

NEW DELHI

Please examine the books before taking it out. You will be responsible to damages to the book discovered while returning it.

DUE DATE

CI. No		lcc. No	
Late Fine Rs. Rs. 2.00 per	. 1.00 per day fo day after 15 day	or first 15 days.	te,
	*	-	_
	-		
	<u></u>		
_			
		-	
-	-		}
			}
		ļ	

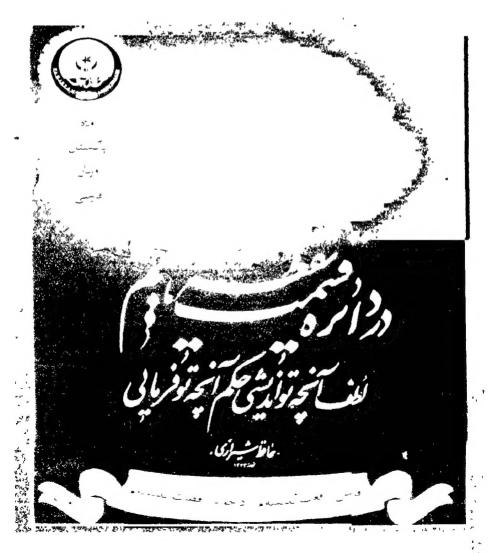
1			
		-	



فصلنامهٔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان



۴۷ زمستان ۱۳۷۵



شمارهٔ ۱

شمارة ٢

گلدسه معنی و نکات اشعار نسخه خطی شماره ۶۷۹ کتابت . ۱۱ هــق

كتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱ ـ مثنوى قضا و قدر حكيم ركنا (بيان ته

۲ ـ سرلوح انشای فارسی





فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

	47-50
ـ على ذوعلم	مدير مسئول :
۔ دکتر محمد مهدی توسلی	سردبير: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
. دکتر سید سبط حسن رضوی	مديـر: ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۔ عیسی کریمی	مدیر داحلی و ویراستار:
. سیناکوچکی	طــراح روی جلد : ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۔ محمد عباس بلتستانی	حــروف چــين : ـــــــــــــــــــــــــــــــــ
۔ بشارت محمود میرزا	نمونه خوان و نــاظر چاپ : ـــــ
۔ آرمی پریس (راولپندی)	چـاپـخانه:
4000aylog 1732	Mulei 51
Bets	23-5-02is
ندگان دانش	شه د ۱ ی نه سی

روی جال : در دائره قسمت ما نقطه تسلیمیم

لطف آنچه تو اندیشی حکم آنچه تو فرمایی

پدید آورنده: م.صالحی

یساد*آوری*

- * فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- * دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی میکند. برای این کار بایستی از هرکتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
 - * دانش در ویرایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است. * آثار رسیده، بازگر دانده نخواهد شد.
 - * مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید: _ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کافذ نوشته شده باشند.
- * مسئولیت آراو دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بسر عهدهٔ نویسندگان آنهااست.
 - * چاپ و انتشار مطالب دانش باآوردن نام ماخذ، آزاد است.

*** نشانی** دانش :

خانهٔ ۳، کوچه ۸، کوهستان رود ، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد ـپاکستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳ تلفن: ۲۶۳۱۹۴



فهرست مطالب

باسم الحق سخن دانش

بسنتكب		متن منتشره نشده ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۱۵	مسعود بن موسى بن فضل الله	– هداية الاوزان
بيحى	بكوشش دكتر محمد حسين تس	
		اندیشه و اندیشه مندان
40	دکتر محمد مهدی توسلی	 مقدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران
		و پاکستان از دیدگاه باستان شناسی(۴)
44	دكتر كلثوم سيد	- تأثير حلاج در شعر عطار
νφ - c	Ν	🗆 پاکستان و زبان فارسی
٥٢	دکتر سید سبط حسن رضوی	- نقش فارسی سرایان در نهضت آزادیخواهی
		شبه قاره و احیای زبان فارسی
91	غلام ناصر مروت	- اهمیت زبان فارسی و آیندهٔ آن درپاکستان
۷۵	دکتر سید سبط حسن رضوی	 آموزش زبان فارسی به نو آموزان پاکستان
********		ادب امروز ایران
۸۳	ايرج تبريزي	- قامت برازندهٔ ادب امروز ایران (۵)
94	عیسی کریمی	- همگام بافرهنگستان (۳)
119	دفتر تن ظی م و نشرآثار	- جایگاه امام خمینی در ادب امروز
140	منيژه آرمين	- جایگاه زن در قصه و ادبیات معاصر ایران

		فارسی امروز شبه قاره ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
149	سید اصغر علی شادانی	- استاد علامه شادان بلگرامی
	ترجمه انجم حميد	
109	خانم روزينه انجم نقوي	خواجه محمد هاشم كشمى
184	محمد اقبال ثاقب	- تمرین فارسی - نوشته هایی برای دلم
141 - 18	γ	ا∟شعر فارسی امروز شبه قاره
اكرم اكرام،	، عطاءالله خان عطا، سيد محمد ا	
	بز ، عارف جلالی، حسنین کـاظ	
	وی، طاهره مجید نگار، شاهد ج	
•		
		گزارش و پژوهش ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
140	دفتر دانش	-گشایش کتابخانهٔ انجمن فارسی در اسلام آباد
١٧٧	عارف نوشاهي	-کتابشناسی آثار فارسی چاپ شبه قاره
		پاکستان و هند
١٨٣	دفتر دانش	- فهرست کتابها،مجله هاو مقاله های رسیده
7.7-19	١٣	ن کتابهای تازه
ں است	سلام ٣. خيايان گلستان ٢.دلها يكم	۱.عرفان و تصوف ۲.زن از دیدگاه ام
		۵. تجلی احساس، ۶. نعت رنگ ۷. ج
		۹. ولایت فقیه ، ۱۰. مقدمه ای بر ر
		1 !!-
7.0		مجنيل و ياد ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
	دفتر دانش	تجلیل و یاد ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
	دفتر دانش	حجبيل و ياد مسلم
714		•
714	دفتر دانش دفتر دانش	- دکتر احمد تفضلی
714		- دکتر احمد تفضلی
		- دکتر احمد تفضلی نامه هانامه
719	دفتر دانش	- دکتر احمد تفضلی نامه ها بخش اردو
719 770	دفتر دانش محمد اسمعیل سیتھی	- دکتر احمد تفضلی نامه ها بخش اردو - مولانا جلال الدین رومی اور ماحولیاتی تحفظ
717 719 770 770	دفتر دانش محمد اسمعیل سیتھی	- دکتر احمد تفضلی ناهه ها بخش اردو مولانا جلال الدین رومی اور ماحولیاتی تحفظ مصحفی اور ان کے فارسی تذکری
719 770	دفتر دانش محمد اسمعیل سیتھی	- دکتر احمد تفضلی ناهه ها بخش اردو مولانا جلال الدین رومی اور ماحولیاتی تحفظ مصحفی اور ان کے فارسی تذکریے
719 770 7 7 •	دفتر دانش محمد اسمعیل سیتھی	دکتر احمد تفضلی ناهه ها بخش اردو مولانا جلال الدین رومی اور ماحولیاتی تحفظ مصحفی اور ان کے فارسی تذکریے شعر اردو بخش انگلیسی

باسم الحق

حوسان پسارسی گسو ، محشدگسان عسومد سساقی ا مسده نشسارت حوسان پسارسا را وحافظ،

بزرگداشت پنجاه مین سال تأسیس جمهوری اسلامی پاکستان، برای فصلنامهٔ دانش هم فرصتی رافراهم ساخت تابه این مناسبت، شماره هایی رابه موضوعات مورد علاقه و توجه دو کشور ایران و پاکستان اختصاص دهد و ریشه های درهم تنیدهٔ علایق و روابط فرهنگی این دو ملت بزرگ مسلمان را بنمایاند تاشاخه های امروزاین دوشجرهٔ طیبه، با حفظ واستمرار رابطهٔ خودبا آن ریشه ها، فرهنگ اصیل واسلامی خودراپاس دارند و در برابر هجوم بیگانگان و بدخواهان، از سرمایه های مشترک خود، به دفاع و مراقبت پردازند.

بنابرین، این شمارهٔ دانش به موضوع «فارسی و پاکستان» پرداخته و یکی از مهم ترین سرمایه های مشترک فرهنگی را به عنوان میراث گرانبهایی که متأسفانه مورد غفلت و کم مهری قرار گرفته است ، مورد کنکاش و بررسی و قرار داده و گوشه هایی از نقش زبان فارسی در هویت فرهنگی پاکستان ، و جایگاه امروز آن را نمایانده است.

برخی بر این گمانند که زبان فارسی میراث ارزشمندی است ولی همچون شیثی عتیقه که نقط برای تماشا و حد اکثر عبرت دیگران ، در موزه ها قرار داده می شود تا عده ای را سرگرم سازد و برخی را به شگفتی وادارد و یا اوقات فراغت بعضی را پرکند، زبان فارسی هم برای امروز پاکستان و پاکستان امروز ، بیش از این بکار نمی آید. با این گمان، به زبان فارسی بیش از یک شیء گرانبها و قدیمی که پدران ما برای گذراندن اوقات فراغت و تفریح ، با تورقی در گلستان شیخ مصلح الدین سعدی و مثنوی مولانا جلال الدین بلخی بدان می پرداختند، و روزگاری به عنوان یک «زبان فاخر» ، موجب فخر و تفاخر عده ای بوده است ، نباید اندیشید.

اما کسان دیگری که به کار جهان از دریچهٔ سیاست و اقتصاد نگاه میکنند، و به روابط بین ملت ها و دولت ها برای حفظ امنیت ملی و رشد و توسعهٔ اقتصادی اهمیت می دهند ، برای زبان فارسی ، کاربردی امروزی هم قائلند، و برآنند که در این منطقهٔ مهم که کشورهایی در آسیای میانه ، تازه به استقلال رسیده اند و در صدد تقویت مراودات و روابط خود با همسایگان میباشند، و نیز در شرایطی که کشورهای منطقه ، با تأکید بر پیوند های دینی و اسلامی خود و برای رسیدن به خود کفایی و کسب و تقویت استقلال اقتصادی و قدرت سیاسی ، باید روابط خود را تحکیم و تثبیت کنند، زبان فارسی ، بعنوان ابزار تفهیم و تفاهم ، سرنخ و یا محوری برای تأکید بسر مشترکات گذشته ، می تواند مورد بهره برداری قرار گیرد و برای پاکستان ، بخصوص با توجه به گذشته و سابقهٔ این زبان ، کاربردی امروزی نیز پیدا کند. بخصوص با توجه به گذشته و سابقهٔ این زبان ، کاربردی امروزی نیز پیدا کند. بنابر این نظر ، به زبان فارسی در حد آشنایی و توانایی افرادی برای برقراری این روابط ، و بویژه تحکیم پیوندها با کشورهای ایران ، افغانستان و تاجیکستان ، باید بها داد و به حفظ آن ، توجه کرد.

بعضی هم بایستگی تقویت زبان فارسی را در رابطهٔ عمیق آن با زبان اردو -به عنوان زبان ملی پاکستان -می دانند و پالایش و رشد زبان اردو را در گرو توجه به زبان فارسی می شمارند. فراوانی واژه های مشترک دو زبان ،

ترکیبات بدیع و زیبایی که در زبان اردو بااستفاده از مفردات فارسی ساخته شده است ، و بخصوص نزدیکی ادبیات منظوم اردو به فارسی ، موجب شده که «اردو» را «دختر زیبای فارسی» بخوانند و به زبان فارسی، به عنوان پشتوانهٔ زبان ملی پاکستان بنگرند.

برخی هم چون زبان فارسی را زبان فرهنگ دینی و ملی شبه قاره و . بخصوص زبانی که حامل دین برای مردم این منطقه بوده است، می دانند، بر این باورند که برای حفظ و ارائهٔ فرهنگ اصیل و ریشه دار این خطه ،زبان فارسی را باید تقویت کرد و در حقیقت ، زبان فارسی ، کلید گنج ارزشمند و میراث معنوی عظیمی است که بزرگان و فرهیختگان این جامعه از دیر باز، محصولات اندیشه و آثار تفکر خود را در قالب آن ، بر جای نهادهاند و بدون در اختیار داشتن این کلید ، آن گنج ، سربسته و در بسته خواهد ماند و هویت فرهنگی و ملی این جامعه ، چنان که شایسته است ، ترسیم و تثبیت نخواهد شد. از این منظر، زبان فارسی ، کاربردی فرهنگی و ملی دارد که شناسنامهٔ فرهنگی این جامعه و سند هویت مستقل دینی این مرز و بوم ، بدان وابسته است. بدون آشنایی و آگاهی عمیق به این زبان ، نمی توان گذشتهٔ افتخار آمیز و اسلامي پاکستان امروز را معرفي كرد. ذخيرهٔ معرفتي عظيمي كه صلاح و سداد و رشد و تعالى امروز و فرداى اين جامعه ، بدان وابسته است، بدون فراگیری و ترویج این زبان ، قابل کشف و استخراج و بهره برداری نخواهد بود. بخصوص در این دوران که کشورهای بی ریشه ، برای مسخ هویت فرهنگی ملت های مسلمان و جدا کردن آنان از پشتوانهٔ ارزشمند و غنی اسلامی خویش ، تلاش می کنند تا فرهنگ هرزه و پوچ خود را با استفاده از ابزارهای فنی نوین و پیشرفته ، بر آنان تحمیل کنند، اهمیت توجه به ذخایر و ریشه های فرهنگی ، دوچندان می شود و بنابراین، نیاز پاکستان به کلید ایس ذخایر ، نیازی فوری و حیاتی خواهد بود . ازاین دیدگاه ، باید به زبان فارسی اهمیت داد و در صدد توسعه و تقویت آن برآمد تا بتوان بر تهاجم فرهنگی بیگانه فایق شدو با اتکا به هویت خودی و اسلامی خویشتن ، در برابر پوچی و سستی متاع پر زرق و برق دیگران ، حیات معنوی خود را حفظ کرد.

بعضی دیگر ، افزون بر این جنبه ، به کار برد و فایدهٔ دیگری هم اشاره می کنند و آن ، اهمیت زبان فارسی برای استمرار تبادل فرهنگی و علمی با ایران است. از نظر اینها ، ایران امروز ، یک کشور اسلامی نمونه و الگو است که با اتكا به ايمان الهي ، مكتب اسلام ، و تلاش و جهاد ملى و مردمي خود توانسته است پس از یک دوران افتخار آمیز رودر رویی با بزرگترین قدرت ضد اسلام ، ریشه های استبداد و استعمار را برکند و در عرصه های گوناگون علم و فن و توسعهٔ اقتصادی و فرهنگی ، راه تازه ای را به روی نه فقط مسلمانان ، بلکه همهٔ انسان های آزاده و حق طلب بگشاید. این توفیق ، برای کشور پاکستان ، که اساساً تأسیس و موجودیت خود را بر مبنای همین آرمان و باپشتوانهٔ ایمانی و اسلامی مشابه ، بدست آورده است، موقعیت مناسبی را فراهم مى سازدكه از دستاوردها و تجربيات علمى و فنى همساية صميمى خود بیشترین استفاده را ببرد و راه فراخی را برای مبادلات گستردهٔ فرهنگی ، علمي و اقتصادي باز نمايد. بنابر اين ، زبان فارسى نه تنها به عنوان كليد گنج معارف و ذخایر فرهنگی این ملت ، که به عنوان ابزار تسهیل و تمهید تقویت روابط عميق و همه جانبه و كليد دستيابي به تجربيات ارزشمند كشور همسايه، اهمیت دو جندان می یابد.

دراین میان،برخی بی خبران و جاهلان هم برآنند که دوران زبان فارسی سپری شده و باید آن را مانند شیثی کهنه وقدیمی، به دور افکند، و آنچه امروز موجب رشد وفراهم آورنده ثروت و مکنت است،زبان های بیگانهای است که بدان باید پرداخت.

غربزدگان ودینگریزانی هم پیدامی شوند که زبان فارسی را مانعی برای حرکت سریع به سمت فرهنگ و تمدن می بینند و به عناد باآن برمی خیزند.

متحجران و قشری گرایانی هم سعی می کنند زبان فارسی را در برابر زبان عربی به نبان عربی به نبان عربی به عنوان زبان فرآن کرم - زبان فارسی را تضعیف کنند، بی خبر از آنکه از طرفی

راگیری و رشد زبان فارسی ، برای تقویت زبان عربی ، مقدمه ای لازم ومهم ست و از سوی دیگر ، زبان فارسی ، زبان تفسیر و تبلیغ قرآن کریم در ایس سرزمین بوده است و تضعیف آن ، در حقیقت تضعیف معارف قرآنی و بنیهٔ یمانی خواهد بود.

از همه خطرناک تر ، مغرضان و حسودانی هستند که زبسان مارسی را ، «زبان بیگانه» معرفی می کنند و این سرمایهٔ عظیم خودی را متاع بیگران تلقی مینمایند، آنچنان که باید به شدت از آن پرهیز داشت و از آن وری جست!!و چه توطئهٔ خطرناکی است که آنچه را این ملت نزدیک ده قرن رایش سرمایه گذاری و تلاش و مجاهدت نموده ، و خود در رشد و تعالی آن حضور و مشارکت داشته ، و ذهن ها و عمرها و مغزها و سرمایههای معنوی راوانی را به پای آن هزینه کرده است، امروز متاع بیگانه و سرمایهٔ دیگران لقی کند و خود را از آن محروم سازد!!

اگر به نوشته ها و آثار دانشمندان منطقه شبه قاره و بویژه مسلمانان که اکستانِ امروز را تأسیس کرده اند در زبان شناسی ، ادبیات ، دستور زبان و نت فارسی نیمنگاهی بیندازیم، متوجه خواهیم شد که فرهیختگان و متفکران اندیشه مندانی که این آثار را با رنج ها و مرارت های فراوانی خلق کرده اند، رگز زبان فارسی را زبان بیگانه نمی شمرده اند، بلکه زبان فرهنگی و ملی عود می دانسته اند که با فخر و مباهات آن را بکار می برده و برتر از این اسارسی را زبسان دل وفسطرت و جسان خسود تسلقی می کرده اند. چه سارسی را زبسان دل وفسطرت و جسان خسود تسلقی می کرده اند. چه سجتی ازاین بالاترکه علامهٔ اقبال، پایه گذارنظ به یا کستان، بگوید:

فسارسی از رفسعت انسدیشه ام در خسورد بسا فسطرت انسدیشه ام

چه با فراست و باهوش بوده اند کسانی که این کسلید سحر آمیز و ابزار مادت را از آن خود و سرمایهٔ ملی خویش میدانسته اند، نه زبان بیگانه و ناع غیر. به حق ، ظلم عظیمی به فرهنگ و هویت مردم پاکستان است که یان فارسی، را با «زبان های بیگانه» برابر وهم عرض بدانیم و آن را به چشم

Ų

فر

ل

غریبه و یا مهمان بنگریم . نه ، زبان فارسی تنها متعلق به مردم ایران نیست . گرچه بطور طبیعی مردم ایران ، بدان بیشتر توجه کرده اند و ایران زمین ، مهد ومرکز رشد و تعالی آن بوده است ، باید هوشمندان و اندیشه ورزانی که به خمیرمایه ها و ریشه های فرهنگی ملت خود میاندیشند و به پاکستان مسلمان ، مستقل و سرفراز فکر میکنند ، این توطئه را خنثی سازند.

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، خود سند گویایی است بر اینکه زبان فارسی ، برای پاکستان ، زبان خود و خودی است و برای حفظ میراث عظیم اسلامی ، درک اندیشهٔ بلند اقبال ، کشف و استخراج منابع فکری و فرهنگی ، و تقویت و تحکیم هویت فرهنگی آن ، باید بدان توجه کرد و بنابر همهٔ دلایل پیش گفته ، راه را برای رشد و توسعهٔ آن ، هموار ساخت. چگونه و از چهراهی؟مطلبی است که برخی از اصحاب قلم و ارباب فکر ، در این شمارهٔ دانش بدان پرداخته اند و در هر فرصت مناسبی نیز باید بدان پرداخته و در العالمین و آخر دعوینا ان الحمد لله رب العالمین

مدير مسئول

سخن دانش

خدای سبحان را سپاس می گوئیم که شماره ۴۷ دانش را ، اگرچه با تأخیر ، تقدیم می داریم . در شماره های پیشین ، در «سخن دانش» از صاحبان قلم و اندیشه خواهش نمودیم که از آثار قلمی ومحققانه خود "دانش "را مستغنی گردانند و با پیشنهادهای ارزنده در پر بار شدن فصلنامه ما را یاری دهند. همچنانکه آن بزرگوار فرمود: « ما زیاران چشم یاری داشتیم ». اگرچه «دانش» به دور ترین نقاط جهان ، از چین و ژاپن گرفته تا کشورهای اروپا و امریکا و افریقا بطور مرتب با پست هوایی و آنهم با هزینه های گزاف ارسال می شود ، اما جز تعداد اندکی از خوانندگان محترم و ادب دوست که پیوسته برای ما نامه می نویسند و راهنمائی می کنند ، بیشتر خوانندگان گرامی «دانش» ما را بدون اطلاع از حال خویش گذاشته اند. بی شک ما نمی دانیم که دانش به آن مشترکین گرامی می رسد یا خیر. مشترکین محترم می دانند که این مجله رایگان به خدمت آنان فرستاده می شود و در عوض ما انتظار داریم که دریافت کنندگان آن با مقالات وآرای خود به مدیر دانش ، ما را از دریافت فصلنامه آگاه کنند ، زیرا برای توزیع شماره های آتی در حال تجدید نظر در فهرست مشتركين هستيم. لطفاً چنانچه نشاني شما تغير يافته ، نشاني تازه خود را به دفتر فصلنامه أرسال نمائيد. هدف اينست كه ودانش، به دست كليه مشتركين محترمي كه مصرانه خواستار آن هستند ،برسد ؛ نه اينكه فقط دو سه روزی زینت بخش میز مطالعه یا اتاق پذیرایی باشد و سپس به بوته فراموشی سير ده شود.

خوانندگان گرامی! اهمیت علم و ادب و حکمت و عرفان در این زمان پرآشوب با فضایی هیجان انگیز و اشتعال آور بیش از گذشته است چون

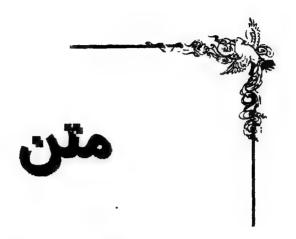
رویدادهای ناگوار و رخ دادهای وحشت بار و اختلافات بسیار در گوشه و کنار جهان سربرافراشته ، سکون و آرامش انسان را در خطر انداخته اند . باید صاحبان عقل و هوش بایک جنب و جوش برای درمان این دردهای انسانی به پا خیزند و با وسیلهٔ علم و ادب و حکمت و عرفان برای فروغ اقتدار انسانی و احیای ارزشهای اسلامی سعی و کوشش نمایند تا محیط زندگی برای هر کس گوارا باشد . هدف نهائی ددانش، همین است و بس.

چنانکه خوانندگان دانشمند و ارجمند دانش می دانند و ما در «سخن دانش» ، آگهی و فراخوان تصریح کرده ایم که به مناسبت پنجاهمین سال پیدایش پاکستان ما هم می خواهیم سهمی در بزرگداشت این سال داشت باشیم. بنابرین مقرر شده است که چهار شماره ۱۰نش، به این مهم اختصاص یابد یعنی ۴۷، ۴۸، ۴۷، و ۵۰ و به ترتیب به موضوعات ۱ – پاکستان و زبان فارسی ، ۲ – پاکستان در فرهنگ و ادب فارسی ، ۲ – پاکستان در فرهنگ و ادب پاکستان، ۴ – پاکستان و اقبال بپردازد . از این شماره ها ، اولین شماره که ۴۷ است به عنوان «پاکستان و زبان فارسی» ، در دست خوانندگان گرامی است. «دانش، برای سه شماره دیگر آماده است تا مقالات ارزشمند شما را دریافت و برای چاپ در جایگاه شایسته آماده نماید. بعلاوه ما در نظر داریم بعد از و برای چاپ در جایگاه شایسته آماده نماید. بعلاوه ما در نظر داریم بعد از و «بیدل» اختصاص دهیم ، ولی این برنامه سنگین و وزین بدون همکاری و «بیدل» اختصاص دهیم ، ولی این برنامه سنگین و وزین بدون همکاری دوستان ارجمند امکان پذیر نیست و خواهش مکرر برای این سه ویژه نامه دوریم تا بتوانیم آنها را به موقع منتشر نمائیم .

مایلیم به اطلاع دانشمندان و نویسندگان محترم مقالات برسانیم که به دلیل بالا رفتن هزینه های زندگی ، حق التحریر مقالات هم افزایش یافته است و طبیعی است پس از چاپ هر شماره، به نویسندگان محترم طبق تعرفه جدید مبلغی هدیه خواهد شد.

در آخر از لطف و محبت و همکاری شما سپاسگزاریم و در انتظار نوشته های شما هستیم.

خدا یار و نگهدارتان باد. مدیر دانش



منتش نشده



مسعود بن موسى بن فضل الله بكوشش: دكتر محمد حسين تسبيحى (رها) مركز تحقِيقات نارسى ايران و پاكستان

هداية الاوزان

دو تسخهٔ خطی از هدایة الاوزان یا شرح میزان الصرف در دو مجموعه به شماره های ۱۰۹۱ و ۱۲۶۸۸، در کتابخانه گنج بخش «مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان » موجود است از آنجا که این متن در حقیقت کهن ترین متن فارسی به شیوهٔ «سوال و جواب» یا « پاسخ و پرسش» برای آموزش صرف زبان عربی است ، از ارزش و اهمیت ویژه ای در نوع خود برخوردار است. مولف آن «مسعود بن موسی بن فضل الله»، تاکنون گمنام مانده ، که امید است دربارهٔ وی آگاهی هایی به دست آید.

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و سپاس بی قیاس ، و ثناء بی عد و شکر بی حد ، و قادر رحمان ، و منعم لم یزل و لا یزال ، صانع بی آلت ، و مبتدع بی حالت ، پادشاه بی نظیر ، سلطان بی وزیر ، لیس کمثله شی ء و هو السمیع البصیر 0 ، مر حضرت خداوندی را که بیافرید علم و حکمت ، و روزی داد همه را به قسمت ، و از جملهٔ مخلوقات و مصنوعات ، آدمی را برگزیده و آیه آتشریف و لقد کرمنا بنی آدم 0 مشرف گردانید.

تحفة تحيّات بر خواجة كاينات و روح مطهر و روضة معطر ، سيد عالم ، سلطان بنى آدم، رسول الثقلين ، خواجة كونين ، افضل الاولين و الآخرين ، سيد المرسلين ، خاتم النبيين ، برگزيدة حضرت رب العالمين ، موصوف به صفت

10

فا ، محمد مصطفى ملواة على وعلى آله وسلم سلماكيراكيرا

اما بعد ، چون سرمایهٔ سعادت ، خواندن علم است ؛ مهم ترین علم ، ندا عدا صرف است. بنابر این ندا عدال صرف است. بنابر این نمف عباد الله ، مسعودبن موسی ابن فضل الله -مرهدور وروزور و تألیف کرد ربیان شرح میزان ، هدایت الاوزان نام نهاده شد ، مشتمل جواب و سؤال کرده ید ، رهداور در ۱۲۰۰۰ و سؤال کرده ید ، رهداور ۱۲۰۰۰ و

وله: بسمالله الرحمن الرحيم.

سؤال [١]: مصنف رسناه عد ابتداء به وبسم الله الرحمن الرحيم ، كرد ، چرا؟

حواب: به متابعت به کتاب الله سار و به حدیث نبوی ، چنانچه پیغمبر مدالاسله [داری] و به عدی مدالاسله [داری] و به نالله فهو ابتر ، یعنی هرکاری که خداوند خط باشد، آغاز کرده نشود، به و بسم الله و ، آن کار تمام نشود.

سؤال [7]: « بسم » را چرا مقدم داشتند بر لفظ « الله»؟

جواب : اول ؛ دهن بنده آلوده به گناه بود، «بسم » گفت پاک شد. دوم؛ تا التباس نشود به قسم . وجه سیم ؛ اسم مضاف است، «الله» مضاف الیه ، پس مضاف مقدم باشد بر مضاف الیه ، زیرا که مضاف عامل است، و مضاف الیه معمول ، پس عامل مقدم باشد بر معمول.

سؤال (٣): لفظ « الله » را مقدم داشتند بر ، رحمن ، ، چرا ؟

جوات : لفظ « الله » اسم ذات است، و «رحمن» اسم صفات. پس اسم ذات مقدم باشد از اسم صفات.

سؤال [۴]: لفظ « رحمن» چرا مقدم داشتند بر «رحيم »؟

جوات: لفظ «رحمن»، خاص اللفظ وعام المعنى ، و «رحيم» عام اللفظ و خاص المعنى است، پس خاص اللفظ مقدم باشد از عام اللفظ.

سؤال [0]: «بسم » در اصل چه بود؟

جواب : « اسم » بود. چو «باء» الصاق یا « باء» استعانت درآوردند ، همزه را حذف کردند، و بسم شد.

سؤال [۶]: استعانت و الصاق ، باكتاب چه مناسبت دارد؟

جواب : طلب یاری می خواهم از خدای مرد من ، و اگر الصاق باشد ، عین حکم وارد «با» زایده باشد، زایده درکلام الله مرنیز آمده است؛ چنان که: «و کفی الله شهیداً»

سؤال [٧]: «اسم» مشتق از كجا است و چه صيغه دارد؟

جواب : مشتق از «وسم» و صيغهٔ او معتل فاء است.

سؤال [٨]: «بسم» چگونه شد؟

جواب: هر واوی که در اول کلمه افتد ،مضموم باشد ، یا مکسور ، و آن واو رابه همزه بدل کنند از کرده خفت « اسم» شد. و بسر قول بعضی ، مشتق از «سُمُّو»است ، و او را نقل کرده به ما قبل دادند، آن واو را به همزه بدل کردند، اسم شد. پس بر این قول ، صیغهٔ او معتل لام اللام ا باشد.

سؤال [9]: لفظ «الله در اصل چه بود؟

جواب «اَلْمَالَه» بود، حركت همزه را نقل كردند، معلق داشتند، التقاء ساكنين شد؛ لام ساكن ، همزهٔ ساكن . همزه را حذف كردند، و «لام» در «لام» ادغام كردند، و «لام» شد.

سؤال [۱۰]: لفظ «الله چه صيغه دارد و مشتق از كجاست؟

جواب: مشتق از «وله»،و صیغهٔ او را معتل فاء گویند، «واو» را قلب کردند، در همین [عین] کلمه بردند، «واو» متحرک و ما قبل او مفتوح «الف» شد. چون «لام» تعریف بدو متصل کردند، و ادخام کردند، «الله، شد. و بر قول بعضی مشتق از «لوه» گفته اند، و صیغهٔ او معتل عین است. و قول صحیح آن است که غیر مشتقی بر اصل خود.

سؤال [۱۱]: « الرحمن الرحيم » در اصل چه بود ؟ و مشتق از كجا است؟ و چه صيغه دارد؟

جواب: دراصلِ « الرحمن الرحيم» ، ولام » را «را» كسردند ، و « را» در « را » ادغام كسردند ، والرحمن الرحيم » شد ، و صيغة ايشان صحيح است ، و مشتق از «رحمان » است .

سؤال [17]: از وبسم الله ، همزه را ، چرا حذف كردند؟

جواب: از جهت كثرت استعمال. وجه ديگر، هر جاكه و بسم ، با لفظ والله، متصل شود، همزه را حذف كنند.

سؤال [۱۳]: ۱۱شه مستجمع است مرجمیع صفات ، و «رحمن و رحیم » را چرا ذکر کرده اند؟

جواب : از کروه [کره] مخالفت یهودونصاری، زیراکه ایشان لفظ ذات می گفتند بی صفات.

سؤال [۱۴]: عامل در وبسم الله و چیست؟

جواب: اختلاف کرده اند نزدیک بصریان فعل عامل است ، زیرا که هر جا
که جار و مجرور است ، متعلق فعل است یا شبه ، یابر قول ایشان فعل ، زیرا
چه اصل عمل مرقول راست و تقدیر ایشان ابتداء دبسم الله ، ، و به قول کوفیان ،
عامل مشبّه فعل است ، زیرا که عامل محذوف است ، و حذف اول اولی است
ازاکثر و تقدیر ایشان ابتدای دبسم الله ، باشد . و بر قول بعضی لفظ ابتدای مؤخر
تقدیر کرده شده است . فاما بر قول کسانی که مقدم تقدیر کرده اند ، چگونه
مستقیم می آید و کل امر ذی بال لم ببتدا [بداء]به بسم [بسم] الله فهو ابتر ، در این
محل نظر است!

سؤال [10]: آغاز ميزان ، به و الحمد ، چرا نكرد ؟ چشان چه پيضامبر مدسمه إدار افار ميزان ، به و الحمد لله فهو اقطع ،

سؤال [۱۶]: در محل واحد به دو لفظ آغاز كرد، چگونه مستقيم آيد، چنانچه پيغامبرگفت - مدهمد (۱۳)وسم -: «كل امر ذى بال لم يبدا ببسم الله فهو ابتر بالحمد اقطع».

جوات: هرکاری که بعد از "بسم الله"، آغاز به و الحمد ، نکند ، آن کار اقطع باشد ، یعنی تمام نشود.

سؤال [۱۷]: بدان آغاز پارسی کرد، چرا؟ جواب : از کردهٔ آسانی مبتدی .

سؤال [۱۸]: چه وجه تسمیهٔ این کتاب میزان است ؟!

جواب : معنی میزان ترازو است و بدان می سنجند . همچنان افعال را ، به این افعال می سنجند.

سؤال [۱۹]: « بدان » گفت ، « بشناس» چرا نگفت .

جواب: «بدان» کلمهٔ عام است، و «بشناس» کلمهٔ خاص و خاص داخل در عام است.

سؤال [۲۰]: « بدان » کلمهٔ تنبیه است ، و تنبیه از چهار چیز خالی نیست، و اینجاآن چهارکدام است؟

جواب: یکی «مُنَبِّه» و آن استاد راگویند، و دوم «مُنَبِّه» و آن شاگرد راگویند، و سیوم «منبه به » و آن کتاب راگویند، و چهارم لفظ «بدان» و آن راکسلمهٔ «تنبیه» گویند.

سؤال [۲۱]: «بدان » فارسی است ، و فارسی راکلمه استعمال نکرده اند.

جواب: « بدان » قائم مقام عربی است.

سؤال [۲۲]: « ا سعَدَ» را فارسى چرا نگفت ؟

جواب: زيرا چه دعا است ، و دعاءِ عربي ، زود مستجاب مي شود .

سؤال [۲۳]: « اسعد » فعل ماضى است ، معنى او مستقبل چرا باشد؟

جواب: هر ماضی که در محل دعا افتد، خواسته شود ازو معنی استقبال، زیرا چه دعا، طلب است وطلب نباشد مگر در استقبال.

سؤال (۲۳): «اسعد» گفت ، « سَعَدَ » چرا نگفت ؟

جواب : «سعد» لازم استو «اسعد» متعدی، واتیان متعدی اولی است از لازمی. سؤال [۲۵]: چون خواسته می شود از « اسعد » مسعنی استقبال، پس لفظ مستقبل جرانیا وردند؟

جواب : فعل ماضی ، مثبت است ، و مستقبل متردد، و مثبت آوردن اوّلی است از متردد.

سؤال (۲۶): چه حاجت و اسعد، گفتن است ، چون هر مؤمنی که هست ، نیک بخت است.

جواب : « اسعد ، گفت تا ثابت دارد ، خدای - مد - او را بر نیک بختی بن در زمان آینده چنان چه نیک بخت است و بود در زمان گذشته.

سؤال [۲۷]: لفظ « الله عناعل است ، و «كاف» خطاب، مفعول و مفعول مفعول مفعول مفعول منسود بر فاعل، و اینجا مقدم شده است ، چرا؟

حواب : «كاف» ضمير منصوب به فعل مستقبل است ، و اگر مؤخر كنيم ، هال شود ، و ضمير منصوب متصل ، منفصل نيامده است.

سؤال [7٨]: جمله افعال چرا بر سه نوع باشد؟

جواب: تتبع کردیمدرکلام عرب،همینسه نوع یافتیم. پس سه اتوع است اله دیگر اور فعلی که هست به بینم آببینیم اکه در اول یکی از حروف «آتین» سیانیست انخستین رامضارع گوییم، و دوم رابه بینم آببینیم اکه آخراو قوف است یا مفتوح است ، ماضی توف است ، امر است ، و اگر مفتوح است ، ماضی ت. پس نباشد مگر سه. وجه دیگر ؛ فعل دلالت دارد بر زمان ، و زمان نیست نر د رسه فعل یین نباشد مگر سه. وجه دیگر ؛ فعل محتاج به سوی عل است ، نیست مگر سه افاعل افعل را، پس فعل نباشد مگر سه وجه.

سؤال [۲۹]: اصل فعل بر دو نوع است : ماضی و مضارع ، و امر داخل در مارع . پس امر را چرا ذکر کرده است ؟

جواب : امر مخالف بود مر صیغهٔ مضارع را ، صیغهٔ امر را جدا ذکر کرد. سؤال ۳۰۱: فعل را اختیار کرد ، دیگر را چرا اختیار نکرد؟

جوات: غرض مصنف آن است تا یک حرف از مخرجی بیارد و در فعل، روف هر سه مخرجاند، چنان که وفی از شفت، و «لام» از کام، و «عین» از حلق. سؤال [۳۱]: بایستی که «علف» یا «فلع» می گفتی تا ترتیب مخارج بودی؟ جواب: فعل کثیر الاستعمال، و مشتمل بر جمیع افعال است، بنابر این فعل افعال دیگر اختیار کرد.

سؤال (۳۲): فعل ماضی چرا ، چهارده قسمت باشد؟ جواب: تتبع کردیم د رکلام عرب ، چهارده نوع یافتیم.

سؤال [٣٣]: فعل ماضي چرا مبنى باشد؟

جواب : اصل در فعل وبنا، است ، و اصل در اسم واعراب، ، زیرا چه فعل خالی است از فاعلیت و مفعولیت که موجب اند مر اِعراب را .

سؤال (۳۳]: اصل [در] « بناء سکون است، و اصل در « اعراب » حرکت. زیرا چه اعراب ، سَد بنا است و حرکت ، سد سکون ، بایستی فعل ماضی بر شکون بودی.

جواب : فعل ماضی اندک مشابهت دارد با اسم ، و آن واقع شدن هریکی موقع اسم ، نحو و رَجُلٌ قَایِمٌ و قام»، و حرکت سابق بود و ماضی نیز سابق. پس سابق مر سابق را دادند.

سؤال [۳۵]: ماضي چرا مبني بر فتحت باشد.

جواب : فعل ماضی ثقیل بُوَد ، و فتح خفیف . پس فتح دادند از کروه [کره] خفّت ، مگر آن که تعلیل کرده شود ، یاولام، کلمه به و واو، متصل شود ، یا متّصل شود بدو ضمیر مرفوع . پس مرفوع نماند.

سؤال [۳۶]: «الف» در « فعلا» و « واق» در «فعلوا» چرا زیادت کردند؟ جواب: تا دلالت کند بر «هُما» و «هُم».

سؤال (۳۷): چراتعین اتعیین اکردند (الف » در تثنیه و رواو، در جمع ؟ نیز سابق است.

جواب: الف سابق است از دواوه و تثنیه نیر سابق است از جمع .پس سابق دادند مر سابق را و مؤخر مر مؤخر را.

سؤال [۳۸]: (اَلِف) در جمع برای چه می نویسند؟

جواب: تا فرق باشد میان جمع و وحدان، و تا فرق بساشد میان دواوی عطف و جمع.

سؤال [٣٩]: چرا تعين [تعيين إكردند و تاء، ساكن بر و فَعَلَتْ، ؟

جواب : تا فرق باشد ميان و تاءِ اسم » و وتاءِ فعل ».

سؤال [۴۰]: چراتمین [تعیین انکردند (یا) را علامت تأنیث در فعل ماضی؟ جواب: تا التباس نشود به امر.

*

سؤال (۹۱۱: چرا تعین تعیین اکردند (تاه را علامت تأنیت در وفَعَلْتِ ،۹ جواب: (تاه) از مخرج ثانی است، و مؤنث نیز ثانی است در حق خلقت، پس ثانی مر ثانی را دادند.

سؤال (۲۲): چراگردانیده اند (تاه) را علامت مخاطب در (فَعَلْتَ)؟ حواب دوم: تا دلالت كند، زیرا چه باقی نبود از حروف علت در حق مخرج. سؤال (۲۳): چرا تعین (تعیین اكودند فتع مخاطب در و فعلت ، و كسسر، مخاطبه را؟

جواب : مخاطب علوی وکسرت سفلی. پس علوی مر علوی را دادند. وجه دیگر؛ تا فرق باشد میان مخاطب و مخاطبه .

سؤال (۲۳): چراگردانیدند و تا ی مضمون علامت متکلم را در «فَعَلْتُ » جواب : از کروه [کره]آنکه تاموجودبودن اخوات ولی، کفعلی، و فعتم، و ضم داده شد تادلالت کندبرمذکرومونش که صیغه موضوع برای مذکر و مونث است.

سؤال [7۵]: و ونون، در وفَعَلْنَ ، چرا زیادت کردند؟

جواب: تا دلالت كند بر ونحن».

سؤال [49]: «الف » در « فعلتا» چرا زیادت کردند؟

جواب: تا التباس نشود به جمع مونث ، نحو و فعلن،

سؤال [۴۷]: وتام در و فعلت متکلم واحد در آوردند ، و ونون چرا در نیاوردند، تا فرق شود میان متکلم واحد و غیر وی ، چرا عکس نکردند؟

جواب: متكلم واحد خفيف است از جمع ، و دتا، ثقيل است از دنون، ثقيل مر خفيف را دادند، و خفيف مر ثقيل را دادند.

سؤال (۲۸): مشارکت باقی است در صیغهٔ متکلم؟

جواب : خروری است ، و .فرق کردندبه « الف».

سؤال (۴۹): چرا زیادت کردند میم، در وفعلتما، و و فعلتم، ؟

جوات: تا التباس نشود به والف، اشباع در باقی که زیادت کرده شده است، حمل کردند بر اولی.

سؤال [٥٠]: چرا تعين [تعيين إكردند ضَمّت بر وفعلتماه؟

جواب : « میم » شغوی است ، و ضم نیز شغوی است . شغوی مر شغوی را دادند، و ضمیر مرفوع شانزدهاند و آن بر دو نوع است : خاص و عام . خاص هشت اند که از متحرک اند. و چهار عام اند که ساکن اند : «نون» و «الف» و «واو» و « یاء ». و خاص بر دو نوع است : هفت در ماضی ، و یکی در مضارع و عام مشترک است میان هردو.

سؤال [۵۱]: چرا مشترک باشد؟

حواب از کروه [کره] ضرورت ، زیرا چه باقی نبود جز این.

سؤال [٥٢]: چرا فعل تثنيه و جمع نكردند؟

جواب: فعل دلالت کند بر حَدَث و زمان، اگر تثنیه و جمع کردند، دو حدث و دو زمان می شدی و آن روا نیست.

سؤال [۵۳]: « فعلا» و « فعلوا» چرا تثنیه و جمع است ؟

جواب : تثنیه و جمع ضمیر اسم است.

سؤال [۵۳]: فعل ماضي چرا دو نوع آمد: معروف و مجهول؟

جواب : فاعل پیداست و یا نیست. اگر پیداست ، معروف است و اگر پیدا نیست ، مجهول .پس نباشد مگر دو نوع.

سؤال [۵۵]: معروف و مجهول هر یکی چرا بر دوگونه باشد: مثبت و منفی ؟ جواب :به بینم [ببینیم] هر فعلی که ماضی است ، کرده شده است یا نه . و دما افیه در اوّل او هست یا نه ؟ نخستین مثبت باشد، دوم منفی پس نباشد مگر دونوع.

سؤال [۵۶]: (ما » در ماضی و و لم » در مستقبل چرا تعین [تعیین] شد؟ جواب : ماضی مبنی بُودَ. (ما» لفظاً عمل نداشت. بنابر آن (ما» برای ماضی تعین [تعیین]کردهاند ، بخلاف ولم » ، او لفظاً عمل داشت ، و فعل مضارع ، معرب بود ، بنابر آن و لم » در مضارع تعین [تعیین]کردهاند ، اگر برعکس می کردند ، هیچ معلوم نمی شد که ولم » عمل می کند یا نه. زیرا چه در ماضی اعراب پیدا نمی شود.

سؤال [۵۷]: ماضى مجهول چرا بر چهارده وجه باشد ؟

جواب : به دلیلی که در ماضی گفته شده است و آن تتبع در کلام عرب ، و نیافتیم جز این چهارده وجه . چنان چه در ماضی مطلق مذکور است صیغهٔ معروف و مجهول برابر باشد تا آن که ماضی مجهول به ضم (فاء) باشد و کسر (عین) ، وزن او چنان چه فعل (و قِفَ) . قطعه:

وتسف و ضم و فتح و کسیر اندر شمار ضمتوکسرت،سکون و فتحتاندر مشترک اما فعل مضارع معرب است.

از بسرای مسبئی انسد ایسن هسر چهسار یسادگیرای مسرد دانیا تما آیسد بسه کسار

سؤال [۵۸]: مضارع معرب چرا باشد؟

حواب: ازکروه [کره]مشابهت اسم فاعل در موافق بودن درحرکات و سکنات و موافق بودن او در عموم و خصوص، زیرا که به دخول «اللام» اسم مخصوص می شود برای مشخص معین. همچنین فعل مضارع به دخول «سین» و «سوف». سؤال [۵۹]: خالی نیست اول مضارع از حروف «آتین»، چرادر ماضی نیامده ؟ جوات: ماضی گذشته بود، و مضارع آینده و در «آتین» هم معنی آینده است، و طلب کرده شد از حروف زواید جز این کلمه مناسب نیامده ، و محتاج بودیم برای فرق میان ماضی ومضارع ، پس ضرورت از حروف «اتین» که زواید بود، زیادت کرده شد ؟

سؤال [۶۰]: چرا در «افعل» الف مخصوص كرده شد.

حوات: همزه مبدأ مخارج و متكلم نيز مبدأ كلام، پس مبدأ مر مبدأ را دادند. بعد قصد كرده شد، سوى «واو» عوض آن «تا» درآوردند تا جمع نشوند دو «واو» يكجا در كلمهٔ واحد كه آن مستكره است، چون در «وعد».

سؤال [۶۱]: چرا تعین [تعیین اکرده شد (تا) در مخاطب؟

جوات: «تا»از مخرج ثانی ومخاطب نیز ثانی پس ثانی، مرثانی را داده شد. سؤال ۱۶۲۱: «یا» در غایب ، چرا اختیار کرده شد ؟

جـوان : غايب،ميان متكلم ومخاطب است، ومخرج (يا) نيز مخارجة

وسطاست. وسط مروسط را داده شد.بعد از آن هیچ حرف علت نمانده شد که درجمع متکلم درآورند، «نون» اختیار کرده شد.

سؤال [٤٣]: چرا اختيار كرده شد؟

جواب: از كروه [كره]مشابهت وا» و ديا، حروف علت در حق غُنّه.

سؤال [۶۴]: چرامشارکت کردند درمتکلم میان مذکر و مونث و تثنیه وجمع؟ جواب: از کروه [کره] اختیار وجه دیگر بیشتر احوال متکلم در نظر می آید.

سؤال [۶۵]: چرا مقدم آوردند غایب بر حاضر؟

جواب : همچو عدم است ، و عدم مقدم بر وجود ، بیشتر در کلام ذکر غایب کرده اند به ازان او ؟] حاضر ، غایب را مقدم داشتند.

سؤال [۶۶]: مخاطب را بر متكلم چرا مقدم كردند؟

جواب : مخاطب،ابتدای مخارج است از متکلم،از کروه [کره]آن مقدم آورده شد.

سؤال [۶۷]: چرا تعين [تعيين]كرده شد فتحت در اول مضارع؟

جواب : دراول مضارع حرف علت است، وفتحت برحرف علت اولى است.

سؤال [۶۸]: حرف علت از حال به حال بسیار میگردد، و حرکت را احتمال نتوانند کرد، پس چگونه مستقیم که با او هیچ حالی نمی گردد؟

جواب: آن حرف علت ، حکم حرف صحیح دارد ، چون با بود ، حکم صحیح دارد.

سؤال [۶۹]: پس فتحت برای چه تعین [تعیین آشد،بایستی که ضمت و یا کسرت دادندی ؟

جواب: اگر کسرت دادندی ، التباس به لغت طی آمدی که ایشان تعلم می خوانند، و اگر ضمت داده شدی ، التباس مجهول شدی . پس چون ضرورت فتحت اختیار کردند ، آن خفیف است.

سؤال [۷۰]: چرا «یا» علامت تأنیث در مضارع مخصوص شده است ، و در امر و نهی نیز یافته می شود؟

10

جواب : امر و نهی مأخوذ است از مضارع ، و مضارع اصل ایشان است ، و مضارع معرب است مگر آن که بدو متصل شود ضمیر مرفوع چون «یفعلان».

سؤال [٧١]: چرا الف و نون در و يفعلان ، زيادت كرده شد؟

جواب : «نون»از عوض حركت است كه در وحدان بود.

سؤال [٧٧]: چرا عوض وحدان ونون ودر آوردند؟

جواب : هیچ حرفی نبود که متغیر شود مگر حرف علت. قابل نبود، زیرا چه اگر حرف علت قابل نبود، زیرا چه اگر حرف علت در آوردندی، جمع شدی میان دو حرف علت : یکی ضمیر، ویکی حرکت و حدان پس ضرورت اختیار کرده شد «نون» که مشابهت دار دبحرف علت .

سؤال [۷۳]: چرا این ضمایر را مقام اعرابی نیاوردند؟

جواب: ضمیر تقاضای ثبوت کند، و اعراف مقتضی حدوث. و میان هر دو ضد یکجا نشود.

سؤال [۷۴]: چرا دخول «لم» و «لن» آخر مضارع ، متغیر حرف علت نبود؟ حواب : حروف علت در مضارع ، جاری مجری اعراب است ، و اعراب متغیر است ، پس حرف علت نیز متغیر است.

سؤال [۷۵]: چرا تعین [تعیین]کردند کسرت در «نبون» تشنیه ، و فتحت در «نبون» جمع؟

جواب : حرف واحد پیش از ترکیب ساکن،و «الساکن اذاحرک، حرک بالکسر». و «نون» جمع نوع وی فتحت دادند، تا فرق شود میان ایشان.

سوّال (۷۶): چرا رفع داده نشد؟

جواب: رفع ثقیل است. وجه دیگر ، (نون) تثنیه واقع می شود بعد از (الف)، و (یا) ثقیل نیست بعد از ایشان به خلاف (نون) جمع که واقع می شود بعد از واو». و اما امر که گرفته می شود از مضارع ، و آن بر دونوع است: امر حاضر مبنی بر سکون است.

سؤال (۷۷): چرا مبنی باشد ؟

جواب : اصل در افعال بنا است . وجه دیگر از کروه 1کره آمعدود بودن عامل اعراب ، یعنی فاعلیت و مفعولیت را اضافت. سؤال [۷۸]: امر از مضارع چراگرفته شود ؟

جواب: ماضی سه حرف است و امر نیز سه حرف است ، و مضارع چهار حرف است ، گرفته شد از مضارع ، زیرا چه قربت است.

سؤال [٧٩]: امر چگونه گرفته شود از مستقبل؟

جواب : چون خواهی که امربناکنی،علامت استقبال حذف کن،بعده نظر کن در «عین» کلمه،و «عین» کلمه متحرک می ماند، اگر متحرک می ماند، امر نباشد مگر به سکون آخر ، و اگر ساکن باشد نظر کن در «عین» کلمهٔ او، ببین مضموم است یا مفتوح یا مکسور . اگر مضموم است همزهٔ وصل به ضم درآر، و در باقی همزهٔ وصل مکسور.

سؤال [۸۰]: همزه را چرا در آوردند؟

جواب: از کروه [کره]ابتداء ساکن ، و آن محال است.

سؤال [٨١]: چرا همزه را فتح ندادند؟

جواب: تا التباس نشود به همزهٔ متكلم .امر غایب معرب است همچو مضارع بر قول كوفیان .اما بر قول بصریان حكم حاضر دارد و قول اولی صحیح است، زیرا چه وجود حرف مضارع واقع از بناست ، و لام امر غایب جزم كند از كروه [كره]مشابهت به حرف شرط.

سؤال [٨٢]: وجه مشابهت كدام است؟

جواب : شرطنقل میکند ازحال سوی مستقبل، و «لام»نیزنقل میکند، چرا انشاء به سوی مضارع نهی میکر دبه دخول «لا» و «لن»، و «لا» جزم کند «لام» او.

سؤال [۸۳]: فایده چه دارد نیل کردن (لام) نهی را به نهی؟

جواب: از کروه [کره احتراز کردن از نفی.

سؤال [٨٣]: چه فرق است ميان ((لاءِ)) نفي و (لاءِ) نهي ؟

جواب : «لاء» نفی مجزوم است، به دخول «لا» و «لام» نفی عمل نکند. وجه دیگر؛ نفی اخبار است و نهی انشاء .

سؤال [۸۵]: چه فرق است میان و لا یفعلان ، که برای نفی است و میان و لا یفعلا، که برای نهی است در حالت ونون، ثقیله؟

W

جواب : در معنی فرق است، زیرا چه یک انشاء است.و دوم ۱۰ختیار نیست چنانکه گفته شد.

سؤال [۸۶]: (لاءِ) نفى جزم نكند، چرا؟

جواب : اگر جزم كند ، فرق نماند ميان إنشاء وإخبار.

سؤال [۸۷]: إخبار چيست؟

جواب : و الاخبار تحمل الصدق والكذب »، يعنى محمل صدق وكذب است ، و چون واقع شود.

سؤال [۸۸]: انشاء چیست؟

جواب: «الانشاء لا يتحمل الصدق و الكذب »، يعنى انشاء ، احتمال صدق و كذب ندارد و خبر نيز واقع نشود.

سؤال [۸۹]: نهی چرا خبر واقع نشود؟ خبر اینجا یافتم: نحو « لا تضرب به » عبر جواب: محذوف الخبر است و « لا تضرب به » و « لا نضرب به » خبر نیست. تقدیر الکلام چنین باشد: «زید» مفعول له «لا تضرب به» و «لا نضرب به» و «لا نضرب به » قاثم مقام خبر است. و حذف خبر بسیار آمده است. اما کلمهٔ «لم» در مضارع هشت عمل کند: اول: حرف آخر را جزم کند؛ و دوم: مضارع را به معنی نفی ماضی کند؛ و سیوم: نون تثنیه ها را حذف کند؛ و چهارم: نون جمع مذکرین نیز حذف کند؛ و پنجم: نون وحدان مونث حاضر را حذف کند؛ و ششم: نیز حذف کند؛ و پنجم: نون وحدان مونث معتل آخر حرف را حذف کند؛ و ششم: معتل عین حرف علت را حذف کند؛ و هفتم: معتل آخر حرف را حذف کند؛ و هشتم: در مضاعف، هر سه حرکت را جای دهد، نحو: کم تَمُد و کم تَمُد و کم تَمُد و

سؤال (٩٠): چرا ولم، هشت عمل كند؟

حواب: «لم» از عامل سماعی است. و اما ولن» در مضارع پنج عمل کند ؟ اوّل: آخر حروف رانصب کند؛ دوم: مخصوص به معنی استقبال نفی تأکید کند؛ و سوم: ونون» جمع مذکرین ساقط کند؛ و کند؛ و سوم: ونون» وحدان مؤنث چهارم: در معتل لام حرف علت را حذف کند؛ و پنجم: ونون» وحدان مؤنث حاضر حذف کند.

سؤال [۹۱]: چون «لم » در آید در مستقبل ، «نون» اعرابی چرا حذف کند؟

جواب: تا معلوم شود عمل «لم». وجه دیگر ؛ «نون» اعرابی ، یک «نون»
است ، و «نون» تأکید دو . چون دو «نون» در آیند، یکی را حذف کنند. وجه دیگر ؛ یکی بنائی است، ودیگر اعرابی است. پس چون بنائی درآید ، «نون» اعرابی را حذف کند، زیراکه میان ایشان ضداست. واما چون در جمع مونث درآید، «نون» را حذف کند.

سؤال [٩٢]: چرا حذف مي كند؟

حواب: «نون» مونث بنائی و «نون» تأکید نیز بنائی است. دو بنا روا نیست، و جمع شوندو داخل «الف» فاصل.

سؤال [٩٣]: جرا «الف» فاصل را آوردند؟

جواب: تا فرق شود میان «نون» علامت بنائی و «نون» تاکید.

سؤال [٩٤]: التقاء ساكِنين على حدّه چيست؟

جواب : شدن دو ساكن در مقام واحد ، چنان كه ومفعلان ، بافرق ثقيله.

سؤال [۹۵]:بایستی کهبانون خفیفه،التقاءساکِنیَن علی حده نیز درست بودی. جواب: التقاء ساکنین با «نون» خفیفه ،ثقیل آمدی و در متکلم نیامدی اما هر جاکه «نون» ثقیله در آید «گر چند جای ،چون: هر جاکه «نون» ثقیله در آید مگر چند جای ،چون: تثنیه و جمع مونث غایب و حاضر «نون» ثقیله در مضارع و امر حاضر وغایب و نهی حاضر وغایب و دعا و استفهام و افعال تعجب در آید. «نون» خفیفه درمضارع و امر و نهی،چنان که «لیفعلن»،و باقی را نیز برایس قیاس خفیفه درمضارع و امر و نهی،چنان که «لیفعلن»،و باقی را نیز برایس قیاس کنند.اما حمل حال اولی تر از استقبال ،مگر دلالت استقبال در لفظ پیدا آید، چنان که حکایت از زمان آینده کنند،چون صفات قیامت و غیر ذلک، چنان که حرف شرط ، چون «ان تکرمنی». اما چون خواهند که خاص برای استقبال شود ، «سین» و یا «سوف» در آرند.

سؤال [٩٤]: حمل حال اولى از استقبال چرا باشد؟

جواب : وضع مضارع برای حال است ، پس اولی باشد از استقبال . وجه

دیگر: زمان حال پیش از زمان استقبال است و مقدم اولی است از مؤخر. اما مضارع مجهول به ضم «فاع»و فتح «عین» باشد، بناءِ فعل مجهول.

سؤال (٩٧): به ضم (فاء) و فتح رعين ، چرا باشد؟

جواب: خروج ضمت به سوی کسرت در کلام عرب، مستکره پنداشتند، چنان چه فعل نیامده است. اصل در افعال، فَعَلَ معروف بُودَ، زیرا چه فاعل او پیدا بُود. فعل مجهول به خلاف قیاس است، زیرا چه حذف فاعل روانیست، پس صیغه یی که خلاف قیاس بود، وضع کرده شد برای فعل که خلاف قیاس بود. وجه دیگر؛ تافرق باشد میان معروف و مجهول.اما امر دوازده صیغه دارد، شش برای غایب.

سؤال [۹۸]: برای متکلم چرا صیغه اختیار نکردند، همچو افعال دیگر؟ جواب: تا شخص واحد، هم آمر و هم مامور واقع نشود، آن روا نیست. اما صیغهٔ اسم فاعل نحو اسم فاعل آید.

سؤال [٩٩]: اسم فاعل بر اين وزن اختيار كردند؟

جواب: تا مشارکت نشود باصیغه های دیگر.

سؤال [۱۰۰]: «الف» چرا زیادت کردند؟

جواب: چون در فعل مضارع حروف «آتین» زیادت کردند، بنابر آن اینجا نیز اختیار کرده شد، زیرا چهاسم فاعل،مشابهت مضارع است. وجه دیگر؛ «الف» علامت اسم فاعل است، چنانچه «واو» علامت اسم مفعول است. وجه دیگر؛ اگر «الف» در اسم فاعل نبودی ، فرق میان ماضی و اسم فاعل نشدی.

سؤال ١٠١١: چرا وعين، كلمة اسم فاعل راكسر دادند؟

جواب: تا آن که التباس با (باب مفاعله) نیابد. اسم فاعل معرب است زیرا چه سبب اعراب در او وجود [موجود] است.

سؤال (۱۰۲): حد معرب چیست ؟

جوات : « ان مختلف آخر الكلمة باختلاف عوامل »، يعنى ديگرگون شدن آخر كلمه به در آمدن عوامل.

سؤال [۱۰۳]: بر قول کسی که اسم مشتقی و غیر مشتقی ،پیش از ترکیب مبنی است ، چنان چه شامل مذکور است ، پس اسم فاعل مرفوع گفته اند ، چگونه مستقیم آید؟

جواب: اما اسم فاعل ، شش صیغه دارد: سه برای مذکر ، و سه برای مونث. سؤال (۱۰۴): دوازده صیغه نباید ، چرا؟

جواب: تتبع کرده شد در کلام عرب ،همین شش صیغه یافته شد. اما صیغه مفعول نیز بر شش قسمت آید چنانکه اسم فاعل، [اما بر] وزن مفعول آید.

سؤال [۱۰۵]: چرا[«میم»] زیادت کردند در اول مفعول؟

جواب: برای علامت مفعول.

سؤال (۱۰۶): «واو» را چرا زیادت کردند؟

جواب: تافرق شود میان ظرف ومفعول.وجه دیگر؛مفعول،صیغهٔ ضمیف است ، «واو» ثقیل است از میان حرف [حروف]، پس«واو» در آوردند، از کرو« [کره] جبر نقصان.

سؤال [۱۰۷]: در مفعول والف، وونون، چیست ؟

جواب : اختلاف صرفیان است.بر [یک] قول «الف» علامت تثنیه است و «نون» عوض از قرین که در وحدان است،وبر قول دیگر ؛هر دوعلامت تثنیه اند، و در جمع او همین است.

سؤال [۱۰۸]: در مفعول «تاء» علامت تأنیث برای چه اختیار کرده شد؟ جواب : چون در فعل اختیار کرده شده بود ، و در اسم نیز اختیار کردند.

سؤال [۱۰۹]: بر «ماء»، متحرک اختیار کردند در اسم و درفعل ساکن، [چرا] برعکس نکردند؟

جواب: اسم معرب است تاآن که اعراب در او ظاهر شود.و اگرساکن بودی، اعراب ظاهر نشدی.

سؤال [۱۱۰]: در (مفعولات) علامت [جمع] چیست؟

جواب : علامت جمع دالف، ورتا، است.

The contract of the contract o

سؤال [۱۱۱]: «تا» علامت ، چرا حذف کردند؟ جواب : تا در «تاء» جمع نشود. والعلامة لاتحذف. نمت هذه الکتاب بعون الملک الوهاب یسمی [هدایة

تمت هذه الكتاب بعون الملك الوهاب يسمى [هداية الاوزان] به شرح ميزان ، به دستخط محمدصادق ابن شيخ چاند ، به تاريخ دوازدهم شهر جميد [: جمادى]الاول ، روز جمعه بهوقت نمازظهر در دارالخلافت [؟] سنه يكهزار و هفتاد وشش ازهجرت نبوي مدادهادهارد.

安全安全的



اندیث : مندان اندیث عندان

. , , , ,

3

	•		
,			
,			

مقدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران و یاکستان از دیدگاه باستان شناسی (۴)

بخش عظیمی از ایران شرقی ، پانزدهمین ناحیه یی است که در اوستا با نام "هپته هیندو" از آن یاد شده است . این ناحیه که سرزمین های اطراف رود سند را شامل می شود، امروز با دو ایالت بزرگ سند و پنجاب مطابقت دارد ؛ در واقع هپته بمعنی هفت است و هیندو برای سند کنونی به کار می رود . از نظر ایرانیان ، این واژه همان هفت آب است که امروزه به دلیل خشک شدن دو شاخه از آن ، پنج آب یا پنجاب نامیده می شود. کلمه هند در اصل نامی است که ایرانیان به این سرزمین داده اند و بعدها به کشور هندوستان (بهارات) هم هند گفته اند ، هرچند در آغاز این نام برای هم رود خانه و هم کشور هند ، بکار می رفته است .

حدود سال ۶۴۰ پ.م پادشاهی هخامنشی بنیاد نهاده شد. در دورهٔ فرمانروایان هخامنشی ، بلوچستان و بخشی از جنوب ناحیه سند هفدهمین استان و پنجاب (گندار) بیستمین استان (ساتراپ) ایران به شمار می رفت.

این استانها، توسط افرادی به نام شهربان، فرمانده کل، و عامل عالی رتبه اخذ مالیات اداره می شد. به عنوان مثال یک سوم کل مالیات بایستی از ایالت

أ قاريخ اجتماعي ايران ، ص ٣٨

ند گرفته می شد. ا برای حفظ ارتباط بین مراکنز گونه گون شاهنشاهی و یتخت آنها، شبکه ای از راههای امن بوجود آمده بود که این جاده ها در رجه اول برای امور اداری به کار می رفت. همین راههای امن بودند که اروانها از آنجا عبور مي كردند. از طريق اين راهها مبادلات تجاري به آساني مورت میگرفت و باعث افزایش مقدار آنها میشد. یکی از این جاده های هم ، راهی بود که در سرحد های شرقی امپراتوری هخامنشی از پارسارگادبه رهٔ کابل می رسید و از آنجا در امتداد جریان رود کابل به درهٔ سند مسنتهی **ی شد. متأسفانه فقر منابع اجازه تفسیر بیشتری را نمی دهد. بهر حال می توان** ور داشت که شاه بزرگ هخامنشی (کوروش) توانسته بود به گنداره یا ناحیه بشاور برسد. اما محتمل است که عملیات نظامی داریوش باعث شد تمام احیه گنداره و همچنین تمام هند غربی و درهٔ سند تا مصب آن به خاک ایران نظم شود. درشوش لوحه ای از وی کشف شده که این عبارات بر روی آن نش شده است': «...اینها هستند ممالکی که من خارج از پارس گرفته ام، بر آنها ن تسلط دارم، خراج آنها به من مي رسد ، و هرچه از سوى من بدانها فرمان اده شود، آنرا مجری می دارند، و تصمیمات من مورد احترام قرار می گیرد: اد، عیلام ، پارت، هرات، بلخ، سغد، خموارزم، زرنگ، رخمج ، ثمته گوش حتمالاً افغانستان مركزى] ، گندار، هند، اسكودره ،... نواحى كه بين آنها ... و مدیگر را می کشتند، آن نواحی ...، به لطف اهورا مزدا، در آنها دیگر همدیگر ا نکشتند ، و هر یک را من به جای خود مستقر کردم و آنها تصمیمات مرا جرا کردند، زیرا که قوی ضعیف را نمی زند و غارت نمی کند...اهورا مـزدا اهمهٔ بغان مراحفظ کنند ، من و سرای مرا ، ولوحه ای راکه نوشته شده است.» بنظر می رسد صدور بخشی از فرمان داریوش بر ایران شرقی نخستین نشعشع فروغ فرهنگ و اخلاق عنصر ایرانی است که بعدها دریافته های

ا.ایران از آغاز تا اسلام ،ص ۱۳۴ ـ ۲.همان ،ص ۹۴۵.

فرهنگ گنداره ترسیم می شود.

ارتباط فرهنگی سرزمین بزرگ ایران در این دوره چنان است که هر کدام از ایالت ها بخشی از نیازمندیهای کشور را انجام می دادند و در روابط تجاری داخلی و خارجی کشور نقش فراوان داشتند: سیستان از جهت قبلع مشهور بود، قفقاز جنوبی برای نقره و آهنش شهرت داشت، مس و آهن از لبنان و دره های علیای دجله و فرات صادر می شد، در تاحیه کرمان طلا و نقره استخراج می شد، جزیره قبرس، آسیای صغیر، لبنان و هند مراکز مهم برش چوب بودند، فیروزه و عقیق در معادن خراسان استخراج می شد. هرودت می نویسد که بخشی از خراج شاهنشاهی که کشور مصر می پرداخت به صورت محصولات دریایی بود. کشاورزی کلید صنعت کشور بود و به منزله کار طبیعی مرد آزاد تلقی می شد. تربیت احشام نیز در همه خاك امپراتوری رواج داشت نقوش برجسته پلكان تخت جمشید گواه تنوع محصولات کشاورزی و وجود روابط تجاری در فلات بزرگ ایران است.

از زمان ایجاد امپراتوری هخامنشی، دنیای باستان در عصر اقتصادی مساعدی قرار گرفت. روابط تجاری، به دلیل وجود راههای مطمئن و هموار توسعه یافت. وجود مسکوکات به رونق اقتصادی افزود. سکه ایرانی تافرارودان، آن سوی سند، دره های بلوچستان، بحرین، آبراه سوئز، لیسدی، سارد و بینالنهرین در دادوستد بود. دریانوردان یونانی، فنیقی و عرب ارتباط بین هند، خلیج فارس، بابل، مصر و بنادر اروپای شرقی را تامین میکردند. تجارت جهان بیش از پیش به نقاط دور تر کشانیده شد و تا نواحی رودهای دانوب و راین گسترش یافت. سکه های یافته شده در گنجینه ها وسعت آن را نشان می دهد. هند و سریلانکا در این زمان ادویه، فلفل و پوست گیاهان معطر صادر می کردند. داده های باستان شناختی وجود خمره هائی را که در آنها مواد روغنی، دارو و عسل حمل می شد، و دلیل بر روابط تجارتی با غرب هستند،

١٠١يران از آغاز تا اسلام ۽ ص ١٧٥.

ثابت کرده است. همچنین وجود دانه های عقبق جگری یافته شده در دره سند و سومر، که بی شک درایران تهیه شده '، گواه روابط تجاری گستردهٔ ایران باملل همجوار خاوری و باختری دنیای آن روز است. گسترهٔ این فرهنگ - دانه های تسبیح شکل عقیق جگری - در بخش دیگری از سرزمین های اطراف ایران یعنی کیش و روسیه امتداد یافته بود. چند نمونه سفال در سند و بین النهرین پیدا شده اند که عیناً در کاوشهای چندین محوطه باستانی ایران مانند تپه حصار، تورنگ تپه، شاه تپه، تپه یحیی، بمپور و شهر سوخته بدست آمده اند که - هرچند به طور ضعیف - به نظر می رسد دلیل دیگری بر ارتباط بین سند، ایران و بین النهرین در دوران باستان بوده باشد'.

یکی از مهمترین محوطه های باستانی ایران که می تواند مدارک بسیار خوبی در خصوص روابط تجاری – فرهنگی ایران با ملل همجوار ، یعنی سرزمین های شرقی و غربی ایران بدست دهد ، تپه یحیی است . این تپه در ناحیه کرمان قرار دارد که طبق نظر کاوشگر آن ، لامبرگ کارلوفسکی ، قدمت آن به حدود ۴۵۰۰ پ .م. می رسد. داده های باستان شناختی ایس محوطه باستانی ثابت کرده است که تپه یحیی نقش مهمی در توزیع و کنترل منابع طبیعی سنگ صابون در شرق و غرب داشته است آ . در دوره بعدی یعنی سالهای ۳۴۰۰ تا ۳۲۰۰ پ .م. تولید سفال نوع نال، که مدتها در تمدن هاراپایی وجود داشته ، در این منطقه متداول بوده است . در همین دوره اشیاء بسیاری بدست آمده که از منابع محلی و وارداتی نظیر ابسیدین ، سنگ صابون، عقیق جگری، فیروزه، صدف های خلیج فارس وغیره ساخته شدهاند آ . وجود فراوان این اشیاء در لایه های بالاتر تپه یحیی ، این نظریه را تأیید می کنند که فراوان این اشیاء در لایه های بالاتر تپه یحیی ، این نظریه را تأیید می کنند که این ناحیه در ارتباط گسترده با مناطق تمدنی شرق و غرب بوده است ، بویژه

^{1 .} Trade Mechanisms in Indus - mesopotamian interrelation,p.124

^{2 .} Further Links Between Ancient Sind, Summer and Elsewherep 133

^{3 .} Ibld,p.135

^{4 .} Ibid.p.135

پیدا شدن اشیاتی مانند تابلتهای پروتو عیلامی (عیلامی مقدم) ، مهرهای استوانهای نوع شوش ، مهرهای استوانهای بهشکل جامهای لبه دار کج شده اریک نوع بومی مشخص تپه یحیی و اروک، که امروزه در یك مکان اداری یافت می شوند، مبین این نظریه است. همچنین جامهایی از سنگ صابون دراشکال بن مایههای گوناگون در محوطههای باستانی بین النهرین مانند کیش ، تیا اسمر، خفجه و اور و در موینجودارو بدست آمدهاند ؛ و نیز بیش از ۱۵۰۰ قطعه سنگ صابون به شکل اشیاء تمام شده یا ناقص در یک معدن تقریباً ۱۵ کیلو متر دور از تپه پیدا شدهاند که بشدت این نظریه را قوی نگهمیدارند که تپا یحیی مکانی برای ساخت و صدور اشیاء ساخته شده از سنگ صابون بود، یحیی مکانی برای ساخت و صدور اشیاء ساخته شده از سنگ صابون بود، شهر سوخته و تل ابلیس همسانی دارند و تا حدودی می توانسند با سفال منقوش بلوچستان مقایسه شوند .

بنابه یک گزارش '، بحرین حد واسط تجاری بین مرکز تمدن سند و بینالنهرین بوده است . به این معنی که ارتباط وسیع تجاری این مناطق را از طریق بحرین مرتبط می کرده وکالا های مورد نیاز را از سمتی به سمت دیگر انتقال می داده است . وجود سنگ توزین ساخته شده درهٔ سند دربحرین، مهر "خلیج فارس" در لوتال وغیره این مدعارا ثابت می کند. طبیعی است این روابط تجاری می بایستی از یک شهر –دولت با تشکیلات اداری منظم و ساختار اقتصادی ، سیاسی و اجتماعی دقیقی صورت گرفته باشد.

نتىجە:

دریک جمع بندی کوتاه می توان اظهار داشت که، با توجه به اشیاء غراوان یافته شده از تپه یحیی و اشیاء پیداشده در محوطه های باستانی گسترده شده تابین الهنرین از یک سو و درهٔ سند از جانب دیگر ، روابط

The state of the s

^{1.} Further Links between Ancient Sind, Summer and Elsewhere, p.135

^{2 .} ibid.p.136

نجاری به عنوان یک عامل مهم پیوند دهنده جهان باستان و در نتیجه عامل گسترش تمدنهای پیشرفته به نواحی دیگر بوده است . بی تردید کاوشهای آینده در این میسر طولانی ، از بین النهرین تا جنوب شرقی ایران و سپس تا مشرق پاکستان بسیاری از مجهولات را پاسخ خواهدگفت .

وجود اشیاء و سنگهای نیمه قیمتی و وارداتی یافته شده از مهمترین محوطه باستانی جنوب شرقی ایران یعنی شهر سوخته ، نشانگر یک نظام مبادلاتی سازمان یافته در دوران مفرغ با سر زمینهای دور و نزدیک آن بخصوص موینجودارو ، هاراپا ، موندیگاک و امری از یک طرف و تپه یحیی ، شوش و بین النهرین از طرف دیگر است . بدون شک از شهر سوخته ، دادوسته با سرزمینهای بیرون از محدوده جغرافیایی سیستان انجام میگرفته و موادی مانند سنگهای نیمه قیمتی همچون لاجورد و فیروزه ، فرآوردههای دریایی جون صدف ، دندان کوسه خرید و فروش می شده است . شباهت های ناگزیر و فراوان میان محوطه های مسکونی شرق ایران و همسایگان شرقی ، شمالی و فراوان میان محوطه های مسکونی شرق ایران و همسایگان شرقی ، شمالی مبادلاتی پیوسته فرهنگی در این پهن دشت گسترده دارد . آنچه در شهرسوخته می افته شده عینا در محوطه های شرقی به آسانی بدست آمدهاند . مهمترین این اشیاء سنگ لاجورد است که از معادن عظیم بدخشان استخراج می شده و به شهر سوخته می آوردند و پس از تراش های نخستین ، از طریق کرمان و فارس به شهر سوخته می آوردند و پس از تراش های نخستین ، از طریق کرمان و فارس به شهر سوخته می آوردند و پس از تراش های نخستین ، از طریق کرمان و فارس به شهر سوخته می آوردند و پس از تراش های نخستین ، از طریق کرمان و فارس به شهر سوخته می آوردند و پس از تراش های نخستین ، از طریق کرمان و فارس به شوش و سپس به شهرهای بین النهرین صادر می شد.

مدارک یافته شده نشان می دهند که شهر سوخته یکی از مراکز مهم بازرگانی و دادو ستد شرق ایران بحساب می آمد . شباهت های فراوان و موجود میان اشیاء یافته شده از محوطه های باستانی افغانستان و دره سند با شهر سوخته ، ارتباط بسیار نزدیک فرهنگی و تجاری میان آنها را به خوبی نشان می دهد . طبیعی است نبایستی از نقش اقتصادی مهم تپه پحیی در این میان بویژه در طی سدههای اول و دوم هزاره سوم پیش از میلاد غاقل بود .

همچنانکه اشاره شد تپه یحیی در این دوران بزرگترین مرکز تولید و توزیع محصولات ساخته شده از سنگ صابون در منطقه بود و اشیاء ساخته شده آن در سر تا سر دنیای باستان دست به دست می گشت . کاوش های علمی باستان شناسی نشان داده است که هیچکدام از مکانهای متمدن آن زمان از هاراپا گرفته تا بین النهرین دارای معادن غنی سنگ صابون نبودند و بی شک این سنگ یا اشیاء ساخته شده از آن را وارد می کردند . شناسائی چهار مکان وسیع پیرامون تپه یحیی برای استخراج این سنگ این ادعا را کاملاً تقویت میکنند که تپه یحیی مرکزی برای تولید و صدور صنایع سنگی به سرتاسر منطقه بود.

البته باید اذعان داشت که تشابه محیط طبیعی بلوچستان و قسمت شرقی مرتفع ایران موقعیت جغرافیایی دو منطقه را در آبادانی ناحیه ، تحت نفوذ قرار داده است . خطوط ارتباطی کنونی بر طبق راه های پیشین و کهن مرتب شدهاند . سلسله کوهها و دشت ها و دره ها در ادامه آن ارتباطات نقش بارزی انجام دادهاند و این از طرح شکلگیری کنونی منطقه مشخص میگردد. ایران به دلیل قرار گرفتن در موقعیت جغرافیائی بسیارخوب بین کشورهای باختر و خاور منطقه آسیا، همواره گهواره تمدن و فرهنگ غنی درمیان این کشورها بوده است . تاریخ آغاز توسعه فرهنگی ایران در محیط خود آن کشور و کشورهای تحت نفوذش به حدود ۱۰۵۰ سال پیش از میلاد می رسد.از آن زمان تا امروز ایران و همسایه شرقی اش یعنی پاکستان کنونی علایق مشترک و ارتباط فرهنگی و بازرگانی مداوم داشته اند – هر چند در هزاره های اولیه، که ارتباط فرهنگی و بازرگانی مداوم داشته اند – هر چند در هزاره های اولیه، که پاکستان جزئی از شبهقاره بحساب می آمد، گهگاه به عنوان بخش شرقی ایران محسوب می شد.

انتقال فرهنگ ایران به پاکستان و ارتباط متقابل، همچنانکه بادلایل کافی توضیع داده شد، در طول سده ها ادامه یافت و بعدها با ورود اسلام به پاکستان توسط ایرانیان مسلمان ، فرهنگ ایران اسلامی از طریق زبان و ادب فارسی

ار تباط معنوی و عاطفی بیشتری بین این دو کشور ایجاد نمود . برای نمونه قصرها و آثار باستانی قلعه گل محمد و جلال پور نشان دهنده تأثیر عمیق این ارتباط فرهنگی است .

بی تردید در این بررسی کاملاً فشرده ، ناگزیر بسیاری از مطالب از قلم افتاد و نگارنده نتوانست به اهمیت تمامی محوطه های باستانی ایران و پاکستان و نقش آنها در این ارتباط گسترده اشاره نماید . آنچه که به نگارش درآمد تنها یک طرح تحلیلی کوتاه از داده های فراوان باستان شناختی بود ، به این هدف تا راهی برای پژوهشهای مفصل تر - به ویژه توسط دانشوران پاکستانی - بگشاید و اهمیت حفظ و نگهداری میراث مشترک فرهنگی را یادآوری نماید . والسلام .

كتابنامه

١- گيرشمن ، رمان ١٠ يوان از آغاز تا اسلام ٢ تبرجمه صحمد صعين اچ اء تهران : تبوجمه و نشركتاب ، ١٣٣۶ خ .

٢- نفيسي ، سعيد ؛ تاريخ اجتماعي ايران ؛ ج ١ ، تهران : دانشگاه تهران ، ١٣٣٢ ا خ .

3- Lamberg - Karlovsky ,c.c., Trade Mechanisms in Indus -mesopotamian Interrelation, in

Ancient Cities of the Indus Etd.by gregory L Possehl. New
Delhi: 1979 , pp 130-137 .

4- Mackay, E.J.H., Further Links Between Ancient Sind, Summer and Elsewhere, in

Ancient Cities of the Indus. Etd. by Gregory L Possehl New
Delhi:1979. pp 123-129.

دکترکلئوم سید مؤسسه ملّی زبان های نوین اسلام آباد -یاکستان

تاثیر حلاج در شعر عطار

در نتیجهٔ توجه شدیدی که خلفای عباسی به نقل کتاب ملل دیگر و کار ترجمه داشتند در بغداد دار الترجمه ای دایر شده بود و کتابهای متعددی از زبانهای مختلف از قبیل پهلوی ، سریانی ، یونانی و هندی به عربی ترجمه مى شد. بدين طريق علوم غير اسلامى بتدريج در جامعه اسلامى راه مى يافت و مسلمانان با علوم جدید آشنایی پیدا می کردند . علمای آیین های مختلف در بغداد گرد آمده بودند و بحث های کلامی و فلسفی درمیان آنها صورت می گرفت که اذهان مردم را به دلیل و استدلال گرایش داده بود. این محیط فکری جامعه در بعضی از صوفیان نیز اثر گذاشته بود. آنها هم به فکر تفسیر و تأویل آیات قرآن برآمده بودند و مشرب و مسلک تصوف در اوایل فقط به امر به معروف و نهی از منکر محدود می شد که باگذشت زمان رنگ یک جسنبش فکری را بخودگرفته بود . صوفیان برای خود خانقاه ها را تأسیس کرده آداب و رسوم مخصوصی را ترتیب داده بودند. آنها ریاضتهای سختی رابرخود هموار می کردند و گاهی درگفتار و عمل راه افراط می پیمودند و سخنانی می گفتند که عامهٔ مردم را بطور اعم و افراد متشرعه را بطور اخص از خود ظنین میکردند. حسین منصور حلاج نیز در چنین محیط خردگرایی ببار آمده بود. وی مدتها درگوشهٔ انزوا نشسته به تهذیب و تطهیر نفس و تزکیهٔ باطن پرداخته بود. . وي سالها در آيات و رموز قرآن تامل و تفكر كرده و به اين نتيجه رسيده بودكه

هر کس می تواند در ذات خویش یزدان رابجویدا. وی می گفت که هرکس تعینات شخصی خود را محوکند، قایم به حق است و فنا علامت بقا وسرحل بقا است او ی از «من» ما و «تو» به پرهیز داشت و این را حجاب میان عبد و معبود می دانست که اگر برداشته شود عبد بامعبود اتصال می یابد. همین عقیده را در کتاب الروایات و اثر معروف دیگرش طاسین الازل که در زندان نگاشته شده و نشانگر اندیشه های واپسین روزگار زندگی اوست مورد بحث قرار داده است.

فیلسوف و اندیشمند بزرگ اسلام علامه اقبال لاهوری، حسین منصور را از دستهٔ اصحاب جمال می داند. در نظر اصحاب جمال، حقیقت نهایی جز «جمال سرمدی» نیست و عقیده دارند که تجلی زیبایی، علت خلقت است و عشق، نخستین مخلوق است و (این) عشق است که جمال سرمدی را تحقق می بخشد. صوفیان ایرانی به اقتضای اصل زردشتی خود، این عشق جهانگیر را آتش مقدسی می نامیدند ، خود منصور گفت : « لَوْ الْقِی مِمّافِی قلبی ذرهٔ علی جِبال الأرض لَذابت. » اگر از آنچه در دل دارم (آتش عشق) ذره ای بر کهساران جهان افتادی، همه بگداختی .

بر اثر همین آتش سوزان عشقی که وجودش را فراگرفته بود لحظهای آرامش نداشت. از هجر و فراق محبوب حقیقی رنج میبرد و میخواست هر چه زود تربه اصل ، واصل شود . بیتاب و مضطرب ، سرمست و سرشار در کوچه وبازار بغداد میگشت و تألمات روحی خود رابیان می داشت. وی میگفت: ای مردم! مرا بکشید که خداوندگار خون من بهشما رواکرده است، تا من آرام یابم و شما پاداش میمرهٔ مستانهٔ دانا الحق، که در غایت جذبه و مستی

١. مصور حلاج ، ص ٢٥

۲. تاریخ تصوف در اسلام ، ص ۳۸۳

۲. سیر فلسفه در ایران ، ص ۸۶

۴.متصور حلاج ، ص ۲۲

۵.همان ، ص ۳۲

سرداده بود خشم و غضب اركان خلافت بغداد را برانگیخته و موجبات نار ضایی آنها را فراهم ساخته بود.در نتیجه به کفر والحاد و سحر و جادوگری متهم ، و به زندقه منسوب شد. كارش به محاكمه كشيد. اولين محاكمه او را فقيه بانفوذ شافعی، ابن سریج از اعتبار انداخت به این دلیل که کسانی که با ظاهر سروكار دارند نمى توانند كيفيات و احوال دروني يك عارف را درك كنند. آزادش کر دند. دوباره فعالیت های خود را از سرگرفت و به وعظ و نصیحت مردم پر داخت. تند روی های او باعث شد که دوباره به کشتنش فتوی دادند، دستگیرش کردند و در زندانش انداختند . آخرین محاکمه او تقریباً نه سال طول کشید و بالاخره در روز ۲۳ ذی الحجه سال ۳۰۹ هددر (باب خراسان) بر آستان جایگاه نگهبانان کرانه غربی دجله دست و پایش را بریدند و به دارش آویختند، جسدش را سوزاندند و خاکسترش را در دجله ریختند. ا

حلاج با قربانی نمودن وجود خویش در کالبد تنصوف روح تازهای دمید و از خون خودش داستانی را رقم زد که همواره سرمشق بزرگان این طایفه بوده است. فرید الدین عطار نیز از دستهٔ بزرگمردانی است که به حسین منصور اعتقاد خاصی داشت ، او را پیرو مرشد خودش می دانست ، و در آثار خود نام او رابسیار برده و سرگذشت درد ناک و غم انگیز او را در غزلیاتش به روشنى بيان داشته است.جلال الدين رومي گفته است: ونور منصور بعد از صدوپنجاه سال بر روح فریدالدین عطارتجلی کرد و مربی او شد ۲.۳

أز آثار فرید الدین عطار مستفاد می شود که وی در کمال استغناء وبی نیازی زندگی می کرد و از هوا و هوس نفسانی وارسته بود.قلبش از عشق ربانی سرشار بود.مانند شاعران دیگر به درگاه ثر و تمندان بگدایی نمی رفت و زبانش را در مدح هیچکس نمی گشود.وی از حریم شریعت پا فراتر نگذاشته ، مراحل طریقت راپیموده و ازهفت وادی صعب و پرخطرتصوف گذشته به اوج معرفت

٢, نفحات الانس، ص ٥٩٩

١. رياض السياحه ، ص ٨٥٢

انسانی دست یافته بود.وی مانند حلاج به اتحاد باخدا و محو شدن در خدا اعتقاد داشته و اثر معروف اومنطق الطیردرهمین زمینه نگاشته شده است. در تمثیل سیمرغ،روح درمدارج مختلف سیر می کند و وقتی که به حد کمال می رسد با خدا اتصال می یابد و وجودش در وجود مطلق محو می شود.

عطار، حلاج را محرم اسرار ربانی و در وادی طریقت و حقیقت رهبر خویش، و سرگذشت او را وسیله انشراح سینهٔ ابرار می داند و در تذکرهٔ الاولیاء فصلی دربارهٔ حلاج نوشته و این کتاب را به نام او ختم کرده است: «آن قتیل الله، فی سبیل الله، آن شیر بیشهٔ تحقیق، آن شجاع صفدر صدیق، آن غرقهٔ دریای موّاج، حسین بن منصور حلاّج, من الله علی موز و اشتیاق بود و و اقعات غرائب که خاص او را بود که هم در غایت سوز و اشتیاق بود و هم در شدت فراق ، مست و بیقرار و شوریدهٔ روزگار بود و عاشق صادق و پاکباز و جدوجهدی عظیم داشت و ریاضتی و کرامتی عجیب؛ وعالی همت بود و عظیم القدر بود'.)

عطار در منطق الطیر مدارج فنا را در داستمان شیوای عماشقی کمه بسر خاکستر نشسته بود بیان می کند:

گسفت چسون در آتش افسروخته مساشقی بس دئنسواز افتساده بسود مساشقی آمد مگسر چسوبی بسدست پس زبسان بگشساد هسمچو آتشسی وانگسمی مسیگفت بسرگویید راست آنسچه گسفتی و انسچه بشسنیدی هسمه آن هسسمه جسز اول افسسانه نسیست اصل مستفنی و پاک

گشت آن حسلاج کسلی سسوخته زانکه عشقش نبی مجاز انتاده بود بسر سر آن مشت خیاکستر نشست بساز میی شیورید خیاکستر خوشی کانکه او میگفت انا الحق اوکجاست و تبو دیدی هسمه محو شو چون جایت این ویرانه نیست گسر بسود فسرم و اگر نبود چه باک

١. تذكرة الاوليا، ص ٥٨٣

گسو، تسه ذره صان تنه نسایه والنسلام "

هست خسسورشيد حسمقيقي بسر دوام

منصور گفت : وهر که توحید بشناخت رسم و کَیْف ازو بیفتاد ۲.

عطار می گوید:

نکسو گسویی نگسو گفت است در ذات

اگسس شسسایسته ای راه خسسدا را

جسو نسابينا شسود جشسم همدايت

كسه التسوحيد اسقساط الأضسافات بكسلى مسيل كش چشسم هسوا را

بنحق بينسا شنود چشتم خنداليت"

حسین منصور را متهم کرده بودند که دعوی الوهیت کرده و به حلول و اتحاد عقیده دارد. عطار این اتهامات را رد می کند و به دفاعش بر می خیزد و می گوید: «مرا عجب آمد از کسی که روا دارد که از درختی انا الله برآید و درخت درمیان نه، چراروانباشد که از حسین اناالحق برآید و حسین درمیانه نه "» در خسرو نامه می گوید:

روا بساشد انسا اللسه از درخستی چسرا نسبود روا از نسیک بسختی ه

عطار میگویدکه قبل از اینکه گیرو دار منصورباشد ما دربغداد ازل،اناالحق گفتیم. در کوی وصال دوست که پای من مانند موسی از رفتار عاجز ماند درمیان طالبان و سربازان حق که شبلی و بایزید نیز حضور داشتند حسین منصور را دیدم که از دیدار حق مست بود:

مسا بسه بسغداد ازل لاف انسا الحتق مي زديم

پسیش ازان کسین گسیرو دار نکته سنصور بود

پا نهادم همچو سوسی صاجز گشت پای سن

سرنهادم من بجسای خساک ره مسعذور ببود

١.منطق الطير، ص ٣٠٢

۲. ترجمه رساله قشیریه ، ص ۲۱

٣.الهي نامه ، ص ٣

٣. تذكرة الاوليا، ص ١٠٥

[.] ه.خسرو تامه ، ص ۷

طالبان دیدم که صر یک در طیلب کیاری شسدند

طسالب أنجسا بسايزيد و شسبلي مسسوور بسود

یک نسظر کسردم در آن مسیدان سربسازان حق

مست حضرت درمیان حسلاج یا مستصور بود ا

گاهی می گوید که جرات ندارم که ترا سلام کنم چگونه می توانم برای وصل مدام تو آرزو کنم فقط حسین منصور سزاوار دیدار توست:

جسون طسمع وصسل مسدأمت كسنم چــون شــنوی کــه ســلامت کــنم تسا هسوس حسلقة دامت كسنم ا

زهمره نسدارم كسه سسلامت كسنم گرچه جنوابم تندهی ایس بسم مسرغ تسوحسلاج سسزد مسن كسيم

از گفتار احمد بن حسين منصور است كه : « واپسين شب پدر خود را گفتم که مرا وصیتی کن . وی گفت : نفس خود را در شغلی افگن پیش از آنکه ترا در شغلی انگند".» عطار این مطلب را چنین بنظم در آورده است:

ب چیزی نیفس را مشیفول می دار بسه صسد نساكسردني مشسغول دارد

یسسر را گسفت حسلاج ای نکسو کسار وگسيرنه او تيسرا مستعزول دارد حسین منصور گفت: ۱۱ در زبان عشق زبانی دیگر است و چون بنده در حق فانی شود او را راحت و رنج موثر نباشد "، عطار می گوید:

جيز انيا الحيق مي نوفتش بر زبان چسار دست و پسای او انسداخستند مسرخ چسون مسائد درآن حالت كسى دست بسبريده بسروى هسمچو مساه سسرخ روی بساشدم آن جسابسی ظسن بسرد كساينجا يسترسيدم مكسر

چـون شسد آن حـلاج بردار آن زمان چسون زبسان او مسمى نشنساختند زرد شسد خود رفت خوناز وی بسی زود در مسالید آن خسورشید راه تسا نبساشم زرد در چشسم کسی هسسر کسرا مسن زرد آیسم در نسظر

۱.ديوان عطار ، مي ٢٤٧

٢. بفحات الاس ، ص ١٥٥

۲. شرح شطحیات ، ص ۲۳۴

جز چنین گلگونه رخ را روی نیست ا چون میرا از تیرس یکستر منوی نیست «گفتند: اگر روی را به خون سرخ کردی ، ساعدباری چرا آلودی ؟گفت : وضو مىسازم . گفتند : چه وضو ؟ گفت : ركعتاِن في العشق لايصح وضو همــا الا بالدم که در عشق دو رکعت است که وضوی آن درست نیاید الا بخون ۱. عطار مي گويد:

چـــرا كـــردى بــخون آلوده انسدام نمازش را به خون باید وضو ساخت بسود مسين نمسازت نسأ نمسازى مسترس از نسام و نسنگ هسیج مخلوق نسترسد ذره ای از لوم لایسم "

بــدو گــفتند ای شــوریده ایسام یس او گفت آنکه سر حشق بشناخت کسه گسر از خسون وضسوی آن نسازی چو مردان پاک نه در کوی معشوق كبه هير دل كنه بنه قبيومست قبايم

از گفتار منصور است : وعجب دارم از تو و از من فنا کردی مرا از خویشتن به تو. نزدیک کردی مرا به خود، تا ظن بردم که من توام و تومن ۱.» عطارگوید:

یک پسیرهن است گسو دو تسن بساش گــو یک تــن را پــيرهن پـاش مسن أن تسوام تسو أن مسن بساش

در عشسی تو من توام ، تو من باش چــون جــمله يكـيست در حـقيقت جــانا ، هــمه آن تــوشدم مــن وگاهی عطار آن آتش سوزان عشقی را که سرایای وجود منصور را فراگرفته

بود در وجود خودش احساس می کند و می گوید: بسه جسائی بسیقرارم او فتساد است همسان در روزگسارم او نتساد است

یا از تو جانودل رایکندم گنزیر سودی

نسدانسم تساجسه كسارم اوفتساد است همسان آتش کسه در حسلاج افتساد ...ایکاش دردعشقت درمان پذیر بودی

١.منطق الطير ، ص ١٥٥ ۲.الهي نامه ، ص ۸۶

٢. تذكرة الأوليا، ص ١١٥ ۲. شرح شطحیات ، ص ۴۸۷ ۵. ديوان عطار ، ص ۲۲۴ ه.همان ، ص ۱۲۷

می خواستم که جان را بر روی تو نشانم هجرت مرا بکشتی ، گر یکدمی وصالت آن میکهخوردحلاجگر هرکسیبخوردی

ور بر فشائدمی جان چیز حقیر بودی یسا پسایمرد بودی ینا دستگیر بودی بسر دار صسدهزارن برنسا و پسیربودی۱

یکی حلاج را در خواب دیده بود که در قیامت ایستاده جامی در دست دارد و سر به تن نه پرسیدند این چیست ؟گفت : «که جام به دست سربریدگان مے ردھند". پ

بسه شب حسلاج را دیسدند در خسواب بسریده سسر بکسف بسا جسام جسلاب بسدو گسفتند چسونی ! سسربریده بگسو تسا چسیست ایسن جسام گسزیده چسنین گسفت او کسه سلطسان تکسو نسام بسه دست سسربریده مسی دهسد جسام کسی که این جام معنی می کند نوش که کسردست او سسر خسود را فسراموش عطار واپسین منزل زندگی حسین منصور را چنین وصف کرده است:

تسرا اول تسدم در وادی عشستی بسه زاری کشستن و آنگساه دار است و زان پس سسوختن تسا هسم تسو بسيني کسه نسور هساشقان در مسغو نسار است؟ چسو خساکسستر شسوی و ذره گسردی بسه رقص آیس کمه خورشید آشکاو است تسرا از کشستن و از سسوختن هسم جمه غسم ، چمون آنشابت غمگسار است

چسو شسد فسانی دلت انسدر ره عشستی تسرار عشستی جسانان بسیقرار است

گـــر کشـــتن تـــو دهـــند فـــتوی در کشـــتن خـــود بتـــاختن بـــاش ور گسویندت :ببساید مسوخت تسو خسود را بسرای مسوختن بساش سانند حسین بسر سسردار در کشستن و سسوختن حسین بساش^ه

۱. دیوان عطار ، ص ۲ ۰ ۵ ٢. تدكرة الاوليا، ص ١١٤ ۴.اسرار نامه ، ص ۴۷

۴. ديوان عطار ، ص ۳۳۴

۵. همان ، می ۳۲۴



*, *



نقش فارسی سرایان در نهضت آزادیخواهی شبه قاره و احیای زبان فارسی

زبان شیرین فارسی ، صدها سال زبان رسمی شبه قاره پاک و هند بود و هزاران کتاب و متن معتبر در این دیار به فارسی نوشته شد، و صدها شاعر فارسی سرا مجموعههای کلام منظوم خود را در دیوانها به یادگار گذاشتند.

هرج و مرج سیاسی که در شبه قاره توسط اروپاییان پدید آمده بسود، زمینه را برای بی رونق کردن و تضعیف موقعیت زبان و ادبیات فارسی در آن سامان به وجود آورد. آنها برای اینکه زبان خود را جایگزین فارسی کنند، ابتدا مردم را به کار برد زبانهای محلی تشویق و ترغیب کردند و پس از آنکه دامنهٔ سلطهٔ خود راگسترش دادند، زبانهای محلی را تضعیف و انگلیسی را به جای فارسی ، زبان رسمی و اداری اعلام کردند. ولی زبان و ادبیات فارسی به آسانی مغلوب شدنی نبود و در عهد استیلای انگلیسی ها نیز شاعران پارسی گوی بسیاری در شبه قاره قامت افراشتند که نامور ترین آنان و غالب (متونی مانند شبلی نعمانی (۱۸۹۷م) است. جز این دو باید آز شاعران دیگر مانند شبلی نعمانی (۱۸۵۵ – ۱۹۱۲م) ست. جز این دو باید آز شاعران دیگر مانند شبلی نعمانی (۱۸۵۵ – ۱۹۱۲م)، روحیی لاهوری (۱۸۹۷ – ۱۹۲۲م) مولانساظفرعلیخان (۱۸۷۰ – ۱۹۲۲م)، وحسشت (۱۸۹۱ – ۱۹۵۲م)، طسفرایسی مولانساظفرعلیخان (۱۸۷۰ – ۱۹۵۲م)، وحسشت (۱۸۸۱ – ۱۹۵۲م)، تمناعمادی مولانساظفرعلیخهه مشرقی (۱۸۸۵ – ۱۹۵۲م)، عیر ولی الله (۱۸۸۷ – ۱۹۵۲م)، تمناعمادی (۱۸۸۸ – ۱۹۲۲م)، علامه مشرقی (۱۸۸۸ – ۱۹۵۲م)، عبدالمجیدسالک (۱۸۹۲ – ۱۹۵۲م)،

عسلامه عسرشی (۱۹۹۹-۱۹۹۹)، کوکب تبریزی (۱۹۹۷-۱۹۹۹)، عظامی اسلامه عسرشی (۱۹۹۸-۱۹۹۹)، کوکب تبریزی (۱۹۹۸-۱۹۹۹)، عنصل (۱۹۹۸-۱۹۹۹)، خوش ملیح آبادی (۱۹۹۸-۱۹۹۹)، صوفی تبسم (۱۹۷۸-۱۹۹۹)، عرفسانی رئیس امسر و هوی (۱۹۰۳-۱۹۷۸)، مساهرالقادری (۱۹۰۳-۱۹۷۸)، عرفسانی (۱۹۰۷-۱۹۷۹)، خهین تاجی (۱۹۰۷-۱۹۷۹)، حفیظ هوشیار پوری (۱۹۱۳-۱۹۷۳)، خون و فاضل قرولوی (۱۹۰۹-۱۹۹۹)، نام برد که چراغ شعر فارسی را در تند باد معاندت و مخالفت دشمنان فروزان نگاه داشتند. اینان از یک طرف فرهنگ و ادب و زبان بزرگان خود را حفظ کردند و از طرف دیگر بااندیشه و قلم خود برای آزادی خواهی و استقلال طلبی ، جنگیدند و ملت ستمدیده را با اشعار پر جوش خویش حیات تازه بخشیدند. ولی مهم ترین احیاکنندهٔ شعر فارسی پر جوش خویش حیات تازه بخشیدند. ولی مهم ترین احیاکنندهٔ شعر فارسی در محمداقبال است ، که در مکتب شاعران فارسی پر ورش یافته بود. قائد اعظم دربارهٔ او چنین گفته است: «اقبال نه تنهایک متفکر، بلکه راه نما و رفیق من بود و در تاریک ترین روزگارِ حزب مسلم لیگ (جمعیت مسلمانان هند)، مانند یک صخرهٔ محکم بر پا ماندو هرگز متزلزل نشد.»

طبع شاعر بسی حساس و تاثیر پذیر می باشد، بویژه شاعر این عصر که بنابه مقتضای زمان، حساسیت بیشتری یافته است. شاعر امروزی بر خلاف پیشینیان در دربارها عمر نمیگذراند، بلکه درمیان توده های مردم کوچه و بازار و همانند آنان زندگانی می کند. در شبه قارهٔ پاک و هند ،بویژه در اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم، تحولاتی روی داد که زندگی مردم را دگرگون ساخت . برافتادن تخت شاهی پادشاهان مسلمان هند در سال ۱۸۵۷م. و تسلط اروپاییان بر این سرزمین و نهضت های آزادی خواهانهٔ مردم و آغاز مبارزهٔ صد ساله بلکه بیشتر، برای رهایی از بیداد بیگانگان و تاسیس کشور خداداد پاکستان در سال ۱۹۴۷م. وقایعی تاریخی است، که طبعاً بر افکار و آثار مردم بویژه شاعران اثر عمیق گذاشت .

۱۰ رومی عصر ۲۰ ص ۱۱

پس از تسلط کامل انگلیس در سال ۱۸۵۸م، مسلمانها بیشتر مورد انتقام آنان قرار گرفتند، چون مدعیان سلطنت شمرده می شدند و بسرای حکومت تازه لازم بود که از نفوذ و جمعیت مسلمانان بکاهد. بنابر این از استخدام آنان در ادارات دولتی جلوگیری شد، و زبان فارسی که زبان فرهنگی و دینی و رسمی مسلمانان بود، مورد بی اعتنایی قرار گرفت و کم کم زبان انگلیسی جانشین آن شد. حتی روش آموزش و پرورش هم تغییر داده شد. هندوان چون طی قرون متمادی هیچ زبان رسمی و متداول از خود نداشتند، زبان انگلیسی رابه رضا و رغبت قبول کردند، ولی برای مسلمانان، دل کندن از زبان فارسنی و برگزیدن انگلیسی به جای آن ، که زبان معمولی در مدارس و ادارات دولتی شده بود، چندان خوشایند نبود. سیاست دایمی بیگانگان که بر پایهٔ رتفرقه انداز و حکومت کن بود، از ایجاد تفرقه بین مسلمانان و هندوان استفاده کرده و بنیان تسلط خود را بر آنان مستحکم می کردند. به این علل بود که رهبران آنان در سال ۱۹۰۶م. به تأسیس «حزب مسلم لیگ یاقدام نمودند و آن رهبران آنان در سال ۱۹۰۶م. به تأسیس «حزب مسلم لیگ یاقدام نمودند و آن

پس از جنگ جهانی اول اخبار ناگواری از تجاوز انگلیسیان در سرزمین ایران و ترکیه ، به گوش مسلمانان شبه قاره می رسید و آنان که از دیر زمان به فرهنگ و زبان فارسی و اسلام دل بسته بودند، عمیقاً متأثر شده و در صدد اظهار همدردی با برادران دینی خود برآمدند . انقراض امپراتوری عثمانی شور و هیجانی در مسلمانان شبه قاره برانگیخت و در نتیجه نهضتی به نام «تحریک خلافت»،بهرهبری مولانا شوکت علی و مولانا محمد علی جوهر حکه هر دو به زبان فارسی شعر می سرودند و سخنرانانی آتشین بیان بودند و در سخنرانی های خود از اشعار فارسی استفاده می کردند .. به وجود آمد.

در یکی از جلسه های حژب مسلم لیگ ، که در شهر الهآباد به سال ۱۹۳۰م، به ریاست علامه اقبال بر پا گردید، او برای اولین بار بالحن قاطع اصلام کرد که: د تشکیل یک دولت اسلامی در بخشی از هندوستان کساملاً

مشروع و موافق بامصالح اجتماعی مسلمانان است . سخن او را همهٔ اعضای حزب مسلم لیگ و قاطبهٔ مسلمانان پذیرفتند، ولی با شرایط موجود زمان ، امکان حصول چنین مقصودی کاملاً بعید مینمود و به نظر بسیاری از مردم جز خواب و خیال شاعرانه چیزی نبود. چنانکه جناح، بزرگترین مبسارز سیاسی و راهنمای مسلمانان هند ، هم پیشنهاد اقبال را عملی نمی دانست. ولی اقبال برعقیدهٔ خود که تنها راه حل مشکل بود، تا دم آخر پافشاری نمودو آنقدراستواری واستقامت به خرج داد، که سرانجام مردم راباخود همداستان کرد.

دوسال پسازدرگذشت اقبال،قائداعظم محمد علی جناح که طرح اقبال راپذیرفته بود، در جلسهٔ حزب مسلم لیگ (۲۳ ماه مارس ۱۹۳۰م،) در لاهور، نظریهٔ دولت مستقل اسلامی راکه به نام «قطعنامهٔ پاکستان» مشهور است، اعلام کرد. او در پایان جلسه چنینگفت: «اقبال دیگر درمیان ما نیست، ای کاش می بود و در خوشحالی ما از تصویب این قطعنامه شرکت می کرد و می دید که ما چنان کردیم که او می خواست.»

در نهضت آزادی خواهی مسلمانان، غیر از «اقبال» که روح و روان این نهضت بود ، فارسی گویان دیگر که در آغاز از آنان یاد شد، نقش مهمی ایفا نمودند و برای ایجاد یک کشور تازه زحمتها کشیدند ، رنجها بردند، زندانی شدند ، تبعیدها دیدند و مورد قهر و تعقیب دولت وقت قرار گرفتند، تا آنجا که به ترک خانه و خاندان خود مجبور شدند. در نتیجهٔ این مجاهدتها شبه قاره طبق طرح و نقشهٔ اقبال به دوناحیه تقسیم شد و سرانجام بزرگترین دولت اسلامی جهان به نام پاکستان به وجود آمد. امروز می ببینیم که این تغییر مسیر تاریخ مشرق نتیجهٔ اندیشه های بلند یک شاعر پارسی گوی پاکستان است، که در جهان به نام « اقبال » شهرت دارد.

شعر فارسی در روزگار سیاه تسلط انگلیسی ها از تاب وتوان نیفتاد و دانایان وعلاقه مندان با توسل به آن راهی تازه برای مبارزه یافتند. در این زمانهٔ فترت که فارسی سرایان امید صله نداشتند و از گوش شنوا یعنی مردم مشتاق هم بی نصیب بودند، از عشقورزی با سفینهٔ غزل فارسی بازنایستادند، روح و خالب غزل سرای عشق پرور ، در وشبلی و وگرامی بازتابید و صد ها همنوا در گوشهٔ و کنار این دیار پدید آورد.

تأسیس کشور پاکستان در سال ۱۹۴۷ میلادی در اصل سر آغاز احیای زبان فارسی و فرهنگ اسلامی است.پس از تشکیل این کشور جدید، نوعی نهضت بازگشت به فارسی در پاکستان پدید آمد و در اثر آن فارسی و عربی بیشتر مقبول و معمول شد و همچنین شعر فارسی رونقی تازه یافت و به دو جهت مورد توجه قرار گرفت:

اول اینکه؛ پس از تشکیل پاکستان بیشتر مسلمانان از نقاطی که در اثر تقسیم کشور جزو خاک بهارت (هند کنونی) شده بودند ، به شهر های پاکستان روی آوردند و در سرزمین پاکستان سکنی گزیدند. در ضمن ایس مهاجرت عظیم ، گروهی کثیر از سخن سرایان فارشی شبه قاره مانند «وحشت» از کلکته ، «تمنا» از پتنه، «حر» از لکهنو ، «عشقی»، «فاضل» ، «مرزی»، «عاصم» و «ذهین تاجی» از شهرهای مرکزی هند ، «شاد» از علیگر، «هادی» از اله آباد ، «عارف» از حیدرآباد دکن ، «رئیس» و «علی» از امروهه ، «دانش» از بریلی، «عظامی» از جالندهر، «بیضا» از امرتسر، «و زبیده» از پتیاله «دانش» از بریلی، «عظامی» از جالندهر، «بیضا» از امرتسر، «و زبیده» از پتیاله که به فارسی رغبتی تام داشتند ، به شهرهای پاکستان هجرت کردند.

دوم اینکه ؛ مراکز کهن فرهنگ فارسی که از زمان سلطان محمود غزنوی در نواحی پاکستان پابرجا مانده بودند، بیشتر تقویت شدند . چون یکی از علل تقاضای مسلمانان شبه قاره برای مملکت جداگانه به نام پاکستان این بود که بتوانند فرهنگ ، هنر، زبان و ادبیات خویش را آزادانه توسعه بدهند و آداب و سنن اسلاف خود را پیروی و نگاهداری کنند.

بایدگفت بجزشاعران فیارسیگویی که ذکیر آنیان رفت، در ایس دوره فارسی نویسان توانایی نیزبه وجود آمدند که ازآن جمله دکتر غلام سرور، دکتر محمد باقر، حسنین کاظمی ، دکتر سید صلی رضا نبقوی ، منیر گنجراتی، مشروع و موافق بامصالح اجتماعی مسلمانان است . سخن او را همهٔ اعضای حزب مسلم لیگ و قاطبهٔ مسلمانان پذیرفتند، ولی با شرایط موجود زمان ، امکان حصول چنین مقصودی کاملاً بعید می نمود و به نظر بسیاری از مردم جز خواب و خیال شاعرانه چیزی نبود. چنانکه جناح، بزرگترین مبارز سیاسی و راهنمای مسلمانان هند ، هم پیشنهاد اقبال را عملی نمی دانست. ولی اقبال برعقیدهٔ خود که تنها راه حل مشکل بود، تا دم آخر پافشاری نمودو آنقدراستواری واستقامت به خرج داد، که سرانجام مردم راباخود همداستان کرد.

دوسال پس از درگذشت اقبال، قائد اعظم محمد علی جناح که طرح اقبال را پذیرفته بود، در جلسهٔ حزب مسلم لیگ (۲۳ ماه مارس ۱۹۲۰م.) در لاهور، نظریهٔ دولت مستقل اسلامی را که به نام «قطعنامهٔ پاکستان» مشهور است، اعلام کرد. او در پایان جلسه چنین گفت: «اقبال دیگر درمیان ما نیست، ای کاش می بود و در خوشحالی ما از تصویب این قطعنامه شرکت می کرد و می دید که ما چنان کردیم که او می خواست.»

در نهضت آزادی خواهی مسلمانان، غیر از «اقبال» که روح و روان این نهضت بود ، فارسی گویان دیگر که در آغاز از آنان یاد شد، نقش مهمی ایفا نمودند و برای ایجاد یک کشور تازه زحمتها کشیدند ، رنجها بردند، زندانی شدند ، تبعیدها دیدند و مورد قهر و تعقیب دولت وقت قرار گرفتند، تا آنجا که به ترک خانه و خاندان خود مجبور شدند. در نتیجهٔ این مجاهدتها شبه قاره طبق طرح و نقشهٔ اقبال به دوناحیه تقسیم شد و سرانجام بزرگترین دولت اسلامی جهان به نام پاکستان به وجود آمد. امروز می ببینیم که این تغییر مسیر تاریخ مشرق نتیجهٔ اندیشه های بلند یک شاعر پارسی گوی پاکستان است، ک در جهان به نام « اقبال » شهرت دارد.

شعر فارسی در روزگار سیاه تسلط انگلیسی ها از تاب وتوان نیفتاد ا دانایان وعلاقه مندان با توسل به آن راهی تازه برای مبارزه یافتند. در این زمان فترت که فارسی سرایان امید صله نداشتند و از گوش شنوا یعنی مردم مشتاة هم بی نصیب بودند، از عشقورزی با سفینهٔ غزل فارسی بازنایستادند، روح «خالب» غزل سرای عشق پرور ، در دشبلی» و دگرامی» بازتابید و صد ها همنوا در گوشهٔ و کنار این دیار پدید آورد.

تأسیس کشور پاکستان در سال ۱۹۴۷ میلادی در اصل سر آغاز احیای زبان فارسی و فرهنگ اسلامی است.پس از تشکیل این کشور جدید، نوعی نهضت بازگشت به فارسی در پاکستان پدید آمد و در اثر آن فارسی و عربی بیشتر مقبول و معمول شد و همچنین شعر فارسی رونقی تازه یافت و به دو جهت مورد توجه قرارگرفت:

اول اینکه؛ پس از تشکیل پاکستان بیشتر مسلمانان از نقاطی که در اثر تقسیم کشور جزو خاک بهارت (هند کنونی) شده بودند ، به شهر های پاکستان روی آوردند و در سرزمین پاکستان سکنی گزیدند. در ضمن این مهاجرت عظیم ، گروهی کثیر از سخن سرایان فارشی شبه قاره مانند «وحشت» از کلکته ، «تمنا» از پتنه، «حر» از لکهنو ، «عشقی»، «فاضل» ، «مرزی»، «عاصم» و «ذهین تاجی» از شهرهای مرکزی هند ، «شاد» از علیگر، «هادی» از اله آباد ، «عارف» از حیدرآباد دکن ، «رئیس» و «علی» از امروهه ، «دانش» از بریلی، و عظامی» از جالندهر، «بیضا» از امرتس، « و زبیده» از پتیاله «دانش» از بریلی، و عظامی» از جالندهر، «بیضا» از امرتس، « و زبیده» از پتیاله که به فارسی رخبتی تام داشتند ، به شهرهای پاکستان هجرت کردند.

دوم اینکه ؛ مراکز کهن فرهنگ فارسی که از زمان سلطان محمود خزنوی در نواحی پاکستان پابرجا مانده بودند، بیشتر تقویت شدند . چسون یکی از علل تقاضای مسلمانان شبه قاره برای مملکت جداگانه به نام پاکستان آین بود که بتوانند فرهنگ ، هنر، زبان و ادبیات خویش را آزادانه توسعه بدهند آو آداب و سنن اسلاف خود را پیروی و نگاهداری کنند.

بایدگفت بجزشاعران فارسیگویی که ذکر آنان رفت،در این دوره فارسی نویسان توانایی نیزیه وجودآمدند که ازآن جمله دکتر خلام سرور،دکتر محمد باقر،حسنین کاظمی ، دکتر سید علی رضا نقوی ، منیر گنجراتی، دکتر خواجه عبدالحمیدعرفانی،دکتر انعام الحق کوثر،دکتر سید محمداکرم،
دکتر آفتاباصغر،سید مرتضی موسوی،دکتر محمد ریاض ،دکتر محمد
صدیق شبلی ، دکتر محموده هاشمی، دکتر نور محمد مهر ، دکتر عارف
نوشاهی ، دکتر محمد ظفر خان و گروهی دیگر را می توان نام برد که
نوشته هاماناز حیث شیوهٔ نگارش به سبک نویسندگان امسروزی ایسران
بسیارنز دیک است.

زبان اردوکه اینک زبان ملی پاکستان است و در تمام شبه قاره پاکستان و هند رواج دارد، در حقیقت شاخه ای از زبان فارسی است و به الفبای فعلی فارسی نوشته می شود.اشعار اردو هم کلاً در قالب اوزان عروضی شعر فارسی است و از نظر صنایع شعری و اصناف سخن نیز به شعر فارسی همانند است. در اثر احیای زبان فارسی در این دیار تمام گویش های محلی از واژه های فارسی برخوردار شدند و امروزه صدها کلمهٔ فارسی جزو این زبانهای بومی شده است ؛ در پنجابی ، سندی ، بلوچی ، مکرانی ، پشتو ، هندکو، سرائیکی، شده است ؛ در پنجابی ، سندی ، بلوچی ، مکرانی ، پشتو ، هندکو، سرائیکی، کشمیری ، بلتی ، گلگتی واژه های فارسی فراوانند.

از پیدایش کشور پاکستان بر نقشهٔ سیاسی جهان ، بابی نوین در استحکام روابط دیرینه پاکستان و ایران گشوده شد و ملت ایران از اینکه پاکستان به استقلال نایل آمده و در ردیف ملل راقیه قرار گرفته است، شاد و مسرور است . ملت پاکستان نیز از تجدید روابط دیرینه با ملت برادر و هم کیش و همسایه و هم زبان خود - ایران - خوشنود است. به دنبال این ابراز دوستی و برادری، بارقهٔ عشق و محبت در قلوب مردم هر دو کشور درخشید وشاعران ایران همچون وملک الشعرا بهاری ، وصادق سرمدی، ورهی معیری» وشاعران ایران همچون وملک الشعرا بهاری ، وصادق سرمدی، ورهی معیری» و حاسم رضای، وناظم زاده کرمانی یه وکرمانظم رجوی یه و حسین عاطف» وعباس فرات» ودکترمظاهر مصفای، واحمد شاملوی، وعبدالجبارکاکایی» وعلی موسوی گرمارودی» و دکتر فاطمه راکعی یه و ... در منظومه های شیوای خود نسبت به رهنمایان و شاعران و ملت پاکستان ابراز علاقه کرده اند.

قبل از تاسیس پاکستان، در شعر فارسی این دیار از حیث الفاظ و فکر و محدود بودن دامئة شعر به غزل ، نوعى ركود احساس مى شد . ولى چون احوال سیاسی همیشه بر یک منوال نیست و همواره تابع دچنان نماند و چنین نيز هم نخواهد ماند، بوده است و خواهد بود ، نهضت استقلال طلبي يكسره فکر شاعران و نویسندگان را عوض کرد و احیای زبان وادبیات فارسی در اثر انقلاب سیاسی رنگ دیگری گرفت و کم کم شعرشان از رکود و خمود بیرون آمد و جهتی یافت و دوباره تمام اصناف کهنه و تازهٔ شعر فارسی ابزار هنر نمایی ادیبان پاکستان شد. گویندگان معاصر پاکستان باز با جوش و شوق و عشق سرشار، به زبان فارسی رو آوردند .امروز در پاکستان بیش از صد شاعر فارسی سرا وجود دارد و خوش بختانه از ایس گروه هسترمندانس نسویرداز برخاسته اند که طرح موضوعات جاودانی یعنی عواطف و امیال و آمال انسانی را پیش گرفته و شعر فارسی را از محدودهٔ وصف محض و مدح صرف بیرون کشیده اند . باوجود تحولات بارزی که تقریباً از ابتدای نهضت آزادیخواهی در زندگی و فرهنگ این دیار آغازگشته است ، دگرگونی در شعر و ادب فارسی چنان آرام صورت گرفته است که هنوز بسیاری نمی توانند باور کنند در این زمینه هم عصر تازه ای شروع شده است.

تأسیس پاکستان به عنوان یک تحول اجتماعی نیم قرن اخیر، رنگ تازهای به شعر و ادب داده است. شعر فارسی در این عهد شعری است پوینده و متنوع با جلوه های گوناگون در لفظ و معنی، تا آنجا که می توانیم بگوییم شعر فارسی در پاکستان در هیچ دورهای به انسدازهٔ این عسصر از تسنوع زمینه های فکری و زبانی واسلویی برخوردار نبوده است.



اهمیت زبان فارسی و آیندهٔ آن درپاکستان

زبان فارسی، زبان ساده و شیرین شرق بوده و علاوه بر عذوبت خویش، پس از عربی زبان مهم علمی ، ادبی و فرهنگی دنیای اسلام می باشد. نقش واهمیت این زبان در طی تاریخ چندین قرنهٔ ایران ، ماوراء النهر ونسیم قارهٔ پاکستان و هند کاملا آشکار است . بویژه ما مسلمانان نیم قاره ازین لحاظ نیز ممنون احسان زبان فارسی می با شیم که بیشتر علوم چون تفسیر ، فقه ، لغت ، ادب ، تصوف، تاریخ ، فلسفه و ... در رابطه با دین مبین اسلام توسط همین زبان به ما رسیده است. برای فهم و درک درست این موضوع لازم است تانگاهی به گذشته های تاریخی خویش بیفکنیم.

اسلام به صورت ابر رحمتی از سرزمین عرب برخاست و درگوشه گوشهٔ دنیا باریدنگرفت چون ممالک دیگر، درنیم قاره پاکستان و هند رسیدن صحرانشینان عرب و تخم ریزی ابتدایی دعوت اسلام در وادی وریگ زارهای بی آب و گیاه این سرزمین توسط همین بادیه نشینان، ناقابل انکبار است. ولی این حقیقت را نمی توان نادیده گرفت که اثرات پایدار نظام زندگی اسلامی براین جامعه از زمانی آغاز میگردد که قافله های علمایی که به علم و عمل آراسته بودند و صوفیانی که دلهایشان از سوز حق مالامال بود، از ایران، مایراه النهر و سرزمین مردم خیز افغانستان به نیم قاره سرازیر گردید، چنانچه طبق تحقیق «آرنلد» ساکنان مناطق غربی پنجاب بر اثر تعلیمات خواجه بهاهالدین زکریا ملتانی وبابافرید پاک پنتی ، مشرف به اسلام گردیدند.

درمورد بابافرید تذکره نویسان نوشته اند که شانزده قوم در اثر تعلیم و تلقین او به دین اسلام مشرف شدند ـ زبان سالاران این کاروان دعوت و عزیمت فارسی بود و به هر جایی که این بزرگواران می رفتند فارسی رانیز باخودبرده و رواج می دادند و دیگر اینکه طنین کلام صوفیه مانند قصاید مدحی شعرای درباری محدود و منحصر به چهار دیواری قصرهای سلطنتی نبود،بلکه به صورت مستقیم بامردم در تماس و رابطه بودند. برای شنیدن سخنان گهربار آنان رؤسا و امرای شهرها و همچنان مردم ساده دهکده ها باکمال ارادت جسمع می گردیدند و ازین روطبعاً به زبان فارسی تعلق قلبی پیدا می کردند تا جائی که گردیدند و ازین روطبعاً به زبان فارسی تعلق قلبی پیدا می کردند تا جائی که گردیده ولی اشعار و کلمات قصار سعدی ، حافظ ، رومی،معین الدین گردیده ولی اشعار و کلمات قصار سعدی ، حافظ ، رومی،معین الدین حسونیان که بردلهای مردم حکومت می کردند، محبت زبان آنان نیز چنان در صوفیان که بردلهای مردم حکومت می کردند، محبت زبان آنان نیز چنان در مرابود بلکه به دربار شاهی و دفاتر اداری نیز تسلط داشت. (۱)

عرفان وتصوف به شعر وادب فارسی رونق بخشید، درآن روح تازه دمید و دامنهٔ آن را وسعت وگسترش داد.عرفان، چشم بصارت ادبیات فارسی را نور بخشید، تصوف دامن تخیل و تعقل ادب فارسی را باگلهای تفکر و تعمق مالامال نمود. ادبی که درگذشته صرف اظهار فصاحت وبلاغت ، مدح وستایش امراو سلاطین و داستان سرایی رزم وبزم وذکرگل و بلبلوشمع وپروانه و حسن وعشق می گردید ولی عرفان و تصوف به آن رنگ تازه بخشید ومسیر آن را از ظاهر به باطن و ازمجاز به حقیقت و از لفظ به معنی تغییر داد. به بیان دیگر توجه افکار و احساسات شعرا و نویسندگان فارسی به جای عالم سازی، به آدم سازی معطوف گردید. کلام شعرای صوفی که مراحل ریاضت ومجاهده را درمکتب عرفان سپری کرده و مشتمل برافکار پاکیزه بود ،باکلام شعرای بی خبراز سیروسلوک خیلی تفاوت دارد:

میسان مساه مسن تسا مساه گسردون تفساوت از زمسین تساآسمان است(۱) جایی که ظهیرالدین طاهربن محمد فاریابی (متوفی ۵۹۸هجری) شاعر نیمه دوم قرن ششم هجری که به مسلک تصوف ارتباط نداشت ، می گوید:

نسه کسرسی فسلکانهد انسدیشه زیرپسای تسابوسه بررکساب قبزل ارسسلان نهد(۲)

صد قون برجهان گذرد تا زمان ملک اقبال درکف چوتو صاحب قوان نهد(۳)

آنجا صد سال بعد درنيمه قرن هفتم شاعر معروف سعدي شيرازي مي فرمايد:

چـه حـاجت کـه نـه کـرسی آسمـان نـهی زیسر پـای قــزل ارسـلان (۲)

مگسو پسای هسزت بسر افسلاک نمه بگسو روی اخسلاص بسر خساک نمه (۵)

وهمان حکیم سنایی غزنوی که نخست درمدح و ستایش سلاطین از قصیده سرایی دمی نمی آسود وبه خاطر به دست آوردن یک لقمه نان و یک سکه زر وسیم ویک دانه دروگهر ، سپاهی کمترازخود را مدح می نمود و در برابر او

زانو می زد:

ای سنایی نشود کار تو امروز چوچنگ تابخدمت نشوی ونه کنی قامت چنگ سر سرهنگان، سرهنگ محمد هروی که سرآهنگان خوانند، مراوراسوهنگ گر بستقلاب برد باد نهیبش نشگفت که سیه روی شود مردم سقلاب چوزنگ بسر پلنگ اربنهد دست ، ز روی شفقت نجم سیاره نماید نقط از پشت پلنگ(۴)

ولی عرفان و تصوف چنان درسی از بی نیازی به وی داد که از دنیاومافیها بکلی مستغنی گردید. چنانچه دریک قطعه می فرماید:

مسن نسه مسرد زر و زن و جساهم بسخاگسرکنم و گسرخسواهسم ور تسو تساجی نسهی ز احسسانم بسه سسر تسوکسه تساج نستسانم

درمورد اثرات زبان و ادب فارسی برجامعه مسلمان نیم قاره پاکستان و هند باید به این احسان اعتراف نمود که اگر از یک طرف دربخش نظم قطعات پند آموز ابن یمین ، اشعار سراسر پند و تصبحت بوستان سعدی ، ابیات ایمان افروز مثنوی رومی و ارمغان ناپذیر اسراد خودی علامه اقبال لاهوری را اصطا تمود از سوی دیگر در بخش نثر جواهر کمیاب و بیش بهای ضرب الامثال

اخلاقی کلیله و دمنه ، برگزیده های مملو از تدبر سیاست نامه و حکایات دلچسب و پند آموز گلستان سعدی را نیز به دامن ما افکند. برای نخستین بار فرآن کریم به زبان فارسی ترجمه شد و می توان به جسر ثت ادعا نسمود کسه اندوخته های مملو از تهذیب اخلاق و پند و موعظت که زبان فارسی دارای آنست ، هیچ زبان رایج دیگر در شبه قارهٔ پاکستان و هند به شمول زبان اردو آن ذخیره را دارا نمی باشد. مگر افسوس و صد افسوس که امروز مردم پاکستان نه تنها از مندرجات آن گـنجينه هـاي ديـن و اخـلاق و تـاريخ و فـرهنگ بـي خبرند،بلکه از نام آن ها نیز اطلاع ندارند. احترام و ارادت به صوفیان بزرگ تا حدی باقی است. ارادتمندان بر آرامگاه های آنان گرد میآیند و گل ها نشار میکنند، ولی اندازهٔ بی اعتنائی نسبت به تعلیمات آنان را از ایس می توان دریافت که ما زبان آنان رابه زباله دانی افکنده و به فراموشی سپرده ایم. زبانی را که آنان افکار و نظریات گرانبهای خویش را توسط آن اظهار و بیان کسرده اند.بدتر از همه اینکه سیمای [تلویزیون] پاکستان برای رساندن پیام آن صوفیان به مردم ، هنر مند شایسته ای را نیز بکار نگرفته، بلکه این خدمت را نیز به یک زن آواز خوان سپردند که باشنیدن آواز او چندین باهوشناس دردمند ، به ناچارگیرندههای خود را خاموش کردند و چندین سچل شناس فهیم بادیدن اداهای دلربای او، به اجبار چشمان خود را به زیر افکندند. ٔ

ما زبان و ادبیات فارسی را از چشم خود انداخته ایم و به نتایج وخیم و ناگوار این کار نمی اندیشیم ؛ کاری که نتیجه اش ، تعلیمات شخصیت های بزرگی چون داتا گنج بخش علی هجویری ، سلطان باهو ، بهاء الدین ذکریا ملتانی ، بابا فرید گنج شکر، خواجه گیسودراز ، سچل سرمست ، وقهرمان ملی ما علامه محمد اقبال لاهوری رحمة الله علیهم را به طاق نسیان گذاشته و خواهد گذاشت. تعلیماتی که پایه و شالودهٔ ساختمان اخلاقی و تبهذیبی

۱. منظور نویسندهٔ آن برنامه های تلویزیون پاکستان است یکی در هفته اول فوریه ۱۹۹۱ میلادی در مورد حضرت سلطان باهو تشرگردید و برنامه دیگر در هفته اول آوریل ۱۹۹۱ میلادی پس از اقطار در مورد حضرت سجل سرمست به نشر رسید که با دیدن آن جیین افسرده و چشم خیرت پوتم گردید.

جامعه ما است، با این کار از زندگی ما کنار رفته و بدست خود این ساختمان شکوهمند را نابود می کنیم. باید دانست که با ساخت گنبد زیبا و منار پر نقش و نگار بر آرامگاههای این بزرگان میتوان خود و جهانگردان بیگانه را فریب داد ، ولی با نادیده گرفتن امانتهای _ تعلیمات _ آنان که بیشتر به زبان فارسی است نمی توان روان پاک آنها و اندیشهٔ آیندگان راگول زد! فردا که فرزندان ما جوان شوند و خواهان آگاهی از تعلیمات آنبزرگان گردند، حتی کسی را نخواهند یافت که از او کلام فارسی و حضرت باهوی و کشف المحبوب و حضرت داتا گنج بخش و کلیات فارسی و علامه اقبال و را فراگیرند. پس این گنبد و منار برای نسل فردای ما علامت سؤال و مایهٔ تعجب خواهد بود.

آیا گاهی اندیشیده ایم که در نتیجهٔ این غفلت ملی ، راه ما به جای بالیدگی روحی وعظمت اخلاقی به اندازه ای به سوی ماده و معده منحرف گردیده که باوجود انبار وسایل و امکانات،در گردابی از مسایل ومشکلات گیرمانده ایم؟

امروز با استفاده از این تأمل و صرف نظر از اینکه دکتر هستیم یا مهندس، کشاورزیم یا صنعتگر، فقط و فقط به عنوان یک مسلمان پاکستانی باید عوامل انحطاط کنونی را بررسی کنیم. شاید بسیاری از خوانندگان گرامی هم به این نتیجه برسند که عامل اصلی این نابسامانی ها کمبود ابزار و امکانات فنی و علمی نیست،بلکه کاربرد نادرست این ابزار و امکانات و مهارت های حاصل شده می باشد . چون ما خود به صنعت گر و افزارمند و حتی به خود اعتماد نداریم دیگران چگونه بر ما اعتماد کنند ا؟ جای بسی افسوس است که هرگاه مهندسان ورزیدهٔ ما چیزی را می سازند، صاحبان صنایع ما آن را بانشان و شناسنامهٔ خارجی به جامعه عرضه می کنند ا در میدان دانش و فن بانشان و شناسنامهٔ خارجی به جامعه عرضه می کنند ا در میدان دانش و فن براهشمندانی داریم که در مناطق منجمد و یخ بستهٔ اسکاندیناوی ایستگاه دانشمندانی داریم که در مناطق منجمد و یخ بستهٔ اسکاندیناوی ایستگاه دانش جناح را میسازند اما زوال معنوی ما چنان است که فراورده های صنعتی بیگانه را بر محصولات صنعتی خودمان ترجیح می دهیم! فرآوردههای

صنعتی کشور خود را بهدیدهٔ حقارت نگریسته و آنرا نمی پسندیم! زیرا از مصنوعات کشور خود و حتی از خود نفرت داریم و به دلایل متعدد حق به به به باز می باشیم! ما نمی توانیم دانش آموزان و دانشجویان خودرا از تقلب باز داشته و بی نیاز داریم ، غوغای افزایش رقم سواد آموزی را براه انداخته ولی در جهت بهبود و بالا بردن سطح سواد و دانش توجه جدی مبدول نمی داریم. ازاین حقایق و واقعیت های تلخ همگان آگاهی داریم، چه به آن اعتراف کنیم یانکنیم!

نگارنده علت این پسرفت و ضعف اساسی را در برنامه ریزی و نظام آموزشی کشور می داند. چون تتوانسته ایم آن را مطابق خواست و آرمان ملی خویش تدوین کنیم و بکاربندیم .اگر از یک طرف برنامه های آموزشی ما در بخش های علوم پایه علوم اجتماعی و علوم اقتصادی از مایه های اخلاقی و اسلامی بی بهره است ، از سوی دیگر نصاب علوم اسلامی مانیز پاسخ گوی خواست های امروز نیست.ازاین رو باوجود اینکه همه پاکستانی هستیم و مربوط به امت اسلامی می باشیم، دو طبقهٔ جداگانه در جامعه بروز می کند . یکی «ترقی خواه» و دیگری و بنیادگرای و فاصلهٔ میان این دو ، روز بروز بیشتر می گردد.تا زمانی که همه باهم درجهت پایان بخشیدن به این دوگانگی راهی پیدانکنیم، عناصر «ترقی خواه» همچنان ترقی خواه باقی مانده و «ترقی یافته» پیدانکنیم، عناصر «ترقی خواه» همچنان ترقی خواه باقی مانده و «ترقی یافته» نخواهند شد و نخبگان «بنیاد گرا»نیز همچنان بنیاد گرا مانده و «و و و قو

نیاز پاکستان به فارسی

جز اهمیت دینی و اخلاقی زبانِ فارسی، ما از نگاه تاریخی نیز به این زبان احتیاج داریم. زیرا هیچ ملتی نمی تواند از مطالعهٔ تاریخ خویش بی نیاز باشد. چون تمام تاریخ ساکنان شبه قاره به زبان فارسی نوشته شده منادیده گرفتن زبان فارسی از این دیدگاه نیز یک فیاجعهٔ ملی بشمیار می رود.داستیان

گذشته های تابناک و پر افتخار مااز سلاطین غزنوی تا شاهان مغول همه به زبان فارسی وتوسط مورخان فارسی نویس ثبت اوراق تاریخ گردیده است. تقریباً همه آثار عهد حکومت مسلمانان در شبه قاره به زبان فارسی بوده و سنگ نبشته هاوکتیبه های مقابر و مساجد و ساختمان های تاریخی همه به زبان فارسی است.اربابان و مسئولان آموزش و پرورش و برنامه ریزان آموزشی به ضرورت زبان فارسی و جایگاه و ضرورت آن برای دانشجویان رشتهٔ تاریخ و یژوهشگرانی که شب و روز درکار کاوشهای تاریخی می باشند ، هرگز توجه نداشته اند . غفلت و بی پروایی ما در مورد زبان فارسی بیانگر این واقعیت است که ما به تاریخ خویش هیچ علاقه و دلبستگی نداریم. از برخورد غیر علمی که با انجمن تاریخ صورت گرفت همگان آگاهند. شعبهٔ مطالعات آسیای میانه و باختری دانشگاه کراچی دچار مشکیلات اقتصادی است . کار یژوهشهای تاریخی در مورد زندگی بنیانگذار پاکستان نیز به کمک مالی یو. صبورت میے گیرد. (U.N.D.P) واىنساكسامى متساعكاروان جساتارها كساروان كد دلسد احسساس زيانجاتارها

اقبال

دور استعمار دور غم انگیز و اسفبار تاریخ ملی ما به شمار می رود .
سروران بیگانه و نامسلمان ما برای تداوم بردگی سیاسی و اقتصادی
ما،اندیشه و روان ما را به زنجیر کشیدند؛ زبانهای ما را از ماگرفتند و زبان
خویش را در دهانمان گذاشتند.برای برانداختن نهضت آزادی خواهی
مسلمانان شبه قاره ،ارزشهای فرهنگی و تهذیبی ما را تغییر دادند . لندن و
کمبریج رابه جای مکه معظمه ،مدینهٔ منوره ،تهران و بغداد قبلهٔ آمال قرار داند.
نظام اداری مزدور و غرب زدهٔ ما با تمام توان در این راه سروران سفید پوست
چشم آبی را یاری داد.در این دورهٔ تاریک استعمار ، انگیزهٔ اساسی تلاشهای
علامه اقبال برای احیای زبان فارسی،آرزوی او درجسهت راست و درست

کردن قبلهٔ عالم اسلام بود. او می خواست مسلمانان از اسارت غرب رهایی یافته و پیوند برادری و یکپارچگی را استوار سازند. عَلَم ونهضت اتحاد دنیای اسلام ی را علامه سید جمال الدین افغانی برافراشته بود و علامه اقبال می خواست این نهضت را ادامه داده و به پیش ببرد. ایران ، افغانستان و تاجیکستان کشورهای فارسی زبان می باشند. زبان فارسی و فرهنگ ایرانی بر تمام جوانب زندگی فکری و عملی مسلمانان شبه قاره اثر گذار بوده و تاثیرات سطحی و عمیق فرهنگ ایران برهمه علوم ما چون حکمت و فلسفه و ستاره شناسی و پزشکی و تاریخ و سیاست و الهیات و تصوف و معماری و نقاشی و خوشنویسی و شعر و ادب کاملاً محسوس است .گرچه مسلمانان طی قرنهای متمادی با هندوها یکجا زیست نموده و همیشه و همه جا درقصرها به ازارها ، میدان های رزم و ایوان های بزم باهم بوده اند، ولی این دو دسته نزدیکی مادی و جسمی نتوانست به فاصله های ذهنی و معنوی این دو دسته بایکدیگر پایان بخشد و مسلمانان پیوند معنوی خود را با عرب و عجم همچنان استوار نگاه داشتند.

علاقه و دلبستگی مابه شعر و ادب فارسی به اندازه ای بود که صدها شاعر و ادیب ایرانی که در سرزمین خودمورد بی مهری قرار گرفتند ،ما آنان را در آغوش گرفته و در نهایت عزت و احترام چون مهمان عالی مرتبه از آنان پذیرایی کردیم . در کنار سخنوران و ادیبان ایران ، ادبیاتی زیبا و دلکش پدید آوردیم . دامنهٔ ادب فارسی را وسعت و گسترش دادیم . طرز و اسلوبی را پایه گذاشتیم که به و سبک هندی و معروف است و همگان به اهمیت و جذابیت آن

ا هدف از نهضت اتحاد دنیای اسلام (که نویسندگان فربی به صورت نکوهش " پان اسسلامیزم" می نامند وحدت حکومت های اسلام (که نویسندگان فربی به صورت نکوهش " پان اسسلامیزم" اتحاد اسلامی در نشریهٔ حروته الوثقی می نویسد " مسلمانان وظیفه دارند که به خاطر استقلال و برپائی حکومت اسلامی در همان سر زمینهائی که زمانی مربوط به مسلمانان بوده اند، به صورت متحدانه سعی و تلاش نمایند. مسلمانان را قطعاً نشاید که بانیروهای استعمار گر روش مصالحانه در پیش گیرند تا زمانیکه آن سرزمین ها بصوره کامل در تصرف مسلمانان قرار گیرد.

در ادب فارسی اعتراف دارند. کوتاه سخن اینکه جز پیوندهای دینی و معنوی، دارای چنان رشته های زبانی، ادبی و فرهنگی باایران و افغانستان هستیم که نادیده گرفتن آن به معنای اهانت به تاریخ گذشتهٔ ما خواهد بود. مرزهای جغرافیایی، ما را با این دو کشور پیوند می دهد. ارزشهای اخلاقی و اندیشههای دینی ما همگون است، زبان و تمدن ما بهم گره خورده است. مصالح سیاسی، دوستان و دشمنان مشترک، و راه و سر منزل واحدی در پیش داریم، ولی ای کاش مرکز مشترک نیز می داشتیم!

تسهران هسو گسر صالممشرق کاجنیوا شمایدکرهٔ ارض کس تقدیر بسدل جات

بعد از جنگ خلیج فارس ،ملل پیشرفتهٔ مسیحی از نظم نوین جهانی (Now World Order) سخن میگویند. اهداف شوم آنها درپشت نظم نوین جهانی بر همگان روشن است. ماباید با ملتهای فارسی زبان - در کنار اعراب - روابط عمیق ودوستانه داشته باشیم، زیرا درآیندهٔ نزدیک وشرایط تازهٔ جهانی زبان فارسی نقش مؤثر و مثبت خواهد داشت. پیوند ما بازبان فارسی و اهمیت آن برای ما به گذشته خلاصهٔ نمی گردد، بلکه شرایط موجود و آیندهٔ نزدیک نیز این پیوستگی را ناگزیر می سازد.

جایگاه زبان فارسی در زبانهای پاکستان:

اهمیت اخلاقی ، معنوی ، فرهنگی ، تاریخی وسیاسی و ادبی زبان فارسی اظهر من الشمس است. از این واقعیت نمی توان چشم پوشید که بیشتر زبان ملی و زبان های محلی ما زاییدهٔ فارسی است. بنا به گفتهٔ محمود خان شیرانی وزبان اردو با شیر زبان فارسی بزرگ شده است. کلمات عربی و ترکی نیز توسط زبان فارسی به زبان اردو منتقل شده و نیز به گفتهٔ هانری والتربیلو بدون فرهنگ زبان یشتو، اکثر کلمات یشتو از زبان فارسی گرفته شده است. بهنابر

^{1 .}Dictionary of the Pakehto language by H. Walter Bellow Pakistan publishing House 1980 reface.

این شعرای اردو در سروده های خویش نه تنها از زبان فارسی خوشه چینی کردهاند بلکه افکار و احساسات خود رانیز بهاین زبان شیرین بیان داشتهاند. برای علاقه مندان ادب اردو روشن است که زبان اردو بدون فارسی نساتمام است و همانگونه که شعر اردو بدون شعر اردوی غالب دهلوی و اقبال لاهوری یتیم و بی دنباله است ،بدون اشعار فارسی غالب و اقبال هم نمی توان فکر و نظر آنان را درک نمود. غالب خود به این حقیقت اعتراف کرده است.

فارسی بین تما ببینی نقشهای رنگ رنگ بگذراز مجموعهٔ اردو که بیرنگ مناست

به همین ترتیب علامه محمد اقبال زمانی زبان فارسی را ابزار اظهار افکار و نظریات خویش قرار داد که در شبه قاره به مصداق "الناس علی دین ملوکهم " هر شو زبان انگلیسی حاکمیت و تسلط داشت. و ملتِ اسیر، طوق زبان بیگانگان را برگردن افکنده و انگلیسی جای فارسی راگرفته بود. سرودن شعر به اردو برای چندی و بعد روآوری به فارسی بیانگر این واقعیت است که دامن تنگ اردو ظرفیت و گنجایش بحر بی پایان افکار و نظریات اقبال را نداشت چنانچه ارج و اندازهٔ اشعار فارسی او بر اشعار اردویش گرانی دارد. بنابرین می توان گفت که ترویج زبان فارسی در پاکستان درحقیقت وسیلهٔ بیشرفت زبان اردو است. همان طورکه بدون فهم و فراگیری زبان عربی فهم قرآن و حدیث ناممکن است، بدون فهم و فراگیری زبان فارسی نیز داشتن تبحر در ادب اردو محال می باشد.

با این همه، جایگاه فارسی در نظام آموزشی ما خیلی اسف انگیز و درد آور است. زمانی که در سال ۱۹۸۲ میلادی حکومت فدرال آموزش زبان عربی را از کلاس ششم تا هشتم اجباری کرد ، در برنامه آموزشی آموزشگاه ها جایی برای تدریس زبان فارسی نماند و بدین ترتیب تیشه بر ریشهٔ نخل پر بار زبان فارسی زده شد و دانش آموزان بنا چار از آموزش زبان فارسی در مراحل

_____Y•

۱.کلیات خالب فارسی ص ۲۱ شیخ مبارک حلی ایندسنز لاعور ۱۹۶۵م

توسطه محروم گردیدند. در نتیجه زمانی که یک دانش آموز پس از سپری مودن متوسطه شامل کلاس ثانوی می گردد بنابر دو دلیل نمی تواند فارسی را به عنوان مضمون اختیاری انتخاب نماید . یکی اینکه در دورهٔ متوسطه حتی زالفبای فارسی محروم بوده و دوم اینکه برای این دوره در اکثر مدارس استاد را الفبای فارسی وجود ندارد. از سوی دیگر به اساس آموزش ناکافی زبان عربی در دورهٔ ثانوی درهٔ متوسطه در انتخاب آن به عنوان یک مضمون اختیاری در دورهٔ ثانوی بچار تردید و تذبذب می گردد و بدین ترتیب دانش آموز مجبور می گردد تا بجای عربی یکی از زبان های محلی را انتخاب نماید. چنانچه از اسناد و یکارد نشریهٔ رسمی کمیتهٔ اعلی و سلطانی پیشاور (BLS.E. Pechawa) در سه میل گذشته (از ۱۹۸۸ تا ۱۹۹۰) بخوبی واضح می گردد که باوجود آموزش عربی به عنوان یک مضمون حتمی، اگر ده در صد دانش آموزان علوم را نتخاب می نمایند، در نود در صد باقیمانده تعداد متوسط عربی خوانان از دو نر صد نیز کمتر می باشد. در حالیکه به طور متوسط پشتو خوانان بیش از بیس و شش در صد را تشکیل می دهند. برای کسانیکه به آمار وارقام علاقه دارند، ذکر ارقام سه سال گذشته برای آنان خالی از دلچسپی نخواهد بود:

تفاوت تعداددانش آموزان در انتخاب مضامین اختیاری عربی، فارسی، پشتو

	فارسى پشتو	وزان عرب <i>ی</i>	تعداد مجموعه دانش آه
777.90)77117	(/.44)	(%1.14)10.1	ئانويە ۱۹۸۸ – ۲۱۰۱۳
(%14.14)14144	(%	(1.04)1109	PAP1 - 907TV
(/.YF.+Y)	(7.41)	(%1.48)	معدل در صد
%77.74 Matv	(7۲۷)٧٠	7٧٩)٧٠٧	متوسطه ۱۹۸۸ - ۲۵۵۲۲
(%1.04)4144	(%4)\$00	7 7 P (7A.Y.)	PAP1 - 77VYT
(%14)5441	(%.64)))	("," , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	PAP1 - 77VYT
(/.Y1.4Y	7.47	7.4.94	معلل در صد

بعد از طی تعلیمات ثانوی زمانیکه این نوجوانان به دانشکده می رونـد در اینجا نیز با وضع نهایت تأسف بار و یاس آور مواجعه می شوند . هرگاه دانشجوئی در اثر تمایل شخصی و یا خانوادگی به انتخاب فارسی به عنوان یک مضمون اختیاری علاقه نیز داشته باشد ، این علاقه در اثر فقدان استاد فارسی در دانشکده نا تمام می ماند . قابل تذکر است که در دانشکده های ایالت سند و سرحد پست استادان فارسی به سرعت حذف می گردد، چنانچه در ایالت شمال غربی در چهارده سال گذشته از سوی کمیسیون خدمات عامه (N.W.F P Public Service commision) برای استخدام استادان فارسی چیزی به نشر نرسیده و در ایالت سند نیز همین وضع کارفرما است. اما در ایالت های پنجاب و بلوچستان وضع متفاوت است. در اکثر دانشکده های آن دو ایالت استاد فارسی و یا حداقل پست آن وجود داشته کلاس های زبان فارسی در آن دانشکده ها بصورت منظم دایر می گردد. زمانیکه دانشجو از دانشکده فارغ وبه دانشگاه می آید، در این جا با وضع بحران ی تر مواجه می گردد . به نظر بنده کاملاً واضح است. در کشوری که نظام تعلیمی آن از متوسطه تا لیسانس نتواند استعداد و زمینهٔ فراگیری الفبای فارسی را برای دانش آموزان فراهم سازد، در این حال ناممکن است که در درسگاه های تحصیلات عالی آنچنان افرادی را تحویل دهد که افکار و نظریات شاعر مشرق علامه محمد اقبال را به فارسی بدانند و به دیگران بیاموزانند و مردم خود را با آثار پند آموز سعدی و غزالی آشنا نمایند و زمینه را برای درس عبرت از ابواب روشین تاریخ گذشتگان خود مساعد سازند.

این چند سطر در مورد وضع نابسامان و آشفتهٔ زبان و ادب فارسی در پاکستان و اثر گذاری آن بر جامعهٔ پاکستانی شاید بر ارباب بسمیرت زمینهٔ فکر و تشویش در مورد رخت بستن زبان شیرین فارسی از کشور ما را مساجد سازد. زبانی که سالهای سال زبان علمی و رسمی بوده و میراث گرانبهایی از آشار دینی علمی، تاریخی و فرهنگی آن نزد ما موجود است ، ولی امروز در نتیجهٔ

غفلت وقدرناشناسي ما آهسته آهسته رخت بر مي بندد.

در ذیل چند طرح و پیشنهاد به خدمت مسئولین امور جهت جلوگیری از دامهٔ وضع مذکوره تقدیم می گردد.

۱ - در سطح مدرسه مطابق گذشته به دانش آموزان بار دیگر حق انتخاب یکی ز زبانهای فارسی یا عربی داده شود. به عبارت دیگر به زبان فارسی مقام شایسته آن در کنار عربی داده شود تا دانش آموزانی که در دانشکده فارسی را نتخاب می نمایند کاملاً مبتدی و ناآگاه نبوده، بلکه معلومات و آگاهی قبلی داشته باشند.بدین ترتیب از کارنامه های اسلاف خویش و سرمایهٔ اخلاقی و بینی و تهذیبی زبان فارسی نیز بتوانند آگاهی حاصل نمایند.

۲ – دانش آموزانی که در دورهٔ متوسطه اسلامیات و تاریخ را به عنوان مضمون ختیاری انتخاب می نمایند. الازم است تا در صورت انتخاب اسلامیات مضمون عربی و درصورت انتخاب تاریخ مضمون فارسی اجباری قرارداده شود.
 ۲ – همان طوریکه پس از رسیدن به مرحلهٔ دانشگاه فهم زبان عربی برای علوم سلامی اجباری است ، به همین صورت برای به بست آوردن تسخصص و ملومات کافی در مورد تاریخ پاکستان و هند و بخش باستان شناسی و زبان ملی اردو ، فهم زبان فارسی نهایت ضروری می باشد. زیرا مآخذ و منابع ساسی تاریخ نیم قاره به زبان فارسی بوده و ترکیبات واصطلاحات، نامیحات و تعبیرات زبان اردو از فارسی گرفته شده است. بنابراین لازم است نا در نصاب و برنامهٔ درسی دوره های فوق لیسانس تاریخ ، اردو و باستان نناسی ، زبان فارسی به اندازهٔ ضرورت گنجانیده شود.

۲ - لازم است تا در هر دانشكده حد اقل يك استاد فارسى استخدام گردد

۵ - در برنامه های درسی C.T و B.E.D فارسی به صورت واحد درسی School فارسی به صورت واحد درسی School فارسی به صورت واحد درسی Subjec

۶ - مانند گذشته زمینهٔ اعزام استادان فارسی به ایران برای دوره های کوتاء ٔ ست آموزشی مساحد گردد.



THE PROPERTY OF THE PARTY OF





VF

آموزش زبان فارسی به نو آموزان پاکستانی

کودک فارسی زبان ایرانی هنگامی که به کلاس اول دبستان وارد می شود ، سخن گفتن به زبان مادری خود را می داند و وظیفهٔ معلم در درجهٔ اول تنها این است که خواندن و نوشتن را به وی بیاموزد . ولی وضع نوآموزان غیر فارسی زبان که می خواهندگام اول را در یادگیری زبان فارسی بردارند ، هیچ مشابهتی به آن کودک دبستانی ندارد . هرچند کسی این تفاوت آشکار را انکار نمیکند،اما بیشتر اوقات در عمل این فرق را نادیده میگیریم و این غفلت ، تلاش ما را در راه آموزش فارسی به خارجیان مبتدی با شکست مواجه میکند ، یا در این راه اشکالات عمده ایجاد مینماید.

یک نفر خارجی باید فراگرفتن زبان فارسی را از پایه آغاز کند. از او که شاید برای اولین بار لفظ فارسی را می شنود ، نباید انتظار داشت که مثل یک کودک فارسی زبان بسیاری چیزها را بداند و دریابد. کودک ، واژه ها را در دامن مادر و همراه با مهر و عطوفت او آموخته است، ولی یک فرد غیر فارسی زبان هر قدر بخواهد ، نمی تواند فارسی را مانند زبان مادری خود یاد بگیرد. از طرف دیگر در کودکی استعداد زبان آموزی شروع به شکفتن می کند و تا از طرف دیگر در کودکی استعداد زبان آموزی شود، این استعداد طبیعی در او کاهش می یابد، اما هر چه کودک بزرگتر می شود، این استعداد طبیعی در او کاهش می یابد، تا آنجاکه در بزرگسالی دیگر نمی تواند به آن آسانی زبان تازه ای را یاد یگید د.

از سوی دیگر یک فرد بزرگسال نمی تواند به اندازهٔ یک کودک وقت خود را صرف یادگیری زبان تازه ای بکند و از این مهمتر اینکه نمی تواند مانند کودک در مقابل اشتباهات خود بی اعتنا باشد و این حساسیت ، در بعضی موارد مانع پیشرفت زبان آموزی می شود . چون در این مرحله از عمر، تمرین کافی برای آموختن زبان خارجی لازم است ، ولی بزرگسالان به علت تنگی وقت و اشتغالات بسیار نمی توانند وقت کافی برای این منظور داشته باشند.اما یک فرد بزرگسال مزایایی هم دارد،مثلا او به درجه ای از کمال عقلی رسیده که یک کودک از آن برخودار نیست.برای یک کودک فارسی زبان دستور آن زبان هیچ اهمیتی ندارد،بهعلاوه یک کودک چهار ساله نمی توانند یک قاعدهٔ دستوری راتوضیح دهد،اما یک فارسی آموز بزرگسال خارجی می تواند کلیه قواعد دستوری زبان را بهدقت درک کند و با تمرین کافی به کار بندد.

نکتهٔ مهم دیگر، تفاوتهای میان خود فارسی آموزان است. فارسی آموزی برای بزرگسالان انگلیسی زبان سخت است ، ولی مللی که خط زبان مادری آنان الفبای عربی ـ یا فارسی ـ باشد، مانند زبان های اردو ، سندی ، پشتو ، پنجابی و ... ، فارسی آموزی آسانتر است، چون خطی مشترک دارند. پس روش تدریس فارسی برای خارجیان انگلیسی زبان با اردو زبان فرق میکند و باید این تفاوتهارااز اول در نظرداشت.

زبان و خط دو چیز متفاوتند. زبان اصل و خط فرع است. در پاکستان و کشورهای عربی زبان، مردم با خط فارسی آشنا هستند، ولی زبان فارسی نمی دانند.اگر کسی رسمالخط زبانی را بداند ، یادگیری آن زبان برایش آسانتر می شود. بنابرین نحوهٔ عرضه کردن زبان فارسی و نوع مواددرسی هم فرق می کند. باید در کلاس از همان جلسهٔ اول به فارسی گفت و گو کرد و از زبان دیگر-که معمولاً انگلیسی است - فقط گاهگاهی برای توضیح دشواری ها استفاده شود. هرگز نباید زبان اردو یا انگلیسی یا هر زبان دیگری واسطهٔ تدریس زبان گفتگو قرار گیرد و جانشین فارسی شود. این پیشنهاد ، حد

وسطی است بین روش مستقیم و روش ترجمه ؛ بطوریکه می تواند مزایای هر دو را در بر داشته باشد و اززیاده رویهای هر یک بسر کنار بماند. در روش مستقیم تکیه بر این اصل است که جز زبان مورد آموزش، هیچ زبان دیگری واسطهٔ تدریس قرار نگیرد .ممکن است در جلسه های اول و دوم زبان مادری بیشتر به کار برده شود ، ولی به تدریج باید از کاربرد آن کاست و هرچه زودتر خود زبان فارسی را ابزار بیان قرار داد. از سوی دیگر زبان فارسی که در کلاس مبتدیان عرضه می شود ، باید حساب شده و تنظیم شده باشد وگرنه به گیجی و سرخوردگی نوآموزان می انجامد . این را هم باید در نظر داشت که تدریس چه به شیوهٔ مستقیم باشد ، چه غیر مستقیم ، آموزگار باید خود زبان مادری فارسی آموزان را بداند و این برای آموزگاران زبان فارسی که به دانش آموزان اردو زبان فارسی را یاد می دهند ، آسان است ، چون بسیاری کلمات مترادف و اردو زبان فارسی را یاد می دهند ، آسان است ، چون بسیاری کلمات مترادف و متضاد و استعاره ها و تشبیه ها فارسی هستند یا اردوی آمیخته با فارسی. از هر جمله یا بعد از دو سه جمله یک بیت فارسی از «رومی» ، «سعدی» و «حافظ» جمله یا بعد از دو سه جمله یک بیت فارسی از «رومی» ، «سعدی» و «حافظ» دانسته یا نادانسته می آید تا تشریع و تصریح مطالب گذشته باشد.

برخی می گویند اگر در کلاس به فارسی صحبت شود ، ممکن است نوآموزانبسیاری ازمطالبرادرک نکنند.ایین سخن درست است،ولی لازم نیست تمام مطالب راآموزندگان در همان وقت بفهمند و یاد بگیرند.چون اگر درسدرزبان مادری ایشان هم باشد،باز بسیاری از مطالب رادر جلسات اول نمی فهمند. ولی آنچه را که آموزنده ظاهراً در جلسات اول نمی فهمد ، نباید بی حاصل تلقی کرد ، چون این مطالب ناخود آگاه در حافظهٔ غیر فعال آموزنده اثر می گذارد و بعداً در یادگیری به او کمک می کند . برای درسهای اول تکراد لازم است تا در حافظهٔ آموزندگان مطالب و معانی ثبت شود.اولین درس فقط زمینه را آماده می کند ، ولی تخم پاشی در مرحلهٔ بعد صورت می گیرد.

نکته اساسی دیگر این است که باید به خارجیسان ، فارسی مسعمول روزس ، محاوره آموخته شود، تا فارسی گفتاری را بیاموزند و فارسی کتایی

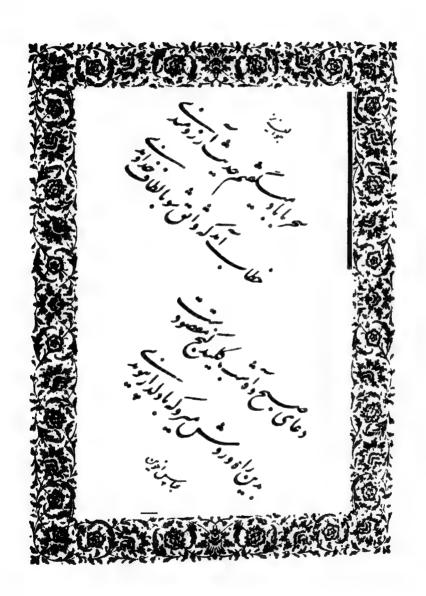
یا ادبی را بعداً یاد بگیرند. یادگرفتن تلفظ کتابی یا لفظ قلم پس از یادگرفتن فارسی گفتاری آسانتر است . اکثر مردم چون زبان خارجی را بالفظ قلم یاد گرفته اند پس ازسالها تماس با اهل زبان باز هم نمی توانند صورت محاوره ای زبان را به کار ببرند . اما درمورد آموزش دستور زبان، اصل همان است که برای تدریس خط زبان فارسی گفته شد. چون آموزندگان فارسی این کشور چه شاگردان مرحله اول باشندوچهسالمندان، همه تااندازه ای با خط و دستور زبان فارسی آشنا هستند. چون تقریباً مشابهٔ خط و دستور زبان اردو است و این یک عامل دیگر برای آسانی در تدریس فارسی است. البته این نکته راباید در نظر داشت که قواعد زبان نباید به صورت مسائل خبری به حافظه سپرده شود ، بلکه باید همراه با تمرین کانی به صورت خلاق و زاینده در ذهن جابگیرد.

آموزش ادبیات فارسی نیز به آموزندگان این سسرزمین کساری دشسوار نيست، چون مانند خط و دستور ، ادبيات فارسى هم در اينجا ادبيات يك زبان بیگانه شمرده نمی شود. همه می دانند که نزدیک هزار سال زبان گفتار و نوشتار مردم این سرزمین فارسی بوده است و اسلاف نسل امروز کتابهای علمی و دینی و ادبی و تاریخی را به همین زبان تالیف کرده اند و سهمی بزرگ در غنی کردن آثار این زبان داشته اند، تا اندازه ای که محققان و اهل زبان به ایس خدمات شایسته و پرارزش در تألیفات خود اعتراف کرده اند.البته در آموختن ادبیات به خارجیان نباید شتاب به خرج داد. خواننده وقتی می تواند ارزش یک قطعهٔ ادبی را درک کند که لا اقل به زبان عادی مسلط شده باشد. یک نفر غیر فارسی زبان که هنوز نمی تواند جملات معمولی زبان رابغهمد و یا جملاتی ساده بدان زبان بسازد ، توان درک ریزه کاری های ادبی را ندارد. مردم شبه قاره درگذشته پس از قرآن ، کتابهای گلستان ، بوستان ، مشنوی معنوی مولوی و دبوان حافظ را در مکتب خانهها می آموختند. از این رو در این زمان هم با آثار ادبی فارسی ناآشنا نیستند و تا اندازه ای از یز رگان خود آثار فارسی رابه صورت اشعار و امثال شنیده اند ، چون زبان فارسی به قول دکتر اکرم شاه (اكرام) زبان دل است:

ای خوشسا لطسف بیسان فسارسی هسرکه خسواهد بنر سنر خنود تناج صلم فسلسفه ، هسیشت،ریساضی، طب، نسجوم

حسرف دل گسوید زبسان فسارسی سسر نسهد بستر آستسان فسارسی ایسن هسمه بساشد از آن فسارسی

نکتهٔ مهم دیگر این که زبان آموزان پاکستانی از میان زبانهای خارجی، تنها فارسی را در اسرع وقت می توانند بیاموزند. با آموختن فارسی، زمینهٔ اردو دانی هم قوی تر می شود و همچنین درک زبان عربی آسانتر میگردد، و فارسی دان معانی آیات قرآن را بهتر درمی یابد. پس دورهٔ زبان آموزی فارسی از دورهٔ آموختن زبان های خارجی دیگر نباید کمتر باشد. ولی تجربه نشان داده است که اگر طول زمانی که صرف یادگیری زبان می شود از حد معینی کمتر باشد، نتیجه مطلوبی به دست نمی آید. در دوره های فشرده برای آموزش زبان فارسی باید دست کم سه روز در هفته، وهر روزی دو ساعت کلاس تشکیل شود و طول دوره هم چهارماه باشد تا در سال بجز تعطیلات تابستانی، دو دوره را بتوان تشکیل داد. مواد درسی هم بگونه ای باشد که اگر یک نفر شش دوره را به پایان رساند، تسلط کامل بر زبان گفتاری و ادبی پیدا کند و در تماس با اهل زبان، روان و آسان صحبت کند و از برگرداندن متون فارسی به زبان مادری خود و بر عکس، دچار مشکلات اساسی نشود. این راه فارستی راه کمال است و به قول شیخ سعدی رسته در دکسب کمال کن که عزیز جهان شوی».



ادبامروز

ايران

•		
		ı
,		

قامت برازنده ادب امروز ایران (۵)

«بسی اندک اند زبان آورانی که گوهر آسمانی سخن را درپای اهریمنان رمانه نریخته و تیغ ستم رابدان صیقل نداده باشند. سعدی یکی از این نادرگان است که اگر گاه زبان به ستایش گشوده ، در ساغر زرین مدح خود جزداروی شفا بخش و گاه تلخ پند و اندرز نریخته است. شعر ونثر فاخر این جهاندیده انسان شناس صادق همواره پیامی را با خود حمل کرده است که یا از منبع رحی و گنجینهٔ قرآن و حدیث و یا از پرتو دل و احساس صاف وبی غش خود آوست... شیوه سخن بی تکلف و شفاف او نیز امتیاز دیگر این آموزگار بزرگ مردمی و محبت است. کلام او چون جوی آب زلالی ، ذرهٔ جان مستمع را قلمرو نظم ونثر،سمند فصاحت تاخته اند ، اما فقط سعدی است که نظمی روان چون نثر و نثری آهنگین چون نظم پدید آورده و آمیختهٔ شگفت آوری از روان چون نثر و نثری آهنگین چون نظم پدید آورده و آمیختهٔ شگفت آوری از مضمون و ترکیب ومعنی ولفظ در هر دوعرصه فراهم ساخته است.» ا

کساخ جهسان را چسوبر افسراخستند از هسنر خسامهٔ صسورتگران در کسف بسهزاد چسوجنبد قسلم سعدی مسعدی کسه به جادو شخن آنک حدیشش چسو بسه دفتر نشست لفسظ دری فسر جسوانسی گسوفت

مسرصهٔ جسولان مسنر سساختند شسهره شسود حسن پسری پسیکران لمسبتی آیسد بسه وجسود از مسدم کساخ سسخن را ز نسو افکسند بسن دفستر از او در زر و گسبومر نشست روی سسخن رنگ معسانی گسبونت

۱. بخشی از پیام حضرت آیة الله خامنه ای به کنگره بزرگداشت هشتصدمین سنال تبولد شیخ ، مصلح الدین سعدی در ۲ / ۹ / ۱۲۶۲

شسور کسلامش لب خسندان دهسد در خسور هسر طسایفه پسندی دهسد گسفته او مسنسجم و مسوجز است دولتش ایسسن بس ز جهسان آفسرین گرچه کسی فیو خدا طاق نیست

دل بسرد، انساه شکسود ، جسان دهسد بسر سسر هسر سسلسله بسندی نسهد قصه چه خوانم ، سخنش معجز است کش بسه سسخن گسفته جهسان آنسرین جسفت وی انسادر هسمه آفساق نسیست

حضرت آیة الله خامنه ای در بخش دیگری از پیام خود به کنگره بزرگداشت سعدی نتیجه می گیرند که «ادبیات انقلاب برآن نیست که بنای فرهنگ و ادب تاریخی این کشور را برکنده ، به جای آن چیزی از نو تدارک ببیند... گذشته ادب و هنر ما ، میراث ارزشمندی است که باید ادبیات انقلاب را مایه و توان ببخشد. مشعل فدایتگر شعر و هنر انقلابی ، بر بام این قله شکوهنده استوار خواهد توانست تا همه آفاق هنر پذیر و سخن شناس را بپوشاند و نور افشانی کند.... لکن حمایت از آفرینشهای شعری و هنری در نظام جمهوری اسلامی ، چیزی الهام گرفته از قرآن و روش پیامبر خدا و پیشوایان معصوم میبهدی است و انقلاب اسلامی در محتوای خود جانبدار و حق گزار هنر وادبیات است. ادبیات و هنر به عنوان زبانی برای تعبیر والاترین حق گزار هنر وادبیات است. ادبیات و هنر به عنوان زبانی برای تعبیر والاترین اندیشه های اسلامی ، در تاریخ اسلام جایگاهی ممتاز داشته و امروز نیز باید داشته باشد »

هنر كلامي:

شک نیست که حسن بیان و کلام آنگاه که از جنبه های هنری برخوردار باشد مؤثر ترین سلاح و گاه از شمشیر برنده تر است.

هنر کلامی زاییده نظرت هنرمند است و برآورنده نیازهایی که رنگ آسمانی دارند. متاسفانه بسیاری از نادانان ،به زیبایی و هنر به آن جهت روی می آورند که حظّی ببرند نه به قصد تعظیم و قدرشناسی از هنر و هنرمند، بل برای التذاذ و خوشی خود و دم غنیمت شمردن ، از این رو عمرهنرمند و افراد خوش ذوق را تباه می کنند و فرصت استکمال برای او باقی نمی گذارند و چه بسا کرامت انسانی او را نیز به غرض و مرض بیالایند:

گسر هسنری سرزمیسان بسرزند کسار هسنرمند بسه جسان آورنسد

بسی هستران دست بسدان درزنسند تسا هسترش را بسه زیسان آورنسد

چنین اشخاصی مانند آن مرغان گرسنه ای هستند که چون دانه ای می بینند بر می چینند و فرصت نمی دهند آن دانه بروید و درختی تناور شود و یا خوشه بر آورد و هزاران دانه دیگر از آن نمودار شود ، یا مثل طفلان کوته اندیش اند که چون به بو ته گل می رسند غنچه ها را پر پر می کنند؛ حال آنکه آدمیان را قبل از آنکه از زبانشان بتوان شناخت از هنرشان باید شناخت و آنان را تکریم کرد.

رهبر معظم انقلاب اسلامی در همین زمینه نیز سخنی دارند:

«قشر هنرمند از معدود قشرهایی است که بیش از هرکس می خواهد قدرش شناخته شود. اینکه می بینید اینها زود رنج و زود قهر و حساس اند ، به خاطر همین است. بنابر این وقتی با یک نفر صحبت می کنند ومی بینند که او حرف آنها را نمی فهمد ، به خودشان می گویند به کسی که حرف مرانمی فهمد چه بگویم ، لذا قهر می کنند ومی روند و به خودشان درد سر بحث و مباحثه نمی دهند»

مستمع چون نیست خاموشی به است کسته از نااهل اگر پوشی به است

جای افسوس دارد اگر از سخنان رهبر معظم انتقلاب درباره شعر وادبیات و هنر بهره نگیریم . زیرا این سخنان تراوش فکری است که سالها در عرصه های گوناگون هنر و ادب ناب غوطه خورده است. به همین لحاظ فرازهایی از سخنان معظم له را بایکدیگر مرور می کنیم. سخنانی که بسرای بسیاری تازگی دارد و شاید ندانند که این گفته های نغز بر زبان ایشان جاری شده است:

«بارها گفته ام که هر پیامی ، هر دعوتی ، هر انقلابی ، هر تمدنی و هر فرهنگی تا در قالب هنر ریخته نشود ، شانس نفوذ و گسترش ندارد و ماندگار

AQ

۱. ۲۶ بهمن ماه ۱۲۶۰ ، درگفت وگو با اعضای واحد فرهنگی روزنامه جمهوری اسلامی

نخواهد بود.... شک نبایدکرد کهانقلاب به هنر نیاز منداست وامروز حرکتی جدی و مستمر برای تعالی هنر جامعه ضرورت دارد، این حرکت را آغاز کنید، دست خدا با شما و حمایت مردم و امکانات کشور در اختیار شماست... زبانی که می تواند پیام انقلاب را به اعماق جامعه رسوخ دهد ، زبان شعر وادبیات است ، زبان هنر است تنها چیزی که می تواند این پیام را به نسلهای بعد منتقل کند، همین شعر و هنر و ادبیات است هنراین نسلهای بعد منتقل کند، همین شعر و هنر و ادبیات است هنراین خصوصیت را دارد که به خاطر ملایمت با طبع آدمی ، بی شک در طبع او اثر می گذارد... هنر اثر خود را می گذارد یعنی دل را منقلب می کند... شاعر و هنرمند متعهد، حلّه فاخر خلاقیت خود را جز بر اندام ارزشها و اصالتها نمی پوشاند و این همان معرفت درست از لطیفترین نمود های روح آدمی است... پیام انقلاب باید به زبان شعر و هنر که اصیل ترین و خالصترین زبانهاست منتقل شود ، انقلاب در قالب هنر و ادبیات آسانتر و صادقانه تر از هر قالب دیگری قابل صدور است.»

درباره محتوای هنر هم ایشان مطالب زیادی در پیامها و سخنرانیهای خودگفته اند که جا دارد به چند مورد از آن نیز اشاره شود:

« ترجیع بند معروف « جمال الدین عبد الرّزاق»، ترجیع بند هاتف» و برخی از شعرهای دیگر، ازلحاظ هنری ممتاز است و واقعاً بعضی در حدّ اوج هنری آست. آنچه در مقدمهٔ «نظامی» یا در برخی کتب عرفانی وجود دارد، یا قصاید «سعدی» در توحید واخلاقیات اینهاهمه مفاهیم اسلامی است... مبروید

١.١ول تير ماه 99 ، سخنراني در مواسم سالگرد تأسيس سازمان تبليغات اسلامي

۲. ۲۷ آذر ۴۲، در پیام خود خطاب به کنگره دانشجویی شعر وادب ۲ ۲ ۲ در در در این در در در این داد.

۲۶.۳ اردی بهشت ۶۳ ، پیام به چهارمین کنگره شعر وادب و هنر

۲. ۲۴ بهمن ۶۵ ، سخترانی در کنگره شعر شاهد در حسینیهٔ ارشاد ۴.۵ فروردین ۶۵ ، سخترانی در جمع شعرای مشهد

۹.۶ مهر ماه ۶۴، پیام به کنگره شعر و ادب نهضت سواد آموزی خراسان

۱۵.۷ اردی بهشت ۴۹، پیام به پنجمین کنگره شعر و ادب

٨. ٢٧ أَذْرَ مَاهُ 90 ، كُفْتُ وكُو بِا أَعْضَايُ سُومَينَ كَنْكُره شَعْرِ وَادْبِ دَانْشْجِوِيَانَ سُرَاسِي كَشُور

دنبال اینکه بتوانید سررشته هنر اسلامی را پیداکنید.... ٔ آهنگهای قرآن یک هنر اسلامی و یک موسیقی کامل است. درباره قالب هنر هم فرموده اند:

وکار هنر با محتوا پایان نمی یابد.... ظرف نازیبا، مظروف زیبا را زشت جلوه می دهد... آنکه جاذبه دارد ، زیبایی است ، زیبایی اگر نبود کسی نگاه نمی کند تاازآنچه درآن وجود دارد، چیزی بفهمد... آگربهترین مضامین دریک قالب شعری بدریخته شود ، اثر مطلوب را نخواهد بخشید.... مضمون خوب بدون تکنیک خوب شعری اصلاً قایده ای ندارد... مخاطب من آن کسانی هستند که می توانند کار هنری فعال و پر تلاش کنند و پیام هنری را ابلاغ کنند. البته باید از قالبهای خوب و تکنیکهای خوب و قابل قبول و قابل ارائه در همه رشته هاوشعبه های هنراستفاده کنند... باید مایه های هنری را هرچهممکن است قوی کنید، ضعفهای مختلف رابر طرف کنید، اغماض نکنید... استعدادهای جوشان شناخته و تربیت شود و فعلیتهای فراموش شده و به دست غفلت یا تغافل سپرده به صحنه بازگر دانده و نواخته شوند. ه *

درباره هنر موسیقی نیز ایشان اشارات آگاهانه ای دارند ؛ از جمله:

« دستگاه "شور "یا" ابو عطا "یا "همایون " و امثال آن چطور ؟ همه کسانی که حنجرهٔ آنها نوایی را بیرون داده ، یکی از همین دستگاههای دوازده گانه بوده است. پس این حرام نیست و اصلاً موسیقی همین آهنگها و ریتمهای مخصوص است... غنا یک امر محتوایی است نه یک امر قالبی ، اگر شما بازیباترین ترانه ها یا هر کیفتی یک محتوای توحیدی را بیان کنید، این حرام نیست. اگر مثلاً باهمان آهنگ متین و موقر "همایون" و یا یک لحن خیلی عادی

۱. ۱۷ شهریور، ۹۱، پیام به یاد واره تئاتر ۱۷ شهریور

۲۹.۲ بهمن ، و، گفت و گو بااعضای واحد فرهنگی روزنامه جمهوری اسلامی

۳. ۲۶ اردی بهشت ۶۳ ، پیام یه چهارمین کنگره شعر و ادب هنر

۹.۴ مهر ماه ۶۳ پیام به کنگره شعر و ادب نهضت سواد آموزی خراسان

۵. یکم اردی بهشت ۴۲ ، مصاحبه با معاون سینمایی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

٩. يكم تير ماه ٢٦ سخنراني در مراسم سالكرد تأسيس سازمان تبليفات اسلامي

٧. ١٥ اسفند ماه ٥٣ ، سختراني افتتاحيه تالار حوزه انديشه و عنر

۲۳.۸ آذرماه ۶۲ ، پیام به کنگره شعر و ادب نهضت سواد آموزی خراسان

یک چیز حرام وگناهی را بیان کنید ، این غناست ٔ ساز در مجموعه سرود ، حکم نمک طعام را دارد و لذا نباید زیادی به کار رود. اثر اصلی متعلق به نفس انسان است واین نفس انسانهاست که آن تاثیر اساسی و مضمون همه کس فهم را دارد. انقلاب مابحمد الله در ادبیات و هنر و بخصوص در شعر یک تحول ایجاد کرده است.... آن وقتی که هنر باشد ، زیبایی باشد ، شعر تجسّم زیبایی است . پس برای تبیین و تفهیم حقیقت ، شعر باید رشد کند....تا دلی آتش نگیرد، حرف جانسوزی نگوید. این دلها که باز شد ، زبانها هم باز شد ، گنجینه های هنر از جانهااستخراج و آشکار شد.... این زیباییهای چشمگیر گوناگون معنوی که همیشه شعرا و اهل زبان و اهل دل به دنبال آنها بودند تا هنر خودشان را به پای آن زیبایی معنوی بریزند. پس آنانکه هنر دارند بریزند در یای این زیبایها.... سخن زیبا نشانه ای از خداوند جمیل است و خداوند زيباترين گفته ها را كه كلام الهي است بربالهاي فصاحت و بلاغت نشانده.به پرواز جاودانه در آورده و همهٔ تاریخ را با فروغ درخشان آن ، مستور ساخته است اين سير فنيكوى اولياء الله است كه ارجمند ترين حقايق رادر نفيس ترين حلّه های بیان بر دلهای پاک عرضه کنند و سخن فاخر و برنده خود را همچون ذوالفقاری پیروز بر پیکر سیه کاران دوران فرود آورند.... شعر در حقیقت عنصر اصلی ادبیات است... انقلاب و اسلام به شعر نیاز دارد، کسانی که تصور می کنند انقلاب اسلامی با ادبیات و باهنر سروکاری ندارد بسیار اشتباه مى كنند و نمى دانند چه مى گويند. اين انقلاب بيش از همه به يك ادبيات قوى و فرهنگ غنی نیازمند است... همهٔ ابزارهای لازم هست ، اما آن هنر بسرندهٔ تیزی که امروز بتواند این ابزارها را سر هم سوار کند و این ظرف را از محتوای فرهنگی این انقلاب پرکند و ارائه دهد ، وجود ندارد. این مشکل بزرگ ماست

۱. ۲۶ بهمن ماه ۶۰ مراسم دیدار اعضای واحد فرهنگی روزنامه جمهوری اسلامی

۲. ۷ آدر ماه *9۶، صحبت پس از اجرای برنامه سرود خوانی در استانداری شیراز* ۱۳.۳ مهمن ماه *۶۵، سخترانی* در کنگره شعر شاهد در حسینیه ارشاد

۴. ۵ آذرماه ۶۵، پیام به کنگره شعر جنگ – اهواز

۵. همان مأخذ

و باید دنبالش باشیم...خود اسلام از اول در یک قالب صد در صد هنری ارائه شده و آن فرآن است. قرآن از لحاظ زبان هنری ، پدید ه ای بی نظیر و استثنایی است... زبان ما به نحوی است که شاعر غیر فارسی زبان هم بار کلمات را در آن درک می کند، یک نمونهٔ بسیار خوب و عالی، "اقبال لاهوری" است که باشعر "حافظ" و "مولوی "آشنا شد و فارسی را از آن طریق یادگرفت.»

یکی از نتایجی که از فرموده های رهبر انقلاب اسلامی می توان گرفت این است که:

هنر تجلی روح و ظهور ناب عواطف و احساسات بشری و لطیفترین شمودهای روان و نافذ ترین و ماندگار ترین گرایشهای فطری آدمی است که از بدو تکوین ، خداوند در وجود او به ودیعه نهاده است و فرازهایی که نقل شد به شایستگی قامت برازنده ادب و هنر امروز ایران را ترسیم می کند.

امام خمینی ۱۰٫۱ می فرمود: « تنها باید به هنری پرداخت که راه ستیز پُاجهانخواران را بیاموزد.»

و حافظ مي گويد:

برهنگان طریقت بسه نیم جونخرند قبای اطلس آن کس که از هنر هاری است

بدیهی است نخستین بهرهٔ هنر کلامی در ارشاد است و هنرمند والا کسی است که به جای شکست و شکایت از تنگنای میدان عمل ، در همان صدف خود با مقتضیات محدودی که دارد، مرواریدهای تابناک بیافریند، یعنی همان مفهومی که اقبال می گوید:

زندگی در صدف خویش گهر ساختن است در دل شسعله فیرورفتن ونگداختن است

به طور کلی ادبیات و هنر و به تبع آن ادبیات امروز انقلاب اسلامی ، از دو منبع اصلی سرچشمه می گیرند، یکی ترکیب مفاهیم و دیگری زیسایی ترکیب کلمات و پوشش و چهارچوب آن مفاهیم . منتها این نکته را هم باید در نظر داشت که در سرحد ادب و هنر بخصوص شاهکارهای عرفانی زبان

۱. ۲۷ آذر ماه ۶۵ ، صحبت با اعضای سومین کنگره شعر و ادب دانشجویان سراسر کشور - جهاد دانشگاهی

فارسی مفهوم و لفظ ، محتوی و محتوا، عاشق ومعشوق و حتی فـرستنده و گیرنده ، همه درهم می آمیزند. به تعبیر یکی از بزرگان :

در وادی هنر کلامی و هر هنر دیگر ، هنرمند خلاق هم مثل عالم محقق دائماً درجست و جوی نقشها و پدیده های نو و ایجاد گلستان های تازه است، اما غالباً جواب مسئله برای هنرمند معلوم نیست، ولی سرخوشی او هم در این نابسامانی و سرگردانی اوست. به قول حافظ:

ب ا هسیج کس نشانی زان دلستان ندیدم یا مسن خسیر ندارم یا ای نشان ندارد مر قطره ای دراین ره صد بحر آتشین است دردا کسه این معما شرح و بیان ندارد

همهٔ هنرمندان و ادب پروران و ادب پیشگان انتظار دارند مردم به دقایق هنر آنان بیشتر توجه کنند، به گونه ای که بازار خریداران سخن شناس همواره پرجوش باشد تا هنرمندان ادیب و شعرای سخن شناس که مضامین تازه در ادبیات انقلاب اسلامی یافته اند، مجال جلوه گری و آفرینش بیابند. مجال مقایسه و فضل و سبقت در عرصهٔ هنر و ادبیات به آفرینش داعیه داران بسیار کمک می کند.

سیر درعالمهنر و ادبیات وشعربسیار زیباست،آدمی به خدای میگوید این جمال توست که مرا از خود بی خود و شیداکرده است و همان خوشتر که سرمست تماشای تو باشم. اشعار «اقبال لاهوری» و مثنویهای عرفانی و انقلابی و حماسی او که به تعبیری پیامبر هنری معانی اسلامی لقب گرفته، بیش از مثنویهای دیگر گویندگان پارسی زبان جهانگیر شده است. شعر وی در ادبیات انقلاب اسلامی جایگاهی ویژه دارد و هرگز آن را غبار فراموشی نمی گیرد ، انقلاب اسلامی گرد از چهرهٔ شعر اقبال در ایران زدود و آن را به بازار هنر و ادبیات حماسی ، آنهم در عرصه عمل عرضه کرد.

امروزه در ادبیات انقلاب اسلامی و مضامین مرتبط با جنگ تحمیلی دستمایه های اصیل دستمایه های اصیل ایثار و شهامت فراوان است، لذا اگر به آن مایه های اصیل فکری بنگرند هرگز قالبهای شعری نقش ایوان تلقی نمی شود . امروزه دیگر کربلاکنارهٔ فرات، و عاشورا روز گمشده در تاریخ نیست ، بلکه این حقیقت را

تداعي مي كندكه:

پیکسار ملیه ظالمان پسیشهٔ ماست و اندر ره دوست مُردن اندیشهٔ ماست مسرگز نسدهیم تمن به ذلت، مسرگز در خمون زُلال کسربلا ریشمهٔ ماست

هیچ کس نمی تواند منکر شود که انقلاب عظیم اسلامی ایران از بزرگترین حوادث قرن و در شمار بزرگترین حوادث دینی - سیاسی جهان اسلام است. این انقلاب ، حدود بیست ماه بعد از پیروزی درگیر جنگی شد که از لحاظ طول زمان و چند و چون کم نظیر بود. پیداست انقلابی با این کیفیت ، ادبیاتی در خور خود می خواهد. گاه گمنامان و پاکباختگان بیمانند ادبیات آن ادبیاتی در خور خود می خکامهٔ آنان رودکی وار سر به علیین سایید.

امام رمدن الله الماروان سالار إين عقيده و ادبيات بود:

ر جنگ ، جنگ است و همه عزّت و شرف ما درگرو این جنگ است... من بر دست و بازوی توانای شما ارزمندگان که دست خدا بربالای آنهاست پوسه میزنم و بر این بوسه افتخار می کنم».

آیا اگر ادبیات از خدا آغاز شود و به خلق برسد و مانند جویبار بهشتی در سر تاسر وجود مردم سریان و جریان پیداکند و باروبرش پاکی ، پاکدامنی ، راستگویی ، استقلال به نفس، دفاع از دین و کشور و ناموس و مال و جان مردم باشد، صدرنشین همه ادبیات جهان نخواهد بود .؟

آری تنها همان شعری که شاد روان سپیده کاشانی در «همایش بررسی ادبیات انقلاب اسلامی» درباره زنده یاد اقبال لاهوری خواند آنچنان تأثیری کرد که همه را به گریه انداخت و دیدند که چگونه چند بیت شعر قادر است پیوند مستحکم دو ملت برادر ایران و پاکستان را به استواری فریاد کند و بر دلها بنشاند.

بايان



عیسی کریمی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد

همگام بافرهنگستان(۳) زبان های بیمار

چمون سیک منظر کمرد پُتر خویش در آن دیمد گفتما: رکمه نمالیم ؟ از صاست که مو ماست !

زبان رانمی توان از تطورودگرگونی دور نگه داشت. مهم پذیرش ایس تطورات در محدوده ای سازگار است. استاد ملک الشعرای بهار در این باره سخن درس آموزی دارد: «محال است عصری بر یک زبان بگذرد و تغییری در آن زبان روی ندهد ، منتها باید رعایت یک چیز بشود و آن حفظ پایه و قواعد دستور زبان است که در عین آزادی فنی بایستی از آن غفلت نکرد. یعنی باید هر نویسنده حق داشته باشد بهر طریق که بهتر می داند و با هر لفظ که فصیح تر می پندارد الهامات قلبی خود را نشان دهد ، وقیدی بر دست و پای او نبندند ، منتها اراثه طریق بر طبق دستور و از حیث معنی لفت ، از طریق فرهنگستان و بوسیلهٔ دیگر اساتید بایستی بعمل آید ، و قاعدهٔ عمومی در حفظ و حمایت لفات مادری نیز مانند قواعد صرف و نحو محترم شمرده شود. با این روش امید است نثر فارسی در نتیجهٔ انقلاب سی چهل ساله و مساعی نویسندگان فاضل و زحمتهای گرانبهای اخیر فرهنگستان ــ هر قدر کسی قدر نداند و بیغاره براند! ــ دورهٔ پرافتخاری رابگذراند، چنانکه در این اواخر ترقی فاحشی فاضلانه و بیغلط فارسی پیدا شده است این نوید را بمامی دهد. ه'

۱.سیک شناسی، ج ۲، صنص ۲۰۷ و ۲۰۸

ميان آنچه مراد شادروان استاد محمد تقى بهار رستد است، تا آنچه که بنام فارسی گفتاری و فارسی نوشتاری ، امروزه در دست ما است ، تفاوت بسيار است . نوشته بهار را مي توان باور وراهنمايي دلسوزانه آن سمخنور، سخندان و سخن شناس دانست که در پایان کتاب سترگ سبک شناسی با تاریخ تطور نثر فارسی آورده و در واقع رنج خویش را با این کلمات به انجام رسانده است.اگر از فاصلهٔ ینجاه و هشت سالهٔ زمان خود تا زمان کتابت متن بالا ــ ۱۳۱۹ خ / ۱۹۴۰م. ــ و نشیب و فرازهایی که فارسی در ایس مدت پشت سرنهاده است، چشم بپوشیم و تنها نگاهی به مکتوبات امروز ایران بیندازیم، برای احساس شرم وگناه کفایت می کند. نه اینکه در این سالها و یا امروز، آثار و نوشته های فارسی سالم نداشته یا نداریم؛ بدین معناکه برای ملتی که یکی از یربارترین ، ارزشمندترین و جهانگیرترین فرهنگهای بشری را یا به یای تاریخ پدید آورده و پاس داشته است ، نه این آلودگی در زبان زیبنده است و نه عوامل این شرم زدگی در خور گذشت و بخشش اند. در زمانی که به برکت انقلاب اسلامی، فرهنگ وادب جایگاه ویژهٔ خود را یافته است و رهبران انقلاب بویژه حضرت امام خمینی مساسماری و رهبر معظم انقلاب ادمالاله خود در زمرهٔ ادیبان و سره نویسان و سخن شناسانند، چه جایی برای فرنگی نگاری می ماند؟ و چرا روزنامه ها و مجلاتی که هر یک به گونه ای تبیین کنندهٔ مواضع و آرمان های این انقلاب بزرگ فرهنگی هستند در گر داب چنین کار فرهنگ سوزی افتاده اند ؟ افسوس و صد افسوس...

براستی یک «زبان» چگونه بیمار می شود ؟ و بیمارکننده آن چه کسی یا چه چیزی است ؟ در گفتار پیش ، از زبان به عنوان ابزار جابجایی فرهنگ در کشمکش استعمار غرب با جهان اسلام یاد شد. نیز از رخنهٔ واژه های بیگانه در زبان فارسی به موریانههای تعبیر شد که پایههای کاخ کهن وبلند آن را می جوند. همچنین نمونه هایی از باراندازی و رسوب گذاری خطرناک واژه های بیگانه در فرهنگ جامعه آورده شد تا ارتباط میان بیماری زبان و بیماری

فرهنگ محسوس تر نمایانده شود. اینک به یکی از ملموس ترین عوامل بیماری زای زبان پرداخته شود.

زبان ، به عنوان ابزار تبیین و جابجایی فرهنگ ، خود نیز ابزارهایی چون رسانه های همگانی دارد. در بخش گفتاری (شفاهی) باید از صدا و سیما آز رادیو و تلویزیون آنام برد و دربخش نوشتاری (مکتوب) ، به سراغ روزنامه ها مجله ها و کتابها رفت. از این رسانه ها ، نویسنده تنها به چند روزنامه ، هفته نامه و ماهنامه دسترسی داشته و برای نشان دادن ابعاد وحشتناک فارسی سوزی به مطالب آنها استناد جسته است. همین دسترسی داشتن به بخشی کوچک از منابع مورد بحث ، آنهم در پاکستان ، برای نمایاندن اهمیت رسانه ها در تخریب یااحیای یک زبان کافی است. رسانه هایی که باید آنها را «زبان های بیمار» و «سخنگویان نارسا »ی فرهنگ غنی پارسی نامید ، منتها با مراتب و درجاتی از شدت و ضعف .

چند یاد آوری ضروری:

- الف) نسخهٔ بررسی شده هر مطبوعه ، یک نمونهٔ تصادفی از نوع خود است و در گزینش ، قصدوعمد ویژه ای جزنز دیک بودن زمان آن به زمان این نوشتار درکارنیست.
- ب) شمار واقعی واژه های بیگانهٔ موجود در صفحات مطبوعات بررسی شده، بیش از آن است که در این نوشته گردآوری شده است.
- پ) از آوردن بسیاری از واژه های بیگانه که در فارسی رواج تام یافته ، یا برابری فارسی برایشان بکار نرفته ، جز مواردی که با دیگر واژه ها آمده باشند ، خودداری شده است؛ مانند بانک ، پست ، سینما ، فیلم ، و
- ت) در تقطیع ترکیب ها از نشانه های کوتاه [نا]برای دواژه های فارسی» و [بی] برای دواژه های بیگانه» بیگانه برای دواژه های بیگانه بیگانه شده بو مراد از واژه های بیگانه بواژه های انگلیسی ، فرانسوی ، آلمانی و دیگر زبانهای اروپایی است نه زبان عربی یا زبانهای هم ریشه و نزدیک به فارسی .

ث) در بسیاری از ترکیب ها و عبارت ها ، واژه های بیگانه باصدای سِ فارسی به هم پیوند خورده اند . از این رو در تقطیع ، حرکتِ سِجداگانه نشان داده شده است .

ج) در آخر بسیاری از واژه بیگانهٔ مستعمل در فارسی « ی » (یای نسبت) بکار می رود که این حرف نیز در تقطیع ، جداگانه آمده است .

۱. روزنامه ها

١- ١. روزنامه رسالت (۱۳ شهريور ۱۳۷۵ خ./٣ سپتامبر ۱۹۹۶م.)

ص ۱:سیستم / بدفاع هوایی [بی.فا.]،کد / برست اسی [بی.فا.]،منابع / دیپلماتیک [فا.بی.ا، بروژه ای [بی.فا.]،کادر / برستاری [بی.فا.]،سریال،رژیم.

ص ۲:گروههای / اپوزیسیون [فا.بی.]، تغییراتِ / دموکراتیک [فا.بی.]،سیلندر / پُرکنی ابی.فا.)، ترانزیت / کالا [بی.فا.]، پلی کیستیک ، لاپاراسکوپ، کیست، پلاک ، پارلمان.

ص ۱:یک/ سری [فا.بی.]،دو/ مدل/ سوئیت [فا.بی.بی.]،سوئیت/ _ عروس [بی.فا.]، بسیار/ لوکس [فا.بی.]، سالن / _ پذیرایی [بی.فا.]، مبلمان/ _/ شیک [بی.فا.بی.]، چک/ فاکس/ _ / بانک/ _ کشاورزی [بی.بی.فا.ی، یروژه، فاکس، آدرس.

ص ۴: پارامتر / بديگر (بي. فا.)، نسخه / سينما / يي / سريال [فا.بي. فا.بي.]، پروژه ، پلان ، دکوپاژسکانس، سکانس ، تکنيک، ويديو پروژکشن.

ص ۵:سیسی یو،آی سی یو،اورژانس، رادیولوژی ، فیزیو تراپی ، مکانیزم. ص ۶:پرسنل / _ سازمان [ی.نا.].

ص ۷:کانال / سازی (بی.نا.)، شبکهٔ / کابل (نا.بی.)، فیش / _ / بانک _ ر (بی.نا.بی.نا. - ۴بار) ، سیستم / _ کارا (بی.نا.)،کابل ، پلاک ، آدرس ، تالاسمی ، هموفیلی ، پیشنهادات [نادرست - ۹بار].

ص \wedge سرویس / و خدمات [بی.فا.]، دنیای / کامپیوتر [فا.بی. - نام شرکت]، ساعتِ / ملودی / دار [فا.بی.فا.]، تابلو / های / وایت برد[بی.فا.یی.قا.یی. تجاری / توریست / بی [فا.بی.فا.]،مرکزِ / رزرواسیون / بِ متل / های ایران [فا.بی.فا.بی.فا.]،

رزرو / _ / هستل [بس.فا.بی.]، رزرو / _ جا،[بی.فا.] کد / _ / پست / سی رزرو / _ جا،[بی.فا.] کد / _ / پست / سی رزرو / _ جا،[بی.فا.] کد / _ / پست / سالن / _ آبی.فا.]، تراز و کی / دیجیتیال [فا.بی.] ، مؤسسهٔ / استاندارد [فا.بی.] ، سالن / ی آرایش [بی.فا.] ، بحاسبات / کامپیو تر / ی آفا.بی.فا.] ، بسرونت انام شرکت ایسو پر / آبی.فا.] ، مبل / _ / استیل [بی.فا. بی شرکت اسالن / های شیروانی [بی.فا.] ، رایان [بی.فا. بی آبی فرانی آبی.فا.] ، گارانتی ، پارتیشن ، باسکول، وکیوم، کابینت / _ / اپن [بی.فا.بی.] کد [۴بار] گارانتی ، پارتیشن ، باسکول، وکیوم، پوستر ، آدرس ، فاکس،لوکس ، پلاک ، سوله،دیسک ، رفلکس ، شارژکار تریج، موبایل ، فتوکپی ، سیستم، تانکر ، کامیون، تریلی ، مبلمان ، موکت ، اینوسیل ، فوندوله ، ایزوگام ، کنیتکس ، رولکس ، پارکت ، سرامیک .

ص ۹:سیستم مای پیشرفته [بی.فا.]،سیستم مای اعلام حریق [بی.فا.]، وکیوم موادغذایی [بی.فا.]، فرم مردخواستِ مروشور مرایگان [بی.فا.]، فرم مردخواستِ مروشور مرایگان [بی.فا.]، موادِ موادِ پایپ [فا.بی.)، پلی مامین [بی.فا. انام شرکت]، تأمینِ مختلط [بی.فا.]، پلی مرکام می الله مرکاه الله مختلط [بی.فا.]، علوم مرکام پیوتر می افالی، فا.]، آیفون مراکت مجرب [بی.فا.]، سوپرمارکت ما ایر.فا.]، متمام متل متل ما و مرازانس ما ایر.فا.]، کاتالوگ مای مورست می ایر.فا.ی، فا.]، متل ما و مرازانس ما ایر.فا.ی،فا.]، کمپ مای بین المللی ایر.فا.]، دستگاه مدرن افا.یی.]، صنایع محابیت افا.یی.]، کیت میل ایر افای ایر المللی ایر.فا.]، فکس (۲ بار]، پاساژ، آدرس ، شرینگ پک ، کامپیوتر ، گارانتی ، پلی اتیلن ، استاندارد ، فندوله ، فایلون ، فایلکس ، سلفون ، تسراس بافن،آسانسور ، تایپ ، فتوکپی، پلی کپی،پلاک ، لابراتوار ، فیزیوتر اپی،بورس، الکترواستاتیک ، سرویس ، پمپ ، انژکتور ، ویلا، فرمال.

ص ۱۲:کنکور/ _ مکاتبه ای ایی.فا.]،کادر/ _ مجرب ایی.فا.]،نانِ/ فانتزی افانتزی دیس / _ گردان ایی.فا.] ، دیکتاتور/ ی ابی.فا.]،مانور/ _ سیاسی ایی.فا.]،فولادِ/ آلیاژ/ ی افابی.فا.] ، انتقالِ/ تکنئولوژی افا.بی.ا ، ساختِ / بسویلر افا.بی.ا ، التسرامید ، پلی امید گرانول ، سوله ،فاکس، آدرس، ایزوگام،سرویس،جک پالت ، هیدرو لیک،لیفتراک، تکنئولوژی ،سمینار ، پروژه، مونتاژ.

AV_

ص ۱۴: آژانس / بزایر / تور [بی. فا.بی. - نام شرکت]، تور /های زیارتی [بی. فا.]، تور / همای هوایسی [بی. فا.]، پارس / تور [فا.بی. - نام شرکت]، کسمیته /ی طب ورزش [بی. فا.]، رکورد / ب جهانی [بی. فا.]، لیگ / ب فو تبال [بی. فا.بی.]، سوپر لیگ / ب گلبال [بی. فا.بی.]، سیستم /ها [بی. فا.]، المپیاد، فدراسیون، آدرس، سانتر، مدال، گزارشات [نادرست]

ص ۱۵: کمیسیون / بهداری مجلس [بی.فا.] ، مصرف / انبرژی [فا.بی.] آژانس / بین المللی / انرژی [بی.فا.ی ایی.فا.] ، مصرف / انبرژی آبی.فا.ی خونریزی آبی.فا.ی وسیلهٔ / الکتریک / بی آفا.یی.فا.ی تنگی / میترال آفا.یی.ی بلوک / بشرق آبی.فا.ی جایگاه / استراتژیک / بی آفا.یی.فا.ی ، پارس / متال آفا.یی. - نام شرکت ی پارس / الکتریک آفا.یی - نام شرکت ی کابل / بالبرز آبی.فا. نام شرکت ی رادیو الکتریک / با ایران آبی.فا. نام شرکت ی بارس شرکت ایم ش

ص ۱۶: استراتژی / به جدید این. نا. آه سالن / کاخ این. نا. آه ارگان / به دولتی این. نا. آه انسال / به منطقه ای این. نا. آه کد / به بست / بی این. نا. ین. نا. آه ترافیک / بست کین این. نا. آه فاکس ، تلکس ، لیتوگرافی ، تروریسم ، کاندیداتوری .

۲- ۱.روزنامهٔ جمهوری اسلامی (۵مهر ۱۳۷۵خ./ ۲۶ سپتامبر ۱۹۹۶م.)

ص ۱: رعایت / استاندارد [فابی.]، مانور / بررگ ایی.فا.]،کادر / بنیروهای مسلح [یی.فا.]،طرح / ویدئوکلیپ [فابی.] ، پلاک، تونل.

ص ۲: پرسنل آ بنیروی انتظامی [بی.نا.]، باند / بتهیه و توزیع مواد مخدر [بی.نا.]، پارامتر / های حاکم [بی.نا.]، نیازمندیهای / استراتژیک [نا.بی.]، تاکتیک استراتژیک [نا.بی.]، تاکتیک ایستان / کنفرانس [نا.بی.]، دبیرستان / هتل / داری [نا.بی.نا.]، راهنمایان / تور [نا.بی.]، سیستم / دفاع مستحرک [بی.نا.]، تیپ / بتفنگداران [بی.نا.]، تیپ / با هاورکرافت [بی.نا.بی.]، کماندو، رادیولوژی ، فیزیوتوایی.

ص ۵:طرح / کنترل / بنامحسوس / ترافیک اته ابی فه ابی ا ، ترمیسال / بن و ازهای داخلی این فه ای کمیسیون / بروازهای داخلی این فه این اسانس .

ص ۶:سمینار / بررسی ترویج فرهنگ ایی.فا. ای تایپ / شده ایی.فا. ای فرم / ب تکمیل شده ایی.فا. ای آدرس مانیتور افا بی استور ایا بی استور افا بی التحمیل شده ایی.فا. ای آدرس التحمیل شده ایی فاکس این التحمیل کا التحمیل این التحمیل این التحمیل ال

ص ۷:فتوکیی ، سمینار، پیشنهادات (نادرست - ۵ بار در یک آگهی).

ص ۹:سیکل / ب ترکیبی این. فا. آ، پرسنل (۲ بار)، اکسپور، ترانسفور ما تور.

ص ۱۰:باند/بازی [بی.فا.]، کنکور/ ـ منطقه ای [بی.فا.]، ژنتیک، سی تی اسکن.

ص ۱ ۱: پرسنل / ب نظامی آبی، نا.]، مانور / ب نظامی آبی، نا.]، دیپلماسی / ب نعال آبی، نا.]، کنترل. فعال آبی، نا.]، کنترل.

ص ۱۳: کمیته /ی ملی / المپیک [بی.نا.بی.]، کمیته / های ویژه [بی.نا.]، فدراسیون / _ ورزش [بی.نا.]، ویلچر / فدراسیون / _ ورزش [بی.نا.]، ویلچر / رانی [بی.نا.]، تور / _ خزر [بی.نا. - نام شرکت]، کورهٔ / الکتریک/ی ، [نا.بی.نا.] ، شورای عالی / استاندارد [نا.بی.]، سیستم / های مدیریت / سری [بی.نا.بی.]، چیپس / _ سیب زمینی [بی.نا.]، آنتن ، مدرن، فدراسیون، ایده آل ، پارکومتر، مترو، موبایل، پرسنل ، سمینار، کیسول ، یونیت.

ص ۱۴: کمیسیون / ـ سیاست خارجی مجلس (بی.نا.) ، کمیته،مینی تانک .

٣- ١. روزنامهٔ ايران (٧ آبان ١٣٧٥خ./ ٢٨ اكتبر ١٩٩٤م.)

ص ١:ليسانس ،كامپيوتر.

ص ۲: فتوکپی / بشناسنامه [بی.نا.- ۲ بار]، فتوکپی / بمدرک تحصیلی آبی.نا.]، کد/بِ/پست/ بی آبی.نا.-۲بار) ،سازمانِ / کسنفرانس / باسلامی [نا.بی.نا.]، کد/بِ/پست / بسفارشی آبی.نا.]، بلوک / بِ/سفالی آبی.نا.-۳بار]، ترم / بیاییز آبی.نا.]، فرم / بِ تکمیل شده آبی.نا.]، فیش / بِ بانکس/ بی آبی.نا.بی.نا.) شمارهٔ / کد[نا.بی.]، یلاک.

ص ٣: كانال / _ ارتباط إين. فا. إ، كين / _ مدارك إين. فا. إ، كين / _ جوازكسب إين. فا. إ ، كوركن / _ بارلمال الين. فا. إ ، كروكن / _ محل إين. فا. إ ، ترم / _ آخر إين فا. إ ، دوابط / يارلمال / ي والمال الين. فا - ٢ بار.] ، استأندارد / هاي إين. فا. إ ، يلاك [٣ بار]، آدرس .

ص ۴:ديپلمات/ هايي.فا.] ، كنفرانس/ ـ اسلامي ايي.فا.-١٤٠٠) ،ترمينال/

ص ۵: ترافیک / بسنگین [بی.فا.] ، سوپر مارکت / ها [بی.فا.] ، مکانیزم / ها [بی.فا.] ، مکانیزم / ها [بی.فا.] ، هورمون / های رشد [بی.فا.] ، فیش / برابانک / بی [بی.فا.بی.فا.] ، فاکس، استاندارد ، کنترل، پیشنها دات [نادرست ، - ۲ بار].

ص ۷:بازی های /کامپیوتر /ی [قابی.فا. - ۲ بار]، رشتهٔ /کامپیوتر [قابی.]، فوق / لیسانس / برشتهٔ / کامپیوتر [قابی.فابی.] ، شسرکت های / کامپیوتر /ی [قابی.فا.ی. نا.] ، شسرکت های / کامپیوتر /ی [قابی.فا.] ، حضور و غیاب / کامپیوتر /ی [قابی.فا.] ، حضور و غیاب / کامپیوتر /ی [قابی.فا.] ، دخیرهٔ / گیم [قابی.]، سیستم / برگرافیک / بی [ین.فا.ی.فا.] ، سری / برفامه [ین.فا.] ، فریم /ها [ین.فا.] ، موزیک / ها [ین.فا.] ، رشتهٔ / فول کنتاکت [قابی.] ، شیفت / بشبانه [ین.فا.] ، فوق /لیسانس [قابی.] ، سرویس / بحمل و نقل [ین.فا.] ، کارت / برسنل / بی رایگان [ین.فا.ی فا.] ، کل / ایران [ین.فا.ی نام شرکت] ، تور /ها [ین.فا. - ۴ بار] ، ویزا /ی [ین.فا.] ، رزرو / بر هتل [ین.فا.ی) گرافیک شرکت] ، تور /ها [ین.فا. - ۴ بار] ، ویزا /ی [ین.فا.] ، رزرو / بر هتل [ین.فا.ی) گرافیک پلاک ، فمنیستی ، فاکس.

ص ۱۰:تور/ ها ایی.نا.) ، خدماتِ / ویزا اِنا.بی.) ، آژانس / ـــِ منظومه اِیی.نا. -نام شرکت)، گارانتی ، فاکس ،کنکور ، فیش ، فرم ، فتوکپی، تور ، هتل .

ص ۱۲:فیش /بر بانکر/ می ایی.فا.ین .فا.ا، فرم ۳۱ بـارا، بروشور،ارکسـتر، کلاسیک ، تئوری ،پیشنهادات انادرست - ۲ بارا .

ص ۱۳:کد/ ب/ پست/ سی این.فا. یه پایلوت / ب صنعتی این.فا. یه آدرس، پلاک ، تکنولوژی. ص ۱۴: آپار تمان / ها این.فا. یه استاندار د، آدرس ، پلاک ، ویلا. ص ۱۵: استاندار د/ها این.فا.س ۲۰: استاندار د/ها این.فارس ۲۰: استاندار ۲۰: استان

/ها [بی.فا. - ۴ بار]، تئوری / ها [بی.فا.]، کنترل / بکیفیت [بی.فا.]، آدرس، پلاک . ص ۱۶: کنسرو / سازی [بی.فا.]، المپیاد / ها [بی.فا.]، استاندارد، افست، فاکس .

٢- ١. روزنامة اطلاعات (٢٢ آبان ١٣٧٥ خ./ ١٣ نوامبر ١٩٩٤م.)

ص ۲:ریل /گذاری (بی.فا)، خطوطِ / مترو (فا.بی.)، مترو، مانور.

ص ۳:ورقِ / رول [فا.بی.]، ایر /نت [فا.بی.-نام شرکت، کوتاه شدهٔ «ایراننت ورک »]، رزرو / _ / آدرس / _ / الکترونیک / یی [بی.فا.بی.فا.بی . فا.] کمیسیون / _ فروش [بی.فا]، فرم / _ ذیل [بی.فا.]، وینچ ، هیدرولیک ،آدرس ، پیک نیک ،شاسی ، نئوپان ، فیبر، تأیپ ، آپارتمان ، اینترناش ،فکس ، فتوکپی .

ص ۴:کد / _ اقتصادی [بی.نا.]،لیفتراک / _ برقی [بی.نا.]،کپی / _ مدارک [بی.نا.]، سازمانِ / ترمینال / ها [نا.بی.نا]، فروشگاهِ / فتو / سنتر [نا.بی.بی.]، فلایر / _ شستشو [بی.نا.]،فیلتر،بوفه،ساندویچ،کیوسک،کمیسیون،تایر،تیوب، رابر، استاندارد ، فرگن ،کاردینگ ،رینگ ،باسکول ،لینتو ، پیشنهادات [نادرست].

استابلایزر،آدرس،فرم.

ص ۱۴:سیستم / نوین / کنترل / کیفی [بی،فا.بی،فا.]،سیستم / خشک

کن [بی.فا.]، سیستم / بحمل ذوب [بی.فا.]، سیستم / بخلاء [بی.فا.]،سیستم /

ینوماتیک [بی.فا.بی.]، تجهیزاتِ / کنترل / بی [فا.بی.فا.]،ساژر / بنیمه /

اتوماتیک [بی.فا.بی.]، کورهٔ / واگند / بی [فا.بی.فا.]، انتقالِ / تکنولوژی [فا.بی.ا،

ماشین / ب مدرن [بی.فا.بی.]،کنترل / بی / مدرن [بی.فا.بی.ا، پیست / ب

دوچرخه سواری [بی.فا.ع،منوریل ،کلدباکس، هات باکس ، مونتاژ،مانی پلاتور،

کوانتومتر ، آنالیز، متالوگرافی، یونیورسال ، آلتراسونیک ، فیکسچرکنترل، فرز،
کیی،فاکس،پلاک.

ص ۱۶:باند/ های / مافیانی.نا.ی.)، کمیسیون / ــویژه ایی.نا. ا،باجه / های / پُست/ ـی اِی.نا.ی، نا.ی، تقاضا نامهٔ / کامپیوتر / ی اِنا.یی.نا.ی، پارس / مولی

1 . '

بدن این.فا. سنام شوکت]، پاولمان ، کنفرانس ،فوم، آدوس.

' ص ١٧:كادر/ _ افسرى إبى.فا.]، كد/ _ / بست/ ـ بى ابى.فا.بى.فا.]، فيش/ _ واريز پول إبى.فا.].فتوكيى، فرم، آدرس.

ص ۱۸: ثبت نام/ کامپیوتر / ی [نا.بی.نا.]، فرم، لیسانس.

ص ۱۹: ترم / _ تحصیلی [بی.فا.]، بورس / _ تحصیلی [بی.فا.]، کمد / _ شهرستان ، [بی.فا.] کمیسیون ، بلاک .

ص ۲۰: پروژه/ی مسکونی [بی.نا.] ، بورس / ب تحصیلی [بی.نا.]، فوقِ / لیسانس [نا.بی.]، پلاک / برزا،کمیسیون،تستر ترانک کیجیتال ، ویلا ، انیمیشن، آبار تمان ،تایپ، کامپیو تر،پیشنها دات [نادرست].

اطلاعات ضميمه (٢٣ آبان ١٣٧٥خ. / ١٤ نوامبر ١٩٩٤م.)

ص ١:حروف چيني /كامپيوتر / ي إنا.بي.فا.].

ص ۴: کانال/ ــمانش (بی.فا.بی. ا،کنترل.

ص ۵:سازمانِ/گانگستر/ی [نا.بی.نا]،نظامِ/دموکراتیک [نا.بی.]،پارلمان.

ص ع:سيستم / _ / كاپيتان / مي [بي. فا.بي. فا].

ص ٧:سرويس / _فرهنگي [بي.فا]، سمينار / _ آموزش [بي.فا].

۵- ۱. روزنامه سلام (یکم آذر ۱۳۷۵ خ./ ۲۱ نوامبر ۱۹۹۶م.)

ص ۱: پروژه /ی / پست / یی ایی. نا.یی. نا.]. ص ۲: بن / کارگری ایی. نا.]. ص ۳: بن / کارگری ایی. نا.]. ص ۳: سرویس / ها اِی. نا.]، کنترل / ب قیمتها ایی. نا.]، پلاک، لیسانس ، لیست، ص ۴: سرویس / ب خبر اِی. نا.]. ص ۵: استرات ژی / ب تجاوز کارانهٔ امریکا ایی. نا.]. ص ۶: دیپلمات ، فرمول ، آیار تمان ، مدل، کنفرانس.

۶- ۱. روزنامه کیهان (۲۶ آذر ۱۳۷۵خ / ۲۱ نوامبر ۱۶ دسامبر ۱۹۹۶م.)

ص ۱:کمیته / ی سیاستگزاری (بی.نا.)، مانور / بدریایی (بی.نا.)، پرس / بر کارت (بی.نا.بی.)،کسمیسیون، فستوکپی، زیراکس ، اوزالید ، ترانسهارانت ، فرمایشات (نادرست).

ص ۲:سالن / بصنعتی این.فا.) ، جرقهٔ / فرکانسه این.فا.ه،اپراتور / به اراژه این.فا.ه،اپراتور / به دراژه این.فا.ه،اپراتور / به دراژه این.فا.ه،اپراتور / به دستگاه این.فا.ه، کپی / به سند این.فا.ه،تکنسین /به

مكانيك [بى.نا.بى.]، تكنسين / _ آزمايشگاه [بى.نا.]، چاپ / فلكسو / و / لمينيت [نا.بى.نا.بى.]، استاندارد / ها [بى.نا.]، نوار / كاست [نا.بى.]، يك / سرى [نا.بى.]، نقاشى / گرافيك / _ ي [نا.بى.نا.]، مخبر / كميسيون / _ سياستِ خارجى مجلس [نا.بى.نا.]، بوستر، اپراتور، اكسترودر، باسكول، فاكس.

ص ۳:لیسانس/ ب حسابداری [بی.نا.]،کادر/ ب/پرسنل [بی.نا.بی.]،مدیر/ کنترل [نا.بی.]، کارگر/ پرس/ کار [نا.بی.نا.]،شیفتِ/ ب شب [بی.نا.]، سوله، پارکینگ، ایرواشر ، یونیت، هیتر، پروفرم، مانسمان، استینلس استیل، فاکس، پلاک، فرمایشات [نادرست].

ص ۵:شانس / _ ورود [بی.نا.]، چارتر / ی فوری [بی.نا.]، کنکور / _ آزمایشی [بی.نا.]، کنسین / _ / الکترونیک [بی.نا.بی.]، کادر / _ کارشناسی [بی.نا.]، فوق / لیسانس [نا.بی. - ۲ بار]، متین / اسبکن [بی.نا.-نام شرکت.] ، کند / _ اقتصادی [بی.نا.]، محاسبات / کامپیوتر /ی [نا.بی.نا.]، رستوران / _ غذاخوری [بی.نا.]، ترمینال / _ مسافری [بی.نا.]، فیش / _ واریز [بی.نا.]، لوتوس [نام شرکت]، چی توز [نام شرکت]، تور [۲بار)، لیسانس [۲بار]، فاکس [۲بار)، هتل [۲بار)، ویز آ۲بار)، کمیسیون، واتر پر وف، واتر استاپ، کیورینگ، نثو پرین، سلفون، نایلون، نایلکس، سیلکاسکرین، تامپو، نثو پان ، تست ، کنکور ، فایبر گلاس، ایز وله ، کد ، سوله، استاندارد، آمپلی فایر، مانیتور، فرم، آژانس، ایز وگام ، متر اژ ، آدرس ، سن ستاپ ، سن ایچ، آرشتیکت ، فتوکیی، پاساژ، آپارتمان ، پیشنهادات [نادرست – ۲بار].

ص ۶: سیستم / بانک / بی ایی. نا.یی. نا.ی سیستم / بیاری قطره ای ایی. نا.ی سیستم / بیاری قطره ای ایی. نا.ی سیستم / بانحصاری ایی. نا.ی فاز / باول ایی. نا.ی سوبسید / برسنل ایی. نا.یی. پرسنل ، ویلا ، کابینه ، بویلر .

ص ۱/نگرش سیستم می قابل کنترل [فا.بی.فا.بی.]،ادارهٔ لجستیک [فا.بی.]، کمیته می سیاستگزاری [بی.فا.]، کد ساقتصادی [بی.فا.]، پترو منعت [بی.فا. نام شرکت]، سیاختمان اچ سیررگ آفا.بی.فا.]، فیش سیاختمان اچ سیادرگ آفا.بی.فا.]، فیش سیفه ، فیش، ایر.فا.]، فتوکپی سیستم ، سیفندر ، فریزر، پارکت ، رادیاتور ، کیسول ، پیشنهادات ادرست می بارا، سفارشات آفادرست].

ص ۹: کنترل / ــــ / پروژه / های / سیویل (بی.فا.بی.فا.بی.)،تــرم / ـــ جـــدید (بی.نا.)، مرکز تحقیقاتِ / کــامپیوتر / و / الکــترونیک افا.بی.فا.بی.ا، مبانی /

ص ۱: ان با فانتزی [فا.بی.]، مهندسی متالوژی [فا.بی.]، کسمیته ای مسلی آبیاری [بی.فا.]، کسمیته ای کشوری کاهشِ مرگ و میرِ مادران و نوزادان [بی.فا.]، بلوک اهای از هبی فا.بی.]، قطعات اکسل اها [فا.بی.فا.]، سیستم اسوخت رسانی [بی.فا.]، سیستم اس ترمز [بی.فا.ی، سیستم اسفر مان [بی.فا.]، کادر اسفی آبی.فا.]، کپی اسمدارک آبی.فا.]، فتوکپی اسمدارک آبی.فا.]، باند اسرقت آبی.فا.]، بارک پرنس آنام شرکت آ ، آبار تمان، آدرس ، بارکینگ ، ایمونولوژی ، فاکس، فرم.

ص ١ ا:سيستم / بِحفاظت و اطلاعات إبى.نا.]، فاكتور / بِرسمى إبى.نا.]، فرانشيز / بِ درمان إبى.نا.]، كنسرو / بِماهي إبى.نا.]، پلاک / بِ جعلى إبى.نا.]، يمب ، موتور يمب .

ص ۱۲:سیستم / باقتصادی ایی.فا.،آکادمی / بنظامی ابی.فا.،کنترل، پارلمان ،کابینه ، ژنرال ، لیست ، دموکراسی ، دیپلمات .

ص ۱۲:کادر / بخدمات [بی.نا.]، کادر / بمجرب [بی.نا.]،کادر / برسند / برسند / بی این.نا.]، نمایندهٔ / سرویس آبی.نا.]، رول / بچوبی [بی.نا.]، رول / بخوبی آبی.نا.]، رول / بالزی آبی.نا.]، گالن / ب به پستیک / بی آبی.نا.]، فوقِ / لیسانس آنا.بی.]، سیستم / ها[نا.بی.نا.]، کنترل / بر پروژه / ی آبی.نا.ی،نا.]، فوقِ / لیسانس آنا.بی.]، کد / باقتصادی آبی.نا.]، صحافی /لوکس آنا.بی.]، تیم / بتک / اسپرت آبی.نا.ی، رشتهٔ / تورینگ / بیک نفره آنا.بی.نا.ی، پروتکل / بورژشی آبی.نا.ی، فدراسیون / بشمشیربازی آبی.نا.ی، تاکتیک / بایستگاهی آبی.نا.ی، شوت / با نماشایی آبی.نا.ی، ویزا، هتل ، آبارتمان ، اکسپرس، فرم ، آدرس ، کامپیوتر ، تماشون ، لیگ، سفارشات نایلون ، لیسانس ، دیو، رکورد، پنالتی ، هافبک ، تکنیکی ، لیگ، سفارشات آنادرست)، پیشنهادات آنادرست ی

ص ۱۴: پروژه / ی این. قا. آه پروژه / ها این. قا. آه کمیسیون / سیاست خارجی مجلس این. قا. آه کمیسیون / سبانوان این. قا. آه تیتر / سدرشت این. قا. آه استاندارد / ها این. قا. آه کنفرانس، رادیولوژی ، سمینار، تکنولوژی . ها این. قا. آه کنفرانس، رادیولوژی ، سمینار، تکنولوژی . ص ۱۵: کادر / سِ مالی این. قالبِ / دایکاست آقا. بن. آه مجتمع / ویلا / یی آقا. بن. قا. آه فیش / سِ ابنک / سی این. قالبِ / دایکاست آقا. بن. آه محاونت حقوقی و / آبن. قا. آه سری / سِ ابن / سِ کارگری این. قا. آه محاونت حقوقی و / پادلمان / سی آقا. بن / سِ کارگری این. قا. آبن. قا. آه محاونت حقوقی و / پادلمان / سی آقا. بن آه این این آه این این آم شرکت آه باند، آتوکد آکواریم ، پلانتاریوم ، آکوسیستم ، قرم ، تور ، تاکسیدر می ، تکنولوژی ، وایرکات ، لیسانس ، آدرس ، پیشنها دات [تادرست]. ص ۱۶ کل / سِ این. قا. آه این. قا. آه این این. قا. آه این این. قا. آه مخرب این. قا. آه مانور / سِ دریایی این. قا. آه سمبل ، کادر ، لیسانس ، آدرس ، مجرب این. قا. آه ، تروریسم .

۷-۱.روزنامهٔ همشهری (۱۸ دی ۱۳۷۵ خ./۷ ژانویه ۱۹۹۷م.) [شمارگان: ۳۰۶۰۰۰] ص ۱:پروژه/ی طراحی [بی.فا.]،ارگان / ها [بی.فا.]،کاغلهٔ/ اسکاچ [بی.فا.]، نوارِ/کاست [فا.بی.]،به/ مارک/ _ [فا.بی.فا.]،یک / پارتی [فا.بی.-۷بار]،کنترل [۳] بار]، آدرس ، مدل ،کانتینر، لوستر ،رینگ ،کامپیوتر ، مونیتور.

ص ۲: فاز / _ دوم [بی.فا.]، سالن / _ / سینما / ی [بی.فا.بی.فا.]، سرویس / _ سیاسی [بی.فا.-۷ بار)باند، اتوبان ، کنترل ،آسانسور ، پکیچ یونیت، پارکینگ ، آدرس ،استاندارد.

ص ٣:سرویس / سشهری [بی.نا. - ۸ بار] ، سیستم / _ / کابل / سی [بی.نا.بی.نا] ،
بادِ / ترافیک [نا.بی] ، کاغذِ / رول [نا.بی] ، چاپ / فیش آنا.بی] ، سایز / _ / ۸۸

[بی.نا.بی] ، کامپیو تر / ها [بی.نا.] ، هتل / ها [بی.نا.] ، آژانس / ها [بی.نا.] ، سوپرمارکت /
ها [بی.نا.] ، رستوران / ها [بی.نا.] ، رستوران / یی [بی.نا.] ، مهندسی / پلیمر [نا.بی.] ،
مهندسی / مکانیک [نا.بی] ، یک / سری [نا.بی] ، فلکس / _ غلات [بهدفا.] ،
سیریال / های صبحانه ای [بی.نا.] ، صندوق / پست / یی [نا.بی.نا. - ۳ بار] ، کد /
سر پست / یی [بی.نا.بی.نا.] ، انفورماتیک / _ ایران [بی.نا. - نام شرکت] ، فکس [۳ بار] ، ایزولاسیون ، کورن فلکس، ژورنال ، کیبی، رستوران ، گالینگور ، لیسانس ،

سفارشات [نادرست]، پیشنهادات [نادرست].

ص $rac{1}{2}$ س $rac{1}{2}$ س $rac{1}{2}$ س $rac{1}{2}$ سرویس $rac{1}{2}$ اقتصادی [بی.نا. $rac{1}{2}$ بار] $rac{1}{2}$ باند $rac{1}{2}$ بازی ناد $rac{1}{2}$ بازی بازی ناد $rac{1}{2}$ بازی ناد $rac{1}{2}$ بازی بازی ب

ص ۵:استاندارد / بین المللی [بی.فا.] ، سرویس / بساده [بی.فا.] ، سرویس / بساده [بی.فا.] ، سرویس / و نگهداری آبی.فا.] ، کنترل / بکیفیت [بی.فا.] ، سیستم / بحمل و نقل آبی.فا.] ، پارس / تلفن آبی.فا. بنام شرکت] ، تکنسین / بر الکترونیک آبی.فا.بی. ۲۰ بار] ، دیجیتال ، الکترونیک ، فایل،کپی،فکس ، تلفکس ، ترسبافان ، سلوفان ، نایلون .

ص ۶: پمپ/ سی [بی.فا.]، پودر/ان [بی.فا. - نام شرکت]، ویفر / _ / شکلات/ سی [بی.فا.بی فا.]، سرویس / _ خدماتی [بی.فا.] ، ماشین / _ / فرز [بی.فا.بی.] ، استاندارد، لابراتوار ، شیک ، تکنولوژی ، راک [نام یک نوع گرشواره است ، ۲۲ بار دریک آگهی]، دکوراسیون ، مانسمان ،کنکور ، آدرس ، فکس ،تور ، ویفر ، سفارشات [نادرست] .

ص ۷:سازمانِ / ترمینال / ها [نا.بی. نا. - ۳ بار]، ترمینال / بجنوب [بی. نا. - ۸ بار]، ترمینال / بخرب [بی. نا. - ۳ بار] ، ترمینال / بخسرق آبی. فا.] ، غسرفهٔ / رستوران [نا.بی. نا.] ، پارک / سوار آبی. نا.] ، فرم / برستوران [نا.بی. نا.] ، غرفه / آمپر / سازی [نا.بی. نا.] ، فروش / بین آبی. نا.] ، مشخصات آبی. نا.] ، کمیسیون / بمزایده آبی. فا.] ، فروش / بین آبی. نا.] ، مستم / های آبی. نا.] ، کمیسیون / بار اجرایی آبی. نا.] ، پلاک [۲ بار] ، دموکراسی ایک از بار] ، دموکراتیزه ، دموکراتیزه ، کیوسک ، تلفکس ، پیشنهادات [نادرست - ۲ بار] . ص ۸: اسپاگتی ، استاندارد ، فاکس ، فرم .

ص ٩: پنیر / فتا [فا.بی]، پنیر / بری [فا.بی]، پنیر / کمبرت [فا.بی]، پنیر / پیتزا [فا.بی]، پنیر / بیتزا [فا.بی]، پنیر / موزادولا [فا.بی]، نوشابه های / پروتئین / سی [فا.بی.فا.]، فرموله / کردن [بی.فا.]، دسر / های / پروتئین / سی [بی.فا.]، فاکس، تلفکس. ویفر ، تافی .

ص ۱۰: حضوروغیابِ/کامپیوتر/ی [قابی.فا]،کارت/ برسند/ بی ایی.فا،بکارت/ برسند/ بی ایی.فا.بی.فا.]،کد/ایران ایی.فا.]،شاسی/ برگاروان فابی.فا.]،کد/ایران ایی.فا.-نام شرکت آ،کد/ براقتصادی ایی.فا.]،شاسی/ برگاروان ایی.فا.]،کمپرسور (۲بار)،کانتینر،کاست،کنترل،لیسانس،ژنراتور،سرامیک. ص ۱۱:فولاد/آلیاژ/ی [فابی فا. - ۵ بار]،استاندارد/ ها [بی.فا.]، پسرس / سے قالب [بی.فا.]، تست / بر اولتراسونیک [بی.فا.بی]، کپی / بر فرم [بی.فا.بی]، وفع / استرس [فابی]، دورهٔ / ان ال بی [فابی]، کنکور / بهنر [بی.فا.]،کنکور / بر آمایشی [بی.فا.]،کنکور / بر تشاتر [بی.فا.]،کنکور / کارگردانی / تشاتر [بی.فا.بی]، کارگردانی / تشاتر [فابی]، فاکس [۲ بار]، آدرس [۳ بار]،تست [۶ بار]، سولفژ، کارگردانی / تشاتم ، استاندارد،تکنولوژی ، سمانته ، دیسک، ریسنگ ، تسرم ، گرافیک ، مینیاتور، گریم.

ص ۲ ا:عوامل / ژنتیک [نا.بی]، مجتمع صنایع / کامپیوتر [نا.بی. - نام شرکت، ۲ بار]، بازارِ / کامپیوتر [نا.بی]، متقاضیان / کامپیوتر [نا.بی]، دستگاه / کامپیوتر [نا.بی]، فیش / بخرید / کامپیوتر / [بی.فا.بی]، پیش فروشِ /کامپیوتر / ها [نا.بی.فا]، شرکت های / کامپیوتر /ی [فا.بی.فا]، محاسبات / کامپیوتر /ی [فا.بی.فا]، محاسبات / کامپیوتر /ی [فا.بی.فا]، محاسبات / کامپیوتر /ی [فا.بی.فا]، استاندارد / ها [بی.فا.- ۲ بار]، صنایع / انفورماتیک [فا.بی]، ارگان / ها [بی.فا.- ۲ بار]، پست / بشت نام [بی.فا.]، فتوکپی / بار]، پلاک پرداخت [بی.فا.بی.فا. - ۲ بار]، پست / بسفارشی [بی.فا.] ، آدرس [۲ بار]، پلاک پرداخت ایک فاکس (۲ بار)، گارانتی ، کنسرسیوم .

ص ۱۳: سرویس / بورزشی ایی. نا. - ۵ بار ا سالن /بورزشگاه ایی. نا. ا ا فتوکپی / برنگی ایی. نا. ا ایوستر / ها ایی. نا. ا ا فدراسیون (۱۳ بار ا اکنفدراسیون ، لیگ ، سالن ، آدرس ، کنترل.

ص ۱۶:باند/ _ سرقت [بی.نا.]،المپیاد/ ها [بی.نا. - ۱۰۰۱]،سرویس [۲ بار]،
ص ۱۵:پارس/ الکتریک [نا.بی. - نام شرکت]،کد/ _ اقتصادی [بی.نا.]،
فرز/ها [بی.نا.]، ارگان/ ها [بی.نا.]، فیلم/ _ _/ رادیسوگرافی [بی.نا.بی] ،سر/
ساکشن [نا.بی.]،باندینگ/ _ نوری [بی.نا.]، اصل / فیش [نا.بی]، منبع/ دیپلماتیک
[نا.بی]، رژیم،پارلمان، پلاک، ترور، آدرس، کروکی ،کمپانی، کمپوزیت لایت
کیورکلتن ، کمپوزیت سلف کیورکلتن .

ص ۱۶:کد / __/ پست/ _ی[بی.نا.بی.نا.] ،صندوق / پست/ _ی [نا.بی.نا.] ، مهندس / مکانیک آنا.بی.آ،بن / ها ایی.نا.ا، تیتر / _گزارش [بی.نا.] ، دیکتاتور / ها ایی.نا.بی] ، سالن / _ / ترانزیت [بی.نا.بی] ، سالن / _ / ترانزیت [بی.نا.بی] ، سمینار [۲ بار]، فرم،کامپیوتر، بولوار.

٢. هفته نامه ها

۱-۲. هفته نامه زن روز (شماره ۱۵۷۳ ، ۲۲ شهریور ۱۳۷۵خ./ سپتامبر ۱۹۹۶م.)

ص ٢: آرشيو / _ زن روز إي. نا.]، آرشيو / _ مجله إي. نا.].

ص ٣:سيستم / _ جديد إي.فا.]، كد / _ / بست / ي إبي.فا.ي.فا.]، تلكس.

ص ع: كميته / ى حفاظت (يى.فا.)، استراتثرى / _ مشاركت (بى.فا.)، پارلمان.

ص ٧: كميسيون / _ آموزش و پرورش إبي. فا. إ، كنترل.

ص ۲ ا: کلینک/ ی ربی. فا.]، نیمه / مدرن ربی. فا.] ، انستیتو / پزشکی ربی. فا.].

ص ۱۳:کلینیک/ های جسمانی (بی.نا.)، کلینیک/ های ژنتیک (بی.نا.بی.)،

كلينيك/مشاوره [بي.نا.]،سيستم /_بهداشت [بي.نا.]، تثوري/ها [بي.نا.]،مترون.

ص ۱۴:مـراکــزِ/ ژنــتیک انسا.بس. ایکسارهای / کسلیشه / ای انسا.بس.نما. ای لیسانسیه،کلینیک.

ص ۱۵:سیستم / بهداشت [بی.نا.] ، سیستم / باستقلال [بی.نا.] ، سرویس / بایاب و دُهاب [بی.نا.] ، دو / شیفت [نا.بی.] ، فوقِ / لیسانس [نا.بی.] ، لیسانسیه / ی پرستاری [بی.نا.].

ص ۱۸: تغییرات/ متابولیک/ _/ هورمونی انابی.نا.بی.]، آنرمالی/ های مادرزادی ایی.نا.ی،ایمونولوژی ، سندرم ، فیزیولوژیک .

ص ۱۹: اثراتِ/ هورمونی [نابی.] ، تیپ / بِعضلانی [بی.فا.] ، آنابولیک استروئی ، اسکات، تستوسترون ، فیزیولوژی .

ص ۲۰:سیستم / سِحمل و نقلِ / ترمینال [بی.نا.بی.] ، سیستم / خروجی و ورودی [بی.نا.]، پارک / سوار [بی.نا.] ، سرویس / دهی [بی.نا.] ، رانندهٔ سرویس انا.بی.] ، ترافیک، گزارشات [v] (نا.بی.] ، ترافیک، گزارشات [v]

ص ۲۱:ترمینال/ بِ شرق ایی.فا.)، کادر/ بِ پرستاری ایی.فا.)، شیفت/ بِ شب ایی.فا.ا، کلینیک/ بِویژه ایی.فا.)، سرویس ، لیست.

ص ۲۶: اسپری / معطر این. فا. اه تومور، سینوزیت.

ص ۲۷: تحتِ/کنترل[نا.بی]، بیماری های/ متابولیک [نا.بی.]،ار تودنسی، پروتز، بریج، پارویتس، سمپاتیک، پاراسمپاتیک، پتیالیزم، اگزراوستومیا.

ص ۲۳: سرو/کنید (ی.فا.-۳ بار)،دیس ، ترموستات ، املت .

ص ۲۳: آسم ، اسانس ، رکورد . ص ۲۵: سیستم (۱۹۱۶ فیزیولوژی.

ص ۵۳: رژیم بغذایی [بی.نا.]،کد/ ب پست/ سی [بی.نا.بی.نا.]، تسرم / ب جدید [بی.نا.]، دستگاههای / مدرن [نا.بی.)، اروبیک ، یوگا ، بادی بلدینگ ، ژیمناستیک ، پلاك، لیسانس ، فوق / لیسانس [بی.نا.] ،گریم / بعروس [بی.نا.] ، آخرین / متد [نا.بی.] ،سایز / ب ایده آل [بی.نا.بی.]، پانسیون ، فاکس ، مبل استیل، اردور ، شکلات ، آدرس .

ص ۵۵:متد/ _ / روند شاو [بی.نا.یی.]، بدونِ/ رژیم [نا.بی.] ، لنز/ _ چشم [بی.نا.]، کنترل / _ وزن[بی.نا.] ، وزن و / سایز [نا.بی.]، دوراکلین [نام شرکت]، ماساژ، اپتومتر، سفارشات [نادرست _ ۲ بار].

ص ٥٥: ترم / _ جديد [بي.نا.] ، سرويس ، كابينت ، مدل ، گريم .

ص ۵۷: روش /بادی رپ آفا.بی. آه اندام / ایده آل آفا.بی. آه کملینیک / بادی سی ۵۷: روش /بادی رپ آفا.بی. آه ایه آل آفا.بی. آه کمل رن / ترین آبی. آفا. آه کمل / با بست / بی آبی. آفا.بی. آه متل / بروز آبی. آفا. آه در آبی آفا.بی. آه گریمور / بادر آبی. آفا. آفا.بی. آه گریمور / بادر آبی. آفا.بی. آه آدر س، تست.

ص ۵۸:کنکور/بِ مکاتبه ای [بی.نا.]، آموزشِ /گریم [نا.بی.] ، لنسز / های رنگی [بی.نا.]، گرافیک،تئوری ، پراتیک ، دکوراثور.

ص ٥٩: آر تروز، آلرژی، لابراتوار، اسانس، دراگ استور، سفارشات الادرست .

ص ۶۰: شکلات/ سازی ایی. فیان این/ فیانتزی افیابی.] ، آموزش/گریم افایی.] ، کد/ _/پست/ یی ایی. فایی. فایا ، آدرس ، سانترال ، گریمور ، لابراتوار ، کنگور ، تست .

ص ۶۲: تنظیم / سایز (نا.بی. ۱۵ آپار تمان / بے ۱۸۵ بی. نا.بی. ۱۵ مدرن، فیزیو تراپی، آدرس ، تثوری ، گریم ، مینیا تور ، متل ، تست ، کنکور .

ص ۶۳: سرویس / برفت و آمد [بی.فا.]، دکوراسیون ، آدرس ، مانتو ، سویرمارکت ، کنکور ، تست ، ترم.

ص ۶۴: عسلِ /بادی شاپ [نایی.]، بدونِ / رژیم اندابی.] ، سرویس له خواب ایی.نا.] ، سایز / و وزن ایی.نا.]، ماساژ، مبلمان، بوفه ، ویترین ، فریز د.

ص ۶۶: کنکور ، تست ، مدل ، رستوران ، سالن ، سمینار، آدرس ، فاکس . می ۶۸: لابراتوار ، فاکس.

٧-٧: هفته نامة كيهان بچه ها شماره ٢٠٠٨ ، ١٠ مهر ١٣٧٥ خ / ١ اكتبر ١٩٩٤م.)

ص ۲:کد/ _ پستد/ ی این. نا این نا ای نکس. ص ۷: پوستر [۲ بسار ای آرم ، بسروشور ، ص ۲: پرسنل / _ شرکت این. نا ای کا تالوگ .

ص ٢٥: پرسنل / كارخانه إي.نا.].

٣-٧. هفته نامهٔ كيهان هوايي (١٤ آبان ١٣٧٥خ ./ ۶ نوامبر ١٩٩٤م.)

ص ۱:مدیران / آژانس / های جهانگردی [فا.بی. فا] ، ایران / توریست [فا.بی - فام شرکت] ، ایران / توریست الله شرکت] ، انفورماتیک آبی. فا.بی - فام شرکت] .

ص ٢: كنفرانس . ص ٣: تلاش هاى / ناسيوناليست / عي إنا بي . نا . إ

ص ۴:آژانس/ _ بین المللی / انرژی / _ اتم / ی نی نا بی نا بی نا ۲- ۱۰ انرژی کاندیداتور / ی نی نا ای کاندیدا.

ص ع:سيستم / _/ بانكـ/ عي إبي.فا.بي.فا].

ص ٧: بازي هاي / كامپيوتر /ي إنا.بي. نا.] ، دكور ، سريال.

ص ١٠:دانشجويانِ / بورسيه [فا.بى] ،تـز / ـِ / دكـترا [بى.فا.بى] ،فـوق ِ / ليسانس [فا.بى] ، ليسانس ، بورس.

ص ۱۳:کسد/ _ خاصی إسی.نا.]،کسد/ _ دولتی [سی.نا.]،کسد/ _ اختصاصی [س.نا.]،تأیب.

ص ۱۵:فسوقِ / لیسانس / سِ معماری انسابی،فا، ای تصویر آفرینی و / رفر ماسیون انابی ای فرم / گرایی ایی.فارشی.

ص ۱۴: پوستر ، سمینار. ص ۱۸: کنفرانس .

ص ١٩: كنترل / ب تورم إبى. فا.]. ص ٢١: ترانزيت، ترمينال ، پروژه، كنترل .

۴-۲. هفته نامهٔ کیهان ورزشی (شمارهٔ ۲۱۶۰، ۱۷ آذر ۱۳۷۵ خ ./۷ دسامبر ۱۹۹۹م.)

ص ۷:سیستم / ب / تلویزیونس/ می ایی.فا.ی.فا.] ، تحت / گنترل[فا.بی] ،

گورس / برقابت ها آبی.فا.] . ص ۲ ۱: آمفی تثاتر، پرسنل، سریال، لیسانس.
ص ۳۳: پیست ، کلاسور ، ویلچر. ص ۴ ۱: ایده / ها آبی.فا.] ، توریست ، فرم.
ص ۳۵: تست / بزبان ایی.فا.] ، اسکوربرد / بردیجیتال آبی.فا.یی ، آدرس.
ص ۵۸: آدرس / ب پست / می ایی.فا.ی ، مدرن / ترین آبی.فا.] ، فول
کنتانت ، بوکس ، پوستر، لیست،کنکور.

ص ۵۹: پروژه / سی ورزشی / سینما / یی [بی.نا.بی.نا.] .

ص ۶۶: تلفن / ب / رزرو این. نابی.] ، لابراتوار . ص ۴۶: سوپر / جام این. نا.] . ص ۴۰: بالکو [نام شرکت] ، لابراتوار .

۵-۲. هفته نامهٔ طنز پارسی (شماره ۲۵ ، ۱۱ مهر ۱۳۷۵خ./۲ اکتبر ۱۹۹۶م.)

ص ٢:حركت آرام و / اسلوموشن [قابى] ، پرستيژ / ــِمان [بى.فا.] ، سالن / ــِ اجتماعات [بى.فا.] ، كالديد وشمند [بى.فا.] ، كالديد [ساية نادرست كانديد]، فرمايش جات [نادرست] .

ص ۱ ۱: اندیشد / حولوژی آفایی. - اندیشه + لوژی: اندیشه شناسی!] . در ایس صفحه به بهانهٔ پاس داشتن زبان فارسی ، مجموعه ای از واژه های جورواجور فارسی و بیگانه ، بیشتر با چهره ای ریشخند شده و مسخره بکار رفته است. همهٔ شماره های طنز پارسی این مجموعه را با نام «حرفنگستان» [چهره مسخره «نرمنگستان»]، دارند. دو واژه از ستون «حرفنگستان» را بنگرید:مار:کلوز آپ / برکرم [بی.نا.]،خار:بادی گارد/ بگل [بی.نا.].

ص ۱۵:لیتوگرافی ،آدرس ، فکس.

«مشت نمونهٔ خرواراست » ، اما چون بنظر می رسد که طنز پارسی راه طنز پردازی پارسی وطنازی ادبی را با لودگیِ قلم اشتباه گرفته و دست کسم بدآموزی هایی را در استخدام واژه های فارسی افزون بر تسرویج واژه های برگانه بدنبال خواهد داشت ، یک شماره دیگر ٔ آن را هم ورق می زنیم:

ص ١٠٠ وَلندش ، دوّ مندش، سوّمندش زبه جاى : اول از آن ، دوم از آن ، سوم از آن].

ص ع:واسه فک و / فامیل [فا.بی.: برای خانواده وبستگان]، منوچ [منوچهر].

111

۱. طنز پارسی ، شماره ۳۱ ، ۲۲ آیان ۱۳۷۵خ / ۱۲ نوامیر ۱۹۹۶م.

إبى قا. - ٢ بار]، يست/ سي إبي قا. - ٣ بار] ، قرم [٣ بار] ، آدرس ، كله ، فيش ، كبي .

ص ۱۳:براتون (برای تان)،نون (نان)، چوپونا (جوپان ها)، رو (را)،منو (من را)، یادمون (یادمون ایادمان)،اون (آن)،ندارن (ندارند)،بخورن (بخورند)،گوسفندارو (گوسفندها را) ، کنین (کنید)،آدامس / مه (بی.فا. : آدامس است) ،ایده / هایتان (بی.فا.).

٣. ماهنامه ها

١-٣.ماهنامة دانشمند (شماره ٣٩٧، آبان ١٣٧٥خ./ توامير ١٩٩٤م.)

ص ۲: خط نستعلیق / کامپیوتر /ی [نا.بی.نا.] ، صفحه آرایی / کامپیوتر /ی [نا.بی.نا.] ، صفحه آرایی / کامپیوتر /ی [نا.بی.نا.] ، محاسبهٔ / اتوماتیک [نا.بی] ،گام / الکترونیک [نا.بی - نام شرکت]،محیط / گرافیک / بی [نا.بی.نا.]، ترام / ها [بی.نا.]، آرشیو / بعکس [بی.نا.]، لیتوگرافی / بر / مدرن [بی.نا.بی] ، فکس.

ص ٣:فتوكپى / _/كارت / _شناسايى [بى.فا.بى.فا.]، جلدِ /گالينگور[فا.بى] ، كد / _ / پست / _ ي.فا.بى.فا.] ، كد .

ص ٨:اطلاع رساني / مارش [نا.بي. - نام شركت]، هتل / ها [بي.نا.] ،فاكس. ص ٣٠:كابين / حُلِبان [بي.نا.]، فركانس / ها [بي.نا.] .

ص ۴۴ و ۴۵: دو چرخهٔ / كورس / بى [فا.بى.فا.] ، مانيتور / برنگى [بى.فا.] ، كارتريج / بِ فارسى [بى.فا.] ، برنامهٔ / گرافيك / بى [فا.بى.فا.] ،كارت / ب / گرافيك / بى [فا.بى.فا.] ،كارت / ب آگهى [بى.فا.] ، آلارم ،آداپتور ، ديسكت ، درايو ، فرات ، سورس ، كاتالوگ ، كيست ،مدل ، مكس ، ليست.

ص ۴۶:بن / بِ آگهی اِس.فا.] ، بن / بِ جدولی اِس.فا.] ، بن / بِ چاپی اِس.فا.] ، جدول ِ اِس.فا.] ، جدول ِ / بن اِفا.بی] ، کبی / بِ افرم اِس.فا.بی]، کد / بِ الفن اِس.فا.بی] .

ص ۴۷:سالن / _ نمایشِ / پوستر / ها [بی.فا.بی.فا.]، تلسکوپ / _ / رادیو / یی [بی.فا.] ، کوانتم/ یی [بی.فا.] ، کنفرانس ، مدل ، الکترونیک .

ص ۵۲ کد/ _ پست/ _ ی ایی.فا.ی.فا.]،کد. ص ۵۳ سیستم / ها ایی.فا.]، ص ۵۴ کد / _ پست/ _ ایی.فا.ی.فا.]، ص ۸۴ کد / _ پست/ _ ایی.فا.ی.فا.]، فیش / _ / بانک / _ ی ایی.فا.ی.فا.]، فیش کد / _ پست/ _ ی ایی.فا.ی.فا.]،آدرس، پلاک.

٧-٣. ماهنامة نيستان ١٠ شماره ١٣ ، مهر ماه ١٣٧٥خ./اكتبر ١٩٩٤م.)

ص ۱۴: اپيزود / ـ أول [بي.نا.] ، سناريو / ي شبِ آفتابي إبي.نا.] .

ص ۱۶، ۱۷ و ۲۱: اتوبان [۸ بار]، هال . ص ۲۶: شورای / سناریو [قابی]. ص ۱۷: ارگان / های دولتی [بی.قا.]، سناریو / نویسی [بی.قا.]، سناریو، کمیسیون . ص ۲۶: حالت / دموکراتیک [قابی]، کانال / بسینا / فیلم [بی.قابی] ، لیبرال ، ص ۳۰: حالت / دموکراتیک [قابی] ، سرویس / دهی [بی.قابی] ، شورای / سناریو [قابی] ، ایجاد / سناریو [قابی] ، تقویت / سناریو [قابی] ، معضل / سناریو [قابی] ، کارگاه / سناریو / نویسی [قابی قابی قابی الاریو / نویس [بی.قابی] ، سوژه ، بوروکراسی ، فرمایشات [نادرست] .

ص ۲۱: کارگاه / سناریو/نویسی [نا.بی. نا.]، ارگان / های دولتی [بی. نا.]، ارگان / بنظامی آبی. نا.]، ایده آل / ها آبی. نا.]، باند / بازی آبی. نا.]، سناریو ، کمیسیون .

ص ۲۱: سناریو / ی عظیم آبی. نا. - ۲بار]، سیستم / های فرهنگی آبی. نا.]، فکس.
ص ۲۲: لیست / _ کارگردان ها آبی. نا.] ، مکانیزم / یی. نا.] ، سیستم / یی. نا.] ، ایدئولوژیک ، سناریو ، کلاسه . ص ۲۳: ارگان ، سناریو ، سیستم .
ص ۸: آهنگین و / ریتمیک [نا.بی]، ص ۲۸: پست / _ /الکتروئیک آبی. نا.بی]، ص ۲۸: کاریکاتوریست.

زبان آمار

آنچه که از ۷ روزنامه ، ۵ هفته نامه و ۲ ماهنامه، با مطالعه ای معمولی گردآوری و دسته بندی شد، ۵۱۰ واژهٔ بیگانه را دربرمیگیرد که با احتساب مکررات ، این تعداد به ۱۷۸۴ واژه می رسد:

روي هم	در ماهنامه	در هفته نامه	در روزنامه	
01.	74	18.	YVV	واژه هابدون تکرار
1777	99	144	1.97	واژه هاباتکرار
1744	179	4.4	1441	دوی هسم

دراین مجموعه واژه های سیستم (۵۳ باد) کد (۲۷ باد)، سسرویس(۲۵ باد)

کامپیوتر (۱۳۴۱م) ، آدرس (۱۳۴۱م)، پروژه (۳۰ بار) ، فاکس (۳۹ بار) و پلاک (۱۳۳ بار)، بترتیب بیشترین کاربرد را در مفردات و ترکیبات داشته اند.

با اینکه برای بیشتر این واژه ها، «فرهنگستان زبان و ادب فارسی» با یاری فرهنگستانهای همکار ، برابرهایی را ساخته و عرضه کرده است، کاربرد این همه واژهٔ بیگانه ، آنهم تنها در یک شماره از چهارده مطبوعه، تلاش پاسداران فارسی را « آب درهاون کوبیدن » می نمایاند.

اصلی ترین بکار گیرندهٔ واژه های بیگانه ، سازمان ها و مؤسسات دولتی وغیر دولتی بخش بازرگانی و بازاراندکه آگهی های بازرگانی و بازار یابی خود را با آب و رنگ فرنگی به روزنامه ها و دیگر پیایندها داده و جراید هم حجز اندکی ـ تابع قضیهٔ درآمد گرایی ، به چاپ این آگهی های فارسی سوز دست می یازند.

اگر فرض کنیم که مطبوعات ایران همین چهارده عنوان باشند و در هر شماره هم ، کم وبیش همین روند را ادامه دهند در یک سال چه شماری از واژه های بیگانه را نقل دهان جامعه خواهند کرد؟!

واژه در یک سال $\gamma, \gamma, \gamma, \gamma = \gamma, \gamma, \gamma =$

واژه در یک سال ۲٫۹۷۸,۷۴۴ - ۲٫۰۲۹ + ۲۹۸,۷۴۴ + ۱۳)۲٫۹۷۸,۷۴۴ مطبوعه)

رقمدرشتسهمیلیونویازده هزاروصدوبیست واژه در یک سال، برای تغییر ذائمهٔ زبانی مردم ، «بیماری زبان» و یاری تهاجم فرهنگی، بس نیست؟بویژه اگر توجه کنیم:

سکه بسیاری از واژه های بیگانهٔ مرسوم در فارسی که در مطبوعات یاد شده به تنهایی بکار رفته اند ، در این آمار آورده نشده اند؛

سکه نگارنده در استخراج و گردآوری این واژه ها ، مقربه عدم تدقیق و

کنکاش ویژه است، از این رو بسیاری از آنها از چشم و قلم افتاده اند؛ که مطبوعات جمهوری اسلامی ایران ، ده ها برابر تعدادی است که در این نوشته، به آنها استناد شده است؛

سکه دراین بررسی، به زبان صداوسیما آرادیو و تلویزیون آپرداخته نشده است؛ سکه انواع واژه های بیگانه ای که بخش بازرگانی روی دیـوارها ، سردر فروشگاه ها ، بدنهٔ خودروهای همگانی ، بسته بندی ها ، پوشاک خرد و کلان ، و ... به کار می برد ، نادیده گرفته شده است.

رهبر فرزانهٔ انقلاب اسلامی ، حضرت آیة الله خامنه ای دام ظله العالی دو سال پیش در ومجمع بین المللی استادان زبان و ادبیات فارسی به نکته های حکیمانهٔ بسیاری فرمودند که برای سخندانان ، سخن شناسان و سخن سنجان ، همه راهنمایی و پند است . نگارنده نیز فرود قلم رابه فرازی از آن سخنان آذین می بندد:

«در این کشور [: هندوستان]، طوری با زبان فارسی مبارزه کردند که تقریباً آن را از صحنه ی زندگی حذف نمودند. حتی قبل از آن که انگلیسی ها در هند، حکومت رسمی تشکیل بدهند و در سال ۱۸۵۷ هند رسماً جزو امپراتوری انگلیس شود؛ زبان فارسی از طرف کمپانی هند شرقی در هند ممنوع شد و نگذاشتند این زبان به عنوان زبان رسمی باشد. وقتی زبان فارسی ممنوع می شود، خیلی طبیعی است که از جایگاه رفیع خود، به طور قهری فرومی افتد. به تدریج در سالهای بعد هم،این مبارزه رابازبان فارسی کردند.

اگر این جستار توانسته باشد و زبان بیماری را که در گلوی فنرهنگ فارسی جا خوش کرده و از تراوش قلم من و شما بزرگ و بزرگتر می شود ، معرفی کند، بس است که: و در خانه اگر کس است ، یک حرف بس است ، نکند فارسی در گاهوارهٔ خود _ایران _زمین گیر ظلم ما شود ؟!

١. زبان معجزه كر، ص ٧ [ج١، اسلام آباد: مركز تحقيقات قارسي ايران و باكستان، ٧٥ اخ. / ١٩٩٩م.]

پیشنهاد شما چیست؟

	- 4		T	
پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان		واژه	شماره
	مؤسسه	Institute(fr)	انستيتو	1
	نوار - تنزیب	Bande(fr)	باند	•4
	نوارپیچی	Bandage(fr.)	بانداژ	۳
	ېتە	Bon(fr.)	بئن	+7
	۱. خوردگاه	Buffet(fr)	بوفه	*6
	۲. چینی خانه			
	چوب فرش	Parquet(fr)	پارکت	9
	بهانامه	Proforms(en.)	پروفرما	٧
	نظريه	Theorie(fr)	تشورى	A
	نظريه پرداز	Theoricien(fr.)	تئوريسين	٩
	نظرى	Theorique(fr.)	تثوريك	١.
	۱. آزمسون	Test(en)	تست	*11
	۲. آزمونه			
	گروه سیاحتی	Tour(fr)	تسور	14
	سیاحت گر	Touriste(fr.)	توريست	18
	سياحتى		توریستی	17
	سياحت	Toursme(fr.)	توريسم	10
	كشويى	Drawer(en.)	دراور	19
	خوراک سرا	Restaurant(fr)	دستودان	1٧
	نويت	Seance(fr.)	سئانس	11
	۱. رشته، زنجیره	Serie(fr.)	سری	*11
	۲.محموعه			-
	زنجيره	Serial(fr)	سريال	; ;;
	هزينه سوانه ، سوانه	Charge(fr.)	 شسارژ فایل کابینت 	
	اپروندان	File-cabinet(en)	ا فایل قابینت	
	والمتابية			

۱ این واژه مامداز حرمامد فوهگستان، سال اول ، شماره هفتم، مرداد ماه ۱۳۷۵ آورده شده است.

یاد آوری

۱. خوانندگان گرامی می توانند برابرهای پیشنهادی خود را به دفتر مصلامهٔ دادش یا مستقیم به نشانی «فرهنگستان زبان و ادب فارسی» ا بفرستند.

٧. فرهنگستان دربارهٔ واژه هایی که نشانهٔ * دارند، توضیحات کوتاهی داده است

۲ * در معنای نوار زخم بندی

۴ «پته» در فرهنگ معنی پروانه ، جواز ، بلیط آمده است. در بعضی گویشهای فارسی «پته»
 به معنی حوالهٔ دریافت کالای رایگان است.

٧. براى قفسه وگنجه ظروف تزييني.

۵ * ۱.برای محل فروش خوراکی و آشامیدنی،

۲. برای معنی سؤال چند گزینه ای .

۱ه ۱. برای معنی امتحان و آزمایش ۶

۱۹ * به تناسب بافت کلام از معادلهای متعددی می توان استفاده کرد.

۲۱ ه در معنی هزینهٔ نگه داری واحدهای مجتمع مسکونی ، اداری ، تجاری.

۲۲* «پروندان » صورت ساده شدهٔ « پرونده + دان» است.

١. نشاني: ايزانَ - تهران ، عيايان شهيد احمد تعبير، نبش غيايان ٢، صندوق پستى ٢٩٩٣-٢٥٨٧٥

مراکمرو ار دار دارم اله الم در مراح در مراح دارم در مراح در م

بیاد زمستانی که لاله های خونین از زیر برف سر برآوردند و بهار آزادی و آزادگی را به سرتا سر زمین پاک ایران پیشکش کردند؛ بیاد زمستانی که پیکر بیجان ملتی در بند کشیده ، به اذن خدا، با دم مسیحایی حضرت روح الله جانی تازه گرفت و بر سپاه طاخوت خروشید، بیاد زمستانی که کاروان مؤمنان به جلوداری موسای زمان بر فرهونیان تاخت آورد، بیاد زمستانی که ده روز آن به روشتی لیالی فجر بود و کاخ ستم را خاکستر کرد ، شایسته دیده شد در بزرگداشت یاد امام خمینی قدر اللاسد این و مجاهدت های امت وفادارش ، دیباچهٔ امام خمینی قدر شود تا برای خوانندگان دانش جایگاه ادبی آن حضرت بیش از پیش آشکار گردد، و با برخی آثار ادبی – فرفانی ایشان نیز آشنا شوند . [دانش]

جایگاه امام خمینی در ادب امروز دیباچهٔ دیوان امام،

آشسایان ره عشمی دریسی بسیم مسیق غمرقه گشمیند و نگشمیند بسیم آب آلوده

ارواح مقدس و متعالی برگزیدگان و اولیای الهی ، این کبوتران حریم ملکوت و عندلیبان گلشن لاهوت ، که از عالم امر و قرب جوار محبوب ازلی در تنگنای عالم طبع وسراچهٔ ترکیب افتاده و در ایس دامگاه مسحنت زای ناسوت گرفتار آمده اند ، پیوسته به سان نی از نیستان جداگشته ، در دمندانه از

سینهٔ سوزان، نالهٔ اشتیاق برمی آورند و در این غریبستان از دوری یار و دیار شکوه آغاز می کنند. این جانهای آرزومند، طایران گلشن قدس ، همواره سر آن دارند که این تخته بند تن را بهم درشکنند و از این دامگه حادثه پرگشایند، و به مرجع و منزل نخستین خود ، یعنی جوار و قرب رفیق اعلی ، باز گردند و در جایگاه صدق ، نزد ملیك مقتدر ، مقام گیرند که گفته اند:

هر کسی کنو دور مناند از اصل خویش بساز جسوید روزگسار وحسسل خسویش

در وصف این محبسان ، امسام عسارفان و مسقتدای مسوحدان ، علی سه مهر در وصف این محبوم و وقت معین که خداوند بر آنان مقدر و مسقر فسرموده، روان هایشان یک چشم برهم زدن در کالبدشان آرام نمی گرفت. این شیفتگان جمال مطلق چون به درد مهجوری مبتلا گردند، بااستمداد از جذبات و عنایات حضرت حق ، و با تصفیه و تزکیه ، حُجُب را یکی پس از دیگری از میان برمی دارند و به سیر الی الله می پردازند ، و با تجلی انوار وحدت ،از قید کثرت رها می شوند تا به مرتبهٔ شهود حق رسند و به مقام جمع بعد از فرق نایل آیند.

و امّا زبدگانی کهبرگزیدگان حضرت دوست اندازاین مرتبه فراتر می روند؛ چه آنان در نهایت مراحل سلوك به سیر من الخلق الی الخلق بالحق می پردازند. یعنی، این واصلان و منتهیان را تکلیف و رسالتی است تا مردمان را به سوی مبدأ متعال و کمال اسمای جمال رهنمون گردند. اینان مأمورند تا اعلام هدایت رابرافرازند و معالم ارشاد را برپای دارند و خلق را از ظلمات جهل و گمراهی و درکات استضعاف و ستم برهانند، و آنان را به مقام و جایگاه سعادت و سر منزل سلامت راهبر شوند. از این روکار این برگزیدگان صعب و دشوار است ؛ زیرا از سویی ، میل دلشان متوجهٔ معبود و محبوب خویش است و مشتاق وصل مدام ؛ و از سویی ، به خلق مشغول اند و از دوام وصل محروم. انبیای عظام واوصیای کرام و وارثان مقام آن بزرگواران را چنین حالتی است.

اولیای الهی ، که وارثان میراث انبیایند و نایبان مقام ولایت ، چون به اقتضای وظیفه و تکلیف خویش از پی راهنمایی خلق قیام کنند، از قیش خلوت حضور و شهود باز می مانند؛ از این رو ، مترصد و در پی فرصت اند تا دیگر بار به حضرت دوست باز آیند و آینهٔ دل را باصیقل هٔ کر جلا بخشند ؛ هر چند که این مقیمان کوی محبت در بحبوحهٔ اشتغال به امور ظاهر و حلّ و فصل کار خلایق، باز دنشان از ذکر خدا و نجوای با او غافل و فارغ نمی ماند.

امام خمینی مهسم، رانیز چنین حالتی بود. او در همان حال که دل ازگرد هرگونه تعلقی پرداخته بود، بار سنگین رسالت و رهبری را به دوش می کشید، و خود را مکلف می دید تا از پی رهایی خلق نهضتی عظیم و قوی بنیان ، پایه ریزد تا مگر خدای عالم آن را به انقلابی عالمگیر منتهی گرداند، آن سان که اساس دیرپای نظام جور و فساد در جهان از ریشه برافتد و دیگر بار فروخ جانفزای توحید ، کران تا کران گیتی را روشن سازد و عدل و آزادی و برابری و برادری ایمانی ، چهرهٔ افسردهٔ عالم را رونق بخشد. امام ، گاه که از این وظیفهٔ سنگین فراغتی می یافت، در خلوات و اوقات خاص، به یاری سخنانی موزون آبی بر آتش درون می افشاند و با زبان شعر ، حدیث درد فراق را با دلدار یگانه باز می گفت . حضرت امام هرگز سر شعر و شاعری نداشت و خود را به این بیشه سرگرم نساخته بود. آن عاشق صادق هرگاه از ادای وظیفه و رسالت خویش فراغتی حاصل کرده شرح درد مهجوری را در قالب الفاظ و کلمات خویش فراغتی حاصل کرده شرح درد مهجوری را در قالب الفاظ و کلمات موزون بر ورق پاره ای رقم زده است. او مقصدش شعر و شاعری ، نبودابلکه شعر نیز جلوه ای از جلوه های روح بلند و متعالی او بود. شعر او به مثابت شعر نیز جلوه ای از جلوه های روح بلند و متعالی او بود. شعر او به مثابت «رخنیابلال» است . شعر او نجوای عاشقانهٔ روح هیجان زده و بی تابی است . ای مقوری باین باین این است . شعر او نجوای عاشقانهٔ روح هیجان زده و بی تابی است

که در خلوت تنهایی بابکار گیری کلمات ، راز دل دردمند خویش را با محبوب بازگفته و بامعبود به راز و نیاز پرداخته است. او قافیه اندیش نبوده و به گفتهٔ «مولانا» هرگاه خون در درونش جوشش کرده ، از شعر بدان رنگی داده است . آن بزرگ ، خود در باب شعرگویی خویش فرمود:

وباید بحق بگویم که نه در جوانی ، که فصل شعر و شعور است و اکنون سپری شده ، و نه در فصل پیری ، که آن را هم پشت سرگذشته ام ، و نه در حال ارذل العمر ، که اکنون با آن دست به گریبانم ، قدرت شعر گویی نداشتم .

آری شعر امام محصول حالت استغراق و مولود فنای در سبحات جلال و جمال حضرت حق است و نتیجهٔ شهود لقای دلدار:

هر دم از روی تو نقشی زندم راه خیال با که گویم که درین پرده چها می بینم کس ندیدست ز مشك ختن و ناقهٔ چین آنچه من هر سحر از باد صبا می بینم

چنین شعری که مولد چنان حالتی است، طبوری است ورای طبور متداول و مرسوم میان شاعران. چنین سخنی ممکن است گاهی در آن برخی تعقیدها و عدول از پاره ای موازین مرسوم زبان ، مشهودگردد . بنابر آنچه گفته آمد نباید آن را با معیارهای رایج میان ادیبان و شاعران سنجید. این ها شعر نیست ،بلکه گدازه های دل سوخته و شعله های جانِ سودا زده ای است که بی هیچ تقید و تکلفی ، گه گاه از درون آتشفشانِ دل آن پیر و مراد فوران کرده و در قالب الفاظ شکل گرفته است:

تا که مستفرق شدم در قعر بسحر بیخودی سر به سر دریا شدم نه جوی ماند و نه فدیر

اما آثار منظوم آن حضرت راوجوهی است که می تواند بعضی از آن در این مجال مورد بحث قرار گیرد؛ از قبیل تعابیر و اصطلاحات و سبك و شیوهٔ آنها و تأثیر از شاعران پیشین و عارفان متقدم ، و نظایر این عناوین که بحث تفصیلی در هر یک مجال و فرصتی گسترده می طلبد که این مقام را جای آن نیست. از این رو ، به الزام و ضرورت به مروری اجمالی و سیری گذرا در این

باره بسنده می کنیم.

تعابیر و اصطلاحاتی که در آثار حضرت امام آمده ، همانهاست که عارفانِ شاعر و شاعرانِ عارف در اشعار خود آورده اند. عارفان واصل ، معانیی را که در احبوال مشاهده و واردات قلبی یافته و به ذوق حضور آزموده اند در قالب الفاظ و به صورت رمز و استعاره بیان می کنند؛ چه آن مشاهدات و یافته هابه بیان در نمی آید و آن معانی را در کلام نمی توان گنجاند: مسانی هسرگز انسدر حسرف نباید کسه بسحر قسلزم انسدر ظرف نباید از این رو ، آنان هرگاه از آن حالات و مقامات و از آن حقایق و معارف خبر دهند، آن را در جامهٔ اشاره و رمز و استعاره درمی پوشانند ، چنانکه جز ارباب شهود و آشنا به مقالات آنان ، دیگران چیزی از آن درنمی یابند ، و چه بسا که بیگانگان آن مقالات را بر خلاف خوانند و به غلط افتد:

اصطلاحساتی است مسر ابسدال را کسه خسیر نسیود از آن خفسال را

برای دفع توهمات و تبیین رموز و کنایات این سخنان است که در شرح این معارف کتابها نگاشته و رساله ها پرداخته اند تا طالب حق با رجوع به آنها مراد از آن اصطلاحات را دریابد. در این معنی وفیض کاشانی، گوید: وچون مخدرات معارف و حقایق و پردگیان معانی و دقایق از آن پوشیده تر است که به واسطهٔ وضع و دلالت الفاظ ، متصدی اظهار آن توان شد. لاجرم به دستیاری امثال و اشباه در ابراز آن کوشیده، و هر حقیقتی را به اسم یکی از محسوسات که مناسبتی با او دارد تعبیر می کنند ، چون "رخ" و "زلف" و "خط" و "خال" و "چشم" و " ابرو" و "دهان "و "زنار " و "کفر " و "ترسایی "و غیر آن ، که هر یک از آن اشاره به معنیی است از معانی حقایق ، تا هم اهل معنی از آن حقایق محظوظ گردند، و هم اهل صورت از صورت مجازی آن بی بهره نمانند.»

عرفای کامل حقایق را با ذوق و شهود دریافتند، و از بسرای آنسچه بسه مشاهدهٔ آن نایل گردیدند تعابیر و اصطلاحاتی وضع کردند و برای آن یافته ها و واردات، عباراتی ساختند تا بدان وسیله مستعدان را به فسهم آن حقبایق و اسرار راهبر شوند . «شمس مغربی» گوید :

اگسر بسینی در ایسن دیسوان اشعسار بت و زنسار و تسسیع و چسلیها شسراب و شساهد و شسمع و شبستان مسی و میخسانه و رنسد خسرابات نسوای ارفسنون و نسالهٔ نسی خسط و خسال و قسدو بسالا و ابسرو مشسو زنهسار از آن گفتسار در تساب مسییج انسدر سسرو پسای عبسارت نسظر را نسفز کسن تسا نسفز بسینی

خسرابسات و خسرابساتی و خشسار مسغ و ترسسا و گسبر و دیسر و مسینا خسروش بسسربط و آوازِ مستسان حسریف و سساتی و مسرد منساجات مسسبوح و مسجلس و جسام پیسایی صندار و عارض و رخسار و گسس بسرو مستصود از آن گفتسار دریساب اگسر بسینی ز اربسساب اشسسار ت گذر از پسوست کن تا مسغز بسینی

اکنون پس ازاین مقدمه،بهمروری برسرودههای آن حضرت می پردازیم. حضرت امام در آثار خویش از اصطلاحات عرفای شامخین و سلف صالح بهره جسته و تعابیر ایشان را در شعر خود به کار برده ، و گاهی خود از آن مصطلحات مضامین و معانی دیگری قصد کرده است . چنانکه اشارت رفت ، شرح و تبیین جمیع مصطلحات در این وجیزه میسور و مقدور نیست ، ناگزیر از باب نمونه به چند مورد اکتفا می شود ، باشد که طالبان را سودمند افتد و بدانند که مقصود ازاین دست تعابیر، مصادیق محسوس و متعارف نیست ، بلکه هریك به حقیقتی اشارت دارد.

یکی از اصطلاحاتی که ارباب معرفت درسخنان خویش آوردهاند"رخ"

است ،که گفته اند: « مراد از آن تسجلی جمسالی حضرت حق است که سبب ایجاد اعیان عالم و ظهور اسمای الهی است .» و نیز گفته اند: «مقصود از "رخ" لطف الهی است .» فیض درین معنی گوید: « رخ عبارت از تجلی جمال الهی است به صفت لطف ، مانند "لطیف" و "رئوف" و "تواب" و "محیی" و "هادی" و "وهاب".» امام کلمهٔ "رخ "رابکرات درسخن خویش آورده:



ای خوب «رخ» که پردهنشینی ویی حجاب با صاقلان بگو که «رخ» بار ظاهر است «شمس مغربي» گويد:

ای جمله جهان در «رخ» جانبخش تو پیدا تما شماهد حسن تو در آیینه نظر کرد وحافظه گوید:

ای صد هزار جلوه گر و باز در نقاب كاوش بساستاين همه درجستجوى دوست

وی روی تسو در آیسنهٔ کسؤن هسویدا عكس «رخ» خود ديد ، بشد واله وشيدا

مردم دیدهٔ ما جز به (رخت) ناظر نیست دل سرگشتهٔ منا غیر ترا ذاکر نیست

اصطلاح دیگر " زلف" است، که گفته اند: دکنایه از مر تبهٔ امکانیه از كليات و جزئيات و معقولات ومحسوسات و ارواح و اجسام و جواهر و اعراض است.» عراقی گوید : « زلف غیب هویت است که هیچ کس را بدان راه نيست .» فيض گويد :« زلف عبارت از تجلي الهي است به قهر ؛ مانند "مانم" و "قابض" و "قهار" و "مميت" و "مضل". امام گويد:

تا جهان محو شود خرقه کشید سوی فینا وزلفت، حو داموخال لبت همجو دانه است سر «زلفت» به کناری زن و رخسار گشا در صنید مبارفان و ز مستی رمیدگسان «عراقي» گويد:

«زلفش» گرهی بگشود بند از دل ما برخاست دل جان زجهان بگرفت درحلقهٔ «زلفش» بست «مغربي» گويد:

زان «زلف» پسراکسنده و زان خسمزهٔ فتان پرگشت جهان سسر بسسر از فتنه و آشوب

دیگر از مصطلحات عرفانی "خال" است که گفته اند : د عبارت است از نقطهٔ وحدت حقیقی، ومرادوحدت ذات است. افیض گوید: (خال عبارت است ازنقطه وحدت حقيقيه من حيث الخفاء، كه مبدأ و منتهاى كثرت اعتباري است، و از ادراك و شعور اغيار محتجب و مخفى است.» امأم در اين معنى گويد!

من به دخال؛ لبت ای دوست گرفتار شدم چشم بیمسار تسوا دیسدم و بیمنار شدم وخمال؛ سيماه يشت لبش دانة من است

گسیسوی پیسار دام دل میساشقان او

وعطان کو ید:

چسوخ مسرگردان چسو پرگساری بسود

در طسواف نسقطهٔ وخسالت؛ ز شسوق رعراتي کو يد:

انسدیشهٔ جمالت جسز در گمان نگنجد سودای زلف و «خالت» جز در خیال ناید

اصطلاح دیگر "لب" است ، که گفته اند : « مقصود از آن کلام است ؛ و نیز اشاره به "نَفْس رحماني" است كه افاضة وجود بر اعيان مي كند. ، فيض گويد: «لب عبارت است ازروان بخشی و جان فزایی که به زبان شرع ازآن به "نَفْخ روح " تعبیر می کنند.» امام در این معنی گوید:

شیرین (لب) و شیرین خط و شیرین گفتار آن کیست که با این همه فرهاد تو نیست لب نهم بر ولب، شيرين تو فرهاد شوم سر نهم بر قندم دوست بنه خناوتگه عشش رعراقي، گويد:

بسا شکر که در آن لحظه در دهان انداخت حسلاوت الب، تسو دوش باد می کبردم رحافظه گوید:

آنکه جبز کعبه مقامش نبد از یاد البت، ببر در میکده دیدم که مقیم انتادست

اصطلاح دیگر "چشم " است ، که گفته اند : «اشارت به شهود حق است اعیان و استعدادت را؛ و از آن شهود به صفت "بصر" تعبیر می کسنند.» و در شرح گلشن راز آمده که : و بیماری و مستی که از بُعد و فراق و پندار خودی روی نموده و از مشاهدهٔ جمال جانان عاشقان دلسوخته را محروم می دارد، همه آثار و لوازم چشم پر کرشمهٔ اوست. و امام درین معنا آورده:

پیرم ولی به گوشهٔ اچشمی، جوان شوم لطسفی کسه از سسراچهٔ آنساق بگسذرم گوشهٔ دچشم، گشا بر من مسكين بنگر ناز كن ناز كه اين باديه سامانش نيست وعراقي ۽ گويد:

به یك كرشمه كه وچشمت، برابروان انداخت حسزار نستنه و آشسوب در جهسان انداخت «مغربي) گويد:

چوباد، وچشم ، توخور دست دل خراب چراست

چو خال تست بر آتش جگر کباب حواست

179



اصطلاح دیگر "می" و شراب است ، كسه مسراد از آن غلبسات عشسق است. «نیض» گوید: « شراب عبارت است از ذوق و وجد و حال که از جلوهٔ محبوب حقیقی در اوان غملبهٔ محبت بسر دل مسالك وارد مى شود و سالك را مست و بيخود مى كند ؟ چه استیلای آن موجب هدم قواعد عقلی و نقض معاقد وهمى اوست . امام در اين

> من خواستار جام دمي، از دست دلبرم الا يا ايّها الساتي ز دمي، ير ساز جامم را «سنایی» گوید:

معنى گويد:

ساقیا دانی که مخموریم در ده جام را رعطار کو ید:

از «مسی» حشسق تسو مست افتساده ام

بسر درت چسون خاك يست انتساده ام

اصطلاح دیگر "ابرو" است ، که مراد از آن «صفات الهی است که حاجب ذاتند و عالم وجود از صفات رونق و بها و جمال می گیرد.» در سروده های امام آمده:

> «ابسروى» تسو قسبلة نمسازم بساشد خم «ابروی» کجت قبلهٔ محراب منست ومغربي، گويد:

از آن در «ابروی» خوبان نظر پیوسته می دارم رحافظ، گوید:

خمی که ۱۱بروی، شوخ تو در کمان انداخت

یساد تسسو گسره گشسای رازم بساشد تاب گیسوی تو خود راز تب و تاب منست

این راز با که گویم و این ضم کجها بسرم

که از جانم فرو ریزد هوای ننگ و تامم را

سساحتی آرام کسن ایسن صسمر بس آرام را

کهدر «ابروی» هر مهرو نمی پینم جز «ابرویش»

به قسصد جان من زار ناتوان انداخت

همین چند اصطلاح از باب نمونه کافی است. کوتاه سخن آنکه شعر امام ، سخن مرجعی است که هرگز رضا نمی دهد سر مویی از مرز آیین و حدود ، تخطی شود و کوچکترین حکمی از احکام شریعت معطل ماند. پس نباید سخن او را با سخنان مسندنشینان و داعیه داران عرفان و معرفت قیاس کرد که چنین مقایسه سخت اشتباه است. معظم له در مواضع بسیار از آثار خود به صوفیان دعوی دار و مدعیان ریاکار تاخته و آنان ، و شیوهٔایشان راموردنکوهش قرار داده است:

از صبونی ها صفا ندیدم هرگز زیسن طایفه من وف ندیدم هرگز زین مدعیان که فاش انا الحق گویند بسا خسودبینی فنا ندیدم هرگز

صبوئی از وصبل دوست بی خبر است ... صبوئی بسی صفیا نسمی خسواهیم ***

آنکه دل بگسلد از هر دو جهان درویش است وانکه بگذشت ز پیداو نهان درویش است خسرته و خانته از مذهب رندان دور است آنکه دوری کند از این و از آن درویش است صسوفیی کو بهوای دل خود شد درویش بندهٔ همت خویش است چسان درویش است

امام حتی عرفان نظری و دل مشغولی در پیچ و خمم مباحث و اصطلاحات را سد راه ، و وقوف درین مرحله را حجاب می داند ؛ چنان که مکرر این معنی را در آثار خویش از نظم و نثر به کار برده و در جایی گفته اند: «در جوانی سرگرم به مفاهیم و اصطلاحات پر زرق و برق شدم ، که نه از آنها جمعیتی حاصل شد نه حال ، اسفار اربعه با طول و عرضش ، از سفر به سوی دوست بازم داشت؛ نه از فتوحات فتحی حاصل و نه از فصوص الحکم حکمتی دست داد ، تا چه رسد به غیر آنها؛

از هتوحات نشد فستحى وازمصباح نورى مرچه خواهم دردرون جامهٔ آن دلفریب است

۱. طالبان برای مزید اطلاع می توانند به کتبی که در این باب تألیف شده ، و یا کتابی که «مؤسسهٔ تنظیم و نشر آثار امام خمینی » در شرح کامل و مقصل اصطلاحات اشعار امام در دست انتشار دارد، مراجعه کنند.

از صنم خانهٔ این قافله بیگانه شویم پشت پایی زده بر هستی و نسرزانه شویم

بشكستيم آيسنة فسلسفه و عرفسان را فسارغ از خسانقه و مسلوسه و ديسر شسله

سبك و شيوهٔ امام ، و تأثير پيشينيان در آثار ايشان

چنان که می دانیم صاحبنظران و محققان از اهل ادب ، طبق ضوابط و معیارهایی شیعر پارسی را به ادوار چهارگانه ؛ یعنی دوره های سبك «خراسانی» و «عراقی» و «هندی» و «عصر بازگشت، منقسم ساخته انمد. هرچند این مرزبندی به قطعیت اصول ریاضی نیست ، اما دارای مشخصاتی است که به طور کلی شیوه و سبك آثار را معین می کند. با همین معیارها مى توان گفت شعرامام ازنظر شيوه همان وسبك عراقى است وآن بزرگ به همان سیاق سخن گفته و به تتبع و پیروی سخنوران «سبك عراقی» پرداخته است. نکتهٔ در خور ذکر اینکه در شعر امام برخی کلمات و واژه ها آمده که متأثر از زبان امروز و ادبیات معاصر است و از بعضی واژگان مضامینی تازه قصد شده است مانند کلمات "وابسته" و "یناهنده" در این بیت:

وارستگان،به دوست دیناهنده، گشته اند دوابسته، ای چو من به جهان بی پشاه شد و مثل كلمة "شكونا"كه در سخن متقدمان نيامده و امروز متداول است:

بی گمان کوتھی عمر خیزان خیواهی دید نسو بهبار آیسد و گسلزار «شکوفاه گنردد

حضرت امام به پیروی از سخنوران بزرگ ، غزلهایی به سبك و سیاق آنان سروده است و چون در این مجال محدود ذکر مسطوره های فراوان میسور نیست ، به ذکر چند نمونه اکتفا می کنیم. وعطاری سروده است:

گسم شسدم سسر ز پسا نسمی دانسم درد دل را دوا تسمی دانسم امام گفته است:

درد خسواهسم دوا نسمى خسواهسم (مولانا) گويد:

> آن يسوسف خسوش مسذار آمسد امام گوید:

كوتساه سسخن كسه يسار آمسد

فسعه خبواهم نسوا تسمى خسواهمم

وان حسيسي روزگسار أمسد

بسا گسیسوی مشکیسار آمسد

«سعدى» گويد:

شادی به روزگبار گیداییان کنوی دوست امام گوید :

معری گذشت و راه تبردم به کوی دوست «سعدی» گوید :

یک امشبی که در آضوش شاهد شکرم امام گوید:

یک امشیبی که در آخوش ماه تابانم «عماد فقیه» گوید:

پوشیده ام ز آبی و خاکی نیاز خویش امام گوید:

بیدل کجا رود به که گـوید نیــاز خـویش

بر خاك ره نشسته به اميد روى دوست

مجلس تمام گشت و ندیدیم روی دوست

گرم چو عود بس آتش نبهند ضم منخورم

ز هرچه در دو جهان هست روی گردانسم

ظاهر نکرده با در و دینوار راز خنویش

با تاکسان چگونه کنند فناش راز خبویش ان مسخند دان مادست نیان بالخفادی م

حضرت امام سرد، ، از میان شاعران و سخنوران پارسی زبان ،التفات و عنایت خاصی به «خواجهٔ شیراز» دارد و در آثار، بیشتر به اقتفا و استقبال غزل های آسمانی «لسان الغیب» پرداخته ،که نمونه ای از آن را می آوریم:

«حافظ» گوید:

یاد بـا آنکـه سـرکـوی تـوام مـنزل بـود امامگویل:

کاش روزی به سر کوی توام مسنزل بسود «خواجه» گوید:

در همه دیر مغان نیست چو من شیدایی امام گوید:

جز سر کوی تو ای دوست ندارم جایی «حافظ» گهید:

دوستان حیب مسن بیدل حیران مکنید امام گوید:

من درین بادیه صاحبنظری می جویم

دیده را روشنی از خاك درت حاصل بود

که در آن شادی و اندوه میراد دل پیود

خسرته جمایی گرو،باده و دفـتر جـایی

در سرم نیست بچز خاک درت سودایی

. گوهری دارم و صاحبنظری می جـویم

راه گسم کرده ام و راهبری می جویم

بسیاری از شاعران غزلهایی با قافیه و ردیف "هیچ" ساخته اند ، که از میان آنان دو تن ، یعنی وشفایی اصفهانی، و وحزین لاهیجی، ، با یك ردیف و قافیه و یک بحر، "هیچ" را ردیف قرار داده ، و وعاشق اصفهانی، در همان بحر

و همان رديف ليكن با قافية ديگر غزل ساخته اند.

«حکیم شفایی» گوید:

ماییم و همین خاطر افگارو دگر هیچ در سساخته با راحت و آزارو دگر همیچ

«حزين لاهيجي» گويد:

تماصد برسان مؤدة ديندارو دكر هيج مساییم و دل و آرزوی پسارو دگر هیچ

«عاشق اصفهاني» گويد:

در کوی تو آمد شد بیحاصل ما هیچ در بناغ تسوحق نفس بناد صبا هبيج

امام گوید:

در دام ریا بسته به زنجیرو دگر هیچ ماییم و یکی خبرقهٔ تیزویرو دگـر هـیچ

حکیم سبزواری-متخلص به «اسرار»-را غزلی است با ردیف "عشق"،گوید:

نقش ديوان قضا آيتي از دفتر عشق آسمان بی سرو پایی بود از کشور عشق

امام گوید:

آدم و جن و ملك مانده به پیچ و خم عشق وه چه افراشته شد در دو جهان پرچم عشق

تأثير امام بر ادب معاصر

وجود امام مولالله سلامیه ، در جهات مختلف منشأ خیرات و برکات بسیار گردیده و در کلیهٔ شنون جامعه ، تأثیری ژرف بر جای گذاشته اند . نهضتی را که معظم له آغاز کرد تا آنجا که به پیروزی انقلابی عظیم انجامید موجب دگرگونی شگرفی در جمیع امور گردید، از جمله در عرصهٔ ادب و هنر تطور و تحولی ژرف به وجود آورد ؛ اهل قلم و شاعران را برانگیخت تـا بـانگارش مقالات و سرودن اشعار ، مفاسد و مطاعن نظام جور و فساد را بازگویند و با این وسیلهٔ کار آمد و مؤثر حرکت انقلاب را سرعت بخشند. این تحرك حتى در دوران تبعید آن رهبر آگاه با الهام از سخنان و اعلامیه های آن حضرت ادامه یافت تا در آستانهٔ پیروزی رو به فزونی نهاد و تدریجاً به اوج اعتلا رسید ؛ بدانسان که شعارهای پر شور انقلابی از چشمه سأزُ عواطف عامهٔ خلق جوشیدن گرفت و کران تا کران مرزها را در نوردید.

آنان که شاهد آن دوران پرشکوه و آن رستخیز عام بوده اند ، شور و هیجان و فضای آکنده از عشق و ایمانِ آن ایام هرگز از خاطرشان محو نخواهد

شد. آن روزهای فراموش نشدنی نیز منشأ پدید آمدن آثاری شورانگیز گردید.

پس از پیروزی انقلاب و استقرار حکومت اسلامی ، مرزهای ایران زمین به فرمان استکبار مورد تهاجم و تجاوز دشمن واقع شد و خصم بدنهاد از پی امحای انقلاب با همهٔ توان بدین خاك مقدس تامحتن آورد، که بادم گرم و مؤثر آن مقتدای ربانی ، امت سلحشور و قهرمان ایران با دلاوریها و حماسه آفرینی ها با دشمن مقابله کرد و با خون مقدس خود نقشی ا زغیرت وشرف بر صحیفهٔ تاریخ رقم زد که تا ابد بر جای خواهد ماند. این حادثه نیز بابی تازه در ادبیات و هنرگشود و سبب به وجود آمدن آثاری جاوید و ماندگار گشت.

عامل مهم دیگر در تحول ادبی ، مکاتیب و آثار منثور امام است که در شیوه نگارش ، فصلی تازه باز کرد. هر چند که در این مقام سخن گفتن از نشر امام مورد نظر نیست اما دریغ است فرازی چند از آثار منثور آن عارف بالله را زیب و زیور این مقال نسازیم . حضرت امام در دیباچهٔ پیام خود به حوزه و جامعهٔ روحانیت می نویسد:

«سلام بر حماسه سازانِ همیشه جاویدِ روحانیت که رسالهٔ علمیه و عملیه خود را به دم شهادت و مرکّب خون نوشته اند و بر منبر هدایت و وعظ خطابهٔ ناس، از شمع حیاتشان گوهر شبچراغ ساخته اند ، افتخار و آفرین برشهدای حوزه و روحانیت که در هنگامهٔ نبرد ، رشتهٔ تعلقات درس و بحث و مدرسه را بریدند و عقال تمنیات دنیا را از پای حقیقت عِلم برگرفتند و سبکبالان به مهمانی عرشیان رفتند و در مجمع ملکوتیان شعر حضور سرودهاند... آنان که حلقهٔ ذکر عارفان و دعای سحر مناجاتیان حوزه های روحانیت رادرك کردهانددر خلسهٔ حضورشان آرزویی جز شهادت ندیدهاند.»

چنانکه می دانیم در دوران حیات پر برکت آن حضرت از آثار منظوم معظم له ، جز قطعاتی پراکنده ، منتشر نگردید. پس از ارتحال آن بزرگوار ، انتشار نخستین غزل ایشان ذوقی در شاعران و سرایندگان و ارادتسمندان آن مراد و پیر برانگیخت تا به اقتفا و استقبال ، و تضمین سروده های ایشان

بپردازند. اگر محققی در گردآوری و احصای آثاری که به پیروی از اولین غزل منتشر شدهٔ ایشان سرود شده اهتمام ورزد، آن گاه پدیدار میگردد که تسنها همین یك غزل چه تأثیری در ذهنها و اندیشه ها داشته است.



چون آثار منظوم امام ، یعنی حکایت شور و حال وذوق عالمی دینی و مرجعی که خود حافظ احکام شرع و آیین مبین بود و مظهر تقوا و تقدس ، انتشار یافت رخنهای در حصار جمود و تحجر انکند و ظاهر بینان راتکان داد، و کسانی از آنان تنبه یافتند که: «عیب عارفان کردن ، ناشی از تنگ نظری و تنگ بضاعتی است.»

ارتحال آن روح قدسی ، رستاخیزی بزرگ را باعث گشت و شیفتگان و دلدادگان آن حضرت از شاعران و سخنوران مراثی و غمنامه هایی آکنده از تأثر و مالامال از شورو احساس به سلك نظم در آوردند که به یقین می توان گفت بعد از پیامبر خدامدهمبری رسم واثمهٔ هدی میم هدی در فقدان هیچ بزرگی ، شاعران این همهسوگنامه و مرثیه نسروده و این چنین در دمندانه سخن نگفته اند؛ سروده هایی که درمیان آنها آثاری بس شیوا و رسا وجود دارد که از ذخایر گنجینهٔ شعر پارسی بشمارمی آیدودر تاریخ

در پایان یاد آوری چند نکته به نظر ضروری رسید:

ادب این دیار برجای خواهد ماند.

۱. معظم له گاه در برخی از اشعار خود تصرفاتی کرده بر روی حرف و کلمه ای قلم کشیده و به جای آن ، حرف و کلمه ای دیگر مرقوم داشته، و برخی از اشعبار را نیز بازنویسی کرده اند .



۲. از آنجا که سروده های بسیاری در قالبهای گوناگون ، همانند غیزل ، قصیده، مثنوی ، رباعی ، قطعه، مسمط ، و ترجیع بند ، از حضرتش به جا مانده و اکنون همهٔ آنها یکجا به طبع می رسد ، تدوین و ترتیبی خاص بدانها داده شده است ، از این قرار : نخست "غزل " ها قرار دارد. زیرا کمیت آن از دیگر قالبها بیشتر است ؛ پس از آن به ترتیب " رباعی ها"، "قصیده ها" ، "مسمط ها "، "ترجیع بند"، و "قطعات و اشعار پراکنده ". کلیهٔ قالبها به ترتیب حروف « روی» مرتب شده ، و شعرهای متفرقهٔ دیگر نیز بر همین ترتیب نظم یافته است.

۳. «واحد ادبیات » مؤسسه ، بخشی به عنوان «شناسنامهٔ سروده ها» تنظیم کرده و در پایان دیوان افزوده است ؛ در این بخش ویژگیهای فنی هر شعر ، از نظر گاه عروض و قافیه و بدیع و معانی و بیان و سبك شناسی ـ بـه دقت و اختصار ـ بیان گردیده است ؛ بدین ترتیب :

1-7. نام شعر 1-7. مطلع شعر 1-7. وزن شعر (بحر شعر با زحافات آن ، همراه با تقطیع بر اساس افاعیل مصطلح و علایم متعارف ، قید شده است) 1-7. قالب (قالب هر سروده مشخص گردیده که غزل است یا قصیده یا...) 1-7. تعداد ابیات 1-7. سبك (سبك هر سروده ، عراقی یا خراسانی ، بیان شده است) 1-7. تاریخ سرایش شعر 1-7. قافیه (همهٔ حرفهای قافیه نام برده شده است) 1-7. ردیف (اگر شعر دارای ردیف بوده ، ردیف آن مشخص شده است 1-7. هنر شعری و بلاغی (کلیه آرایه ها و صنایع ، فظی و معنوی ، و نیز مصادیق معانی و بیان ، در ذیل هر سروده مشخص گردیده است) 1-7. همچنین اصطلاحات خاصی که امام در اشعار خود به کار برده اند ، به اختصار و اجمال شرح شده است.

۴. حضرت امام در دوران جوانی غزلیات فراوانی سروده بودند و آنها را در دفتری نیز گرد آورده بودند ، متأسفانه در جریان سفرهای پیاپی ، این دفتر مفقود گردید . پس از آن نیز سروده هایی از ایشان در دست بود که برخی به



خط خود ایشان ثبت دفتر گردیده بود ، و تعدادی نیز به وسیلهٔ همسر گرامی شان استنساخ شده در دفترچه ای گرد آوری شده بود. این دفتر نیز در جریان تغییر مکرر محل سکونتشان مفقودگردید.برخی از دستنوشتههای باقیمانده ، در پی هجوم مأموران ساواك به منزل و کتابخانهٔ شخصی ایشان از دست رفت. اما نسخه ای چند از آثار منظوم قدیمی ایشان ،

که در دست ارادتمندان و دوستان آن حضرت چونان امانتی ارزشمند نگاهداری می شده، به تدریج برای «مؤسسه تنظیم و نشر آثار امام خمینی» ارسال گردید، که این آثار در مجموع برای دیوان شعری که اکنون طبع آن به پایان رسیده است دستمایهٔ مهمی گردید.

العطر عطف عطف المعلم المعلم المعلم عطف المعلم المع

مضامین عرفانی سرودند که خوشبختانه همهٔ نسخه های خطی این سروده ها در مؤسسه نگهداری می شود ، بخشی از این سروده ها پس از رحلت امام در چند دفتر با عناوین : سبوی عشق ، بادهٔ عشق ، نقطهٔ عطف ، و محرم داز منتشر گردید،واکنون تمامی سروده های اخیر امام وآثار به دست آمده از سرودههای قدیم آن حضرت در این مجموعه به علاقه مندان ادب

وعرفانَ اسلامی تقدیم می گردد. ضمناً مقدمهٔ بانوی گرامی، فاطمهٔ طباطبایی ، بر مجموعه بادهٔ عشق ، که در آن از انگیزهٔ امام در سرودن اشعار و غزلیات اخیرشان سخن گفته اند ، در پی این دیباچه درج گردیده است.

حال که آن امام عاشقان ومقتدای عارفان رخت به دیار ملکوت کشیده و در جوار رفیق اعلی آرمیده است ، مجموعه آثار منظوم آن حضرت در یک مجلد در دسترس مشتاقان و ارباب معرفت قرار می گیرد. امید است که حقایق و معارف آن ، سالکان الی الله را چراغ راه و عارفان را شمع جمع و مناجاتیان را ذکر خلوت انس باشد. اینك آن روح قدسی ، که اسلام را از پس قرنها غربت و هوان تجدید کرد و دیگر بار سبب شکوه و عزت مسلمین گشت ، در رضوان الهی و جایگاه صدق ، نزد ملیك مقتدر ، مقام گرفته و آن نفس مطمئن در جوار محبوب مأوا گزیده ، بر روان تابناکش صلوات وسلام نثار می کنیم و بر تربت منور او درود و تحیت می فرستیم . جزاء الله عن الاسلام و المسلمین خیر الجزاء .



۱. خمینی ، (امام) روح الله الموسوی ؛ دیوان امام [دیباچه] ؛ چ ۱ ، تهران : مؤسسه تنظیم و نشر آثار امام خمینی ، ۱۳۷۷خ.

جایگاه زن در قصه و ادبیات معاصر ایران [،]

جایگاه زن در ادبیات داستانی را در چهار دوره می توان بررسی کرد: ۱. دورهٔ اول؛ از آغاز مشروطیت تا حدود سالهای ۱۳۳۰.

۲. دورهٔ دوم ؛ سالهای بعد از ۱۳۳۰ ، یعنی دوران فعسالیت حزبها و گروهها و مبارزات سیاسی و بویژه نفوذ "حزب توده" در ایران .

۳. دورهٔ سوم ؛ سالهای پیش از انقلاب اسلامی.

۴. دورهٔ چهارم ؛ سالهای پس از انقلاب اسلامی .

اگرچه قصه نویسی به معنای امروزی ، در ایران باورود رمان های خارجی آغاز شد ، اما قالب داستان ادبیات منثور در ایران سابقه ای طولانی داشته است . بیاد آوریم که نقالان ما از روزگاران گذشته ، پیوسته از «رستم» «سهراب» ، «تهمینه» ، «منیژه» ، «گردآفرید» و... یاد میکنند . در ادبیات بعد از اسلام مانند تذکرة الاولیاء و گلستان سعدی نیز از این نمونه ها کم نیست. به عنوان نمونه قصه ای در مجلس سوم گلستان وجود دارد و نشان می دهد که قدر و منزلت زن ، در بینش قدما چگونه بوده است.

۱. زن در رسانه ها اچ ۱ ، تهران : دفتر امور زنان نهاد ریاست جمهوری اسلامی ایران.

نقطهٔ شروع رمان های اروپایی ، فلسفهٔ اومانیسم و بویژه نظریهٔ شک دکارت است . ولی فراموش نکنیم که نقطهٔ شروع لزوماً نقطهٔ اوج نیست. بهرحال،سیرقصهنویسی را در چهار دوران بصورتی شتابزده بررسی میکنیم.

دورهٔ اول ؛ از صدر مشروطیت تا حدود سالهای ۱۳۳۰:

در این دوران ، کتابهای زیادی با مضمون زن ، نوشته شد که بیشتر شرح حال زنانی بودکه به سقوط کشیده شده بودند. "محمدمسعود" در نفر بحات شی ، اشرف مخلوقات و گلهایی که در جهنم می روید مسألهٔ انحطاط زنان را بادیدی تلخ قلم زده و وضع موجود را محکوم کرده است.

کتاب زیبااثر "محمد حجازی"که بعد از سال ۱۲۹۹ نوشته شده ؛ فساد اداری آخرین سالهای حکومت قاجاریه را نشان می دهد. «زیبا» باسرانگشت غریزهٔ جنسی در جابجایی افراد نقش مهمی را بازی می کند. وی نمونه ای است از شخصیت یک بعدی و مسطح زن ، که او را فقط در سطح وقایع میبینیم. با این حال در ماجراهایی مهیج ، آدمها را به دنبال خود می کشد و در این نقش ، قدرت و حاکمیت دارد و تاحدی به عنوان یک ارزش جا می افتد.

«معصومه شیرازی»درکتابیبه همین نام اثر "جمالزاده"، نیز زنی است که به فساد کشیده شده، ولی نویسنده شخصیت وی رابادیدی وسیع و عمیق و توجه به رابطهٔ علت و معلول طرح کرده است.او که به صورت تصادفی به این دام افتاده ، به پاکیها و نظرت خود فکرمی کند و سرانجام دربیست و دوسالگی می میرد تا روی دیگر سکه ، که مظلومیت اوست نشان داده شود . یکسی از ویژگیهای این دوره، کوباندن مذهب و روحانیت در داستان ها،از جمله در دو داستان یاد شدهٔ و زیبا و و معصومه شیرازی است.

دورهٔ دوم ؛ سالهای بعد از ۱۳۳۰:

دوران مبارزات سیاسی ، فعالیت حزبها و گروهها و بخصوص نفوذ

"حزب توده" در ایران است . "بزرگ علوی" ، یکی از نویسندگان این دوره ، در کتاب چشمهایش زن را تقریباً باشخصیتی متفاوت مطرح کرده ، و به روانکاری و بخصوص فرافکنی پرداخته است. کتاب ، بامقدمه ای سیاسی آغاز می شود و بعد می رود روی نقطهٔ ابهامی که تابلوی چشمهایش برای ناظم هنرستان بوجود آورده است . بعد از پانزده سال که از مرگ نقاش تابلو می گذرد ، زن _ « فرنگیس » _ می آید . این زن ، هم در زمینهٔ احساسی و هم در زمینهٔ سیاسی دچار سردرگمی است و چنانکه لازمه نظام مارکسیستی است ، زندانی طبقهٔ خود است . در واقع برخلاف آنچه در ابتدای کتاب مطرح شده ، آنچه در «فرنگیس» بوجود آمده ، نه یک تحول اجتماعی ، که آغاز یک برون فکنی است. بعد از خواندن این کتاب ، خواننده از خود می پرسد، نویسنده چه چیز را می خواسته محکوم کند؟ سر گشتگی های یک زن را؟ ، طبقه او را؟ یاکل نظام را؟ و جواب مشخصی پیدا نمی کند و خود را در همان ظبقه او را؟ یاکل نظام را؟ و جواب مشخصی پیدا نمی کند و خود را در همان آغاز داستان می بیند. به طور کلی درداستان های بزرگ علوی:

۱. تکیه بر روی جنبه های ظاهری زن یاد است.

۲. زنهایی که نقش محوری دارند، از طبقهٔ مرفهٔ جامعه هستند بجز «پادنگ».

۳. انگیزهٔ حرکتها و تحولات زن و حتی بازگشت به دنیای درونیاش ، بیشتر تابع جنبه های بیرونی و بخصوص طبقاتیش است .

۴. رابطهٔ میان زنان و مردان در فضایی شبیه داستانهای اروپایی می گذرد و بعد به نظر می رسد که چنین رابطه هایی ، از سوی تودهٔ مردم ، به عنوان هنجاری اجتماعی تلقی شده باشد . بی اعتنایی این نویسندهٔ سوسیالیست به خُلق و خوی عامه مردم، نشان می دهد که ادعاهای سیاسی وی تا چه حد در قصه هایش رنگ باخته اند.

۵ از همهٔ اینها مهمتر این که زنان قصه های "علوی" هیچکدام سیاسی نیستند و نهایتاً ، همسر یک زندانی سیاسی اند و یا نقشی حاشیه ای دارند. "علوی" هرگز به زن جنبهٔ فعال نداده و همواره او را در موضع انفعالی مطرح کرده ،که

144

این نقصانی بزرگ برای یک داستان نویس سیاسی است.

"صادق هدایت" نیز به این دوران تعلق دارد. داستانهای رآلیستی و سورآلیستی او با رنگی از آداب و رسوم و فولکلور ایران به زبانی ساده و غنی به نگارش در آمده است. زن ، در قصه های او ، چیزی میان رؤیا و واقعیت است ،مانند آنچه در بوف کور می بینید. از طرف دیگر، این زن گاه معشوقه اوست وگاه مورد نفرت او ، به طوری که در جدالی میان واقعیت و خیال او را قطعه قطعه می کند و در چمدان می گذارد . در علویه خانم با زنهایی روبرو میشویم که همه چیزشان کاملاً در سطح است. در واقع کاریکاتوری از زن و تصویری تمسخر آلود از هرزگی و آلودگیاند . "صادق هدایت " با تفکر نفیگرایانهٔ خود ، افراد و رابطه ها را به صورتی گسیخته و بدون نظم ، همراه با چاشنی ای از گفتارهای مذهبی آمیخته به خرافات ، بازبانی ماهرانه به تصویر کشیده است. وی جز نفی مذهب ، ارزشهای اخلاقی را هم ابزار ریا کاری مینامد و نفی می کند.

دورهٔ سوم ؛ سالهای پیش از انقلاب اسلامی:

"صادق چوبک"، "جسلال آل احسد"، "هوشنگ گلشیری"، "غلامحسین ساعدی"و "سیمین دانشور" از نویسندگان قصهٔ در این دوره اند. "صادق چوبک" محور همهٔ مسائل سیاسی و اجتماعی و عاطفی و حتی عقیدتی را در غریزهٔ جنسی خلاصه می کند. طبیعی است که زن نیز در قصه های او از یک جانور ماده فراتر نمی رود.

بدون شک پیشتاز ادبیات منثور این دوره "آل احمد" است که با نشر توفانی خود ، تکانی به ادبیات داد، و توانست ساده ترین و ملموس ترین وقایع را بازبانی گویا و جاندار به تصویر کشد. اما نشر توفندهٔ او شامل شخصیت پردازی زن در قصهٔ هایش نمی شود. زن در داستانهای "آل احمد" از زنهایی است که سردیگ سمنوپزان پر حرفی می کنند ، یا به جادو و جنبل

می پر دازند ، یا به فکر هوو و گشایش بخت اند و خلاصه آنکه همان زنی هستند که در ذهنیت جامعه وجود دارد، یعنی زن سنتی نه چیزی بیشتر.

اگربخواهیم زن دربعضی ازقصه های "هدایت "و"آل احمد "رابا زنهای داستانهای "بزرگ علوی" مقایسه کنیم ، می بینیم که در دورهٔ اخیر زنها مردمی و از تودهٔ مردم وارد قصه ها شده اند و ملموس و واقعی به نظر می آیند تا «زن» در قصه های "بزرگ علوی".

از این دوره ، دو کتاب شازده احتجاب از "هوشنگ گلشیری" و سو و شون از "سیمین دانشور"رابه دلیل داشتن نقش محوری زن در آنها،مطرح میکنیم:

در شازده احتجاب ، چهرهٔ دو زن مطرح می شود که هریک بگونهای مظهر مظلومیت زن در تاریخ اند و تا حدی به آن کلیت که لازمه شخصیت پردازی زن در رمان است می رسیم.

زن اوّل، شخصیتی متفاوت نسبت به زنان خاندان اشرافی خود دارد و کسی است که باید از پشت شیشه های درشت عینک او ، تباری را بشناسیم که نه تنها در عرصه سیاست ، بلکه در عرصهٔ انسدیشه نیز رو به زوال است. توصیف ظاهری کنش ها و واکنش های او نیز به گونه ای است که از طریق او و اندیشه هایش به نوعی ریشه یابی در دوران خاصی از اشرافیت می رسیم. وفخر النساء ، زن قدر تمندی است و همه چیز را زیر سؤال می برد ، حتی شوهرش را که تنها بازماندهٔ سلسلهٔ قاجار است. زخمهایی که از رهگذر سنتهای پوچ بر روح دفخر النساء وارد آمده چندان است که جایی برای عشق و احساسات زنانه برایش نمی گذارد. از زبان اوست که از ناهنجاریهای سیاسی و اقتصادی ، تا فسادی که داخل حرمسراها وجود داشته، پرده برداشته می شود .

بازتاب رفتارهای دفخر النساء این است که دشازده احتجاب بسرای اثبات شخصیت خود ، و شاید هم برای زنده کردن روح اجداد والاتبار خود ، بادفخری کلفت خانه _ نمونه زن دوم _که او نیز مطیع بودن را از تبار خود

آموختهٔ ، رابطه برقرار می کند. اینجا است که تصویری دیگر را می بینیم از همان زن سنتی که محکوم قدرت است و از خود اراده ای ندارد.

در این رمان ، به نقش تازه ای از شخصیت پردازی زن می رسیم. زنی که ابتدا عجیب و پر رمز و راز می نماید. زنی سرخورده و عاصی که باحرکتی از درون و بیرون ، نقش کمرنگ او روشن می شود و باطرح شخصیت و منش او به نقطه های روشنی از ویژگیهای یک طبقه می رسیم. در ایس رمان ، زن تشخص دارد. همان چیزی که در آثار "جمالزاده" ، "بزرگ علوی" ، " هدایت " و حتی "آل احمد" نمی بینیم.

در سووشون نیز به نوعی دیگر با این تشخص روبرو می شویم. عنوان کتاب ، باری از شهادت را باخود دارد. از مرگ سیاوش و کشته شدن یحیی پیامبر، تا شهادت امام حسین مداده، «زری» شخصیت این قصه، نمونه ای است از زن ایرانی ، زنی خوشبخت ، عاشق و مادر که میخواهد با چنگ و دندان ، آرامش خانه اش را حفظ كند. از طرفي يوسف _شوهرش _با حكومت وقت درگیر است و همین مسأله ، «زری» را به جدالی درونی با خود می افکند. او در این جدال تنهای تنهاست، از طرفی از مشکلات اجتماعی در رنج است وسعی می کند با همان روشهای سنتی نذر ونیاز ورفتن به زندان و دیوانه خانه، دل خود را آرام کند و از سویی برای حفظ آرامش خانواده ، مخالف درگیری با حکومت است. در درون او ، "زن خانگی و سنتی" با "زن تاریخی و اجتماعی" در ستیز است. یوسف نیز با شیوهٔ مرد سالاری می خواهد «زری» را عوض کند. در حالی که هنگام اقدامات جدی می خواهد زن خود را از قضایای سیاسی دور نگه دارد. در واقع ، هیچکس به دنیای درون «زری» راه ندارد. همه او را از بیرون می بینند از جایی که خود می خواهند: و زری همه شان را نگاه كرد. چقدر همه شان غريبه مي نمودند. بعد به شوهرش مي گويد ، آنقدر با تو مداراکرده ام که مدارا عادتم شده...»

خواننده قصّه می بیند که «زری» همراه با وقایع تیخول می پسابد و

سرانجام در نقطهٔ اوج داستان که مرگ یوسف است ، با صحنه پردازی حساس و دقیق نویسنده به کلیت و وحدتی می رسد که خوانندهٔ جستجو گر می تواند آدمها و وقایع را از جهات مختلف ببیند و همین جاست که می بینم «زری» به نقطه ای می رسد که سووشون برای وی مفهوم واقعی اش را پیدا کرده است، یعنی خط شهادت طلبی ، و «زری» را می بینیم که فراتر از یک زن شوهر مرده ، فراتر از یک زن عاشق و فراتر از یک مادر می رود و در نقش کلی زن ظاهر می شود . شخصیتی یگانه که به همهٔ تاریخ فکر می کند: «کاش من هم اشکی داشتم و جایی گیر می آوردم و برای همهٔ غریب ها و غربت زده های دنیاگریه می کردم. برای همهٔ آنهایی که به تیر ناحق کشته شده اند و شبانه ، دزدکی به خاک سپرده می شوند» و این چقدر متفاوت است با آن زنی که در ابتدای قصهٔ گفته بود: «شهر من و مملکت من ، همین خانه است.»

سخن کوتاه ؛ چهره زن در ادبیات داستانی ، غالباً مخدوش است . چه در رمانهای بعد از مشروطیت که بیشتر رونویسی از رمان های اروپایی هستند و چه آنها که نوعی اومانیسم را در نظر داشته اند. حتی در دوران روشنفکری ، همچنان دایره تنگ است . "آلاحسمد" و "همدایت" نیز همیچگاه زن را با جمامعیت مطرح نکردهاند و شخصیت «فخر النسا» و «زری» ، استثنایی هستند در میان قاعده .

دورهٔ چهارم ؛ پس از انقلاب اسلامي :

انقلاب اسلامی،ارزشها رادرهمهٔ زمینه ها دگرگون کرد. باورهای تازه با خود آورد و فطرت خواب زدهٔ آدم ها را که هر یک به نوعی به طاغوت آلوده شده بودند، بیدار کرد. زنانی که هفده شهریور ' را آفریدند، توانستند چشمهای تنگ متحجران واپسگرا و متجددان غرب گرا را به حقایقی تازه باز

۱. دو روز ۱۷ شهریور ۳۵۷ اخ . هزاران تن از زنان و مردان و کودکان تهران که حلیه نظام شساه ستمکار راه پیمایی می کردند ، بدست جلادان شاه بشهادت رسیدند.

کنند. این زنها نه لباس های شیک پوشیده بودند، نه زیبایی چشمگیری داشتند، و نه حرفهای روشنفکرانه بلد بودند. اما جلوه های وجودیشان ، حتی در ذهن قافیه اندیش نویسندگان نمی گنجد . این زنها ، قهرمانان گمنامی هستند از میان مردم کوچه و بازار، نه در زاویهٔ دید روشنفکرانبرج عاج نشین.

«عزت السادات » در رمان حوض سلطون یکی از همین زنها است . زنی که به طور تصادقی وارد جریانات سیاسی شده ولی بی تفاوت باقی نمانده و باارادهٔ خود در مبارزات سیاسی خرداد ۱۳۴۲ نقش مهمی بازی می کند. او، از جمله شخصیتهایی است که نه تنها متحول می شود بلکه تکامل نیز می یابد، و در همین مبارزه است که دخترش سقط می شود . دختری که گویی از بطن رنجها و حق طلبي ها زاييده شده و مي تواند نشانه و نقشي از آينده باشد. اینک "مخملباف" ، نویسندهٔ این قصه تا چه حد به این تفکر وفادار مانده است ا؟ در باغ بلور ، تصویری از واقعیت ها ، رؤیاها و اوج و حضیض های زنان بعد از انقلاب اسلامی را می بینیم که در خانه ای مصادره ای جمع شده اند. زنهایی که می بایست آگاهانه تر و فعال تر باقضایای بعد از انتقلاب و بخصوص جنگ برخورد كنند. بعضى از آنها چند سالى هم در دبيرستان درس خوانده اند و طبعاً مى بايست بهتر از «عزت السادات، فكر كنند. ولى اين طور نیست شخصیت ها در قصه اگر چه در تحولند ولی به هیچ تکاملی نمی رسند و هیجکدام مثل «عزت السادات» تشخص و قابلیت ندارند. همهٔ آنها بی اراده و سرگشتهٔ سرنوشت کورند. آیا همهٔ این زنهاکه یا دیوانه شدند و یا به انحراف كشيده شدند ، مي توانند همان دختري باشندكه توسط وعزت السادات، و از بطن رنجهای انقلابی زاییده شدندا؟

بعد از انقلاب اسلامی ، قصه هایی داریم که بعضاً از انقلاب ، بی تفاوت گذشته ، یا ضد آن حرکت کرده ، و یا این که به نوعی مذهب را کوبیده اند ، آن هم از سوی کسانی که در ابتدا برای انقلاب قیلم زده انید . صحوای سرد از "محمودگلابدره ای" از این قماش است. در این کتاب شخصیت زنی مسلمان

مطرح می شود که بی شباهت به کاریکاتورهای ادبی "هدایت" نیست. مطرح شدن این شخصیت شاید شکل تازه ای برای کوبیدن زن مسلمان باشد . «حمیرا» دختری است چادری اما مظهر بدی که بافرستادن عکس خود برای «علی سیا» تارزن معروف و مظهر نیکی ، او را می فریبد . «حمیرا» پیوسته ، طوماری از اصطلاحات مذهبی بزبان می آورد تا به مقصودش برسد و اصلاً معلوم نیست این مظهر بدی به چه دلیل تصمیم به نابودی مظهر خوبی گرفته است و به نظر می دسد که طرح این قصه فقط ترویج یک شخصیت است و بس.

"شهر نوش پارسی پور" به جنگ با سنتها رفته است همانگونه که در اولین قصّهاش سگ و زمستان بلند می بینیم. در زنان بدون مردان نیز گرچه سنتها را به تمسخر کشیده ولی خود به نوعی اسیر سنتها است. زنهای این قبصه آدمهای ناقص العقلی هستند باب پسند مرد سالاران ، و نقاشی هایی هستند عریان چون نقشهای دوران رنسانس و باب طبع روشنفکران عتیقه ا ولی همین زنها نه از خود اراده ای دارند و نه حق انتخاب، و سرانجام هنگامی هم که به تحول می اندیشند برای متحول شدن محتاج باغبان پیر می شوند که به نوعی مظهر باروری مذکر است.

"سیمین دانشور" نیز در کتاب جریزهٔ سرگردانی زنی را در سالهای قبل ازانقلاب اسلامی مطرح میکند که درمیان دوگونه از عشق و دوشیوهسیاسی، سرگردان است درحالی که این دو قطب درنقش دو مرد پابرجا هستند «مراد» و «سلیم» هر یک راه خود رامی روند، دراین میان «هستی» است که سرنوشت او رابه این سو وآن سومی کشاند و موقعیتها هستند که او را انتخاب می کنند و خود ، در این انتخاب ها نقشی ندارد.

نگارنده ، مدتی را صرف نوشتن قصه های هجوت کردم که خالباً از واقعیت های موجودگرفته شده بود و بعد از آن دوره اینک به ادبیات مذکر و مؤنث اعتقاد ندارم و در نوشته هایم سعی می کنم ریشه های نفسانی وقایع اجتماعی را پیداکنم.

در قصه های "راضیه تجار" زن پر رمز و راز شرقی را می بینم . شاید زن سنتی باشد که به دنیای درون او راه می یابم و مجالی برای اندیشیدن در قصه های زن شیشه ای و سفر به ریشه هاپیدا می کنم . عشق ، در فضایی صمیمی و با ایمانی بسیار گسترده تر از پندار مادی گرایان مطرّح شده است و طرح اندیشه ای است نو در این باب.

شایسته یاد آوری است که بر خلاف آنچه بلندگوهای غربی یا بازی خورده های داخلی شان،وحتی مسلمانهای خودباخته می گویند؛ اسلام، زنجیری بر پای زن هنرمند نیست و اینک شاهد حضور زنان هنرمندی در عرصهٔ هنر و ادب هستیم.در مورد موضوع زن نیز کارکمّی زیاد شده و هنگام آن رسیده است که کارها با کیفیت بهتری دنبال شود.



فارسی امروز

.

شبهقاره

1

ą

ş

i și



سید اصغر علی شادانی ترجمه از اردو: انجم حمید مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

استاد علامه شادان بلگرامی

سلسلهٔ نسب سید اولاد حسین متخلص به "شادان" بن سید تفضل حسین نقوی بن سید فدا حسین نقوی بخاری بلگرامی به سی و چهار واسطه به امام علی النقی مدده می رسد . بخشی از آن سلسله چنین است: « سید اولاد

حسين "شادان " بلگرامى بن سيد تفضل حسين...بن طاهر بن سيد كمال الدين ...

بن سيدصدرالدينبنسيداحمدكبير بن

سيدجلال الدين معروف به جلال بخارى

بن سید محمد بن سید محمود ...بس

جعفر تواب بن امام على النقى مدد. شادان شب جسمعه ٢٩ ربسيم الشاني

۱۲۸۷هـق/ ۷۰-۱۸۶۹م. در مقسام آره

بخش شاه آباد، استان بهار (هندوستان)

چشمبه جهان گشود. پدر بزرگش نخست او را " سید آل حسین " نام نهاد.

از نیاکان وی ، " سید محمد بن سید محمود " از سامره به بخارا مهاجرت کرده و در آنجا سکونت گزیده بود. سپس " سید جملال الدین"

184

۱.سید اصغر علی شادانی که شوهر نبیره دختری شادان بلگرامی است ، کتابی با نام حیات شادان بلگرامی بزیان اردو نوشته و در سال ۱۹۸۹م. در کراچی به چاپ رسانده است.(مترجم)

معروف به "سید جلال بخاری" یکی از نوادگان سید محمد ، از بخارا به مولتان آمد و در "اوچ" ساکن و همانجا مدفون شد. وی خلیفهٔ "بهاء الدین زکریا ملتانی " بود. "سید جلال بخاری " سه فرزند به نامهای "سید احمد کبیر"، " سید بهاء الدین" و " سید محمد " داشت.

از "سید محمد" پسری به نام "سیدجلال" در سال ۱۰۰۲هـق متولد شد. شهابالدین شاهجهان،پادشاه گورکانی او را بسیار احترام می کرد و به وی رتبهٔ صدر الصدور هندوستان را اعطا ، و نیز از منصب "شش هزاری" برخوردار کرده بود. "سیدجلال" شعر می گفت و در اشعارش "رضا" تخلص می کرد.

"سید احمد کبیر" دو فرزند به نامهای سید جلال الدین مشهور به "مخدوم جهانیان جهانگشت" و سید صدر الدین معروف به "قطب الاقطاب راجو قتال" داشت که از سید صدر الدین تحفة النصایح' به یادگار مانده و در تصوف از آثار معروف بشمار می آید. در تذکرة الاولیا و تاریخ فرشته نیز ترجمهٔ احوال وی آمده است. "شادان بلگرامی" از نوادگان او است.سید صدر الدین در سال ۸۰۶ هـق در گذشت و در "اوچ شریف" بخاک سپرده شد.

ازاخلاف "سید جلال الدین بخاری" ، "سید کمال الدیس بسن سید محمد اصغر" همراه فرزندان و نوادگان خود از جمله "شادان" سه ساله و پدر و مادر وی ، اوچ را ترک گفت و به بلگرام رفت. هنگامی که بزرگان شادان از اوچ به بلگرام آمدند، نزدیک امامبارگاه "بزرگ آغا"برای خود خانه ها ساختند و به مناسبت اوچ ، آن محله را "اوچی مندی " نام گذاشتند و شادان تا واپسین روز عمر خود در همانجا بسر برد.

"شادان بلگرامی " از پنج سالگی پیش پدر بزرگش " سید فدا حسین نقوی بخاری" تحصیلات خود را آغاز ، و در ده سالگی در یکی از مدرسههای "بلگرام "نامنویسی کرد. در آنجا "مولوی غلام حیدر ارشید بیلگرامی" و

۱. احمد منزوی ؛ فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان ؛ (اسسلام آباه: مسرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۶۵خ / ۱۹۸۶م.)، ج ۷، صص ۴۲۳ - ۴۲۵ (مترجم)

"مولوی کرار علی بلگرامی" از استادان وی بودند. شادان آموزش زبان عربی را از هشت سالگی آغاز کرد. وی از آثار فارسی اسکندرنامه، یوسف و زلیخا، گلستان ، بوستان وآثار "ابو الفضل "و "عرفی شیرازی"را پیش پدر بسزرگش و هدایت النحو را نزد " مولوی سید کرار علی " فراگرفت. زبان فارسی را نیز نزد " میر بهادر علی و " سید وارث علی بلگرامی " آموخت و در آن مدرسه دورهٔ دبیرستان را به یایان رسانید.

در سال ۱۸۸۲م. هنگامی که خواهر بزرگش " آل فاطمه" به عقد مولوی سید حسین لکهنوی مشهور به "شمس العلما بحر العلوم " در آمد ، همراه وی از بلگرام به لکهنو رفت و به آموزش زبان انگلیسی مشغول شد . در مدرسه عالی "سینتینال " دورهٔ دبیرستان را گذراند و دیپلم گرفت. در مدرسهٔ عالی "اسلامیه لکهنو" نیز کلاس نهم را خواند. "شادان "کتابهای درسی فارسی دبیرستان و مقطع دیپلم را پیش "میرزا محمد هادی رسوا" فراگرفت . او معتقد بود که مهارت میرزا در علم ریاضی چنان است که می توان گفت در سراسر هند هیچ کس با وی قابل مقایسه نیست.

"شادان" در سال ۱۸۹۲م. آموزش انگلیسی را ترک گفت و به زبان عربی التفات کرد. در لکهنو، نزد"میرزاابو تراب کشمیری "صرف ونحووشرح تهذیب، و نزد "مولوی سید حسین " قطبی و مسلم راخواند. سال بعد در مدرسهٔ "راجه صاحب" محمود آباد به عنوان مدرس زبان انگلیسی کلاس پنجم استخدام شد. پس از مدتی درس انگلیسی را در آن مدرسه تعطیل، و تنها درسهای عربی و فارسی مربوط به دوره های دانشگاه پنجاب را تدریس کرد. سپس تدریس درجه "منشی" را بر عهده گرفت و در سال ۱۸۹۵م. همراه دانشجویان خود دورهٔ امتحان درجه منشی را گذراند، و همزمان امتحان ویشهٔ زبان انگلیسی را نیز با موفقیت پشت سرنهاد و دیپلم گرفت. وی در سال ۱۸۹۶م. درس "منشی عالم" را تدریس کرد. سپس دوره های "منشی عالم" و "مولوی عالم"را باموفقیت گذراند. درسال ۱۸۹۷م.هم دفرهٔ "منشی فاضل" را باموفقیت گذراند. درسال ۱۸۹۷م.هم دفرهٔ "منشی فاضل" را با

101_

استخدام در مدرسه عاليه ايالت رامپور

"شادان" در ماه فوریه سال ۱۹۰۱م.در مدرسهٔ عالیه ایالت رامپور بسه عنوان استاد فارسی استخدام شد و از لکهنو به رامپور رفت. شاگردش، سید محمد نقی شادمان لکهنوی را هم همراه خود برد و مدتی از وی سرپرستی کرد تا وی نیز در همان مدرسه به تدریس درجه "منشی عالم" مشغول کار شد.

"شادان" در آن مدرسه دانشجویان درجه "منشی فیاصل" را آمیوزش میداد. چندی بعد با همکاری "مولوی ابو الحمید فرخی" که استاد "نواب حامد علی خان" والی رامپور بود ، به "عبد الغفور خان" رئیس ایالت ، تدریس دوره تحصیلی دانشگاه پنجاب را پیشنهاد کرد ، که به تصویب رسید و به این ترتیب، در آن مدرسه سه دورهٔ تحصیلی باعنوانهای "مولوی" ، " مولوی عالم " و " مولوی فاضل " آغاز شد. در نتیجه، دانشجویان "رامپور" پس از گذراندن دورهٔ "منشی فاضل " یا "مولوی فاضل" ، در مدرسه های عالی دولتی شغل معلمی فارسی یا عربی را به دست آوردند ، سپس در سراسر استان متحدهٔ آگره و اوده (اتاپرادیش) به عنوان آموزگار فارسی شناخته شدند.

"شادان " در دورهٔ اول ماموریت رامپور که تا سال ۱۹۲۳م. طول کشید؛ شاگردان معروفی چون مولانا عبد العزیز میمن (استاد عربی دانشگاه مسلم علیگر)، مولانا حامد حسن قادری (مؤلف تاریخ ادب اردو و استاد دانشکدهٔ سینت جانسون آگره)، شیخ وجاهت حسین عندلیب شادانی (رئیس پیشین بخش اردو در دانشگاه داکا)، میرزا هادی علی بیگ وامق شادانی رامپوری ، غلام ناصرخان نگار شادانی،محمد علی خان اثر رامپوری و امجد علی خان را تربیت کرد. او در سال ۱۹۲۳م. درامتحان مصاحبه، از میان هفتاد و دوتن برای تدریس درجهٔ "منشی فاضل" در دانشکدهٔ خاور شناسی دانشگاه پنجاب لاهور انتخاب شد. در آن دانشکده، سه تن دیگر یعنی حافظ محمود شیرانی، مولوی سید سبطین و مولوی عبد العزیز میمن (شاگرد شادان) پذیرفته شدند. شادان همان سال از رامپور به لاهور آمد و مدرس شد. وی در آن زمان، ۴۷

ساله و سن بازنشستگی حوالی ۵۵ سالگی بود.اما دکتر "وولیز"رئیس دانشکده، سن بازنشستگی راتا ۶۰ سالگی رساند.

دکتر "وولیز" در سال ۱۹۳۶م. در گذشت و دکتر مولوی محمد شفیع رئیس دانشکده شد. وی نخستین مسلمانی بود که به ریاست آن دانشکده رسید. در همان سال زمان بازنشستگی شادان هم فرا رسید، اما دکتر مولوی محمد شفیع که بسیار تحت تأثیر وی قرار گرفته بود ، و به او بسیار احترام میگذاشت ، مأموریتش را برای دو سال دیگر تمدید کرد.

شادان در سال ۱۹۳۸م. بازنشسته شد. همزمان، شاگردش سید محمد نقی شادمان لکهنوی در رامپور درگذشت و کرسی استاد فارسی در مدرسهٔ عالیه رامپور خالی ماند. شادان بارضایت و موافقت" سید رضا علی خان بهادر"، نواب رامپور، دوباره درآن مدرسه استاد فارسی شدو تازمان و فاتش در سال ۱۹۴۸م، در همان جا به تدریس اشتغال داشت.

سید حسن رضاو فابلگرامی، قطعه و فاتش رااین گونه بنظم در آورده است: اولاد حسسین نسقوی نسود حسین رفت شد زیسر خساک پنهان حسان بلگرامی بوده به علم و حکمت چون جامی و نظامی امروز "در مزاری شادان" بلگرامی [۱۹۴۸م.] بنگر سال رحلت شادان [۱۳۶۷هـق]

نگارنده نیز این تاریخ راگفته است: د مغفرت کردد - ۱۹۲۸م .

اخلاق

شادان بلگرامی فردی انسان دوست بود و پیوسته دیگران را بسرخود مقدم می داشت. وی به گوشه نشینی تمایل داشت. نزد کسانی که از لحاظ مراتب بالاتر از وی بودند، تحت تأثیر قرار نمی گرفت. حتی در مدت مأموریت خود در دانشکدهٔ خاورشناسی هیچ وقت پیش دکتر "وولیز" رئیس دانشکده نمی رفت، باآنکه رئیس دانشکده به وی بسیار احترام می گذاشت.

معمولاً وابستگی به دربار باعث افتخار بود ، و در دربار ایالت رامپور نیز یک کرسی به شادان اختصاص داشت. اما او به ندرت به دربار می رفت و کوشش می کرد که تنها در موارد خاصی به آنجا برود. وی دارای طبعی ساده بود و به بینوایان و بخصوص دانشجویان نیازمند کمک می کرد. در لاهور برای خود خانهٔ دو یا سه طبقه ای اجاره می کرد و یک طبقهٔ آن را به دانشجویانی که برای امتحان "منشی فاضل" فارسی از شهرهای دیگر می آمدند و جایی نداشتند، اختصاص می داد و به آنها کمک می کرد. وی پیاده به دانشکده می رفت و در راه نیز به دانشجویان درس می داد. کار تدریس در دانشکده را هم تا شب ادامه می داد.

اگر کسی بدی می کرد، وی کوشش می کرد که در مقابل ، بدی نکند. با اهل خانواده و دیگران رفتار مشفقانه ای داشت. وی مانند بزرگانش به اثمه اثناعشر منبهدی معتقد بود و به آنها ارادت خاصی می ورزید و آن ارادت را وسیله بخشش در روز قیامت میدانست. او مصرع «والله که ای حسین کاری کردی آ را چنین تضمین کرده است:

از ذبیع حسظیم یسادگاری کسردی والله که ای حسین (۲) کساری کردی

بسر چمهرهٔ دیسن زخسون نگاری کودی فایز شده از تو بسر شهادت احمد(س)

آثار شادان بلگرامی

شادان آثار زیادی از خود به یادگار گذاشته و برای گسترش و پیشرفت زبان فارسی خدمات بی مانند و شایانی انجام داده است . بیشتر آثار وی درمیانهٔ سالهای ۱۹۱۰ – ۱۹۶۷ م. توسط چاپخانه ها و انتشاراتی های سعید – رامپور ، هندی – لاهور، دیوان چند – لاهور ، شیخ مبارک علی – لاهور ، جان محمد – لاهور، الله بخش – لاهور، و انوار المطابع – لکهنو چاپ و منتشر شده اند:

۱. شرح دره نادره ۲ شرح دیباچهٔ دره نادره (باتصیح وتحشیه) ۳.خلاصهٔ دره نادره

۱۰ الکنوزالعامره نی شرح درة النادرة شرح بخشی از دره نادره است که در نصاب منشی فاضل در سالهای ۱۸۹۸ - ۱۹۰۸ متدریس می شد.(مترجم)

۴. انتخاب دره نادره (برای نصاب دورهٔ منشی فاضل با تصحیح و حواشی) ٥. شرح معميات حدايق البلاغة (موسوم بكشف المعضلات) ٤. خلاصة تاريخ وصاف ٧. شرح تاريخ وصاف ٨ تصحيح تاريخ وصاف ٩. فرهنگ تاريخ وصاف ٢ . ۱.فرهنگ سرگذشت وزیرخان لنکران ۱ ا.شرح معمای جامی ۲ ا.شرح نورس ظهوری ۱۳. شرح مرد خسیس (با متن ، مقدمه ، ترجمه و فرهنگ)۱۴. ترجمه مقاهات حمیدی 10. فرهنگ حاجی بابا اصفهانی ا 16. تصحیح سرگذشت حاجی بابا اصفهانی ۱۷. تصحیح و تحشیه مهر نیمروز " ۱۸. تصحیح و تحشیهٔ انتقادی بحر العروض ١٩. شرح قيصايد خافاني (براي نصاب دوره "دبير كامل " دانشگاه لكهنو) ٢٠. فرهنگ قيصايد قاآني ٢١. تصحيح و تحشيه منطق الطير (چاپ نشده است) ۲۲. فرهنگ سیاحت نامهٔ ابراهیم بیگ (ج ۱و۲)° ۲۴. ترجمهٔ رباعیات ابو سعید ابوالخير على المحيح ابطال الضرورت ٢٥. شرح وكلاى مرافعه (متن، مقدمه، تسرجمه و فرهنگ ، ٢٤. شرح دفترسوم إمنشأت ابوالفضل ٢٧. فرهنگ دفتراول إسنشأت ابوالفيضل ٢٨. روح المطالب في شرح ديوان (١ردو) غالب ٢٩. اسني المطالب في شرح ديوان غالب ۳۰. فرهنگ شادان (اردو، فارسی ، ترکی و انگلیسی ، خطی در موزه ملی ـکراچی) ۳۱. شرح گلشن معانی (نصاب برای دورهٔ لیسانس دانشگاه پنجاب) ۳۲. شرح انترمیدیت كورس فارسى (نصاب دورهٔ فوق ديپلم پنجاب)

از این گذشته شادان درباره زبان وادب و فن عروض مقاله هایی با ارزش نگاشته است که در مجله های هندو پاکستان منتشر شده اندو بعضی از آنها نیز پیش نگارنده نگهداری می شوند.

۱. عارف نوشاهی ؛ فهرست کتابهای فارسی چاپ سنگی و کمییاب کتیابخانه گنج بمخش ۴ (اسلامآباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۶۵ خ / ۱۹۸۶م.)، چ ۱ ، ص ۱۴۹

۲.همان ، ص ۹۴۲ ۲. همان ، ص ۵۵۹

۳. عارف نوشاهی ۱ فهرست کتابهای فارسی چاپ سنگی و کبیاب کتابخانه گنج بلخش ۱ (اسلام آباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۶۵ خ/ ۱۹۸۶م.)، ج ۱، ص ۵۷۶ و ج ۲، ص ۱۳۲۹ ۵. همان ، ج ۲ ، ص ۱۳۰۷

۹. اختر راهی ۶ ترجمه های متون فارسی بزبانهای پاکستانی ۶ (اسلام آباه: مرکز تحقیقات فارسی
ایران و پاکستان ، ۱۳۶۵ خ / ۱۹۸۶م)، ص ۱۹۷۷(مترجم)

شاعرى شادان

شادان بلگرامی از سال ۱۸۹۲م. به شعر گفتن رو آورد و در ایس فن شاگرد "اصطفی خورشید" شد. اصطفی خورشید ، در عروض مهارت کافی داشت و رسالهای بنام افادات در این فن نوشته بود. نیز ماهنامه ای بنام انتخاب منتشر می کرد. شادان مدت ده سال سخن سرایی کرد. نخست "ناشاد" و سپس " شادان" تخلص می کرد که بعضی از غزلهایش در مجلهٔ انتخاب منتشر شده است. شادان تحت تأثیر کلام وافکار "غالب دهلوی" قرار گرفته بود و بیشتر به پیروی از او شعر می گفت . در فن عروض بسیار وارد بود. نیز قطعات تاریخ زیادی گفته است از جمله:

۱. برای تاریخ ساختمان "مولوی فضل حق "، رئیس مدرسه عالیه رامپور موسوم به "عزیز منزل ":

فسرمودبهر تساریخ فسضل حسق مسعظم ت سسال بندای قبصرش شدادان بگفت دردم ت

تسعمیل حکسم او را دارم مسزیز از دل تمثال جنت آمد دار العزیز منزل[۱۹۲۶م]

بسه تساریخش مسرا او داد فرمسان بسابن خسود مسزیز الحسق ذیشسان جهسان را نسسخه خسلد بسرین دان چسو فسطل حیق بنسای قسمبر بنهساد ورا مسوسوم کسسرده فسساطل زاد مسسروش خسیب شسسادان را نسدا زد

۲. برای وفات سرگرد "سکندر حیات خان بهادر" ،استاندار پنجاب:

رخت هسستی ازیسین جهسان بسودند گسه وزارت بسه فروشسان کسودند قسبل از وقت نساگهسان مسودند کسه خسمی از وفسات آن خسوردند بست و شش از مسه دسسمبر بسود گسه گسورنو بسدند در پنجساب هسمه امسید مسا بسونت بسه بساد مسبر بسخشد خیدا به خیشر حیسات

٣. براى وفات "بشير الدين احمد":

در جنسان رفسته بشسير الديسن احسمد از جهسان

پسیش بساب خسودنظیر احسمد کسه بسد صالی وقار گسفت شسادان سسال مسرگش صوری وهم معنوی "یکهزاروسهصدوچهل"بعدازینشش بر شمسار[۱۹۲۷م]

شاكردان شادان بلكرامي

"شادان " شاگردان بسیاری را تربیت کرد،از جملهبایدازاین افرادنامبرد:

- ١. سيد محمد نقى شادمان لكهنوى، (م ١٩٣٨م.) استاد مدرسه عاليه رامپور
- ۲. میرزا محمد هادی عزیز لکهنوی (م ۱۹۳۵م)، شاعری معروف و استاد «جوش ملیح آبادی» ـ سراینده بزرگ پاکستان و هند ـ بوده است .
- ۳. دکتر وجاهت حسین عندلیب شادانی (م ۱۹۶۹م)، رئیس گروههای اردو و فارسی در دانشگاه داکا، بنگلادش
- ۴. مولانا سید محمد دهلوی ، واعظ بزرگ و استاد دانشکدهٔ انگلو عبربک دهلی ، که کتابخانه ای بزرگ به کمک حاجی داوود در کراچی ساخت
- ۵. علامه سید بن حسن صاحب جارچوی (م ۱۹۷۳م) ، استاد دانشکده ملی دهلی، خطیب معروف شبه قاره و عضو اولین شورای علما در زمان قائداعظم "محمد علی جناح" و مؤلف کتاب فلسفهٔ آل محمد در سه جلد.
 - ع. عابد على عابد ، استاد زبان فارسى و رئيس دانشكده ديال سينگ لاهور
 - ٧و٨.محمد باقرو محمد طاهر سلماني، نبيرگان شمس العلماء آزاد دهلوي.
- ٩. بيدار بخت ، بنيانگزار موسسة السنه الشرقيه لاهور و مؤلف كتابهاى بسيار.
 - ١٠. سيد ذو الفقار على بخارى ، مدير كل پيشين راديو پاكستان
- ۱۱. سید محمد جعفری (م . ۱۹۷۶م) ، شاعر معروف و وابسته فرهنگی سفار تخانه پاکستان در تهران
- ۱۲. مولانا حامد حسن قادری بجهرای ثونی ، استاد دانشکده سینت جانسن آگره ، مؤلف تاریخ ادب اردو
- ۱۳. سید محمد ایوب ، کوکب شادان ، شاعر بزرگ و صاحب آثار فراوان و نیز رئیس "مجلس اقبال" در کراچی
- ۱۴. سید ابو الحسن سیف شادانی فتحپوری ، مدیر انتشارات مجلس اتحاد المسلمین حیدرآباد ، دکن و دبیر انجمن ایرانیان کراچی
 - ١٥. علامه عبد العزيز ميمن راجكوتي ، استاد دانشگاه مسلم عليگره.

tov____

۱۶. مولانا باقر على خان نجفى لندنى لكهنوى ، استاد فارسى و عربى دانشكدهٔ ميانوالى ياكستان.

۱۷. علامه تاجور نجيب آبادي ، استاد دانشكده ديال سينگ لاهور

۱۸. مولانا سید ظفر مهدی جایسی ، دانشمند و صاحب کشف و کرامات

۱۹. مولانا سید اختر علی تلهری ، دانشمند و نویسنده

۲۰. پروفسور سید محمدنصیر شادانی ، استاد دانشکده ام.ا.او. لاهور

۲۱. سردار خورسند بهادر سیاح ، استاد دانشکدهٔ دولتی امرتسر هند.

۲۲. سید محمد محمود شادانی،نویسنده بزرگ و شاگرد ممتاز شادان.

۲۳. مفتى محمدوالا گوهر شاداني، عالم بزرگ ونبيرهٔ «مفتى غلام سرور لاهورى»

۲۴. سید سلطان حسین فرید ، نوهٔ «میر انیس لکهنوی» مرثیه نگار معروف

۲۵. مصطفائی بیگم ، شهردار سابق خزانه عامره حیدرآباد ، دکن

۲۶. آغا میرزا محمد نقی قزلباش گلشن شادانی رامپوری ، شارح رسائل طغرا

۲۷. ميرزا حبيب الله بيگ شاداني

۲۸. غلام ناصر خان نگار شادانی رامیوری

٢٩. پروفسورمحمداقبالصافي

.٣٠ هادي على بيگ وامق شاداني رامپوري

۳۱. لوک چند شهیر

۳۲. فرزند على رامپوري،استاد دانشكدهٔاف.سي.لاهور

۳۳. سنتان دته گلشن شادانی

۳۴. میرزا مصطفی علی همدانی ، مدیر مجله سفینه ، لاهور

٣٥. حاجيه بيگم مولتاني ، مدير مجله تاج، لاهور

۳۶. سید اصغر علی شادانی، (نگارنده)

未出去在去

خواجه محمد هاشم کشمی

خواجه محمد هاشم کشمی در دوران شاهجهان زندگی می کرد .ایشان همه زندگی خسود را در پسردهٔ گمنامی بسربرد .اگر چه دوران شاهجهان درخشان ترین دوره شعر وادب بود شعرائی بزرگ به دربار شاه بستگی میداشتند وبر عکس ایشان توجه بر شعرای محلی کمتر بود . بعید نیست که خواجه محمد هاشم کشمی هم دچار آن بی اعتنایی شده بود . این هم ممکن است که محمد هاشم کشمی به طبق طبع کم آمیز خودش از ارباب علمی دور شده باشد وبرای معرفی خودش سعی نکرده باشد وگرنه حتماً شعر هاشم اینقدر بلنداست که در تذکره های شعرا نوشته می شود ومقامش را تعین می نماید .

محمد هاشم کشمی یک مرد صوفی منش وقناعت پسند بود وازحیث صوفی در تذکرهٔ صوفیان خیلی معروف است. ایشان داماد میر محمد نعمان وخلیفهٔ حضرت مجدد الف ثانی بود وبه سلسلهٔ نقشبدیه بستگی می داشت. بنابرایین در شعر خودش دربارهٔ تصوف وعرفان بیان نسموده است واصطلاحات تصوف را هم بکار برده است . ایشان دربارهٔ مسلک طریقت خودش اینطور رطب اللسان است.

نقشبندان که سفر شان در خانه شود هاشم این سلسله از جعدنگار صربیست

لب چوستند حدیث لب جانانه شود هر که شد بسته این سلسله دیوانه شود

صوفی همیشه در رهنمائی کسی دیگر راه طریقت را طی می کسند محمد هاشم کشمی اولاً به نزد حضرت میر محمد نعمان رفت وبعداً بتوسط ایشان به درگاه حضرت مجدد الف ثانی (رح) رسید ودر رهنمائی ایشان

منازل طریقت را طی کرد ویه منصب خلافت رسید. در ۱۰۳۳ هـ حفرت مجدد الف ثاني محمد هاشم كشمى رابراى درس دادن وذكر نمودن اجازه فرمود. پس هاشم کشمی لازم می دانست که مرشد باشد چنانکه می گوید .

تانباید چشم دل نور از خبار کوی دوست باهزاران شمع ره بردن نیاری سوی دوست

قسلكم از شبوق فيض اوشد شباخ كل گشت اندر نامه ام هنر لحظه در شناهوار محمد هاشم کشمی به طبق فرمان حضرت مجدد الف ثانی به برهان پور تشریف برد و از مرشد خودش جدا شد، پس خیلی ناراحت ومغموم شده بود. شعرهای زیر غماز این کیفیت فراق هستند.

هر که از طرف تنوآید ازو پنرسم خبری اشک ریسوان بسنشینم سسر رهگذری

جز گریه هیچ روی تیابم بسوی یار من ابر نو بهار و بهار است کنوی یار

تمسام مسمر بانديشه مآل گلذشت بیاد وصل توهر ساعتم چو سال گذشت

داغ دلم كسبهنه كشت ويسبار نسيامد لاله يسبثر مسبود ونوبهسبار نسبيامد بعضی از صوفیان برفلسفه جبر یقین دارند یعنی خدای متعال هر چه می خواهد می کند ، هیچ کس برآن مقدور نیست زیراکه در اختیار برانسان نگشاده است. چنانکه حافظ می گوید:-

رضا بسداده بسده وزجبين گره بكشا که برمن وتودراختیار نگشاده است محمد هاشم كشمى همينطور عقيده داشته بود.

هرچه رسد هاشم از جهانت مون دم راه درین شهر نیست چون وچسوارا یکی از شعرای فارسی می گوید:

مسادا هیچ دل بی عشقبازی اگر ساشد حقیقی یا مجازی بلاشبه خواجه محمد هاشم كشمى عشق حقيقي را دوست مي داشت وليكن برعشق مجازهم یقین می داشت. نزد ایشان عشق مجازی یک نردبان است كه منزلش عشق حقيقى است وباوسيله اين به خداى متعال مى تواند برسد. میگوید:

مشق مجاز وحسن مجازی مگو که چیست آن صبح صبحگاهی وین ماهتاب صبح محمد هاشم کشمی عشق مجاز را به یک شمع صبحگاهی تعبیر می کند که بعداز روشنی صبح خاموش می شود، ولی عشق حقیقی یک حقیقت لازوال است که نامش ماهتاب روشن است . دیگر اینکه عشق از دو طرف بسرمی خیزد واینقدر شدید می باشد که احساس دویی نباشید. مثلاً:

عشق اگربر خویش نازد حسن اگربرعشق کوهکن شیرین وشیرین کوهکن خواهد شدن عاشقی بعد از موفقیت نیرویی دارد که بوسیله آن می تواند در جهان انقلاب پیدا بکند و زمین و آسمان را مسخر کند. محمد هاشم کشمی غزلی دربارهٔ عشق سروده است. مطلع آن اینست: -

مرغ دل جبریل گشت از بام حشق شد لبم حین الحیوة از نام حشق محمد هاشم کشمی مرتبه و مقام عاشقان را هم تذکر میدهد. دربارهٔ این موضوع شعرهای چند را به بینیم.

چیست خورشید و این مکس ز بام صاشقان آسمسان پسروانه دیسوار و بسام مساشان خسنچهٔ گلل از دهسانش سالها نکهت برد هسر که روزی بر زبان آورده نام ماشقان گر ز خال و از خط رخسار خوبان دیده زیب زیسنت صبح سعادت گشته شام عاشقان محمد هاشم کشمی مانند عطار، عراقی و حافظ ، مَی، جام ، میخانه ، پیرمغان و لوازم های دیگر را برای بیان نمودن حقیقت محبت و معرفت بکار آورده است. می هاشم مجازی نیست ولی می عشق و معرفت است و این مستی و سرشاری حقیقی را طاری می کند و صوفی را در یاد محبوب مست و

محمد هاشم کشمی در شعرهای خود از جَور روزگار نالان است. در این جهان مردمی که بسیار رنج ها می بیند و هیچ وقت خوشحال نشده باشد، بلکه همیشه محروم گشته باشد پس به علت نامرادی خودش شکایت می کند. چنانکه محمد هاشم کشمی می گوید:

مستفرق مي كند.

عالمی پُر گل، سرا برگ خزانی کس نداد مر طرف دریا، نمی برتشنه جانی کس شداد رفت مرخی نوحه زن درخاک گفتم چیست گفت سفره در چیدند و ما را ریزه نمانی کس نداد

ک*کایت*

دروستی به در دسی رست میمعی کدخدا یان او مدانجانست کفت ؛

مراچنری مرمید وکرنه به خدا بااین به مهمان نم که باان به وکمیرکر وم.

النان ترسيد مُكفتد عباداكو ماساحرى باشدكه از دوخرا بي به ويه

فارسد أنحيخواست مراوند ، بعداران ريب مدند كه : فإن ويه حيه

كردى وكفت الحاموالي كروم جنري مداوند ، به ايجا آمدم: اكرشما

نېرچنرې نې داد پداين په رانيزر ډي کر دم و په دميي وکيرې رقتم.

رساله دلخسا بالیف عبدر اکاس

تمرین فارسی

نوشته هایی برای دلم

(۱)فراست حضرت على بديد

در جهان رنگ و بو هیچ عالم فهیم با فراست مانند حضرت علی به الدی نبوده است . این برای امیر المؤمنین باعث صد افتخار بود که پیغمبر دو جهان حضرت محمد مدهده و به فرمودند: و من شهر علمم و علی به الدی در آن ، همن نمی توانم که شخصیت برجستهٔ حضرت علی به الدی را بطور کامل به رشتهٔ تحریر در بیاورم. فقط می گویم که این امیرالمؤمنین به دی بودند که هزار و چهار صد سال قبل در جایگاه قضاوت ، مسائل بسیار پیچیده را چنان حل و فصل می کردند که امروز هم چنین داوریی از هیچ کس ساخته نیست . در آن زمان کسی درگذشت و برای او دو وارث پیدا شد . هر کدام ادعامی کرد که : ومن پسر اصلی او هستم ، وبراین ادعا هیچ گواه نداشتند این ادعامی کرد که : ومن پسر اصلی او هستم ، وبراین ادعا هیچ گواه نداشتند این مسأله پیچیده را به استحضار حضرت امیر المؤمنین به دستور ایشان ، هر یک فرمود : دو دو تکه استخوان را با خون هر یک از آن دو نفر در دو ظرف جداگانه ، برای از دو تکه استخوان را با خون هر یک از آن دو نفر در دو ظرف جداگانه ، برای یک شب گذاشتند حضرت امیر المؤمنین به سبح آن دو استخوان را مکیده و دیگری نه ایشان فرمودند که درآن

مردىكة خونش رااستخوان مكيد، پسر و وارث اصلى آن مُرده است.»

یک نمونهٔ دیگر؛ سه نفر در هفده شتر اینطور سهیم بودند که اولی نصف،دومی یک سوم و سومی یک نهم ملکیت آنرا داشتند . بر سر این مسأله میان آنهانزاعی شد. به هیچ وجه این مسأله حل نمی شد مگر به کشتن یکی از شترها. ولی هیچ یک به این راه حل راضی نمی شدند.برای حل مشکیل به حضرت امیر المؤمنین به مراجعه کردند. حیضرت این مسأله را در یک لحظه بگونه ای حل وفصل کردند که امروز ریاضی دانان و حساب گران برجسته در آن می مانند.

حضرت امیر المؤمنین بدید یک شتر از خود به آن هفده تا افزودند.
آنگاه نه شتربه مالک نصف، شش شتر به مالک ثلث ، و دوشتر به مالک یک نهم دادند، که رویهم هفده شتر می شود . سپس حضرت شتر خود را پس گرفتند!
در بارهٔ فراست حضرت علی جدید این تنها دو نمونه بود . حضرت مولای مشکل گشا امثال این مسایل پیچیده را بسیار حل کرده که در کتب تاریخ و روایت مذاهب اسلامی مسطور است . ایشان براستی در شهر علم

حضرت پيغمبر مل اله ميه واله ومم بودند. فتبارك الله احسن الخالقين.

۲۱!بسهار

این که می گویند بهار فصل زندگی است ،براستی چنین است . آدم با جوش و خروش تازه زندگی را ادامه می دهد. پرندگان بار دیگر آواز مسی خوانسند. درختان در این فصل شکوفه می کنند و پر از برگ و گل می شوند . بهار که می آید.

شاید این نکته برای مردم شهر عجیب باشد ، ولی کسی که خانهاش دور از شهر،در دامنهٔ کوه است ، نیک می داند که فصل بهار واقعاً فیصل زندگی است. هنگامی که زمستان به اوج می رسد،خانه اش در برف غرق ، و او همراه

خانوادهاش درخانه زندانی می شود. کم کم تبوشه و آذوقه ته می کشید ، همسرش بانگرانی از او می پرسد که : « زمستان بپایان خواهد رسید؟» مرد از دلهرهٔ او نگران و ناامید می شود و آه سردی می کشد و از خدا، رسیدن بهار را می خواهد. بهار صدقهٔ چنین آه هایی است. هنگامی که زمستان بار خودرا می بنددو بهاراز راه می رسد، خانهٔ او که در برف ناپدید شده بود، هویدامی شود و او بار دیگر از دنیای ناامیدی بیرون می آید و به کار و زندگی می پردازد.

پرندگان که از ترس هوای سرد به مناطق دیگر مهاجرت کرده اند همراه فصل بهار دوباره وارد می شوند. ورود آنها به همه جا زندگی تازه ، و به زندگی رونق می بخشد.

در فصل زمستان سکوت کشنده ای همه جا را فرا می گیرد . هیچ چیز دیدنی باقی نمی ماند.نسیم بهارکه می وزد، سکوت مرگاز بین می رود، چهچهٔ پرندگان طنین می افکند، و دنیا کاملاً عوض شود. منظره ای که با دست زمستان ویران شده بود با دست بهار آراسته می شود . فضا رنگین و دیدنی، و چمن ازگل و سبزه آراسته می شود، همه چیزشاد و خوشحال بنظر می رسد و هر کس می خواهد که بهار ، این فصل زندگی ، همیشه باقی بماند.

**1

(۲)کتابی که دوست دارم

کسی که باسواد است در زندگی خود کتابهای زیادی می خواند و از میان آن ها بعضی را بیشتر دوست می دارد . من هم در زندگی خود کتابهای زیادی مطالعه کردهام و تعدای از آن ها را زیاد دوست می دارم . یکی از آنها که در این روزها می خوانم کتابی بانام غلط نویسیم است . این کتاب برای مس مانند داروی شفایخش است برای بیمار.

وقتی که برای تحصیلات وارد ایران شدم ، فارسی نوشتاری من بسیار ضعیف بود. املای فارسی برای من سخت بود . هنگام نوشتن اشکالات زیادی

پیدا می کردم. حتی نمی دانستم که "اتاق" درست است یا "اطاق"، "اتو"

درست است یا "اطو"، و.... برای این ضعف نگران بودم که چه کار بکنم. ایس نگرانی و قتی تمام شد که استاد محترم برای ما این کتاب را انتخاب کرد. در این کتاب املای درست واژه ها را با دلیل آن نبوشته است . دربارهٔ "اتاق" چنین می خوانیم : «این کلمه را گاهی به صورت "اطاق" می نویسند، ولی چون اصل آن ترکی است و در ترکی مخرج چون اصل آن ترکی است و در ترکی مخرج "ط" وجود ندارد. بهتر است که به صورت"



در نوشتن ،کاربرد کلمات مناسب هم کاری مشکل است. این کتاب برای رفع این مشکل هم بسیار سودمند است. مثلا دربارهٔ "چرا" و " چه را " می خوانیم :« واژهٔ « چرا» به معنای « برای چه ؟» به همین صورت نوشته می شود . ولی اگر به معنای «چه چیز را باشد، باید در دوکلمه جداازهم وبه صورت « چه را » نوشته شود: چرا برداشتی ؟ یعنی «برای چه برداشتی ؟ ولی «چه را برداشتی ؟»

ازاین ویژگی کتابهمزیادخوشم آمده است که برای توضیح کلمات، از معتبر ترین آثار نظم و نثراستفاده کرده و ازاین رو از کتابهای دیگر ممتاز شده است. در این کتاب فهرستی الفبایی از غلطهای رایج در نوشتههای امروز هم آورده شده است. کتاب غلط نویسیم نوشته ابو الحسن نجفی، برای دانشجویان، مترجمان و آموزگاران زبان وادبیات فارسی بسیار سودمند است.

شعر فارسى امروز شبه قاره

سيد فيضي

نعت نبی

تساج خسلقت را نگسینی بسیا رسسول مسالک دنیسا و دیسنی یسا رسسول شسرح قسرآنِ مسبيني يسا رسول سبسر يسبسر مستلهم زالهسام خسدا تساجدار مسرسليني يسا رسسول افتخسار آدم و نسوح و خسلیل مستظهر انسوار تُست أم الكتساب شسمع ايمسان و يسقيني يسا رسسول نسور تسو زیسنت ده تسخلیق کُسلّ نسو بهسار اوليسنى يسا رسسول داعسى حسق ، مسحسن انسسانيّت رحسمة للعسالميني يسما رسسول عساصیان را مسلجاً و مأوا تسویم تسو شسغيع المسذنبيني يسا رسسول ذات بساكت مسصدر صدق و صدفا مسادق القسول و امسيني يسا رسسول آرزو دارم گسهی بسا چشسم شسوق فسيضى خسود را بسه بسينى يسا رسسول

از عطا الله خان عطا (مرحوم)

باب علم وعلم باب علم

مین زخبود پسرسم که بیاب هلم کیست ؟

در جسواب ایسن سسؤال خبود "عطیا مین هسمی مسلح "بساب هسلم" (ع) نیتوانیم سیرود بین هسمین آروز، اویساکسافران در کسار زار وقت شب، په هسلم ،مسیا از "بساب هسلم" آمسوختیم رخت کسفر هسلم اهسیل فسیرب جهسان هسلم "بسیست هسلم اهسیل مسفرب جیز همنر هسلم دا بسا هسلم ایسی هسم ساز بساز هسلم دا بر وسیم ،هسقل است، ارتقای فسیم نیست همر کجما ای وسیم است دانسای فسیرنگ داهسواد ه

مساحب شمشیر وفیقر وحیام کیست ؟
مسن هسمی گسویم "عیلی مسرتغیی(ع)"
بس هسمین گسویم که "یباب صلم" بسوه
وقت شب ، پسیش خسدا سسجده گسذار
رخت کسفر کسهنهٔ خسوه سسوختیم
مسلم "بساب مسلم" تسرتیب جهسان
مسلم یساب مسلم مسرچسیزی دگسر
مسلم را بسا مسقل صحد نساز ونیساز
هسر کجما ایسن عسلم باشد وهمم نیست
رامسوار هسلم از گسردیده لنگ

قسلب او بیمسار وقسهمش مسفطراست مسلم وصقل "باب صلم" است از کتباب ای خسدای خسالق ارض وسسما از طسفیل دامسن پساک بستول(س)

هسلم اویس جسان کش وتسن پسروراست آتکه آمید بسر نیبی (ص) از وحبی نیاب خسالق بسحر و بسیر ویسیرق وهسوا روز مسحشر در جسوارم کسن تسبول

دکتر سید محمد اکرم (اکرام) . مردی از غیب

> خورشید تا ز پهلوی خود تمیغ سر گرفت بسر روی کوهها عملم نسور بسر فنواشت هر شهر شد منو رو هر کوچه مستنیر ليكن به اين تنجلّي خورشيد واين فروغ هسر قبدر أفتباب درخشبيد ببيش تسر از شورش و نساد به همر خانه رخمته شد هر لحظه شرّ و شور به گیتی زیاد گشت از بسهر خساک کسردن کساخ مستمگری مردی ز فیب آمد و کار جهان بساخت برخاست او به فکر حیات آفرین به دهر آنساق از تسجلی او مسستنیر گشت مسكين هم از عنايت او عنز و جاه يافت هر کس به قدر همّت خبود پیشرفت کبرد هرکس که تخم کاشت به اوحاصلش رسید از سَسعْي او سراسر ملّت جمال ينافت ایس است رهنسایی و ایس است رهبری افسرشتهٔ مسحبت و ایمسان بسه گساه رزم اومساف حسن مرد الهي منفصل است

آفاق را کوان به کران سر به سر گرفت وز کوه ها گذشت و همه بحر و بنرگرفت مر خانه گشت روشن و هر جا خبر گرفت د ردهسر فنتنه سبرزد و آشبوب در گیرفت آنساق دل سیساهی خسم بسیش تبر گرفت وزبسیم فستنه لرزه به دیسوار و در گسرفت تسا آن کسه زندگسائی صردم خطر گسرفت راه پسیمبر، امّت پیغسامبر گسرفت وز كارش افتخار جهان بشر كسرفت احیای دین و ملّت خود در نظر گرفت كويى شب سيساه فسروغ سسحر كرنت مفلس هم از حمایت او زور و زر گرفت هر کس به قدر کوشش خود کام بسر گسرفت مر بذرگر که بذر فشاند او شمر گرفت وز همتش تمام جهان ،زیب و نسر گرنت خوش بخت ملتی که چنین راهبر گرفت بر دینو کنفر تناخت و بنر او ظفر گنرنت واكرام، ازان ميسانه بسبى مسختصر گرفت

سلطان عزيز

مناجات

بسه آه ونساله مسی کسرد ایسن دهسایی قسرین خسم کسن و مسهجور گسردان بسریزش آبسوق خساکش بسه مسسرکن دلش تسساریک و جسسمش زار گسردان فسطیحت کسن مسلام ایسن نساکسسان را شسسنیدم دوش مسسرد بسی نسوایسی الهسسی ظسسالمان را کسسور گسسردان تسسو انسسسان دو رو را در بسسدر کسن الهسسی نسساکسسان را خسوار گسردان ریستا کسساران و دیسسوان زمسسان را ذلیسلش مساز و روزش را سیه کسن به سختی زجیو ده ایسن دوصدو را اسیدش قسطع کسن افسیوده گیردان چنسان کسن تما شوندخمنساک و دلگیر زبیون مساز و قسرین اخگیوش کسن جفسا ده خستم گیردان ایسن فسیون را قسرین خسم کسن و دایسم صوا ده طعسامش رابسخون دل صبحین کسن فسیون را، کریمسا، آب ونسان ده بمظلومسان تبو خود فریساد رس بساش بسه خسد ظسلم ، رزم بسی امسان ده یستین مسیدان خدا حت المسیین است دها در هیو کجا سبحر آفسرین است

منسافق را مکن یساری، تسبهٔ کسن زن مکسار و مسرد قستنه جسو را پسلر آزار را دلمسوده گسردان زسفساکسان قساتل رحسم بسرگیر شکسار قساتلان دیگسرش کسن جفسا کساران و دو رویسان دون را بسد سران دون را الهسی بسدگسنش را بسد سسزا ده دل ایسلیس آدم رو خسمین کسن خسلاونسدا ضعیفسان را تسوان ده مسدد گسن ای خسلا! بیچارگان را بساش مسدد گسن ای خسلا! بیچارگان را بساش مساجات «درضاپور»، این چنین است مناجات «درضاپور» این چنین است

عارف جلالي

رباعيات

شسایستهٔ اومساف اب و جد اقبسال امساجگه رحسمت ایسزد اقبسال ندرانسهٔ اخسلاص شد ابیساتی چند در خسدمت مسلامه مسحمد اقبسال

اقبال که یک زهیم و یک رهبر بود یک شناهر بسرجسته ودانشسور بسود یک منبؤمن سرشنار ز انسوار رسسول دلدادهٔ بنسی ریپستای پستیفمبر بنسود

امسروز کسه در زیست نا آرامی هست ایسن تسفرته هسا بناعث ناکنامی هست مسمی مسلل بسود چسارهٔ ایسن مست اسلامی هست

الله یک و نهبی وقسرآن یکسیست یعنی که اساس دین و ایمان یکسیت رنگ و وطسن ونسژاد نسرقی نکسند هر جاکه بود مگر مسلمان یکسیت

هـ مشكل آمان شد و هر گبام آباد هر صبح درخشان شد و هر شام آباد تـ از وحسدت مسلت شد اسسلام آباد همه

199

سيد حسنين كاظمى - شاد

قدس

قسدس را در اختیسار دشمنان دین نگر در دهسان و تسیز دنسدان پسلنگ نساشتا مسسلم القسدس مانند کبوتر گشته است نیست قدسی را امانی کاندر آن خواند نماز کشتن فرزین برای شاه بس آسان بود هر شهیدی کو براه میهنش جان می دهد مور چه را کارد کسی آنرا کند آخر درو تاکه دشمن را بدادی پاسخی دندان شکن درمیسان مشکسلات و نیز وقت احتضار بسهر پیروزی قدس و قدسیان از مدتی یسا خسدا دیوار خنده ساز بهرماکنون

درمیان پسنجه های کافر خونین نگر دست و پایی میزند یک آهوی مسکین نگر آن کسبوتر را بیچنگ و پنجه گرگین نگر مید الله الصمد را در قدس ضمگین نگر مات داده شاه را ، این کوشش فرزین نگر در بهشتش میخورد نوشابهٔ شیرین نگر جنگهای خندق و خیبر دگر ضزنین نگر بهرمبرت پسهمین بس،کشته شد رابین نگر سوی ناورد صلیبی صلاح الدین نگر آیهٔ کسرسی بسخوان و آیهٔ یاسین نگر کوشش پاکان و ایران را بصد تحسین نگر شاد شیدا شد بیاد قدس بس ضمگین نگر

دكتر خيال امروهوى

غزل

زحسمت شبها کشسیدم نسور فسردا یافتم من بهر جایی که دیدم قدرتش در برگرفت توچهمیدانیکهوحدتچیستکثرتازچهاست هرچه بر قرطاس از رشحات فکرم می چکید مدحت منعم نگردم ، لَطْمهٔ ها برداشتم هیچ ناراحت نیم او هر چه می بخشد خوشم

خانم طاهره مجيد - نگار

غزل

نسدانسم روزگسار وصسل چسون است هسمی سسوزم هسمه وقستی بسه یسادش چسه پسوشم آن کسه از رویسم عیسانست اگسر خسواهسد هسمه هسمرم بگسریم خسدا دانسد چسنین تساکسی بمسائد

حرفهای نَسو بسه نَو در شکل القا یافتم اختمساراً کسار یسزدان حسیرت افزا یافتم من بهر رنگی که دیدم نقش یکتا یافتم مدّحسایش در هسمه اشکسال صنقسا یسافتم را بسرگزیدم ریگ صسحرا یسافتم دلتی بسوذر یسافتم یسا فسرش دیبا یسافتم

دلم از هسجر دلدارم بسخونست هسمه وقستی بسه یسادش دل زبون است چسه گسویم زانکسه درد انسدون است بسرایسم د رهسمین گسریه سکسون است بسین اشک منگداره اکسنون قسزون است

-

۲

بسدل دارم هسوای دیسد یسارم مسرا بسا صبح روشسن کسار نیبود مسرا در پسای خسود دارد زمسانه ز نسالیدن خسوشت نساید اگسرچسه شسدم آشیفته سسر در جست وجسویت بیسان درد خسود نستوان نسمودن مکسن فریساد و جسان خسود مسوزان

بسبینیدم کسه انسدر دل چسه دارم کسه مسن شبهای ضم را میشمارم نسدانسم سسنگ راهسم یسا فبارم مگسر بسر نساله نسبود اختیسارم کجسایی ده پیسام از کسوی یسارم هسجب بیچساره کسرد ایسن روزگارم نگسارم مساه نسو در شسام تسارم

شاهد جهانگير

درد دل

چه گهوش مسبتلای درد دل را ته درد دل به مین بخشیده ای باشی شهده ایسین زنسدگی درد دل مسین مسلاج اهسل دل نسور مسجبت دم عسیسی بسود فسیض مسیحا بسه دل دارم هسمیشه درد دل مسین مسنم شساهد بسه درد دل گرفتسار

شسنیدی ؟ مساجرای درد دل را ز تسو خسواهسم دوای درد دل را دلم جسوید فسدای درد دل را بیسا ، بشسنو ، صسدای درد دل را خسدا دانسد، نسدای درد دل را ز حسق خسواهسم فضای درد دل را ز تسو جسویم شفسای درد دل را ز



Constant of the season of the Les Constants of the Constant of the Constant

گزارش و پڙوهش

١

angles

گشایش کتابخانهٔ انجمن فارسی در اسلام آباد

کتابخانهٔ انجمن فارسی بعد از ظهر پنجشنبه بیستم دیماه ۱۳۷۵ برابر با نهم ژانویه ۱۹۹۷ مدر مراسمی باحضور اعضای انجمن فارسی و اعضای انجمن دوستداران فارسی و شماری از فارسی دوستان گشایش یافت. در این مجلس که به دعوت آقای دکتر سید سبط حسن رضوی رئیس انجمن فارسی اسلام آباد ترتیب یافت ، آقای افتخار عارف رئیس مقتدره قومی زبان (فرهنگستان ملی زبان) و آقای علی ذوعلم رایزن فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران و جمعی از دانشمندان شرکت داشتند. چندتن از شعرا در خصوص روابط مشترکات فرهنگی ایران و پاکستان و زبان فارسی اشعاری خواندند.دراین مجلس آقایان سرهنگ غلام سرور، پروفسورمقصود جعفری، خواندند.دراین مجلس آقایان سرهنگ غلام سرور، پروفسورمقصود جعفری، دکتر سید سبط حسن رضوی ، آقای یوسف عزیز مدیر مرکز ملی پاکستان ، اقای افتخار عارف و آقای علی ذوعلم سخنانی ایراد کردند. رایزن فرهنگی اظهار امیدواری کرد که در آینده همراهیها و کمکهایی به کتابخانهٔ انجمن صورت پذیرد.

آقای افتخار عارف تمام انتشارات مقتدرهٔ قومی زبان و رایزن محترم آقای علی ذوعلم چهل جلد کتاب از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان و رایزنی برای استفادهٔ مراجعین کتابخانه الجمن هدیه نمودند.

دفتر دأنش





عارف نوشاهی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد

کتاب شناسی آثار فارسی چاپ شبه قارهٔ باکستان و هند

آثار فارسی در شبه قاره و چاپ آنها

در قرن پنجم هجری فارسی به عنوان زبان دین به شبه قاره وارد شد و به مرور زمان پشتوانهٔ سیساسی و اجتماعی و اقتصادی و فرهنگی هم به خودگرفت و برتری آن در پاسخگویی به نیازمندیهای دیسی و ادبی و اجتماعی و آموزشی مردم شبه قاره مسلّم شد ، و هزاران اثر فارسی به رشتهٔ تحریر و تألیف و ترجمه در آمد. ورود صنعت چاپ به شبهقاره در آخر قرن دوازدهم هجری موجب رونقی دیگر برای نفوذ وگسترش فارسی در شبه قاره شد. نخستین کتاب فارسی دانشای هرکرن در سال ۱۷۸۱م در کلکته به طبع رسید و به زودی علاوه بر کلکته ، شهرهای بمبئی ، دهلی ، کانپور ، لاهور و لکهنو نیز به مراکز چاپ و نشر کتب فارسی تبدیل شدند. حستی تساجران و ناشران ماوراء النهر وايران نيز از امكانات صنعت چاپ شبه قاره استفاده کردند و کتابها را در این سرزمین به چاپ رسانیده و در بلاد خود منتشر نمودند. با تأسیس مطبع منشی نولکشور در شمال هند ، انقلابی در چاپ و نشر کتاب فارسی برپا شد. خادم راستین فرهنگ و ادب ، منشی نولکشور ، صدهاکتاب فارسی را ازگوشهٔ گمنامی و تعر نابودی بیرون کشید و به معرض عام درآورد. رویهم رفته در دو قرن گذشته به تخمینی حدود سی هزار کتاب فارسى (بشمول عنوانها و تعداد چاپها) در شبه قاره چاپ شده است.

VV.

اگرچه برخی گرابخانه ها ، چاپخانه ها، ناشران و کتابفروشان شبه قاره به تهیه و نشر کتابنامههای قارسی مبادرت ورزیده اند و در ایران و سایر کشورها نیز کتاب شناسی هایی طبع شده است که پاره ای از کتابهای چاپی فارسی شبه قاره را معرفی می کنند ، اما تاکنون فهرستی جامع تدوین نشده است که یکجا، اطلاعات کاملی از تمام آثار فارسی چاپ شبه قاره را دربر داشته باشد.

اهمیت و ضرورت کتاب شناسی

فهرستها وکتاب شناسی ها نخستین پایهٔ تحقیقات و مطالعات به شمار می آیند و نمایانندهٔ پژوهشهای اسلاف و راهگشا و راهنمای اخلاف اند. به وسیلهٔ فهارس و کتابنامهها درمی یابیم که گذشتگان در چه علوم وفنونی داد تحقیق دادهاند و امروز و فردا، ما و آیندگان سررشتهٔ تحقیق را از کجا به دست گیریم و چگونه طرح ریزی کنیم که توانهای معنوی و مادی، صرف تحصیل حاصل و تکرارِ مکررات نشود و سخنی نو بیاوریم که حلاوتی داشته باشد.

امروز به سبب توسعه و ترقی در ابزار چاپ ، ابلاغ علم و دانش به گونهای سرعت وگسترش یافته است که در کشورهای پیشرفته تدوین کتاب شناسی از مراحل ادواری سده و سال گذشته و به مرحلهٔ ماهانه و هفتگی رسیده ، ولی ما هنوز در پیچ و خم کوچهٔ اول هستیم. احساس چنین فقدان و مسئولیت در برابر سرمایهٔ عظیم علمی و فرهنگی فارسی در شبه قاره نگارنده را بر آن داشت که وکتاب شناسی جامع کتابهای چاپی فارسی شبه قاره و فراهم آورد.

انگیزه ها و اهداف

- حفاظت و استفاده از میراثی بزرگ که نیاکان ما بر جای نهاده اند؛
- ارائه فعالیتهایی که در طی اعصار گذشته در همهٔ زمینه های دیسی، ادبی، علمی ، اجتماعی ، فرهنگی و ...، در جامعهٔ شبه قاره انجام گرفته است؛
- حفظ و برقراری پیوندهای فرهنگی میان ملتهای شبه قاره و دیگر اقوام

قلمرو فارسى و محققان وخاورشناسان غرب.

امید می رود این کتاب شناسی مورد استفادهٔ همهٔ محققان و دانشجویان فارسی زبان و فارسی دان و مراکز پژوهشی ، ادبی ، فرهنگی ، کتابخانه ها،فرهنگستانها و مؤسسات خاورشناسی و ایران شناسی واقع شود.

منابع كتاب شناسي

برای فراهم آوردن این کتاب شناسی ، مآخذ و منابع به مراتب و اعتبار زیر مورد استفاده قرارگرفته است:

- _رؤيت كتابها؛
- ـ کتاب شناسی های چاپی؛
- _ بخش های نقد و معرفی کتاب در مجلات و نشریات؛
 - ـ دفاتر ثبت کتابها و برگه های کتابخانه ها؛
- _ فهرستهایی که ناشران و تاجران و حراج کنندگان کتب چاپ کرده اند؛
 - ـ كتابنامه ها و فهارس منابعي كه محققان در تأليفات خود آورده اند؛
 - _ و اطلاعاتي كه بطور خصوصي از افراد مختلف به دست آمده است.

تعریف "فارسی " بودن کتابها

این کتاب شناسی آثار " فارسی" را باتعریف زیر دربرگرفته است:

- -کتابهای مستقل به زبان فارسی؛
- سکتابهای فارسی با زیرنویس به زبانهای دیگر؛
- -کتابهای فارسی با ترجمه و شرح به زبانهای دیگر ؛
- سو کتابهای فارسی مطابق با دو مقولهٔ بالا به هر رسم الخطی که باشد. (در شبه قاره کتب فارسی به رسم الخطهای محلی نیزنوشته و چاپ می شده است).

تعریف "کتاب" یا اثر

- . کتاب به مفهوم وعرف عام خود که مستقلاً چاپ می شود؛
- ... اثري كه تمام يا بخش عمدة آن در مجلّه ، مجموعة مقالات ، يا كتابي

144

دیگر نقل وطبع میشود.

مرزهای زمان و مکان کتاب شناسی

ـ کتابهای چایی شبه قاره از ابتدای صنعت چاپ تاکنون ، به هر شیوهٔ طباعت از سنگی ، سربی ، عکسی تا روش های پیشرفته امروز؛

- کتابهای چاپی شبه قاره اعنی کشورهای برمه، بنگلادش، پاکستان، سرى لانكا و هندوستان.

زبان كتاب شناسى

زبان این کتاب شناسی فارسی ست.

اطلاعات كتاب شناسي

کتاب شناسی بر حسب موضوعات و به ترتیب الفبایی عنوان کتابها تهیه شده است .مدخل هر کتاب یا اثر این اطلاعات را دارد: وعنوان کتاب، مؤلف، تاریخ وفات مؤلف یا تاریخ تألیف ،تفصیل موضوع، سرآغاز کتابهای منظوم ، محل نشر، ناشر، محل طبع ، چاپخانه ، مصحع یا اهتمام کننده، سال چاپ ، نوبت چاپ، تعداد صفحات ، ذکر منبع با نام اختصاری آن.»

اگر از یک کتاب یا اثر چاپهای متعدد و مکرر به عمل آمده است ، تمام چاپها به ترتیب تاریخ چاپ معرفی می شود. کتابهایی که فاقد تاریخ چاپ هستند، بعد از ذکر چاپهای تاریخ دار جای داده می شوند.

نمونة مدخل

كليات عزيز

از خواجه عزیزالدین عزیز لکهنوی (۱۲۳۶هـ - ۷ رمضان ۱۳۳۳هـ/ ۱۹-۱۸۲۱ ژوئیه ۱۹۱۵م).به تدوین فرزند او خواجه وصی الدین لکهنوی در شعبان ۱۳۴۹هـ/ ژانویه ۱۹۳۱م. دارای غزلیات ، قصائد ، مثنویات یدبیضا، هدية الثقلين، قيصر نامه وكلكشت كشمير، رباحيات، رقعات، مكتوبات.

آغاز: وبيا سائى سرت گردم روان كن كشتى ما را / باسم الله مجريها باذن الله مرسها ، سلكهنو، وصى الله ين ، مطبع نامى، به مقدمة اردوى مولانا حبيب الرحمان خان شروانى و نقدى از سر محمد اقبال [لاهورى] ، ۱۳۴۹ هـ/ ۱۹۳۱م ، ۱۶ + ۵۰۸ص (همدرد)

موضوعات کتاب شناسی ۹

تفکیک و تقسیم موضوعات کتابهای کهن علوم شرقی با موازین نظام کتابداری امروز و کتاب شناسی غربی کاری دشوار و گاهی اوقیات نیاجور است. بسیاری از موضوعات شرقی در چهار چوب تقسیمات موضوعات غربی نمی گنجند و یا چون در غرب مطرح نبوده در نظام غربی کتابداری و کتاب شناسی جای داده نشده اند. ازاین رو پیروی چشم بسته و در بست از یک نظام کتابداری غربی برای موضوع بندی کتابهای شرقی کیاری چندان میند نخواهد بود. نگارنده با توجه به میزاج شرقی سهندی، موضوعها و بخشهای کتاب شناسی را به شرح زیر در نظر گرفت که البته پس از اظهار نظر بخشهای کتاب شناسی را به شرح زیر در نظر گرفت که البته پس از اظهار نظر فن قابل تعدیل است.

موضوعات فرعى	موضوع کلی
مجموعه هاى مقالات،دائرة المعارفها،كتاب شناسىها و فهارس،	ــکلیات
تحدم و احكام نجوم ، رياضيات ، طبيعيات ، كيميا، طب، فلسفه،	ــعلوم و فنون
منطق اخلاق ارمل ، جفر ، خوابنامه ها، فرسنامه ها، كتب صيدله ، هلم	0 0 0
فواست و قيافه و عزايم.	
مندوبي ۽ زردشتي ۽ مسيحيت ٠٠٠٠	_اديان قديم
حلوم قرآنی ، حدیث ، کلام ، فقه ، اوراد و ادهیه	_اسلام
و و من قام بالنبية	ـــفرق جديد
باییت ، بهانیت ، مادی یک مقامات و سرگذشتها، اصول تصوف، ملفوظات و کلمات، تذکره ما	ــ تصوف و عرفان
مهامات و سوت به موسیقی ، خوشنویسی ، معماری ، آشپزی ماه کاره و دفش ، موسیقی ، خوشنویسی ، معماری ، آشپزی	

سجفرافيا جفرانيا، سفرنامه

- تاریخ کلیات تاریخ ، ماده تاریخ گویی ، تاریخ بر حسب سرزمینها ، سرگذشت نامه های منفرد

ـــزبان شناسی فرهنگنامه ، املا و رسم الخط ، دستور زبان ، کتب درسی نصاب ، کتب فارسی آموز

ــ ادبیات نــشر: تواریخ ادبی ، داستانها ، نمایشنامه ها ، انشا

نسطه : تذکره شعرا، دیوانها /کلیات، مثنویات بزمی، گزیده اشعار علوم بلاغی : عروض و قوافی ، معما ، بدیع و معانی ، نقد ادبی

آغاز بهكار

تدوین این کتاب شناسی در سال ۱۹۷۸م آغاز شد و در خلال فرصتها به موجب علاقهٔ شخصی و اهمیت موضوع و نیاز جامعهٔ فرهنگی ادامه یافت. نگارنده برای استفاده از منابع سرشار هندوستان ، دوست دانشمند و علاقهمند خود دکتر سید حسن عباس سفهرستنویسکتابخانهٔ رضا،رام پور هند سرانیز به همکاری فراخواند.امروز بحمدالله مشخصات بیش از بیست هزار عنوان کتاب (بشمول چاپهای تکراری) گردآوری شده و آماده چاپ است.

اکنون چه باید کرد؟

براىبدست آوردن نتايج مطلوب،اقدامات زير مى تواند مؤثر واقع شود:

- حمایت مادی ومعنوی یکی از مراکزمعتبر پژوهشی منطقه برای تکسمیل وانجام طرح؛
- -طراحی برنامهٔ رایانه ای [:کامپیوتری] و داده پردازی مدخلها به رایانه؛ - فراهم کردن امکانات چاپ ونشر.

去去去字章

فهرست کتاب ها، مجله ها و مقاله های رسیده

الف) كتاب ها:

فارسى

۱ - دبیر خانه شورای فرهنگ صومی ، گزارش اولین گردهم آیی شورای فرهنگ عمومی استانها ؛ دبیرخانهٔ شورای فرهنگ عمومی ادارهٔ هماهنگی امور استانها ، تهران : وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، معاولت پژوهشی و آموزش دبیر خانه شورای فرهنگ عمومی ، ۱۹ و ۲۰ تیم ماه ۱۳۷۴ خ / ۱۹۹۵م.

۲ - انتخار حارف ، مكالمه ؛ چ ۱ ، كراچى : مكتبة دانيال ، وكتوريه چيمبر ، حبد الله هارو
 رود ، ۱۳۷۵خ / ۱۹۹۶م.

۳ - پرویز اذکائی ،کتابشناسی همدان ؛ (از ۱۳۷۰ هـق تا ۱۳۷۰ هـش) ایران : استاندار همدان ، مرکز مطالعات فرهنگی استان همدان ، ۱۳۷۲ خ / ۱۹۹۵م.

۴ - تبحلی احساس ، (منتخبی از آثار نقاشی زنان) چ ۱ ، تهران: انجمن منرهای تجسمی ای باهمکاری هنرهای تجسمی وزارت قرهنگ و ارشاد اسلامی ، تابستان ۱۳۷۴خ / ۱۹۹۵م. باهمکاری هنرهای تجسمی وزارت قرهنگ و ارشاد اسلامی ، تابستان ۱۳۷۴خ / ۱۹۹۵م.

فارسئ

١. آئينه پروهش ، دوماهانه ؛ سال هشتم ، شمارة بنجم: آذر - دي ١٣٧٥.

از نهرست :

- نگاهی به فرهنگ اصطلاحات روز ؛ محمد حسن شیبانی
 - سیری در الانساب سمعانی ؛ مرتضی ذکایی ساوی
- کشتی شکسته ، نگامی به تصحیح سفینة البحار ؛ علی محمد علوی .
 - تأملي در هداية المتعلمين في الطب ؛ على محمد هنر

 ۲. اطلاعات ، (سیاسی - اقتصادی) ماهنامه ؛ سال یازدهم شماره پنجم و ششم : بهمن و اسفند ۱۳۷۵.

از فهرست ۶ - ۵:

- ليبر اليسم ، ايد تولوژي و معرفت علمي ؛ دكتر حسين بشيريه
- جامعه بذیری سیاسی و فرهنگ سیاسی ؛ جی.بینگهام -گابریل آلموند / ترجمه علیرضا طیب
- فرهنگ و روابط بین الملل . بررسی چند نظریه ؛ ما یکل ج.ا.مازار / ترجمه مهبد ایرانی طلب
 - ایران و نقش تاریخی آن ؛ ژنه گروسه ژرژدنیکو / ترجمهٔ دکتر فلامعلی سیار
- اسازگی در قدرت سیاسی ، نگاهی گذرا به ساختار قدرت در ایران عصر قاجار ؛ محمد کریمی زنجانی اصل
 - تعدیل اقتصادی و فقر عذایی در ایران ؛ علی دینی ترکمانی
 - دفاع از برنامه پذیری ۴ ستسوکویوکاوا / ترجمهٔ نوروز علی مهدی پور
 - ادرش نظریهٔ وجه تولید آسیایی و تاریخچهٔ آن ؛ دکتر محمد علی خنجی
 - توزیع درآمد در جهان ؛ ترجمهٔ دکتر محمد حسن فطرس

۳. پژوهش و سازندگی ، فصلنامه علمی - ترویجی وزارت جهاد سازندگی ؟ سال ۹ ، جلد ۳ ، شماره ۳۲ : پاییز ۱۳۷۵.

🗆 نشانی : تهران ، 🗀 ۱۳۹۷ / ۲۵ / ۱۳۹

۴. حوزه ، دوماهانه ؛ شماره های ۷۷ – ۷۶: مهر و آبان ، آذر و دی ۱۳۷۵. □ نشانی: تم - ابتدای خیابان صفائیه - ساختمان مرکز انتشارات دفتر تبلیفات اسلامی صندوق پستی ۵۹۹ – ۳۷۱۸۵ – مجله حوزه

از فهرست ۷۷ – ۷۶:

- نو آوریهای نائینی در دانش اصول ؛ ابو القاسم یعقویی
 - نو آوریهای ناثینی در فقه ؛ ابو القاسم یعقوبی
 - فقاهت وسياست ؛ عباس مخلص
 - ناثینی در نهضت مشروطه ؛ ابو القاسم یعقوبی
 - ناثینی در برابر استبداد ۱ اسماعیل اسماعیلی
- رویارویی علما و روشنفکران غرب زده در نهضت مشروطه ؛ علی اکبر ذاکری
 - ویارویی انگلیس وعلما در نهضت مشروطه ؛ سید عباس رضوی
 - سیری در زندگانی علمی وسیاسی و اخلاقی نائینی ؛ سیدهباس میری

۵. خبرنامهٔ فرهنگ و پژوهش ، دو هفتگی ؛ شماره های ۱ ، ۲ ، (۳ ، ۴ ، ۵ ، ۶) و یژه نامه ها : دهم بهمن ، اول اسفند ، ۶ اسفند ، ۱۷ اسفند ، و ۱۳ اسفند ماه ۱۳۷۵.

٤. دانشمند،ماهنامه؛سال ٣٥، شماره پياپي ٢٠٢، شماره ١٠؛ فروردين ١٣٧٤.

□ نشأنی: تهران ، خیابان شهید بهشتی ، خیابان شهید صابونچی ، خیابان شهید مهماندوست ،
 شماره ۲۲ ، بخش اشتراک ،

۷. دسانه ، فصلنامه ؛ مطالعاتی و تحقیقاتی وسایل ارتباط جمعی ، سال هفتم ، شماره ۴ : زمستان ۱۳۷۵

صندوق پستی ۶۵۳۲ / ۱۵۸۷۵

🗆 نشانی: تهران،

از فهرست ۴:

- 🖜 نو آوری های ارتباطی و پرسش های انتقادی ؛ جیمز دی . هالوران
 - تكنولوژي هاى نوين ؛ توسعه يا انحطاط ؛ اميد مسعودي
 - € كُد؛ عامل توليد ونشر مفاهيم در جامعه ؛ جان فيسك

ارائه مدلی برای روزنامه نگاری در جوامع اسلامی ؛ دکتر مهدی محسنیان راد.

۸ فرزانه ، فصلنامه ؛ (ویژه مطالعات و تحقیقات مسائل زنان و حقوق بشر زنان) شماره ۸ زمستان ۱۳۷۵.

🛘 نشاني : تهران - خيابان وليعصر ، خيابان ناهيد فربي ، پلاک ٢٣ ،

صندوق پستی ۱۶۵ - ۱۹۵۷۵

از فهرست ۸:

- تعامل وتعارض بين فقه و حقوق بشر ؛ آيت الله موسوى بجنوردى
- حقوق اجتماعی ـ سیاسی زنان در چهار عرصه ؟ سید محمدهاشمی
 - تدبیر منزل درمنظر ابن سینا ۶ آیت الله محقق داماد
 - نظریه دین شناختی تحقیق و توسعه زنان ؛ احمد آکوچکیان

 ۹. فرهنگ عمومی ، فصلنامه فرهنگی ، (ویژه برنامه ریزی فرهنگی) شماره ۷: تابستان ۱۳۷۵ و (ویژه دومین گردهمایی سراسری کشور ۶ تــا ۱۸ اسـفند
 ۱۳۷۵.

□ نشانی : میدان بهارستان ، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، دبیر خانهٔ شورای فرهنگ ممومی کدپستی ۶۳۵۷

از فهرست ٧:

- چند نکته دربارهٔ آسیب شناسی فرهنگ عمومی ایران و دکتر سید مهدی ثریا
 - نگاهی به رابطه آمورش و فرهنگ ؛ دبیر خانه شورای فرهنگ همومی
 - مطالعه اجتماعي گرايش به حرافات
 - عوامل مؤثر در عدم پذیرش قانون درجامعه ، دکتر سیدمصطفایی

۱۰. فیلم ، ماهنامه ؛ سینمائی ، سال پانزدهم ،شماره ۲۰۰ : اسفند ۱۳۷۵ و شماره ۲۰۱ (ضمیمه) اسفند ۱۳۷۵ وشماره ۲۰۱

148

🛘 نشانی: خیابان حافظ ، کوچهٔ سام ، شماره ۱۲:

صندوق پستی ۵۸۷۵ – ۱۱۳۶۵

۱۱. قبسات ، فصلنامه ؛ سال اول شماره دوم : زمستان ۱۳۷۵.

🗇 نشانی : تهران - صندوق یستی ۴۴ - ۱۳۱۴۵ پژوهشنامه قبسات

از فهرست:

- فلسفة دين ؛ ميزگرد
- توضیحی پیرامون تمایز کلام جدید و ظسفهٔ دین ؛ دکتر احد فراموز قراملکی
 - علم كلام ، تعريف ، وظيفه ، قلمرو ؛ آية الله حبد الله جوادى آملى
 - مفاهيم و مسائل فلسغة دين ؛ اچ.جي. هوبلينگ -حميد رضا آيت الهي
 - نهان گرایی ؛ ویلیام جیمز دکتر سید ذبیح الله جوادی
 - تأثير كانت بر تفكر ديني مغرب زمين ؟ دكتر غلامعلى حداد عادل
 - تحليل سكولاريزم ؛ استاد محم تقي جعفري
 - معرفی ونقد اجمالی و زبان دین و ؛ دکتر احد فرامرز قراملکی
 - برهان تجربه ديني ؛ سي. دي براد دكتر سيددبيح الله جوادي

۱۲. کیهان فرهنگی ، دوماهانه سال سیزدهم ، شماره ۱۳۰ و ۱۳۱ : آذر اسا

۱۳۷۵ و سال چهاردهم ، شماره ۱۳۲ : فروردین و اردیبهشت ۱۳۷۶

🗆 نشأني :تهران - خيابان فردوسي ، كوچهٔ شهيد شاهچراخي، موسسهٔ كيهان ، دفـتر ك

فرهنگی

از فهرست ۱۳۱ - ۱۳۰:

- تناسخ و کرمه (۱) ؛ دکتر همايون همتي
- اركان اصلى فلسفة سياسي جان لاك ؛ سيد على محمودي
 - . كلام ماتريدي ؛ دكتر فلامحسين ابراهيمي ديناني
- کنکاشی پیرامون لفظ و لاهور و و محمد رضا دربیگی نامتی

برست ۱۳۲

موف روز بهانی (۲) ؛ دکتر هانری کربن /محمد علی اخوان

اسخ و کرمه (۲) ۱ دکتر همایون همتی

ورندگان اندیشهٔ خطا در دوران ستمشاهی (۲)؛ احسان طبری

عهان بینی و خواجه احمد بسوی و ؛ دکتر حیدر ابواًف (**قزاقستان**)

ن مجلس و پژوهش ، فصلنامه؛ سال چهارم - شماره ۲۱: مهر - آذر ۱۳۷۵. نشانی: تهران ؛میدان بهارستان ، ساختمان شماره ۲ مجلس شورای اسلامی ایران

فهرست ۲۱:

از مازار سرمایه تا توسعهٔ اقتصادی ؛ دفتر بررسی های اقتصادی

بازار سرمایه ؛ چهرهٔ ماکنار چهرهٔ دیگران ؛ دفتر بررسی های اقتصادی

سرمایه گذاران نهادی و موقعیت صنعت بیمه ودفتر بررسی های اقتصادی

تنوع اوراف در بازار سرمایه ایران ؛ آری یا نه ؟دفتر بورسی های اقتصادی

، بازار سرمایه و مدیریت شرکت های عام ۱دفتر بررسی های اقتصادی

ا تنگناهای ساختاری در بارار سرمایه ایران ادفتر بررسی های اقتصادی

ا کاستی های مقرراتی در بارار سرمایه ایران ؛ دفتر بررسی های اقتصادی

ا جایگاه گمرک در نطام اقتصادی کشور ا دکتر محمد نهاوندیان

۱۱. مقالات و بررسیها ، نشریهٔ علمی - پژوهشی ، دانشکدهٔ الهیات و معارف سلامی ؛ سال بیست و نهم ، شماره ، ۵۹/۶۰ : ۱۳۷۵.

□ نشأنی: تهران - خیابان استاد مطهری ، دانشکدهٔ الهیات و معارف اسلامی کدپستی ۱۵ از فهرست ۶۰ - ۵۹

- انداء يا ابتداء ؛ خلامحسين ابراهيمي ديناني
- بررسی علل توحید مصاحف در عصر عثمان ؛ داود سلیمانی
- تأثیر دیدگاههای کلامی در تفسیر قرآن ؛ بمانعلی دهقان منگابادی

و یوحنای دمشقی و آغاز مجادلات کلامی میان اسلام و مسیحیت ۱ شادروان صرتفی خلج
 اسعدی

- مفهوم وسنت ، برای مسلمانان نگاه دینی یا آنترو پولوژیک ؛ محمد مجتهد شبستری
 - نجات بخشي در دين بودا ؛ مجتبي زرواني
 - ابن ادریس حلّی و کتاب السراثر؛ علیرضا همدانی
 - رسالة (التبصر بالتجاره» جاحظ و واژه هاى فارسى آن ؛ آذرتاش آذرنوش

10. نامهٔ فرهنگ ، فصلنامه تحقیقاتی در مسایل فرهنگی و اجتماعی ؛ سال ششم ، شمارهٔ چهارم ، شمارهٔ مسلسل ۲۴ : زمستان ۱۳۷۵.

از فهرست ۴:

- گفتگوی تاریخی نایلئون بنایارت و گوته ۱ دکتر ناصر موفقیان
 - قدم های سنگین از سنت تا تجدد ؛ لی جن گانگ
 - داستان پردازی عرفانی عطار ؛ حسن بیانلو

۱۶. نیستان ، ماهنامه فرهنگی ، هنری ، اجتماعی ؛ سال دوم ، شمساره ۲۰: اردیبهشت ۱۳۷۶.

صندوق يستى ٣١٢ / ١١٣٩٥

🗆 نشانی: دنتر مجله:

ب) كتابها

اردو

ا. كليم اختر ، اقبال اور مشاهير كشمير ؟ چ ١ ، لاهور : اقبال اكادمى پاكستان ، چهش منزل ،
 ايوان اقبال ، ١٩٩٧م.

الدور وزير آفا ، خالب كا دوق تماشا ؛ چ ١ ، لاهور : اتبال اكادمى پاكستان ، چهش منول ،
 ايوان اتبال ، ١٩٩٧م.

۳. پیر نور محمد نقشبندی ، تحقیق الوجد ، چ ۱ ، لاهور : سنی لثریری سوسائش ، ۲۹ ریلوے روڈ ، ۱۹۹۷م.

۴. سید ظهیر زیدی ، عرفان درد ۶ چ۱ ، اسلام آباد : ۲۶ / ۵ دی گلی نمبر ۲۴ - ایف ۶ / ۱ ، ۱۹۹۷م.

۵. سید علی اکبر رضوی ،ارض جلال و جمال ؛ چ ۱ ، کراچی :ادارهٔ علوم اسلامیه ، بی ۸۱ ، کید دی الحاسکیم ، ۱۹۹۷م.

۶. رشید نثار ، ابد آشنا ؛ چ ۱ ، راولپنڈی : پنڈی اسلام آباد ادبی سوسائش (پیاس) ۱۹۹۶م.

٧. افضل منهاس ، ميثاق كربلا ؛ ج ١ ، اسلام آباد : دبستان انيس و دبير ، ١٩٩٤م.

٨. حافظ مظهر الدين ، ميزاب ٢ ج ١ ، راولپندى : منهاج القرآن پبلى كيشنو، ١٩٩٤م.

٩. سجاد مرزا ، پرتو اقبال ، چ ١ ، لاهور : منظور پرتثنگ پريس ، ١٩٩٧م.

١٠. سجاد مرزا، دردكي خوشبو؛ لاهور: منظور پرتثنگ پريس ١٩٩۴م.

۱۱. اختر هوشیار پوری ، لهو رنگ شام ؛ چ ۱ ، اسلام آباد: مکان نمبر ۴۳۵ ، گلی نمبر ۹۰ ،
 جی ۹ / ۴ اسلام آباد

۱۲. دفتر ثقافتی نمائنده اسلامی جمهوری ایران - اسلام آباد . انقلاب نبوی کسی ایک جهلک ،اسلام آباد ، انسٹنت پرنت سستم (پرائیویت) لمثید ۱۹۹۷م.

١٣. ظفر اكبر آبادى ، خوشبوى قبا ؛ ج ١ ، ائى اين ايس ميذيا سينشر پرائيويث ١٩٩٤م.

۱۴. هارف مهجور رضوی ، عنوان نجات ؛ چ۱ ، گجرات : ثیپو سلطان پبلیکیشنر، علی پوره رود ۱۳۱۷ هـ ۱۹۹۷م.

Dar Bashir Ahmad, Articles on Iqbal, Edition Ist Lahore: Iqbal Academy Pakistan, 6th Floor, Aiwan-e- Iqbal, 1997.

ج) مجله ها

اردو

فكر و نظر ، ماهنامه ؛ جلد ٣٢ ، شماره ٣: جنورى تا مارچ ١٩٩٧م
 نشانى :ادار أتحقيقات اسلامى، بين الاقوامى اسلامى يونيورستى ،اسلام آباد

____14.

```
ن نشانی: مجلس ترقی اردو-کلب رود - لاهور
                 ٣. سروش ، گولڈن جوہلی نمبر (حصه دوم ) ؛ ج ١٧ ، شماره ١ : ١٩٩٤م.
                                         🗆 نشانی : گورنمنث کالج میرپور ( آزاد کشمیر)
              ۴. سب رس ، ماهنامه ؛ جلد ۵۹ ، شماره ۱، ۲ ، ۳: جنوری تا مارچ ۱۹۹۷م.
                 🗆 نشانی: ادارة ادبیات اردو، پنجه کثه رود، حیدرآباد ۵۰۰۰۸ (ای - یی) انڈیا
۵. قومی زبان ، ماهنامه ؛ جلد ۶۹ ، شماره ۵ می ۱۹۹۷م و جبلد ۶۹ ، شماره ۶ : جون
                                                                       .01997
🗆 نشانی: انجمن ترقی اردو،شعبهٔ تحقیق،دی - ۱۵۹ ، بلاک ۷ ، گلشن اقبال ، کراچی ۷۵۳۰۰
                               ج. القلم ، سه ماهي ؛ شماره ١ جنوري تا مارج : ١٩٩٧م.
                                        🗀 نشانی : مرکز علوم اسلامیه (پاکستان) کراچی
                       ٧. همدرد صحت ، ماهنامه ؛ جلد ٤٥ ، شماره ٢ : ايريل ١٩٩٧م.
               🖸 نشاني:همدردصحت،همدردداكخانه،همدردسنثر،ناظماًباد،كراچي ۲۴۶۰۰
                             ٨. خير العمل ، ماهنامه ؛ جلد ١٩ ، شماره ٩ : متى ١٩٩٧م.
                                 🗆 نشانی : ۶۶ قاسم روڈ ، نیو سمن آباد ، لاهور ۲۵۰۰
٩. هوميوييتهي ، ماهنامه ؛ جلد ١٢ ، شماره ٥ : مئي ١٩٩٧م و جلد ١٢ ، شماره ۶ : جون
                                                                       . 1997
                                          🛘 نشانی : جی ، ۲۰۰ ، لیاقت رود ، راولیندی

    ١٠ روحاني پيغام ، ماهنامه ؛ جلد ١٧ ، شماره ٤: مارچ ١٩٩٧م.

                                      🗆 نشاني : فرحت منزل ، چنيوث بازار ، فيصل آباد
                         1 أ. وحدت اسلامي، ماهنامه ا شماره ١٢٠: فروري ١٩٩٧م.
 ت نشانی: دفتر ثقافتی نماینده اسلامی جمهوریه ایران ، مکان نمبر ۲۵ ، گلی نمبر ۲۷ ، ایف ۶
                                                                      ٢ ، اسلام آباد
                        ١٢. السيف الصارع ، ماهنامه ؛ جلد٢ ، شماره ٤: جون ١٩٩٧م.
                                   🗆 تشانى : تادر آباد نمبر ١ ، بيديان رود ، لاعور كينت
```

٧. صحفه، سه مامي ؛ شماره ١٤٩ : اكتوبر - دسمبر ١٩٩٤م.

13. National Development and Security, Quarterly Journal, Vol No III
Serial Number 19 Foundation for Research On International environment,
National Development and Security, Rawalpindi

14. Friends Perspective

Vol.IV, NO. 3 & 4 Nov- Dec 1996,

88 - Race Course Scheme, Race Course Road, Street 3 Rawalpindi Cantt.

د) مقاله ها

١) داكثر عبد الصمد (يير زاده) راوليندي - ياكستان: انقلاب اور ياكستاني علما

٢) داكثر رحيد قريشي ؛ لاهور - ياكستان: فلسفه خودي كه بعض علمي پهلو

٣) پرفسور منير احمد ، بهاولپور - پاکستان : شعرای فارسی گوی معروف بهاولپور

۴) دُاكثر محمد اختر چيمه ؛ فيصل آباد - پاكستان : خدمات خلفاى سهروردى در شبه قاره

٥) دُاكثر پروین كوثر ؛ كوئثه - پاكستان : آشنائي با غالب

٤) دُاكثر پروين كوثر ؛ پاكستان : تحقيق دربارهٔ فهم علمي فالب

٧) ابو سعادت (جلیلی)؛ کراچی - پاکستان: نسخهٔ کیمیای سعادت کی جعلی نسبت

٨) محمد على (بيرنيا)؛ اسلام آباد - پاكستان: از محمد بن وصيف تا محمد اقبال

٩) دُاكثر سيد احسن الظفر ؛ لكهنو هند: تاثير بيدل بر خالب

١٠) شاهانه يأسمين ؛ حيدرآباد - پاكستان : اقبال و خودي

کتابهای تازه

عرفان و تصوّف

کتاب (عرفان و تصوف) اثر عبد الباقی (غزنوی) اهالی افغانستان ، ساکن پیشاور: پاکستان ، اساساً فرهنگ کوچکی است بر حسب حروف الفبایی که الفاظ و کلمات و اصطلاحات و ترکیبات عارفانه را شرح و توضیح می کند . گرد آورنده کوشیده که علاوه بر شرح و توضیح هر لفظ عرفانی ، یک شاهد به نثر یا نظم هم برای آن لفظ بیاورد . درباره «بسم الله» حدود ۱۰ صفحه شرح و توضیح دارد . « بسم الله ، کلمهٔ تقوی است ، معراج دلها است . روشنایی راز اصفیا است . شفای سینهٔ اتقیا است ، بسم الله نور دل دوستان ، آیینه جان عارفان ، چراغ سینهٔ موحدان ، آسایش رنجوران ، و مرهم خستگان ، و طبیب بیمار دلان است.»

کتاب (عرفان و تصوف) را مرکز نشرات اسلامی صبور ، پیشاور ،با کاغذ ارزان و جلد ساده و چاپ شربی (حروف چینی کامپیوتری زیبا) در اختیار همه عارفان و ادیبان قرار داده است .

زن از دیدگاه اسلام

كتاب زن ازد بدگاه اسلام گزیده فرمایشهای حضرت امام خمینی سر السسری

و حضرت آیت الله العظمی خامنه ای سده در است. رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان، این کتاب ۹۰ صفحهای را در بیستم جمادی الثانی به مناسبت زاد روز خجستهٔ حضرت فاطمه به سهدی روز زن در ۱۰۰۰ نسخه، به زبان اردو منتشر کرد. این کتاب، دو بخش دارد: بخش اول به سخنان گهربار امام خمینی «درباره مقام وکرامت زن در اسلام، نقش زن در بنای جامعه اسلامی، فعالیتهای زنان در صحنه های سیاسی و اجتماعی، تعلیم و تعلم زنان، آزادی زنان درنظام اسلامی، حجاب اسلامی، جایگاه و حقوق زن در نظام اسلامی، توجه جندی اسلام به همه ابعاد زندگی خانوادگی، اهمیت و شرافت مادری اهمیت و شرافت مادری و اختصاص یافته است. در بخش دوم، گزیده فرمایشهای حضرت آیت الله

العظمی خامنه ای معدد پیرامون جایگاه زن در جامعه غربی ، نقض حقوق زن توسط غربیها، حضور زن در محیط کار ، مقام و منزلت زن در اسلام ، دیدگاه ویژه اسلام به بانوان ، نگرش اسلام به زن از باب تکامل معنوی و انسانی ، رعایت حقوق واقعی زن در نظام اسلامی ، ژن و تربیت فرزند و حفظ خانواده ، تعلیم و تدریس و نقش تربیتی و آموزشی زن در دانشگاه و ... درج شده است. کتاب زن از دیدگاه اسلام ، کتابی ارزشمند ، و برای محققان و دانش پژوهان منبع بسیار ارزنده ای است . علاقمندان می توانند آن را از ناشیر یا خانه های فرهنگ ابتیاع فرمایند.

خیابان گلستان (شرح گلستان سعدی)

این کتاب به شماره ۱۵۴ بخش انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان به طبع رسیده است.مصحح دانشمند آقای دکتر مهر نور محمد خان، كوشش بسيار نموده كه متن كتاب و حواشى و تعليقات و فهارس آن منقح و بى غلط چاپ شود. فهرست مطالب کتاب بر اساس ابواب گلستان سعدی است. سخن مدیر از آقای علی ذوعلم سرپرست محترم مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان است دربارهٔ کتاب اینگونه نوشته اند : « یکی از مهم ترین شرح هایی كه براى كلستان نوشته شده است. د خيابان كلستان، است ، اثر سراج الدين على خان آرزو. او که از نقادان ، شاعران ، تذکره نویسان وفرهنگ نویسان بزرگ و صاحب نام قرن دوازدهم هجری در شبه قاره است، با صلاحیت و مهارت لازم به نگارش این شرح پرداخته و از برخی فرهنگ ها و شروح معتبر از قبیل مدار الافاضل ، صراح من الصحاح و فرهنگ رشیدی نیز استفاده کرده است. علاوه بر این ضمن استفاده از دوشرح نور الله احراری و ملا سعد تتوی بسر گلستان ، آنها را مورد انتقاد و بررسی نیز قرار داده است. این نشسان دهسندهٔ انصاف علمي محقق و نويسنده است كه نقد او بر بعضى نكات ،مانع استفاده از آن نوشته نشود. ظاهراً خیابان گلستان در حدود ۳۰۰ سال پیش تألیف شد، و تقریباً ۱۵۰ سال پیش به چاپ سنگی رسیده است ولی گلهایی که وخان

___194

آرزوه از و گلستان سعدی و چیده و آنها را در وخیابان گلستان و کاشته است، همچنان خوشبو ورنگین است و قابل استفاده همهٔ گل دوستان و ادب پروان است. آقای دکتر مهر نورمحمد خان مصحح خیابان گلستان و دربارهٔ خان آرزو و خیابان گلستان می نویسد: و خان آرزو در این کتاب سعی نموده که معنی واقعی لغات و تعبیرات را بیان کند. وی در این مصرع به جز رسی و دقت نظر خود اشاره کرده و گفته است: و بعد من معنی رسی خواهد گریست». وی با درج اعراب تلفظ صحیح الفاظ را نیز مشخص ساخته است. او مطالب بحث انگیز زبان شناسی و دستوری را نیز پیش کشیده است. خان آرزو در ضمن به کار بستن مصادر مجعول می نویسد: در فارسی بیش از پنج شش کلمه نیست که فارسیان از لفت عربی مصادر آنها را درست کردند. بقیه تمام این نوع کارها از نوع شوخی های ادبی است و نباید آنرا به کاربست.»

خلاصه اینکه وخیابان گلستان، با کوشش فراوان ، تصحیح و بامقدمه و فهارس اعلام و معانی لغات به بازار ادب دوستان و جویندگان متون فرهنگ و ادب فارسی عرضه شده است. کوشش مصحح محترم و خدمات فرهنگی و ادبی و تاریخی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان مورد تأیید و تمجید هر دوکشور ایران و پاکستان است

دلها یکی است

این کتاب مشتمل بر منظومه های شاعران اردو زبان است که به زبان فارسی منظوم در آمده است و حقیقهٔ کاری مفید و سودمند وهنری انجام داده است مؤلف، هم شاعر آست و هم محقق هم ادیب اردو و هم ادیب فارسی، و از همه بالاتر وعاشق فارسی، خانم دکتر حکیمه دبیران در آغاز مقدم می نویسد: «دلها یکی است ، نطیفه یی است برخاسته از کلام الهی، و حقیقتم هم آهنگ با فطرت پاک انسانی است ، زیراکه او – تعالی – خود فرمود «و الف بین قلوبهم (قرآن، الانفال / ۴۲): « خداوند میان دلهای مؤمنان الفت افکند در این کتاب از شاعر نام برده شده و اشعار اردوی آنان به فارسی منظ در این کتاب از شاعر ومولف محترم آقای دکتر ظهیر احمد صدیقی وا

در فراق زبان و فرهنگ فارسی سرداده و چنین نوشته است: و سخنگویان اردو ، مثل شاعران فارسی ، چون گل را ببینند، به یاد جلوهٔ رخ محبوب خود می افتند ، و چون نوای بلبل بیدل بشنوند ، او را همنوا و غمگسار خود می شناسند و می پندارند که بلبل خوشنوا ، هم مثل یک شاعر و عاشق دلباخته در هجر دوست آه می کشد و ناله می کند ، کتاب ، ودلها یکی است ، با چاپ زیبا و کاغذ اعلا و جلد رنگین و منقش توسط مجلس تحقیق و تالیف فارسی ، دانشکدهٔ دولتی لاهور ، به بازار ادب دوستان عرضه شده است.

دكتر محمد حسين تسبيحي (رها)

تجلي احساس

گزیده ایست از آثار نقاشی زنان در نمایشگاه به عنوان و تجلی احساس، که بمناسبت میلاد حضرت فاطمه زهرا (س) و روز بزرگداشت زن به همت مرکز هنرهای تجسمی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در آذر ماه ۱۳۷۲ در فرهنگسرای نیاوران برگزار شد، در این گزیده آمده که نشانه شکوفایی استعدادهای خلاق و لطافت احساس و ادراک و قدرت فن و تکنیک زنان جوان نقاش ایرانی می باشد. اکثر منرمندان دارای لیسانس در نقاشی مىباشند و حكايت مى كنند ازينكه چيطور اين زنيان هينرمندان ايرانيي توانستهاند با احساس لطیف ودل درد آشنا و سرپرشور ناگفتنی های تاریخ و طبیعت و فرهنگ زاد و بوم خود را به تصویر کشند و ازین لحاظ می توانند سرمشق برای زنان سایر کشورهای جهان سوم بویژه ممالک مسلمان باشند. این مجموعه دارای حدود ۲۲۸ اثر ارزنده نقاشی امروز ایران می باشد به موادهای مختلفی کشیده شده است مانند آبرنگ ، و رنگ روغن ، پاستل ، مینیاتور، آکریلیک ، رنگ روغن روی بوم ، آکریلیک و سیم ، رنگ روغن روی کاغذ ، آکریلیک روی گونی ، گواش ، سرامیک نما ، سرامیک نقش برجسته ، پاستل روغنی و گچی ، مداد رنگی ، گواش ، گواش چسب یافت ، خسراش نگاره مسی ، رنگ و روغن صنعتی ، قیر ، کلاژ و کلاژ باشیشه ، کِل ، مینیاتور ،

گچ، تذهیب، ایر براش و مرکب و چسب و بسیاری از آنها بدون عنوان و اکثر باعنوانهای زیبایی مانند زمستان، تصویر روح، پنجره، آیشار، نـوروز، گلدان، طبیعت وبعضی پرتره هااست. این مـجموعه را انـجمن هنرهای تجسمی ایران باهمکاری مرکز هنرهای تجسمی وزارت فـرهنگ وارشاد اسلامی در ۲۴۴ صفحه در تابستان ۱۳۷۲ (۱۹۹۳م) چاپ و نشر نموده است وبهای این گنجینه هنر زیبا و دلکش ۲۵،۰۰۰ ریال ایرانی میباشد.

نعت رنگ

این کتاب مجموعه بی زیبا و دلاویز از نعت و مباحث نعتبه است که همه آنها در سیرت و شما یل و خلق و خوی و رفتار و کردار و حب و حبیب و محبوب سروده شده است و آن حضرت محمّد بن عبدالله ابوالقاسم، مصطفی، مجتبی ، سرور کاینات فخر موجودات رهبر عالمیان و خاتم پیمبران است مذه مد ، ته , ملم طرح اجرای و نعت رنگ ، از طرف و اقلیم نعت ، به اجرا در آمده است که همهٔ آن با افتخار و اعزاز بدین کار پرداخته اند نه برای مال و منال و شهرت . نعت گویی و نعت خوانی و آواز نعت خوانان و تاریخ نعت خوانی از آغاز اسلام (یعنی از آن وقت که حضرت رسول اکرم مله مد ، ته , مهمترین بحث شده اند) تا عهد حاضر مورد تحقیق و تنقید قرار گرفته است . مهمترین بحث از آغاز تأسیس پاکستان یعنی از ۱۹۴۷ تا ۱۹۷۷ می باشد. این کتاب و نسعت رنگ ، از لحاظ اردو ، می توان آنرا وادب معلاً ، نامید زیرا در سبک و اسلوب سخن گویی اردو بسیار ارزنده است . ادارهٔ اقلیم نعت ، ناظم آباد کراچی، د مدیریت آقایان صبیح رحمانی ، عزیز احسن و انوار حسین صدیقی این اأ مدیریت آقایان صبیح رحمانی ، عزیز احسن و انوار حسین صدیقی این اأ خوب نعت در تیراژ ۲۰۰۰ جلد چاپ کرده است. بهای کتاب ۷۵ روپ خوب نعت در تیراژ ۲۰۰۰ جلد چاپ کرده است. بهای کتاب ۷۵ روپ خوب نعت در تیراژ ۲۰۰۰ جلد چاپ کرده است. بهای کتاب ۷۵ روپ پاکستانی) می باشد.

دكتر محمد حسين تسييحي (ر.

ارض جلال و جمال

سید علی اکبر رضوی مؤلف کتاب دارض جلال و جمال ، با بهترین الفاظ و جملات و زيبا ترين اصطلاحات و تركيبات و اشعار و احاديث و آیات قرآن و تصاویر رنگین و سیاه رنگ ، اثر بسیار ارزنده خود را آراسته و يبراسته است . كتاب و ارض جلال و جمال ، اگرچه موسوم به وسفر نامه حجاز مقدس ، نیز می باشد ، اما در حقیقت یک کتاب تاریخی و سیرت نبوى مذهب والمرسلم است. مصنف محترم ، با عشق و شوق فراوان ، سفر خود را آغاز کرده و به همراه خانم محترمه خود حاجیه کنیز فاطمه رضوی ، همه جا را دیده ، جای های مقدس را از نظر گذرانده ، تمام آثار تاریخی شهر مقدس مدینه را دیدار کرده و برنشانه های اهل بیت اطهار سسس و مزارت مقدس آنان و جای های پای شریفان بوسه زده و زیارت کرده و همه را به قلم آورده است و آن چنان زیبا نوشته است که هر اردو زبان فریفته و شیفته می گردد و هـر فارسی زبانی به آسانی آن را می فهمد . اما آن چه دل و جان را خبوش و شادمان می گرداند ، توصیفات مؤلف گرامی از مسجد نبوی مذه مد ۱۲۰ وسلم و گنبد خضرا و دیدار از آن مقام بسیار مقدس است . دیگر طواف کعبه و حج بيت الله الحرام و سعى مروه و صفا و رجم شيطان و ديدار از غار حرا و غار ثور و چاه زمزم است . همهٔ مقامات را بسیار جالب و کسافی و وافعی بسرای خواننده تعریف و توصیف کرده است.

یکی از کارهای ارزنده و مهم مؤلف محترم آن است که مطالب کتاب ارض جلال و جمال ، را با اشعار فریبای اردو و ترانه های شیرین فارسی ، خوش و زیبا و بهتر و خوب تر ساخته است و هیچ وقت خواننده از مطالعه کتاب ارض جلال و جمال سیراب نمی گردد مگر اینکه همانطور که به خواندن کتاب شروع کرده است تا آنها به پایان نرساند ، کتباب را از دست نمی دهد . آهمیت کتاب بازهم بیش از پیش است که تصاویر رنگین حقیقی و نقشه ها و ترسیمات و طرح های مفید و هدایتگر ، زینت بخش کتاب گردانیده است . محل چاپ : مطبع جاودان (ادارهٔ ترویج علوم اسلامیه)

اقباليات كيےچند خوشيے

(چند خوشه یا برگزیدهایی از اقبال شناسی) اثر دکتر انعام الحق کوثر استاد و رئیس بخش فارسی دانشکدهٔ دولتی لورالائی بلوچستان است همانگونه که از نام آن معلوم است - افکار و اشعار و تعلیمات و خدمات و زندگانی و تصور تأسیس پاکستان را نشان دهی می کند . بر این کتاب چند شخصیت ادبی و دانشگاهی ، وتقریظ، و وسر رشته، و ودرینچهٔ سخن، نوشته اند: آقاى دكتر سيد محمد اكرم (اكرام) (لأهور)، آقاى دكتر رحيم بخش شاهين (اسلام آباد)، آقاي دكتر غلام حسين اظهر (لاهور) ، و مؤلف خودش. از فهرست مطالب كتاب معلوم مي شود كه علامه دكتر محمد اقبال (ح) در کلیهٔ میدان های زندگی گام زن بوده است :نهضت تأسیس پاکستان ، اتبال و نسل جدید و شاهین اقبال ، اقبال و ملیت و میهن پرستی ، اقبال و تعلیم و آموزش و پرورش ، اقبال و تاریخ و مردان تاریخ ، اقبال و خود آگساهی و خودشناسی، اقبال و تفکر اجتهادی ، اقبال و بلند اندیشی او ، اقبال یک مرد آزاده و آزادگی ، اقبال و ایمان و سر مشق مؤمنان ، اقبال و بسانگ درا و بسال جبريل، اقبال و جهان سوم، اقبال و افكار و اشعار او از نظر دانشمندان و بزرگان عصر حاضر . کتاب داقبالیات که چند خوشه از سمینار اقبال در سر تا سر پاکستان نیز یاد کرده و مطالبی آورده است (سمینار ۱۹۹۰م) این کتاب با كاغذ اعلا و جلد زيبا و چاپ ممتاز توسط اكادمي سيرت (بلوچستان)كويته، در اختیار همگان قرارگرفته است.

ولايت فقيه

VELAYAT-E-FAQIH IMAM KHOMAINI & ISLAMIC REVOLUTION

کتاب ولایت فقیه نوشته سید افضل حیدر، وکیل ارشد دادگاه عالم پاکستان، در ۲۶۲ صفحه به زبان انگلیسی بوسیله مؤسسه انتشاراتی گوت لاهور ، در مارس ۱۹۹۶م. چاپ و منتشر شد. مطالبی چون اندیشه سیاس مسلمانان ، حکومت اسلامی ، خلیفهٔ خدا در زمین ، حکومت خدا ، امام خمینی ظهور اندیشه سرهسری و قانون ، اثرات (نفوذ) مکتب ، آزادی زنان ، تجاوز و دفاع ، جنگ تحمیلی ، چند روز در ایران ، نقش علما، جهاد اکبر و... در فهرست دیده می شوند. این کتاب در اصل ، درباره حضرت امام خمینی ندس الاست ایک و انقلاب شکوهمند اسلامی ایران است. اگرچه موضوعی که مولف زیر عنوان «ولایت فقیه» انتخاب کرده موضوع گسترده ای است ، ولی بررسی عالمانهٔ وی ، بامراجعه به مراجعی چون قرآن مجید ، نهج البلاغه و... در خور تقدیر است.

مولف در مقدمه می نویسد: وباعث تأسف است که نهضت اسلامی که نظام ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی را در ایران ساقط کرد، "انقلاب ایران" نامیده می شود و رسانه های غرب، برای انحراف ذهن مسلمانان از درک ریشه های نهضت اسلامی، آن را "انقلاب شیعه" می خوانند. در حالیکه انقلابی کاملاً اسلامی است و در قرآن و سنت ریشه دارد و در سوم ماه مارس ۱۹۷۹ میلادی پس از یک همه پرسی با ۹۸/۲٪ رای موافق با نام «جمهوری اسلامی» استقرار یافت.»

نویسنده در بخش اول زیر عنوان و اندیشه سیاسی مسلمانان با اشاره به اینکه امام خمینی سرهسه به یکی از معدود رهبران جهان بود که به تاریخ شکل داد ، و آرمانهای تحقق یافته خود را به نظاره نشست ، به تبیین تاریخ هزار سالهٔ اندیشمندان اسلامی در زمینه های علوم اجتماعی ، حقوق و فقه از "ابو نصر فارابی" (۹۵۰ – ۸۷۰) تا عصر حضرت امام خمینی رنون الله صلاحه پرداخته است. در بخش پنجم ،ظهور اندیشهٔ امام ۱٬۰۰۱ در چهار مرحله بررسی کرده است.

مرحلهٔ اول، مرحله آموزش و عمل است که امام ۱٬۰۰۱ بعنوان یک فیلسوف بود. بعد دوم که زندگی امام خمینی ۱٬۰۰۱ را از علمای دیگر متمایز می کند ، این است که سعی کرد مفهوم دقیق حکومتش را طبق اصول اسلام پایه ریزی کند. سومین

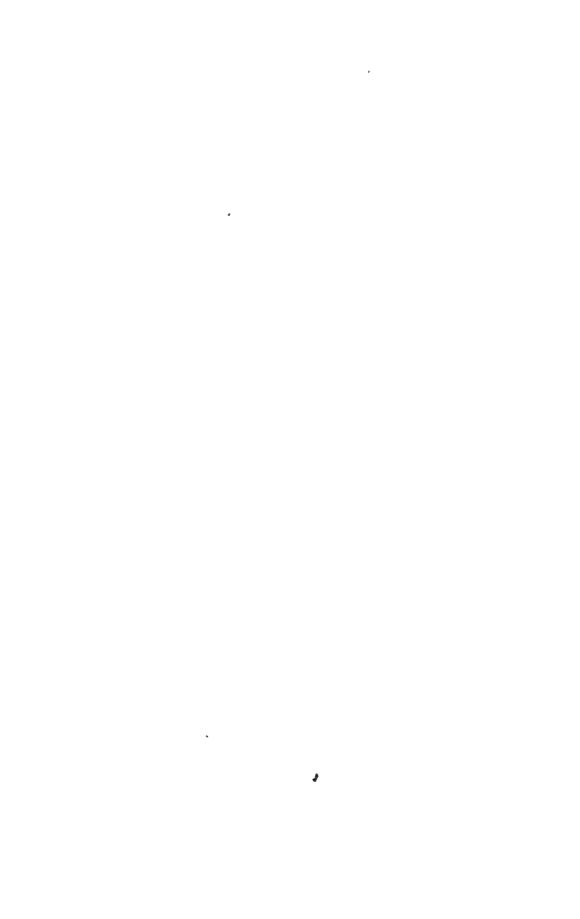
مد زندگی امام ۱۰٫۱ به عنوان یک رهبر انقلابی است که اندیشه وکردارش آینهٔ می .یدگاههای مردم بود. خلوص و تقوی بُعد چهارم زندگی امام ۱۰٫۱ را تشکیل بی داد.

مولف ، در بخش دیگر ، به زنده کردن عظمت زنان ایرانی توسط امام (۱٫۰۰۰) اشاره کرده است : و حضور زنان مسلمان ایرانی در نهضت ،پیروزی انقلاب اسلامی را بیمه کرد و انقلاب با پشتیبانی زنان پیروز شد. آنها امروز نقش مثبتی در صحنه های مختلف زندگی ایران ایفا می نمایند.»

سید افضل حیدر، در بخش دیگری از کتاب ولایت فقیه ، خلاصه ای از زندگی و آثار قلمی امام خمینی ۱۹۸سید را آورده ، و آخرین بخش کتاب را به «تاریخ ایران در یک نگاه» سه ۱۷۷۹م تا ۱۹۸۹م ساختصاص داده است . در بخش ضمیمه نیز از ۱۸۰ تن از شاگردان نامدار وی نام می برد. کتاب ولایت فقیه برای پژوهشگران و دانشجویان رشته های علوم اجتماعی و انسانی ، منبعی سودمند و یکی از آثار ارزنده در ایران شناسی است.

مقدمه ای بر روش تحقیق در رشته های علوم انسانی An Introduction to the Research Methodology in Humanities

کتاب مقدمه ای بر روش تحقیق در رشته های علوم انسانی ، اثر دکتر محمله حافظ نیا ، به زبان انگلیسی ، در ۳۳۵ صفحه توسط مؤسسه انتشاراتی گورا در لاهور چاپ و منتشر شد. این کتاب ، اصول ، روش ها ، مفاهیم و مشاهدات کلی دربارهٔ تحقیقات علمی گروههای آموزشی علوم انسانی و علوم اجتماعی را بیان می نماید. مؤلف این موارد را شوط لازم برای انجام تحقیق علمی دانسته است: ۱. ضرورت فرهنگ تحقیق ، ۲. فن تحقیق ، ۳. محقق ، ۴. بودجه ، دانسته است: ۱. ضرورت فرهنگ تحقیق ، ۲. فن تحقیق ، ۳. محقق ، ۴. بودجه ،



تجلیل

W.

۹. رعایت قوانین و مقررات اجرایی ، ۱۰. شجاعت و شهامت محقق.مؤلف با اشاره به این نکته که انجام کار تحقیقاتی بوسیله یک نفرهشکل است ، انجام چنین طرح هایی را به صورت گروهی عنوان کرده و می افزاید عدم توجه به عنصر زمان ، امکان جمع آوری اطلاعات و داده ها را برای پژوهشگران غیر ممکن می سازد . در بخشی از این کتاب ، به روابط تحقیقات علمی با آمار و رایانه [کامپیوتر] اشاره شده و نقش این دو در تحقیقات علمی رشته های علوم تجربی و انسانی و اجتماعی رابه تفصیل بیان کرده است.

این کتاب برای دانشجویان و محققان گروههای آموزشی اقتصاد ، علوم سیاسی ، جامعه شناسی ، جغرافیای انسانی ، علوم اجتماعی ، تاریخ ، علوم کتابداری،ادبیات،روان شناسی،باستان شناسی،علوماداری و...سودمنداست.



دكتر احمد تفضلي

گزارش مراسم تجلیل از مرحوم دکتر احمد تفضلی در مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

خسرم آن مسحفلی کسه اهسل ادب ز اوستسادی گسذشته یساد کسنند وز درودی و آفسرینی چسند شسادمان روح اوستساد کسنند

در تاریخ سه شنبه ۳۰ بهمن ماه ۷۵ شمسی برابر با ۱۸ فوریه ۱۹۹۷ میلادی ، مجلس یاد بودی به مناسبت درگذشت استباد دانشگاه تهران در بخش زبانهای باستانی مرحوم دکتر احمد تفضلی از طرف انجمن فارسی در اسلام آباد ، در تالار مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان برگزار شد.

در این مراسم تنی چند از شاگردان آن مرحوم ونیز چند تن از استادان پاکستانی شرکت داشتند، که پس از تلاوت آیاتی از کلام الله مجید ، به ترتیب آقایان دکتر توسلی معاون مرکز ، نظافت کارشناس فرهنگی سفارت ج.۱. ایران در پاکستان ، به نمایندگی از طرف سفارت ایران ، سخنانی ایراد کردند ، سپس آقای دکتر نوشاهی – از شاگردان پاکستانی آن مرحوم – ضمن اشاره به آثار قلمی وی همچون : ترجمه مینوی خرد ، امیر نامه ، دستور زبان پهلوی وشناخت اساطیر ایران ، به گونه ای جامع و مبسوط درباره فضایل اکتسابی و معنوی واخلاقی دکتر تفضلی صحبت و خاطراتی از وی نیز نقل کرد.

در این مراسم تعدادی از استادان فارسی و شاعران پاکستانی از جمله

Y. O and the same of the same

دکتر مجمد سرفراز ظفر ، دکتر سراج الدین ، دکتر رشیده حسن ، دکتر طاهره پروین و اختر حسین کاظمی ، دکتر کلثوم فاطمه سید ، دکتر گوهر نوشاهی و حسنین کاظمی حضور داشتند. بخشی از سخنان معاون مرکزدر این مراسم به این شرح خلاصه شده است:

«بسم ا... الرحمن الرحيم»

دياايتها النفس المطمئنه . ارجعى الى ربك راضية المرضيه .فادخلى في عبادى . وادخلى جنتى

ایکه گفتی هیچ مشکل چون نراق یارنیست گر امید وصل باشد همچنان دشوار نیست امروز فرصتی است تا از مقام و جایگاه علم و ادب و استاد سخن گفته شود . فرصتی است تا قدردانی شود از آن کسانی که همچو شمع می سوزند تا چراخی فرا راه آیندگان باشند. کم نیستند این ایشار گران راه علم و ادب و فرهنگ و معرفت که از آغاز آموختن ، از زمانی که آیه شریفه «اقراه...» نازل شد و امر فرمود که «بخوان ...» ستیهنده ونستوه کوشیدند تا دنیا را به نور هدایت رهنما شوند و زمانی که نازل شد. « ن والقلم ...» دیگر قلمها از دست نیفتاد تا تربیت شوند مولاناها و اقبال ها و ... و تا بیاید تا امروز که شمائید دلیل آن حجت ها...» دراین مراسم آقای حسنین کاظمی نیز ، بمناسبت ، قطعه شعری خواند و آقای تبریزی در فواصل برنامه ها چند قطعه شعر ونثر برای حاضران در بی اعتباری دنیا و تجلیل از استاد قرائت کرد.

سخنان آقای دکتر عارف نوشاهی به گونه ای جامع و مبسوط بود که فشرده ای از آن به این شرح است: امروز که ۳۴ روز از درگذشت استاد تفضلی گذشته است، هنوز این فاجعه برای ما باور نکردنی است. به هرحال در پیش مشیت ایزدی باید سر تسلیم را خم کرد.

استاد تفضلی چه در مقام استادی و چه به حیث رئیس بخش دانشجویان خارجی ، از گره گشایی مشکلات دانشجویان خارجی دریخ

نمی کرد و دانشجویان خارجی را پیش سایر استادان فاضل دانشگاه تهران هم می فرستاد که از محضر علم وفضل آنان نیز استفاده گردد.

تخصص و لیاقت دکتر تفضلی در رشته خود - زبان و فرهنگ باستانی ایران - مسلّم بوده و دانشگاههای غربی و مراکز علمی اروپایی به آن اعتراف داشته اند، متاسفانه در دانشگاهها و مراکز تحقیقی پاکستان به پژوهش در فرهنگ و زبانهای باستانی ایران توجه مبذول نمی شود. اگر مراکز پاکستانی هم به این رشته عنایت کنند آن وقت ارزش واقعی کار دکتر تفضلی بر ما روشن خواهد شد. این مراسم در ساعت ۳۰ / ۱۶ شروع و در ساعت ۱۸ همراه با مختصری پذیرایی از حضار پایان یافت.

در اینجا مختصری از شرح حال مرحوم دکتر تفضلی درج می شود:

دکتر احمد تفضلی در سال ۱۳۱۶ش / ۱۹۳۷م در اصفهان متولد شد. تحصیلات ابتدایی و متوسطه خود را در تهران به پایان رساند و دانش آموز دبیرستان های جعفری و دارالفنون بود. در سال ۱۹۵۹ از دانشکده ادبیات دانشگاه تهران با رتبهٔ اول فارغ التحصیل شد و به اخذ مدال درجهٔ اول فرهنگ نائل آمد. در همان سال در دوره دکتری زبان وادبیات فارسی پذیرفته شد. در سال ۱۹۶۱ برای تحصیل در مدرسهٔ السنهٔ شرقی دانشگاه لندن به انگلستان رفت و در سال ۱۹۶۵ به گرفتن درجه فوق لیسانس در رشتهٔ زبان های باستانی ایران توفیق یافت. پس از آن مدتی در پاریس اقامت کرد و به تحصیل و تحقیق پرداخت. پس از بازگشت به ایران در سال ۱۹۶۶ درجهٔ دکتری خود را در زبان های باستانی ایران از دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه تهران دریافت کرد.

دکتر تفضلی ازسال ۱۹۵۸ در استخدام ادارهٔ فرهنگ عامه وزارت فرهنگ و هنر سابق بود و در سال ۱۹۶۸ به عنوان استادیار رشتهٔ فرهنگ و زبانهای باستانی در دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه تهران به تدریس پرداخت "ویی در سال ۱۹۷۳ دانشیار شد و در سال ۱۹۷۸ به مرتبهٔ استادی ارتفاع یافت.

دکثر تفضلی در بیال ۱۹۹۱ به مدت یک ماه در مدرسهٔ مطالعات عالی

پاریس (سربن) به عنوان استاد مدعو تدریس و سخنرانی کرده است. وی عضو پیوسته فرهنگستان زبان و ادب فارسی و معاون علمی این فرهنگستان بود و در چندین انجمن علمی جهانی و مؤسسه علمی داخلی عضویت داشت. وی عضو شورای گسترش زبان فارسی در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و نیز رئیس بخش دانشجویان خارجی دانشکدهٔ ادبیات بود.

دکتر تفضلی در سال ۱۹۹۰ جایزه کتاب سال جمهوری اسلامی ایران را به سبب ترجمهٔ کتاب «نمونه های نخستین انسان ونخستین شهریار در تاریخ انسانه ای ایران » دریافت کرد و در سال ۱۹۹۵ به سیب تصحیح انتقادی متن و ترجمهٔ فرانسوی کتاب «گزیده های زاد اسپرم» که باهمکاری فیلیپ ژینیو دانشمند فرانسوی صورت گرفته بود، جایزهٔ جهانی کتاب سال جمهوری اسلامی ایران راگرفت. در اسفند ماه ۱۳۷۷ نیز تقدیر نامه و جایزه «گریشمن» از سوی آکادمی کتیبه ها وادبیات در فرانسه به او اهدا شد.

روز ۱۲ سپتامبر ۱پ۹۹۶م دانشگاه سنت پطرز بورگ طبی میراسیم باشکوهی درجهٔ دکترای افتخاری ایران شناسی به استاد احمد تفضلی تقدیم کرد. دانشگاه سنت پطرز بورگ از قدیمی ترین دانشگاههای اروپا و دارای یکی از باسابقه ترین و غنی ترین مراکز شیرق شناسی میباشد که بیرای نخستین بار در تاریخ این دانشگاه درجهٔ دکتری افتخاری به استادی در رشتهٔ شرق شناسی تقدیم گردید.

از دکتر تفضلی در حدود ده کتاب باقی مانده است که وی در تألیف و ترجمه و گردآوری بعضی از آنها با دیگران همکاری داشته است.نام برخی از آثار ایشان به شرح زیر است:

- ۱ واژه نامهٔ مینوی خرد ، تهران ، ۱۳۴۸
- ۲ ترجمهٔ مینوی خرد ، تهران ، ۱۳۶۴ ، چاپ دوم
- ۳ ترجمهٔ کتاب سوم دینکرد ، با همکاری یکی از محققان فرانسوی
- ۴ تاریخ ادبیات پیش از اسلام زیر چاپ از طرف انتشارات علمی

تعداد مقالات علمی و مقالاتی که وی در نقد کتباب هنای دیگر در مجلات داخل کشور به طبع رسانده به حدود هفتاد مقاله می شود و مقالات وی در نشریات معتبر و منابع خارجی به زبانهای انگلیسی و فرانسه قریب به همین تعداد است.

دکتر تفضلی علاوه بر زبان های ایرانی قبل از اسلام ، به زبان عربی و انگلیسی و فرانسه و آلمانی تسلط داشت. از وی دو فرزند دختر به یادگار مانده است.

**

استاد محمد تقى دانش پژوه

استاد محمد تقی دانش پژوه محقق و کتاب شناس فرزانه و عنضو پیوستهٔ فرهنگستان زبان و ادب فارسی ، روز سه شنبه ۲۷ آذر ماه ۷۵ شمسی، در سن ۸۵ سالگی دیده از جهان فرو بست.

این ضایعه را به عموم علاقه مندان به فرهنگ و ادب و خانوادهٔ گرامی ایشان تسلیت می گوئیم.

شرح حال مرحوم استاد محمد تقى دانش پژوه :

استاد محمد تقی دانش پژوه ، فرزند حاج میرزا احمد لاریجانی ، در سال ۱۲۹۰ شمسی در آمل متولد شد. مقدمات علوم ادبی را در زادگاه خود در مدرسهٔ حاجی علی کوچک ، نزد میرزا علی بارفروش فرا گرفت. جامع المقدمات و البهجة المرضیه سیوطی و حاشیهٔ ملا عبدالله یزدی بسر نهذیب المنطق و شرح رسالة الشمسیه قطب وازی را نیزد پهدر آموخت و از محضر استادانی چون شیخ ابو الحسن آهی واعظ و آقا میرزا عزیز الله طبوشی بهرهبرد و نزد آقا میرزا جلال اعتضادی،خوش نویس آملی ، تملیم خطاگرفت. هیجده ساله بود که پدر را از دست داد و راهی قم شد. در قم ازمحضر

استادانی چون میرزا ابوالفضل گلپایگانی ، آخوند ملاعلی همدانی و آیت الله مرعشی کسب فیض کرد

پس از مدتی ، در سال ۱۳۱۶ شمسی راهی تهران شد. دو سال در مدرسهٔ مروی در محضر درس میرزا مهدی آشتیانی بود. سپس به دانشکدهٔ علوم معقول و منقول تهران وارد شد، در این دوره بود که روش فهرست کردن نسخه های خطی را از استاد سید محمد مشکوة فراگرفت و به فهرست کردن کتاب های خطی پرداخت.

در سال ۱۳۱۹ در کتاب خانهٔ دانشکده حقوق در سسمت کتاب دار مشغول به کار شد در سال ۱۳۲۰ موفق به دریافت مدرک لیسانس از دانشکده معقول و منقول شد در سال ۱۳۳۲ به ریاست بخش نسخ خطی دانشگاه تهران و در سال ۱۳۳۴ به ریاست کتاب خانهٔ مرکزی آن دانشگاه منصوب گردید. در سال ۱۳۴۶ مشاور فنی کتاب خانهٔ مرکزی و در سال ۱۳۴۶ عضو کمیتهٔ علمی آن شد در سال ۱۳۴۲ به مقام دانش یاری دانشکدهٔ الهیات و در سال ۱۳۴۹ به مقام دانش یاری دانشگاه تهران ارتقا یافت.

استاد برای کسب اطلاعات کتاب شناسی و نسخه شناسی به کشورهای عراق ، عربستان . شوروی ، ترکه ، انگلستان ،فرانسه و آمریکا سفر کرد و در کنگره های علمی ، در سطح ملی و بین المللی ، فعالانه شرکت جست و نتایج تحقیقات علمی خود را به اهل علم عرضه داشت و سرانجام در سال ۱۳۵۵ بازنشسته شد

در سال ۱۳۶۹، با تأسیس فرهنگستان زبان و ادب فارسی به عضویت فرهنگستان درآمد.

استاد حدود ۳۴۰ مقاله و تألیف محققانه دارد ، که بی شک نام او را در پهنهٔ فرهنگ ایرانی و اسلامی و ادب فارسی جاودانه خواهد ساخت.



i



نامه ها

در آفاز به عمهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش نامه فرستادهاند سیلام می کنیم. جز نامه هایی که به آنها پاسخ اختصاصی داده شده ، پاسخ چند نامه هم در اینجا می آید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویژه در نقد و بررسی مطالب ، بخش ها ، شکل و انداز دانش ، یاور ما در پربارترکردن مجله خواهد بود.

نامه های این خوانندگان بدستمان رسید:

ياكستان

لاهور دکتر آنتاب اصغر،سخارت حسین نقوی بخاری، نعیم اختر قمر مجددی ، دکتر وحید قریش ، مختار مسعود فیصل آباد : حکیم محمد نذیر خان رائیکوتی ، پشاور : یعقوب علی رازی ، صوابی : قاضی حبیب الحق ، اسلام آباد : آقای افتخار حارف ، رئیس فرهنگستان ملی زبان ، لیه: دکتر خیال امروهوی ، نوشهره : قاضی سید فیروز شاه اثر گیلانی ، نواب شاه : ذوالفقار صلی کهیژد ، شیخو پوره : اعجاز حسین انجم ، سید محمد تقی القادری ، کویته : دکتر سلطان الطاف صلی گجرات : محمد حارف چوهان ، اصغر حمید ، کشمیر سری نگر : دکتر ضلام رسول جان بدگام : پرونسور محمد کاظم بث ،

هندوستان :

الله آباد: «كتر عبد القادر جعفرى جگادهرى، صابر ابوهرى ، لكهنوا: شميم زيدى

ايران :

منشهد بکتابخانه مرکزی و مرکز اسناد آستان قدس رضوی ، دماوشد : شورای نظارت بر نشر آثار حضرت خلامه محمد شریف گیلیادری ،پیر جند : مهدی افتخاری

* 14

دكتر حسين مسرت

يزد - أيران

با آرزوی پیروزی وبهروزی شما. از اینکه فصلنامه دانش مورد پسند استادانی مثل شما قرار می گیرد خوشالیم. شمارهٔ ۴۳ دانش به خدمت جناب عالی ارسال شد، امیدواریم اعلام وصول فرمائید . در ضمن برای ارسال شماره های قبلی فصلنامه از شماره ۳۶ به بعد اقدام خواهد شد. بیشتر شماره های اولیه فصلنامه دانش متأسفانه نایاب هستند و البته شماره های موجود در آرشیوه به نشانی جناب عالی ارسال خواهد شد.

دكتر جادويجا پستروسنسكا

كراكو - لهستان

برای ما افتخار است که استادانی مثل شما دانش را مورد مطالعه قرار می دهند و ما را تشویق به کارو تلاش بیشتر می کنند. آدرس تازه جناب عالی در لیست مشترکین دانش با محل جدید ماموریت شما ثبت شده است . برای همکاری بیشتر تان با این فصلنامه چشم انتظاریم.

مارتین جیلیت باریس - فرانسه

شماره جدید دانش (شماره ۴۶) به آدرس شما پست شد. امیدواریم بهموقع آن را دریافت کنید. شماره های مورد نیاز آن کتاب خانه انشاء الله بزودی به آدرس مورد نظر ارسال خواهند شد.

> شهبازگوندل نیویارک - یو ایس اے

از نامهٔ صمیمانه شما و همسرگرامی شما بسیار متشکریم .نکاتی که در نامه مفصل شما آمده است ، مورد استفاده دانش قرار می گیرد ؟ ان شاء الله . نشانی شما را در فهرست مشترکین دانش ثبت کردیم و در آینده «دانش» مرتباً به خدمت شما خواهد رسید.

نامهٔ صمیمانه استاد پر تلاش فارسی محمد کاظم بت از بدگام کشمیر را باهم میخوانیم. محترم و مکرم آقای ... السلام علیکم

ای خوشسا لطسف بیسان فسارسی حسرف دل گسوید زیسان فسارسی همرکنه خنواهند بسرسر خنوه تاج هلم سسرتهد بستر آستسان فسارسی

این سخن اظهر من الشمس است که زبان فارسی بحر وسیع وعمیق علوم دو جهان است . هیچ زبانی در دنیا آنقدر شیرینی و لطافت ندارد که دعوی همسری آن کند. ولی متاسفانه بعد از تقسیم برصغیر اثر و نفوذ زبان فارسی در منطقه هند رو به انحطاط نموده است. ایالت کشمیر که در قدیم ایران صغیر نام داشت ، هم بدین جهت متاثر شد. وزبان فارسی را آنقدرمقام میسر نیست که در سابقه مروج بود.دولت مرکزی هند وایالت کشمیر درگسترش زبان فارسی نیستند.

باز هم دانشجویان دبیرستان را زبان فارسی در صدد پیدا کردن راهنمائی اند تا زبان فارسی در کشمیر زنده بماند. گرچه شمار آنها قلیل است. از مدت پانزده سال است که مشغول به تدریس زبان فارسی در دانشکده های مختلف کشمیر هستم. و به ایزدمنان شکر گزار هستم که هرجا فائز شدم دانشجویانی پیدا کردم که به زبان فارسی علاقه مند بودند.

در دانشکده من حالا پنجاه تن از شاگردان دوره لیسانس سال اول و دوم و سوم زبان فارسی را بحیث یک مضمون دوره لیسانس اختیار کرده اند. دو روز پیش مجله دانش چاپ اسلام آباد تحت شماره ۴۵ تابستان ۱۳۷۵ شمسی در دست دوستی دیدم و ازو برای مطالعه خواستم . مجله ای خیلی قشنگ و بصیرت افروز است از حیث کمیت و کیفیت.

در خدمت شما معروض است که مجله دانش به من هم مرحمت کنید تا خودمان بهره مند شوم ودانش آموزان من هم مستفید شوند

باامید موافقت از شما

مخا*یت*

سلطان محمو دغرنوي ورزمت مان نحت ببطلحات گفت كه تو

بااین جامهٔ مکت لا درسرا حیرمی کنی بکرمن ما این بمه جامه می ارم

سگفت: ای بادشاه تونسینه مانندمن کن ماندری گفت محرقو

چ کرده ای مکفت سرحه دامتم مهدرا در برکرده ای

ار رسالهٔ دلگشا تألیف عبدراکای



*

à

ı

•

.



مولانا جلال الدين روئ اور ماحولياتي محفظ

کا تنات میں فدائے تعالیٰ نے ایک توازن قائم کیا ہوا ہے۔ زمن اور آسمان کا تعلق مقناطیس کا ساہے ، جب ومین کی حرارت نہیں رہتی تو سورج کی حرارت نہی جاتی ہے جب زمین میں نمی نہیں رہتی ، تو بارش اس کو نمی مہیا کر دیتی ہے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ہوائی برج بادل کو زمین کی طرف لے جاکر بخارات کو منتشر کر دیتا ہے۔ اس طرح کا تنات میں ایک توازن قائم رکھا ہے۔

عکمت عق درقفا و درقدر کرد یا را عاشقان بمدگر آسمان گوید زمین را مرحبا با تو ام چوں آسمن و آسمن ربا برج بادی ابر سوی او برد تا بخارات رخم را برکشد طراوت یہ ہونے سے بعض اقسام کی مٹی شور بن جاتی ہے ۔ آگ ایندھن یہ طنے سے داکھ اور خباد کی شکل اختیار کر لیتی ہے ۔ پانی میں روانی نہ ہونے سے پانی گدلا اور گندہ برد جاتا ہو ہے۔

714

از فراق این خاکہا خورہ بود آب زرد و گندہ و تیرہ خور باد جاں افزا و فیم گردد دبا آتشی خاکستری گردد میا بعض بوائیں مفید اور بعض معز بوتی ہیں ۔ تعوزی بی بوا بھی کسی محرک کے بعض بوائیں مفید اور بعض معز بوتی ہیں ۔ تعوزی بی بوا بھی کسی محرک کے باعث بوتی ہے ۔ باعث بوتی ہے ، توکل بواجو آسمان کے برج سے منسوب ہے حرکت کر سکتی ہے ۔

باد را حق گه بہاری می کند در دیش زین نطف عاری ہے کند بر گروہ عاد صرصر می کند باز بر ہودش معظر می کند فرم قدوم ہے کند میک باد را زهر سموم مرصبا را می کند فرم قدوم بست باران از پی پردردگی بست باران از پی پردردگی مست باران از پی پردردگی مست باران از پی پردردگ

سنگہاش اندر حدث جائی تباہ میدمید از سنگھا دود سیاہ اور اس دھوئیں سے جو زہر ملے قسم کا تھا ، حلق میں جلن پیدا ہوتی تھی اور خون سے لوگ بیدار ہو گئے تھے۔

دود در طلتش شد و طلعش بخست از نہیب دود تلخ از خواب جست مولانا نے زلز لے کی کیفیت بھی بان کی ہے۔

من بہر شہری رگی وارم نہان ہر مروقم بست اطراف جہان نرد آن کس کہ نداند عقلش این زلزلہ ہست از بخارات زمین این بخارات زمین نبود بدان زامر حق است و ازآن کوہ گران زلزلے وزئی بہاڑ سے اور اللہ تعالیٰ کے حکم ہے آتے ہیں ۔ زلز لے سے لاوا اور گیس خارج ہوتی ہے جو ماحولیات پر گہرا اثر ڈالتے ہیں ۔

انسان کی زندگی اور بقا، کا انحصار پانی پر ہے ۔ دنیا میں بہت سے علاقے پانی سے محروم ہیں اور جہاں پانی دستیاب ہے، وہاں بھی بہت سے علاقوں میں پانی گدلا اور کشیف ملتا ہے، جو صحت کے لئے معزہے ۔ مولانا نے پانی کو بقدر ضرورت استعمال کرنے اور فالتو پانی کو ذخرہ کرنے پرزور دیا ہے۔



آب دریا را اگر توان کشید ہم بقدر تشکی باید چشید وقت شگ و میرود آب فراخ پیش ازآن کر بجر گردی شاخ شاخ شاخ شره کاریزیست پر آبحیات آبکش تا بر دمد از تو نبات عقل مشال جویما کان رود از فاخای فر کویما راه آبش بستہ شد شد بینوا تشنہ باند و زار و با صد ابتلا اگر پانی کے ذخیرے میں سلائی بند ہوجائے تو اس کے خراب ہونے کا خطرہ ہو جاتا آگر پانی کے ذخیرے میں سلائی بند ہوجائے تو اس کے خراب ہونے کا خطرہ ہو جاتا ہو جاتا در جب وہ ذریعہ منقطح ہو جاتا ہو جائے اور جب وہ ذریعہ منقطح ہو جاتا ہو جائے اور جب وہ زیروں سے علم حاصل کرنے پر ہی مجروسہ کیا جائے اور جب وہ ذریعہ منقطح ہو جاتا ہو جاتا

ہر کیا باشد جوتی مرغ کور بر تو جمع آیند ای سیلاب شور آ آ فزاید کوری از شورابها زائکہ آب شور بغزاید عمی اس ضمن میں مولانا فرماتے ہیں کہ اہل دنیا جو صرف مال و دولت حاصل کرنے کی تگ و دو میں رہتے ہیں ۔

اہل دنیا زان سبب اعمی دلند شارب شوراب آب و گلند ماحول کو پاک صاف رکھنے کے لئے مولانا نے شجر کاری پر زور دیا ہے۔

بلبلان را جائی می زیبد چن مر جعل را در چمین خوشتر وطن بازبان معنوی گل با جعل این همی گوید که ای گنده بنل فیرت من برسر تو دورباش می زند کای خس از بنا دور باش فیرت من برسر تو دورباش می زند کای خس از بنا دور باش بلبلوں کے لئے مناسب مقام چن اور غلاظت کے کیرے کے لئے نجاست کا ذھر مناسب مقام ہے - مولانا باغات کی پرورش اور ان کی حفاظت پر زور دیتے ہیں ۔ شجر کاری میں الیے پودے نہ لگائے جائیں ، جو نار دار ہوں کیونکہ ناردار پودا روز بروتا چلا جا آ

ہیں بن آن شاخ بد را خو گنش آب دہ این شاخ خوش را نو گنش ہر کیا بین بن آن شاخ بد را خو گنش میرم من می شام بھک و مشک ہر کیا بینم درخت تلخ و خشک میرم من می شام بھی و مشک اشجار کی پرورش کے لئے کیرے کو دوں کو مارنے اور جلانے کی ہدایت کرتے ہیں ۔ مسجد سلیمان میں ایک جگہ گھاس اگی تھی جو دیکھنے میں خوشمنا تھی ، نیکن مکانات کو بنیاد سے اکھیزنے والی تھی ۔ اس لئے حضرت سلیمان نے اس کو اکھیز دینے کا حکم دیا تھا

برکن از پیخش که گر سربرزند مر نزا و مسجدت را برکند مولانا چنگلات کی حفاظت (Conservation of Forest) کی طرف مجی توجه دلاتے ہیں ۔

جملہ ہستی ہا اذین روضہ چرند گر براق و تازیان ور خود خرند لکی اسپ کور کورانہ چرد می نہ بیند روضہ وا زانست رو تا میں اسپ کور کورانہ چرد می نہ بیند روضہ وا زانست رو تام مخلوق خواہ براق ہو یا عربی نسل گھوڑا، یا گدھا اس باغ سے چارہ حاصل کرتے ہیں لیکن اندھا گھوڑا اندھوں کی طرح چرتا ہے ۔ باغ کو نہیں دیکھتا، اس لئے مردود ہے، صاف یانی بدن کی خلاظت اور کثافت کو دور کر دیتا ہے ۔

آب دارد صد کرم صد احتشام کو پلیدان را بزیرد والسلام مولانا پانی کو صاف رکھنے اور خسل کرنے کا خاص خیال رکھنا ضروری تصور کرتے

تو مرا گوئی کہ از بہر ثواب خسل ناکردہ مرہ در حوض آب از بردن حوض فیر خاک نیست ہرکہ او درحوض ناید پاک نیست نجاست کو سورج ابن حرارت سے صاف کر دیتا ہے۔

شمس بم معده زمین را گرم کرد تازمین باتی مدشها را بخرد جزو خاکی گشت و را ست از وی نبات حکدا یحوا الالدانسینات اور ده نباست زمین کا جرد بن گئی اور اس سے مختف بوطیاں آگ بریں سرولانا فرماتے ہیں کہ انسان کے اندر اطلاق حمیدہ اور اطلاق ذمیمہ دونوں کے چھے ہیں ۔ کو سشش کی جائے کہ حوض دل کی جانب آمد و رفت رہے ۔

گرد پایه حوض دل گرد ای پسر بان زپایه حوض تن میکن حذر انسان کوصحت و صفائی برقرار رکھنے پر زور دیتے ہیں ۔

در وضو ہر عضو را وردی جدا آمدست اندر خبر بہر دعا چونکہ استنشاق بینی می کنی بوی جنت خواہ از رب غنی تا ترا آن بوکشد سوی جنان بوی گل باشد دلیل گلعان وضو کرتے وقت جب ناک میں پانی ڈالا جائے تو دعا یہ ہے کہ اے اللہ جنت کی خوشبو عطا فرما ۔ انسان کو اپنی گفتار میں بھی خاص خیال رکھنا چلہے کہ اس کے بھی احجے برے نتائج نمودار ہوتے ہیں ۔

گفت انسان پارہ ای رانسان بود پارہ ای از نان یقین کہ نان بود حضرت علی نے فرمایا کہ جاہل کی گفتگو کی مثال ایسی ہے ، جسے کوڑے کر کٹ ک دھر پر سبزہ اگا ہو ، جو دہاں بیٹے گا وہ نجاست پر بیٹھا ہوگا ۔ اس کو چلہے کہ فلاظت دھو کر یاک کر دے تاکہ اس کی نماز نمائع نہ ہو ۔

زان علی فرمود . نقل جابلان بر مزابل بمی سبزه ست ای فلان بر جنان سبزه بر آنکو برنشست بر نجاست ببیشکی بنشست است بایدش خود را بشستن از حدث تا نناز فرض او نبود هبث

دُا كُرُ زَهِره مَا تُون دُى - ١٤٨، ابوالغضل الكليو جامعه نَكُر نِيَ دِيلِي - ١٥٠٠١١ (بند)

مصحفی اور ان کے فارسی تذکرے

غلام ہمدانی نام اور مصحیٰ تخلص - باپ کا نام ولی محمد تھا - نبی تعلق راجہوتوں کے کلال خانوادہ سے تھا - سال پیدائش کا محمح طور پر تعین نہیں کیا جا سکتا کیونکہ مصحیٰ نے باوجود کثیر التصانیف ہونے کے کہیں بھی لینے سنہ ولادت کی صراحت نہیں کی ہے - کہیں کصح ہیں " از شصت متجاوز " اور کہیں " قریب بہ ہشتاد " جھنے دیوان کے دیباچہ میں لکھا ہے .
" تولد من در احمد شاحی است - تاالیوم عمرم از شعبت متجاوز خواصد بود - " (۱)

یہ مبارت ۱۳۲۳ مج کی ہے اور اس طرح ان کا سال ولادت ایک اندازے کے مطابق ۱۹۲۳ مج سے مطابق ۱۹۲۱ مج سے تعلق اور ۱۹۱۱ مج سے تعلق ہوا تھا ، ۱۹۲۱ مج سے تعلق اور ۱۹۱۱ مج سے تعلق ہوا تھا ، علاوہ بریں دوسری شہادتوں سے بھی اس کی تصدیق ہوتی ہے ۔

سال بیدائش کے ساتھ ساتھ معمیٰ کی جائے پیدائش سے متعلق مجی تذکرہ نگاروں اس تفہاد پایا جاتا ہے۔ بیشتر تذکرہ نوایوں فے ان کا دخن امروب بتایا ہے جب کہ بعض

'T0

انہیں دہلی یا مضافات وہلی کا بہاتے ہیں ۔ ہم اس بحث میں نہیں بڑتے ۔ تحقیق نے یہ بات ثابت کر دی ہے کہ مصحفی کی پیدائش وہلی کے پاس اکر پور کے قصبہ میں ہوئی ۔ خود مصحفی نے ، کہنا آبائی نے ، محصفی الفوائد ، میں اکر پور کو جو کہ مجفاؤلی اور شیخ پور کے درمیان واقع ہے ، اپنا آبائی وطن بہایا ہے ۔ یہ اکر پور امروبہ سے قریب ہے ۔ کچہ عرصہ بعد مصحفی کا خاندان امروبہ ستقل ہو گیا ہے ۔ یہ اکبر پور امروبہ میں سکونت پذیر ہو گیا ۔ پھانچہ مصحفی کا ابتدائی زمانہ امروبہ میں گزرا۔ تعلیم و تربیت سے متعلق مصحفی کی اس طرح رقم طراز ہیں .

" اگر از تحصیل علی من پری گویم بتو که تکمیل فاری و فظم و نثر آن به شاهمهان آباد دری سالگی بخوبی سیر آمده بود - در ایامیکه جلائے وطن کرده درین دیار تازه آمده قیام ورزیدم علم عربی بعنی طبیعی و الهی و ریاضی از مولوی مستقیم سکنه گویامؤ شاگرد مولوی حسن خواجه تاش مولوی مبین عالم العلما خوانده ام و قانون چه را از مولوی مظیر علی که در صرف و نحو ثانی ایشان کم پیدای شود دریافته عزض آخر عمر از فضل الحی به عربیت و تفاسر قرآن مجمید مایه بهم رسانیدم " (۱)

مصحیٰ اپن ابتدائی تعلیم کے بعد امروہہ سے دبلی آگئے تھے ۔ عربی اور فارس علوم کی تکمسیل دبلی کے نانہ قیام سی ہوئی اور جو کچھ کی یا خامی باقی رہ گئی تھی ، وہ لکھنٹو بھٹے کر دور ہو گئی ۔ گئی۔

مصحیٰ ۱۸۹ مج کے قریب لکھنٹو بہنچ سمہاں اس وقت نواب شجاع الدولہ (۳) کا زماد تھا اور فنیس آباد پاید ہفت تھا۔ دہلی سے آنے والے شحراء فیض آباد اور لکھنٹو میں جمع ہو رہے تھے ، لیکن عہاں مصحیٰ کا نہ تو دل نگا اور نہ ہی روزگار کی کوئی راہ نظر آئی ، چتانچہ تقریباً ایک سال کا عرصہ گزار کر انہوں نے دوبارہ دہلی کی راہ لی ۔

دہلی اس وقت تباہی و بربادی کی منزلوں سے گذر رہی تھی ، ہر طرف بدحالی اور بدامنی کا دور دورہ تھا ، گر بچر بھی معمنی کے لئے اس اجری بست میں دل نگانے کے بہت سے سامان مہیا تھے ۔ بہر حال دس گیارہ سال کا عرصہ گذار کر تقریباً 194 جج میں معمنی دوبارہ لکھنے آگئے ۔

للمنتوس سب سے پہلے مفتی میر نعیم خال سے ملازمت کے سلسلہ میں وابستہ

ہوئے ۔ نعیم خاں اس وقت لکھنٹو کے ایک امیر تھے ۔ چنائچہ تین چار سال کا عرصہ ان کے سابھ گذرا ۔ اس کے بعد معمیٰ کا توسل مرزا زین العابدین خاں بینڈو سر سبز سے بڑھا جو معمیٰ کو کائی عزیز رکھتے تھے ۔ ان کے بعد معمیٰ مرزا سلیمان شکوہ کے عہاں رہے ۔ شکوہ شاہ عالم بادشاہ کے بیٹے تھے ، جو ان دنوں لکھنٹو میں مقیم تھے ۔ بعد میں نواب آصف الدولہ (۴) و مرزا محمد تقی ہوس کے عہاں بھی معمیٰ نے مختلف اوقات میں طازمت کی اور آخر میں نواب سعادت علی (۵) کے فرزند نواب مهدی علی خاں کی طازمت میں رہے ۔ اس دوران کچہ دنوں نواب کلب علی خاں سے بھی توسل رہا ۔

عزض کہ اس ملاش معاش سے سلسلہ میں معمیٰ کی زندگی کے آخری ایام بری پریشانیوں میں گزرے ، آخر کار ۱۳۹۴ مج میں لکھنٹو میں وفات بائی ۔

شعر و نخن میں معمیٰ کی کامیابی کا ایک سبب یہ ہے کہ ان کا تنقیبی شعور نہایت بختہ تما اور ناقدین اوب نے یہ نکتہ بار بار واضح کیا ہے کہ جب کسی فنکار کا فن دوسرے فنکار سے بہتر ہوتا ہے ، تو اس کا سبب اس فنکار کی فنی پینٹی ہوتا ہے ۔ ان کی فارس شعر و شاعری میں تشیہوں اور استعاروں کے استعمال برجستہ اور برمحل طعے ہیں ، زبان سادہ اور رواں ہے کام میں اگر چہ متروک الفاظ بھی طعے ہیں ، لین در حقیقت یہ وہ الفاظ ہیں ، جو اس زمانے میں رائج تھے ۔ وقیق اور مشکل الفاظ کے استعمال سے انہوں نے ہمیشہ برہمیز کیا اور عام طور پر رائج تھے ۔ وقیق اور مشکل الفاظ کے استعمال سے انہوں نے ہمیشہ برہمیز کیا اور عام طور پر چوئی بحریں استعمال کی ہیں ۔ بندش الفاظ کے استعمال سے انہوں نے ہمیشہ برہمیز کیا اور عام طور پر مفات کے باوجود کہیں کہیں ان کا کلام تراش و خراش سے خالی معلوم ہوتا ہے ، اس سلسلے مفات کے باوجود کہیں کہیں ان کا کلام تراش و خراش سے خالی معلوم ہوتا ہے ، اس سلسلے میں معمیٰ کا کہنا ہے .

آن فرصتم کجاست کہ اے معنی دگر بینم بھٹم خویش عزابهای گفتہ را

فاری دیوان کے علاوہ معملی کے آتھ دیوان اردو میں ہیں، لیکن افسوس کہ وہ اردو کے ان بلند پایے شاعروں میں سے ایک ہیں، جہنیں ستم ظریقی زمانہ نے وہ مرتب و مقام حطانہ کیا، جس کے وہ مستق تھے۔ انہیں جو کچہ شہرت و معمت حاصل ہوئی وہ ان کے تذکروں کی دین کہے، جو فاری زبان میں کھے گئے۔

EVV

بنذكره نويسى كے ميدان ميں مصحفى كى پہلى كوشش ان كا تذكره "عقد ثريا " ہے - فارس شعرا. كے احوال و آثار پر مبنی بيہ تذكره ١٩٩١ مج كى تاليف ہے - اس تذكر ب كى شروعات دبلى كے زمانہ قيام ميں اور تكميل لكمنئو جاكر بهوئى - اس طرح اس تذكر ب ميں محمد شاہ ك عهد بي اور تكميل لكمنئو جاكر بهوئى - اس طرح اس تذكر بي ميں محمد شاہ ك عهد بي ايس اور تكميل المعنئو جاكر بهوئى - اس طرح اس تذكر بي الله علم كے عهد تك (١١١١ - ١١١١ مج) اكب سو سيتنيس (١١١٧) شعرا ، ك احوال شامل بيں - ماده تاريخ " زمى باغ باصفا " بے نكاتا ہے -

این روضه شرچو ساخته چون روضه بهشت تاریخ یافت خامه " زهی باغ باصفا " (۲)

دوسرا تذکرہ "تذکرہ ہندی " ہے ، جبے معمیٰ نے ۱۳۰۰ مج کے قریب اپنے شاگر د میر مستحن خلیق کی فرمائش پر لکھنا شروع کیا تھا۔ یہ تذکرہ ۱۳۰۹ مج میں مکمل ہوا۔ اردو شعراء کے احوال و آثار پر فاری زبان میں مصمیٰ کا یہ کارنامہ قابل سائش ہے۔ اس میں امک سو اٹھاس (۱۸۸) شعرا۔ اور یانج شاعرات شامل ہیں ۔

مصحفی کی تمیری بلند پایہ تصنیف ان کا تذکرہ "ریاض الفصحا" ہے جو اردو اور فاری کے تقریباً تین سو بائیں (۱۳۲۳) شعرا، کے احوال و آثار پر مشتمل ہے ۔اس میں دوسو بہتر (۱۳۲۳ فاصلاً ریختہ گو ہیں ۔سینتیں (۱۳۷) شاعروں کا صرف فاری کلام ہے اور تیرہ (۱۳۱) شاعروں کے انتخا بات کلام میں اردو و فاری دونوں زبانوں کے اشعار شامل ہیں ۔" ریاض الفصحا " تذکر ک کا تاریخی نام ہے ، جس سے ۱۳۲۱ ہے برآمد ہوتا ہے ۔مصحفی نے لالہ چنی لال حریف (٤) کی فرمائش پراس تذکر ہے کی شروعات اس سنہ میں کی تھیں جو ۱۳۳۱ ہے بیشی پندرہ سال سے عرصے فرمائش پراس تذکر ہے کی شروعات اس سنہ میں کی تھیں جو ۱۳۳۱ ہے بیشی ہیں ہے تکمیل کو بہنیا ۔

مصحفی کے ان تمام تذکروں کی نمایاں اور امتیازی خصوصیت سوانمی اور تنقیدی عناصر کا بہترین امتزاج ہے حالانکہ سنین اور تواریخ کے حوالے مد ہونے کے برابر ہیں ۔ مرتب ننخہ میں تین سو اکسیں (۳۲۱) شعرا، کے احوال شامل ہیں ۔

معنی کے یہ تینوں تذکرے ۱۳۵۲ مج میں مولوی عبدالتی کے مقدے کے ساتھ اجمن ترتی اردو حیدرآباد (دکن) کے سلسلہ مطبوعات کے تحت شائع ہوئے۔

ان تذكروں كے متعلق محمد حسين آزاد لكھتے ہيں:

" تذکرے خوب لکھے ہیں اور چونکہ اسادوں کے زمانے سے قریب تھے اور سن رسیدہ لوگوں کی معبت کے مواقع حاصل تھے ، اس لئے اچھے اللت بہم بہنچائے ہیں ۔ " (٨)

تذکروں کے علاوہ مجمع العوائد ، خلاصۃ العروض اور مغیدالشحرا ، کا شمار بھی مصحفی کی اہم تصانیف میں کیا جاتا ہے ۔ جمع العوائد میں مصحفی نے سوائح عمری بھی شامل کی ہے ، جو ان کی زندگی کے جند تاریک گوشوں برروشن ڈالتی ہے ۔

000

حواشي:

- ١٠ كليات مصحفي (اول) مرتبه و اكثر نور الحسن نعوى ، يونين ير تلنك بريس دبلي ١٩٩٤ -
- ۲ . تذکره ریاض الفصحا غلام بمدانی مصحفی مرتبه مولوی عبدالحق ، جامع برقی بریس دبلی ۱۹۳۳ م ص
- ۳ ۔ نواب شجاع الدولہ صوبہ اور ح کے تیرے نواب تھے ، ۱۱۹۶ ج سے ۱۱۸۸ ج تک یہ اور ح کے حکمران کی حیثیت سے اپنی فدمات انجام دیتے رہے ۔
- ۳ ۔ نواب آصف الدولہ صوبہ اور ح کے چیتے نواب تھے ۔ ۱۱۸۸ مج سے ۱۲۱۲ مج تک یہ اور ح کے حکمران رہے ۔ ان کے عہد میں دار السلطنت فیض آباد کی جگہ لکھنٹو قرار پایا ۔
- ۵ ۔ نواب سعادت علی خان صوبہ اودھ کے چھٹے حکمران تھے ۔ انہوں نے ۱۲۱۲ سیج سے ۱۲۲۹ سیج تک حکمرانی ۔ کی ۔ کی ۔ کی ۔
 - ۷ . عقد شريا غلام بمداني مصحفي ، مرتب مولوي عبد الحق ، جامع برقي بريس دبلي ١٩٣٣ -
 - ، الله حنى لال حريف مصحفى ك شاكردون مي سے تھے -
 - ٨ . آب حيات . محد حسين آزاد ، اتر برديش اودو اكادى لكمنتو (طبع بعقم ١٩٨١) ص . ٢٩٨

000

441

وحیدہائٹی فاہور

غزل

روز فردا کی مخور رصنائیاں اب افق تا افق رنگ مجر جانگی
ظامتوں سے منٹنا مجی آجائے گا غم کی دشوار گھریاں گذر جانگی

آج مجور " حاری " کی شادا بیاں لینے مخصوص حلقوں میں پابند ہیں

کل یہی ساری دحرتی پر چم نئے رقص کرتی ادھر سے ادھر جانگی

معر نو کی شعاعوں کے انداز سے اونچ ایوان والے شاسا نہیں

یہ تمدن کی ہیں وہ کری برچہیاں جو شب غم کے دل میں اتر جانگی

دوستو کیوں حریفوں کا وسواس ہو جسیے چاہیں یہ کانٹے بچھیاں جسیر

دوستو کیوں حریفوں کا وسواس ہو جسیے چاہیں یہ کانٹے بچھیا جھیں

دوستو کیوں حریفوں کا وسواس ہو جسیے چاہیں یہ کانٹے بچھیں جدھر جانگی



ربمرانقلاب اسلامي - حضرت امام مميين

زمانہ ازل سے خس ناتواں ہے یہاں جستی مجی خرد رنگ صحرا درس گاہ حکمت ادب گاہ دانش طلسم بیاں مکتب صدزماں ، صرف دہم و گماں ہے

یہ بے روح ، پریج لفظوں کی جادوگری آریا مہر کی منطق ہے اثر تھی وہ ایران کو اند مے خلا رائیگاں زیست کی بے بسی کی طرف کے گیا تھا (اے اکیب لمحے کی لفزش کہاں ہے کہاں لے گئی تھی)

یہ لیے کی افزش افریت زدہ فرصت آرزو ہے اس سے رگوں میں ہوجم کمیا ہے ہواسرد، مجروح مجرددان ہے اگر زندگی مرف ال تے ہوئے چند کموں کی جلوہ گری ہے تو مجریہ زمانہ شکستوں کے ایشاد کے ماسوا کی نہیں ہے مہاں آدی فرد سیار کی میدور بیٹے جشم محدد ہے حقیقت

يهي آريا مېركى آگېي تعي

وه اولا د جاه و حشم تما

وه صحرائے وحشت كاآواره چارسو تما

اسے بھول جھے ، فضا ، نغمہ ورنگ سب کچہ میسر

اے ایک شمع فروزاں سے نسبت نہیں تھی

اے زندگی کی اذبت سے کیا واسطہ تھا

اسے کوئی آنسوا

شب زندگی کا سآره

سحر کا کنارا، د کھائی کہاں دے رہاتھا

اسے آنکھ کی رمزے کوئی رشتہ نہیں تھا۔

وه جاه و حشم کا پرستار

صورت کو اندها، خرد کو اذیت سجمآرہا ہے

وفااس کے نزدیک اک واہمہ اور قدر محبت

فسرده شب زندگی کا کفن تھی

اسے کیا خرتمی

عدم کے پراسرار تاریک غاروں میں پیغام بھی ہے

مسكتى ہواؤں كااك نام بھى ہے

اسے کیا خبرتھی

کہ جاہ و حشم کے یہ فانوس لرزیں گے، کالے

دروبام ظامت کدے میں سیکے رہیں گے

اے کیا خرتمی

كه جرم وطن اپن مانوس ظلمت ميں محبوس ہوگا

سزا بھی ملے گ کسی روز ویران تہائیوں کو جڑا بھی ملے گ

پراسرار غاروں کے پیغام جاہ و حشم نے سے تھے

بہت سے درو بام مردہ چراغوں پہ رونے لگے تھے
گر پچڑ پچڑاتی ہوئی ظلمتوں میں دھواں دھار پھملی ہوئی
لو ابھی جی رہی تھی
کسی کے گریبان چاک سم سی رہی تھی

یہاں جب کنیزان جاہ و حشم شہرتوں میں جواں تھیں زمانے کی گردش کی وہ رازداں تھیں در ختوں کی شاخوں میں چیخیں رواں تھیں انہیں کون سنتا انہیں کون چنتا یہ تاریخ کا ایک پرہول لکھا ہوا فیصلہ ہے جہاں اہر من ا اپنے در بار میں ایک گہوارہ خواب میں ضو گلن تھا جہاں کتنے عفریت تہذیب کے نام پر ناچیتے تھے

> کاخوں پی رہے تھے جہاں شبطنت موت کے دیو ٹاؤں کی اک عافیت تھی

جہاں کتنے محوے در ندے غریبوں ، ضعینوں

دہاں ایک ویران معبدہے اجڑے ہوئے ہام دورایں

444

شکست انا، ایک پچارگی کی صدا ہے سسکتی ہوا ہے

یه تاریخ کاایک معصوم دن تما که تاروں کی گر دش میں اک محرم خاص انساں کی صورت افق زار ایراں په روشن ہواتھا

وہ جب سرزمیں پرستاروں کے جھرمٹ میں آیا تو اس کی صداؤں پہ کلیاں کھلی تھیں قدم اسب کا ٹھو تو میٹر نے ایس سے بنی زار تلدیز کے

قدم اس کے اٹھے تو مٹی نے اس کے خٹک زار تلوؤں کوچو ما

نورازل کی فضا بن گیاتھا یہاں ایک سیلاب رنگ شفق تھا یہاں وقت حمرت کا پیکر یہاں مو بمو چٹم آئینیہ گر ایک حبثن عمرتھا

افق زار طبران

یہ تاریخ کا صدق رمز آشا ہے اس روز ظلمت شکست آشنا تھی ادھر نور کا نرم سااک اجالا ادھر ہیکلوں کے اجڑتے کھنڈر تھے

گناہوں کی پاداش ، ناپاک جسموں کا ایندھن بنی تھی یہ اک صح آغاز

بے باک وسعت کا ارض وسما تھی الم خمین ا کی شاداب سانسوں کی تازہ ہوا تھی

امام خمىيتى ا سرية در خون مرد رود

کے تازہ در خشان خطاب وغا ہے

جنانوں سے چوٹے ہیں مشروب چشے

الچيلتے ہمکتے يہ پر شور دريا

امام خمتین ا

کے لفظ دعا ہے تصور کے جسموں سے

افسردگی کی سیه گر دانری

فیالوں کے بے باک جمرنے سے محوثے

وفاایک سرمست نفے کی شدت سے گونجی

دہ راہیں جو وحشی در ندوں کے پاؤں سے روندی گئ تھیں

ده اب جاگ اشی تمیں

امام خمىنى ا

کے پاؤں کی تقدیس کو جانتی تھیں

جے یہ خبرتھی

کہ یہ زندگی قدر موج فروزاں ۔

کہ یہ جاوداں وقت

ایران کی ایک روشن جبیں ہے

YYC

یہ نور زمیں ہے اس نور میں تندو بے باک سیل رواں ہر طرف

جسم ہیں

امام خمیتی ا کی تقدیس ، اس کے اجالوں کا اک اسم ہیں یہ دیکھوا

یہ اک سیل مبح رواں ہے بس اک آیہ زندگی حرف ورو زباں ہے ان الباطل کان ذھوقا

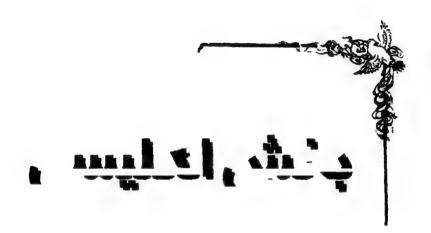
ری اجاست می دسود دور افق پر تارا حمیکا آیا مچراک فرد مکرم

جس کی گرد ہے عوم مصمم جس کا سینہ زخم محرم جس کے پاؤں کی آہٹ ہے

جس کے لبوں کی نرماہٹ ہے کلیاں چنگئیں تارے چکے روزازل کی اور میں میں کی میز نہیں ک

روز ازل کی ابدیت کارمزی**تائے حرف سنائے** قرآں کے آفاق سجا کر فتح مبیں کے راز کا محرم اسم نبی ہے جس کا یر حج

اؤنثار درود پڑھیں ہم صلی الند علیہ وسلم صلی الند علیہ وسلم



•



آنچه در «بخش انگلیسی» می آید ، شناسنامهٔ دانش برای آگاهی گتابداران ، نمایه نویسان ، بویژه خوانندگان و پژوهشگران انگلیسی زبان است ، تا بتوانند با مطالعهٔ این چند صفحه، به عناوین موضوعاتی که در هر شمارهٔ دانش بچاپ می رسد ، یی ببرند و با این آگاهی، نسبت به انتخاب مقاله یا مطلب دلخواه و ترجمهٔ آن برای بسهره برداری اقدام گنند.

region. He has referred to the present lamentable condition of the language particularly in the educational system of the country. He has given the statistics of the students offering Arabic, Persian, and Pushto as an Optional subject in NWFP in 1988 - 1989, and expressed his concern over the deteriorating condition of Persian in the educational institutions in Pakistan. In the end, he has given some suggestions for the improvement of the state of affairs of Persian for the immediate attention of the authorities concerned.

B- URDU SECTION

MUSHAFI AND HIS PERSIAN POETICAL ANTHOLOGIES. by Dr. Zohra Khatoon. In this article the writer has discussed briefly the three Tazkeras (poetical anthologies) compiled in Persian by Ghulam Hamadani alias Mushafi of Amroha. They are Iqd-e Surayya, Taskera-e Hindi and Riyazui Fusaha. All the three books have been published by Anjuman-e-Taraqqi- Urdu, Hyderabad (Deccan, India) in 1352 A.H./1933 A.D.

MAULANA RUMI & CONSERVATION OF ENVIRONMENT. In this interesting article, M.Isma'il Sethi has discussed references to conservation of environment, including the wind, water, trees and forest in the poetry of Maulana Rumi. The writer has corroborated his arguments through illustrations from Maulana's poetry.

Dr. Ali Raza Naqvi

Hashim Kashmi, a Sufi poet of Shah Jehan's time, about whom very little information is found in the books on history and poetic anthologies of the period, the main reason being that the poet himself lived in isolation.

PROF.ALLAMA SHADAN BILGRAMI. This article is written by S. Asghar Ali Shadani and translated from Urdu by Anjum Hamid. The article deals with the life and works of the late Allama Saiyid Owlad Husain Naqvi, alias Shadan Bilgrami (1869 - 1948). At the end, a few pieces of his poetry have also been given, along with the names of 36 books which have been consulted by the writer.

BIBLIOGRAPHY OF PERSIAN WORKS PUBLISHED IN THE SUB-CONTINENT.

This article is meant to introduce a Bibliography of the Persian books on various subjects published in the Indo-Pakistan sub-continent being prepared by Dr.Arif Naushahi in cooperation of an Indian scholar, Dr. S.Hasan Abbas. The compilation of the work was started by the author in 1978 and so far 20,000 entries have been completed, and include the Persian books published in Burma, Bangla Desh, Pakistan, Sri Lanka and India. The compiler has appealed for the help of some publisher for providing material and moral support, arranging the computerisation, printing and publication of this valuable Bibliography.

IMPORTANCE OF PERSIAN LANGUAGE AND ITS FUTURE IN PAKISTAN. In this article Prof.G. Nasir Marwat has discussed the importance of Persian Language in Pakistan, and its influence on the Muslim society of the sub-continent and the languages of this

4

allowed with the Language authority (III). This is the third part of the article by Isa Karimi, In this part the writer has criticized the journalists who have been using foreign words in their writings instead of more familiar and easy words of Persian. He has selected a number of such words from seven news-papers, 5 weeklies and 2 monthlies, and in the end has given a list of words suggested by him for replacing the words used by the journalists, which he has gleared from the Bulletin of the Iranian Language Authority, First Year, No.7, Mordad 1375 (August 1996).

WOMEN'S PLACE IN MODERN FICTION AND LITERATUTRE.

Manizhe Armin has discussed the place of women in the Iranian fiction from the period of Constitutional Movement to the post-Islamic revolution in four stages. The subject requires a far more detailed discussion and the present article is a merely cursory glance on such an important subject. It would be worthwhile if some research scholar carries out a detailed study and research on the subject and delves into the whole gamut of modern Iranian fiction and determines the true place of women in the light of his deep research.

PLACE OF IMAM KHOMEINI IN PERSIAN LITERATURE OF IRAN.

This is an introduction to the Imam's Diwan which deals with the characteristic features of poetry and style of Imam Khomeini and the influence of the poets of yore in the poetical works of the Imam as well as the influence of the Imam on contemporary literature.

KHWAJA MUHAMMAD HASHIM KASHMI. In this brief article Rozina A. Naqvi has dealt with the life and works of Khwaja Muhammad

the poetry of Fariduddin Attar. She has corroborated her statement through illustrations from Attar's poetry.

TEACHING PERSIAN TO BEGINNERS.

In this brief article Dr. S. Sibte Hasan Rizvi has suggested some methods for teaching Persian to beginners in order to make Persian teaching easier and more palatable for the beginners.

MOVEMENT OF INDO-PAK SUB-CONTINENT & REVIVAL OF PERSIAN LANGUAGE by. Dr. S.Sibte Hasan Rizvi. As the title of the article shows the writer has dealt with the services of the Persian writers for the independence movement of the sub-continent and revival of the Persian language in this region. Most prominent among these writers have been Ghalib, Allama Iqbal, Shibli Nu'mani, Adib Peshavari, Girami, Allama Arshi, Josh Malihabadi, Ra'is Amrohvi, Mahirul Qadiri, Irfani and others. The writer has also mentioned the names of the contemporary teachers of Persian and highlighted their role in promoting the cause of Persian language in this region.

THE PROMINENT PLACE OF MODERN IRANIAN LITERATURE(V).

This is the fifth part of Iraj Tabrizi's discourse on the place of modern Iranian literature. In this part the writer has dealt with some of the special qualities of Persian literature with particular reference to modern literature. He has profusely quoted Ayatullah Khamene'i and has given excerpts from his speeches and statements corroborating his own statements.

A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

A - PERSIAN SECTION

hidayatul awzan or sharh-i-mizan al-sarf by Masud b. Musa b. Fazlullah, an unknown writer. There are two MSS of this treatise lying in the Ganj Bakhsh Library of the Iran-Pakistan Institute of Persian Research, Islamabad in two separate Collections Nos. 10991 and 12688. The treatise has been introduced by Dr. M.H. Tasbihi. According to him, it is the oldest Persian text on Arabic Etymology (Sarf) in the form of Questions and Answers, and hence occupies special importance in its own field.

INDRODUCTION TO THE IRAN-PAKISTAN CULTURAL RELATIONS FROM ARCHAEOLOGICAL POINT OF VIEW(IV). This the fourth part of the scholarly discourse of Dr.M.M. Tavassoli in which he has discussed the position of the eastern part of the Iranian empire including Sind and Punjab in the ancient times. He has referred to the position of Baluchistan and part of the Southern region of Sind which formed the 17th province of Achaemenians, while Punjab or Gandhara was the 20th province or Satrap of the Achaemenian empire. He has also dealt with the mineral and other products of this region and its main imports and exports during those days.

INFLUENCE OF HALLAJ ON ATTAR'S Poetry. In this article Dr. Kulsoom Sayyed has dealt with the influence of Mansoor Hallaj on

NOTE

On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of DANESH for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

DANESH

Quarterly Journal

President:

Ali Zouelm

Editor-in-Chief: Dr.M.M. Tavassoli

Editor:

Dr. S.S.H.Rizvi



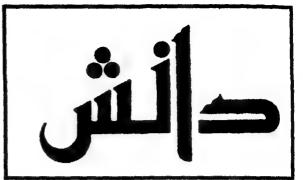
Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3

Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263194 Fax: 263193





فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

على ذوعلِم	مدير مسئول:
دکتر محمد م <i>هدی توسلی</i>	سردبير: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
دکتر سید سبط حسن رضوی	مديد: ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
<i>سیناکوچکی</i>	طــراح روی جلد : ــــــــــــ
محمد عباس بلتستاني	حبروف چین : ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
بشارت محمود ميرزا	نمونه خوان و نــاظر چاپ : ــــــ
منزا پریس (اسلاماَباد)	چاپخانه:

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

روی جسلسد؛ نه افغانم و نی ترک و تتاریم چمن زادیم ؤ از یک شاخساریم تمیز رنگ و یو بر ما حرام است که ما پرورده یک تویهاریسم نمایی از کاشی کاری کاخ گلستان - تهران علامه اقبال

يسادآورى

- * فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- * دانش کتآبهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی میکند. برای این کار بایستی از هرکتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
 - * دانش در ویرایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است.
 - *** آثار رسیده، بازگردانده نخواهد شد.**
 - * مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید:
 - _ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کافذ نوشته شده باشند. _همراه "یانوشته" و "کتابنامه" باشند.
 - * آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار میگیرند.
- * مسئولیت آراو دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بر مهدهٔ نویسندگان آنهااست.
 - * چاپ و انتشار مطالب دانش باآوردن نام ماخذ، آزاد است.

*** نشائی دانش :**

خانهٔ ۳، کوچه ۸، کوهستان رود ، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد سهاکستان

دورنویس : ۲۶۳۱۹۳ تلفین : ۲۶۳۱۹۴



فهرست مطالب

		الحق
		دانش
		ىنتشره نشده ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۱۳ تسبیحی	ملا طغرای تبریزی به اهتمام دکتر محمد حسین ا	ب نامه
		مه و اندیشه مندان ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
44	على ذوعلم	.ه فرهنگ اسلامی در جهان اسلام
*1	دكتر محمد منير عالم	نیقی در شرح احوال و شخصیت
	•	خرت اویس قرتی
11•- <i>+</i> i	<i>.</i>	ن و پاکستان در فرهنگ وادب یکدیگر …
99	سيدمرتضي موسوي	ِ اقبال شناسی در ایران
۸٧	سيد افسر عليشاه	ستان در فرهنگ و ادب فارسی
90	دكتر ساجد الله تفهيمى	هی گذرا پر وضع زبان و ادب قارس <i>ی</i>
		. پاکستان
1.0	سید حسنین کاظمی	فتر خاطرات
(امروز ایران ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
١١٧ ,	مصطفى غلى پور	گان و ساختار زبان شعر نیما
يم ١٢٥٠	مهندس سید مصطفی میر سا	ن فارسی ، پالایش و ویرایش
, .		

		فارسي امروز شبه قاره	
180	دفتر دائش	- معرف <i>ی</i> چند اثر	
144-140	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	🗆 شعر فارسی امروز شبه قاره	
، عالم	جعفری، صدیق تاثیر، محمد جان	مقصود	
اكرم	للطيف لبطيف، دكتر سيد محمد	عبدال	
	، دکتر سرفراز ظفر	واكرام ه	
		گزارش و پژوهش ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
١٨٣	دکتر محمد مهدی توسلی	- معرفی سه پایان نامه	
191 .	دفتر دائش	- گفتگر با آقای عبد الجبار کاکائی	
7.9	- مراسم رونمایی انتشارات سال ۱۳۷۵ مرکز تحقیقات		
719		-گشایش سومین دوره دانش افزایی استادان فارسی	
770	-	– شب شعر فارسی	
777	دفتر دانش	- فهرست مجله ها و مقاله های رسیده	
749-749	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	□ کتابهای تازه	
	ترک نسخه های⊦خطی فارسی پاک ۱ پارسی ۹. مکالمه ۱۰. انوکها بالک فت ۱۲.نارسیده		
779	دفتر دانش	تجلیل و یا د ــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
۲۵.	المراجبين	- دکتر وحید قریشی - دکتر وحید قریشی	
707		- دانشجویان شهید ایرانی در پاکستان -	
700	ست دفتر دانش	نامه ها	
		بخش اردو	
709	دكتر شرافت عباس	- زیب مگسی اور اس کی تضمین نگاری	
	limpee of Contents of This	بخش انگلیسی	

•

1

, ,

باسم الحقّ

روابط ایران و پاکستان ، محدود و منحصر به رابطهٔ سیاسی و رسمی نیست و فراتر از آن، رابطهٔ ریشه دار دو ملتی است که صدها سال است عمیق ترین پیوندها و مؤثر ترین مبادلات را بخصوص در مسائل و موضوعات فرهنگی باهم داشته و دارند .

اینکه ایران ، اولین کشوری بود که پس از اعلام استقلال پاکستان و تأسیس این کشور اسلامی ، آن را به رسمیت شناخت ، قوی ترین وجه اثبات روابط دیرینهٔ ایران و پاکستان نیست ، بلکه قبل از اعلام استقلال پاکستان نیز، دوملت مسلمان ایران و پاکستان ، از روابط عمیقی برخوردار بوده اند .

البته کشور پاکستان به عنوان یک کشور مستقل وبا هویت سیاسی و جغرافیائی تعریف شده و مشخص ، در سال ۱۹۴۷م تأسیس شد، ولی از نظر هویت فرهنگی ، ملت پاکستان ، یک ملت پنجاه ساله نیست ، زیرا نکتهٔ مهمی که نباید از نظر دور داشت و در اندیشهٔ سیاسی علامه اقبال نیز به روشنی چشم می خورد ، این است که هویت و ماهیت یک قوم و ملت ، به مرزهای جغرافیائی و یا تعریف سیاسی او ، محدود نمی شود، بلکه عقیده و فکر ، کا محور وحدت یک جامعه است ، نقش اول و اساسی را در هویت یک جامع دارد. بنابر این ، از همان ابتدای ورود اسلام به شبه قارهٔ هندو پاکستان ، و دا

طول نزذیک به هزار و سیصد سال که اسلام ، با جاذبهٔ معنوی و فطری خود ، دلهای پاک مردمان این خطه رابه خود جذب و جلب میکرد،ملت پاکستان - اگرچه بدون نام و نشان - در حال تکوین و شکل گیری بود، و قبل از تأسیس رسمی و تفکیک جغرافیائی پاکستان نیز ، با هویت مستقل اسلامی خود ، نشانه ها و علائم یک ملت مسلم را در خود داشت.

وقایعی که مقارن جنگ اول جهانی ، و در دو دههٔ اول قرن بیستم در همین شبه قاره ، به وقوع پیوست ، و حساسیت وحضور مسلمانان این منطقه ، در جریان از همپاشیدگی حکومت عثمانی ، نشان می داد که بخشی از مردم شبه قاره ، که «اسلام» وجه مشترک اصلی آنان است، خود را عضوی از پیکر عظیم امت اسلامی می دانند، و گرچه در آن زمان ، از دولت سیاسی و مرزهای جغرافیایی خاص برخوردار نبودند، ولی در حقیقت یک ملت بودند که فراتر از تعاریف جعلی و قراردادی ، روح واحد یک ملت را در خود داشتند. در واقع ، ملت پاکستان – با تمام خصوصیاتی که یک ملت حقیقی دارد ، یعنی فرهنگ و آداب و عقاید و رسوم و سنن و انگیزه ها و گرایش های معنوی فرهنگ و آداب و عقاید و رسوم و سنن جفرافیائی مشخصی را هم ، مشترک – از همان بدو ورود اسلام به شبه قاره به تدریج تأسیس شد و در سال مشترک – از همان بدو ورود اسلام به شبه قاره به تدریج تأسیس شد و در سال بوجود آورد و «کالبد» مناسب و تعریف شده ای را برای «روح ملی» خود بوجود آورد و «کالبد» مناسب و تعریف شده ای را برای «روح ملی» خود فراهم ساخت.

بنابراین، حق آن است که تأسیس حقیقی پاکستان را ، بیش از هزار سال قبل از تأسیس سیاسی پاکستان قلمداد کنیم ، و در پنجاهمین سال تأسیس کالبد «پاکستان»، تأکید کنیم که روح پاکستان، چندین صد سال قبل از این ، تأسیس شده بود و اگر علامه اقبال، طرح پاکستان را ارائه کرد و به لقب «مصور پاکستان» ملقب شد، بر اساس این فکر بود که باید روح ملت مسلمان شبه قاره، در کالبد مناسبی مستقر شود تا بتواند از هویت و فرهنگ معنوی و اسلامی خود ، بخوبی مراقبت و دفاع نماید.

با همین نگاه ، حضور فرهنگ و ادب ایران در فرهنگ مردم مسلمان این خطه، و جایگاه ادب و فرهنگ مسلمانان شبه قاره - یعنی ملت پاکستان فعلی -در ایران ، ریشه های بیش از هزار ساله دارد و به پنجاه سال اخیر ، محدود نمي شود ، و اسناد و قرائن و ادله اي كه اين حضور متقابل را اثبات مي كند، بسیار فراتر از روابط رسمی فرهنگی ای است که در پنجاه سال گذشته وجود داشته است. البته، تأسيس اين كشور در ۱۹۴۷م، زمينه و بستر بسيار مناسبي را برای تقویت روابط همه جانبهٔ دو ملت ، و بخصوص روابط فرهنگی ، فراهم ساخت و راه را برای استفادهٔ متقابل در تجربیات و یافته های فرهنگی ، هموارتر ساخت ، اما همهٔ آثاری که به زبان فارسی در مقوله های مختلف عرفان ، تصوف ، علوم دینی و غیر آن ، در شبه قاره تألیف شده است و در واقع شناسنامهٔ حقیقی ملت پاکستان را نشان می دهد ، حاکی از جایگاه رفیع ایران در فرهنگ و ادب پاکستان است و نیز آثار مهمی که از شبه قاره به ایران آمد و در فرهنگ و ادب ایران جای مهمی برای خود باز کرد، نقش یاکستان را در ادب و فرهنگ ایران نشان می دهد. به عنوان نمونه ، اگر «سبک هسندی» بسه عنوان یکی از سبک ها و قالب های شعر فارسی ، از جایگاه رفیعی برخوردار است، به معنی سیاسی و جغرافیائی «هند» تأویل نمی شود ، بلکه نقش ادبا و شعرای مسلمان شبه قاره را در ادب ایران ، نشان می دهد ، همان ادبیا و شعرائی که سازندهٔ روح حقیقی ملت پاکستان امروزی بوده اند!

اگر این دو شمارهٔ ددانش » به موضوع مهم دایران و پاکستان در فرهنگ و ادب یکدیگر » اختصاص یافته است ، به این معنا نیست که همهٔ مطالب لازم در این ممارهٔ فصلنامه آمده است ، بلکه این تخصیص ، نشان اهمیتی است که این فصلنامه برای پنجاهمین سال تأسیس پاکستان قائل است و به عنوان تبریک به ملت بزرگ پاکستان ، و برای تأکید بر ایس روابط ناگسستنی ، این دو شماره را که در یک جلد منتشر می شود ، به این موضوع اختصاص داده است.

دو مقالات ویژه ای که در فصلنامه ملاحظه خواهید کسرد، بسرخسی از موضوعات ، مورد بررسی قرار گرفته است و بررسی عمیق تر و گسترده تر روابط فرهنگی بین ایران و پاکستان و تأثیر و جایگاه متقابلی که فرهنگ این دو ملت بزرگ اسلامی در یکدیگر داشته است ، در همایش ملی پنجساه سال روابط فرهنگی ایران و پاکستان – که ان شاءالله در نیمهٔ اول پاییز امسال با اهتمام رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان و تسوسط مسرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان و نیز با همکاری و مساعدت برخی مراکز فرهنگی و علمی پاکستان برگزار خواهد شد – مورد بحث قرار خواهد گرفت. به این امید که این تلاش ها – که تلاش مشترک فرهیختگان و اندیشه مندان ایرانی و پاکستانی برای بهره برداری بیشتر از میراث مشترک فرهنگی دو ایرانی و پاکستانی برای بهره برداری بیشتر از میراث مشترک فرهنگی دو مشعر باشد. ان شاء الله.

و آخر دعوينا ان الحمد لله رب العالمين

مدير مسئول

سخن دانش

خدای بزرگ را سپاس می گزاریم که شماره دیگری از فصلنامه دانش را تقدیم می داریم.

یکی از راههای توانمند کردن زبان فارسی آگاه شدن از وضعیت آن در کشورهای منطقه، بویژه کشورهائی است که این زبان به صورت های گونه گون کدر آنها رواج و رسمیت دارد. بی تردید در طول سالهای پیشین در هر یک از کشورهای ایران و دیگر کشورهائی که به فارسی عشق می ورزند، کوشش هائی برای حفظ زبان فارسی – به عنوان زبان ملی یازبان فرهنگ و ادب و دین و عرفان – و توانمند کردن آن انجام شده که شاید مردم دیگر کشورها از آنها آگاه نشده اند. بنظر می رسد که کمترین فایده آگاه شدن از تجربه های دیگران، دوری گزیدن از دوباره کاریهاست.

از سوی دیگر زبان فارسی حامل فرهنگ دیرینه سال و پرمایه ی ایرانی و اسلامی است. خروارها اثر ادبی و علمی به نظم و تثر به این زبان نوشته شده است. حوزه ی آن گسترهٔ فلات ایران ، شبه قارهٔ هند، کشورهای آسیای میانه و آسیای صغیر، بین النهرین و کشورهای ساحلی خلیج فارس است و بی شک علاقه مندان و پژوهشگران و دوستداران فراوانی در اطراف و اکناف جهان دارد. زبانی است دارای پیوستگی تاریخی بسیار محکم و بی نظیر ، زبانی است زنده و پویا و آماده برای بیان باریک ترین و ژرف ترین اندیشه ها و ظریف ترین و حساس ترین عواطف.

بنابر این ، در این مجلد ، تلاش ما در چندین راستاً صورت گرفته است » نخست کوشش کرده ایم تا وضعیت زبان فارسی را در کشور متوقف فیه - تا آنجا که مجال بوده - روشن کثیم و نشان دهیم برای حفظ زبان فارسی در این کشور پیقدر کار شده است. دوم ، نمونه هایی از نظم ونثر پاسداران زبان فارسی پاکستان را آورده ایم. طبیعی است که این نمونه ها با حفظ امانت در نگارش و پاکمترین ویرایش زیر عنوان وفارسی شبه قاره و در هر شماره از نظر خوانندگان گرامی خواهد گذشت. سوم ، کوشش شده تا نمونه هایی از نثر کهن فارسی نیز ، برای آشنایی بیشتر علاقه مندان ، در هر شماره چاپ شود و در کنار آن سعی کرده ایم تا از ادبیات معاصر ایران و بویژه دگرگونی های جدید در نگارش و کاربرد واژه های نو - مانند مقاله «زبان فارسی ، پالایش و ویرایش » - دور نمانیم.

در یایان چند نکته شایان یاد آوری است:

۱ - متاسفانه در نخستین روزی که دانش ۴۷ از زیر چاپ بیرون می آمد ، یار دیرین دانش ، پیر عرصهٔ زبان و ادب فارسی پاکستان ، جناب آقای دکتر سید سبط حسن رضوی ، مدیرمحترم فصلنامه ، بر بستر بیماری قرار گرفت و بعد از اندکی بهبودی ، برای مداوای کامل رهسپار لندن شد. صحت و عافیت کامل ایشان را از خداوند متعال خواستاریم.

۲ - مدیر داخلی و ویراستار جوان و فعال فصلنامه، آقای عیسی کریمی ، مدتی است به ایران عزیمت کرده و در غیاب ایشان بارسنگین ویرایش و تلوین این شماره بر دوش مدیر مسئول و سردبیر بوده است. «دانش» امیدوار است بزودی از وجود ایشان بهره مند شود.

۳ – از آنجا که تلاش دست اندرکاران «دانش» همواره براین بوده است تا این فصلنامه ، از هر نظر شایسته و زیبندهٔ نام خود باشد ، متأسفانه – و به دلیل کمبود نیروی انسانی متخصص و فنی – مدتی نتوانست به موقع و مرتب یعنی در پایان هر فصل منتشر شود. بهمین خاطر شورای نویسندگان دانش مصمم شد این بار ، با توجه به ویژگی های موضوعی مشابه شمساره های ۴۸ و شد این بار ، با توجه به ویژگی های موضوعی مشابه شمساره های ۴۸ و ادب باکستان» ، و «پاکستان در فرهنگ و ادب ایران» ، و «پاکستان در فرهنگ و ادب ایران» ، ونیز برخی محدویت ها ، این دو شماره را در یک مجلد و توامان به ایران» مواننده گرامی برساند.

امیدواریم با نقد و ارزیابی هر شماره ، ما را تشویق کرده ، فصلنسامه مورد علاقه خود را پربار تر و مفید تر نمائید.



م تشده نشده

•

į

ł

Ħ

دالسیش اوج و قدم کرد مروکسفان خاصاتیکت مروکسفان خاصاتیکت ن كان در قديمان اول בין נונ נקתנ

ملاً طفرای تیریزی معروف به ملاً طفرا ، اگرچه تسبت او را «تبریزی» نوشته اند کرات او را «مشهدی» نیز خوانده اند . وی مدّتی در هندوستان بسر برده است. در نثر و نظم فارسی در کمال قدرت بوده ر خاصه مهارت او در «منشآت فارسی» مشهور و معروف است, سبک نگارش او ، مسحع و مقفی و موزون و منسجم است و در کمال پاکی و زیبایی می نوشته و ظاهراً متخلص به «وحشت» بوده است. هنگامی که در هندوستان بوده با یکی از بزرگان به نام امیر محمد سعید وابستگی داشته و لیکن سرانجام به میهن خود ایران بازگشته است. «رسایل طغرا» از لمحاظ انشای فارسی نمونهٔ نثر مسجع و مقفی و موزون با بازگشته است. «رسایل طغرا» از لمحاظ انشای فارسی نمونهٔ نثر مسجع و مقفی و موزون با اسلوب و سبک هندی است و بارها به چاپ سنگی از طرف منشی نولکشور (هندوستان) منتشر شده است و نسخه های عقی فراوان دارد. اتا فعلاً از مسترس همگان دور است و از دیدگاه سخن شناسان مهجور، بدین جهت رسالهٔ «آشوب نامهٔ » او از جمله «رسایل طغرا» به تصحیح محمد حسین تسبیحی (رها) مسؤل کتابخانه گنج یغش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان از روی نسخه خطی مثنوی محمود و ایاز حکیم زلالی خوانساری ، به ایران و پاکستان از روی نسخه خطی مثنوی محمود و ایاز حکیم زلالی خوانساری ، به ایران و پاکستان از روی نسخه خطی مثنوی محمود و ایاز حکیم زلالی خوانساری ، به ایران و پاکستان از روی نسخه خطی مثنوی محمود و ایاز حکیم زلالی خوانساری ، به ایران و پاکستان از روی نسخه خطی مثنوی محمود و ایاز حکیم در از ایران میگردد.

هو المحمود بسم الله الرحمن الرحيم آشوب نامه [در وصف سبعهٔ سيّارهٔ حكيم زلالي خوانساري متوني ١٠٢٢هـق]

این حطبه را چو خامهٔ طغرا تمام کرد آشوب نامه اش زره شوق نام کرد شکر ناظمی را که ابیات بُروُج سپهر از معنی ابداعش صورت وجود بسته، و حمد راقمی را که قطعات پرتو مهر از کلک اختراعش به ترکیب ورق پیوسته، قصیدهٔ کهکشان بی تفکر ایجادش در بحر اخضر قافیه وار نهایت ظهور گردید. و مثنوی اختران بی تأمّل احداثش در زمین به ردیف غایت

وقوع رسید. بیش از اوزان شعر سازی ، قلم قدرت اُزَلیش به تحریر نه سپهر در آویخت ، و قبل از بحور نظم طرازی رقم حکمت اَبدیش ، به تسطیر هشت بهشت آمیخت. سبعهٔ سیّاره اش ،هفت پیکری است چون رباعی چارحد از نقص و عیب مُبرّا، و خمسه متحیّره اش پنج گنجی است چون مسدّس شش جهت از شکست و ریب معرّا. مطلع آفتاب را به روشنی نیاراست که مشرقی صبح عیانش از تاریکی فکر برهد. و مصرع هلال را به بلندی نپرداخت که مغربی شام به مقالش از پستی طبع بِجنبيد. معمّای شهایش نه به دقتی است که نکته سنجان توانند شکافت. و لَّغُزْ ثُرِيَايش نه به اشكالي است كه دقيقه يا بان توانند يافت. نظم آن چرخيّات سيّارة نه فلك را قبول ، خصوصاً غزل ده بيتى مراتب عقول ، نظم:

دمسى كآرايش لوح و قسلم كسرد كتساب نسظم حسالم را رقسم كسرد به فَرد مصبر و كنعسان خيامه آراست چسنه مسعنی کآن ورق پیمسای هسامون ز کسلک آن سسخن پسوداز دیسرین جو محمود و ايازش يانت اتمام ز روی دلبسسران گسسفته گلستسسان بسه هسر اتسلیم پس صبوت و مسلایس ز نسطم طسرة خوبسان و شسانه ازو در بسیت ابسرو خسوش ادایسی معمّسایی کسه از خسال بتسان سساخت جسو از گسیسوی شب گسفته قسیده در ایسن فسیروزه فسرد اخستراهی ز منصرع هنا و شناخ سنوو وشمشناد از آن مسعنی طسواز مساتم و مسور و صد دیوان صلوة نثار معمّا شكاف بدر كه به نسبت معجز بيانش،

كه دوران طالب يبوسف زليخاست نكبرده صبرف در ليبلئ و مبجنون به زودی شد رقم فرهاد و شیرین بالند آواز تسحسين گشت ايسام گلبتسانی به منعنی منتجو بستان بديهه مساخته شساه وكسدايسي شُــشُر حُــجُوه بسمى كسفت آن يكسانه وزو در مسموع كساكسل بهسايي به لفظ و معنیش دل می تنوان باخت خسسرد زو شسعر لازم مسوى ديسده بُسرَد از چار نسماش یک رباعی بهسساریّات او بسیر مستحهٔ بساد دو صالم نیست جنزیک بیت مشهور

انداخت و هزار مجموعهٔ تحیّات فدای لُفَزْ دان مهر که به سرعت طی لسانش، نقرات مُسَجَّعهٔ قرآن از سرخی آیة ها ، رنگ روانی در زمین بلاغت انداخته رُباعی:

تا مصرع ذوالفقار او تند و رسا است فرمان بر اهل بیتش اقلیم گشا است دیسوان اِلسهی کسه بُسؤد صاَلم کُون رنگسینی او ز خسمسهٔ آلِ عَبسا است

اما بعد مخفی نماند که به موجب «اَلشَّعَراءُ تَلامیدُ الرَّحْمٰنِ ورکارخانهٔ نطق وبیان اهل نظم شاگرد حضرت بیچون اند و کلامشان به دولت استادی او قافیه شناس و موزون . هر یک به قدر قابلیّت ذاتی از مبدأ تعلیم ، به این هنر بی نظیر پی برده و به مقدار استعداد فطری در فیض گاه تعلیم ، به این کار بی عدیل برخورده .

- ۱ رودکی ، در بزم آهنگ رقم، چون ساز اوّل سخنوری ، در چنگ زبان داشت، تا آخر حرکات رقّاص قلم، صوتِ چند لک شعر بر لب خواننده ها گذاشت . (متوفی ۳۲۹ هـق).
- ۲ نخنصری ، که آتش تندی خیال ، به کوره انگیزی تیغ سخن در آورد. به باد دم تازگی مقال ،گردِ کُهنگی از خاکدان فکر بر آورد. (م ۴۳۲ هـق).
- ۳ فردوسی ، در نو بهار سخن چون باغبان بهشت ، قابوی گلکاری یافت، از برای نهال شدن تهمتن، به زمین رزم سازی شاهنامه شتافت. (مـتوفی ۴۱۶ یا ۴۱۶ هـق).
- ۴ خاقانی ، به ساز مدح همایونی ، پستی نظم را بلندی صورت داد. و از ترنّم گفتار گوناگون ، تحفه به عراقین عرب و عجم فرستاد. (م ۵۹۵ هـق)
- ۵- انوری ، بهگرمی شعرگفتن ، چون شعلهٔ طبع را روز به روز افروخت ، در شبستان تحریر، سخن از معانی روشن به چراغان دماغ سوخت. (م ۵۸۳ هـق).
- ۶ فرّخی ، در شطرنج ، به اسب داری نطق ، راه پیاده روی حرف گشود، منصوبهٔ قرزین بند زبان به قبل گذاری سخن شه مات کلامش بود. (متوفی ۴۲۹هـق).

۷ - سنائی ، چون معنی سنا در تأریکی سحرگاه فکر روشنی دل پذیرفت ،
 بی منّت رهبری صبا به یافتن زمین حدیقه سازی نظم گل کُل شکفت. (م
 ۵۴۵ هـق)

۸ - قطوان ، در تحریر شعر یک قلم سیاهی طاووسی به کار برد لهذا رقمش را چون پَرِ تَذَرُّو دو سه رنگ می توان شمرد.(م ۴۶۵ هـق)

۹ - عَطَّار ، چون در دکان مقال، طبلهٔ نکات سر بسته چیده، چندین هزار سقیم خیال داروی اسرار فهمی خریده. (م ۶۷۷ هـق)

۱۰ - خیام ، از رباعی چار طنابی ، به میخ تفکّر ، چنان قائم بساخت که باد خوادث ، خیمهٔ شهرتش را به زمین سخن تواند انداخت. (م ۵۱۷ هـق) ۱۱ - شیخ نظامی ، چون در مدینهٔ سخنوری گردید، از وخمسهٔ مثنویات، به و پنج تن پاک، رسید. چون در خانهٔ نطق گر فکر، به طلب مخزن ، گرد ناصافی ، از نزدیک دامن کلامش دور نشست (م ۶۰۴ هـق). قطعه:

مخزن او نه چنان رتبهٔ اسرار گرفت که نگویند کلامش به نظر آیه نُماست معرع اول آن بسمله را گشت دویسم مفتی این سخن از حکم حقیقت طُغراست ۱۲ – عبد الرّزاق ، تا آب گفتار گوناگون از هوای دَهَنَش بچکید ، از دزّاق آفاق ، نان این کار بوقلمون ، بر سفرهٔ خویش ندید. (م ۵۸۸ هـق)

۱۳ - رشید ، اگرچه درباغ تقریر ، از حقارت ، وَطُواطُ لقب یافت ، در صید گیران هُمای تحریر ، به عظمت شاهباز می شتافت. (م ۵۷۳ هـق)

۱۴ - سعدی ، به شرافت نثر گلستان ، از طوطی حرم، چسمن چسمن تحسین شنید، و به سعادت نظم پوستان ، از بلبل ارم، گلشن گلشن آفرین دید. (م ۶۹۱ یا ۶۹۴ هـق).

10 - کمال ، را چون پایهٔ طبیعت از آسمان بلندی خیال گذشت، در عال زمین یا بی خیال به د خلاق المَعانی به مخاطب گشت. (م ۶۳۵ هـق) ۱۶ - آبو الفرج ، بعد از شدّت سخن ، بس که قرّج رسیده، به فتوای واض کل اسما، فَرَج جزو اسمش گردیده. (م بعد از ۴۵۱ هـق)

- ۱۷ مُلاَّی روم ، در فنَّ شعر محققانه سَر به اجتهاد بر آورد، مسایل ابیات عارفانه ، از مُصحف روی «شمس» استنباط کرد. (م ۶۷۲ هـق).
- ۱۸ سبلمان ، از هدایت طالع مسعود ، به کعبهٔ فکر نظم شتافت ، و به دولت نیض معبود، خویش را از جملهٔ اهل بیت یافت. (م ۵۱۵ هـق).
- ۱۹ خسرو ، که از تاج فصاحت ، بر سر خود ، کوکبهٔ شعری می دید، در
 تخت نشینی بلاغت ، به یُمن « قِران السَّعدین» مسلم گردید. (۷۲۵ هـق)
- ۲۰ حافظ ، از نعمهٔ قال ، چون نسبت ترتم به پردهٔ غیب رساند، بیزرگ مقامات حال «دیوان غزلش» را «کلام کوچک» خواند. (م. ۷۹۱ مدق).
- ۲۱ جامی ، را هفت خُم سَبْعه، از شراب دو سالهٔ معنی لبریز گشت، در چار سوی سخن از میخانه گشایی طبعش چسبان می گذشت. (م ۸۹۸ هـق).
- ۲۲ مکتبی ، اگر حسن مطلعی از شعر خود به طفلان می نمود ، غوغای سبق خوانی ریزمشق، شور عشق آن می بود. (م بعد از ۸۹۵ هـق)
- ۲۲ آذری ، در بُلدان سخن به عجایب کاری پرداخته ، و از گرمی بازار، دُکّان بیان را آتشکده ساخته (م ۱۱۹۵ هـق)
- ۲۴ اوحدی، و جام جم، را ، بس که آسمان پیمای سخن داد، سکندر آینه ساز نطق ، پشت دست بر زمین نهاد. (م ۷۳۸ هـق).
- ۲۵ کاتبی، چون قلم به تحریر نظم شاداب کمر بست ، به یک رشته، رقم دوبحرطوفانی صنعت به هم پیوست. (م ۸۳۸ هـق). قطعه:
- مجمع البحرین او از بس که جوش تشنه زد می توان گفتن که چندین تُلزُم صهباست این در زمسین شسعر مسازی از نم طغیان آب خرّمی بخش نی تحریر مضمون ها است این ۲۶ مُعزّی ، چون از دولت شوخی زبان ، عزّت را به نهایت رساند، انجمن آرای زبردستی ، زیردست آحَدیش ننشاند. (م ۵۲۰ هـق).
- ۷۷ ازرقی ، به نسبت معنی بلند ، بس که اوج قدر پذیرفت، در جهان آباد مضمون ، آدایشند سپهر ازرقش توان گفت. (م ۴۶۵ هدق).

- ۲۸ ابو العلا ، اگرچه در صورت دکان داری است، عُمّان بساط گوهر از تجمّل طبع در معنی شهریاری است کان خزانهٔ جوهر. (م اواخر قرن ۶ هـق)
- ۲۹ شهیلی ، در آسمان خیال به یک مطلع خوب رسیده، از آن به خاور زمین مقال ، دو صبح را نور بخشیده. (م ۹۰۷ یا ۹۱۸ هـق).
- ۳۰ سیف اسفرنگ ، را در جوهر سخن ، کار از آن در گذشت که دلیران معرکهٔ نظم توانند پیش او تیغ گشت. (م اواخر قرن ۶ هـق).
- ۳۱ شاهی، چون در زمین غزل باز و باشهٔ فکر پرانید، از معانی تر و تازه چندین مرغابی صیدگردانید. (م ۸۵۷ هـق).
- ۳۲ ها تفی ، در هر بحر بر زبان اِلهام شعر گفته است و گوهر معنی را به مِثْقَب آواز غیب شفته است. (م ۹۲۷ هــق).
- ۳۳ هلالی ، اگر نظم خود را به میزان فلک سنجیده ، شَعْری را به جای پا سنگ در پلّهٔ ترازو دیده. (مقتول ۹۳۵ هـق)
- ۳۴ آصفی ، چون در دیوان سحر خیزی ، دفتر نظم گشود، برات مطلع گویی ، به نام شاه خاور ختم نمود. (م ۹۲۰ یا ۹۲۶ هـق).
- ۳۵ فغانی ، بس که شور غزل ، در جهان انداخته ، گنبد فلک را از کهکشان چون قلم ، شقّ ساخته .(م. ۹۲۵ هـق).
- ۳۶ محمّد عصّار ، در خراس چرب و نرمی سخن، گاوی نگرداند که فراست پیشه ،گوسالهٔ سامری را بچه اش نتواند خواند. (م ۷۸۳ هـق).
- ۳۷ اهلی ،که از تار و پود صنایع شعری پرنیان آهنگ بافت. به ماکو اندازی منقار بلبل ، در این کار فارغ بالی یافت. (م ۹۴۲ هـق).
- ۳۸ نظام ، اگر وقت ایستادن فلک ، دست به رقم چرخیات بر آرد، فلک ایستاده را به پای ذوق ، چون قلم چرخ در آرد. (ک اواخر قرن ۹ هـق)
- ۳۹ امیدی، که عمرش در قلمرو سخن ، به عزّت گذشت ، به تیغ دو دم ، به یک بیت عالمگیر اعتبار گشت. (مقتول ۹۲۵ هـق) فرد:
 - مقامحتی سوایی چونازاین آهنگ پیش آید ترمّم گونهای بشنو ز تمای خمامهٔ طغرا

- نخواند كم زده شر، خامة تصنيف قَـوّالان چويك بيت بلند أفتد به چنگ نامة طُـفرا
- ۴۰ وحشی ، در زمین خسرو و شیرین به تُندی ندوید، که سگ نکته گیران به گردِ آهوش تواند رسید. (متوفی ۹۹۱ هـق)
- ۴۱ عَبدى ، چون در مراتب سخن شاگرد معبود است، هر بیتش مثل بیت الله قابل هزار سجود است.
- ۴۷ ضمیری ، اگر معدن خیال به تیشهٔ وقت نکافتی ، خلعت جواهر مقال چگونه در بساط یافتی؟ (م ۹۷۳ هـق).
- ۴۳ غزالی ، چون به صیدگاه سخنوری پی برده است ، به چندین غزال پُر خط و خال غزل برخورده است. (م ۹۷۰ یا ۹۸۰ هـق).
- ۴۴ سحابی ، در باغستان فکر، تا باران معنی شعر نبارید ، تخم چار برگهٔ رباعی ، یک قلم نهال نگردید. (م ۱۰۲۱ هـق)
- ۴۵ عُرِفی، در بحر هرنظم که لنگر سخنوری انداخت ، از موج تری شعر سفینهٔ خشک را طوفان ساخت. (م ۹۹۹ هـق)
- ۴۶ شاه طاهر، چون قصد کشورستان لفظ نمود، فوج معنی را در زمین قصیده صف کشی فرمود.
- ۴۷ نوعی ، سوزوگداز را به شعله داری گرم گفت ، و از آتش فروز کورهٔ فکر، تحسین ها شنفت.
- ۴۸ سنچر، در مُلْکِ سخنوری، به هیچ کس باجی نداد، بل خِراجی برگردن زمینداران شعر نهاد. (م ۱۰۲۱ هـق)
- ۴۹ فیضی ، را فلکیّات دان نظم چون نخوانم که از مرکز ادوار صاحب سجلّ این معنیش می دانم. (م ۱۰۰۴ هـق)
- ۵۰ ظهوری ، شراب دوآتشه یی در ساغر نطق ندارد، که یک بزم سخن را بی سیاه مستی گذارد. (م ۱۰۲۵ هـق)
- ۵۱ مَلِک ، به سپاه اشک و آه مُلک گیر دورسخن ، و شور بارگاه اثر داری نظمش از قُم تا دکن.(م ۱۰۲۵ هـق)
- ۵۲ طالب ، را در غنچگی فکر ، مطلوبی جز نواسازی نبود، از گل این

معنى زبان غزل سرايي از بلبل ،عاريت نمود. (م. ١٠٣۶ هـق) ۵۳ - مشرقی ، در خاور خیال از دم خویش صبح انگیخت. ۵۴ - مغربي ، در باختر مقال از نَفَس خود شفق ريخت. (م ۸۰۹ هـق) ٥٥ - شافي، بلبلي است كه چون به باغ نظم شتافته ، آيات مصحف كل را در شان خود يافته ، نظم:

خس و خسارند از شسورش نصیبسان ہے صوت قطعہ گویی تو صدا شد دكيان بسر شساخسار نسفمه جييده ز صبوت خبود کیند نقش و نگارش به جنز بسته نگارش نیست در چنگ ز روی تسخمه بسیرشه تساز دارد سرود گیفت و گیویش چارگاه است مقسام نسخمة خسبود كسرد زابسل نشب نسوروز خسارا از لبش فسوت یکسی را کسرد گلل در جسنگ نسامه مخسالف نسعمه هسا از نسای خسامه ولی سِنخری نسوازان بسر صند اعجباز ز اوج مسنزلت ابیسات ایشسان بسر اوج آسمسانی راز خویشسان

بسه گسلزار سسحن زيسن عندليبان بكسي حسون بسا تسريم أشنسا شسد یکسی از بسرگ آهسنگ قسصیده یکی طرح غزل خوانی است کارش یکسی چسون خسس مطلع کسرد آهنگ یکسی از حُسسن مُسقطع سساز دارد یکسی چنون در رُباعی سنر بنه راه است یکسی در رسسم رسستم گشت بلبل یکسی شسد از بهاریّات خوش صوت هسمه در صسوت و منعنی بیسخر پسرداز

اگرچه این طایفه را از نظم شرایی ، توفیق دمسازگشته ، و آوازهٔ کتاب اشعار از مقامات شَغریٰ گذشته،لیکن ارسطوی علم سازی،و بو علی فن معنى طرازى، بقراط نبض شناسى قلم ، و لقمسان شريسان فسهمى رقسم ، بليناس نيرنجات تقرير، و افلاطون طلسمات تحرير ، خلاصة بحر والا مقالي ، علاّمة طرز سخن ،

۵۶ - حكيم زلالي (۱۰۲۴ هـق)، كتاب قصايدي چون فيصل بهار به عرصه آورد، که از تازگی آن ، به هیچ باب شرح نتوان کرد. اگر پایهٔ آن رشک مصحف گُل را عندلیب می شناخت ، به تیشهٔ منقار،بال و پَرِ خود را ،رَحل آن می ساخت. به شانهٔ نطق یک قلم ، سند کتابهای نظمش می داند . و به انتظام

گیسوی رقم ، از دودهٔ أمّ الكتابش مي خواند . چون از كرسي عرش خيال اين كتاب نزول نموده است ، كفّ الخضيب سيهر مقال ، دست به گرفتن او گشوده است. اگر طوطی ارم ، حُلَّهُ زمّردین خود را لایق می دید، از برای غلانش به مقراض دوشهپر یکایک می برید . نظم پاکش ، چون بر مُصلاًی کافوری ورق يا گذاشت، به جهت تهليل سُبْحة آبنوسي نقاط در دست داشت. قلم در تحرير او، بس که مشق طهارت و تقوی رساند، از آب چشمهٔ دوات ، تا حشر به یک وضو تواند ماند. به حسد روشنی خطوطش نبض آفتاب زرین قلم در طپیدن ، و به رشک گرمی حروفش ، دل عطارد سیمین رقم، در لرزیدن . کتابدار پادشاه حُسن اگر این نازنین کتاب را داشتی ، در کتابخانهٔ رعنایی ، برروی کتاب خطّ و خالش گذاشتی . به ذوق وحشی خیالش، ورق ارسطوی خویش دام ساز، و به شوق طاير مقالش ، قلم از خانهٔ خود ، نقش يرداز. سفيد يوشى ، كه سياههٔ نظم رنگینش در بغل گذارد، از گریبان تا به دامن ، قبای خود را گلبدن شمارد. مَشَّاطَةً قلم چون وسمه بر اَبرُوي مِسطّرش گذاشته ،از نقطة رقم ، هزار دل بر زیبایی او داشته ، هر خال افشان طلاکه به کاغذ این کتاب رسیده ، در صورت و معنى ، نايب نقطة انتخاب گرديده . به مناسبت سر لوحش ، چهرة خورشيد لبريز ضياء ، و به مشابهت جدولش ، طرّة ناهيد سرشار لِقا . جلدش بر مقوّا للَّت چون نیارد ، مغز تر و تازگی در پوست دارد. رباعی :

صحّاف چو زد به کار جلدش پنجه دوران گنتش مساد دستت رنجه شد فنچه ز دیدن تُرنجش گُلِ مهر پیچید ز بس چیو دستهٔ اشکنجه در میخانهٔ شور قیامت رسانی چون هفت آشوب محشر چکانیده اند، به نام آن هشتمین فلک تر زبانی ، عَلَم سَبعهٔ سیّاره گردانیده اند. نای اسرافیل قلم ، در این سیاهی سحرگاه، بی صُور تعداد آن هفت آشوب نتوان گذاشت ، تا در خاور زمین ، رقم چندین هزار سفید پوش کفن، چون صبح،سراز لَحَدِ فکر، نتوانند برداشت ، وَ مِنْهُ التّوفِیقُ وَ بِه الْإِسْتَعَانَة حَقِیقٌ.

آشوب اول: (در وصف مثنوی محمود و ایاز)

مثنوی محمود و ایاز است ، که بنای لفظ و معنیش به ناز و نیاز است. در این موضع به خامهٔ دلفروز ، کف داد دهی رقم گشوده، و در این موقع به دوات داغ سینه، سوز فریاد رسی، تحریر نموده . کاغذ از چهار سوی بیاض سازی ، صبح وصال مُیَسَر. سیاهی از کارخانهٔ سواد طرازی شام فراق ، در نظر.گزلک ، از تیغ مُژهٔ خوبان ، در جوهر گوی ربا. مَقَطَّ از کمان ابروی بتان ، در شاخ زیاده نما. رنگ اوراق ، به سرخی عارض یوسف ، آب ده. زیبایی رشتهٔ مسطر به تارگیسوی زلیخا، تاب ده . رعنایی لیقهٔ دوات ، سرمشق پیچ و تاب طُرّهٔ عنبرین. لیلای قلم پاک کن ، سر خط مَرغُولهٔ زلف مشکین. عذرا ، به جهت آهار کاغذ، کف دهان مجنون در جوش . برای مُهرهٔ صفحهٔ اشک ، دیدهٔ وامق ، در خروش . صریر قلم، فغان خیزی سرگشتهٔ وادی غم . ظلمت رقم، سیاه روزی ، از پا فتادهٔ دشت الم . سرخی سَرِ سخن ، خون چکانی زخسم فرهاد محروم . افشان کاغذ، پراکندگی اشک یعقوب مغموم. جدول اوراق ، اینهای رنگارنگ سینهٔ عاشقان. سرلوح کتاب ، داغهای گوناگون دل اسیران .

چون سینه به تیغ عشق پنهانی یافت جلدش که زلخت خون مقوّا خوش کرد

شیرازه به تبار عشق حیرانی یافت تیمساج زگسوسفند تُربسانی یسافت

آشوب دویم : (در وصف مثنوی حُسنِ گلوساز)

مثنوی حُسن گلوسوز است که چشم عشق بازان سخن را طراوت فروز است. در این نظم رعنا ، خامهٔ زمرّد از شاخچهٔ نرگس طلبیده ، و در این فروز است. در این نظم رعنا ، خامهٔ زمرّد از شاخچهٔ نرگس طلبیده ، و در این شعر زیبا ، دوات یاقوتی از غُنچهٔ لاله پسندیده . کاغذ، به دستیاری نسیم چیده، اقسام ورق ارغوان. مداد ، به هوا داری صباگزیده، انواع سیاهی ریحان. گزلک، از دشنههای کارخانهٔ سوسن ارم، انتخاب . مَفَطً از عاجهای دکان نسترن جَنَّت لُبٌ لُباب. به باران آهار، گلستان اوراق، سیرگاه شوخ قلم . به ژالهٔ مهرهٔ بوستان افزا و دلچسب رقم. لیقهٔ دوات در تازگی، باج خواه دستار گل،

قلم پاک کن در نازگی خراج طلب گرتهٔ سنبل. رشتهٔ مِسْطَر سر کلاوهٔ تارو پود حُلّهٔ سَرو. الوانی کاغذ سرجوش آب و رنگ بال تَذَرْو. صریر قلم، نوابخش سرود خوانی مرغان چمن. حروف رقم، رابطهٔ پرافشانی طایران گلشن. سر سخن، حکایات لاله کاری صحن باغ ارم. افشان صفحات، تخم ریزی کشت زار راغ حَرَم. سرلوح کتاب چهرهٔ گلریز عروس بهار. جدول اوراق گریبان گیر خاتون مرغزار. رباعی:

شیرازه شد از تار تبا دوزی خسن تا رو دهدش جلدگلو سوزی خسن این نسخه که بود شعر نوروزی خُسْن گـــردید گــــل آتشـــی صَحّـــافش

آشوب سیوم: (در وصف مثنوی شعلهٔ دیدار) `

مثنوی شعلهٔ دیدار است که دودمان بیت روشنش ، فروغ بازار است. در تحریر این سطور، پر توسنان خامه از برق تجلّی افراخته . و در تصویر این شعاع زار، کاغذ از برگ نخل ایمن ساخته . به قایم مقامی گزلک، تیغ شرار انگیز کوه طور حِلْم . به نایب منابی مَقَطَّ جای قَطَّ امید ، کلیم ثابت قدم. به عِوض دوات حوصلهٔ جان شعله ریز در کاوش . به جای مداد تیرگی دل دودخیز در تراوش . ورقهای نقره از تن شمع قدس آهاردار ، فردها از عقیق سرچراغ انس مهره خوار. لیقهٔ دوات ، پشم جُبّهٔ طالب انوار حق . قلم پاک کن، خرقه جویان پر تومطلق لون کاغذ ، رنگ چهرهٔ تب دار محبّت یزدان . رشتهٔ مِسْطَرِ تارِ نفس محرورِ عشقِ رحمان . صریر قلم ، آواز هادی کعبهٔ سوختگی . فلمت رقم سیاهی دلیل حرم افروختگی . سر سخن ، مجمرِ سسرخ گردیدهٔ فلمت رقم سیاهی دلیل حرم افروختگی . سر سخن ، مجمرِ سسرخ گردیدهٔ انجمن آه . افشان کاغذ شرار ، بر زمین چسبیدهٔ بزم نگاه . سرلوح کتاب ، حوض بخمن آتش خیال . جدول اوراق ، جوی گلشن شکرِ وصال . رباعی:

افسزود صفسای جسلدگسوهر بسارش ا تقعیسان نکسند بسه شسعلهٔ دیسدارش تساگشت فسلاف اطسلس زر تسارش از گسوهر جسلدگیر شسود ضرق در آب

آشوب چهارم: (در وصف مثنوی سلیمان نامه)

مثنوی سلیمان نامه است که نوشتن کلمات آن سبب عُلُو خامه است. در این دفتر ، چرخ ، پایگی از رگ نیسان خامه پذیرفته . در این فهرست برای ابر ، مایگی میخ ترشّح را دوات گفته. نسیم ارم ، از سحاب رنگارنگ کاغذ دوانیده. شمال حرم ، از بهار گوناگون مداد رسانیده . گزلکِ تیخ برق ، امّا به فرمان بَری تُنْد و تیز. مَقَطَّ استخوان صبح ، لیکن به اطاعتگری سحر خیز. لیقه دوات ، خلاصهٔ ابریشم آبی موج دریا. قلم پاک کن ، زُبدهٔ قُماش نخوی دامن صحرا. رشتهٔ مِسْطَر ، کمند دیوگیر خیالات زَرین. رنگ صفحه، دام پریِ فریبِ مقالاتِ شیرین. آهار کاغذ، آبروی هیکل سلیمان خامه. مهرهٔ اوراق، صفای تعویذبلقیس نامه. صریر قلم ، رعد سحاب موسم لفظ باری . نِقاط رقم ، قطرات ابر فصلِ معنیِ کاری. سرسخن ، ابیات سرخاب وطن گرفتهٔ چمنِ انشاء. افشان صفحات ، شبنم ساکن شدهٔ گلشن املاء. جَدُولِ اوراق ، نالهٔ دشتِ انواعِ فصاحت . سرلوح کتاب ، چشمهٔ کوه اقسام بلاغت . رباعی :

صخُاف قضا چو شد به کارش تر دست سه بسندی او به لُجّه یی در پیوست شیرازه چو کردش به یک آشوب حریر جلدش به دو طوفان طلا کاری بست

آشوب پنجم: (در وصف مثنوی آذر و سمندر)

مثنوی آذر و سمندر است ، که زمین شعرش به افروختگی اخگر است. در این شعله زار ، غیرشاخ عود سوخته ، قلمی به کار نبرده. و در این شرارستان، جز مجیر افروخته ، دواتی لایق نشمرده . کاغذ کتابت ، پَرِ پروانه، در پای شمع ریخته . رشتهٔ مِسْطَر، تار فتیلهٔ چراغ آتش آمیخته . ورق ها از یاقوت اخگر رنگ بست سرخی گرم. رقم ها، از نیلم انگشت براق سیاهی نرم. لیقهٔ دوات ، مجمع تیره بختان اقلیم سوختگی . قلم پاک کن ، مطرح سیاه روزان ملک افروختگی . گزلک تیغ ، باطن پیرِ دیر آتش پرستان . مقط ، شاخچهٔ گوزن چریدهٔ شرارستان . آهار کاغذ ، آبدیدهٔ گریان هیزم تر . مُهرهٔ صفحهٔ شرار سینهٔ بریان خاکستر . نای قلم ، مرغ دانه چین شرار هم آهنگ . عود رقم، به

طاير شاخ گزين شعله همرنگ . سرسخن ، پيش كلاوهٔ ياقوت عروس حسن رشته . افشان کاغذ ، گسیختن عقد گهر شاهد دود سرشته. سرلوح کتاب، شمسهٔ ایوان آتشخانه، جدول اوراق ، جوی مزرعهٔ اخگر دانه. رباعی:

این نسخه چو شد ز سبعهٔ سیّاره شیرازه نیمودش فیلک از میه پیاره جسلاش ز دو بسال مسرخ آتشسخواره

طیّسار شسد آخسر بسه هسواداری چسوخ

اشوب ششم: (در وصف مثنوی میخانه)

مثنوی میخانه است، که ابیات به کیفیتش مستانه است. در این تحریر، دوات از جام شراب حُسن ، پیش گذاشته. و در دل صنوبر قلم، از سیخ کباب عشق در کف داشته. ورق نوشتن ،از بیاض گردن ساقی در نظر. نخ مسطر، از رشتهٔ آواز مطرب میسر. مداد، به هواداری شوق چکیدهٔ سیاه مستی. تحریر، به دستيارى ذوق فسردهٔ باده پرستى. ليقهٔ دوات ،بريشم ارغنون مجلس نشاط. قلم پاک کن ، حریر باده پالای محفل انبساط. تیغ خامه تراشی ، موج تند و تيزى شراب . استخوان قطّ زنى ، مِضْرابِ زخمه ريزى رُباب. آهار كاغذ، دُردِ ميخانة صبح پرتو. مُهرة اجزاء حباب، پيمانة خورشيد ضَوء. صرير قلم، بانگ نوشا نوش حریفان. سطور رقم ، طرح دوشا دوش ظریفان . سر سلخن، شنجرف بادهٔ سرخ رسایی میفروش . افشان طلا، شراب زرد چکانی قماح نوش . سرلوح کتاب ، روی شکفتهٔ پیرمغان. جدول اوراق، موی وا شدهٔ مُغبِّجُگان . رباعي:

میخسانگیش بسه مسدق دمسساز بسود از جسلد در دو لخت او بساز بسود

هـــر بــيت دَرق خُــمكَدهٔ راز بُــود تسامیکش مسعنی بسه خسمش سابد راه

آشوب هفتم: (در وصف مثنوی ذرهٔ و خورشید)

مثنوی ذرّه و خورشید است ، شعاع نظمش ، فروغ دِهِ سیاه و سفید است. در این رقم، مداد از تیرگی شب قدر ، در مَجَرّه ریخته. و در این قلم، کاغذ از روشنی روز عید ، برسر زانو انگیخته . صبح را از سفیدی خاور آهار، در طبق آسمان. شام را از سرخی باختر ، مُهْره برتختهٔ کهکشان. گزلک با تیغ بهرام ، از یک پولاد آبدار. مَقَطٌ با چنگ ناهید، از یک استخوان جوهر بار. لیقهٔ دوات ، از طُرهٔ آفتاب ، رفیع سایه. قلم پاک کن، از شملهٔ کیوان، بلند پایه. نخ مِسْطَر، از سررشتهٔ فضیلت برجیس میسر. قطع کاغذ، لز اندازهٔ دفتر عُطارِد، در نظر. حریر قلم، با صفیر طاووس چرخ ، هم آهنگ. حروف رقم، با کتابهٔ ایوان عرش، همرنگ . سرِ سخن ، رنگینی خیال بر کرسی فلک دیدن ، افشان کاغذ، دام شیرینی مقال از دانهٔ اختر چیدن . شمسهٔ کتاب ، بالوح محفوظ از ازل مربوط . حیطهٔ جدول با قلم تقدیر با ابد مَنُوط . رباعی :

شسیرازهٔ ایسن کتساب والاگسوهر بسهتر ز قطسار گشستن هسفت اخستر از نسور دو جسلد فَسرْقدان سسایهٔ او خورشید چو یک ذرّه در آید به نظر

طبع شور انگیزش (یعنی حکیم زلالی خوانساری) قیامت رنگارنگ را «قصیده »نام نهاده ، و فکر آشوب خیزش محشر گوناگون را «مثنوی» لقب داده. بربط چرخ که از نه پردهٔ افلاک منتظم گردیده ، در مقام رفعت ، به قانون هفت پردهٔ این «نظم» رسیده. اگر «مانی» خوش رقم، به طرح نگارین ، بيت الصَنَمش بي مي برد، نقش بيت نگارصنم چين را يک قلم خطا مي شمرد. و کاتبی که از بحر سخنش،به ساز و برگ تحریر پیوسته،به تارمِشطر اوراق، گلدستهٔ معانی الوان بسته . از مزرع بلندی خیالش آسمان ، دانه یی است کرم خورده . و از خرمن روشنی مقالش آفتاب خوشه یی است باد بُرده . به باد شعلهٔ طبعش ، بحر خاک ندیدهٔ نظم، بس که جوش پذیر فت ، سفینه گزین آب بازی موج را، آتشبازی تواند گفت. طرز شعر، کودکی است که در خانهٔ قلمش تولّد كرده. رَوِش نظم، طفلي است كه از گهوارهٔ رَقَمش سربر آورده. از چسباني كلمات ، تقطيع كردن ، بيتش مُحاِل عقلى. از قائمي عبارات ، سُست گفتن مصرعش ممتنع نقلی. زمین سخنش ، به چکیدن گلهای معنی، بحری است گوناگون . بحر نظمش به پریدن بَطْهای لفظ ، کوهی است بوقلمون . رقّاص بزمگاه تحریر، چون کف به اصول گشاید. از آبنوس رقم رُباعیش چهار پاره بازی نماید. در حریر بافی سخن، کارگاه از پر و بال سمندر. و ابریشم تار و

بود ، از كلاوهٔ موج آتش تر. شوخ نظم ، چون از پس پردهٔ غيب روان گرديده. بیش از دویدن کوچهٔ زبان ، به خانهٔ گوش رسیده. به مناسبت زمین شعرش، صحرای قیامت شورانگیز. وبه مشابهت میزان نظمش ، ترازوی محشر آشوب خیز. طبع شوخش، چون در بزم فکرش به نشستن داده. خادم آسا، شعری که از مصرع به دو پا ایستاده . بیت الصَنَعش، قبلهٔ زایران کعبهٔ فصاحت. صنم البيتش، دليل حقّ جويان وادى بلاغت . ريخته كر نطق، چون از دهانش دكان گشوده . زبانش قالب ریختن الفاظ نموده . برق ، سحابی است که چون به مجلس او در آید . از شرم تندی خیالش ، باریک شده ،برآید . آیینهٔ لفظش ، بس که به حضور صفا پیوسته . عکس معنی غایبانه در وی صورت بسته. تا در مقامات سخن مترنّم نگردیده . نغمهٔ تازه گویی به مسامع نرسیده .نظم:

مقسام گسوش مسى جسويد لب گسل شمارد چرخ اخسضر نسقشبندش ب قسرمز نسیل گسردون را بسدل کسرد نهدیده شهلمی فهیر از قسصیده زیسان در مسثنوی گسویی نینگیخت به رنگ مسصوع بسرجسستهٔ بسرق به دستش موشک مضمون یکر است جو بيت الله هر بيتش سيه پوش ز سيوز نيغمه اش در آتش افستد لبش تيسسان گسوهر ريسنز مسعني به همسربیتی دو آشسوب قیسامت

بسه شساخ گسلبن نسازی مقسالی نیسابد هسندلیبی چسون زلالی ز شــوق نـعمهٔ آن تـازه بــلبل زگونساگسونی صسوت بسلندش اگسر رنگسین نسوایسی در خسول کسرد چسو لفنظش پسای بسر منعراج دیده بسه لفسظش رنگ مسعنی تسانیامیخت دویسده بسیت از غیرب تیا شیرق چئو آتشبساز تسندی هسای فکر است ز دودی حُسلَة مسصر سنخن جسوش نِسى خسامه بسه او گسر دم كش افستد دلش دريساي طوفسان خسيز مسعني ز شببور مسطوعش كسوده السامت

از آنجاکه هر چیز خوب از چشم بَلِ روزگار در محلٌ زیان است و در 🔻 حَيِزٌ نقصان، كتاب مشكين رقم محمود و ايازش ، چون دوديان دوات، برهم خورده بود. و ابیات آن یک قلم ، چون حروف مشقی طفلان به یکدیگر بی ربط می نمود. و بعضی را این گمان، که ناظمش از بی قدرتی تقریر، مرتب

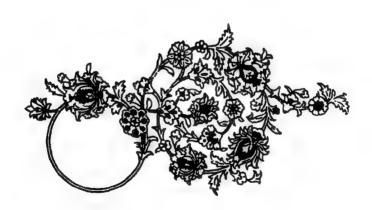
نساخته . و جمعى را اين ظن كه راقمش از بى فرصتى تحرير، به ترتيب نپرداخته . در این ایام خیر انجام ،مطوّل گوی درازی زمان سال ، و مختصردان كوتاهي آن سيال. مقاله ياب تحرير دواير سپهر ، و مسأله فهم شرح مطالع مهر، هیأت خوان افلاک جهان شریعت ، و رصدبند کواکب آسمان طریقت ، عین القضاة يافتكي نشأتين، يعنى: حضرت شيخ ابو الحسين ، به ترتيب آن اجزاء مغلوطه توجه فرمود، و به كم وقتى بيش از اوّل صحيحش نمود. به سعى اين شيخ الحرم فصاحت ، بيتش به صفايي برسيد كه باني بيت المَقدِس را، مايل طَوْفَش نتوان ديد. از بركت اين تصحيح ، غلافش از جامه كعبه مي سزد. وازميمنت اين ترتيب ، رحلش از حجر الاسود مي زيبد. اگر حكيم زلالي ، یک جو، به ادای حقّ السّعی او می پرداخت ، دو زمزم شعر آبدار ، در ستایش او مى ساخت. قطع نظر از حقّ السعى، لايق صد كوه صفا تعريف است ، و قابل هزار عرفات توصيف. از جمله علومي كه به اصول دائي كـلام الهـي، طَبْعی او گردیده ، به نحوی که صیغهٔ هیأتش را منطقی صرف نتواند کرد. و زبدهٔ علوم ، فقه است. به مهارت این فنّ شریعت اساس ، مشهور آفاق گشته ، و آوازهٔ قضاء فارس از محكمهٔ چرخ گذشته . اگر از عدل، به سياست قاتل يروانه حُکم می نمود، در شبستان قصاص ، شعله بر سردار شمع نمی بود . سفید رویی لفظ ومعنی ، به سیاهی مَجَرّه اش وابسته. دُرّد سرخی نظم و نشر، به شنجرف دواتش ، پیوسته. خامه اش ، از اصابع مداد گزین، کربلا پوش. نامه اش ، از مقاصد سواد قرین ، عبا بر دوش . مداد رقمش ، چکیدهٔ سیاهی كعبة فصاحت. وخانة قلمش، بريدة زمين حَرَم بلاغت. كز لكش را، اصالت تيغ قرباني عرفات ، كاغذش را، نجابت زيارت نامه عَتَبات . رباعي:

والا سسخنی است حسرف هنگسامهٔ او بسی رتسبه رقسم نسمی شسود نسامهٔ او ازبس کسه بنه صحت رقم صادت کرد دانسسته فسلط نیساید از خسامهٔ او

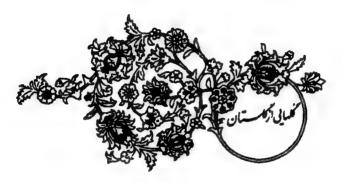
باحیایی دَمِ او، این پژمرده دم دل ، سرزندهٔ تحریر هفت آشسوب گردید، و بر درکعبهٔ شورانگیزی ، دستش به آویختن سبعهٔ معلّقات رسید. اگر کتاب مغلوطی به نظر تصحیح اثرش از دورگذشته ، پیش از دورگذشته ، بیش از نزدیک مقابلهٔ نمایان ، غلطش به صحّت بَدَل گشته، به شرع فهمیدگی، محافظت سخن خوب را ، واجب شمرده . لهذا در تصحیح اشعار زلالی نهایت سعی به کار برده. چون در آخر محمود و ایاز که اوّل سبعه سیاره بوده ، ذكر عدد نظم به عبارت «هفت خسر و» امختصر نمود، به وادى تمام بانتن این نسخه زیاده شتافت ، و کمی نکرده ،نظمش را موافق عدد مذکور یافت . به شوق خواندنش بی سوادان در پی روشنی سواد، و به ذوق نوشتنش بی خطان در تفای کلک و مداد . اگر شاعری ، نقل از این مثنوی برداشته ، به جای هیکل در بغل تَتَبُّعُش گذاشته: قطعه:

مسدد تساز تسحرير طسغرا رسسد

در ایسوان انشساء بسه فرمسان شساه به تسرتیب مسلکور بساد ایسن کتباب که فسیضش بسه افسلی و اُدنی، رسد



۱. خ = ۲۰۰ + س = ۴۰ + ر = ۲۰۰ + و = ۶ × ۷ = ۶۰۶۲ بیت. (هفت ×خسرو = ۴۰۶۲ بیت). بنابر این جمع اشمار سبعهٔ حکیم زلالی خوانساری، دو لفظ دهفت خسرو، می باشد که در حساب حروف جمل یا ایجد ، ۴۰۶۲ می شود.ُ



حكايت

یکی از ملوک خراسان، محمود سیکنگین را محواب چان دید که حمله وجود او ریخته برد و حاک شده، مگر چشمان او که همچان در چشمحانه می گردید و ظر می کرد سایر حکما از تأویل آن درو ماندند مگر درویشی که به حمای آورد و گفت: هور نگران است که مُلکش ما دگران است

س بابور باری زمین دمی کردداسد خیری کن ای قبلان و غنیمت شمار عمر

کر هستیش به روی زمین بر. نشان ساند وان پیر لاشه را که سیردند زبس خاک حاکش چنان بخورد کر او استخوان نسماند زان پیشتر که بانگ بسر آید: قبلان نسماند





آنچه در پی می آید ، گزارش مختصری از سخترانی آقای علی ذرهلم رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و سرپرست مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان است که در تاریخ ۱۲ ژوئن ۱۹۹۷ (۲۲ خرداد ۷۶) به دهوت آقای دکتر اعظم اکرم رئیس مؤسسه آینده نگران پاکستان ، در محل مؤسسه ایراد شده است. بنابه اظهار رئیس این موسسه ، این اولین سخنرانی یک شخصیت خارجی از کشورهای اسلامی بود که در این موسسه اجرا می شد و قبل از آن ، مدهوین خارجی موسسه ، از کشورهای ضربی بوده اند. توفیق این موسسه را برای خارجی

«دانش »

آینده فرهنگ اسلامی در جهان اسلام

... به مؤسسه آینده نگران پاکستان که موضوع آینده فرهنگ اسلامی در کشورهای اسلامی را در دستورکار خود قرار داده ، تبریک می گویم . موضوع ، موضوع بسیار مهمی است و در حقیقت اگر ما به بعضی اظهار نظرها که جنگ آینده بین ملتها را یک جنگ و فرهنگی، و یک تقابل فرهنگی می دانند، معتقد باشیم ، نه فقط برای کشورهای اسلامی بلکه برای هر کشوری که بخواهد سنت های اصیل خود را حفظ کند ، موضوع آیندهٔ فرهنگی جامعه ، مهم است.

بنده با عنایت به شرایطی که در کشور پاکستان ، توجه مدیران ایس

مؤسسه را به طرح این سئوال جلب کرده است، نکاتی را که درساره موضوع یاد داشت کرده ام عرض می کنم و اعتراف می کنم که این ، مطالبی که دربارهٔ این موضوع باید مطرح شود ، نیست . ولی به هر ج نکاتی را بیان می کنم و مایلم فرصتی نیز در اختیار برادران و خواهران گذ شود تا مطالبی که به ذهنشان می رسد به آن اضافه ، اصلاح و یا تکمیل نم تا استفاده از این جلسه مضاعف شود.

مطلب اول اینکه منظور از فرهنگ اسلامی چیست؟ در پاسخ به سؤال ، سه نکته را بیان می کنم.

۱ – فرهنگ کشورهای اسلامی چیزی نیست که تمام عناصر و هویت خ از اسلام گرفته باشد. با نگاهی اجمالی به فرهنگ کشورهای اسلامی ، می که ملتهای مسلمان ، قبل از پذیریش اسلام نیز فرهنگی داشته اند. اما پ پذیرفتن اسلام ، آن فرهنگ ، تحت تأثیر اسلام قرار گرفته است، گرچه تأثیر اسلام متفاوت بوده و به همین جهت ما می توانیم بین فرهنگ ج اسلامی ، یک ارزیابی نقادانه داشته باشیم مبنی بر اینکه فرهنگ هر ک

البته ارزشهای دین اسلام که از قرآن و سنت اخذ شده ، نزد مسلا یکی است. اما چه اندازه از این ارزشها در فرهنگ جوامع اسلامی وارد است، میزان آن یکسان نیست. مثلاً کار و کوشش یک ارزش فرهنگی است. اما این ارزش در بین فرهنگهای کشورهای اسلامی یکسان نیسجهاد با دشمنان اسلام ، مسئله ای است که از قرآن و سنت اخذ شده ، ارزش اسلامی در روحیهٔ فرهنگی همه کشورهای اسلامی اثر یک اگذاشته است.

۲ - میزان تأثیر اسلام در فرهنگ کشورهای اسلامی یکسان نیست. و به جهت فرهنگ کشورهای اسلامی متکثر است. یعنی ما در کل جوامع اسا از فرهنگ اسلامی یکسان و با خصوصیات واحد ، برخبوردار نیستید منطقه و یا هر ملت اسلامی ، فرهنگش را فرهنگ اسلامی می داند. و واقع

نرهنگش از اسلام تأثیر پذیرفته است. با این حال ، بین مسلمانان تضاوت نرهنگی وجود دارد و این نشان دهندهٔ این است که وقتی سخن از فرهنگ اسلامی بمیان می آوریم نمی توانیم فرهنگ یکی از جوامع اسلامی را به عنوان مصداق آن ، معرفی کنیم ، بلکه مصداق آن ، فرهنگهای مختلف در کشورهای مختلفی است که هر کدام به اندازه ای اسلامی است، یعنی از ارزشهای اسلامی ، تاثیر پذیرفته است.

اما سومین نکته، ضرورت تفکیک بین عناصر اسلامی از غیر اسلامی در نرهنگ کشورهای پاکستان ، ایران و مصر هم عناصر اسلامی دارد ، هم عناصر غیر اسلامی . منظور از عناصر غیر اسلامی ، منظور از عناصر غیر اسلامی ، عناصر ضد اسلامی نیست. بلکه عناصری است که اسلام دربارهٔ آنها نظری ندارد. مثلاً مدل لباس ، که در کشورهای مختلف متفاوت است، یک عنصر غیر اسلامی در فرهنگ جوامع اسلامی است. در کشورهای عربی یک گونه لباس می پوشند، مردم پاکستان گونه دیگری ، و مردم ایران ، به شکل دیگری . آیا می شود گفت یکی از این گونه لباس ها ضد اسلامی و دیگری اسلامی است ؟ البته اسلام در مورد پوشش ، شرایط و ضوابطی دارد. اما درباره مدل لباس دیدگاهی ندارد. پس شیوه لباس پوشیدن فوابطی دارد اما درباره مدل لباس دیدگاهی ندارد. پس شیوه لباس پوشیدن این معنی که اسلام انسان را در انتخاب مدل لباس با مخظ ضوابط ، آزاد گذاشته است و به تعبیر اسلامی ، پوشیدن این لباس ها مباح شرعی است. ونه امر واجب است و نه حرام ، بلکه مباح است». ما باید در فرمنگ کشورهای اسلامی بین عناصر اسلامی و غیر اسلامی تفکیک قائل فرهنگ کشورهای اسلامی بین عناصر اسلامی و غیر اسلامی تفکیک قائل

بنابر این مطلب اول روی این مسئله تأکید می شود که اگر بخواهیم سئوال کنیم آینده فرهنگ اسلامی در کشورهای اسلامی چگونه است بسایدم سراغ عناصر اسلامی در فرهنگ ملتهای مسلمان برویم.

مطلب دوم اینکه در اسلام برخی ارزشها ثابت هستند و برخی متغیر و

می توان گفت هر مقدار ارزشهای ثابت بر فسرهنگ جسوامسع اسسلامی تأثیر بیشتری بگذارد، آن فرهنگ اسلامی تر می شود . در واقع جوامع اسلامی باید تلاش کنند فرهنگ خود را مطابق با آن ارزشها ، اسلامی تر کنند. یعنی به نظام ارزشی اسلام نزدیکتر بشوند. منتهی چون نظام ارزشی اسلام دارای ارزشهای ثابت است، آن ارزشهای ثابت با یافته های درونی و وجدانی انسان عجین است و با محصول فكر و انديشه انسانها كاملاً مطابقت دارد. مثلاً ارزش آزادی و حریت. آزاد بودن یک ارزش اخلاقی اسلامی است. از حضرت امام على مدد ابن روايت نقل شده و لا تكن عبد غيرك فقد جعلك الله حراً: بندة دیگری مباش ، خداوند ترا آزاد آفریده است». ما می بینیم که در نهضت عاشورا ارزشمندترین عنصر ، عنصر آزادگی است که امام حسین سهدی به دشمنان خود مي فرمايد وان لم يكن لكم دين وكنتم لا تخافون يوم المعاد فكونوا احراراً في دنياكم: اگر شما دين نداريد و اگر به معاد اعتقاد نداريد ، در دنیای خودآزاد باشید » یعنی آزاد بودن یک ارزش اسلامی است . هر اندازه که فرهنگ یک جامعهٔ اسلامی بتواند به شکوف کسردن آزادی و آزادگی انسان بیانجامد، آن فرهنگ اسلامی تر شده است. از طرفی می بینیم که آزادی یک ارزش ثابت است . ولی اینگونه نیست که در مورد ارزش آزادی ، روزی انسانها به این نتیجه برسند که آزادی امر بدی است. نه ، بلکه روز بروز اهمیت و ارزش آزادی از نظر اندیشه وگرایش انسانها ، افزوده می شود . عدالت و انصاف نیز در همه زمینه های اقتصادی ، اجتماعی و حقوقی یک ارزش متعالى اسلامي است كه اساساً هدف بعثت انبياء ايجاد قسط و عدالت بوده است و هر اندازه عدل و قسط در فرهنگ کشورهای اسلامی بیشتر شکوفا شود، روابط بین دولتهای اسلامی و ملتهای مسلمان عادلانه تر می شود . حتی روابط اعضاء خانواده عادلانه تر می شود ، روابط بین پدر و مادر با فرزندان عادلانه تر می شود ، در نتیجه فرهنگ آن جامعه اسلامی تبر شده است. از طرف دیگر می بینیم که انصاف و عدالت در فرهنگ اسلام یک ارزش ثابت است ، که مورد تأثید فطرت و عقل انسان هم هست.

بنابر این ما اگر نظام ارزشی اسلام و ارزشهای ثابت در اسلام را مورد شناسایی قرار دهیم و آنها را از عناصر متغیر تفکیک کنیم ، خواهیم دید که آینده فرهنگ اسلامی به همان معنی که گفته شد به هیچ وجه مورد نگرانی و دغدغهٔ خاطر ما نیست. یعنی چون فرض ما بر این است که انسانها روز به روز به شکوفائی عقل و فطرت خود نزدیکتر می شوند، پس طبیعتاً روز به روز به همان ارزشهای اخلاقی و ثابت اسلام نزدیکتر می شوند. و حاصل مطلب این که گذر زمان بر عناصر ثابت فرهنگ اسلامی نه تنها تأثیر منفی نخواهد داشت، بلکه روز به روز ، بر حقانیت و درستی آن عناصر ثابت ارزشی اسلام بیشتر تأکید خواهد کرد ، و کمک خواهد کرد که حقانیت این عناصر ثابت ، روز به روز به روز به روز به روز به روز به روز مود.

مطلب سوم اینکه ، آنچه امروز در جوامع اسلامی بعنوان بحران فرهنگی تلقی می شود ، در حقیقت ناشی از وجود عناصر ارزشی اسلام در فرهنگ جوامع اسلامی نیست . آن عناصری که متأثر از اسلام بوده و وارد فرهنگ کشورهای اسلامی شده ، موجب بحران نیست ، بلکه به همان اندازه که کشورهای اسلامی در فرهنگ خودشان با ارزش های اسلامی فاصله دارند، این دوری از ارزش های اسلامی ، موجب بروز بحران فرهنگی شده است. و در حقیقت بر خلاف آن چیزی که در بعضی از تحلیل ها سعی می شود به کشورهای اسلامی القاء شود ، بحران فرهنگی در جوامع اسلامی ناشی از فاصله فرهنگی کشورهای اسلامی با ارزش های اسلامی است.

بنابر این ، تحول فرهنگی در جوامع بشری و گسترش تجدد و مدرنیسم و حتی ظهور پست مدرنیسم ، بهیچ وجه عناصر اسلامی فرهنگ کشورهای اسلامی را تهدید نمی کند ، بلکه ارزش های اسلامی در فرهنگ کشورهای اسلامی ، نکات توت فرهنگی آنهاست. که اگر روی آنها بیشتر تاکید کنیم و سرمایه گذاری نمائیم ،آیبند ه فرهنگ اسلامی را در کشورهای اسلامی روشن تر خواهیم دید. در حقیقت آنچه برای «آینده نگران» در صورد آیبنده فرهنگ اسلامی ، موجب نگرانی می شود ،این است که نارسائی های فرهنگی

موجوددر جوامع اسلامی، و هجوم فرهنگی غرب، در آینده، منجر به انزوای فرهنگ اسلامی در این جوامع شود. ولی توجه به این واقعیت، ضروری است که امروز که در سالهای آخر قرن بیستم قرار داریم، اولین باد نیست که فرهنگ کشورهای اسلامی یا به بیان دقیق تر، ارزش های اسلامی فرهنگ جوامع اسلامی، مورد تهاجم فرهنگ غربی قرار می گیرد. بلکه ما دو تهاجم سخت به ارزش های اسلامی را پشت سرگذاشته ایم.

یکی تهاجم نظریات ساینتیستی و راسیونالیستی یا نظریات علم گرایانه و عقلمدارانه که در قرون هفده و هیجده میلادی در غرب شروع شد، و در مغرب زمین، نفوذ مسیحیت را تحت تأثیر قرار داد. در مقابله با این تهاجم، اسلام و ارزش های اسلامی سربلند از معرکه خارج شد. نمونه آن ، خود علامه اقبال است. علامه اقبال کسی است که در غرب به آموزش فلسفه می پردازد و با فلاسفه ای چون هگل ،نیچه ،دکارت و کانت و... آشنا می شود و بعد آنچنان علیه آنها قیام فکری می کند که اعجاب انگیز است. در حقیقت بیروزی علامه اقبال در صحنه تعارض با فلسفهٔ غرب ، پیروزی فرهنگ اسلام است. و یا سید جمال الدین اسد آبادی با نچرالیسم و طبیعت گرایی مقابله می کند و نقاط ضعف آن را نشان می دهد. و این یک تجربه سخت مقابله با فرهنگ مهاجم غرب در قرن هفده و هیجده است.

و دیگری ، تجربهٔ برخوردار ارزشها و فرهنگ اسلام در هجوم مارکسیسم و کمونیسم و نظریات مارکسیستی ،در اواخر قرن نوزدهم و نیمه اول قرن بیستم است. اما این تهاجم نیز نتوانست ارزش های اسلامی را از ثرهنگ کشورهای اسلامی خارج کند. بلکه بر عکس ، اسلام در مبارزه باچنین اندیشه ای روز به روز شکوفاتر وقوی تر شد.

پس این دو تجربهٔ بزرگ ، نشان می دهد که آینده فیرهنگ اسیلامی ، علی رغم اینکه هم غربیها و هم شرقیها دو تهاجم سخت با آن داشته اند، روشن تر شده و آنچه امروز به عنوان رشد اسلام گرائی ، موجب نگرانی آنان شده ، همین قوت عناصر فرهنگی اسلام است.

بنیادگرایی اسلامی که امروز مورد شدید ترین حملات است ، در حقیقت به معنی رجوع به ارزشهای اصیل اسلامی است، که در برابر ایس تهاجم ها ، گرایش کشورهای اسلامی را به ارزش های اسلامی روز به روز قوی تر کرده و این نشان دهندهٔ این حقیقت است که آینده فرهنگ اسلامی روشن تر از گذشته است و هیچ خطری ارزش های اصیل و اسلامی فرهنگ کشورهای اسلامی را تهدید نخواهد کرد.

نکته مهم و شایان توجه اینک ، همهٔ ما کم و بیش اسلام را شناخته و در واقع از اسلام برداشتی داریم اما چنین شناختهایی خالباً ناقص و التقاطی است و برداشتهای خالصی نیست. نیاز به پالایش دارد. تجددگرایی و فرهنگ جدید غرب و نیز برخی سنت ها و خرافات ، با ارزشهای اسلامی تلفیق شده و برداشت ناقصی را از اسلام در اذهان بوجود آورده است. بنابر این برداشت ما از اسلام ، به بازنگری نیاز دارد. همچنین لازم است با اجتهاد اصیل اسلامی و غیر متاثر از فرهنگ شرق و غرب ، خود را با ضرورت های تجدد و توسعه ، تطبیق دهیم و آینده فرهنگ اسلام را مشخص نمائیم . زیرا آینده مسلمانان در گرو رشد فرهنگ اسلامی است. بنابر این اسلام پویا و قدرتمند ، فردای ما را بهتر از امروز ما تضمین می نماید. این وظیفهٔ ماست که اسلام را خوب بهتر از امروز ما تضمین می نماید. این وظیفهٔ ماست که اسلام را خوب بشناسیم و با اجتهاد، ضمن حفظ عناصر ثابت اسلام ، عناصر متغیر فرهنگ اسلام را با یافته های جدید بشر تلفیق کرده و در مسیر رشد و ترقی اسلام و مسلمانان بکارگیریم.

نکته آخر اینکه سه گروه یا سه قشر در جهت هدایت فرهنگی کشورهای اسلامی و شکوفایی فرهنگ اسلامی بیش از دیگران مؤثرند: دولتمردان کشورهای اسلامی ، علما و دانشمندان دینی ، و روشنفگران و دانشگاهیان . این سه قشر با تلاش پی گیر و منسجم می توانند آینده فرهنگ اسلامی هر کشوری را تضمین کنند ، و با تأکید بر اصول ثابت ارزشهای اسلامی و تقویت آنها ، برای تقویت فرهنگ کشورهای اسلامی تلاش کنند. اطعاً در جنگ فرهنگی امتها ، امت اسلام ، طبق وعده قرآن کریم که وحده

تطمی دانتم الاعلون ان کنتم مؤمنین» را داده ، پیروز خواهد شد . و تجربه همکاری سه عامل فوق برای تقویت و تحکیم ارزشهای اسلامی ، در جمهوری اسلامی ایران - که فرصت نیست آن را تشریح کنم - این مطلب را ثابت می نماید.

یک نکته تأسف آور اینکه ، در برخی کشورهای اسلامی بر ظواهر اسلامی تأکید می شود ، حال آنکه به ارزشهای ثابت و اساسی اسلامی آن طور که باید اهمیت داده نمی شود . در حقیقت انحطاط مسلمین در عدم توجه به ارزشهای ثابت واصیل بوده و هست. پس از نیم قرن اول اسلام ، بقول علامه اقبال ، ما باسیستم ملوکیت مواجه شدیم و به محتوای اسلام توجه نکردیم. بعضی از ظواهر را گرفته و با برداشتهای غلط آن را توسعه دادیـم. در واقع بدفهمی و کج فهمی مسلمانان از اسلام ، بهانه ای بود تا هم خودراه را گمکنند، هم آب به آسیاب دشمنان اسلام بریزند. هر عیب که هست از مسلمانی ماست اگر ما واجتهاد و را از اسلام بگیریم ، به همین بلایی که اکثر کشورهای اسلامی گرفتارند، گرفتار می شویم .ولی اگر عالم تسنن و تشیع از واجتهاد اسلامی گرفتارند، گرفتار می شویم .ولی اگر عالم تسنن و تشیع از واجتهاد ستفاده بهینه ببرندو به و اجتهاد و پویای اسلامی روی آورند و با برداشت صحیح از اسلام ، مقتضیات زمان را بشناسند و آن را در راه رشد و توسعه فرهنگ اسلام و امت اسلامی بکار بگیرند، جهان اسلام مشکلات امروزی را نخواهد داشت.

در خاتمه ، از برادران و خواهران که با حوصله به سخنانم توجه فرمودند، تشکر می کنم و امیدوارم چنین جلسات و نشست هایی در آینده نیز برای تداوم و رشد فرهنگ اسلامی ، ادامه یابد.

والسلام عليكم و رحمة ا... وبركاته



الاوراد بالاستان وقر بسمه فالرود ويوان الرود ويوان ال

تحقیقی در شرح احوال و شخصیت حضرت اویس قرنی

نام و نسب و مولد

در جمیع کتب عرفانی و دینی و تاریخی نام او اویس ، کنیت وی ابی عمرو، نام والد او عامر و اسم والدهاش بدار بوده است '.

جوهری در صحاح گفته است: وقرن بفتحین موضعی است که میقات اهل نجد است» . و در قاموس گفته شده که: "قرن، دیهی است در طائف» اما صاحب طرائق الحقایق اویس را منسوب به یکی از اجدادش قرن بن دو مان بن ناحیة بن مراد دانسته است.".

همچنین قدوة المحققین شیخ صبدالحق رسته در شرح مشکوه می فرماید: «قرن به فتح قاف و راء از بلاد یمن است، اما قرن که میقات اهل

۱. اجمد بن محمود چنایی، لطائف نفسیه در ضایل اویسید، ص ۶،کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران، به شماره نیلم ۲۱۸۹. بحش کتب خطی.

۲. جوهري . شيخ اسمعيل بن حماد، تاج اللفت و صماح العربية معروف به صماح، ۲۹۲.

٣. فيرور أبادي ، مُبحد الدين ، القاموس ، يه تصحيح مولوي احسان الله ، مجلد الثاني، ص ١٩٧.

٣. معجب م عليشاه، يا يو عليها يا الحراك عن ٩٥٠.

نجه است به سکون راء است، و جوهری در تحریک وی و نسبت اویس مرهسرت بوی خطا کرده ، زیراکه اویس شهده منسوب است به قرن بن دومان بن ناحیة بن مراد که یکی از اجداد اوست.

ویژگیهای اویس قرنی

هنگامی که یکی از صحابه در باب خصایص ظاهری و باطنی اویس از حضرت رسول اكرم مدهمه والدرمانشانها خواست ، فرمودند:

واشهل ذاصهوبة، بعيد ما بين المنكبين، معتدل القامة، آدم شديد الادمة، ضارب بذقنه الى صدره، رام بذقنه الى موضع سجوده، واضع يسمينه على شماله، يتلوالقرآن يبكي على نفسه، ذوطمرين لايؤبه له، متزر سازار صوف، ورداء صوف، مجهول في أهل الارض، معروف في السماء، لواقسم على الله لأبرقسمه ، ألاوإن تحت منكبه الأيسرلمعة بيضاء ، ألاوإنه إذاكان يوم القيامة قيل للعبادأدخلوا الجنة ١٠٠٠

فضائل اویس قرنی

عطار می گوید: «گاه گاه خواجه عالم مدسونوسه روی سوی یمن کردی و كفتى: «أني لاجد نفس الرحمن من قبل اليمن» يعنى نفس رحمن از جانب يمن همی یابم۲.

حجة الاسلام امام محمد غزالي در كتاب احياء العلوم مي فرمايد: «بزرگ داشت حضرت مد الديد الديم شأن حضرت اويس را، پس فرمودكه: «اني لا جه نفس الرحمن من قبل اليمن، و اشاره كرديه سوى او رسيدسه،

و در مثنوی مولانا جلال الدین رومی این خبر را به نظم درآورده.

از یسمن مسیآیدم بسوی خسدا بسوی یسزدان مسی رسسه هم از آویس

كسه مسحمد كسغت بسردست مسيا بسوی دامسین مسی دمسد از جسان ویس

١. أبو تعيم الاصبهاني، حلة الاولياء وطبقات الاصنياء، ج ٢، ص ٨١، وقم ١٩٢.

٢. عطار، تدكره الاولياء، ص ١٩.

از اویس و از قسسرن بسسوی هسجب

چون اریس از خـویش فـانی گشـته بــود

مسوئین را مست کسرد و پُسر طسرب آن زمسینی آسمسسانی گشسته بسود'

نقل است که چون رسول میهدوره به را وفات نزدیک رسید، گفتند: «یارسول الله مرقع تو به که دهیم»؟ گفت: «به اویس قرنی». بسعد از وفسات پیغمبر میهدور و علی رسیسمه به وادی کوفه رفتند با نشانیهایی که پیامبر مدهدور داده بود، اویس را دریافتند و مرقع پیغامبر به او دادند .

در تذکرة الاولیاء و جواهر الاسرار آمده که «محامد اویس قرنی بسیار است و فضایل او بی شمار. اویس در عمر خود هرگز شب نخفتی.» در مجالس المؤمنین و کتب دیگر آمده است که «سهیل یمن و آفتاب قرن حضرت اویس رسی «سی از زهاد ثمانیه بلکه افضل ایشان است» ه.

بعضى حكايات منسوب به اويس

عطار در الهی نامه حکایتی را دربارهٔ اویس آورده و در مصببت نامه نیز واقعهٔ دیگری از اویس، به صورت زیر نقل کرده است:

طسالین را کسو طسلب مسی کسرد راز

روی آن داری کست تسسو در راه بسیم

کسین هسمه خساق جهسان را آشکسار

تسا نبساشد ايسنچنين دردي تسرا

تما که جان داری چنین باشی مقیم گوئیسا تسو کشسته از درد کسار نمنگ بماشد خسوانمدن مسردی تسرا

گسفت یک روزی اویس یساکیساز

اویس نیز مثل سایر اولیاء ، در زمان خود صدمه بسیار دید و پاسخ دعوت

۱. مولوی ، مثنوی معنوی ، ج ۲ ، ص ۲۸۶.

۲. مطاره تذکرة الاولیاء، صمی ۲۱،۲۰ - رازی، هفت انظیم، صمی ۲۱،۲۰ - محمود بن عثمان؛ فردوس المرشدیه؛ ص ۲۷۰ - حسین کربلالی، روضات المبنان و جنات المبنان، ج ۱، ص ۲۷۰ - رسالهٔ عرفانیه؛ کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران به شماره، ۲۰،۵ کتب خطی ـ فرهنگ ایران زمین، ج ۱۶ ص ۹۵.

كمال الدين حسين بن حسن خوارزمى، جواهرالاسوار و زواغوالابنوار، ص ١٧، كتابخانة مسركزى، دانشگاه ثهران، به شماره ٢٧٥، يخش كتب خطى.

۵. شوشتری، سبالی المؤمنین، ص ۱۷۷۹ نیز حاج شمیغ هیئاس قسمی، تسمند الاحباب فی نوادر الاصباب، خلل ۱۷۶ جلی مدرس ، ریساند الادب، ج ۲۰ ص ۲۲۳ .

ع. بيطيار، معييت كامه جو ١٩٧. *

به حتی زهد و تقوای او از جانب مردم، جز سنگ نبود. وچنانکه می آرند که کودکان چون بروی رسیدند وی را سنگها زدندی و پنداشتندی که وی دیوانه است. پس گفتندی رسسکه: وای برادران سنگها خورد اندازید تا زخم نشود و خون از اندام روان نگردد، تا از طهارت و نماز باز نمانم ، ه

. 4

و ابو نصر طاهر بن محمد الخانقاهی (متوفی در اوایل قرن ششم هجری) در گزیده می آورد که: «روایت کردند که مردی اویس القرنی را گفت: تفسیر قرآن دانی ؟ فرمود: بپرس از آنچه خواهی. گفت: معنی این آیه چیست؟ گفتا: این صفت یاران پیغامبر است که از شب اندکی خفتندی و نماز می کردندی تا وقت سحر، پس به استغفار پرداختندی. پس گفت: چگونه بینی تفسیرم؟ گفتا: کردارت موافق بینم به گفتارت. گفتا: من در کردار خویش تقصیر می بینم که پیغامبر جهندان به نماز ایستاد تا پایهاش بیاماسید. گفتند: یارسول الله! چرا چنین کنی که خدای عزوجل ترا آمرزیده است؟ گفتا: چگونه بنده سپاس دار نباشم خدای را".»

و در کتاب ارشاد القلوب آمده: «منقول است که مردی سؤال کرد از مادر اویس: از کجا فرزند تو این مقام و حالت بزرگ را یافت تا این که حضرت رسول مدسموره رسم با آنکه ملاقاتش نفرموده او را مدح فرموده، به نوعی که هیچ یک از اصحاب خود را آن چنان مدح نفرمود؟ گفت: اویس از زمانیکه به حد بلوغ رسیدگوشه نشینی را اختیار کرد و همیشه در تدبر و تفکر بود".»

و نیز روایت می کنند که اویس رسمه در متابعت رسول چندان پابرجا بود که وقتی شنید دندان پیغمبر در جنگی شکسته است چون نمی دانست کدام دندان او بوده است همه دندانهای خویش بشکست تا با آن یکی که از رسول

۱۰ ترحمه رساله منبریه با تصحیحات و استدراکات بدیع الزمان فروزانفی، صص ۳ - ۳۹۳ - مطار، تدکرهٔ ۱۷ ویژانفی، ص ۲۸ - طوسی، اخلاق محتشی، به تصحیح محمد تقی دانش پژوه، ص ۲۵۹.

ظاهراً اشاره است به آیة آخر سورة المزمل.
 ابو نصر طاهر الخاتقاهی، گزیده، صص ۱۷۸ – ۱۷۹.

٣.ديلمى، ادشاد المقلوب، ترجمهُ عدايت الله مسترحمى، ص ٢٠٢، باب ٢٥ حزكت وتحويشه تضيين.

ملى الدمليار الدرام شكسته بودنك موافقت كرده باشداً.

کلمات و نصائح و وصایای اویس

از اویس بسیاری سخنان که حاوی دقائق عالیه عرفانی است ثبت کرده اند که به ذکر پاره ای از آنها مبادرت می شود:

۱ - من عرف الله لا یخفی علیه شیی ": هر که خدای را شناخت هیچ چیزی بر او پوشیده نماند.

۲ - السلامة فی الوحدة ۳:سلامت در تنهایی است. و تنها آن بودکه فرد بود در وحدت و وحدت آن بودکه خیال غیر در نگنجد تا سلامت باشد.

۳ - علیک بقلبک^۲ :برتوباد بر دل تو، یعنی برتوباد که دایم دل را حاضر داری تا غیر در او راه نیابد.

۴ - طلبت الرفعة فوجدته فی التواضع ، و طلبت الریاسة فوجدته فی نصیحة الخلق ، و طلبت المروة فوجدته فی الصدق، و طلبت الفخر فوجدته فی الفقر، و طلبت نسبة فوجدته فی تقوی و طلبت الشرف فوجدته فی القناعة ، و طلبت الراحة فوجدته فی التوکل و طلبت الاستغناء فوجدته فی التوکل و طلبت الاستغناء فوجدته فی التوکل جستم بلندی را پس پنداشتم به یقین آن را در تواضع، و جستم سرداری آخرت را پس دانستم و یقین کردم آن را در خیر خواهی خلق، و جستجوی کردم مروت را پس به یقین دانستم او را در صدق، و جستجوی کردم فخر را (یعنی فخر و مباهات در کدام فعل باید کرد) پس دانستم به یقین او را در فقر

ا. مطاره تذكرة الاولياء، ص ٢٣، مستولى، تاريخ گزيده، ص ٤٣٠، وازى، هفت اقليم، ص ٢٧، عبدالحسين ذرين كوب، ارزش بيراث صوفيه، ص ٥٧.

مطار، تذکرة الاولیاد، ص ۲۷، خوارزمی، جواهرالاسرار و زواهر الانوار، ص ۱۷، کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران، شماره ۲۲۵، معصوم علی شاه، طرائق المعایق، ج ۲، ص ۲۷.

۲۰. هجوییری، کشف المحبوب، ص ۷۳ تذکرة الاولید، ص ۷۷ ـ تذکرة عرضاه ص ۷۳، کتبابخانة مرکزی دانشگاه تهران، شماره ۱۹ ۳۰، بخش کتب خطی.

۴. هیمویری، کشت المهمیموب، ص ۷۴، عطار، تذکرة الاولیاء، ص ۲۸، متوجهر صحستی، تهمین دراسوال و ۱۴ نیم الدین کبری، ص ۶۸.

٥. مطار، زدكرة الاولاد، يه تصحيح قزويتي ؛ ص ٣٣.

(و این موافق است قول پیغمبر را مدهم ، ادرسم که فرمود : الفقر فخری، کسه درویشی فخر من است) و طلب کردم نسب را (یعنی پیوند و خویشی را آنکه در آخرت به کار آید) پس دانستم آنوا به یقین در تقوی (یعنی در آخرت انساب نماند و پدر و مادر و برادر و غیر ذلک به کار نیاید، چنانچه خدای عزوجل فرمود: «فاذا نفخ في الصور فلا انساب بينهم يومثذ ولا يتسائلون»، یعنی وقتیکه دمیده شود در صور پس نماند نسبها و خویشها درمیان ایشان و همه بریده گردد و از یکدیگر نپرسند، پس نماند در آن وقت مگر پیوند تقوی، چنانچه خداوند عزوجل فرمود: «ان اکرمکم عندالله اتفکم» به درستی بزرگترین شما نزد خدای تعالی پرهیزگارترین شما است و نیز خدای تعالی مى فرماید: «و تزودوا فان خیرالزاد التقوى»، یعنی توشه گیرید پس به درستی بهترین توشه ها یر هیز کردن است. پس دراین کلمه امر می کند حضرت اویس قرنی رمی اللم که هر که خواهد که نسب گیرد و پیوند کند به چیزی که در آخرت او را به کار آید پس باید که پیوند کند به تقوی و پرهیزگاری) و جستم بزرگی و بلندی آخرت را پس پنداشتم بی شک آنرا در قناعت، و طلب کسردم راحت آخرت، پس دانستم بی شبهه آن را در زهد. (اهل معرفت گفته اند که زهد روی گردائیدن است از تمامی آرزوهاست. پس بدین کلمه گویا که می فرماید و امرنماید حضرت اویس می اللت که هرکه خوشی و شادی برای آخرت خواهد، يس بايد كه بماند دنيا را و آنچه در دنيا است از لذات و شهوات).

۵ - ما کنت اری احداً یعرف ربه فیأنس بغیره انمی شناسم کسی را که خدای را بشناسد و با غیر اوانس گیرد.

۶ – هر که سه چیز دوست دارد دوزخ بدو ازرگ گردنش نزدیکتر بـود :
 طعام خوش خوردن و لباس نیکو پوشیدن و باتوانگران نشستن ۱.

٧ - مرگ را زير بالين دار چون كه بخفتي و پيش چشم دار كه برخيزي. و در

۱. منوچههر محسنی، تحقیق در احوال و آثار نجم الدین کبری، ص ۶۹.

۲۱. محمد بن متور، اسرار التوحید فی مقامات الشیح آبی سعید : ص ۲۲۶ - تـذکره الاولیاء، تسمحیح قزوینی ، ص ۲۲.

خردی گناه منگر، در بزرگی آن نگر که دروی عاصی شوی که اگرگناه را خرد داری ، خداوند را خرد داشته باشی ا

٨ - هركه را عبوديت تمام شد، عيش او عيش الله است يعني صفت الوهيت درو ظاهر مي شود و فعل بنده فعل حق مي شود^٢

۹ - چه نیکوست ایمان که او را بیاراید علما و چه نیکوست عملم که او را بیاراید عمل ا و چه نیکوست عمل که او را بیاراید حلم ا و فراز نیارند چیزی به چیزی مانند حلم به علم".

۱۰ - اویس قرنی گفت : اگر تو خدای را پرستی به عبادت اهل آسمانها و اهل زمین نپذیرد از تو تاباورش نداری. گفتند : چگونه باورش داریم؟ گفتا : ایمن باشی بدانچه ترا پذیرفته است و فارغ بینی تن خویش را مرپرستش او را و به چیزی دیگر مشغول نشوی آ.

۱۱ - از او پرسیدند که : خشوع در نماز چیست؟ گفت : آن که اگر تیر به پهلوی وی زنند در نماز، خبرندارد. گفتند : چگونه ای ؟ گفت : چگونه باشد کسی که بامداد برخیزد و نداند که تا شب خواهد زیست؟

نیز گفتند : کار توچگونه است؟ گفت : آه از بی زادی و درازی راها^ه

۱۲ - مردی بنگریست به اویس قرنی، او را گفت : وچونست این که ترا همچون بیماری می بینم؟ گفت: چرا بیمار نباشد اویس که بیمار طعام خورد و اویس نخورد، بیمار بخسبد و اویس نخسبد ...

ع. أيونمبر ، عي _{يده}، ص ١٣٢.

١. عطار، تذكرة الاولياء، ص ٣٠، - مستوفى، تاريح گزيده، ص ٩٣٠- تذكره عرفا، ص ٧٤، كتابخانة مرکزی دانشگاه تهران، شماره ۱۹ ، ۲۰ بخش کتب خطی.

٧. محمد داراشکوه، حسنات المارفيز، ص ١٥٨، كتبابخانهٔ موكزي دانشگياه تهران، به شماره 4677، بخش کتب خطی.

٢. أبونمير طاهرالخانقاهي، كزيده، ص ١٧٩.

٣. أبو أنصر ، كزيد، ص ١١٤ ، عطار _ تدكرة الاوليد، ص ٢٠٠ شمس تبريزي- مرغوب القلوب، ص ٧٨، كتابخانه مركزي دانشگاه تهران، شماره عكس ١٩٥، و شماره قيلم ٧٦٣، بخش كتب خطي. ٥. عطائل لذي و الإولياء، ص ٢٠٠

دعای اویس قرنی

دعاهای زیادی به اویس قرنی منسوب است. دعایی است که در کتاب الدعابه قرار زیر آمده:

بسم الله الرحمن الرحيم

یا سلام المومن المهیمن العزیز الجبار المتکبر الطاهر المتطهر القاهرالقادر المقتدر، یا من ینادی من کل فج عمیق بالسنة شتی و لغات مختلفة و جوارح اخری ،یا من لا یشغله شأن عن شأن انت الذی لا تغیرک الازمنة ولا تحیط بک الامکنة ولا یاخذک نوم ولا سنة ، یسرلی من امری ما اخاف عسره و فرج لی من امری ما اخاف کربه و سهل لی من امری ما اخاف حزنه ، سبحانک لااله الا انت انی کنت من الظالمین، عملت سوء و ظلمت نفسی فاغفرلی ذنوبی انه لا یغفر الذنوب الا انت ، والحمدلله رب العالمین ولاحول ولاقوة الا بالله العلی العظیم و صلی الله علی محمد نبیه وآله وسلم تسلیماً.

نماز اویس قرنی

نمازی است که منقول است از آن حضرت رمید در کتاب مفاتیح البحنان در فصل ششم از بیان فضیلت ماه رجب از فوائد الفؤاد و شرح اوراد نقل می کند که این نماز در سوم و چهارم ماه رجب است و سیزدهم و چهاردهم و پانزدهم هم گزارده اند. و به روایتی اگر در اول و میانه نگزارده باشد بیست و سوم و بیست و چهارم و بیست و پنجم بگزارد. و این نماز دوازده رکعت است به سه سلام. چون خواهد که این نماز بگزارد به وقت چاشت غسل کند و چهار رکعت بگزارد و در قرائت آن هرچه از قرآن خواهد بخواند. بعد از سلام هفتاد بار بگوید: لااله الا الله الملک الحق المبین لیس کمثله شبی و هو السمیم البصیر. بعده چهار رکعت بگزارد و بخواند در هر رکعتی الحمد یکبار و اذا

ا کتاب الدعا (نسخهٔ خطی سدهٔ ۱۲ و ۱۲)، کتابخانهٔ میرکزی دانشگاه تبهران، شمیاره ۱۰۶ ج (المهیات)، بخش کتب خطی.

جاء نصرالله یکبار و بعد از سلام هفتاد بار بگوید اقوی بعین واهدی دلیل ایاک نمبد و ایاک نستعین. و بعده چهار رکعت دیگر بخواند. در هر رکعتی الحمد یکبار و اخلاص سه بار و بعد از سلام، الم نشرح هفتاد بار بخواند و دست بر سینه فرود آرد هر حاجتی که دارد بخواهد حق تعالی آن حاجت را رواکند. و در آن سه روز نمازگزارد و هر سه روز غسل کند و سخن نگوید تا آنگاه که از غسل و نماز فارغ شود.

و در فضیلت این نماز مبالغه بسیار کرده اند. چنانکه در مدرسهٔ مغربی معینالدین نام دانشمندی بود که هر مسئله را جواب شافی گفتی و در مباحثه به عبارات دانشمندانه درآمدی. حال تعلیم او ازو پرسیدند، گفت: هیچ نخوانده ام و شاگردی هیچکس نکرده ام. چون بزرگ شدم نماز خواجه اویس قرنی رمرشم گزارده ام و دعا خواستم که: الهی من پیر شدم و هیچ تعلیمی نکرده ام مرا علمی کرامت کن و دانشمند گردان! حق تعالی به برکت آن نماز در علم بر من گشاده کرد و دانشمند گردانید تا هر مسئله که پیش افتد آن را جواب شافی بدهم!

ولایت باطنیه و پرورش غیبیه حضرت اویس قرنی

در لطابف نفسیه آورده که: مخدومنا و مولانا وصاحبنا فریدالعصر وحید الدهر شیخ محمد فرید اویسی رستسه فرموده اند و این فقیر حقیر مؤلف خود از زبان مبارک ایشان مسموع نموده که: چون حضرت پادشاه تقدس و تعالی جمیع احکام و شرائع از نماز و روزه و زکوة و کلمهٔ طیب رسول خود را احمد مجتبی محمد مصطفی مدهسبری رسم تعلیم فرمود و تمامه حقایق دین و ملت و مسلمانی و شریعت وی را معلوم نمود، آن خواست که حبیب خود حضرت محمد را مدهد و روید طریقهٔ پرورش غیبیه و تر تیب مخفیه بیاموخت و آن عبارت است از آنکه آنحضرت مدهد و روید و امان بی صحبت

۱. چنامی، اطایت نفسیه در نضایل اویسیه، صحص ۲۱۹ - ۲۲۰.

۲- همان، طبعس ۱۲۵ – ۱۲۶

مواجهت پرورش کند و نعمت ولایت هدایت فرماید. چون این نعمت از حضرت الهیه بر ذات حضرت نبویه ارزائی شد و این آفتاب بر باطن مبارک آن سرور طالع گشت. لمعات آن انوار از راه فیب برباطن خیرالتابعین خواجه کونین خوث الثقلین حضرت خواجه اویس قرنی رسوسافتاد و آن حضرت این مدهمه رکه رسم مخفیه را و این ولایت غیبیه را به خواجه اویس رسست تعلیم و تلقین فرمود، و او را در غیب بی واسطه مصاحبت در حجره نبوت خود پرورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنحضرت مدهمه رکورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنحضرت مدهمه رکورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنحضرت مدهمه رکورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنحضرت مدهمه رکورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنحضرت مدهمه رکورش نمود تاکه محبوب دلنشین حضرت نبویه شد. از اینجا بود که آنده نبویه شد. از اینجا بود که آنده نبویه شد. از اینجا بود که نبودی در وی سوی یسمن کردی و فرمودی : «انی وجدت نفس الرحمن من قبل الیمن».

بوی جان می آید از سوی صدن از دم جسان پسرور ویس قسرن

و این راه وروش و این فیض ولایت غیبیه و پرورش باطنه تا امروز جاری و روان است و بسیار کس را از بزرگان به برکت روحانیت آن خواجه کونین این نعمت رسیده و آفتاب روحانیت آن حیضرت رسیده و آفتاب روحانیت آن حیضرت رسیده بسر باطن بسیار سعاد تمندان طالع گردیده.

چنانکه مولانا عبدالرحمن لاهوری رستسب در رسالهٔ ارشاد المساکین می آورد که: اگر شخصی به شیخی دست بیعت نکند فاما متابعت آن شخص می کند مرید می شود و از حالت و حلاوت آن شیخ بهره می یابد چنانک حضرت خواجه اویس رسس پیغمبر را مدهد و است نکرد بود و بیعت نکرد بود فاما ایمان غایبانه آورده و متابعت نموده ، پس یکی از خاصان درگاه الهو شد.

و این خاصیت تربیت غیبیه تاالان در روحانیت حضرت اویس میده باقع است. اگر طالب صادق و دردمند عاشق به شرط افتقار و مسکنت به نیاز تما به روحانیت مقدسه او التجاء دارد و توجه نماید امید است که لابد پرتوی ا انوار روحانیت آنحضرت میده در باطنش افتد و به مراد و مقصود خو برسد.

معنى اويسيان

درمیان متصوفه گروهی هستند که به اویسیان معروفند و اویسی در تعبیرات صوفیه کسی را گویند که به ظاهر پیری ندارد و از روحانیت حضرت رسول سرسمبر بیری از مشایخ مستفید می شود و کسب فیض می کند و باطن خویش را جلا می دهد و به انوار معرفت روشن می گرداند و سیر و سلوک خویش را به تایید روحانیت آن پیر به پایان می برد، چنانکه اویس به دیدار حضرت رسول اکرم مدهم می مشرف نگردید و مراحل کمال را به عشق معنویت وی طی نمود و در هم سپرد و پیداست که جهت اطلاق لفظ (اویسی) برین طایفه همین نکته است.

عطار می فرماید: «بدان که قومی باشند که ایشان زا اویسیان گویند. ایشان را به پیر حاجت نبود که ایشان را نبوت در حجر خود پرورش دهد بی واسطه غیری ، چنانکه اویس را داد. اگرچه به ظاهر خواجه انبیا را میسد، رسم ندید. اما پرورش ازوی می یافت. از نبوت می پرورد و با حقیقت هم نفس بود. و این مقام عظیم و عالی است تاکرا آنجا رسانند و این دولت روی به که نهد. ذلک فضل الله یوتیه من یشاء والله ذوالفضل العظیم».

مولانا عبدالرحمن جامی در نفحات الانس درباب تربیت اویسیان قول عطار را بعینه نقل نموده است و بعد از ذکر کلام شیخ عطار مدسمیگوید: و همچنین بعضی از اولیاء الله که متابعان آن حضرت اند بعضی از طالبان را به حسب روحانیت تربیت کرده اند بی آنکه در ظاهر پیری باشند و این جماعت نیز داخل در اویسیانند.

همچنین شیخ محمد غوثی بن حسن بن موسی شطاری رحمهم الله در کتاب گزار ابرار که دربیان احوال و کرامات اولیاء هند تصنیف نـموده است میگوید که: اویسی به اصطلاح طائفه صوفیه کسی را گویند که بسی واسطه بیعت پیر ارشاد و فیض ولایت از مبتداء الهیه به او رسد.

و چندی را رأی آن است که هر که از باطن خدیو ختم نبوت و شریعت به

١. عطار، فلكرة الإولاء، صعب ٢٨ - ٢٩.

پیر متابعت و سلوک بر سنت قولاً و فعلاً و اعتقاداً بهره برگیرد اویسی بود. برخی برآنند که مستفیض خضر مدید، اویسی بود.

و جمعی گفته اند هرکه از باطن فرد خاص که سجاده نشین ولایت جامعه محمدیه علی صاحبها افضل الصلوة واکمل التحیات والتسلیمات پرورش یابد بی آنکه به ظاهر ملازمت نماید اویسی بود.

ولختی را عقیده آنکه از باطن هر یکی از اولیاء امت به هر که فروغ هدایت بی میانجیگری رسمی ارادت رسد آن را اویسی خوانند.

پس ازین همه معلوم آمد که هر که اویسی گویند یا مراد آن دارند که او را مانند حضرت اویس رسسه از روحانیت نبوت بی واسطه غیری تربیت شده است. و یا معنی آن خواهند که او را از روحانیت ولی از اولیاء الله فیض رسیده است، چنانچه حضرت اویس را رس شه ماز روحانیت حضرت رسالت پناه مدشمه واد.

به همین دلیل سنائی غزنوی و فریدالدین عطار نیشابوری و شمس الدین حافظ شیرازی را اویسی شمرده اند، زیرا هنوز به دقت معلوم نشده که ایشان به کدام پیر و یا مرشد کسب فیض نمودهاند.

درکتاب نطایف اشرنی نی بیان لطایف صونی آمده که: حضرت خواجه حافظ که مقتدای مجذوبان روزگار و پیشوای محبوبان پروردگار بوده اند ایشان هم به این دولت مشرف بوده اند.

حضرت قدوة الکبری می فرموده اند که چون به بلدهٔ شیراز درآمدیم و به اکابر آن جای مشرف شدیم پیش از التقای این شعر وی به ما رسیده بود:

حافظ از معتقدان است گرامی دارش زانکه بخشایش بس روح مکرمها اوست

از این جا دانسته بودیم که او اویسی است. چون به هم رسیدیم صحبت درمیان ما و او بسیار محرمانه واقع شد. مدتی به همدیگر در شیراز بودیم. هر چند که مجذوبان روزگار و محبوبان کردگار را دیده بودیم، اما مشرب وی بسیار عالی یافتیم. در آن روزگار هرکه را داعیه نیابت انبیاء می بود، به وی توجه می کرد و اشعار او بسیار معارف نمای و حقایق گشای واقع شده است.

اکابر آن روزگار اشعار وی را لسان الغیب گفته اند، بلکه بزرگی در این وادی گفته است که هیچ دیوان به از دیوان خواجه حافظ نیست، اگر مردی صوفی باشد بشناسد^ا.

برخی نظامی گنجوی را هم ازین گروه دانسته اند و آن نتیجه ازیس گفته اوست که دربارهٔ خویش سروده است:

یارب تسو مسرا کاویس نامم در مشتق مسحمدی تمسامم ز آن شب که محمدی جلالست دروزی کستی آنچه در خیالست

برخی دیگر تصور کرده اند که نام نظامی اویس یا ویس بوده است، اما یداست که مقصود وی در این اشعار این است که مانند اویس قرنی دلداده و نیفته پیامبربوده است وگویا از همین جاست که وی را نیز اویسی دانستهاند آ.

عبدالرحمن جامی در شرح حال مولانا ابوبکر تسایبادی عسارف مشهور معاصر امیر تیمور گورکان گوید: وی به حقیقت اویسی بوده است و تربیت از رحانیت شیخ الاسلام احمد النامقی الجامی قدس الله تعالی سسره یسافته ست و ملازمت تربت مقدسه وی بسیار می کرده است ".

همچنین محمد داراشکوه در بیان حضرت میان جیوه رس همی نویسد که: «اَنحضرت اویسی بوده اند و بلا واسطه روحانیت غوث الثقلین شاه محی لدین سید عبدالقادر جیلانی رس همایشان را تربیت فرموده به کمال رسانیده.»

ا الطائف اشرفی فی بیان لطایف صوفی از ملفوظات حضرت مخدوم سلطان سید اشسرف جهانگیر سمانی،صص۳۵۳-۲۵۳

۲. نفیسی، سرچشمهٔ تصوف در ایران، ص ۱۹۰

۳. آنجناب معروف به ژنده پیل است. ولادت وی در سنه چهارصدوچهل و یک و وفات در سنه
 انصد و سی و شش بوده است .

٢. جامي، نفحات الانس، ص ٢٩٨.

۵. اسم شریف آن حضرت بزرگوار میر محمد است و لقب آن حضرت میان میر. و وجه تسمیه امیان» اینست که چون به زیان هندی «میان» صاحب رامی گویند و «جیو» لفظ تعظیم است، و حضرت بشان را چون همه به جای صاحب خود می دانستند تعظیم ایشان لازم می شمردند، از این جهت «میان جیو» می گفتند. ولادت ایشان در سنه نهصد وسی و هشت هجری و وقات ایشان در سنه یکهزار و چهل د پنج هجری روی داده.

و حضرت ميان جيو مى فرمودند كه حضرت غوث الثقلين را بلاواسطه مظهر سيد المرسلين ، خاتم النبيين، شقيع يوم الدين، سرور كونين، صاحب مرتبه قاب قوسين، بهترين موجودات، اشرف مخلوقات صلواة الله وسلامه عليه و على آله و اصحابه به صورت جسمانى تربيت فرموده!.

سلسلة حضرت اويس قرنى رضى الله عنه

بعضی را عقیده برآن است که سلسلهٔ حضرت خواجه اویس رمیست ماورای چهارده خانواده است. اما به قول نفیسی این عقیده درست نیست و اویسی و اویسیان را نمی توان پیروان طریقهٔ خاصی از طرق مختلف تصوف دانست. البته حقیقت این است که بعضی مشایخ چهارده خانواده تعلق به حضرت اویس رسی دارند به واسطه آنکه روحانیت خواجه متجلی شده آنها را به درگاه آشنا ساخته و آنها اقتباس انوار بیاطنه و استفاده فیوضات معنویه از روحانیت آفتاب ذات بابرکات آن خواجه کوئین رسیسمنموده اند. چنانچه در زنجیره سند خرقه روزبهان تا اویس که در پشت برگ (۱ - الف) نسخهٔ خطی تفسیر عرایس البیان فی حقایق القرآن للشیخ روزبهان آمده چنین است":

۱ - اویس قرنی رسوس، ۲ - شیخ موسی راعی، ۳ - شیخ حبیب عجمی، ۴ - شیخ داود طایی، ۵ - شیخ شقیق بلخی، ۶ - شیخ ابوتراب نخشبی، ۷ - شیخ ابو عمر اصطخری، ۸ - شیخ ابو محمد جعفر الحداء، ۹ - شیخ کبیر ابوعبدالله الخفیف شیرازی، ۱۰ - شیخ حسن اکار، ۱۱ - شیخ ابواسحاق کازرونی، ۱۲ - خطیب ابوالقاسم محمود بن کازرونی، ۱۲ - خطیب ابوبکر بن محمد، ۱۳ - خطیب ابوالقاسم محمود بن احمد بن عبدالکریم، ۱۴ - شیخ سراج الدین محمود بن خلیفه بن عبدالسلام بن احمد بن سال به، ۱۵ - شیخ روزبهان بقلی شیرازی.

١. داراشكوه، سكينة الاولياء، ص ٢٩.

۲. نفیسی، سرچشمهٔ تصوف در ایران، ص ۱۹۰.

۳. روزیهان، تفسیرعرایس الیسان فی معایق القرآن ، کتسایخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران، شدماره ۱۹ اهدایس مشکوهٔ)، بخش کتب خطی.

ممچنین نسبت خرقهٔ شیخ شهاب الدین سهروردی به یک طریق بـدین زر نیب آمده .

اما شیخ شهاب الدین عمر سهروردی معلوم است نسبت او از قول خود که فرموده است: اما بعد پوشیده است الشیخ المقری المحدث المعمر نجم الدین ابوالولید اسماعیل بن ابراهیم بن ابی بکر التفلیسی المعروف به ابن الامام خرقه تصوف را به شروط از نزد اهل آن یحیی بن عبدالرحمن بن علی بن محمود جعفری، و او از جمال الدین ابو حامد محمد بن شیخ ابوالحسن علی بن جمال النیرائی، و او از ابوالفتح محمود المحمودی الصابونی السیدی درخانه او، و فرمود که پپوشانیدند مرا خرقه به شرایط آن مشایخ ثلاثه که یکی از ایشان محی الدین ابو عبدالله محمد بن ابراهیم بن احمد الحمیری الفارسی بود، و او پوشیده است خرقه از دست والدش الشیخ الامام ابواسحاق ابراهیم بن احمد الحمیری الفارسی، و والد او از شیخ الشیوخ احمد بین خلیفه بن احمد الحمیری الفارسی، و والد او از شیخ الشیوخ احمد بین خلیفه ابوعبدالله محمد بن خفیف، و او از امام جعفر حذاه ، و او از امام ابو عمر اصطخری، و او از امام ابو تراب نخشبی، و او از امام ابو علی شقیق بلخی، و او از امام ابو عمر و موسی بن زید الراعی، و او از اویس قرنی رسته، و او از امام ابو عمر و موسی بن زید الراعی، و او از اویس قرنی رسته، و او از امیر المومنین علی عبدید.

و نسبت خرقه اعزالدین دانیالی بدین ترتیب بیان کرده اند": و فرموده است صاحب مناهج العرفاء که بعضی از صاحبان سلاسل نسبت می دهند خود را به واسطهٔ معدودی از اولیاء به سوی شیخ اعزالدین احمد دانیالی و استماع او از قطب الدین عبدالله دانیالی، و او از شیخ شمس الدین محمد ابودلف دانیالی، و او از شیخ مجد الدین اسماعیل دانیالی،و او از شیخ الامین عبد السلام منحی، و او از شیخ احمد بادازوی، و او از شیخ خضر، و او از شیخ رکن الدین دانیال،

ا. زين العابدين شيرواني، رياني السياحة، به تصحيح اصغر حامد رياني، ص ٣٣٣، معصوم على شاه، طرايق المعتايق، ج ٢٠ مصص ٣٠٨ - ٣٠٩.

٧. شيرواني، رياض السياسة، ص ٢٣٦.

و او از شیخ جمال الدین احمد خطیب و خطیب غیاث الدین ، و هر دو خطیب از خطیب تاج الدین عبدالمخسن بین عبدالکریم، و او از شیخ ابواسحق ابراهیم کازرونی و او از شیخ حسین اکار شیرازی، و او از عبدالله خفیف المدفون الشیراز، و او از شیخ ابو جعفر حذاء نیشابوری، و او از شیخ ابو عمر اصطخری، و او از شیخ ابوتراب نخشبی، و او از شیخ شقیق بلخی، و او از امام همام موسی بن جعفر حدید، و شیخ شقیق نیز شنیده است از شیخ ابراهیم ادهم، و او از شیخ زید بن موسی الراعی، و او از شیخ اویس قرنی، و او از امام همام امیرالمؤمنین علی حدید.

و شيخ نجم الدين در سلسلة اويسيه اخذ طريقه كرده است اصلاً از شيخ روزبهان فارسي كبير، و او از شيخ كامل ابوالفتح محمود ابن محمد المحمودي الصابوني، و او از دو شيخ اول شيخ ابو على فارمدى و ديگر خرقه اصل دریافته از شیخ ابی الحسن علی ابن محمد بصری، و او از خطیب ابوالفتح عبدالكريم ابن حسين، و او دريافته از شيخ مرشد ابواسحق شهريار كازروني، و او دريافته خرقه اصل به واسطه شيخ حسين اكار، و او از شيخ كبير ابو عبدالله محمد أبن خفيف، و أو صحبت داشته با پيران بسيار و اخذ طريقه كرده است به واسطه رویم از جنید، و در اویسیه خرقه اصل پوشیده از امام ابومحمد جعفر حذاء و او از شیخ ابی عمر اصطخری، و او از ابوتراب نخشبی ، و او دریافته اولاً از شیخ بایزید بسطامی و او مرید حضرت امام جعفرصادق سده بوده، و دیگر ابوتراب نخشبی پوشیده است از شیخ ابو علی شقیق بلخی که او مريد حضرت امام موسى الكاظم هديج است و اخذ طريقه كرده از ابراهيم ادهم که مرید امام محمد باقر جدیه بوده و پوشیده است خرقه از دست شیخ ابوموسی زیدالراعی مشهور به حبیب ابن سلیم که او را حبیب الراعسی نیز گفته اند، و او دریافته اولاً از حضرت سلمان فارسی و ثانیاً از حضرت اویس قرني ، و آن هر دو پوشیده اند از حضرت علی مرتضی ولی الاولیاء مدهد و از حضرت خاتم الانبياء محمد مصطفى مدهمه والدردا.

۱. منقا، کتاب چند، صص ۲۶۵ - ۲۶۶.

و نسبت خرقه حضرت سید محمد نور بخش در طریقهٔ اویسیه کبرویه بدین ترتیب است!

حضرت سید محمد نور بخش ، حضرت شیخ ابواسحق ختلانی ، حضرت سید علی همدانی ، حضرت محمود مزدقانی ، حضرت علاء الدوله سمنانی ، حضرت عبدالرحمن اسفراینی ، حضرت احمد جوزجانی ، حضرت شیخ علی لالا ، حضرت نجم الدین کبری ، حضرت شیخ روزبهان کبیر ، حضرت ابوالفتح محمود بن محمد الصابونی ، حضرت شیخ ابی الحسن علی ابن محمد بصری ، حضرت خطیب ابوالفتح عبدالکریم ابن حسین ، حضرت ابواسحق شهریار کازرونی ، شیخ ابو علی حسین اکار ، حضرت شیخ کبیر ابو عبدالله خفیف ، حضرت امام جعفر حذاء ، حضرت ابی عمر اصطخری ، حضرت ابوتراب نخشبی ، حضرت ابو علی شقیق بلخی ، حضرت ابراهیم حضرت ابو موسی زیدالراعی ، حضرت اویس قرنی و حضرت سلمان ادهم ، حضرت ابو موسی زیدالراعی ، حضرت اویس محنی و حضرت محمد بن فارسی ، و این هر دو از مولی الموالی امیرالمومنین حضرت علی ابن ابی طالب سهده و از پیشوای کل نبی مکرم و رسول اکرم حضرت محمد بن عبدالله مدهده و رن خلافت یافته اند.

در تحقیق وفات حضرت اویس قرنی رضی الله عنه

باید دانست که از عامه کتب احادیث و تواریخ و اقوال مشایخ رحمهم الله چنان معلوم می شود که حضرت اویس رسس در جنگ صفین شهادت یافت. اما بعضی از علماء قصه وفات آن حضرت را رسوس به نوع دیگر هم روایت کرده اند، چنانکه بیان هر یک از آن کرده می شود.

در کتاب کشف المحجوب اثر ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الهجویری الغزنوی عارف سدهٔ پنجم هجری متوفی ۴۶۵هدکه از تذکره ها اولی است در است در المفحه ۷۴ آمده:

۱. صدقیاتلو، تحقیق در احوال و آثار سید محمد نور بخش اویسی قهستانی، صص ۵۸ - ۵۹ ، کسروی اشتهاردی، تذکرهٔ طریقت اویسی، صص ۴۵ - ۵۷ (منظوم).

ه به حرب امیرالمومنین علی ۱۸۳۶ بیامد و بر موافقت وی در صفین می در صفین می کرد تا شهادت یافت، عاش حمیداً و مات شهیداً.

و سنار نیشابوری عارف قرن ششم هجری در تذکرة الاولیاء در صفحه ۲۸ چنین می نویسد:

و در آخر عمر چنین گفتند که پیش امیر المومنین علی رسسه آمد و بسر موافقت او در صفین حرب می کرد تا شهید شد. عاش حمیداً و مات شهیداً.

و در كتاب اسدالغابة في معرفة الصحابة آورده است كه: قال هشام الكلبى: قتل اويس القرني يوم صفين مع على !.

و در تاریخ روضة الصفاً تصنیف میر محمد بن سید برهان الدین خواند شاه الشهیر به میر خواند (سده نهم هجری) آمده:

به صحت پیوسته که در وقت توجه امام المتقین علی بن ابیطالب مهدین به طرف صفین اویس قرن که از غایت اشتهار احتیاج به تعریف او نیست به مجالست آنحضرت تقرب جسته این معنی را سرمایه حسنات دانست و اسدالله الغالب به حضور او استبشار نموده تعظیم و تکریم آن بزرگوار بر ذمه خویش واجب شمرد و امیرالمؤمنین علی مهدین در آن سفر کلمات مستبرکه اویس را به سمع رضا اصغا می نمود و او نیز به اقتباس قواعد و غوامض علوم اختصاص می یافت تا در جنگ صفین از زخم آل عدوان و طغیان به جنت خرامید رست هدیه.

و در تاريخ حبيب السير في اخبار افراد بشراً تأليف غياث الدين بن همام الدين الحسيني المدعوبه خواند مي نويسد:

به روایت صاحب مستقصی و امام یافعی و بعضی دیگر از مورخین سید

١. عزالدين ابوالحسن الجزري؛ اسد الغابة في معرفة الصحابة، الجزء الأول، ص ١٨٣.

۲. مهمترین تاریخی است که در دورهٔ تیموریان تألیف یافته و آن در هفت جلد و محتوی تاریخ اسلام و ایران خاصه تیموریان تا اواخر سلطنت ابوالفازی سلطان حسین بایقراست که به سال ۹۱۲هدق وفات یافته است.

٣. مير خوانك تاريخ روضة الصفاءج ٢، ص ٨٢١.

جیب المییر، تاریخ همومی معرونی است که خیاث الدین بن همام الدین خواند میر تألیف کرد و و این این کتاب در ۳ جلد است.
 وقایع را از ابتدای تاریخ بشر تا وفات شاه اسماهیل صغوی یعنی ۹۳۰ آورد. این کتاب در ۳ جلد است.

التابعین اویس بن عامر القرنی که از غایت اشتهار و وفور علوشان و سمومکان او از شرح و بیان مستغنی است هم در آن معرکه بر دست تبع معاویه کشته گشت.

در یکی از کتب معتبره به نظر درآمده که روزی اویس قرنی بر کناً ر آب فرات وضو می ساخت که ناگاه آواز طبل به گوش او رسید، پرسید که: این چه صداست؟ گفتند: آواز طبل شاه ولایت پناه است که به حرب معاویه می رود. اویس گفت: هیچ عبادت نزد من از متابعت علی مرتضی بهتر نیست، آنگاه به ملازمت آنحضرت شتافته غاشیه موافقتش بردوش داشت تا در یکی از آن معارک شربت شهادت چشید. اما عقیدهٔ صاحب سیرالسلف آنست که اویس رست در غزاء آذربایجان به مرض طبیعی متوجه عالم آخرت گردید رستسمد!.

مولانا حسین معین الدین میبدی در کتاب نوانح، شرح دیوان حضرت علی رساسه می آورد که: وطبری گوید در غره ذی الحجه در سسنه سسی و هسفت حضرت علی میسد، و معاویه به هم رسیدند در صفین و اویس بن عامر قرنی مرادی رساسه در کنار آب فرات آواز طبل شنید، پرسید که: چه واقعه است؟ گفتند: میان علی میسد، و معاویه محاربه است، در حال حضرت اویس رساسه به نصرت علی رساسه متوجه شد و در اثناء حرب شهادت یافت".»

و در هفت اقلیم آمده: «اویس رسسه در آخر عمر بر موافقت امیر المؤمنین علی بن ابی طالب مدهد در صفین حرب کرد تا شهید شد".»

و در تحفة الاحباب في نوادر آثار الاصحاب آمده است: «اويس رسهمآخرى از آن صد نفر است كه در صفين با اميرالمؤمنين على سهد، بيعت كردند به بذل مهجه خودشان در ركاب او، و پيوسته در خدمت آنجناب قتال كرد تا شهيد شد".»

در خزینة الاصفیا (جلد دوم، صفحه ۱۲۰)، مولوی غُلام سرور لاهـوری

١. خواند مير، تاريخ حبيب السير، ج ١، ص ٥٥٥.

۲. چنتایی، لطانف تنسید در فضائل اویسید، صمص ۲۲۶ - ۲۲۷.

٣. رازي، هنت الليء به تصحيح جواد فاضل، ص ٢٧.

٢. هياس قمي، تحذة الاحياب ، على ٢٠٠

مىنويسد:

موافقت وی در جنگ صفین که علی المرتضی را به معاویه بن ابی سفیان به موافقت وی در جنگ صفین که علی المرتضی را به معاویه بن ابی سفیان به وقوع آمده بود شهادت یافت. بعد وفات اصحاب وی خواستند که برای وی قبر بکنند. چون نیمی بکندند به سنگی رسیدند که از غیب قبر در آن سنگ کندیده بود و لحد مهیا شده. چون خواستند که کفنش بدوزند در جامه دانش جامه کفن یافتند که دست باف بنی آدم نبود و وی را از این جامه کفن ساخته در همان قبر سنگیش دفن کردند و وفات حضرت اویس در سال ۳۷ هجری است.

و در روضات البعنان و جنات البعنان آمده! : «و حضرت اویس به خدمت امیرالمؤمنین علی کراه، و سیده و در صفین در ملازمت امیرالمؤمنین علی مداله بوده تا شهیدگشته. اگرچه غیر این نیز گفته اند فاما اصح اینست. والله اعلم به حقایق الحقایق.»

پس از این همه که مذکور شد معلوم و ثابت گشت که حضرت اویس مهست در صفین پیش امیر المؤمنین علی ۱۹۳۶ مه به شربت شهادت و فات یافت. اگرچه غیر این نیز گفته اند که بعد از این آورده می شود و اما اصح اینست.

چنانکه قبلاً اشاره رفت بعضی از علماء قصه وفات آن حضرت را رسوسه به نوع دیگر هم روایت کرده اند:

در كتاب حلية الاولياء و طبقات الاصفياء تأليف ابو نعيم الاصبهانى آمده: «حد ثنا ابوبكر بن مالك ثنا عبدالله بن احمد حدثنى زكريا بن يحيى ابن زحمويه ثنا الهيثم بن عدى ثنا عبدالله عمر و بن مرة عن ابيه عن عبدالله بن سلمة قال : غزونا آذربايجان ز من عمر بن الخطاب و معنا اويس القرنى، فلما رجعنا مرض علينا – يعنى اويس – فحملناه، فلم يستمسك فمات فنزلنا فاذا قبر محفور، و ماء مسكوب، وكفن و حنوط ، فغسلناه وكفناه و صلينا عليه و

١. كربلائى، روضات الجنان و جنات المبمان، ج ١، ص ٢٧١.

دنناه - فقال بعضنا لبعض: لو رجنعا فعلمنا قبره، فرجعنا فاذا لاقبور ولا اثراً.» حمد الله مستوفی قزوینی آورده: «وفات او به روایتی در حرب دیلم شهیدی شد. گورش به کوه اعلی ترا قزوین است. و به روایتی در جنگ صفین شهید شد. در سنه ست و ثلاثین هجری، و به روایتی به کردستان نزدیک کرمانشاهان مدفون است.

و عارف نامی مولانا عبدالرحمن جامی قدس سره السامی در شواهد النبوة می فرماید که: «از هرم بن حیان رسسه می آرند که حضرت اویس رساسه در آذربایجان که به غزا رفته بود وی را وفات رسید. اصحاب وی خواستند که قبر وی بکنند. به سنگی رسیدند که قبر وی در آن کنده بودند و لحد آن را مهیا ساخته و خواستند که وی را کفن سازند، در جامه دان وی جامه ها یافتند که دست باف بنی آدم نبود. وی را از آن کفن ساختند و در آن قبر دفن کردند.»

و در کتاب مجمل التواریخ والقصص (سنه ۵۲۰هـ)، صفحه ۲۸۱ آمده: «اندر خلافت عمر بن الخطاب، اویس بن انیس القرنی به آذربادگان بمرد.»

و باز در صفحه ۴۶۰ همین کتاب آمده: «ابن بطوطه گوید: قبر اویس را به دمشق زیارت کرده است و باز او گوید: در کتاب المعلم نی شرح صحیح المسلم قرطبی خوانده ام که اویس با جماعتی از صحابه از مدینه به شام می رفت و در راه در بریهای که در آنجا نه آب و نه آبادی بود وفات کرد. همراهان در کار او در ماندند. ناگاه حنوط و کفن و آب حاضر دیدند و در شگفتی شدند. پس او را شسته و کفن پوشیده و بر او نماز کرده به خاک سیردند و سوار شدند. یکی از

١. ابر نعيم، حلة الاولاء، ج ٢، صص ٨٣ - ٨٣.

۲. مولف کتاب مینودر از آنتشارات دانشگاه تهران، ص ۷۹۱ این کلمه را «اله تر» شمرده و نوشته است که مردم آن است که مردم آن است که مردم آن را امام زاده سلطان ویس می خوانند.

٣. مستوفى، تاريخ كزيده، ص ٥٣٠- معصوم على شاه، طرابق المعتايق، ج ٢، ص ٥٥.

۳. مجمل المواريخ وانتصص كتابى است در تماريخ اجمالي حمالم حموماً و تماريخ اسملام و ايران خصوصاً از مبدا خلقت تا سال پانصد و بيست هجرى كه سال تأليف آن است. مؤلف كتاب اهل اسد آباد همدان بوده، اين كتاب را ملك الشعراء بهار تصحيح نموده و در سال ۱۳۱۸ شمسى طبع گرديد.
۵. منز خامه ابن بطوطه ، ص ۸۷ مؤارات دمشق.

آنان گفت : بازگردیم و نشانه ای بر قبر او گذاریم، چون بازگشتند از قبر اثری نيافتند.»

و ابن جزی ملخص و منقح رحله ابن بطوطه گوید که: «بعضی گویند او در جنگ صفین با امیرالمؤمنین علی بدسه بوده و بدانجا کشته شد و این اصح است،

از آنجاکه اویس مدهد در عرفان اسلامی شخصیتی بی نظیر بوده و عرفان را در ایران قوام و دوام به وجود اوست بیان عظمتش استناد شاعران و صاحبدلان در اعصار مختلف بوده و هست، از این رو ما نیز پس از نقل ابیاتی چند در این مورد به سخن خود خاتمه می دهیم.

حکیم الهی سنائی غزنوی در موارد عدیده متذکر به عظمت اویس بوده،منجمله موارد زیرا:

> قرنها باید که تا یک مرد حق گردد پسدید از سییدی اویس و از سیاهی بسلال ونيز:

بایزید اندر خراسان با اویس اندر قرن مصطفئ داند خبير دادن زوحى كردكار

خضر کو تا در شود غواص وار اندربحار

عاشقی آری و لیکن برهوای خویشتن چندگوئی از اویس و چند گوئی از قرن گرهمی باید سهیلت قصد کن سوی یمن در یمن ساکن نگردی تاکه باشی درختن

و نیز نظامی گنجوی که از مشاهیر عرفای طریقهٔ اویسی است فرماید": در عشستی مسحمدی تمسامم

روزی کنی آنچه در خیال است

سمع گو تا بشنوی امروز آواز اویس و در یکی از غزلیات خود فرماید:

ای نموده عاشقی بر زلف و چاک پیرهن تا ترا در دل چو قارون گنجهاباشد زآز در دیار تو نتابد ز آسمان هرگز سهیل از مراد خویش برخیز ار مریدی عشق را

زان شب که محمدی جلال است

یسا رب تسو مسرا کناویس تنامم

و عارف بزرگ جلال الدین محمد مولوی در آثار خود خاصه مثنوی به

۱. ستانی ، دیوان ، صص ۱۸، ۱۲۲، ۱۳۲، ۲۵۷، ۲۷۲ ، ۲۵۵، ۱۹۳.

۰۲ احوال و آثار و غزلیات و قصائد نظامی گنموی ، ص ۹۳ .

دقائق زندگی عارفانهٔ اویس تأسی بسیار نموده است، چنانکه فرماید':

کسه مسحمد گسفت بس دست صبا از یسمن مسی آیسدم بسوی خسدا بوی رامین می رسد از جان ویس بوی ینزدان می رسد هم از اویس از اویس و از قسون بسوی صبحب مسر نسبی را مست کنود و پسرطرب چون اویس ازخویش فانی گشته بود آن زمینی آسمانی گشته بسود

و سلطان ولد فرزند ارجمند مولانا جلال الدين محمد فرمايد":

هسمچو مسحمد ز صبسابوی اویس بسینا میکش ومی جوی به جان از سوی صحرای یمن

و سخنگوی نامبردار آذربایجان خواجه همام الدین بن علائی تبریزی در يكي از غزليات خود فرمايد":

مؤدة فرزند ييش يبير كنعان مي رسد خاتم دولت به انگشت سلیمان می رسد کز میان تیرگی بسر آب حیوان می رسند وهكهزان همدم چه راحتهابهایشانمیرسد جان مارا راحتی از بوی جانان می رسد از غیسار منزل او صنیر افشان می رسد

دردمندان را زبوی دوست درمان می رسد يوسف كنعان از زندان همى يابد خلاص خيضو را نيورالهيي ره نميايي مي كند می رساند حاشقان را باد پیضامی زدوست همجو سلطان نبوت راز انفاس اویس این نسیم خوش نفس و آسایش جان همام

و نیز سید معین الدین علی بن نصیر تبریزی معروف به شاه قاسم انوار در آثار خود متذکر به عظمت معنوی اویس بوده است":

> من چودر لشكر حرفان تو منصور شدم پیش سعقوب ز سوسف خبری می آرم و فرموده آمست :

دایسم از واقسعه دار و رسسن می گویم بنا محمد سخن ویس قرن می گویم

۱. مولوی ، ملنوی معنوی ، چ ۲، ص ۲۸۶.

۲. پسر مولانا سلطان ولد که بعداً پیشوای مولویان گردید نیز دوق صارفانه و قریحهٔ شاعرانه داشت و سه مثنوی از او باقی است که معروفترین آنها مثوی وندی یا وندنایه است و آن در شرح حالات پذر و اولیاء و تفسیر مطالب و مقالات حرفاتی است. وی در سال ۲۹۷هـ تی در قوتیه درگذشت و در تربت پدر مدفون گشت.

۱. عمام تبریزی ، دیوان ، به تصحیح دکتر عیوضی، ص ۸۵.

۲. قاسم اتوار ، کلات ، صص ۵۷ - ۱۶۱ ، ۲۲۸ .

ر از دم ویس قسرن بسوی خسدا می آید کمیر سسر صبغه مستنان بنه صفنا می آیند

صبالم از نسور تسجلی الهسی پسوشد جان فدای رخ آن یار گوانمایه که او و نیز:

هم به تدوراه تدوان یافت به نیل مقصود بوی مشک از چتن و بوی ادیس از قرن است

未来来

كتابنامه

خانقاهي ، ابو نصر طاهر بن محمد ؛ گزيده ، تهران ، ١٣٤٧خ.

اصبهائي ، أبو نعيم ؛ حلية الاولياء وطبقات الاصعياء ، ج ٢ ، مصور ، ١٣٥١ هـــق.

فروزانفر ، بديع الزمان (مصحح)؛ ترحمهٔ رسالهٔ فشيريه، تهران ، ١٣٤٥خ.

تبریزی ، شمس امرعوب القلوب ، خطی ، شمارهٔ حکسی ۱۶۵۰ ، شمارهٔ قیلم ۷۶۲ ، دانشگاه تهران . ندکرهٔ عرفا ؛ خطی ، ش ۲۰۱۹ ، دانشگاه تهران .

جوهری ، شیخ ابی نصر اسمعیل بن حماد ؛ تاح الله و صحاح العربیه معروف به صحاح ، ۲۹۲ اخ. چنابی ، احمد بن محمود ؛ لطایف صبه در مصائل اویسیه (خطی)، کتابخانهٔ مرکزی پنجاب ، لاهور ، ش فیلم ۴۱۸۹.

خوارزمی ، كمال الدين حسين بن حسن ؛ حواهر الاسواد و دواهر الامواد ، خطی ، كتابخانه مركزی . دانشگاه تهران ، ش ٢٢٥.

داراشكوه ، محمد ؛ حسنات العارض ، خطى ، ش ۴۶۷۲ ، دانشگاه تهران.

ديلمي ؛ ارشاد القلوب ؛ ترجمة هدايت الله مسترحمي ، تهران.

رازی ؛ همت اقلیم ؛ تصحیح جواد فاضل ، ج ۳.

روزبهان ، شيخ ؛ نسير عرابس البيان مي حنابق القرآن ، خطى ، دانشگاه تهران ، ش ٩.

زرينكوب ، عبدالحسين ؛ ارزش ميراث صوبه ، تهران ، ١٣٣٢خ.

شوشتري ، نور الله ؛ مجالس المؤمنين ، ج ١ ، تهران ، ١٣٧٥ هـق.

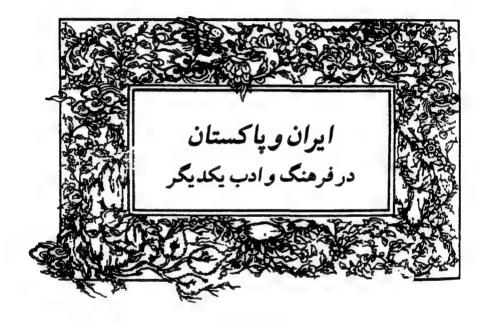
شيرواني ، زين العابدين ؛ رياس السياحه ، به تصحيح اصفر حامد رياني ، تهوان ، ١٣٣٩خ.

صد تیانلو ، دکتر جعفر ؛ نحقیق در احوال و آثار سید محمد نور محش ، تهران ، ۱۳۵۱خ. طوسي ، نصبير الدين ؟ اخلاق محتشى ؛ به تصحيح محمد تقى دانش پژوه ، تهران ، ١٣٣٩خ. عطار نیشابوری ؛ تذکره الاولیاه ، به تصحیح دکتر محمد استعلامی ، تهران ، ۱۳۴۶خ. همان ؛ به تصحیح میرزا محمد خان قزوینی ، چ ۴ ، دی ماه ۱۳۴۶. عنقا ، محمد صادق ؛ جنه ، تهران ، ۱۳۴۴ خ. نيروز آبادي شيرازي ؛ التاموس ؛ به تصحيح مولوي احسان الله ، مجلد الثاني ، ١٣٠٢. تمى ، حاج شيخ عباس ؛ نعمة الاحباب في بوادر الاصحاب ، تهران ، ١٣٤٩ هدق. كتاب الدعا؛ خطى ، ش ١٠٤ ج (الهيات) ، كتابخانة مركزى دانشگاه تهران . كربلاثي ، حافظ حسين ؛ روصات الجال و حات الحنال ، ج ١ ، تهران ، ١٣٤٢ خ. کسروی اشتهاردی ؛ تذکرهٔ طریقت اویسی ، (منظوم) تهران. محمد بن منور ؟ اسرار التوحيد عي مقامات الشيح الي سعيد ، تهران ، ٢ ١٣١ خ. محمود بن عثمان ؟ وردوس المرشديه في اسرار العسمديه ، تهران ١٣٣٣ خ. مدرس ، محمد على ؛ ربحانة الادب ، ج ٢ ، چاپ شفق ، تبريز. مستوفى ، حمد الله ؛ تاريع گريده ، انتشارات امير كبير ، ١٣٣٩خ. معصوم شیرازی ؛ طرائق المعایق ؛ ج ۲ ، چاپ بارانی ، تهران . محسني، منوچهر ؛ تحتبق در احوال و آثار نحم الدين كرى ، تهران ، ١٣٢۶خ. نفیسی ، سعید ؛ سرچشمهٔ تصوف در ایران ، تهران ، ۱۳۴۳خ.

عجويرى ، ابو الحسن ؛ كشف المحموب ، تهران ١٣٣٧خ.

همام تبریزی ؛ دیوان ؛ به تصحیح دکتر رشید عیوضی ، تهران، ۱۳۵۱خ.







سیر اقبال شناسی در ایران

واقبال شناسان نامدار ايراني

علامه اقبال لاهوری درحین حیات به مسافر تهای عدیده ای به خارج منجمله به اروپامصر و فلسطین پرداخت و همچنین در داخل شبه قاره نقاط دور دست نظیر مدراس ، میسور ، حیدر آباد دکن ، بهوپال و سفری به افغانستان نمود ولی با همه علاقه که به تهران ، شیراز ، اصفهان ، تبریز و سایر شهرهای ایرانی داشت متأسفانه فرصت دیدار از سر زمین دی علاقه به وی دست نداد . این امر را منوط به وضع اجتماعی و سیاسی شبه قاره و ایران در دهههای آخر زندگانی مثمر علامه فقید نیز باید دانست .

با این وصف ، علامه اقبال با برخی از شخصیتهای ایرانی آشنائی حضوری یا غیابی پیدا کردند و بوسیله همچنین افراد شعر اقبال و بعضی از مجموعه های شعری اقبال به تهران فرستاده شد که یکی از استادان برجسته وقت ،استاد سعید نفیسی شانس وصول آنرا داشته اند . هیئت های ایرانی که در دههٔ پس از در گذشت اقبال تا اوان استقلال پاکستان و شبه قاره منجمله به پاکستان مسافرت کردند ، توانستند اطلاعات جامع تری درمورد شعر و فلسفه و افکار اقبال کسب نموده ، پس از مراجعت به ایران بوسیله ایراد سخنرانی ، پخش مقاله و یانشر کتاب جهت ترویج شعر و فکر اقبال در ایران زمینه را فراهم نمایند . در همین اثناء شخصیتهای علمی و ادبی ایرانی که

برای مدتهای مدیدی در لاهور ، بمبئی ، حیدرآباد دکن ، کسلکته ، عسلیگر ، کراچی و سایر شهرهای شبه قاره اقامت داشتند و کراراً به ایران مسافرت می کردند ، درنقل و انتقال مطالب اقبال شناسی به ایران و یا ترجمهٔ آن به فارسی نقش قابل توجهی داشتند نظیر سید محمد علی داعی الاسلام ، آقای فخر داعی گیلانی، پرفسور عباس مهرین (شوشتری)، پرفسور پور داود و سایرین .

دراوان استقلال پاکستان ، قائداعظم محمد علی جناح یکی از معتمدترین رفقای خود ، آقای غضنفر علی خان که سمت وزیر دولت فدرال وقت رابعهده داشت بعنوان اولین سفیر پاکستان به ایران اعزام داشتند . آقای غضنفر ، شخصی پر تحرک و فعال بود. همزمان با ایجاد روابط حسنه در محافل دولتی،وی توانست مناسبات مودت آمیزی راباحضرات آیات و حجج ، استادان دانشگاه ، نویسندگان و سخنوران سرشناس برقرار سازد . حسن اتفاقی که در حین ماموریت آقای غضنفر روی داد این بود که آقای دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی بعنوان نخستین وابسته فرهنگی و مطبوعاتی سفارت منصوب شد که یکی از شیفتگان و هوا خواهان و مداحان طراز اول فکر و فلسفه و آثار اقبال بوده است . مرحوم دکتر عرفانی عقیده داشت که چنانچه افکار اسلامی اقبال ، بهترین معرف ایدیولوژی اسلامی که به تأسیس و تشکیل پاکستان منتج گردید ، در اذهان عمومی ایرانی منجمله آیات و حجج ، دانشگاهیان ، ارباب مطبوعات و رادیو، محافل دولتی و طبقات مختلف مردم تاثیر و نفوذ داشته باشد ، بخودی خود عناصر پاکستانشناسی و اتحاد اسلامی را تقویت خواهد کرد .

الف :اینک میپردازیم به معرفی چندتن از اقبال شناسان ایرانی و آثارشان میپردازیم:

۱ - نخستین شخصیت ایرانی که جهت معرفی اقبال کتاب مختصری به فارسی درحین حیات علامه محمد اقبال تدوین و نشر ساخت ، آقای سید محمدعلی داعی الاسلام بود که بعنوان "دکتر محمد اقبال و شعر فارسی وی

در ۱۹۲۸ م در حیدر آباد دکن بچاپ رسید . برای خوانندگان جوان این امر موجب اطلاع بیشتری خواهد بود که مناسبات فرهنگی و ادبی و لسانی میان ایران و صفحات جنوبی شبه قاره بخصوص حیدرآباد دکن که تا سال ۱۹۴۸ دارای حکومت نیم مستقل دودمان آصفیه که بطور عموم به عنوان نظام حیدر آباد شناخته می شد، ادامه داشت . در صفحات شمالی شبه قاره پس از انقراض حکومت دودمان تیموری و استیلای انگلیسها ، رفت و آمدهای دانشمندان و ادیبان و هنرمندان ایرانی متوقفگردید هر چند درجنوب این مراودتها در دورههای قاجاریه و پهلوی، که از طریق دریائی و بنادر خلیج فارس ایرانی و بنا در مالا بار و بمبئی بمسافرت میپرداختند ، کماکان جریان داشت و در نتیجه نویسندگان و سخنوران اردو و فارسی زبان متعددی در اواخر قرن نوزدهم و اوائل قرن بیستم میلادی در حیدرآباد اقامت گزیدند و یا پیوسته به این شهر سفرمیکردند، منجمله علامه اقبال، مولانا ظفر عملی خان ، شبیر حسن خان جوش ملیح آبادی ، مولانا ابوالاعلی مودودی ، فانی بدایونی ، غلام قادر گرامی جالندری .

نکته جالب دیگر اینکه تا اواخر قرن نوزدهم میلادی زبان رسمی فارسی بوده وسپس اردو. البته در شبه قاره طی دورهٔ سلطه انگلیس ، زبان رسمی انگلیسی بوده است .

۱ استاد مجتبی مینوی در رشته اقبال شناسی در ایران پیشقر اول و پیشگام محسوب می شود. ایشان در سال ۱۹۴۷ کتاب "اقبال لاهوری " را که بطور ضمیمه مجله یغما چاپ شد ، منتشر ساخت . وی که مدتها در اروپا اقامت داشت با آثار و افکار علامه اقبال آشنائی کافی و وافی داشت . وی علاوه بر تبحر و تسلطبزبان وادبیات فارسی با زبانهای عربی و اروپائی نیز آشنایی داشت. در منزل شخصی استاد یک کتابخانهٔ بسیار مجهز با دهها هزار کتاب وجود داشت ، که اینجانب در دهه ۴۰ شمسی کراراً از آن استفاده سرشاری می نمودم . استاد مینوی در ۱۹۷۳ م در مراسم سدهٔ دانشکدهٔ خاور شناسی دانشگاه پنجاب در لاهور حضور داشتند و منظومه علامه اقبال " از خواب دانشگاه پنجاب در لاهور حضور داشتند و منظومه علامه اقبال " از خواب

گران، خواب گران، خواب گران خیز، از خواب گران خیز! " را در یکی از جلسات عمومی کنگره خاور شناسی بین المللی که بهمین مناسبت تشکیل یافته بود ، باچنان شور و حال و کیفیت درونی و برونی و باآهنگ پر طنطنه قراثت کردند که حضار ذیحس و ذی علاقه را بوجد آورد . بی مناسبت نیست متذکر گردم که اثراستاد مینوی بضمیمه مجله یغما منتشرگردید که یکی از دو مجلههای ادبی ممتاز و برجسته آن دوره بشمار می رفت. ازینکه مقالههائی که معمولاً در مجلههای ادبی منتشر می شود از ده دوازده صفحه بیش نیست و استاد مینوی مشروحاً زندگانی،آثار و افکار اقبال را موردبحث قرار داده بود، صلاح دانستند که بصورت کتاب مجزا و مستقلاً منتشر و با خود مجله توزیع شود . البته بعدها چندین دفعه تجدید چاپ شد.

در دهه ۱۹۵۰ میلادی پس از پایان مأموریت دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی و آقای حسین علی پسیان، دکتر محمد تقی مقتدری سمت رایزنی فرهنگی ایران را عهده دار بود و در ترویج مناسبات فرهنگی میان دو کشور برادر اسلامی سهم شایانی داشت. دکتر مقتدری بعدها چند اثر دیگری راجع به اقبال تألیف نمود که شامل «روش تصوف اقبال» ، «اتفاق مسلمانان از نظر اقبال» و «زندگی علامه اقبال» می باشند.

۴ - استاد سید غلام رضا سعیدی در سال ۱۳۳۸ ش (۱۹۵۹ م) کتابی مستقل بعنوان اقبال شناسی : هنر و اندیشه محمد اقبال تألیف و منتشر ساخت . وی اثر خود را به انجمن های اسلامی دانشجویان ایران و سازمان جوانان مسلمانان پاکستان اهداء نمود . می توان گفت که استاد سعیدی که دارای افکار ویش

اتحاد اسلامی بودهاند با نشر این کتاب افکار اسلامی علامه اقبال را جهت بیداری جوانان ایرانی بکار بردند. بی مناسبت نیست یاد آورشوم که تا آنزمان کتابهای محدودی در ایران در باب احوال و آثار اقبال در دسترس بود بنا بر این استاد شخصاً افکار و آثار اقبال را مورد تجزیه و تحلیل قرار دادند. مآخذ تألیف که در اول کتاب نام برده شد بدینقرار است:

۱ – اقبال شناسی (انگلیسی) سید عبدالواحد ۲ – احیای فکر دینی در اسلام تعلیم اقبال ۳ – پیام مشرق ۴ – جاوید نامه ۵ – اسرار و رموز ۶ – فلسفه اقبال و الثقافته الاسلامیه فی الهند و الباکستان (عربی) تألیف حسن الاعظمی و الصاوی علی شحلان ۷ – مجله المسلون (عربی) چاپ دمشق.

استاد غلام رضا سعیدی با علاقه خاصی که به افکار و اشعار اقبال داشت به بررسی و معرفی و یژگیهای آثار اقبال پرداخت . می توان گفت که تا آنزمان این جامع ترین کتابی بود که راجع به اقبال شناسی منتشریافته بود . چند سال پیش یکی از تالیفات استاد سعیدی در رشته سیرت حضرت ختمی مرتبت صلی الله علیه وآله وسلم برنده اولین جایزه پاکستان گردید و قرار بود استاد ارجمند جهت دریافت جایزه بدست ریاست جمهوری اسلامی پاکستان به اسلام آباد مسافرت کنند ، اما بعلت کسالت نتوانستند شخصاً این جایزه را دریافت نمایند . سایر تألیفات استاد سعیدی در زمینه اقبال شناسی شامل ماهیت و اهمیت فلسفه اقبال و اندیشه های اقبال میبساشند . قبلاً استاد سعیدی ترجمه فارسی شرح احوال قائداعظم بعنوان " موسس پاکستان»، تالیف هکتور نولیتورا منتشر نموده بود .

۵ - آقای احمد سروش سخنور پرشور خدمت بزرگی که درصحنه اقبال شناسی انجام داد ، تدوین کلیات فارسی علامه اقبال و انتشار آن در تهران بوده است . باید دانست که تا آنزمان (۶۷ - ۱۹۶۶ م) مجموعه های شعری فارسی و حتی اردوی علامه ، درخود پاکستان بطور جداگانه تجدید چاپ می شد . آقای اجمد سروش نه فقط این ابتکار را بخرج داد بلکه یک مقدمه مفصل و جامعی نیز به کلیات مولانا ، اقبال افزود که در آن به فقط سهم افکار اقبال در

نهضت آزادی خواهی شبه قاره بخصوص پاکستان مورد بررسی قرار گرفت، علاوه بر آن چگونگی تأسیس حزب مسلمانان شبه قاره که برهبری مشار الیه به تشکیل و تأسیس پاکستان منتج گردید، بطور مدلل شرح داده است. آقای احمد سروش که وابسته به سازمان رادیو بوده با پخش گفتار های رادیوثی نیز در شناساندن اقبال و ترویج افکار اسلامی وی کمک شایانی میکرد.

باید دانست قبل از انتشار کلات فارسی اقبال در ایران ، مجموعه های شعری اقبال چاپ پاکستان کمتر در اختیار دانشمندان و اقبال دوستان قرار داشت . درکتابهائی که در باب احوال و آثار اقبال در ایران چاپ شده بود فقط منتخبات موضوعی می توانست جای بگیرد . در نتیجه نیاز مبرمی وجود داشت که یکی از دانشمندان ایرانی پیشقدم بشود و ایس خدمت علمی را انجام دهد . خوانندگان مسن ایرانی امکان دارد که آقای احمد سروش را شخصاً بشناسند ، اما برای خوانندگان جوانتر مخصوصاً در پاکستان و سایر کشورهای فارسی خوان باید بگویم که بنده ده هابار در جلسات علمی و ادبی و فرهنگی این مرد درویش صفت را ملاقات کرده ، و وی را در وضع خاص عارفانه باموهای پریشان ، پوشاک ساده و بوضعی مستغرق میدید بی دلیل نیست که مرحوم دکتر عرفانی درکتاب " اقبال ایران " بقول احمد سروش نوشت که اقبال دروی حلول کرده است . بقول امیر خسرو:

من توشدم تومن شدی من تن شدم توجان شدی

تاکس نگوید بعد ازین مین دیگیرم تیو دیگری

احمد سروش ، خوشبختانه توانست کلیات اقبال را در تهران برئیس جمهوری وقت پاکستان شخصاً تقدیم کند و بعداً نامه تقدیر آمیز از طرف مشارالیه دریافت نماید . اما متاسفانه آرزوی دیرینهٔ او جهت زیارت آرامگاه اقبال در لاهور و دیداری از پاکستان برآورده نشد . مسئولین و گردانندگان چنین برنامه های مبادلات فرهنگی وظیفه خطیری بعهده دارند که حق کسانی در این زمینه ضائع نگردد . نیک بخاطر دارم آقای استباد مینوی که کراراً بخارج سفر کرده بود اما تا در دهه ۱۹۶۰ م بهاکستان سفرنکرده و اشتهاق

ویژه ای جهت چنین مسنافرتی داشت ؟ موقعیکه در کنگره خاور شناسان جهانی بمناسبت سدهٔ دانشکدهٔ خاور شناسی دانشگاه پنجاب در بهار ۱۹۷۳م دعوت و حضور یافت، در سخنرانی خود با جنب و جوش خاصی ازاین فرصت استقبال نموده اظهار داشت "شهر لاهور را که در کمال فصل بهار مشاهده کرده ام این خاطره را در مخیله من تا زنده ام برای همیشه حفظ خواهم کرد" به ۷۰۰ خوشبختانه مدتی پس از انتشار کلیات فارسی ، دو اثر منثور انگلیسی البال توسط ۲ تن از نویسندگان و مترجمان متبحر ایرانی ، بفارسی ، برگردان و متشر گردید . آقای احمد آرام کتاب Reconstruction of Religious Thought ای احمد آرام کتاب آماه اقبال در مدراس و حیدرآباد می باشد، بعنوان احبای فکر دینی در اسلام و دکتر امیر حسین آریانپور رساله دکتری علامه اقبال Development of Motaphysics in Persia را بعنوان سبر فلسفه در ایران بفارسی ترجمه کرده ،منتشر نمودند . هر دو کتاب تقریباً همزمان در سال ۱۹۶۷م در تهران چاپ و از آن سال ببعد کراراً هر دو کتاب تجدید چاپ گردیده که از این امر می توان بامنتبال شایانی که خوانندگان تجدید چاپ گردیده که از این امر می توان بامنتبال شایانی که خوانندگان

۸ - آقای فخر الدین حجازی دانشمند محترم کتاب سرود اقبال را که دارای مباحثی پیرامون احوال وافکار اقبال باانتخاب کلام وی (ص ۲۴۰) در سال ۱۹۷۵ م منتشر نمود و خدمتی شایسته در ترویج اطلاعات جامع تری در زمینه اقبال شناسی انجام داد!.

۹ - در هیمین اثناء کتاب ارزشیمندی بعنوان مسلمانان در نهضت آزادی هندوستان اثر پژوهشی و تحقیقی حضرت آیت الله سید علی خامنه ای در تیر ماه ۱۳۴۷ هیش چاپ و در دسترس عموم قرار گرفت. در میاحث جامع این کتاب فصلی مستقل تحت عنوان " نخستین نغمه پاکستان " پیرامون شخص علامه اقبال و نقش وی در تأسیس مملکت اسلامی پاکستان ، اختصاص یافته

است. اینجانب که در همان اوان در ضمن معرفی و توزیع این اثر مهم در پاکستان نقش کوچکی داشته ام ، به رأی العین تصدیق میکنم که این کتاب در رفع سوء تفاهمهایی که راجع به مسلمانان شبه قاره در نهضت آزادی خواهی بویژه هدف تشکیل و تأسیس پاکستان ، وجود داشت و برخی از مردم گمان میکردند که این خواسته مسلمانان شبه قاره نبود بلکه بنابه خط مشی تفرقه بینداز و حکومت کن ، انگلیس ، پاکستان بمنصه ظهور رسیده است ، کمکهای شایانی کرد . حضرت خامنه ای ، نقش علامه اقبال را در ارائه ایده تاسیس پاکستان تا رهبری های شایستهای که از ۱۹۳۰ م ببعد که در اجلاسیه الله آباد بریاست حزب مسلمانان برگزیده شده بود ، در این فصل مشخص نموده اند و امروز بعنوان نموده اند و امروز بعنوان میستوان محمد اقبال است و امروز بعنوان "بنابراین پیشاهنگ و میشر پاکستان محمد اقبال است و امروز بعنوان

"بنابراین پیشاهنگ و مبشر پاکستان محمد اقبال است و امروز بعنوان بنیانگذار دولت اسلامی جدید از او نامبرده می شود و بیگمان تا روزی که نام پاکستان در تاریخ بشریت باقی و موجود است ، نام اقبال نیز همردیف و برابر با آن یاد خواهد شد . "

۱۳،۱ - کتابهای ارزشمند دیگری که در اواخر دهه ۱۳۴۰ هـ ش یا اوائل دهه ۱۳۵۰ توسط دانشمندان و اساتید دانشگاه های ایرانی تألیف و منتشر گردید شامل سود اسلامی اقبال از سید محمد علی صغیر، دانای راز از دکتر احمد شامل سرجندی ،یک چمن گل از دکتر غلام حسین صالحی و کتاب محمد اقبال از دکتر فضل الله رضا که توسط انجمن روابط فرهنگی ایران و پاکستان در تهران منتشر گردید . دکتر سرجندی در کتاب خود پیرامون احوال و افکار اقبال مباحث مفصلی بمیان آوردند و سپس منتخباتی از کلام اقبال را شامل نموده اند در حالیکه دکتر غلام حسین صالحی بانقد اشعار و ارائه افکار به اضافه انتخاب کلام وی ، مبادرت ورزیدهاند .

۱۵،۱۴ - از اواسط دهه ۱۳۵۰ ببعد طی چند سال ، چند اثر دیگر مهم در زمینه اقبال شناسی نگاشته شد که شامل دیدن دگر آموز از دکتر محمد علی اسلامی ندوشن و آثار متعدد شهید دکتر علی شریعتی که

اغلب روز های جمعه در حسینیه ارشاد طی جلساتی افکار اسلام شناسانه خویش را عنوان میکرد، در ضمن آن از اشعار و افکار علامه اقبال استفادهٔ شایانی میکرد. آثار دکتر شریعتی که مستقیماً بموضوع اقبال متعلق میباشد، عبارتند از: ۱ – ما و اقبال ، ۲ – نامه ای در دفاع از اقبال ۳ – علامه اقبال معمار عظیم نفکر اسلامی . دکتر علی شریعتی در سایر آثار خود نیز از افکار علمی و اسلامی اقبال تجلیل و ستایش نموده . در دوره خفقان آور استکبار ، دکتر علی شریعتی توانست شعر و افکار اقبال را وسیله ابلاغ و تبلیغ نظرات بلند اسلامی ، مبنی بر اینکه اسلام نه فقط راهنمائی های مذهبی مینماید ، بلکه نظام کامل حیات انفرادی و اجتماعی منجمله امور سیاسی و اقتصادی بوده نیک بکار برده است .

انقلاب اسلامی ایران ، موهبتی بزرگ که آرزو های ملت مسلمان پاکستان ، پیش بینی علامه اقبال و تمنیات اسلامیان سراسر جهان را برآورده ساخته ، بدون تردید ، در تحبیب و تعمیم افکار اجتماعی و اسلامی اقبال در ایران تأثیر بسزائی داشته است . اقبالی که تهران را بصورت ژنوی شرق میخواست ببیند ، تا اینکه سرنوشت کره ارض تغییر باید . متفکری که از روزن دیوار زندان دیده بود که مردی که زنجیر غلامان بشکند ، خواهد رسید . رهبر عالی قدرانقلاب امام خمینی (۱۰) و ولایت فقیه و رهبر کنونی به افکار وایده الهای علامه اقبال توجه کافی داشتند و مروج نظام اجتماعی میباشند که چارچوب اساسی آنرا علامه اقبال نشان داده بود .

براثر توجهی که در هفده هجده ساله اخیر به شخص و افکار علامه اقبال در ایران اسلامی صورت میگیرد آثار متعددی بصورت کتاب و کتابچه در این مدت منتشر گردید . تعدادی مقاله های نغز در مجله ها و مطبوعات ایرانی در زمینه اقبال شناسی در سالهای اخیر منتشر گردیده که بحث پیرامون آنها از این مقال خارج است . اماگنگره های ویژهٔ اقبال شناسی که درسالهای اخیر درایران ترتیب یافته کهارزش علمی آن شایان تقدیربودهاست. سخنرانی چند ساحه رهبر عالیقدر حضرت آیت الله سید علی خامنه ای که متن آن به

فارسی و ترجمه آن به اردو انتشار یافته ، از شاهکاری های تجزیه و تحلیل دقیق افکار اقبال در قرن حاضر بشمار میرود.

۱۶ آقای عبدالرفیع حقیقت کتابی بعنوان اقبال شرق (ص ۲۰۸) در ۱۹۸۱ منتشر ساخت.

ب:مجموعه مقالات /ويژه نامهٔ مجلات

۱-مجله محیط به مدیریت سید محمد محیط طباطبائی، (شماره ویژه) ۱۳۲۴ ۲ - مقالات کنگره بزرگداشت علامه اقبال ۱۹۷۰م، تهران، حسینیه ارشاد، ۱۹۷۳ م، ص ۱۹۰ ، دارای ۸ مقاله - یک مقاله مفصل از دکتر علی شریعتی است.

۳ - مجله هنر و مردم، شماره ۲، سال ۱۹۷۷، ویره نامه تماماً به اقبال اختصاص یافته است.

۴ - مجلهٔ دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه فردوسی ، شماره پائیز، ۱۳۵۶ هـ ش/ ۱۹۷۷ م، ۵ مقاله درباره اقبال دارد.

ج: سایر آثار اقبال شناسی به فارسی

در این قسمت از مقاله در نظر داریم برخی از آثار اقبال شناسی راکه توسط شخصیتهای غیر ایرانی در ایران چاپ و منتشر و یا توسط ایرانیها و پاکستان به فارسی انتشار یافته ، برشمریم .

۱ - رومی عصر . امتیاز این کتاب را از چند حیث میتوان مقیاس نمود . زمانیکه دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی این کتاب را در سال ۱۹۵۲ در تهران بچاپ رسانید فقط دو کتاب مختصر یکی اقبال لاهوری، ۷۵ صفحه ای و دومی اقبال متفکر و شاعر اسلام، ۹۷ صفحه ای . هر دو چاپ ۱۹۴۷ م در دسترس ایرانیان قرار داشت در حالیکه رومی عصر، در ۳۰۴ صفحه و حاوی احوال و آشار و افکار اقبال بوده است . ثانیا نظرات تعدادی از شخصیتها و رجال ایرانی که شاید نتوانستند آثار و مقاله های مفصلی پیرامون شعر و فلسفه اقبال از خود باقی بگذارند ، در این کتاب منعکس گردیده است . ثبالنا عنوان کتباب را

بصورت جالبی دومی عصر قرار داده ، کلیه محافل ادبی بویژه مولوی شناسان و مولوی دوستان را به شعر و فکر اقبال جلب نموده است .

۷ - علامه اقبال . بمناسبت سده تولد علامه محمد اقبال مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، اثر دانشمند شهیر پاکستانی احمد ندیم قاسمی راکه اینجانب آنرا به فارسی برگردانده بود ، در سال ۱۹۷۷ م منتشرنمود . در این کتاب احوال و آثار و افکار اقبال به اختصار توضیح گردیده و وزارت فرهنگ دولت پاکستان ناشر این کتاب بوده است .

۳ - فلسفه آموزشی اقبال لاهوری. تالیف غلام السیدین - درباب فلسفه اموزشی اقبال به زبان اردو در شبه قاره چندین کتاب و دهها مقاله چاپ و منتشر گردیده اند اما بفارسی ترجمه کتاب فوق که توسط عزیزالدین عثمانی انجام گرفته در تهران در ۶۳ هـ ش (ص ۱۴۴) تنها اثری است که در این موضوع منتشر گردیده است.

۴ - جاویدان اقبال . دکتر جاوید اقبال اثری ارزشمند بعنوان زنده رود ، در زمینه اقبال شناسی تألیف نموده که خانم دکتر شهیندخت مقدم صفیاری به فارسی ترجمه نموده و اکادمی اقبال مجلد اول آنرا(ص۲۲ ۴۸۸+)در ۱۹۸۴ و مجلد دوم آن را (ص ۲۰ + ۵۰۷) در ۱۹۸۵ و مجلد سوم و چهارم را طی سالهای اخیر درلاهور چاپ و منتشر نموده است .

۵ - اقبال در راه مولوی . دکتر سید محمد اکرم اکرام که پیرامون احوال و آثار و افکار اقبال رساله تحقیقی به دانشگاه تهران تسلیم نموده بود مبنای کتاب فوق قرار داده و نخست خانه فرهنگ ایران در لاهور، ۱۹۷۰ م و پس اکادمی اقبال لاهور، ۱۹۸۳ م (ص ۲۰۸) آن را چاپ و منتشر ساخته است .

۶ - اقبال و دیگر شعرای فارسی زبان. دکتر محمد ریاض که یکی از معلمان و نویسندگان و اقبال شناسان بنام پاکستان بشمار میرفت و نچند سال پیش بدرودحیات گفت، در سال ۱۹۷۷ م این کتاب را تألیف و مرکز تحقیقات: فارسی آیران و پاکستان آنرا بطبع رسانید.

۷ - اقبالنامه ، دکتر محمد حسین تسبیحی ، دانشمند ایرانی که از بیست و پنج سال اخیر مدیریت کتابخانه گئج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

اسلام آباد ، بعهده دارد را کتابهای متعددی در زمینه ادبی ، کتاب شناسی , پاکستان شناسی تدوین و تالیف نموده که یکی از آنها کتاب اقبالنامه میباشد ۱۳۷۲ هـش ۱۹۹۳/م (ص ۱۲۰)

۸ - فکر اقبال ، دکتر محمد تقی مقتدری، کراچی ۱۹۵۴، ص ۹۱، عنوانها درس سخت کوشی اقبال ، اقبال و اتحاد جهان اسلام

۹ - توصیه های اتحاد مسلمانان و مناقب بدیع اهلبیت رسول در اشعار اقبال ، دکتر
 محمد ریاض، اسلام آباد، ۱۹۸۳م، ص ۱۲۵.

اداره مطبوعات وزارت ارشاد فدرال پاکستان از ۱۹۵۲ م مسجله هدلال ر نخست بصورت فصلنامه و بعدها ماهیانه تا بیست سال منتشر نمود. از سال ۱۹۷۳ مهمین مجله بنام پاکستان مصور تا پانزده سال بعد ادامه انتشار می داد در این مدت دهها ویژه نامه و کتاب و کتابچه بطور مستقل از طرف اداره مجلا «هلال» و اداره مجله "پاکستان مصور "به فارسی انتشار یافته است که یکی ا آنها همین کتاب میباشد . بنده بالغ بسر دوزاده سال (۱۹۸۳–۱۹۷۱م سردبیری و مدیریت هر دو مجله را بعهده داشته ام .

د - سخنوران ممتاز اقبال دوست ایرانی:

اینک تذکری از چندتن از سخنوران ممتاز ایرانی که در دهه های او پس از درگذشت اقبال به شعر و فلسفه و نظرات وی پی برده به تقدیر تحسین وی پرداخته اند . ملک الشعراء محمد تقی بهار حتی پیش از استقلا پاکستان در قصیده ای از اقبال بطوری تمجید وستایش نموده بود که نظیر را کمتر در ادبیات معاصر برمی خوریم :

مسمر حساضر خساصه اقبسال گشت واحسدی کسو مسد هسواران بسرگذش باز در قصیده ای بعنوان " درود بپاکستسان " مسلک الشسعراء در سس ۱۹۵۰م به اقبال بدین طریق مورد ستایش قرار داده:

درود بساد بسه روح مسطّهر اتبسال که بسود حکسمتش آموزگسار پاک هزار بادهٔ ناخورده ، وصده داد که هست از آن یکسیش مسی بسی خمار پاک صادق سرمد از سال ۱۹۵۰ م الی ۱۹۵۹ م همه ساله در مراسسم ۱ بال در ۲۱ آوریل قصیدهٔ تازه ای جهت تجلیل اقبال می سرود و بایک علاقه دلبستگی خاصی آنرا قرائت میکرد. اگرچه کلیه قصائدوی دارای مضامین . یع و رفیع می باشد امانخستین قصیده که درجلسه ای بریاست ملک الشعراء بار، صادق سرمد قرائت نموده بود با مطلع زیر معروفیت ویژه ای داشته ست:

الرجسه مسرد بسميردبگردش مسه وسسال

نسمرده است ونسميرد مسحمداقبسال

سید صادق سرمد دربیتی قائداعظم و اقبال ، سهم هردو را در نهضت استقلال تأسیس کشور اسلامی چقدر جالب بیان کرده است:

تسال كشت يسذر و جنساحش فشساندآب

اقبسال کشت تسخم و جنساحش تسمر گسرفت

بدون تردید طی ۵۹ سال اخیر که از درگذشت علامه محمد اقبال میگذرد صدها سخنوران چیره دست ایرانی قصاید غرائی پیرامون فکر و فلسفه اقبال سروده اند و از شاعر متفکر تمجیدی شایان بعمل آورده اند بمنظور احتراز از اطاله کلام تنها باسم بردن چنین شخصیتها مبادرت میورزیم: دکتر رضازاده شفق،دکتر ناظرزاده کرمانی ، حبیب یغمائی ، کاظم رجوی ، فریدون توللی ، احد سروش ، سیمین بهبهانی ، امیری فیروز کوهی ، استاد فرات،محمد علی ناصح ، حسین ذکائی بیضائی ، حسین کوهی کرمانی، حسین عاطف ، گلچین معانی ، دکتر قاسم رسا، محمد حسین شهریار ، ادیب برومند وصدها سخنور ایرانی که در شعر خود شاعر متفکر اسلام را ستودهاند. نگارنده از سخنورانیکه اسامی شان در این مقال درج نشده خواستار پوزش می باشد.

هـ:استادان اقبال شناس دانشگاه

دهها نفر از استادان دانشگاه های ایران علاوه بر افاده های سردرس و کلاس به شاگردان در زمینه افکار و آثار اقبال ، درضمن تدوین و تألیف و انتشار آلاز علمی و ادبی و نشرمقالات در مجله های ممتاز داخل و خارج کشور از سهم برجسته اقبال تقدیر شایسته ای بعمل آورده اند و گاهی شرح احوال و منتخباتی از شعر اقبال را در مؤلفات خود گنجانده اند. بسرخی از اسامی استادان ارجمند که با بسیاری ازایشان اینجانب مراودة ممتد داشته ، بدین شرح می باشند : علامه محمد قزوینی ، علامه علی اکبر دهخدا ، آقای دکتر لطف علی صور تگر ، دکتر عبدالحسین نوائی ، آقای علی اصغر حکمت ، علامه عبدالعظیم قریب ، استاد جلال الدین همائی ، استاد سعید نفیسی و...

و ـ جامعه روحانيون و افكار اقبال

جامعه روحانیون ایرانی طی نیم قرن اخیر بر اثر مناسبات نزدیکی که با طلاب پاکستانی و شخصیتها و رجال پاکستانی که در حین دیدار از ایران خدمتشان شرفیاب میشدند ، از آثار و افکار اقبال آگاهی وسیع تری بدست آورده ، در دروس و خطابه ها به استناد آن می پرداختند . اسامی چندتن از روحانیون برجسته در این جاثبت میگردد تا یادی از ایشان راگرامی بداریم :

حضرات آیات بروجردی ، روح الله خمینی (ره)،کاشانی (ره)، حاثری (ره)، بهبهانی (ره)، طالقانی (ره)، و...

چنانکه قبلاً تذکر رفته است پس از انقلاب اسلامی توجهات بیشتری به ترویج افکار اسلامی اقبال معطوف گردید. حضرت آیت الله سید علی خامنهای رهبر عالیقدر که بحق یکی از ممتاز ترین اقبال شناسان جهان کنونی و معاصر میباشند ، غیر از تمجید و تقدیر از نقش اقبال در مؤلفات خود ، موقعیکه ده سال پیش بعنوان رئیس جمهوری اسلامی ایران از پاکستان دیدن کردند ، در هر یک از خطابه های رسمی در اسلام آباد و لاهور ، از مقام اقبال تجلیل بیسابقه ای بعمل آوردند ، اینجانب که درشرف رکاب شان حضور داشته ام بتبحر علمی و تجلیل و تجزیه شان مشعوف میشدم .

همچنین چند سال قبل حضرت حجة الاسلام سید محمد خاتمی ، رئیس جمهوری اسلامی منتخب ایران، که بعنوان وزیر محترم ارشاد اسلامی دولت جمهوری اسلامی ایران از پاکستان دیدن کردند ، بنده افتخار همگامی و همراهی ایشان را در کلیه مراسم و مذاکرات رسمی که در اسلام آباد و لاهور

انجام شد ، داشته ام ، زیرا برگردان مذاکرات و نطق های هم منصب مشارالیه رسماً به اینجانب واگذار بوده است . در تبادل نظر هائی که بامعظم له دست داد ، بنده متوجه شدم که ایشان چه علاقه عمیقی به شخص علامه اقبال و افکار بدیع وی که موجب بیداری ملت مسلمان گردیده ، داشته اند . تردیدی ندارم که در طی دورهٔ ریاست جمهوری حجة الاسلام خاتمی زمینه اقبال شناسی در ایران توسعه بیشتری پیدا خواهد کرد . انشاءالله .

ز - رجال و شخصیتهای ایرانی اقبال دوست

چنانچه صفحات تاریخ معاصر را ورق بزنیم ، می بینیم که نخستین تماس با شخصیت ایرانی در سطح عالی ، علامه محمد اقبال در گردهم آیی مؤتمر عالم اسلامی در فلسطین با سید ضیاءالدین داشته اند این کنفرانس در سال ۱۹۳۳ باشرکت شخصیتهای برجسته مسلمان از کشور های مختلف بریاست سید امین الحسنی مفتی اعظم فلسطین تشکیل گردیده بود . دکتر محمد مصدق بمناسبت سالروز اقبال ، پیغام ویژه ای میفرستاد بلکه دستور پخش سخنرانیهای ایراد شده توسط رادیو ایران صادر می نعود . یکی از انفاتهای فوق العاده که مرحوم دکتر مصدق از خود نشان می داد ، استدعای شخصیتهای پاکستانی راکه بعضی از آنان اقبال شناس هم می بودند ، با وجود کسالت ممتد بحضور می پذیرفت . همچنین آقایان دکتر علی اکبر سیاسی ، دکتر عیسی صدیق و دیگران به نحوی از انحاء در ترویج افکار اسلامی اقبال کمکهایی نموده اند .

ح - نویسندگان و مدیران جراید ایرانی و اقبال شناسی

صدها نفر نویسنده ایرانی در صحنه اقبال شناسی از طرق مختلف تأثیر بسزائی از خود باقی گذاشته اند که برشمردن اسامی همه شان در ایس مختصر از حیطه امکان خارج است، بنا بر این نقط تذکری از چند نفر نموده، بسنده خواهیم کرد:

افكار مودت فيما بين دوكشور بويژه ترويج فكر و انديشه البال در قاطبه مردم ایران بویژه ادیبان و سخنوران و معلمان و دانشگاهیان بود. آقای دکتر ابو تراب رازانی، مدیر کل وقت وزارت فرهنگ، مدیریت انجمن را عهده دار بودند. در جلسات هفتگی آن عده قابل توجهی از افراد ذیعلاقه حضوربهم میرسانیدند. انجمن روابط فرهنگی ، نخست بهمت دکتر کچکینه کاظمی بانوی پزشک که در سالهای اولیه تاسیس پاکستان (۱۹۵۲م) در گردهم آیی انجمن بانوان پاکستان در لاهور شرکت نموده بود ، در خانه شخصی مشار الیها ، آغاز بکار کرده بود . آقای عبدالرحمن فرامرزی مدیر کیهان در نشر مقاله هایی پیرامون اقبال شناسي علاقمندي ويژه از خودنشان مي داد . علامه عباس خليلي مدير اقدام ، استاد سید محمد محیط طباطبائی مدیر محیط ، آقای حبیب یغمائی مدیر یغما ، آقای دکتر وحید نیا، مدیر مجله وحید، آقای کوشش ، مدیر روزنامه کوشش ، آقای مجید معقر ، مدیر روزنامهٔ مهر ایران ، آقای علیقلی أميني مدير روزنامه اصفهان ، علامه فضل الله شرقي مدير روزنامه يارس شیراز و دهها مجله ها و روزنامه های ایرانی در این خیر شریک و سمیم انجمنهای ادبی ایران منجمله انتجمن ادبی صائب ، انتجمن ادبی

آذربایجان ، انجمن ادبی مولوی ، انجمن ادبی ایران ، انجمن ادبی تهران ، انجمن ادبى سعدى ، انجمن ادبى حافظ ، انجمن ادبى كلبة سعدى بنوبة خود در ترویج افکار اقبال نقشی موثر داشته اندزیرا اغلب اعضای این انجمنها در انجمن ادبی ایران و پاکستان شعر تازه و نوینی که راجع به اقبال یا در باب مناسبات مودت فیمابین دو ملت که می سرودند التزاماً در انجمنهای مزبور نیز قراثت میکردند . برای اطلاع خوانندگان غیر ایرانی و یا ایران نرفته باید متذکر گردم که هفته ای هفت روز بعد از غروب حداقل یکی از انجمنها مرتبآ

در محل انجمن که اغلب منزل مسکونی رئیس انجمن میبود تشکیل میشد.

یکی از عوامل تشویق سخنوران عضو انجمنهای ادبی حضور برخی از شخصیتهای پاکستانی بود. مرحوم دکتر عرفانی،مرحوم دکتر شهریار و خودبنده کرارا در این جلسات شرکت نموده منتخباتی از شعر اقبال و سایر فارسی سرایان شبه قاره را عرضه نموده، همدلی و همزبانی خود را به دوستان ایرانی ابلاغ و تبلیغ می نمودیم.

ط - هنرمندان ایرانی و شعر اقبال

هنرمندان بنام مینیاتور ایرانی نیم قرن اخیر منجمله مصور الملک ، استاد حسین بهزاد و استاد علی کریمی برخی از اشعار اقبال را با هنر مینیاتور بصورت نقاشی های جالب توضیح نمودند که دربرخی ازکتابهای اقبال شناسی در روی جلد و یا در صفحات داخلی چاپ و منتشر گردیده که رومی و اقبال معروفترین آن میباشد . خواننده های رادیو تلویزیون ایران نیز شعر اقبال را با آهنگ در سالهای مختلف در برنامه های هنری پخش می نموده اند .

ى - نمايندگان فرهنگى ايران در پاكستان و مطالعات اقبال

دولت ایران نخستین سفیرکبیر را در حین حیات قائداعظم مسعرفی و اعزام نموده بود و در مراسم تقدیم استوار نامه ، قائداعظم از علایق عسمیق دینی و فرهنگی و اجتماعی میان دوکشور سخن گفته بود . در همان سال اولین هئیت مطبوعاتی ایرانی سه نفره که دو تن از آنان آقایان ملکی و فرامرزی بودند ، از پاکستان دیدن کرد و قائداعظم باوصف کسالتی که داشتند ، این هئیت مطبوعاتی را بحضور پذیرفتند . نخستین نخست وزیر پاکستان آقای لیاقت علی خان در مدت سه سال و نیم پس از درگذشت قائداعظم ، مملکت اسلامی پاکستان را راساً اداره کرد ، در ۱۹۴۹م از اولین کشور اسلامی که رسماً دیدن کرد ، ایران بود .

دراین اثنای مناسبات برادرانه میان دو کشور بود که دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی بعنوان نخستین رایزن فرهنگی ایران در ۱۹۵۰ به کراچی اعزام شد. و المحاد خانه فرهنگا در پاکستان توفیق یافت بلکه بمدت یکسال واندی مدیریت افتخاری مجله هلال که از طرف دولت پاکستان در سال ۱۹۵۲م آغاز به انتشار کرد بعهده داشت . آقای حسین علی پسیان ، آقای دکتر محمد تقی مقتدری آقای مظاهری ، آقای دکتر محمد جعفر محجوب و آقایان دیگر خدماتی ارزنده در تحکیم مناسبات فرهنگی میان دو ملت بویژه ترویج و اشاعه افکار اسلامی اقبال نمودند . درسالهای پس از انقلاب اسلامی نیز سهم آقایان حاج سید جوادی و علی ذوعلم بسیار چشمگیر می باشد . یکی از عوامل تشیید مناسبات علمی و ادبی و فرهنگی میان دو کشور تأسیس مرکز تحقیقات مناسبات علمی و ادبی و فرهنگی میان دو کشور تأسیس مرکز تحقیقات ایرانی منجمله آقایان علی اکبر جعفری ، اکبر ثبوت ، دکتر رضا شعبانی و سایرین و هم اکنون سرپرستی آن بعهده آقای علی ذوعلم و معاونت آن با آقای دکتر محمد مهدی توسلی میباشد . علاوه برانتشار کتابهای متعددی ، مرکز تحقیقات مجله دانش را بصورت فصلی و بطور مرتبی منتشر میکند که در ترویج افکار اسلامی اقبال نقش مهمی را ایفاء میکند .

اقبال شناسی در ایران بهمت ایرانیان اسلام شناس از قاطبه مختلف مردم ، همواره در حال ترویج و اشاعه میباشد . مایه خوشوقتی است که درمتون دروس موسسات آموزشی ایران نیز منتخباتی از آثار و اشعار اقبال گنجانده شده ، انشاءالله در سالهای آتی ، همفکری ها و همگامی های میان دو ملت در سایهٔ تعلیمات اسلامی تشیید و تحکیم بیشتر خواهد یافت وآمین »

پاکستان در فرهنگ و ادب فارسی

ایران وپاکستان از دیرباز دارای روابط ناگسستنی دینی و فرهنگی و تاریخی بوده اند. این دو کشور در مسرت و اندوه یک دیگر همواره شریک بوده ، و در حصول اهداف مشترک و سیطره برخطرات مجتمع با یکدیگر همگام و سهیم بوده اند. تقارن پیروزی تمسک به ایده آل اسلامی در هر دو کشور انسجام روابط نوین روحانی را مبرهن می نماید و این حقیقت تحقق می یابد که حوادث خارجی یا داخلی روابط دو جانبه بین دو کشور اسلامی را کما کان مصون نگاه می دارد و نمی تواند به آنها لطمه ای وارد سازد. در واقع همکاری و انسجام موجود بین دو کشور برادر همواره رو به افزایش بوده است. بقول شاعر

پاک و ایران مر دو میراث نیاکان را ضمین حفظ آئسار بزرگسان شسیوهٔ مسودان ما مست نرمنگ و هنر بین دو ملت مشترک پر از گل های هنر مرگسشن خندان ما رهبر کبیر و موسس انقلاب اسلامی ایران در پاسخ پیام تهنیت ریاست جمهوری اسلامی پاکستان بمناسبت پیروزی انقلاب اسلامی ایران دریس مورد چنین اظهار داشتند:

وتوجه و احساساتی که ملت برادر پاکستان از آخاز مبارزات ما نسبت به انقلاب اسلامی ایران از خودنشان داد ، مورد نهایت قدردانی مسلت ایسران است، و همه ما از احساسات برادرانه ملت عزیز پاکستان که بصورت نشسر

مقالایت اخبار در مطبوعات درباره نهضت اسلامی ما و نیز بصورت مظاهرات برای پشتیبانی از ما و ارسال تلگرام و نامه ها و یا بصورت دیگر متجلی گردید تشکر می کنیم.

(امام خمینی قدس سره در پاسخ پیام تهنیت ریاست جمهوری اسلامی پاکستان)

علائق برادرانه و همبستگی های سنتی بین دو کشور، که بطور کامل واقف به اسلام می باشند، همراه با ریشه های عمیق مذهبی ، تاریخی و فرهنگی از قرنها وجود دارد. بویژه علایق مشترک فرهنگی بین دو کشور برادر و هم مذهب ، هم کیش و هم سایه نمونه بارزی را جلوه می دهد. برای توسعه روابط دو جانبه در زمینه های علمی ، فرهنگی و ادبی ، راههای جدیدی گشوده شده است. هر دو کشور از مبادله تجربیات یک دیگر شور جسته و این امر دو ملت اسلامی را که قلب شان همواره برای هم آهنگی می زند، تحت پوشش در آورده است.

باالهام از درس های اسلام که هر دو کشور ایران و پاکستان و اتحاد بین دو ملت مرهون آن می باشند، هر دو کشور بیش از پیش تلاش می نمایند تا پیوندهای دوستانه و برادرانه خود را استحکام بیشتری بخشند. با توجه به روابط بین دو کشور همانطوریکه دانشمندان پاکستان از جمله دکتر محمد اقبال لاهوری فرهنگ غنی ایران را بوسیله شعر و فکر خود به جهانیان روشناس می کند، اساتید ، دانشمندان و علمای جمهوری اسلامی ایران از جمله مقام رهبری حضرت آیت الله خامنه ای در خطبات خود و در تالیفهای خود نسبت به پاکستان در فرهنگ وادب ایران – مقام والا به این میهن می بخشد . نظرات ، تفکرات ، اظهارات و انتشارات آنها درین ارتباط عبارتند:

مقام معظم رهبری واقبال شناسی :

حضرت آیة الله خامنه ای محمد نه تنها امروز ، بلکه از زمان ریاست جمهوری و حتی قبل از انقلاب اسلامی بوسیله کتاب خود که به صنوان

«نهضت آزادی مسلمانان هند» در سال ' ۱۹۶۸ به چاپ رسیده بود، از مبارزات مسلمانان شبه قاره برای آزادی از سلطه خارجی قدردانی نیموده رهبریت محمد علی جناح موسس پاکستان پیرامون یک پارچگی مسلمانان را، که خواستار سرزمین مجزای اسلامی بودند ، مورد تجلیل قرار داده است.

مقام معظم رهبری به عنوان ریاست جمهوری اسلامی ایران در ماه ژانویه سال ۱۹۸۶ از پاکستان دیدن کردند. سفر ایشان به پاکستان واقعه ای سازنده در پیشبرد روابط دوستانه بین دو کشور بوده و چهار چوب مستحکمی را برای توسعه فرهنگ و ادب بوجود آورده است. می توان گفت که روابط فرهنگی بین دو کشور که از هزارها سال بین مردم دو کشور وجود داشت، بوسیلهٔ سفر جناب آقای خامنه ای به پاکستان مورد تحکیم مجدد قرار گرفت. مردم و دولت پاکستان اعتقاد دارند که سرنوشت پاکستان و ایران بهم پیوسته و از هیچ کوششی برای توسعهٔ فرهنگ و ادب بین دو کشور فروگذار نخواهند نمود. جهت توسعه روابط فرهنگی دو جانبه در پی همین سفر، بخواهند نمود. جهت توسعه روابط فرهنگی دو جانبه در پی همین سفر، جناب آقای دکتر محمد خاتمی رئیس جمهور کنونی، که آن زمان وزیس جناب آقای دکتر محمد خاتمی رئیس جمهور کنونی، که آن زمان وزیس بزاد فرهنگ و ارشاد اسلامی بود ، نیز از پاکستان دیدن نمود و در زمینه تفاهم و تبادل فرهنگ و علایق مشترک فرهنگی و ادبی گام های مثبتی برداشت.

همانطوریکه در بالا ذکرگردید، به پاکستان بوسیله دانشمندان و علمای جمهوری اسلامی ایران در فرهنگ و ادب ایران امتیازات اهداء گردید. این ثمره مرهون تلاش های فرهنگی ایرانیان و علاقه مندی نسبت به پاکستان شناسی و اقبال شناسی می باشد. یعنی پاکستان نه تنها برای ایسنکه کشور اسلامی است ، در ایران از محبوبیت برخوردار است، بلکه بخاطر فرهنگ و ادب نیز از شهرت خاصی برخوردار می باشد.

اتحساد اصل ایسان نتح را روشن نشان ای خوشا بیدار گشته مسلم از خواب گران اگرچه شاعر دربارهٔ ظهور اتحاد اسلامی می گوید ، ولی نسبت بسه فرهنگ مشترک چنین سروده است.

١. خامنه اي، صيد على تهضت الزادي مسلمانان هند، اميركبير، تهران: سال ١٣٣٧.

مست بی گ و ایران وحدت فرهنگ و دین ترجمان اتحاد ملت های پاکستان و ایران

بنده شخصاً عشق برادران ایرانی را نسبت به شعر و معنای کلام اقبال در مجالس ادبی احساس کرده ام و به این نتیجه رسیده ام که نسبت به مسلمانان شبه قاره، ایرانی ها شوق بی حدی به اقبال دارند. والاترین مقام، حضرت آیت الله خامنه ای که حافظ اقبالیات می باشد، بمناسبت جشن روز تولد حضرت علامه محمد اقبال در دانشگاه تهران در تطق ۳ ساعتی خود که فی البدیهه و شفاها ایرادگردید، این عشق و علاقه وافر را به اثبات رساند؛ گویی در واقع حافظ شعر اقبال است . فرازهائی از آن سخنرانی در زیر می آید:

وباید صادقانه عرض کنم امروز که این جلسه و این تجلیل از اقبال عزیز را در کشور مان مشاهده می کنیم ، یکی از پر هیجان ترین و خاطره انگیز ترین روزهای زندگی من است. بنده ترجیح می دادم درین جلسه ، حضورم دور از تشریفات می بود تا می توانستیم ، اولاً ازین یاد بود بزرگ و محبوب حظ بیشتری ببرم. ثانیاً این امکان و فرصت را می داشتم تاگوشه ای از حساسات خود نسبت به اقبال را در اختیار حضار این جلسه بگذارم حالا هم از برادران و خواهران خواهش می کنم. اجازه بدهند صمیمانه ومثل کسی که سالها مرید اقبال بوده و در ذهن خود با اقبال زیسته است، درینجا حرف بزنم تا قدری در این مجمع بزرگ و در نهایت در ذهنیت مردم عزیز کشورمان حق عظیم او را برخود اداکنم.

اقبال از شخصیت های برجسته تاریخ اسلام و آن چنان عمیق ومتعالی است که نمی توان تنها بر یکی از خصوصیت ها و ابعاد زندگی اش تکیه کرد و او را در آن بعد و به آن خصوصیت ستود. اگر ما فقط اکتفاکنیم به اینکه بگوئیم اقبال یک فیلسوف و یک عالم است. حق او را ادا نکرده ایم . اقبال بی شک یک شاعر بزرگ است و از بزرگان شعر به حساب می آید . متخصصان زبان و ادبیات اردو می گویند شعر اقبال به زبان اردو بهترین است. البته این شاید خیلی تعریف بزرگی از اقبال نباشد. چون سابقه فرهنگ وشعر اردو آن قدر

نیست. اما شکی نیست که شعر اقبال به زبان اردو در سال های اوائل قرن بیستم بر ملت شبه قاره (چه مسلمان و چه هندو) تاثیر عمیقی گذاشت و آنها را به مبارزه ای که آن وقت به مرور اوج می گرفت ، هرچه بیشتر برانگیخت . خود اقبال هم در اول مثنوی و اسرار خودی و اشاره می کند.

بسافبان زور کسلامم آزمسود مسموعی کسارید و شسمشیری درود و من استنباطم اینست که منظور اقبال در اینجا شعر اردوی خودش است که در آن وقت برای همه مردم شبه قاره شناخته شده بود. شعر فارسی اقبال هم بنظر من از معجزات شعر است. ما غیر پارسی ، پارسی گوی در تاریخ ادبیات مان زیاد داریم. اما هیچکس را نمی توان نشان داد که در گفتن شعر فارسی ، خصوصیات اقبال را داشته باشد. اقبال محاورهٔ فارسی را نسمی دانست و در خانهٔ خودو با دوستان اردو یا انگلیسی حرف می زد . اقبال نگارش ونشر فارسی را نمی دانست ونثر فارسی اقبال همین تبعیبراتی است که در اول نصلهای «اسرار خودی» و « رموز بی خودی» نوشته که می بینید، فهمیدن آن برای فارسی زبان ها مشکل است. اقبال در هیچ مدرسه ای از مدارس دوران کودکی و جوانی فارسی را یاد نگرفته بود و در خانه یدری اردو حرف می زد و لذا به این جهت که احساس می کرد، معارف و مضامین ذهنش در ظرف زبان اردو نمی گنجد ، فارسی را انتخاب کرد و به آن اُنس گرفت. او با خواندن دیوان سعدی و حافظ و مثنوی مولوی وشعرای سبک هندی (مثل عرفی و نظیری و غالب دهلوی و دیگران) فارسی را آموخت و آن وقت با اینکه در محیط فارسی زندگی نکرده بود و در مهد فارسی هرگز نزیسته بود و با فارسی زبانان هیچگاه معاشرت نداشت، ظریفترین و دقیق ترین مضامین ذهنی را در قالب اشعار بلند (و بعضاً بسيار عالي) در آورده و عرضه كرده ،كه اين به نظر من نبوغ شعر اوست .شما اگر اشعار کسانی را ببینید که فارسی نبودند ولی فارسی گفتند و آنها را با شعر اقبال مقایسه کنید، آن وقت عظمت اقبال برای تان آشکار خواهد شد. من از آقای وزیر محترم فرهنگ و آموزش عالی و برادران دانشگاهی خواهش میکنم در فکر ایجاد بنیاد هائی بنام اقبال و نام المنافق دانشگاه ، تالار، سالن ، و موسسات فرهنگی بنام این شخصیت برجسته در کشور باشند. اقبال متعلق به ما و متعلق به این ملت و این کشور است. اقبال اشتیاق به مردم ایران را اظهار می کند و می گوید:

چون چواغ لاله سوزم در خيابان شما ای جوانان عجم ، جان من و جان شما

می رسد مردی که زنجیر غلامان بشکند دیساه ام ، از روزن دیسوار زندان شما

این شعر مزید حرفی است که در سبب نیامد از آقبال به ایران قبلاً عرض کردم. او اینجا را زندان می داند و خطاب به زندانیان حرف می زند. در دیوان اقبال موارد زیادی هست که نشان می دهد او از هند ناامید شده است (دست کم از هند زمان خود) و متوجه ایران است. او می خواهد شعله ای را که برافروخته است ، در ایران سربکشد و انتظار دارد در اینجا یک معجزه ای بشود. این حق اقبال به گردن ماست. و ما باید این حق راگرامی بداریم.

در یکی از کتاب هائیکه یکی از آقایان محققین معاصر پاکستانی در باب اقبال نوشته و کتاب بسیار متینی است با نام واقبال در راه مولوی» و من در سفر اخیر خودم این کتاب را بدست آوردم و از آن استفاده کردم دیدم مینویسد: وهر وقت هر شعری که اسم پیغمبر مدهسور و رو بود برای اقبال خوانده می شد، اقبال بی اختیار اشک از چشمش جاری می شد و در حقیقت خودش عاشق پیغمبر مدهسور و وی

باز مقام معظم رهبری در دیدار با اعضای مجمع بین المللی استادان فارسی در مورد زبان و ادبیات فارسی و مسلمانان شبه قاره چنین می فرمایند:

«شعرای بزرگی را می شناسیم - که بهترین آثارشان رابه زبان فارسی ، نه به زبان مادری - بیان کرده اند. از نظامی گنجوی در طرف غرب و امیر خسرو دهلوی و حسن دهلوی در شبه قاره بگیرید تا در دوران بعد از آن در شبه قاره ، شعرایی مثل فیض دکنی و نیز مثل صائب تبریزی و یا اقبال لاهوری و در این اواخر ، مثل مرحوم استاد شهریار که بیشترین و شاید بهترین شعر خود را به زبان فارسی سروده اند. « بهترین » رابطور قاطع عرض نمی کنم؛ به

[:] ۱ . خامنه ای ، سید علی «اتبان درمیان ما» ، مجله آشتا ، چاپ تهران : ۱۹۸۶ ، ص ۸ به بعد.

اطر آن که بعضی از اشعار زبان ترکی او فوق العاده است. همه ی اینها نشان بنده جاذبه های فراوان زبان فارسی است. زبان فارسی چنین خصوصیاتی در شبه قاره دارد، که در کمتر جائی هم در دنیا چنین جایگاه رفیعی برای زبان مشاهده می کنیم '.»

علمای فرهنگی و اساتید و شاعران ایرانی دیگر نیز مقام پاکستان را در هنگ ایران جای داده اند. چنانکه علامه علی اکبر دهخدا به یاد بود اقبال سراید:

، گسونه کسه پساکستسان نسایغه دوران بعد وطن تناشان کس را بسجز ایسرانی مای شمین خبود در درج دری ریبزد

اقبال شهیر خویش بر شـرق هـمی نـازد شـایسته بـیند تـا بـا وی سـخن آفـازد از پهنه این میدان جولانگه خـود سـازد

مرحوم استاد همایی نیز در مقالات بسیار ارزشمند خود ، اشارات یار به پاکستان نموده است.

دكتر ذبيح الله صفا در پيش گفتار فرهنگ نويسى فـارسى در هـند و لستان تاليف آقاى دكتر شهريار نقوى چنين مى نويسد:

رمن از آن باب که خود را یکی از خدادمان صداحب سخن پدارسی شمارم . هیچ گاه نمی توانم از بیان سپاس و حق شناسی در برابر این همه شش هندیان در نگه داشت گنجینه ادب فارسی خاموش بمانم. این مردم مال دوست هنرپرور، روزگاری دراز که ما در تنگنای حوادث گرفتار بودیم د را به عنوان مدافع قهرمان آثار فارسی معرفی کردند. شساعران ما را پرفتند. به نویسندگان ما پناه دادند. آثار ما را چون گوهرهای فروزان به جان یدند و با کوشش های مداوم خود در آموختن زبان و آثار پارسی بر شمار عران و نویسندگان پارسی و آثار آنان به مقدار زیادی افزودند.

خلاصه ، دانشمندان و ادیبان و شاعران ایرانی توانسته اند از اوقیانوس

۱. مجله اطلاعات هنتگی ، چاپ تهران مورخ ۲۵ دیماه ۱۳۷۴ ،ص ۵.

٢٠ مبله ٢ شاء ش ١١٨ ، چاپ تهران سال ١٣٥٥ .

٣. تبريزي ايرج ؛ وزيان د شتكان د يهديان عد دانش . شماره ٣٧، ص٧٠.

هنز و آدب پارسی در پاکستان و بویژه از گنجینه های نفیس نسخ خطی بهره ها گیرند و با ذوق و شوق بی همتای خود جلوه های آز های انسانی و گوهرهای ناب و درخشان از حقایق و معارف گوناگون را به مروز نشار شیفتگان حقیقت و دوستداران فضیلت نمایند. درین راستا باید گفت که علامه اقبال بوسیله شعر فارسی و فکر اسلامی خود در ایران از شهرت بالاتری برخوردار است. وی شعر فارسی را از خواب دویست ساله بیدار کرد. و به کالبد نیمه جان زبان فارسی در شبه قاره که به راه زوال می رفت، روح تازه ای بخشید . واین امر موجب شده که رشتهٔ الفت و پیوند شبه قاره با مردم ایران هم چنان استوار باقی مماند. و حتی محکم تر شود. و ازین طریق پاکستان در ادب و فرهنگ ایران مقام والا بدست آورد. اقبال در ادب و فرهنگ فارسی به عنوان شاگرد و مرید مولوی شهرتی راکسب نمود.

آثار دیگر نویسندگان و پژوهشگران ایرانی و دکستر محمد حسین تسبیحی ، خانم دکتر شهیندخت کامران صفیاری و آقای قاسم صافی (مولف یک سال در پاکستان) به شناخت ارزشهای فرهنگی و ادبی فارسی در پاکستان شناسی و اقبال شناسی بسیار کمک می کنند.

نگاهی گذرا بر وضع زبان و ادب فارسی در پاکستان درینجاه سال اخیر

چنانکه از آثار باستانی تاریخی هند که در نتیجه حفاریهای اکتشانی حکایتی از آن بدست آمده، روابط مردمان ایران و مناطقی که در حال حاضر شامل کشور پاکستان می باشد ، بسیار قدیمی است و به اندازه ثبی سابقه طولانی پنج هزار ساله و در حدود سه هزار سال پیش از میلاد وجود داشته. اما نمودار گرافیکی این روابط در ادوار مختلف تاریخ متفاوت بوده و بنا بس مقتضیات سیاسی و اجتماعی و فرهنگی و اقتصادی عصر خودگاهی به بالا رفته وگاه به پستی گرائیده است.

این ارتباطات در ادوار مختلفه مبنی بر علل متفاوت برقرار بوده است. اما در ادوار اسلامی شبه قاره ، آغاز و توسعه و تحکیم روابط بین دو کشور همجوار ایران و پاکستان ظاهرا بطور کلی مبنی بر دو معنی بوده و هست: یکی دین مشترک و دیگری فرهنگ و ادب مشترک . چنانچه از تاریخ اشاعت اسلام معلوم است که در قرون اولیه هجری قمری عده بزرگی از مبلغین اسلام و علمای صوفیه از مناطق ایران و ماوراء النهر به شبه قاره پاکستان و هند متوجه و وارد شدند و در نتیجه مساعی جمیله آنان در طی قرون بعدی و اشاعه و

توسیعه دین و فرهنگ اسلامی در این مناطق بوسیله زیان فارسی ، بتدریج یک رشته محکم و عمیق دینی بین مردمان دو ملت محکم ترگردید. و جود آمد که در تمام ادوار بعدی استوارتر و محکم ترگردید.

مبنای دیگر که مهمتر و گسترده تر می باشد ، اشتراک زبان فارسی از حیث زبان ادبی و فرهنگی بین دو ملت پاکستان و ایران است که تاریخ و فرهنگ و ادب هزار ساله شبه قاره را در آثار منثور و منظوم حفظ نموده است.

چند سال پیش در سال ۱۹۹۲م، یک سیمینار مجلل بین المللی به عنوان « پیوستگی های فرهنگی ایران و کشور های شبه قاره » به اهتمام و کوشش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد و مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین المللی تهران، در همین شهر برگزار شده بود. در سخنرانی ها و مقاله هائی که در آن سیمینار ارائه شده بود، چگونگی ارتباطات دو ملت از جنبه های گوناگون به شرح و بسط مورد بحث قرار گرفته و در مجموعه سخنرانی ها در دو مجلد چاپ و منتشر شده است. برای تفصیل درین باب به آن نشریه می توان مراجعه کرد. علاوه براین، آثار مفصل و مختصر در موضوع تاریخ زبان و ادبیات فارسی در شبه قاره نیز فراوان وجود دارد.

این امر اکنون از مسلمات تاریخ است که افول سلطنت مغول و تسلط انگلیس و ترویج و نفوذ فرهنگ غرب بر ایجاد تغییرات چشمگیری در تمام شئون زندگانی مردم شبه قاره ، چه در معیشت و معاشرت و اقتصاد و چه در دین و فرهنگ و اخلاق و ادب و زبان ، منتج گردید و گرایشهای تازه در فکر و نظر مردم پدید آورد. درین صد سال اخیر توطئه هایی که علیه جوامع مسلمانان عالم چیده می شده است ، لطمه شدیدی بر پایه های مبانی پیوستگیهای هر دو ملت ، یعنی دین و فرهنگ ، وارد آورد. و غالبا می توان گفت که در حال حاضر روابط هر دو ملت بجای دین و فرهنگ ، بر اساس رشته همسایگی برقرار است.

این نوع تغییرات ، زبان و ادب فارسی را هم در شبه قاره تحت تاثیر

شدید خود قرار داده، توجهات مردم را از آن غریب الدیار ، منعطف گردانید و در نتیجه این منطقه که قرنها برای علما و شعرا و دانشمندان اطراف و اکناف جهان جاذبیت و کشش خاصی می داشته و بخصوص در میادین فرهنگ و ادب فارسی پیشرو آنها بوده ، نتوانسته است علیه تاثیرات غرب قیام نماید، و مقام برگزیده خود را حفظ کند و راه افول و انحطاط سریع السیر را از جلو بگیرد. انگلیسی از حیث زبان رسمی و دولتی و اردو از حیث زبان دوم دینی و فرهنگی و ادبی بجای زبان فارسی تداول پیدا کرد و عمل انحطاط زبان فارسی درین مناطق بتدریج تا به جائی رسید که در دوران نیمه اول قرن بیستم میلادی بیش از دو سه شاعر شناخته شده که معروف ترین و بزرگترین آنها علامه محمد اقبال لاهوری می باشد ، به وجود نیامد ، و در نشر فارسی نیز هیچ علامه محمد اقبال لاهوری می باشد ، به وجود نیامد ، و در نشر فارسی نیز هیچ اثر اساسی و تخلیقی قابل ذکر به منصه شهود نیامد . کارهای تحقیقی و انتقادی و تصحیحی که توسط دانشمندان و پژوهشگران فارسی شبه قاره انجام گرفته ، بیشتر به زبان انگلیسی یا اردو بوده است .

با این دور نمای موجز و کلی وضع زبان و ادب فارسی در اواخر دوره پیش از تاسیس پاکستان ، رجوع می کنیم به موضوع اصلی مقاله حاضر و نگاهی گذرا به چگونگی زبان و ادب فارسی در دوره پنجاه ساله تاریخ پاکستان می اندازیم . درین دوره باوجود این که در دوره سابق ، چنانکه قبلا به آن اشاره شد، زبان و ادب فارسی روی به انحطاط بوده و در دوره مورد نظر این انحطاط ادامه داشته است و زبان فارسی که قرنها ریشه های محکم و عمیق آن در جوامع مختلف شبه قاره پیوستگی و گسترش پیدا کرده بود ، در اکثر طبقات مردم به سرعت از بین می رفت و بجای زبان مالوف از حیث یکی از زبانهای خارجی برقرار ماند خوشبختانه یک طبقه فارسی دوست از حوزه دانشمندان و علاقمندان فرهنگ و ادب ، توجهات و جهود خود را به آن دانشمندان و شمع زبان و ادب فارسی را درین منطقه تا حدی روشن و از افسردن میشون داشته است.

خطر فقدان تمایل و ذوق عموم مردم به زبان و ادب فارسی و نتیجهٔ

ناآشنائی مردم این منطقه از فرهنگ و ادب و تاریخ و علوم دیگر و بالاخره انقطاع کلی آنان از گذشته درخشان خود ، صاحبه فرهنگ و ادب و اهل دانش و علم را بر آن وا داشت تا در حفظ مواریث فرهنگی و ملی و علمی خود مساعی جدی را به عمل آورند و این سرمایه خطیر را پیش از ضیاع آن از فارسی به اردو منتقل کنند تا عوام و خواص اردو زبان از فواید و مزایای آن محروم نمانند و پیوستگی با گذشته درخشان خود را بکلی از دست ندهند. چنانچه می بینیم که در این دوره بسیاری از دانشمندان فارسی تمایل خود را بیشتر به ترجمه آثار تاریخی و دینی وعرفانی و فرهنگی و علمی و.... به اردو گراثیده اند. غلام رسول مهر ، عبدالرشید فاضل ، اقبال احمد فاروقی ، محمد ایوب قادری ، دکتر ناظر حسن زیدی ، دکتر آفتاب اصغر ، دکتر معین الحق ، علامه شمس بریلوی ، مولانا محمد فاضل ، غلام معین الدین نعیمی ، مولانا علمه محمد سعید احمد نقشبندی ، مجتبی حسین عابدی و ده ها دیگر از معاریف و مترجمین عمده این دوره هستند که کتابهای فارسی را به اردو برگردانیدهاند.

موضوع مهم دیگری که مورد توجه خاص دانشمندان بوده، تصحیح متون فارسی است. درین دوره دانشجویان دانشگاهی در سطوح فوق لیسانس و دکتری بیشتر کار تصحیح و تدوین متون فارسی را انتخاب کرده و مقالههای خود را با مقدمات مفید انتقادی و تحقیقی به پایان رسانیده به اخذ درجههای فوق الذکر نایل گردیده اند. تعداد قابل ذکر از دانشمندان پاکستانی که دوره دکتری خود را در دانشگاه های ایران با تصحیح و تدوین متون فارسی با موفقیت گذرانده به پاکستان مراجعت نمودند، هم وجود دارد که در زمینه تصحیح متون خدمات خود را ادامه داده اند. غیر از فارغ التحصیلان دانشگاههای پاکستان و ایران و محققین دیگر هم ، دواوین و کلیات شعرای دانشگاههای پاکستان و هند و تواریخ و تذکره ها و کتب و رسایل فارسی گوی شبه قاره پاکستان و هند و تواریخ و تذکره ها و کتب و رسایل عرفانی و دینی را با حواشی و مقدمه های تحقیقی و انتقادی تصحیح و تدوین نموده اند. چنانچه استاد دکتر غلام سرور و استاد دکتر محمدباقر و آقای پیرب خسام الدین راشدی و دکتر نبی بخش بلوچ و دکتر محمد اکرم واکرام و استاد

محمد اسلم و دکتر ریاض الاسلام و... از معاریف و مشاهیر دانشمندانی هستند که بر طبق اصول و روش نوین در زمینه تحقیق و تصحیح و تدوین متون ، خدمات پر ارزشی را انجام داده اند.اما در باب اشاعت و انتشار متون فارسی، اداره ها و مؤسسات مختلف دولتی و غیر دولتی به ویئره دانشگاه پنجاب لاهور ، اقبال اکادمی لاهور ، اردو اکادمی سند، انجمن ترقی اردو ، سندهی ادبی بورد ، اداره سند شناسی دانشگاه سند و انجمن تاریخی پاکستان و غیره و بالاخص مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد ، مطابق وسایل دستیاب خود از عهده این کار مهم بوجهی احسن برآمده و می آیند.

سومین از کارهای این دوره پنجاه ساله جمع آوری مخطوطات فارسی و به عمل آوردن اقدامات لازم برای نگهداری آنها بر سطح دولتی و غیر دولتی میباشد. کتابخانه های دانشگاه پنجاب لاهور، موزه ملی پاکستان کراچی، مدينة الحكمة، انجمن ترقى اردو، انجمن تاريخي پاكستان ، سندهى ادبى بورد و غیره مهمترین و بزرگترین مراکز مخطوطات فارسی در پاکستان است که در آنها برای تحفظ و نگهداشتن هزارها مخطوطات نادر و کمیاب فارسی وسایل جدید مهیا است. کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان شایسته ذکر خصوصی است که از لحاظ کمیت بعد از کتابخانه دانشگاه پنجاب، بزرگترین مرکز مخطوطات در پاکستان می باشد. درین موقع باید خدمات پر ارزش اولین مدیر و مؤسس این مرکز موقر جناب آقای دکتر علی اکبر جعفری و همکاران و جانشینان آنان را اعتراف کرد که ایشان نسخههای خطی فارسی را بازحمات فراوان و غیر متصور از نقاط دور دست پاکستان بر یک مرکز یعنی کتابخانه گنج بخش جمع آوری نموده و این گنجینه گرانبها را برای استفاده در دسترس محققان وعلاقمندان فارسی گذاشته اند. این کارنامه بی سابقه این بزرگواران نه فقط بر دو ملت پاکستان و ایران بلکه بر ملت های دیگری که فرهنگ و ادب ایشان بر ریشه های فارسی استوار بوده و یا حتی کمترین علاقه با زبان و ادب فارسی داشته و دارند، یک منت بزرگ و یکی از دستاوردهای مهم تاریخ پنجاه ساله پاکستان می باشد.

مین از مهمترین کارهای ایس دوره تنب انتشار فهرست های نسخه های موجود در کتابخانه های مختلف پاکستان کتاب خانه های دانشگاه پنجاب لاهور ، موزه ملى پاكستان كراچى ، انجمن ترقى اردو ، كتابخانه همدرد کراچی ، پنجاب پبلک لاثبریری ، دیال سنگهدکالج و...هی باشد. مرکز تحقیقات فارسی هم توجهات خاصی را بدین امر مبذول داشته است. فهرست های متعدد نسخ خطی کتابخانه گنج بخش به کوشش خستگی ناپذیرآقای منزوی و آقای دکتر محمد حسین تسبیحی تهیه شده و به اهتمام مرکز انتشار یافته است. اعظم کارنامه های مرکز تحقیقات درین زمینه ، که شایسته هرگونه تحسین و تقدیر می باشد تهیه و انتشار وضهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان ، است که بر مخطوطات فارسی تمام کتابخانه های معروف و غیر معروف اداری یا شخصی سراسر پاکستان که در دسترس مركز و مولفين فهرست بوده ، محيط مي باشد. اين فهرست بعضي از مشكلاتي كه دانش يؤوهان و محققان در راه انتخاب و جستجوى منابع و جمع آوری مواد تحقیقی با آنها روبرو می شوند، رفع نموده است. پیشنهاد راقم این است که درین موقع خدمات جناب آقای منزوی و آقای دکتر تسبیحی را مورد تحسین و ستایش قرار داده و به عنوان اعتراف آنها باید یک جائزه خصوصی از طرف دولتین برای این بزرگواران اعلام شود.

دوره مورد بحث از لحاظ کارهای انتقادی و پژوهشی که در زمینه زبان و ادب فارسی به هر سه زبان فارسی و اردو و انگلیسی بوجوه آمده ، حائز اهمیت خاصی است. در زمان گذشته زمینه کارهای تحقیقی و انتقادی که پژوهشگرانی مانند علامه شبلی نعمانی و حافظ شیرانی و پرفسور محمد شفیع و غیره هم بر روش های تازه بنا نهاده بودند ، در این دوره ادامه داشته و پیشرفت شایانی نموده است. دکتر سید عبدالله و پیر حسام الدین راشدی و دکتر غلام سرور و دکتر محمد باقر و دکتر مقبول بیگ بدخشانی و دکتر ظهور الدین احمد و صدها از دانشوران نامدار دیگر ، چه از لحاظ کمیت و چه از لحاظ کمیت و چه از لحاظ کمیت و به از لحاظ کمیت و به از در آنها معیارات عالی را بر روش ها و اصول و موازین تازه جهانی بسرقرار

داشته ، به وجود آورده اند. تازه کاران میدان تحقیق و تنقید باید که روش کارهای آنان را در تحقیقات خود حفظ و رعایت نمایند.

یکی از پیشرفت های این دوره ، بازگشت گرایش شعرا و دانشمندان به فارسی گوئی و فارسی نویسی که در نیم قرن گذشته روی به انحطاط داشته، با اینکه این دوره دارای هیچ شاعر نابغه معروف مانند گرامی و شبلی و اقبال دوره سابق نبوده است، اما باز هم یک تعداد قبابل مسلاحظه ای از شسعرای فارسی سرا در این سر زمین به وجود آمده که پایهٔ عظمت بعضی از آنان شاید کمتر از سخنوران معاصر ایرانی که به سبک قدما مثل سعدی و حافظ و رومی و عراقی شعر سروده و می سرایند، نباشد . دکتر سید سبط حسن رضوی در تالیف خود بعنوان «فارسی گویان پاکستان » که در سال ۱۹۴۷ میلادی به امتمام مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان چاپ گردیده، ذکری از پنجاه شاعر فارسی گوئی که بعد از استقلال در پاکستان می زیسته ، آورده است. بنظر می رسد که در سالهای بعد از نشر کتاب مزبور ،تعداد فارسی گویان مضاعف شده باشد.

همچنین فارسی نویسی در این دوره پنجاه ساله نسبت به دوره سابق پیشرفت شایانی نموده است.درین زمان انحطاط زبان فارسی دراین سرزمین، از مهتمرین و مؤثر ترین انگیزه ها برای ایجاد گرایش فارسی نبویسی در نویسندگان و محققان ، یکی پیمانهای تبادلات فرهنگی بین دو کشور پاکستان و ایران مانند آرسی.دی . بوده است که در نتیجه آنها دانشجویان و استادان دانشگاهی پاکستان و داوطلبان دیگر ، تحصیلات عالی خود را در سطوح فوق لیسانس (کارشناسی ارشد) و دکتری در دانشگاه های مختلف ایران ادامه داده اند و سالها در محیط فارسی زبان زندگی کرده و مهارتی در زبان و ادب فارسی بدست آوردند. این فارخ التحصیلان ایران به پاکستان مراجعت نموده زبان فارسی را وسیله کارهای تحقیقی و ادبی خود قرار دادند. بیشتر فارسی نویسان معاصر که خدمات شایسته ئی در زمینههای تحقیق و گسترش زبان و ادب فارسی انجام داده و می دهند، فارخ التحصیلان ایران هستند.

مهمی دیگر که فارسی نویسی را درین سرزمین مهمیز زده ، انتشبار

جلات فارسی است. مجله وهلال » و پس از توقیقی آن، و پاکستان مصوره و سروش» و مهمترین همه مجله ودانش » و مجلات اسحلی مانند وحافظ » ، یرانشناسی» و و بولان » و ... زمینه عمده ثی برای آیجاد یک محیط فارسی یسسی و فارسی گوثی در پاکستان فراهم آورده است، همچنین مجلات ایرانی بز نوشته های دانشوران پاکستانی را در خود جای داده در ایجاد گرایش های ازه برای فارسی نویسی درین منطقه، بسیار مؤثر بوده است.

این حکایت مختصری از وضعیت زبان و ادب فارسی ، با وجود ورنمای انحطاط پذیری آن در گذشته پیوسته ، یک تصویر عمده نی از حال و تیه بهتر و پیشرفته تر آن را ارائه می کند و می توان بدون هیچ شائبه تردید پیش بینی کرد که چنانکه دانشمندان و محققان و استادان و سایر علاقمندان نارسی ، باوجود مشکلات گوناگون راه و وفور مسایل و کمبود وسایل در وشن داشتن شمع زبان و ادب فارسی درین سر زمین موفق بوده اند، همچنین مساعی جمیله خود را در نگاهداشتن و روشن تر ساختن آن نیز بتوفیقات بیشتر ادامه خواهند داد.

اما با این همه ، مسئله ئی که بیش از همه موجب تشویش و نگرانی است، و ما مدتی است با آن مواجه هستیم ، قضیه ایست مربوط به آموزش زبان و ادب فارسی . از این واقعیت نمی توان صرف نظر کرد که عمل درس و تدریس زبان فارسی ، و لو بنابر عوامل گوناگون و ناگزیز ، در سر تاسر پاکستان رو به کاهش می رود . در تمام اداره های آموزشی از مدرسه تا دانشگاه نمودار گرافیکی تعداد دانشجویان فارسی سال به سال به پاثین گراثیده و می گراید . از دانشجویانی که متمایل به آموزش فارسی هستند و در سطوح مختلف درس فارسی را انتخاب می کنند، کم کسانی هستند که از استعداد کافی برای فارسی خوانی و فارسی نویسی بهره ور باشند؛ و از اینان هم کم کسی ، الا ما شاه الله ، باشد که گرایش طبیعی به کارهای تسحقیقی و ادبی داشته . در اداره های آموزش فارسی نسبت به نقاط دیگر کشور، آشفته تر و ناسازتر می باشد و سبب آن ، دو مسئله خصوصی و مهمی است که شاید در استانهای دیگر وجود ندارد. یکی که مهمتر باشد ، اینست که در سند در

سطح مدرسه (تا کلاس دهم) برای شاگردان چهار زبان به عنوان دروس اجباری لازم است: یکی اردو (از حیثت زبان ملی)، دوم انگلیسی (از حیث زبان رسمی و بین المللی) و سوم سندی (از حیث زبان ایالتی). ازین بچههای دبستانی و دبیرستانی تحمل بار سنگین آموختن زبان چهارم چطور ممکن است؟ در نتیجه بساط زبان فارسی در مدرسه های سند بکلی برچیده شده است.

مهم دیگری که ناشی از کم توجهی اولیای امور آموزشی می باشد ، اینست که در دانشکده هائی که در آنها زبان فارسی در سطوح متوسطه و لیسانس (کارشناسی) تدریس می شود ، غالبا بنابر کسمبود دانشجویان در رشته های زبان و ادب فارسی ، جای استادی را که بازنشسته شود ، پر نمی کنند و دانشجویان متمایل به آموزش فارسی را وا دار می نمایند که بجای فارسی درس دیگری را انتخاب کنند. این روش موجب دلسردی دانشجویان می باشد.

وضع آموزش فارسی در دانشگاه ها هم زیاد متفاوت نیست. دانشجویان دانشگاهی که عموما سابقه آموزش فارسی را ندارند، با وجود بورسهای تحصیلی از طرف دولت ایران ، کمترین تمایل را به تحصیلات در بخشهای فارسی نشان می دهند.

استادان فارسی در سطوح مختلف و در زمینه های تدریس و تحقیق ، برای ابقا و پیشبرد زبان و ادب فارسی درین سر زمین مساعی خود را بحسب و استطاعت جدا به عمل آورده و می آورند. اما با کوششهای صمیمانه فقط توانسته اند که سرعت عمل انحطاط پذیری را تا اندازه ثی کُند کنند.

اما سؤالی که باید جدا مورد تامل و بررسی قرار گیرد، اینست که چه عواملی اوضاع فعلی رابه وجود آورده است ؟ پاسخ به این سوال بر صاحب نظران پوشیده نیست. از شواهدی معلوم بدون تردید می دانیم که اهمیت و ضرورت ورواج زیان فارسی در مناطق شبه قاره ، مبنی بر زبان دینی (دوم) و ادبی پو فرهنگی و رسمی بودن آن بوده است. ولی متاسفانه هیچ یکی ازیس مبانی در حال حاضر وانجود ندارد. چنانکه قبلا گفتیم ، زبانهای اردو و

انگلیسی از حیث زبانهای دینی و ادبی و رسمی جای زبان فارسی را گرفته است. فعلا در ذهن دانشجوی امروزی این سوال که وجرا فارسی بخوانیم ؟ مطرح شده و رسوخ پیدا کرده است. جواب این سوال را بطوری که موجب اطمینان و رضایت دانشجویان باشد ، در حال حاضر نداریم ؛ و شاید جواز خواندن فارسی برای آنان غیر ازاین نباشد که جواز آموختن زبان اردو برای یک دانشجوی فارسی زبان ایرانی.

پس درین اوضاع وخیم چه باید کرد و چه اقداماتی باید به عمل آورد؟
اما پیش از هرگونه اقدامی ، نخست ، نظر به چشم انداز تاریخی هزار ساله
شبهقاره ، این حقیقت رآباید اذعان داشت که اگر ما آرزومند باشیم که زبان
فارسی درین سرزمین همان پایگاه عالی را که در سابق حائز آن بوده ، دوباره
بدست بیاورد، شاید ممکن نیست که به آرزوی خود رسیده باشیم و بظاهر
احوال این امر را باید ناممکن تلقی کرد.

درین مرحله تاریخ اولا باید ما بسهم خود این قضیه را بدقت مورد تامل قرار دهیم و نیازهای ملی و مقتضیات اجتماعی خود را نسبت به زبان و ادب فارسی ، هم در زمان حال و هم در آتیه، مشخص و معین کنیم ؛ و ثانیا برای رفع این نیازها ، در ترویج و پیشبرد زبان فارسی بضرورت اقدامات لازم و موثر را بعمل بیاوریم. اما در مرحله اول تعیین اهداف ضروری است و برای تعیین اهداف پیشنهاد راقم اینست که یک کمیسیون ملی شامل استادان دانشگاهی و محققین و فرهنگدوستان برجسته، زیر سرپرستی دولت پاکستان تشکیل شود و این کمیسیون برای تحصیل آن اهداف معین یک لایحه شی ممکن العمل را بطور خط مشی ملی پیشنهاد کند تا از لحاظ آن اقداماتی موثر در بالاترین سطح دولتی برای ترویج زبان و ادب فارسی به عمل آورده شود.

آقای سید حسنین کاظمی از چهره های سر شناس ادبی پاکستانی است که به خاطر مقالات و اشمار زیبا و پر مغزش، به فارسی و اردو ، نزد اهل علم و ادب بویژه علاقمندان به فارسی شهرت خاصی دارد. نوشته زیر، که گویای پیوستگی حمیق وی به فرهنگ و ادب فارسی است ، از دفتر خاطرات ایشان برداشت شده است.

از دفتر خاطرات

بحکم آیه وانی هدایه و نسیروا نی الارض فانظروا کیف کان عاقبة المکذبین (پس سیر کنید در زمین پس بنگرید چگونه بود انجام تکذیب کنندگان) آیه ۱۳۷ سوره آل عمران، اشتیاقی در دل پیداکردم و آرزوثی را در سر پروراندم که پای من برای جهانگردی بازگردد و بدینطریق نقاط معروف جهان را از نزدیک دیدن نمایم و خود را از تجربیات و دیدنی ها و شنیدنی ها متمتع و بر خوردار سازم. چون بقول شاعر:

بسیار سند بساید تاپخته شود خامی صوفی نشود صافی تا در نکشد جامی پیش از این هم به نقاط مختلف دیدنی مسافرت هاکرده بودم اما این بار دوستان ، قرعه فال بنام من دیوانه زدند و برای من فرصتی بدست آمد که در سوم آوریل ۱۹۵۴ میلادی از کراچی عازم ایران عزیز شدم.

این سفر من سفر دریائی بود که برای مدت هفت روز بطول انجامید. من بودم و امواج خروشان خلیج فارس. آوریل ۵۴م بود که کشتی ما در خرمشهر (کمی دور از خرمشهر) لنگر انداخت.آبادان (عبادان قدیمی) در نزدیکی خرمشهر قرار دارد. در طان این دو شهر رود خانه کارون به خلیج فارس

سرازیر می شود . به گمرک رفتم این اولین کلمه فارسی بود که من آن را یاد گرفتم . سپس در خرمشهر و آبادان کمی گردش گرههم و سوار قطار راه آهن شدیم که رهسپار تهران شد (این دومین کلمه بود که پیش از آن معنی آن را نمی دانستم) در قطار راه آهن کلمه ای را نوشته بودند : پنجره - پنجره بزبان اردو قفس پرندگان است . اما در قطار دریچه را می گفتند. در سفرنامه خود اینطور یادداشت کرده بودم.

«به تهران مرکز و قلب ایران می روم. تهران ، جنت نشان، پاریس آسیا، ژنو مشرق زمین به اولین وطن و میهن نیاکان خود می روم. جد اعلای ما از سبزوار به دهلی آمده بودند. در زمان امپراتور سلسله گورگانیان یعنی شاه عالم شاهنشاه هند. آنان همراه با پیغامی خانه و لانه خود را ترک گفته بودند فقط بخاطر اینکه آن پیغام عظیم و مهم ریگزار عربستان راکه هر ذره آن تابنده و درخشنده بود به جهان انسانیت برسانند. پیغامی بود که همانند خورشید درخشان طلوع کرد و پرتو آن در عالم منشعب شده آنرا منور ساخت. نور آن نیز ظلمتکده هند را هم روشن کرد.

جذبهٔ مسرت به منتهی درجه خود رسیده است دو وطن در برابر چشمان من قرار دارند.

یکی آن که از دست رفته بود و حالا می خواهم آنرا بسهست آورم و دومین آنکه برای چندین سال آنرا پشت سر میگذارم»

خيالات پراكنده بر دل و دماغ من هجوم آورده بودند.

۱۱ آوریل قطار راه آهن ساعت هفت و نیم از خرمشهر حرکت کرد. قطار در تمامی روز و شب تیزگامی و تند روی خود را نشان داد. از منطقه خوزستان گذشتیم، بی آب و گیاه، جابجاگرد بادها بچشم می خورد. هر دو طرف راه آهن کوه های خشک و لم یزرع بود و حالا در سرزمین لرستان وارد شده بودیم. راه آهن از وادی ها و از پیچ و خم های کوهستانی گذشته بسوی تهران روان بود. برف از تیغه های کوهستانی بشکل آب سرازیر بود. سبزه وادی ها و دره ها را سر سبز و شاداب کرده بود و گلهای خود رو، بهار رنگهای

مختلف را نشان می داد. منظره های خوش و خرم چشمان خواب آلود را طراوت می بخشید. در نزدیکی تهران کوه ها برف پوشانده بود. بالاخره در شهر تهران پیاده شده و قدم زدیم.

خلاصه در تهران برای بیش از ۵ سال اقامت داشتم و از فرصت استفاده کرده فارسی را یادگرفتم و در دانشکده ادبیات نام نویسی کردم . غرض آنکه در یک محیط آرام ادبی و فرهنگی بسر بردم. پای من در محافل و مجالس ادبی ، فرهنگی و مذهبی باز شده بود. با اشخاص سرشناس و برجسته و شاعران شهیر و ادیبان ملاقات کردم. تلاش من این بود که از خزانه شعر و ادب زبان و فرهنگ ایران زمین کاملاً استفاده و استفاضه کنم.

اشعاری را سرودم ، مقالاتی را بحیطهٔ تحریر کشانیدم و در صدد بودم که خالی و ساکت ننشینم تا از نوشته های من مثنوی هفتاد من کاغذ شود.

در تهران در جلسه ای که در روز ۲۱ آوریل یعنی فقط نه روز پس از ورود من به تهران بیاد بود علامه اقبال لاهوری بریاست آقای مطیعاللدوله حجازی نویسنده بزرگ ایران برپا گردیده بود من هم منظومه ای را بیاد بود علامه اقبال لاهوری بزبان فارسی و با لحن پاکستانی که از این بیت علامه اقبال لهام گرفته بودم که «بر آور هرچه اندر سینه داری – سرودی ناله ای ، آهی ، لغانی شرودم که مورد پسند حضار محترم قرار گرفت. در این جا برای تفنن طبع خوانندگان محترم ، واقعه ای را که همه را بخنده در آورد ، ذکر نمایم. علام کردند که حالا از «آقای سنتور حجازی التماس دارم که تشریف بیاورند و سخنرانی خود را ایراد کنند»

بمحض شنیدن این اعلام خنده ای جانانه و قهقهه ای والهانه و فلک خراش و غریو شادی در فضا طنین انداخت . من هم بااینکه اصل اعلام دا نهمیده بودم بخاطر اینکه از دیگران عقب وبی خبر نمانم خنده کردم اما بعداً بمن گفتند که آقای مجری بجای «سناتور» کلمه «سنتور» را ادا کرده بود. ناضل بود اما در عجله اینگونه پیش آمدها رخ میدهند . سناتور حجازی تشریف آوردند و ساکت و خاموش ایستادند بعد از دو دقیقه گفتند . حالا

منتظر هستم که جناب آقای مجری تشریف بیاورند و مرا بنوازند. مردم خنده هائی نثار ایشان کردند.

بعداً من در مدت کمی معروفیت بسزائی را در انتجمن های ادبی و فرهنگی و هنری بدست آوردم. در تمامی اجلاسیه های انجمن های بزرگ و معروف ادبی ایران شرکت جستم و کانون دانشوران ، انجمن شبهای شیراز ، انجمن ادبی آذر آبادگان ، انجمن ادبی نصر و انجمن ادبی سعدی همیشه از من دعوت هائی بعمل می آوردند . من در اسرع وقت با اکثر دانشمندان، شاعران و اساتید برجسته و سرشناس معاصر ایران آشنا شدم و بطور مرتب از محضر آنان استفاده و استفاضه می نمودم .

جراید و روزنامه های مختلف و متعدد ایران که سپید و سیاه ، روشنفکر تهران مصور ، فرمان ، اطلاعات ، کیهان ، پست تهران، ارمغان ، یغما ، نامهٔ اراک ، دنیای جدید ، و زین ، آذرین ، آژنگ ، اقلیم ، پیک ایران ، سپاهان ، آسیای جوان ، پرواز ، نهیب غرب ، آذرآبادگان ، اختر آذربایجان ، مهد آزادی، سخن و آینده ، شامل آن می باشند ، در مواقع مختلف از خدمات ادبی من تجلیل و تشویق و تقدیر بعمل می آوردند. من باب مثال روزنامه آذرین چاپ تهران مورخ ۱۲ / ۱۲ / ۵۶ میلادی چنین نوشت:

(یک نویسنده و ادیب پاکستانی درباره ادبیات و شعرای معاصر ایران سخن می گوید ... آقای حسنین کاظمی علاوه بر ذوق شعری و ادبی نسبت به روابط ایران و پاکستان اظهار علاقه فراوان می نماید. او معتقد است ، ملت ایران و پاکستان بمنزله یک روح در دو جسم اند. تعصبات اخلاقی و مذهبی ایشان نسبت به دین اسلام و علاقمندی به حفظ شعائر ملی و مذهبی واقعاً از پسندیده ترین روحیه این ادیب پاکستانی است. ما موفقیت آقای کاظمی را در کلیه شئون اجتماعی خواهانیم و آرزو مندیم همانطور که ایشان معتقدند، علایق معنوی بین دو ملت آنقدر استوار و محکم شود که هرگز با تند باد علایق معنوی بین دو ملت آنقدر استوار و محکم شود که هرگز با تند باد

روزنامه آژنگ چاپ تهران مورخ ۲۶ آبانماه ۴۷ شن بعنوان و کوشش در

جهت حسن روابط فرهنگی ایران و پاکستان، ، چنین نگاشت:

ودرمیان دانشجویان خارجی که فعالیت آنها در دانشگاه تهران قابل توجه بوده و فعالیت جالب توجهی در رشته زبان فارسی نموده اند کوشش آتای حسنین کاظمی از همه بیشتر بچشم می خورد او مشغول جمع آوری و تهیه یک تذکره از شعرای معاصر است و در قسمت داستانهای کوتاه در ادبیات فارسی مشغول تهیه کتابی است و در بیشتر انجمن های ایران فعالیت می کند و شعر فارسی و اردو هم می گوید .اخیراً بعضی مقالات او در مجلات فارسی چاپ شده که نمونه ای از ذوق این جوان کشور دوست و برادر ما پاکستان می باشد و در حسن روابط فرهنگی میان دو کشور فعالیتش شایان تقدیر است »

روزنامه فرمان چاپ تهران (مورخ ۲۴ اسفند ماه ۱۳۳۷ ش) بعنوان یک ایران دوست پاکستانی نوشت « آقای حسنین کاظمی که از اعضای برجسته سفارت کشور دوست و برادر ما پاکستان هستند ، برای پیشرفت ادب و هنر ایرانی ، تلاش و کوشش فوق العاده مبذول می دارند . آقای کاظمی در مورد داستانهای کوتاه در ادبیات فارسی و هم چنین شرح حال شعرای معاصر ایران، دو کتاب بسیار نفیس بزبان فارسی برشته تحریر در آورده اند.

اکثر روزنامه های تهران از جمله پیک ایران، آژنگ، آذرین، اراک، اقلیم و وزین، اقدامات فرهنگ دوستانه آقای کاظمی را ستوده اند. جا دارد که مقامات وزارت فرهنگ وسائل تشویق امثال آقای کاظمی را که در راه خدمت فرهنگ و ادبیات ایران کوشش می نمایند فراهم سازد،

این بود مشتی نمونه از خروار.

در محفلی مجلل که به افتخار من ترتیب داده شده بود آقای صادق سرمد شاعر شهیر ایران ابیاتی را در خیر مقدم از من چنین سرودند.

خیر مقدم که بود جای قدم چشم منش آفرین پیر قسلم و پیر دعن و پیر سسخنش که روان تازه شد از صحبت عهد کهنش

أمد أن دوست كه دل شاد شند از آمندنش خوش قلم آمدو خوش گفت به شیرین دهنی أجنسان خساطوة بيسهد كسهن تنازه تسعود بهوسه زد بس قسدم و مسقدم پیاکسان سسرمد 💎 زان شکر ریزد و شهد از سخن و از دهنش

عشق و علاقه زاید الوصفی که من نسبت به ایران داشتم باعث گردید که از تمامی نقاط مهم ایران دیدن نمایم و بهمین جهت از تهران ، ری ، قدم اصفهان، شیراز، تخت جمشید ، کاشان ، سمنان، دامغان ، سبزوار ، نیشابور ، اصفهان، شیراز، تخت جمشید ، کاشان ، سمنان، دامغان ، سبزوار ، نیشابور ، مشهد مقدس ، طوس ، قائم شهر ، کرج ، چالوس ، رامسر ، تبریز ، ارومیه ، قزوین ، همدان ، سنندج ، کرمان ، قصر شیرین ، اهواز ، خرمشهر ، آبادان و بندر عباس و در شمال از خبوشان (قوچان فعلی) دیدارهای مفصلی بعمل آورده و خاطرات جالب خود را بالذت و عشق فوق العاده ای بیان کردم و جُنگی را فراهم و تهیه نمودم که تاریخچه بسیار نادر و مهم از شعرای شهیر و هنرمندان فراهم و تهیه نمودم که تاریخچه بسیار نادر و مهم از شعرای شهیر و هنرمندان حقیقت و تلاشهای مرا ، دانشمندان بزرگ و سترگ و شاعران صاحب احترام و والا مقام ایرانی هم ابراز داشته و ستوده اند . من باب مثال جناب آقای دکتر عبد الحسین زرین کوب در ۲ / ۲ / ۱۳۳۶ ش درباره من اظهار نظر کردند.

«با آنکه کار بنده شاعری نیست ابیات شکسته بسته ای ،گاه بگاه گفته ام که بعضی دوستان از حسن فطرت خویش پسندیده اند. بهر حال بخواهش دوست محترم ارجمندم آقای کاظمی پاکستانی چند بیتی از یک قصیدهٔ سابق خود را درین صفحات نوشتم. توفیق این دوست صاحبدل و سرفرازی و آزادی ملت نجیب مسلمان پاکستان را از خداوند متعال خواستارم (زرینکوب)

حجت الاسلام محمد تقى فلسفى در ۶ / ١٠ / ٣٥ ش نوشتند:

بسم الله الرحمن الرحيم

بر حسب تقاضای جناب آقای سید علی حسنین کاظمی که از محترمین پاکستان است نوشته و اینکه این روایت را از کلمات حضرت علی نوشتم برای اینست که امروز جهان بدبخت دارای دو صفت بد است یکی سوء ظن و یکی سوء فعل . اگر مردم جهان از این دو صفت بد پر کنار شونه

تطعاً سعادتمند خواهند شد.

شادروان سيد غلام رضا سعيدي چنين نوشتند:

رخدای بزرگ در قرآن مجید فرمود . ان الذین آمنو و اتقوا... اذا هم مبصرون یعنی کسانیکه بر دو حربهٔ ایمان و تقوی مجهز باشند. اگر با دسته ای از شیاطین تماسی پیدا کنند، متذکر می شوند. و بیادشان می آید که نباید فریب آنها را بخورند و نیروی بصیرت آنها بیدار می شود. من نگارنده که در اوایل جوانی به هندوستان مسافرت کردم و از نغمات دلپذیر مرحوم اقبال بهره بردم بلکه تکان خوردم و قدر نعمت اسلام را بیشتر از پیشتر دانستم او را بشمول مفهوم این آیه مبارکه یافتم و سپس این نعمت را مخصوصاً پس از تاسیس دولت پاکستان در مسلمین این کشور جلوه گر می بینم. ای خدای متعال درخواست می کنم که این مکرمت الهی نه برای مسلمین پاکستان بلکه برای همهٔ مسلمانان جهان جاوید و لا یزال بماند. و همانطور که ملت مسلمان باکستان فریب مصلحین شیطان مآب آسیائی و اروپائی را نخوردند و پرچم پاکستان فریب مصلحین شیطان مآب آسیائی و اروپائی را نخوردند و پرچم استقلال بر افراشتند، سایر مسلمین نیز از نعمت استقلال فکری متنعم شوند و سپس از رابطهٔ اخوت اسلامی اُمّه برخوردار شوند که مرحوم اقبال فرمود:

نه افغانیم ونی ترک و تتاریم . چمن زادیم و از یک شاخساریم - تمیز رنگ و بُو برما حرام است. که ما پروردهٔ یک نوبهاریم - برحسب تقاضای دوست عزیز و برادر گرانمایه ام آقای حسنین کاظمی این چند سطر نگاشته شد. نزاری قهستانی می گوید .

بهسار مسمر ملاقسات دوسستداران است چسه حظ برد خضر از صمر جاودان تنها

تهران بیستم اردی بهشت ۴۶ ش سید غلامرضا سعیدی،

جناب آقای فریدون توللی چنین نوشتند:

در عشق خانقاه و خرابات شرط نیست : مذهب و رنگ و نیزاد نیز واجد این مفاهیم خاص نتواند بود. از اینرو هم اینک که من شرمنده و تهیدست با سخن ستیج هنرمندی چون کاظمی عزیز آشنا گشته ام پنداری که سالیان دراز با این محرم راز سخن گفته و برادر ایرانی عزیزی را در پایان یک فرصت

کوتاه زیارت کرده ام. این گرانمایه از من شرمسار طلب تنجریر شنمن فرمودهاند. که ذیلاً بامتثال فرمایش مبادرت می کنم و پیشا پیش از بضاع خویش عذر فراوان می طلبم.

جناب آقای معینی کرمانشاهی شاعر شهیر ایران چنین نوشت: «غز فوق راکه تحت عنوان «شوق گناه» سروده شده است از شاعر بزرگ پاکستان و فیلسوف شهیر که احاطه کامل که بتصوف و عرفان داشته است شیوه شاعر را در زبان فارسی بحد اعلای سخنوری رسانیده است استقبال و اینک ا دفتر مجموعه اشعار دوست عزیز جناب آقای حسنین کاظمی که با عشق وا خود نسبت به ادبیات ایران زحمت جمع آوری این مجموعه زیبا را متحه شده اند. تقدیم می دارم.

هم چنین دانشمندان سرشناس دیگر هم درباره تلاشهای من در قلم زبان و ادب و فرهنگ و هنر ایران اظهار عقیده کرده و مرا مورد تقدیر و ستاین قرار داده و گویا شرمنده کرده اند. سپاسگزارم که این دانش پژوهان بزرگ مورد تشویق عمیق و دقیق قرار داده و از تشویش و بند های نگرانی رها! داده اند. من بنوبهٔ خود غرضی نداشتم و اجری یا مزدی نخواستم در واقع ا وظیفه فرهنگیان ایران است... بود آیا که نگاهی بمن زار کنند.

من اصلاً خواهان جوایسزی و یا نشسان هسائی نسیستم اینها مساند، نمی است می خواهم که در ازای خدماتم دل من شکسته نشود زیرا دل شکستن هنر نمی باشد.

و چون میدانم که هنر پیش ایرانیان است و آنان دل نمی شکنند من ا نگران نیستم و هیچگونه دِلهره و تشویش و اضطراب را ندارم.

ای شهر مسلم بسر در مسالیت آمسدم بسودم زمسدتی جسومن زار مسنز بس رسج بسرده ام دُرِ شهوار کسن مطا از گنج دانشت که شوم مسهو گنج وظیفهٔ خطیر من اینست که از دانشمندانی که در ایس جَنگ زنسدهٔ جساو شدهاند، و لو اینکه در این دنیا، باشند یا در آن دنیا سپاسگزاری نمسایم آ

از مدينة العلم خواستارم كه:

بمصداق

اتــطره قــطره جــمع گــردد و انگــهی دریــا شــوده

یک چشمه مواج صدای دلهایشان در این دریای شعر و هنر جاری و ساری باشد که عاشقان شعر و ادب را... «می برد آنجا که خاطر خواه اوست». دعای من این است که کسانیکه از منصب حیات استعفاء داده و بدار باقی شتافته اند در جوار رحمت ایزدی قرار گیرند و کسانیکه در «قید حیات و بند غم » شاد و آباد هستند زندگانی های طولانی و صحت و سلامت جسمانی را دارا باشند.

به آن گسروه که از ساخر وفا مستند سلام مسا برمسانید هسر کجا هستند

اما باید اذعان کنم که دانشمندان و پژوهشگران ایرانی به شکل تقدیر نامه ها جوایزی بس گرانبها و ذی قیمت به این هیچ مدان ارزانی داشته اند که بر آن هر چقدر افتخار و مباهات کنم کم است.

آخرین هدیه یی که در این ضمن بمن داده شده از طرف جناب آقای علی ذوعلم رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران است که در فکر و نظر من همانند قله کا – دو در کوهسار قره قورم ادب قرار دارد ایشان گرد آوری مرا زینت بخشیده به زیور چاپ آراسته می کنند. تاکه این اثر زیبا ، زیباتر ، مرصع تر ، و زر اندوده تر ازآب در آید.

از صدای سنخن حشق ندیدم خوشتو یسادگاری کنه در ایسن گنبد دوار بماند



چلیا مدلی خدارااستی ۲۷۰۲۲ سادید خمیسارمحمد کرانامیری



ايران

Ų



واژگان و ساختار زبان شعر نیما

اساساً «زبان» اگر بخواهد زنده بماند و پیوسته بعنوان ابزار ارتباطات انسانی و اجتماعی نقش بیافریند، ناگزیر است در رویارویی با واقعیتهای جامعه واکنشهای مناسب داشته باشد ، و تنها در این صورت است که زبان ، رسانه ای می شود تا مفاهیم و مصادیق واقعیات ، از طریق آن انتقال یافته و مبادله شوند. از این دیدگاه زبانی که در برابر تغییرات پرشتاب اجتماعی و دگرگونی معیارهای انسانی محیطی ثابت و بی تحرک است ، زبانی مرده و منجمد محسوب می شود. خوشبختانه زبان فارسی از این منظر ، یکی از زنده ترین زبانهای دنیاست. فارسی تقریباً در همهٔ اعصار تاریخ به موازات تحولات متفاوت اجتماعی انعطاف داشته و هدف ارتباط و مبادلهٔ اطلاعات را در کاملترین شکلش انجام داده است.

ساختارهای زبان فارسی در برابر تغییر ساختارهای اجتماعی توانسته است به تغییر و دگرگونی تن بدهد و خود را با تحولات همگام کند، زیرا پدیدهٔ زبان در چرخهٔ روابط انسانی نقشی جز توصیف واقعیتهای محیطی که در روند تغییر پذیر ارتباطات و در نتیجهٔ تغییر نگرشها شکل می گیرند،

۱. از دبنیاد اندیشه اسلامی ، که این مقاله را برای چاپ در ددانش، در اختیار ما قرار دادند، میاسگزاریم.

نمی تواند داشته باشد. وقتی دید و نگاه جامعه در برخورد با واقعیات دگرگون مرشود ، جبراً زبان نیز که وسیله و در خدمت توصیف است ، تغییر می پذیرد. نمونهٔ آشکار چنین تغییری را می توانیم در زبان عصر مشروطه ببینیم. همین که تحولی در سطح سیاسی - فرهنگی جامعهٔ ایرانی بوجود می آید و قراردادهای ثابت جامعه دستخوش دگرگونی می شود ، قوانین ثابت و رایج بر ساختار زبان فارسى نيز متحول مى شود. ارتباط سهلتر با مردم سبب مى شود که زبان از تختهای فاخر تغییر نایذیری فرود آمده بانحوهٔ بیان کوچه و بازار درآمیز د. زبان فارسی در اغلب دوره های تاریخ و بیشتر صحنه های تحول در روابط انسانی ، استعداد برخورد با چنین واقعیتهایی را دارا بود. از آنجا که وسیلهٔ ارتباط نسلها و ایزار انتقال فرهنگ از عصری به عصری دیگر تنها به وسیلهٔ ادبیات ممکن بود ، نیز از آنجا که آنجه از گذشتهٔ زبان باقی مانده زبان ادبی است ، تغییر و تحول مورد بحث ، تنها در گسترهٔ آن قابل توجیه و تعریف است، زیرا ما از شکل زبان گفتار وشفاهی گذشتگان آگاهی چندانی نداریم که بتوانیم بدان استناد کنیم. آنچه از دیروز به ما رسیده ، آثار قلمی نظم و نثری است که از لحاظ بیانی و سبکی در هر دوره به یک دیگر شباهت دارد. در سبکشناسی استاد بهار ، به چهار دوره که هر یک ویژگیهای متفاوتی را در حوزهٔ صورت و معنا از دیگر دوره ها داراست اشاره شده است. و این خود نشان دهندهٔ این حقیقت است که تحولات اجتماعی و محیطی تا چه حد بر قوانین حاکم بر ساختار زبان تأثیر داشته است ، و زبان تا چه اندازه توانسته خود را با این تغییرات موازی نماید. از راههای پذیرش چنین تغییراتی خروج زبان از قوانین ثابت و راکد حاکم بر ساختار آن است. همان چیزی که امروزه فرماليستها به كريز از هنجارها تعبير مي كنند.

خروج از هنجار در ساختمان زبان ، بیشتر در قلمرو شعر اتفاق افتاده است. از این منظر شاعران بیشتر از نویسندگان به مقولهٔ زبان اندیشیده و در توسعه قلمرو آن نقش داشته اند. تردیدی نیست که ساختار زبانی محدود هیچگاه همواره قادر نیست بیکرانگی برخی اندیشه های بلندرا در خود جای

داده ، منتقل کند.بی جهت نیست که نمونه های زیبای خروج از هنجار زبان را در آثار شاعران بزرگ چون مولانا ، عطار ، سعدی ،فردوسی و... می بینیم: مسنکبوتی رابسه حکسمت دام داد صسدر مسالم را در او آرام داد (مطار)

در مصراع دوم «آرام » (صفت) است که بجای «آرامش » (اسم) نشسته است.

پســــران وزیــــر تـــاقص هــقل بــه گــدایــی بــه روستــا رفــتند (سعدی)

جای صفت و مضاف الیه در این بیت سعدی عوض شده است. «ناقص عقل» صفت «پسران» است که پس از «وزیر» آمده . نظیر چنین ساختی را می توان در این بیت شاهنامه در داستان بیژن و منیژه دید:

همه دخت ترکسان پسوشیده روی همه مشک موی

«پوشیده روی » صفت « دخت» است ، که پس از مضاف الیه «ترکان» ایستاده است.

در بیتهای ذیل از غزلیات شمس، گریز از هنجار زبان، به زیباتر گونهای نمود می یابد. مولانا نشانهٔ صفت تفضیلی «تر» رابه اسم (بجای الحاق به صفت بیانی) افزوده و ساخت جدیدی رافراهم آورده است:

وقت نساز از آهسن پسولاد تسو آهسن تسری وقت نساز از آهسن پسولاد تسو آهسن تسری و تسلطف ای شمع جان مانند مومی نرمو رام (کلیات شمس ، ج ۶ ،بیت ۲۹۷۱۸)

مشیق داود نشیود ، آهین از او نرم شود شیر آهیو شیود آن جیا و از او آهیو تر (ج ۳، بیت ۱۱۴۳۰)

واژه های «آهن و آهو» هر دو اسم اند که نشانهٔ «تر» تفضیلی گرفته اند.
با این توصیف ساده و مختصر چنین می توان دریافت که دستور زبان
یک سلسله قواعد ابدی و ازلی نیست . دستور زبان واقعی راشاعران نوشته و
می نویستد. بسیاری از واژه ها و ساختهای ابداعی شاعران گذشته ، امروزه
جزو واحدهای ژبان شده ، چندانکه گاه در زبان گفتار و روزمره نیز کار کرد

پیداکرده اند. بر خلاف نثر نویسان که ممکن است غالباً بیان شان را در چار چوبهای معمول دستوری محبوس کنند ، اصولاً شاعران ، خود را با زبان درگیر کرده ، کلیشه های دستوری را تغییر می دهند تا به سبک وزبان خاص خود دست یابند. اساساً میپک بر اثر دگرگونی قراردادها و قوانین عادی کلام تحقق می یابد. در روزگارها ، نمونه های شاخص این دخالتها در جنبه های هنجار زبان را ،می توان در آثار نیما یوشیج پیداکرد، و بدینگونه شعر او طرز بیان ویژهٔ خود را می یابد.

نو آوری شاعران فقط به طرح اندیشه و کاوشهای تصویر گرایانه شان وابسته نیست ، بیشتر در زبانی که بکار گرفته اند، تجدد ، نوگرایی و میزان استعداد و هوشمندی آنها آشکار می شود . اگر ادّعا کنیم که دگرگونی تصویر بی ارتباط با تغییرات کاربردی زبان نیست ، گزاف نگفته ایم.

شاعر در فضای زبان است که اندیشه را تنفس می کسند و بیسان آن ، تصویر را شکل می دهد.

اودن شاعرانگلیسی گفته است:چگونه می توانم بدانم که چه می اندیشم مگر زمانی که به بینم ، چه می گویم .»

در کنار بدعت در وزن (عدم رعایت اصل تساوی طولی مصرعها) و ارائهٔ شکل تازه ای از قافیه و موسیقی کلام در شعر نیما و شاگردان مکتب او، با نوعی جسارت و کوشش در انصراف از قرادادهای زبانی به قصد رهایی از قید و بندهایی که مانع اندیشهٔ آزاد می گردند ،مواجه می شویم . هر چند دخالتهایی از این دست در ساختمان زبان ، خاص شعر امروز نیست و همواره شاعران بزرگ (چنانکه پیش از این گفته آمد ،) بنابر ضرور تهایی ، چنین کردهاند، لیکن می توان ادّعاکرد ، در شعر نیما و شعر موفّق پس از او ، دخل و تصرف در ساختمان زبان وعرضهٔ شکلهای جندید ساختاری ، جنزه

۱- W.H.Auden (۱۹۷۳ – ۱۹۷۳) شاعر اتگلیسی

۲۰ دیچز، دیویه ۱ شیره های نقد ادبی ۱ ترجمه فلام حسین پیوسفی و محمداتای صدالیان ۱ انتشارات طمی ۱ چاپ سوم ۱ ص ۲۴۷.

ویژگیهای اساسی بیان مشخّص وسبک شده است.

«هوراس» شاعر سخن سنج رومی می گفت :«زبان » مانند درختان بیشه ای است که مجموعه ای از برگهای کهنه و نو دارد.» بی تردید زبان شعر معاصر ،بیش از زبان شعر هر دوره ای به درختان مورد نظر «هوراس» شبیه است. درختان بیشه شعر امروزدر زبان نظم و نشر فارسی دری و قرنهای چهارم و پنجم و تا حدودی قرن هشتم ریشه دارند،و شاخ و بسرگ آنها در فضای زبان امروز ایران افشان گردیده است.

شعر امروز، درکنار تکیه بر شاخصه های واژگانی و نحوی زبان کوچه . به شکل بیان گذشته (زبان ادبی) چه در حوزهٔ نحو کلام (بافت و ساخت) و چه در قلمرو واژگان آن سر سپرده است. شاعر امروز بخشی از اینها را مدیون تلاشهای نیماست.

شاعران امروز از نیما آموختند که می توان به سنتهای ادبی اعتقاد داشت و شاعر امروز بود. خود نیما بیش از هر کسی در روزگار ما ، شاعر سبک خراسانی است و نو آوریهای زبانی او در بسیاری موارد ، به پشتوانهٔ آگاهی عمیقش از سنت های گذشته انسجام گرفته است و واژه ها و ترکیبات واژگانی پیشنهادی او غالباً به قیاس واژه ها و ترکیبات متداول در ادب حوزهٔ خراسان وعراق خاصه در شعر ناصر خسرو ، نظامی ، مولوی و ... ساخته شده است. علاوه بر اینها، گسترش ساختارهای نحوی و در هم ریزی کلیشه های دستوری که بخشی از خصوصیتهای زبانی شعر امروز است ، نیز با نوآوریهای نیما پیوند می خورد.

هرچند نیما خود در مواردی در حوزهٔ مبارزه با قراردادهای دستوری نامونق است، اما موفقیتهای وی در بنیانگذاری پاره ای قرادادهای زبانی کم نیستند. چندانکه بعدها بعنوان سنتهای قابل احترام شاعران پس از وی در

۱. Horace (۸ - ۶۵ ق م) شاعر طنز پرداز رومی.

۲. یوسفی ، فلام حسین ، چشمهٔ روش (دیداری با شاعران)، انتشارات صلمی ، چاپ چهارم تهران ، پاییز ۱۳۷۱، ص ۲۳۶. .

مىآيند

باتنش گرم ، بیابان دراز

مرده را ماند در <u>گورش تنگ</u>

به دل سوخته من ماند

به تنم خسته که می سوزد از هیبت تب...

که به زیبایی تمام در شعر اخوان ثالث پیروی می شود:

... ازچکاچاک مهیب تیغ هامان تیز

غرش زهره دران كوس هامان سهم...

یا این ساخت ابداعی نیما:

این راست است ، زندگی این سان پلید نیست.

پایان این شب / چیزی به خیر روشن روز نیست...

که در شعر شاملو چنین مورد تقلید قرار می گیرد:

گر بدین سان زیست باید پست

من چه یی شومم اگر فانوس عمرم رابه رسوایی نیاویزم ،

بر بلند کاج خشک کوچه بن بست...

در قطعهٔ نخست در ترکیبات وتنش گرم... وگورش تنگ و وتنم خسته مضاف الیه بر صفت مقدم شده است. در پارهٔ دوم وروشن روز و صفت در مفهوم اسمی ، کارکرد یافته و بر اسم پیشی گرفته است. تا پیش از ظهور نیما در روزگار ما ، امکان چنین دخل و تصرفهایی در زبان تقریباً غیر ممکن بود.

البته نیما تنهاکسی نیست که خود را باکلیشه های ادبی در گیر می کند، پیش از او کسانی و در رأس آنها ایرج میرزا به این مسأله (البته بیشتر در حوزهٔ تخیل و برخی زمینه های بلاغی) توجه خاص داشته است. « به همین سبب، شعرش وسیعترین حوزهٔ نفوذ را درمیان معاصران و اخلاقش دارد.» ا

آنچه نیما را از این نظر شاخص می کند ، به دو عامل اساسی بستگی دارد ، نخست اینکه ونیما و در روزگاری زندگی می کند که همعصران

١. شفيعي كذكني ، محمدرضا ، موسيقي شو ، انتشارات آگاه ، چاپ هوم ، تهران ١٣٥٨، ص ٣٥.

سنتگرای او هم در حیطهٔ لفظ و معنا و هم در حیطهٔ دستگاه زبان ، خصوصاً ساختارهای نحوی کلام مقلد گذشتگانند. این امر نوعی رکود و باصطلاح درجا زدن را در روند شعر فارسی ایجادمی کند. و این خودجدایی شاعران را از تحولات و دگرگونیهای اجتماعی بدنبال می آورد.

شعر فارسی جز در مقطع کوتاه شعر مشروطه از مردم گمشده درخون وغبار، رسماً جدا می شود. مردم به یک سو می روند و شعر به سویی دیگر، چرا که شعر هنگامی می تواند همگام با دگرگونیها حرکت کند، کنه نوعی دگرگونی رابه موازات تحولات محیط، در درون خود پذیرفته و بوجودبیاورد.

«نیما» این حقیقت را خوب می داند و در می یابد که شعری دیگر ، زبانی دیگر می طلبد. لذا و از همان عنفوان جوانی که به سرودن شعرروی می آورد، علیه سنتهای معمول می شورد. حتی در اشعار نخستین او نیز که در سبک کلاسیک سروده نشده نوعی فرار و گذر از سنتهای معمول به چشسم می خورد ، بعنون نمونه می توان از وافسانه که ساختی تازه دارد و شعری با مطلع وهان ای شب شوم وحشت انگیز » که نگاه و زبانی دیگرگونه گرفته است، نام برد ، نیما در این آثار نخستین خروج خود را از اسلوب اندیشیدن و بیان هزار سال شعر فارسی به نمایش می گذارد.

عامل دوم ، گستردگی فضای نو آوریهای نیما در حوزهٔ زبان است ، که نام او را بر زبانها جاری کرده و چهره اش را در چشمها به تماشا می گذارد . پیش از او و در کنار او برخی چون ایرج ، رفعت وکسمایی و ... لزوم دگرگونی را دریافته و دست به تجربه هایی زدند، لیکن محدودهٔ کاری آنها ، چندان گسترده نبوده تا از آنان چهره هایی سرمشق ونام آور بسازد. در هر حال نیما و شاگردانش به دنباله روی از او به افقهای جدیدی از زبان شعر دست یافته اند.

۱. آژند، یعقوب ، ادبیات نوین ایران از مشروطه تا انقلاب اسلامی ، (ترجمه و تدوین) ، امیر کبیر ،
 چاپ اول، تهران ۱۲۶۳ می ۵۰ - ۳۲۹.

۲. انسان، که به تأثیر از آثار شاعران رمانتیک قرانسه چون آلفرد دو صوصه و لامارتین... از نظر
حس و گرایش به طبیعت خلق می شود ، بعدها سرمشق میرزاد حشقی در وسه تابلو مریم » و و محمد
حسین شهریار» در و مرخ بهشتی، می گردد.

این که کشفهای آنان تا چه حدموفقیت آمیز است، بحث دیگری است. آنچه اهمت دارد، این است که شعر فارسی معاصر با نیما ، اخوان ، شاملو و فروغ و ... طرح تازه ای یافته است.

نو آوری نیما صرفاً در تغییر موسیقی ،کوتاه و بلندی وزن شعر فارسی خلاصه نمی شود.

همو گفته است: «ادبیات ما باید از هر حیث عوض شود.» بدیهی است منظور وی از ادبیات ، «شعر» است . عوض شدن از هر حیث ، همچنان که تأکید کرده است، تغییر طرز کار است. و همهٔ اینها از تغییر نگاه و جهان بینی شاعر ناشی می شود. وقتی نگرش تغییر یافت فرم و شکل نیز دگرگون می شود و زبان که از عناصر بنیادین هر شکل شعری است ، دستخوش تحول می گردد. نیما از این دیدگاه، پیشاپیش همهٔ شاعران گام بر می دارد. در نگاه او ، موضوع ، مضمون ، موسیقی ، قالب و کلمه ، یک کل واحدند وشعر او محصول تلفیق ، هماهنگی وظهور یکجا و آنی اجزا است.

نیما شاعری است که از همان آغاز با زبان برخوردی دوگانه دارد و با آن هم بعنوان واسطه و ابزار و هم به مثابهٔ یک مانع روبرو می شود. زبان از آن نظر ابزار است، که شاعر به وسیلهٔ آن اندیشه را تجسم می بخشد و به دیگران منتقل می کند. و از آن نظر مانع است که ظرفیت محدود و گنجایش کوچک آن استعداد انتقال همهٔ اندیشهٔ نامحدود شاعر را ندارد و در هر بار استعمال زبان، بناگزیر بخشی از تجربه های شعری شاعر موفق به ورود به دنیای دیگران نشده و تلف می گردد. چراکه وقتی زبان همپای تحولات اجتماعی و رشد و پیچیدگی ساختارهای اجتماع دگرگونی ذاتی را نپذیرد، هرگز قادر نخواهد بود بستر معرفی اندیشه هایی باشد که ملهم از دستاوردهای محیط دگرگون شده است. در نتیجهٔ منجمد و استاتیک (مهمهٔ) می ماند. بنابر این می بینیم، شده است. در نتیجهٔ منجمد و استاتیک (مهمهٔ) می ماند. بنابر این می بینیم، نیمایوشیج از همان آغاز زندگی شعری خود ، واقعیت و اصالت زبان را در می اید.

۱. یوشیج ، نیما ، حرفهای همسایه ، انتشارات دنیا ، چاپ پنجم ، ۱۳۶۳ ، ص ۵۶

و در جا می زند، شاخص کرده و به شهرت می رساند، تجربه های موفق زبانی آنست ، یا دست کم بخش بزرگی از اهمیت آن به تجربه های زبانی اش مربوط می شود.

زبان باید توسعه یابد تا قادر باشد، افقهای در حال توسعهٔ شاعران را برتابد. اینکه می بینیم در همهٔ آثار نیما نوعی تقلا و خطر کردن در حوزهٔ زبان جریان دارد ، ناشی از همین دیدگاه است. ریاضتی شاق در راه گسترش قلمر و زبان ، و در این راه حتی تا مرحلهٔ مسخ واژه ها پیش می رود. و همهٔ اینها ، البته نهاز سرناگزیری ، بل از روی آگاهی ، و دانش و شعور سرشار زبانی وی انجام می پذیرد. در پاره ای موارد ذهنها به ساختهای جاری عادت می کنند ، وقتی شکل تازهای عرضه می شود ، کم وبیش باعث حیرت می گردد. کار بزرگ نیما در زمینهٔ زبان را باید از دو جنبه نگاه کرد:

۱ - جنبهٔ نحوی و کیفیت ، ترکیب و بافت.

۲ - از نظر کاربرد واژه ها ، تغییر ساختمان سازه ها ، جهت ایجاد شکلهای
 دیگر واژگانی ، به منظور ارائه معنایی دیگرگونه .

در هر دو حوزهٔ صرف ونحو، نیما هم نو آوری داشته و هم سنتگرایی کرده است:

من چهره ام گرفته

من قايقم نشسته به خشكي

با قایقم نشسته به خشکی

(مجموعه کامل از اشعار نیما ، ص ۴۹۹)

قریاد می زئم ...

در این باره از شعر نیما ، دو سطر نخست ، بدون ضمیر آغازین نیز ، هم از نظر ساختمان و هم از نظر معنا ، جمله های کاملی هستند. ارکان نحوی ، هر یک در جای خود نشسته است و عبارتها در انتقال معنا مشکلی ندارند.لیکن چنانکه می بینیم ، نیما یک ضمیر ومن و در آستانهٔ هر جمله نشانده و آن را نهاد جمله ها قرار داده است، که از لحاظ صوری بدان نیازی نیست. اگر بخواهیم توصیف دقیقتری از این ساختار داشته باشیم ، باید بگوییم ، ضمیری که

مضاف الیه عبارتهایی با چنین ساختاری می شود، از نوع ضمیر متصل ملکی است . این ساخت از زیباترین ساختهای ابداعی نیماست، که توسط تقریباً بیشتر شاعران نو پرداز مورد اقبال قرار گرفته است و با پذیرش عامه مواجه شده، وارد زبان گفتار و نوشتار مردم گردیده است. امروزه کمتر کسی است که عباراتی نظیر دمن ، دلم گرفته است » یا دعلی برادرش دانشجوست » را بر زبان نراند. شاید بتوان راز توفیق این ساختمان را در اسم و ضمیر آغازین یافت. مطابق اصول زیباشناسی و بلاغت یکی از جهات ذکر اسم یا ضمیر در آغاز، تأکید و بر جسته سازی است؛ و این ، خاص زبان فارسی نیست.

نیما نیز به منظور برجستگی ، استحکام و تأکید ، عنصری را که هستهٔ مرکزی پیوند معنایی و صوری ساختار عبارت است، (شکل اسمی، یاشکل منفصل ضمیر «م») در آغاز جمله ذکر می کند ، بنابر این آن را می توان نوعی تکرار هم محسوب کرد. با این وصف عبارت به دوشکل ، موکد می شود.

نخست ذکر اسم و ضمیر در آغاز ، به صورتیکه می بینیم و دوم ،تکرار که هر دو بلاغت ، تأکید سازند. نیما به این دو توجه کافی دارد، وقتی میگوید: مسن دلم سسخت گرفته است از ایسن میهمانخانهٔ مهمان کش روزش تساریک (ص ۵۱۳)

دستور نویسان این ساخت ابداعی نیما را اضافهٔ گسسته می گویند وضمیر (یا اسم) آغازین مصرع را ، نهاد می دانند که می تواند نوعی بدل در مفهوم تأکیدی برای دم (ضمیر ملکی) نیز باشد.

در اینکه نیما ابداع این ساختار نحوی را مثل بیشتر ابداعات خودمرهون استعداد خلاق خویش است ،می توان تردید کرد. او بیش از هر شاعری در روزگار ما در محیط و پیرامون خود تحلیل می رود و شعر او مثل درختی است که در زبان و فرهنگ زادگاهش ریشه دارد.

با اطمینان می توانگفت که یکی از وجوه تمایز و امتیاز نیما بر بسیادی از همعصرانش این است که او برای تفسیر اشیاء و پدیده های پیرامون بجای اینکه تماشا گرانه عمل کند، در درون آنها حیلول کرده ، در آنها استحاله

بی شود. آن چنانکه گاه در توصیف خود، چهره ای از اشیاء راترسیم میکند. نحلیل نیما در محیط فقط به پدیده های بی روح طبیعت محدود نمی شود، آمیختگی ذهنی و فکری او در فرهنگ، اندیشه، تاریخ و زبان و گویش اطراف یز خود، نوعی تحلیل وجودی در محیط است. برای نیما که بیا جرأت و طمینان، واژه هایی بومی چون: داروگ، کراد، توکوا... را بسادگی و شکوهمندی وارد شعرش می کند، تا چهره ای از خویش و آدمهای اطرافش به مایش بگذارد، بسیار طبیعی است که ابداع این ساخت نحوی را مدیون افت طبیعی گویش مردمی باشد، که نخستین آموزگارش بودهانید. بنظر یرسد، ساخت اضافهٔ گسسته، شکل دگرگون شده ای از یک ساخت نحوی باشد. وی نفتار مردم مازندران باشد.در گویش مردم غرب مازندارن، جایگاه ضمیر لکی در نقش اضافی در آغاز جمله است. اگر بخواهیم عبارت «من دلم گرفته لکی در نقش اضافی در آغاز جمله است. اگر بخواهیم عبارت «من دلم گرفته ست» را به گویش مازندرانی برگردانیم، چنین جمله ای خواهیم داشت:

ی دل بگتیه ^ا

إمى دل = دل من)

ترکیب «می دل » همان «دل من» فارسی است.ضمیرمضاف الیه بر خاف مقدم شده ، تا برجستگی یافته اصل معنا را مؤکد کند. بنظر می رسد بن شکل نحوی گویش مازندران سر مشق نیما در آفرینش ساخت ابداعی اش اشد. البته نیما در آن شکل نحوی ، دخل و تصرف کرده ، یک ضمیر ملکی تصل به اسم می افزاید، تا زبان او به هارمونی موسیقیایی لازم دست یابد. این ماختار ، چه محصول نبوغ نیما باشد و چه متأثر از نوعی بافت نحوی گویش ازندران ، نتیجهٔ دریافتهای ذهنی و کوششهای خلاق اوست. او از زیباترین

۱. محمد باقر نجف زاده بار فروش ، در کتاب واژه نامه مازندرانی ، ص ۷ – 9۶ (نشر بنیاد - شابرر - چاپ اول ، تهران ۱۳۶۸) به ویژکیهای سبکی گویش مازندران اشاره دارد. از جمله به جا به مایی مضاف الیه و مضاف او می نویسد در زبان مازندران (گویش مازندرانی) بر خلاف قارسی که ضاف قبل از مضاف الیه می آید (جای) مضاف بعد از مضاف الیه است : مه me (یا می mi) + کتاب نمن ، می و چه mivacea = بچه من

یر جایگاه صفت پیش از موصوف ، برای الأکید ، تبیین و شرح کوتاه و روشن اس گت مار gaternar = ادر بزرگ ، گت پر gatepar = پادر بزرگ.

سُنْهَای شعری وی که علاوه بر تحلیل در زبان شعر امروز شعاع توسعهٔ آن چتی لحنها و لهجه های گونه گون مردمی را نیز در برگرفته است.

نمونه هایی از این ساخت را در شعر شاعران امروز می بینیم.

(گزیده شعرهای مشیری ،ص ۳۵)

ای ستاره ها سلام مان بهانه است.

من تنم خسته

رهم بسته

(گزیده شعرهای اسماعیل شاهرودی ،ص ۴۸)

من رونق گامم بشکسته...

ني ها همهمه شان مي آيد

(هشت کتاب ،ص ۲۵۴)

مرخان زمزمه شان می آید

از دیگر ساختهای ابداعی نیما در حوزهٔ نحو زبان ، تقدم مضاف البه ضمیری بر صفت است، در سازه هایی که وصفی اضافی اند. مثل این سطرها:

با تنش گرم ، بیابان دراز

مرده را ماند در گورش تنگ...

به تنم خسته که می سوزد...

در سازه های: تنشگرم (تن گرمش)، گورش تنگ (گورتنگش)، تنم خسته (تن خسته ام). مضاف الیه بر صفت تقدم داده شده است. از لحاظ قراردادهای دستوری مضاف الیه و صفتهای کیفی از وابستهٔ اسمی از نوع پسین اند..یعنی در ساختمان عبارت در جایگاهی پس از جایگاه اسم قراد گرفته، در مورد آن توضیح می دهد. گاه بنابر ضرورتهای معنایی و جهات تأکیدی تغییر جایگاه داده ، پیش از اسم واقع می شوند.

مرد نیک ---> نیک مرد شهر ایران ---> ایرانشهر

در سازه های اضائی ،ممکن است، اسم هم وابستهٔ اسمی (مضاف الیه) و هم وابستهٔ وضعی (صفت) داشته باشد. در این صورت در اینگونه سازه ها، برابر هنجار و قراردادهای معمول زبان فارسی ، ابتدا وابستهٔ وصفی ، سپس وابستهٔ اسمی ، پس از اسم جای می گیرند:

جاده های خلوت کوهستان (اسم + صفت + مضاف الیه)

در عربی جایگاه وابسته ها در ترکیبات که چنین وابسته هایی دارند، عکس قرارداد دستوری فارسی است. یعنی ابتدا وابستهٔ اسمی (مضاف الیه) سپس وابستهٔ وصفی (صفت)، پس از اسم واقع می شوند. در ساختار مورد بحث شعر نیما هنجار (اسم + صفت + مصاف الیه) شکسته شده بعنوان ساختی بدیع در قلمرو نحو زبان فارسی جای گرفته است.

در سازه های : تنش گرم ، گورش تنگ و تنم خسته مضاف الیه ،به ترتیب دش ، ش و م» بر وابستهٔ وصفی (صفت) مقدم شده است.نمونه هایی دیگر از این سنت نحوی در شعر نیما:

به چشمش هرچه می چرخد ، چو او بر جا

زمین با جایگاهش تنگ (به شب آویخته)

همچنان کاندر فبار اندوده اندیشه های من ملال انگیز... (اجاق سرد)

طرح تصویری در آن هو چیز

تا زمان کاوای طناز خروس خانه همسایه ام مسکین ... (پادشاه نتع)

در مورد این ساخت ابداعی نیما (تقدم مضاف الیه بر صفت) و جنبهٔ توان القایی و تأثیر آن می توان به نکات ذیل اشاره کرد.

۱ - تقدم مضاف الیه بر صفت در ساخت پیشنهادی نیما ،هنگامی اتفاق می افتد که مضاف الیه ، ضمیر و (متصل ،منفصل ملکی و تخصیصی) باشد ، نه اضافی اسمی در گلستان سعدی. به ترکیبی اضافی بر می خوریم که مضاف الیه که اسم بوده بر صفت پیشی داده شده است:

پسران وزیر ناقص عقل به گدایی به روستا رفتند

وناقص عقل، صفت پسران است، نه وزیر، مضاف الیه که اسم (وزیر) است، بر صفت مقدم دانسته شد. در شاهنامه نیز چنین ساختی را می بینیم. مسمه دخت ترکسان پسوشیده روی هسمه مشک مسوی (بیژن و منیژه)

پوشیده رویی که صفت دخت است و می بایست پس از آن ذکرمی شد،

بعد از ترکان (مضاف الیه) نشسته است. در بیان گفتار و محاوره، گاه نظیر ساخت سعدی و فردوسی یافته می شود.مانند گوشت گوسفند تازه بجای گوشت تازه گوسفند.

هم در ساخت فردوسی و سعدی و هم در ساخت محاوره مذکور. تقدم مضاف الیه باعث برجستگی ، تأکید و تحکیم صغت شده است. گفتنی است در نمونه های نقل شده از فردوسی و سعدی ، تعمدی درمیان نبوده و آن بزرگان ، آن را به قصد ابداع و آفرینش برنیاورده باشند و ظهور آن نتیجهٔ نوعی ضرورت ، مثل وزن و... باشد. چرا که اگر غیر از ایس بود ، مسی بایست ، نمونههای بیشمار دیگری نظیر آن را در آثار آنان دید.

۲ - بی تردید نیما از خلق چنین ساختی اهداف ذیل را تعقیب می کرده است.
 الف - تکیه، تأکید ، برجسته نمودن صفت و تحکیم مالکیت ، بار موسیقیایی و فضرب آهنگ صفت که در پایان مصرع قرار می گیرد، این قبصد شاعر را برآورده می کند.

ب - اشباع موسیقی کلام در مصرع ، در نتیجهٔ اینجا به جایی.

ج - رسیدن به یک نوع ایجاز در لفظ و معنا . قرار گرفتن صفت بعداز مضاف الیه در پایان مصرع هم باعث تداوم موسیقی و طنین در ذهن خواننده شده و هم سبب تکمیل زبان می گردد. آن چنانکه نتوان کلمه یا حتی حرفی را به مصراع افزود.

این ساخت ابداعی نیما توسط شاگردان او و شاعران بزرگ روزگار ما، بویژه اخوان ثالث مورداقبال قرار گرفته و چندان با زبان او در آمیخته که جزء ویژگیهای سبکی شعر او شده است:

ما برای فتح سوی پایتخت قرن می آییم

با چکا چک مهیب تیغهامان تیز

خرش زهره دران كوسهامان سهم

(آخرشاهنامه، ص ۸۲)

پرش خارا شکاف تیرهامان تندنیک بگشاییم

فروغ فرخزاد نیز به تأسی از نیما این ساخت نحوی را بکار بسته است:

من به یک خانه می اندیشم

با نفسهای پیچکهایش رخوتناک با چراغانش روشن چون نی نی چشم... در شعر بامداد نیز می توان مواردی از کاربرد این ساخت نحوی را دید:

خورشيد جستجو

در چشمهای شان متلالی بود

وفک شان عبوس با صخره های پرخزه می مانست... (هوای تازه ، ص ۲۳)

استخدام صفت بجای اسم از دیگر تجربه های نیما در نحو است. از تجربه های مهم زبانی شعر امروز جابجایی واحدها و اجزای ساخت عبارت كلام است. طبق قراردادها و قواعد نحوى زبان ،صفت وابسته اسمى است كه یس از آن می آید و آن را توصیف می کند، یا گاه بنابر ضرورتهایی با حذف كسره قبل از اسم آمده ، همان وظيفة وصفى راكه در حالت نخست داشته انجام می دهد و بعنوان نمونه ،ترکیب «مرد بزرگ» به گونه «بزرگمرد» شکل میگیرد ، و در نقش توصیفی آن هیچ خللی وارد نمی آید. نقط جای دو جزء ترکیب (اسم و صفت) عوض می شود . لیکن در شعر نیما با نوعی جابجایی در ترکیب وصفی مواجه می شویم که کاملاً باآنچه که اضافهٔ وصفی مقلوب مى شناسيم ، متفاوت است.به اين معنا كه صفت قبل از اسم آمده، بجاى توصیف آن ، خود نقشی اسمی پذیرفته و جایگزین آن می گردد. این بدعت نحوی بعنوان یک کشف زبانی در شعر معاصر مطرح شده ، کارکرد می یابد. استفاده از صفت،بجای اسم اگرچه در زبان شعری گذشته،بندرت سابقه دارد، ليكن توسط نيما كشف ، توصيف و تثبيت مي گردد. و بعنوان يك بدعت موفق شاعرانه در شعر او و آثار شاعران پس از او در سطحی گسترده جلوه گسر میشود:

این راست است،زندگی این سان پلید نیست

پایان این شب

چیزی به غیر روشن روز سغید نیست. (مجموعه کامل اشعار نیما ، ص ۱۸۹۱) دروشن روز ی معیج شباهتی از نظر کارکرد و نقش ، به دروز روشن ندارد. در

«روز روشن » با موصوف «روز» و صفت وروشن» مواجه ایم . «روشن» وصف بخشی از خصوصیات «روز» از جهت کیفیت است. لیکن «روشن» در ترکیب «روشن روز» وظیفهٔ وصف را بر عهده نداشته و اصولاً نقش آن در ارتباطش با بقیه اجزای عبارت آشکار می شود.

چنین ساخت نحوی در شعربرخی گویندگان بزرگ پارسی، سابقهٔ کارکردی داشته است. بدرستی نمی دانیم نیما آن را دیده بوده و یا ذهن خلاق او ، وی را به چنین کشفی هدایت کرده است. آنچه گفتنی است وی به خاطر چنین ارتکابی! (یا نظایر آن) بارها توسط برخی همعصران دانشگاهی اش در محافل ادبی به بی سوادی متّهم می گردد. مطالعهٔ نمونه هایی از این ساخت نحوی در شعر گذشتگان می تواند ما را در دریافت آنچه نیما از آن بعنوان یک کشف شاعرانه سودجسته است ، یاری نماید:

از تو آباد ظلم ویران شد

(دیوان انوری ، ص ۱۰۷)

با تو بنياد عدل محكم باد

چو راه وصل جانان پیش گیرد

غم عالم به جان خویش گیرد

دراز راه راکوته شمارد

(ویس ورامین ،ص ۱۸۴)

چو شیر تند را رو به شمارد

هر کشته ای ز سعی کشاورزنم گرفت

(دیوان پیشاوری ، مِن ۱۷۵)

خشک مرا به جز ز سحاب تونم کجاست

جزء اول همهٔ این ساختها ، صورت و هیأت صفت را دارد، لیکن بجای وابستگی و تعریف و توصیف اسم ، خود کارکرد اسمی یافته اند. بعبارت دیگر می توان گفت ، جزء اول این ترکیبها ، اسمهای مصدرند که نشانهٔ مصدری (ی و ش و ...) آنها به کسرهٔ اضافی تغییر یافته است. از نظر کیفیت نیز این ساخت را چنین می توان تحلیل کرد. در ترکیب وروز روشن کارکرد کیفی منحصر در روز است. لیکن وروز روشن ، بیانگر کیفیت هرچه در روز است ، می شود . یعنی هر چه در وروز و روشن است :

(مجموعه کامل اشعار نیما ، ص ۲۹۷) در بسیط خطه آرام می خواند خروش از دور... (همانجا ، ص ۲۲۶) در لاویز سرای سینه اش بریاست خوخاها...

(همانجا، ص ۲۲۶) اندر آرام سرای شعر نو تعمیر خود پویا...

نیما خود این ساخت نحوی را تلفیقی زبانی می داند، که از توانگری ذهنی و ذوقی شاعر ، سرچشمه می گیرد. در نظر او سمبولیسم شعر برای بیان، چنین دخل و تصرفهایی را در زبان باعث می شود . نیما اعتقاد دارد ، استعمال صفت بجای اسم ، به ثروت شاعر از حیث مصالح سرودن می افزاید '

چنانکه شاگردان او و نیز غالب گویندگان امروز از این کشف بدیم بعنوان مصالحي كه سبب توسعه كسترده زبان و نهايتاً كسترش حوزه بينش می شود، بسیار سود برده اند. کمتر شاعر امروز را می توان یافت که در آثارش به استقبال این تجربهٔ نیما نرفته باشد. مثل این شاعران .

بامداد:

گربدین سان زیست باید پست

من چه بی شرمم اگر فانوس عمرم را به رسوایی نیاویزم.

(هوای تازه، ص ۱۳۵) بر بلندگاج خشک کو چه بن بست...

اخوان ثالث:

ای نصل نصلهای نگارینم

سرد سکوت خود را بسرایم

شاهرودي:

... و بعد / دست از کبود حلقه رهاکرد

آتشي:

(گزیده اشعار، ص ۲۸) بنشسته باغ ، چادرش از نرم باد ...

در قطعهٔ وبندرگاه، نیما ساختی را تجربه می کند که خواندنی است:

هیچ آوایی نمی آیداز آن مردی که در آن پنجره هر روز

چشم در راه شبی مانند امشب بود بارانی

۱. يو شيچانيما، سرنهاي هنسايه ، ص ٧٣.

(مجموعه کامل اشعار ، ص ۵۱۰)

(آخر شاهنامه ، ص ٥١)

(گزیده شعرها ، ص ۲۸۳)

«بارانی» (صفت) با فاصله ای چشمگیر پس از «شبی» (موصوف) آمده است. اخوان در عطا و لقا دربارهٔ این تجربهٔ نیما در فاصله انداختن میان موصوف و صفت و اختصاصاً در مورد سطر چشم در راه شبی مانند امشب بود وبارانی» میگوید : و خیلی هم ساده و هم زیباست . بلاغتی بلینغ را متضمن است و از این ساده تر دیگر چه می خواهید که یعنی وچشم در راه شبی بارانی مانند امشب بود همین تجربهٔ نیما در شعر اخوان با بلاغتی کم نظیر ، دیگر باره آزموده می شود:

هسزاران کار خسواهسد کسرد ، تام آور هسزاران طرفه خسواهسد زاد از او بشکوه (ازاین اوستا، ص ۱۷)

طبیعی است ، هم نیما و هم اخوان با انتقال صفت به پایان سطر ، ضمن برجسته کردن آن ، تکیه و تأکیدش رامدنظر داشته اند. و این ، به خاطر نقش ویژه ای است که صفت درمیان مجموعه عناصر مصراع بر عهده دارد.

از کوششهای ارزندهٔ نیما در زمینهٔ ایجاز ،کساربرد ویش ای است از «هرچه». تقریباً غالب دستور نویسان «هرچه» را ضمیر مبهم خوانده اند. در شمر نیما گونه ای «هرچه» کار کرد یافته که بطور کلی با آنچه ضمیر مبهم خوانده می شود، متفاوت است:

جاده خالی است فسرده است امرود

هرچه می پژمرد از رنج دراز (مجموعه کامل اشعار نیما ، ص ۲۱۲)

می رود او ته به پا

کرده در راه گلو ، بغض گره

هرچه می گردد با او از جا

هرچه ، هرچیز که هست از بر او ... (همانجا ،ص ۲۱۲)

هرچه با رنگ تجلی رنگ در پیکر می افزاید

می گریزد شب صبح می آید

۱. اخوان ثالث ، مهدی ، بدعتها و بدایع و عطار و نقای نیما پوشیج ، بزرگمهر ، چاپ دوم تسهران ۱۳۶۹، ص ۵۱۳.

علی رغم نظر اخوان ثالث '، نیما همیشه «هرچه» را در معنای «هرچیز» و «همه چیز» بکار نمی برد. اگر چنین بود ، لزومی نداشت که در سطر سوم ، پاره دوم ، بعد از «هرچه» «هر چیز» را در همان معنا بیاورد و زبانش را به حشوی ملال آور دچار کند.

هرچند زبان نیما بندرت ممکن است به این آفت دچار شده باشد. بنظر می رسد در «هرچه» نوعی حذف اتفاق افتاده است. حذفی از آن نوع که در «واو» های ایجاز می بینیم:

دیدم و آن چشم دل سیه که تو داری جانب هیچ آشنا نگه ندارد.

هنگامی که این سطر نیما «هرچه می پژمرد از رنج دراز» را معنا کرده و بخواهیم آن را به زبان نثر بنویسیم، ناگزیریم، پس از «هرچه» عبارتی رامثل «دراین جهان است» (هر چه در این جهان است) گنجانده و «هرچه» را گسترش دهیم ، تا به مفهوم آن در ساختمان عبارت دست یابیم. آن بخش از جمله که ما درگسترش سازه «هرچه» آورده ایم، بخش حذف شده در ساخت و کاربرد «هرچه» در شعر نیماست.

...هرچه در دیده او ناهنجار

هرچه اش در بر، سخت وسنگین

(مجموعه کامل اشعار ،ص ۲۱۳)

دکتر شفیعی کدکنی در کتاب موسیقی شعر ، نمونه هایی از این ساختار را در شعر سعدی نشان داده است. و این نمایانگر این واقعیت است که در نظر شاعران بزرگ ، پیوسته ساختار نحوی زبان ، همان اهمیتی را در آفرینش زیبایی داراست که ساختار صرفی و واژگان و بیشتر این معماری کلام (نحو) است که شاعران را در رسیدن به یک مشخصهٔ زبانی و سبکی یاری می کند هر

چند نقش مفردات کلام را در زبان نمی تبوان نسادیده گرفت. «عبدالقساهر جرجانی که بزرگترین نظریه پرداز بلاغت در ایران و اسلام است،بلاغت و تأثیر را منحصر در حوزهٔ ساختارهای نحوی زبان می دانند و آن را صلم

رُ: إِضَالِهُ عِنْ ١٩٨.

ومعانی النحوی می خواند. منظور از علم ومعانی النحوی آگاهی شاعر و ادیب است از کاربردهای نحوی زبان و اینکه هر ساختاری ، در چه حالتی ، چه نقشی می تواند داشته باشد

سعدی در چند جا در کنار گار برد «هرچند» هرکه و را نیز ، با همان برد نحوی (حذف) بکار گرفته است. وشاید نیما بدون اینکه توجهی به شعر سعدی داشته باشد ، تصادفاً به چنین حذفی دست یافته است. ۲

چون مرا عشق تو از هرچه جهان باز استد چه خم از سرزنش هرکه جهانم باشد اگرت به هرچه صقبی بخرند، رایگانی (کلیت به هرچه صقبی بخرند، رایگانی (کلیات سعدی عص ۴۶۲ و ۴۸۱ به نقل از موسیقی شعر ، ص ۳۲)

در نمونه هایی که از سعدی نقل شده و هرکه و هرچه» ی ایجاز با وجهان و دنیا» همراه است ، بنظر می رسد قلمرو کاربرد وهرچه و هرکه » در شعر نیما در مقایسه باکاربرد شیخ اجل حوزهٔ گسترده تری داشته باشد:

۱ - بامداد در باغ آینه، ص ۱۳ و ۱۲ «هرچه» ی ایجاز را با همان صورتی که نیما تجربه کرده ، بکار برده است:

مسئل ایسن است ، در ایسن خسانه تسار مسئل ایسن است که پسوشیده، در اوست

هرچه بسا مسن مسرکین است و هناد هرچه از بسود ، زخسم پسیرامسن

آنچه عبد العلی دستغیب در خصوص این پاره از شعر شاملو درکابرد «هرچه» گفته و آن را به دلیل حذف فعل بدون قرینه ، غلط آشکار دستوری دانسته است " در ست و منطقی نخواهد بود ، اگر چنین اشکالی بربامداد واردباشد، لزوماً بر سعدی و نیما نیز وارد خواهد بود.

تلاشهای نیما در راستای نبو آوری نبخوی حبوزهٔ حبروف را نیز دربرگرفته است ، مانند استخدام «واوی عطف در آغاز شعر و یا در آستانه مصرعها:

۱. شفیعی کذکنی ، محمدرضا ، موسیتی شعر ، ص ۳۱.

^{2.} همانجا ، ص 22.

٣. دستغيب ، عبدالعلي ، نقد ١٥٢ شاملو ، انتشارات چاپار ، چاپ سوم ، ١٩٧.

زیر باران نواهایی که می گویند:

باد رنج ناروای خلق را پایان

وبه رنج ناروای خلق هر لحظه می افزاید

مرخ آمین را زبان با درد مردم می گشاید:

رستگاری روی خواهد کرد

و شب تیره بدل با روز روشن گشت خواهد ، مرخ می گوید :

(مجموعه کامل اشعار ،ص ۲۹۲)

پیشینهٔ صدر نشینی دواوی عطف در شعر به قرنهای آغازین شعر فارسی در آثار شاعران مکتب خراسانی می رسد. دواوی صدر نشین در آثار برخی شاعران عراقی و مشروطه نیز یافته می شود . و نیما از آنجا که از حیث زبان پیرو مکتب خراسانی بوده ، تردیدی نیست که در احیا و تثبیت این سنت متأثر از شعر حوزهٔ خراسان باشد:

بیار آن می که پنداری روان یاتوت ناب استی ویا چون برکشیده تیغ، پیش آفتاب استی (گزیده اشعار رودکی ، ص ۴۳)

نگهبان گسنجی تسو از دشمنسان <u>و</u> دانش نگهبسان تسو ، جساودان (ابو شکور بلخی)

و صلیک السلام میر آخور صاحب اسب و استر و اشتر در استر و اشتر دیوان ایرج میرزا، ص ۱۳۹)

احیای این سنت در شعر نیما ، به دلیل روشن دیگری نیز می تواند مرتبط باشد. و آن نزدیک کردن زبان شعر به گفتار و بیان عامه است. شکی نیست که سادگی بیان ، واژگان مردمی و ساختار نحوی زبان مردم و از همه مهمتر تماس بی واسطه باطبیعت در شعر خراسان به منظور هرچه نزدیکتر شدن به زبان مردم بوده است. کاربرد دواوی عطف در آغاز مصراع در ایجاد صمیمیت بیان و صورت طبیعی کلام ، بی تأثیر نیست.

نازک آرای تن ساق گلی

که به جانش کشتم

و به جان دادمش آب

(مجموعه کامل اشعار ، ص ۴۴۴)

ای دریفا به برم می شکند

در شعر پس از نیما نمونه های زیادی از کارپرد دواوی در آغاز مصراع یا در آستانه شعر می توان یافت. این ستت که در شعر بشیاری از شاگردان نیما از عوامل قدرت و زیبایی آفرینی زبانی محسوب می شود ، در سالهای اخیر لقلقهٔ زبان برخی جوانان شده است . برخی ، هرگاه ذهن و ذوقشان در جریان سرودن ، اجازهٔ ادامه و زن را نمی دهد و یا سیلابی گرسنه در آغاز مصراع دهان می گشاید ، به دواوی عاطفه پناه آورده ، آن را در آستانه مصراع می کارند تاکاستی وزن بر طرف کنند.

نمونه های چنین کاربرد نادرست در شعر این سالها چندان زیاد است که بنظر می رسد نیازی به اراثهٔ نمونه نداشته باشد.

غیر از حرف عطف «واو» حرفهای اضافه بویژه حسرف «از» در شعر نیماکاربرد خاصی دارند:

و به مانند چراغ من

نه می افروزد ، چراخی هیچ

نه فروبسته به یخ ماهی

كه از بالا مي افروزد.

(همانجا ، ص ۴۸۸)

در سطر پایانی ، حرف اضافهٔ وازی بجسای حرف و دری نشسته است. حرف وازی با فعل و می تابدی معنی را منتقل می کند و با فعل و می افروزدی حرف ودری تناسب و هماهنگی بیشتری دارد. در شعر و نثر گذشته ما مثل مخزن الاسرار و مرزبان نامه کاربرد وازی بجای ودری پیشینه دارد. نیما با آثار شعر و نثر گذشته بویژه آثار نظامی الفت خاصی داشته، ممکن است در این مورد بخصوص از نظامی متأثر شده باشد . در برخی شعرهای دیگر نیما نیز رد تاثیر و نفوذ زبان نظامی را می توان پی جویی کرد.

تصادفاً در مخزن الاسرار نيز حرف وازع با فعل و افروختن » بكار رفته است:

بر همه سر خيل سر خير بود

قطب گران سنگ سبک سیر بود

شمع الهي ز دل افروخته

(مخزن الاسرار، ص ١٧٥)

درس ازل تا ابد آموخته

در مرزبان نامه نیز حرف «از» بجای «در» بکار رفته است:

« و پنداری این عروس زیبا که از درون پرده خمول بماند و چون دیگر حواری منشات در بر و بحر سفر نکرد.»

(مرزیان نامه ،ص ۲۰)

شکل طبیعی کلام و در درون پرده خمول... است نه و از درون پرده. ع

در قطعه ونخستین ساعت، نیما دوبار دیگر « از» را بجای «در» بکار برده و زبان خود را اندکی غیر عادی کرده است.

در نخستین ساعت شب ، هرکس از بالای ایوانش چراغ اوست.

(مجموعه کامل ، اشعار ، ص ۵۰۱)

در ساحت دهلیز سرای من و تو

(همانجا،ص ۳۰۷)

مردی است نشسته از برش مشعل نور...

در کنار نو آوریهای نیما در قلمرو نحو، نوعی حذف و تخفیف نیز در ساختار زبان به چشم می خورد . مثل حذف صفت اشارهٔ «آن» و «ی» وحدت در ترکیبهای وصفی زمانی و حذف «ی» نکره / وحدت ، در اسمهای نکره:

هنگام که گریه می دهد ساز

این دود سرشت ابر بریشت

هنگام که نیل چشم دریا

(همانجاء ص ۲۵۲)

از خشم به روی می زند مشت

بجای دهنگام که ی می بایست دهنگامی که ی یا د آن هنگام که ی مینشست. نیز در نمونه های ذیل ، شکلهای متنوع تر از این حذف را مینابیم:

چه کندگر برود یا نرود.

(همانجاء ص ۲۱۵)

دم که با ماتم خودمی گردد

می رسد تاله ای از جنگل دور

جاکه می سوزد ، را موده چراغ...

نمونه های بیشماری از این کارکردمثل «زمان که » بجای «زمانی که » و ... در شعر نیما و به تیغ آن در شعر شاعران امروز می توان یافت. انچه گفتنی است ، این است که این شکل ویژهٔ زبانی گرچه در شعر معاصر خستین بار ، در آثار نیما یافته شده و به زبان شاعران پس از از اوسرایت کرده است ، لیکن از ابداعات شعری وی نیست. کار نیماکشف و رواج و توسعهٔ آن بعنوان یک سنت در زبان شعر امروز بوده است و نه بیشتر.

در جایی خاقانی وگه و (گاه) را بجای گاهی که ووی و آن گاه و آورده است. و با حذفی که در ساختمان کلمه صورت داده به نوعی ایجاز نیز رسیده است. آن از این گریه که که بننده و گه بگشاید همی نرسد گه که بسته شود آتل به خنزر می نرسد گه که بسته شود آتل به خنزر می نرسد سرو زر باز که نامرد بود ، مرد که او ضم مسال و ضم جان و ضم دلبر دارد ا

این ساخت نحوی در شعر نیما از بسامد قبابل تبوجهی بسرخبوردار است. مخاطب از روبرو شدن با چنین نظامی در شعر نیما احساس قرابت و زیبایی بیشتری می کند. شاید دلیل آن ، انتظاری است که مخاطبان شعر امروز از نیما دارند. نیما غالباً در برابر زبان شاعری دست و پاگم کرده و تسلیم نبوده است و بسیاری از ابداعات او معلول شجاعت وشهامت وی است. در هر حال این سنت زبانی در زبان شاعران پس از نیما ، به زیباترین گونه ای ، توسعه و نمود می یابد:

هیچ میخ ایستاده بر جا خشک بی تکان ، مرده به دست و پای بی که هیچ از لب برآید نعره شان ... چه برموتی در کویرشان کولاک می کود

(از این اوستاس ۳۷)

۱. بیتهای خاقانی و ناصر بخارایی از بدحتها و بدایع و عطا و لقای ۲۸۲ - ۲۷۹ ، نقل شده.

هنگام که دلت

آن موزه عتیق عطش را به جرعه ای

لا جرعه وگوارا

(گنجشک و جبرٹیل ،ص ۷۵)

تهدید می کردند ...

نوآوری نیما به ابداع شکلهای جدید نحوی ، منحصر نمی شود. در سترهٔ واژگان ومفردات نیز نو آور است، و همه اینهایه استناد و به پشتوانهٔ ریه ها و پیشنهادات فرضیه اش در جهت کمال زبان در شعر اوشکل م گیرد. همو معتقد است: و زبان ، ناقص است و کوتاهی دارد و فقیر ت.رسایی و کمال آن به دست شاعر است... اشعار حافظ و نظامی ، نسبت زمان خود ، این معنا را می رسانندا

کامل کردن زبان ،در پاره ای موارد از استخدام واژگان خاص و کاربرد یعی آنها و گاه شکستن قراردادهای دستوری بدست می آید. نیما به هیچ اردادها ، در هماهنگی با معنا و محتواست که شکل می گیرند . کلیشه نیزی نیماگاه تاآن حد است که در جایی آن قواعد دیکته شده را تلقینات بطان می داند' در نگاه او هیچ واژه ای به خودی خودو فی ذاته ، شاعرانه یا ر شاعرانه نیست. تنها کاربرد آن و کارکردی که می یابد ، تعیین کسنندهٔ عرانه بودن یا نبودن آن است ، این نکته که برخی واژه ها شاعرانه و برخی ستند،مربوط به شرایطی است ، که و شعر تماس مستقیم خود را با واقعیت از ست می دهد و شاعران از روی دیوانهای یکدیگر شعر می گویند. ۳ اگر قرار ند تقسیمی هم در مورد واژه ها صورت بگیرد، بساید آنها را به تعبیر مداد به گناهکار و بی گناه تقسیم کرد.

تغییر ساخت سازه های واژگانی و خلق نوعی دیگر از آن ، جنبهٔ دیگر

۱. یوشیج ، تیما ، حرنهای هنسایه ، ص ۷۵.

۲. یوشیج ، نیما ، نامه های نیما یوشیج ، شرکت سهامی خاص نشر آیی ، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۲،

۲. خویی ، اسماهیل ، از شیر گفتن، تلز سپهر ، چاپ اول ، تهران ۱۳۷۱.

نو آوری صرفی نیماست.

او این تغییر را برای عرضهٔ معانی تازه انجام می دهد. نیما برای کلمات آشنا که معنای آشنایی نیز دارند، معانی ناآشنایی که مورد نظر خوداوست، وضع می کند. این معنا، به قدری درست به کلمه داده می شود، که همیشه همراه خودکلمه بدون احتیاج به توضیح و تحشیه با کمک سیاق عبارت و همسایگیهای دیگر به ذهن متبادر می شود. فی المثل از «بستن» معانی و شیدا شدن » از نقش «بستن» و طرح ریختن» را طلب می کند:

هیبت مدهش دریای گران اندر سر

بست اندیشه خریدن و توفیدن آرام آرام

گفتمش خنده نبندد پس از این

آفتایی ، نه چراخی ،بامن (در فروبند)

یا نمونه های دیگر نظیر دخنده خواهد بست تصویر می بندد و دشکستن هکه با خواب ویا «بوسه» می آید:

نیست یک دم شکند خواب به چشم کس و لیک

خم این خفته چند خواب در چشم توم می شکند. (مهتاب)

با تن خاک پوسه مي شکند...

و به همین شیوه در بسیاری از لغات آنچه نیما طلب می کند، چیزی است که تا زمان او شاعر و نویسنده ای طلب نکرده است.این کار گذشته از یک نو آوری لغوی ، تأمین یک زندگی تازه برای بعضی واژه هاست. واژه هایی که تا آستانهٔ فراموشی و طرد می روند و دوباره حیات شاعرانه شان را از سر میگیرند خودنیما نیز در این باره در وحرفهای همسایه یه شاگردانش توصیه می کندو که یک تونگری بیشتر آن وقت برای شما پیدا می شود که خودتان تسلط پیدا کرده ، کلمات را برای دفعهٔ اول برای مفهوم خود استعمال کنید. ا

در حوزهٔ مفردات ، نیما واژه های تازه ای ساخته است، نیز شکل وصورت تازه ای از فعل برآورده و آنها را در معانی ویژه ای بکار برده است.

۱. رویایی ، یدا...، زبان نیما (مقاله) کتاب هفته ، شماره ۱۸ ، ص ۲ – ۱۴۰

۲. پوشیج ، نیما ، حرنهای همسایه ، ص ۷۳.

ل «خنده بستن» ، « اندیشه بستن » ، (که قبلاً اشاره شد) و خنده آموختن... صبح چون کاروان دزد زده

می نشیند فسرده

چشم بر دزد رفته می دوزد

خنده سرد را می آموزد

(مجموعه کامل اشعار عص ۲۸۸)

و وساز دادن، بجای و ساز زدن،

هنگام که گریه می دهد ساز

این دود سرشت ابر بر پشت

می بینم جزء فعلی (زدن) را در این فعل ترکیبی ، تغییر داده است ، و ررت ویژه ای از یک فعل ساخته است: سازدادن بجای ساز زدن . همو در فهای همسایه در مورد باز سازی و باز آفرینی صورتهای فعلی می گوید:

وخیال نکنید قواعد مسلم زبان در زبان رسمی پایتخت است. زور نعمال ، این قواعد را بوجود آورده است. مثلاً بجای «سرخورد» «سرگرفت» جای «چیزی را از جا گرفت» را با کمال مینان استعمال کنید ، یک توانگری بیشتر آن وقت برای شما پیدا می شود، خودتان تسلط پیدا کرده ، کلمات را برای دفعهٔ اول برای مفهوم خود نعمال می کنید .» ا

زیباترین نمونهٔ باز آفرینی فعلی (علاوه بر نمونه هایی که نقل شد)در ر نیما ،کاربرد فعل و شکستن، برای وخواب، است که قبلاً نیز بدان اشاره

... خم این خفته چند

(ص ۲۲۲)

خواب در چشم ترم می شکند

سابقهٔ استعمال وخواب شکستن» به سده های ده و یازده ودر آثار عرفی رازی وطالب آملی و ... دیده می شود و بنظر می رسد ، این نوع فعلی پس از ا تانیما ، کارکر د نداشته و در فر هنگی نیز ضبط و ثبت نشده باشد:

۱. يوشيچ ، نيما ، سرنهاي هسايه ، ص ٧٢.

زلفت به جهان فكندآشوب

(کلیات مرنی ، ص ۲۹۰)

در دیده فتنه خواب بشکست

زلفت چو پي عتاب بشكست

ر (طالب آملی ، آتشکده آذر ، ص ۸۹۴)

در چشم ستیزه خواب بشکست

(هر دوييت نقل از بدعتها وبدايم ...، ص ٣٩٥)

از دیگر نمونه های موفق باز آفرینی صورتهای فعلی در شعر نیما می توان بکار برد فعل «ایستادن» برای «هوا» اشاره کرد:

هست شب همچو ورم کرده تنی گرم ، در استاده هوا

هر چند کاربرد شکل فعلی «ایستادن» به صورتی کاملاً متفاوت از کارکرد خاصش در زبان پیش از نیما پیشینه داشته است، لیکن از آنجا که نمونه های این کاربرد در گذشته بسیار شاد و اندک بوده و از سویی دیگر به علت برخورد کاملاً تازه و متفاوت نیما با این فعل ، می توان آن را برای وی نوعی نوآوری محسوب کرد . در تاریخ بیهقی دوبار، « ایستادن» برای «هوا» مکار رفته است:

' (ج ۲ ،ص ۴۹۳)

... و هوای بلخ گرم ایستاد.

(چ۳، ص، ۱۱۱۰)

... هرچند هوا گرم ایستاده بود و امیر قصد خوارزم کرد...

نیما ،گاه دهوا، را سرد، د ایستاده ، می بیند:

(مجموعه کامل ، اشعار ص ۲۵۵)

مانند روز نقش هوا ایستاده سرد...

و بیهتی اما روز را «گرم» ایستاده می بیند، همچنان که هوا، را ،

(تاریخ بیهتی ، ج ۳ ، ص ۹۳۶)

بسیار رانده بود و روز گرم ایستاده ...

مهندنس سید مصطفی میر سلیم به اهتمام حجت ا... ابراهیمیان خانه فرهنگ ج. ۱.۱ -کویته

مدتی است که در هر شماره از روزنامهٔ دایران به مطلب کوتاهی یا هنوان و زبان خارسی ، پالایش و ویراش به به قلم مهندس سید مصطفی میر سلیم – رزیر هانشمند و خارس هوست پیشین خرهنگ و ارشاد اسلامی – برای جمایگزینی و ترویج واژه های فارس به جای واژه های بیگانه ، درج می شود . آقای ایراهیمیان مسئول خانه فرهنگ کورته ، برخی از مطالب مذکور را با تغییرات و تدوین نو، برای دانش ارسال کرده است که اینک بنظر شما می پرسد، البته قبلاً هم در شمارهٔ برای دانش ارسال کرده است که اینک بنظر شما می پرسد، البته قبلاً هم در شمارهٔ گرامی شماگذشته است.

زبان فارسى، پالايش و ويرايش

تور:

از تعطیلات سالیانه بویژه در نوروز ، مردم برای سیاحت و زیارت استفاده می کنند و به ایرانگردی و جهانگردی می پردازنسد . وقسی در یک برنامه سفر بازگشت به نقطه اولیه پیش بینی شده ، به آن گردش می گویند .

واژه بیگانه تورکه در فارسی به کار می رود به مفهوم گردش است.

مثال : از تور نوروزی [جزیره]کیش استقبال فراوان می شود. یعنی : از گردش نوروزی کیش استقبال فراوان می شود ، (سفر به کیش و

بازگشت به مبداء)

از همین واژه توریسم مشتق شده است به مفهوم گردشگری و سیاحت و توریست نیز یعنی جهانگرد که اگر گردش در ایران انجام گیرد به آن ایرانگردی می گویند.

مثال : توریسم، صنعتی است که در سی سال آیبنده بیشترین درآمد را عاید کشورهایی می کند که تا امروز برای آن سرمایه گذاری کرده اند.

یعنی: جهانگردی تا ۳۰ سال آینده بیشترین درآمد را به خود اختصاص خواهد داد.

یا: کشورهای مستعد جذب جهانگردانند که زیبایی سرزمین و تنوع آب و هوا و غنای میراث فرهنگی دارند.

از همان ریشه، در ورزش از واژه تورنمنت استفاده شده است به مفهوم مسابقه دوستانه بین بازیکنان یا ورزشکاران بدون اعطای جایزه یا عنوان.

مثال : به مناسبت دههٔ فجر در برخی از رشته های ورزشی تورنمنت برگزار شد.

یعنی : مسابقه های دوستانه ورزشی برگزار شد.

کنکور:

ورود به دانشگاهها، هم به دلیل محدودیت ظرفیت آنها و هم بنا بر ضرورت تطبیق شرایط متقاضیان با تحصیلات دانشگاهی ، پس از گذراندن مراحلی که به شکل امتحان و مصاحبه است انجام می گیرد . برای مجموعه این مراحل از واژه بیگانه کنکور استفاده شده است که فارسی آن آزمون است مثال : دوره های پیش دانشگاهی نیز مستلزم گذراندن کنکور سراسری یک مرحله یی است .

به جای : دوره های پیش دانشگاهی نیز مستلزم گذراندن آزمون سراسری یک مرحله یی است . گاهی از واژه مسابقه نیز برای رساندن مفهوم گننکود استفاده شده است که آن واژه هم مناسب نیست . پس به جای واژه بیگانه

کنکور از واژه های آزمون ، امتحان ، امتحان جامع و مسابقه ورودی می توان استفاده کرد.

فاز:

مرحله بندی کارها و فعالیتها روشی است که امکان نظارت دقیقتر را در در هر مرحله را در در هر مرحله را در صورت برنامه ریزی و طراحی صحیح فراهم می سازد.

درفارسی برای هر مرحله از یک طرح واژه بیگانه فاز به کار گرفته شده است. مثال: در فاز دوم این پروژه تکنولوژی جدید به کار رفته است.

یعنی : در مرحله دوم این طرح ، فن آوری جدیدی به کار رفته است . واژه فاز در علوم عملی به معنای حالت و نمود است .

مثال: در اثر دریافت گرما بسیاری از اجسام از فاز جامد به فاز مایع می رسند.

یعنی: بسیاری از اجسام از حالت جامد به حالت مایع می رسند.

پتانسیل:

در برنامه ریزی توسعه منطقه یی قابلیتهای مختلف بررسی و ارزیابی می شود و سپس ابزارهای متناسب با آن قابلیتها را به کار می گیرند تا آنچه را بالقوه است ، فعال کنند . واژه بیگانه پتانسیل برای رساندن مفهوم قابلیت و آنچه بالقوه است ، به کار می رود .

مثال: در مناطق كوهستاني كشور ، پتانسيل معدني چشمگير است .

یعنی: قابلیت معدنی گسترده یی وجود دارد.

یا: علیرهم پتانسیل خوب ، رشدی نکرد .

يعني ; باوجود امكانات بالقوه ، رشدى نكرد .

، پارامتر:

برای شناخت یک مسطه عوامل متغیر و مختلف مؤثر بر آثرا تعیین می

کنند و به مطالعه اثر مستقل هر یک از آن عوامل و متغیرها و سپس اثر ترکیبی آنها می پردازند.

واژه بیگانه پارامتر به مفهوم عامل متغیر در زبان فارسی رایج شده است. مثال: تورم در هر کشور، وابسته به پارامترهای اقتصادی و اجتماعی میشود.

یعنی: تورم متاثر از متغیرهای اقتصادی و عوامل اجتماعی آست. یا: در شرایط بحرانی بهتر است اثر هر پارامتر قبلاً چک شود. یعنی: بهتر است اثر عامل متغیر بررسی شود.

لجستيك:

درمیان فنون نظامی ، دسته یی از فنون متوجه فعالیتهایی است که امکانات آماده بودن ، نقل مکان کردن و حمله یا مقاومت را در مناسبترین شرایط فراهم می سازد.

این دسته از فعالیتها را پشتیبانی می نامند و واژه بیگانه لجستیک دقیقاً با مفهوم پشتیبانی وارد زبان فارسی شده است .

مثال: عدم مونقیت اسكادران ناشى از ضعف لجستیك بود .

يعنى : عدم موفقيت گروهان به دليل پشتيباني ضعيف بود .

يا: معاونت لجستيک ، يعني ، معاونت پشتيباني .

پس در همه موارد به جای واژه بیگانه لجستیک از واژه فارسی پشتیبانی استفاده شود.

كارت

واژه بیگانه کارت با چند معنی در فارسی استفاده می شود: ۱- ورق - مثال: بسیاری از سرگرمیها باکارت انجام می شود. یعنی با ورق انجام می شود.

٢- ورقه -مثال : او كارت ويزيت خود را تقلبهم كرد . يعنى: ورقبه نام و

نشانی خود را تقدیم کرد.

۳- برگ ونامه - مثال: فرستادن کارت تبریک در ایام عید رایج است، یعنی: فرستادن برگ تبریک یا تبریک نامه در ایام عید رایج است.

۴- برگه - مثال : کارت ملاقات ، یعنی :برگه ملاقات ، یا : کارت هویت ، یعنی: برگه شناسایی ،

یا: کارت ترافیک ، یعنی برگه عبور و مرور ، یا: کارت دعوت ، یعنی : دعوت نامه .

۵ - نقشه - مثال: کار توگرافی ، یعنی نقشه نگاری ، یاکارت جغرافیائی ، یعنی نقشه جغرافیایی .

۶ - صورت - مثال: در این رستوران خذا را از روی کارت سفارش می دهند. . یعنی: در این خوراک سرا از روی صورت ، غذا سفارش می دهند.

۷ - اختیار تام ، در واژه مرکب «کارت بلانش » یعنی (برگ سفید) مثال: برای لابی کردن به او کارت بلانش داده بود ، یعنی: برای مذاکرات غیر رسمی به او اختیار تام داده بود.

ترم:

واژه بیگانه ترم که در زبان فارسی رواج یافته دارای چند مفهوم است :

۱ - مدت زمان معینی که سر رسید دارد .

مثال : در دانشگاهها معمولاً سالی دو ترم تحصیلی پیش بینی می کنند .

يعنى : دو نهمسال تحصيلي پيش بيني مي كنند .

یا: امتحانات میان ترم به معنی امتحانات میانی .

۲ - یایان و حد در زمان و مکان

مثال: در پایان ترم، آزمون جامع می گذارند.

با همين مفهوم واژه ترمينال ساخته شده است ، به معناي پايانه .

مثال: قبل از توروز ترافیک اطراف ترمینالها سنگین است.

یعنی :قبل از نوروز عبور و مرور اطراف پایانه هاکند است.

پس به جای ترم از واژه های ثلث، نیم سال و نظایر آن و به جای ترمینال از پایانه استفاده شود.

کمپ:

محلی که برای استقرار نظامیان، آموزش نظامی و بسه دست آوردن آمادگی و دفاع ساماندهی می شود، پادگان و اردوگاه نامیده مبی شود واژه بیگانه بی که در زبان فارسی رایج شده است با همان مفهوم ، کمپ است که با توسعه معنی برای استقرار هرگروه غیر نظامی برای آموزش و بدست آوردن آمادگی نیز به کار می رود . در صورتی که استقرار برای فعالیتهای ورزشی یا سیاحتی باشد بدان اردوگفته می شود که معادل آن واژه کمپینگ است :

مثال: به منظور برخورداری از امنیت ، بسیاری از شهر ها در کنار کمپ ها برپا شده است .

یعنی : به منظور برخورداری از امنیت ، بسیاری از شهرها در کنار پادگانها برپا شده است .

مثال: قبل از مسابقه های ورزشی معمولاً دوره آمادگی معینی را در کمپینگ بایدگذراند.

یعنی: قبل از مسابقه های ورزشی باید در اردوی آمادگی شرکت جست. مثال : بهترین نوع گذران اوقات فراغت کمپینگ در نقاط خوش آب و هوا است.

یعنی : بهترین نوع گذران اوقات فراغت شرکت در اردوی نقاط خوش آب و هوا است .

مثال: بیس کمپ محل آماده شدن برای برنامه های سخت بعدی است.

یعنی: پایگاه اصلی محلی برای آماده شدن برای برنامه های سخت بعدی است.

پس به جای واژه کمپ ، یا کمپینگ از واژه های پادگان ، پایگاه ، اودوگاه، خیمه گاه ، بازگاه و اردو می توان استفاده کرد.

ربط:

در اثر سهل انگاری مترجمان در دو قرن گذشته واژه هایی متداول شده که کار برد آنها باحث کاهش غنای زبان فارسی و کم توجهی به برخی لطافتها و ظرافتها شده است.

یکی از مصادیق آن ، استفاده نابجایی است که از واژه ی ربط وهم خانواده های آن می شود: در رابطه با ، مربوطه به ، مرتبط با، مربوط شدن یا بودن ، رابطه داشتن ، قطع رابطه ، نامربوط ، مربوطه واژه ربط و رباط استعمال قدیم دارد و ربط در تاریخ بیهقی و شاید متن های قبل از آن هم آمده است و ریشه معادل خارجی آن ،واژه " RELATION " است و در این معانی از آنها استفاده شده است .

۱ - وصل و اتصال در مناطق جغرافیایی و راهها:

مثال : كوره راهى على آباد را به مركز استان مرتبط مى كند .

به جای : به مرکز استان متصل می کند یا وصل می کند یا می پیوندد.

۲ - نزدیک بودن ، دوستی داشتن ، مراوده داشتن :

مثال: درمیان دانشمندان تنها او با خلیفه رابطه داشت.

به جای : تنها او با خلیفه دوستی داشت یا تنها او به خلیفه نزدیک بود .

يأ: اين دو طايفه قرنها باهم رابطه داشتند .

به جای : باهم دوستی داشتند یا باهم الفت داشتند ، یا باهم دادوستد داشتند ، یا پیوندهای خانوادگی داشتند ، یا باهم رفت و آمد داشتند ، بنا به نیاز.

یا: کسی نمی دانست آیا آنها رابطه ایی باهم داشتند ،

به جای : آیا آنها مراوده ایی داشتند .

٣ - درباه ، نسبت به :

مثال: تضایایی که در ارتباط با فرماندهی وجود داشت.

به جای : درباده فرماندهی یا نسبت به فرماندهی وجود داشت .

۲ - مناسبات:

مثال: بعد از جنگ دوم جهانی ، ارتباطات ایران و ترکیه متحول شد.

به جأى : مناسبات ايران و تركيه دگرگون شه .

یا: همین درگیری به قطع رابطه انجامید،

به جای: به گسستن علایق منجر شد.

۵ - برگشتن:

مثال: بیشتر این وقایع مربوط به یورش تیمور است ،

به جای : بیشتر این وقایع به یورش تیمور برمی گردد .

یا:مشکل مربوط به او بلاتکلیف ماند ،

به جای : مشکل او بلا تکلیف ماند . در این مثال اساسا و مربوط به » زاید است.

یا: از میان یاد داشتهای مربوط به آثار تاریخی .

- دو کتاب خطی مربوط به اوست.

به جای : راجع به اوست یا به او تعلق دارد ، یعنی از یک کلمه دو معنای مختلف مستفاد می شود.

۶ - معادله در علوم ریاضی:

مثال: در این رابطه عوامل مجهولی است،

به جای : در این معادله عواملی مجهول است .

با این مثال روشن می شود که به کارگیری واژه ربط و مشتقات آن نوعی کم ارزش کردن جمله و در مواردی ایجاد کردن شبهه و ابهام است. به آنها باید واژه مربوط به را نیز اضافه کنیم که بامعانی مختلف در زبان و قلم امروز ما جاری است و حتی مربوط را بی توجه به موصوف مذکر یا مؤنث ، صفت ، آورند یا به صورت مضاف و مضاف الیه.

لازم است مؤلفان و ویراستاران باتوجه به ظرافت مطلب از واژه صحیح و بجا استفاده کنند و نثر خود را با استفاده از مشتقات واژه ربط کم اعتبار نسازند.

استاندارد:

هر تولید صنعتی یا هر فعالیت مشخص هنگامی به کیفیت مناسب و حالت تعریف شده عادی می رسد که از مجموعه ای قواعد و مقررات و ضوابط پیروی کند. تنوع تولیدات و خدمات و ضرورت حفظ حقوق مصرف کنندگان و نیز حفظ حیثیت شرکت تولید کننده موجب شده است که اسناد متعدی برای تعیین و تعریف قواعد تولید یا فعالیت تهیه شود. واژه بیگانه نُرم برای این قواعد به کار گرفته شده است.

مثال: مراعات نُرم ها در تولیدات صنعتی موجب حفظ شرایط ایسنی و سلامت می شود.

یعنی : مراعات قواعد مصوب در تولیدات صنعتی باعث ایمنی و سلامت می شود .

واژه بیگانه استاندارد نیز با همین مفهوم به کار گرفته شده است یعنی قواعد و ضوابط و معیار هایی که برای تولید یک کالا ، استفاده از یک روش ، ارایه یک خدمت ، اجرای یک فعالیت مراعات می شود . مراعات این قواعد و معیارها برای برخی از کالاها و خدمات اجباری است و برای برخی دیگر تشویقی است .

مثال: عدم مراعات استاندارد در تولید وسایل گاز سوز سوانحی را به بار آورده است.

یعنی : عدم مراعات قواعد (یا ضوابط مصوب) در تولید وسایل گاز سوز سوانحی را به بار آورده است .

مشال: در جلب و سرویس رساندن به توریستها توجه به حفظ استانداردهای مصوب بین المللی ضروری است.

یعنی :در جذب و ارائه خدمت به جهانگردان توجه به معیار های مصوب بین المللی ضروری است.

فونداسيون:

از ریشه بیگانه نوندوس به معنای ته و بن واژهایی در زبان نسارسی رسوخ یافته است .

۱ - واژه فونداسیون به مفهوم پی و پایه بویژه در ساختمان .

مثال : توجه به اجرای دقیق فونداسیون به کاهش ریسک زلزله می انجامد، یمنی: توجه به اجرای دقیق پی ریزی به کاهش خطر زلزله می انجامد.

۲ -- همین واژه به شکل فاندیشن به مفهوم بنیاد و موسسه به کار می رود ،
 مثال : در امریکا تشکیل فاندیشن به نام شخصیتها ظاهراً دارای مقاصد اجتماعی است یعنی : تشکیل بنیادها در آمریکا به نام شخصیتها ظاهراً دارای مقاصد اجتماعی است.

۳ - از همان ریشه واژه فاندمانتالیسم به مفهوم بنیادگرابه کارگرفته شده است. مثال: سرچشمه فاندمانتالیسم به جریانات مذهبی آمریکا در هشتاد سال پیش بر می گردد، یعنی: سرچشمه بنیادگرایی به جریانات مذهبی آمریکا در هشتاد سال پیش بر می گردد.

سایت:

بناهای مهم را باید درجای مناسب ساخت ، به جای واژه فارسی جا یا مکان یا زمین ، از واژه بیگانه سایت استفاده شده است .

مثال: برای هتل پنج ستاره انتخاب سایت مناسب شرط لازم موفقیت است، یعنی برای مهمانخانه پنج ستاره،انتخاب محل مناسب، شرط لازم موفقیت است.

مثال: معمولاً سايت رله مخابرات بر بلندي كوهها است.

یعنی : معمولاً ایستگاه تقویتی مخابرات بر بلندی کوهها است.

همین واژه با مفهوم دید و منظر نیز به کار می رود .

مثال: این دانشگاه از سایت خویی برخوردار است.

یعنی : محل این دانشگاه منظر خوبی دارد .

یکی دیگر از مفاهیم آن منظره و جاذبه ست.

مثال: چرا این سایت توریستی را رهاکرده اند؟

یعنی: چرااین مکان باجاذبه سیاحتی را معطل گذرانده اند ایس چرا ایس منظره را رها کرده اند ؟

بولتن:

باگسترش مطبوعات ، اطلاع رسانی خبری تقویت شد و اندواع خبرنامه ها ، گزارش های خبری و اطلاعیه ها تهیه شد و در اختیار مردم و مسؤولان قرارگرفت . برای این خبرنامه ها از واژه بیگانه بولتن استفاده شده که قابل اجتناب است .

مثال: تمام آژانسهای خبری بیگانه برای انتخابات بولتن ویژه تهیه کرده اند. یعنی: تمام خبرگزاریهای بیگانه برای انتخابات خبرنامه ویژه تهیه کردهاند. مثال: بولتن های اقتصادی یا فرهنگی کمک شایانی برای تصمیم گیری محسوب می شود.

یعنی: گزارش های خبری اقتصادی یا فرهنگی کمک شایانی برای تصمیم گیری محسوب می شود.

پس به جای بولتن از واژه های فارسی خبرنامه ، اطلاعیه یا گزارش خبری استفاده شود .

شيفت:

بسیاری از خدمات امروزه باید به صورت مداوم در شبانه روز ارائه شود و تعطیل پذیرنیست .گردانندگان این خدمت و فعالیتها ناگزیر به نوبت ، کار را تحویل می گیرند .

برای نو به کاری از واژه بیگانه کار شیفتی استفاده شده است.

مثال : كار شيفتى سخت است زيرا باطبعيت سازگار نيست لذا با مزايايى سختى آن را جبران مى كنند، منی: نوبه کادی با طبعیت سازگار نیست ، سختی آنرا با پرداخت مزایایی بران میکنند.

معنای لغوی مصدر شیفت ، جا به جاکردن یا تغییر دادن است . با این سنا هم در فارسی به کارگرفته شده است .

نال : این کمپانی ناچار شده آژانس خود را به شهر دیگری شیفت دهد. عنی :این شرکت ناچار شد دفتر نمایندگی خود را به شهر دیگری جابهجا

پس به جای واژ بیگانه شیفت از واژه نو به کاری یا جا به جایی استفاده ود.

استاديوم:

محوطه یی که با تجهیزات مناسب برای فعالیتهای ورزشی مختلف ماده شده است ، ورزشگاه میگویند. واژه بیگانه استادیوم با همان معنا وارد بان فارسی شده است.

ثال: از امکانات استاد یوم آزادی غیر از ورزش برای اجتماعات دیگر نیز ستفاده می شود.

عنی : از امکانات ورزشگاه آزادی بسرای اجتماعات غیر ورزشی هم ستفاده می شود. پس به جای واژه بیگانه استادیوم از واژه فارسی ورزشگاه ستفاده شود.

كنوانسيون:

زندگی جمعی در کشورها ، ابعاد جهانی به خودگرفته است بطوری که بیج کشوری خود را مستغنی از توجه به آثاری که برنامه ها وفعالیتهایش بر ، یگران می گذارد ، نمی داند ، برای هماهنگی این نوع فعالیتها که آثار جهانی ، ارد ، پیمان ها و میثاق هایی بین کشورهای مختلف بسته می شود که برای آنها راژه بیگانه کنوانسیون به کار رفته است .

مثال: مهمترین مقوله ایی که چند کنوانسیون بدان پرداخته اکولوژی است. یعنی: مهمترین مقوله ایی که چند میثاق جهانی بدان پرداخته محیط زیست است.

مثال: قدرتهای بزرگ کنوانسیون های بین المللی را بهانه ایی برای مداخله در امور سایر کشورها قرار می دهند.

یعنی : قدرتهای بزرگ پیمانهای بین المللی رابرای مداخله در امور سایر کشورها بهانه قرار می دهند. پس به جای کنوانسیون از واژه های پیمان ، معاهده و میثاق استفاده شود .

کوپن:

گاهی به منظور توسعه عدالت اجتماعی ، کالا یا کالاهایی را به صورت رایگان یا ارزان در اختیار عموم مردم یا برخی از گروههای اجتماعی قرار می دهند . دریافت آن کالا با ارائه حواله ایی انجام می گیرد که به آن در فارسی پته می گویند و واژه های بیگانه ایی که برای آن به کار گرفته شده است بن و کوپن است .

مثال: در شرایط اضطراری بهتر است توزیع کالاهای اساسی با کوپن انجام گیرد تا بازار سیاه رشد نکند.

یعنی : بهتر است توزیع کالاهای اساسی با پته انجام گیرد تا بازار سیاه رشد نکند.

مثال: یکی از راههای تقویت ضعف نشر کتاب استفاده از بن خرید کتاب بوده است.

یعنی : برای تقویت ضعف نشر از پته خرید کتاب استفاده شده است .

به جای واژه های بیگانه بلیط ، کوپن ، بن از واژه فارسی پته استفاده شود.

کد:

واژه بیگانه که با چند مفهوم در زبان فارسی بسیار رایج شده اماکاملاً قابل اجتناب است .

۱ - مفهوم پیش شماره در

مثال: برای استفاده از تلفن موبایل کد مخصوص نرا باید گرفت.

یعنی: برای استفاده از تلفن سیار [همراه]، پیش شماره مخصوص را باید گرفت.

٢ - مفهوم رمز:

مثال: پاسپورت ها معمولاً از شمارهٔ کد برخوردارند،

یعنی : گذرنامه ها معمولاً دارای شمارهٔ رمز اند

٣ - مفهوم سند:

مثال: در صحبت هایش بسیار از فرمانده کد می کرد (یا کد می آورد) یعنی: در صحبت هایش بسیار به جملات فرمانده استناد می کرد.

پس به جای کد از واژه های فارسی پیش شماره ، رمز یا سند استفاده شود .

پلاکارد:

اطلاعیه ها، شعارها، آگهی های مختلف اجتماعی ، سیاسی یا بازرگانی را به صورت چاپی یا خطاطی شده بر روی کاغذ ، پارچه ، ورقه های فلزی یا چوب به مناسبتهای مختلف در معرض دید عموم قرار می دهند .واژه بیگانه پلاکارد (از ریشه پلاک به معنی چسباندن والصاق کردن) با مفهوم آگهی و شمار نوشته یا چاپ شده ، در فارسی به کار گرفته شده است .

مثال : بر اساس قانون انتخابات استفاده از هر نوع پلاکارد برای تبلیغات نامزدها ممنوع است .

یعنی : استفاده از هر نوع آگهی عمومی برای تبلیغات ممنوع است .

مثال : همه ساله در راهپیمایی ها از پلاکاردهای گوناگون استفاده می شود .

یعنی: در راهپیمایی ها همه ساله از شعار نوشته های گوناگون استفاده می شود.

پس به جای پلاکارد از واژه های آگهی و شعار نوشته استفاده می شود.

بروشور:

برای مجموعه اطلاعاتی که روی کاغذ نوشته یا چاپ می شود و سپس آن کاغذ ها را با به هم دوختن یا چسباندن به صورت کتابچه یا جزوه در می آورند واژه بیگانه بروشور به کار رفته است .

مثال : کاندیداها بیوگرانی خود را به صورت بروشور چاپ کرده اند .

يعني : نامزدها زندگينامه خود را به صورت كتابچه چاپ كرده اند.

مثال: ارگانهای دولتی اطلاعات تخصصی خود را در بروشورها منتشر می کنند.

یعنی : دستگاههای دولتی اطلاعات تخصصی خود را در راهنمون ها منتشر می کنند .

پس به جای واژه بیگانه بروشور از واژه های فارسی کتابچه یاجزوه یا راهنمون استفاده شود.

دیکته:

تحمیل کردن عقیده یا القاکردن نظر همواره روشی رایج بوده و هست. او واژه بیگانه دیکته برای رساندن همین مفهوم در فارسی استفاده شده است. مثال: هرچه جامعه یی آگاه ترباشد دیکته کردن عقاید در آن مشکل تر است. یعنی: هرچه جامعه یی آگاه تر باشد تحمیل کردن عقاید در آن مشکل تر است.

مثال: آزادی اندیشه با دیکته کردن نظر سازگار نیست.

يعنى : آزادى انديشه يا القاكردن نظر سازگار نيست .

همین واژه به مفهوم املاکردن یا نوشتن آنچه دیگری می خواند در فارسی به کار رفته است : مثال : برای یادگرفتن دقیق یک زبان خارجی به دیکته آن باید اهمیت داد. یعنی : برای یادگرفتن دقیق یک زبان خارجی به املا آن باید اهمیت داد. پس با استفاده از واژه های مصدری تحمیل و القا و املا می توان از به کارگیری واژه بیگانه دیکته پرهیز کرد.

مانور:

واژه بیگانه مانور با سه مفهوم در زبان فارسی نفوذ یافته است:

۱ - حرکت و فعالیت یا تحرک:

مثال: این اواخر هرگونه قدرت مانوری را از دست داده بود .

يعنى : اين اواخر هيچ امكان فعاليت و تحركي نداشت .

٢ - ترفند و تدبير:

مثال: باید منتظر عواقب اجتماعی مانورهای انتخاباتی باشیم.

يعنى : بايد منتظر عواقب اجتماعي ترفندهاي انتخاباتي باشيم .

مثال: با مانوری که داد همه را به تعجب انداخت.

یعنی: باتدبیری که نشان داد همه را شگفت زده کرد.

٣ - عمليات تمريني ، عمليات نمايشي :

مثال: بعضی کشورهای غربی و ترکیه قصد مانور نظامی مشترک داشتند.

يعني : قصد داشتند عمليات نظامي نمايشي مشتركي را انجام دهند .

مثال : مانور نیروهای دریایی ما در خلیج فارس هشداری بود برای دشمنان. یعنی : عملیات تمرینی نیروهای دریابی ما در خلیج فارس هشداری بود برای دشمنان .

انستيتو:

علما و ادبا و هنرمندان از رشته های مختلف در انجمنهایی گردهم جمع می شوند تا امکانات رشدکیفی فعالیتها در آن رشته و بررسی انتقادی روندی راکه علم و فرهنگ و هنر در یک مقطع زمانی دارد . فراهم کنند .

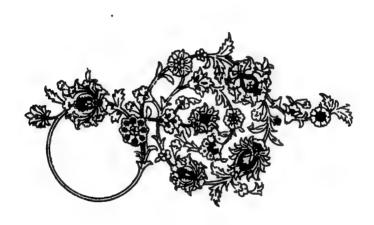
به این مؤسسه ها واژه بیگانه انستیتو اطّلاتی شِکه اسبت ر

مثال: انستیتو ایران شناسی در بسیاری از کشورها تشکیل شده است.

یعنی : انجمن ایرانشناسی در بسیاری از کشورها تشکیل شده است .

مثال : انستیتوگوته با آموزش زبان آلمانی ، وظیفه گسترش فرهنگ آلمانی را نیز بعهده داشت .

یعنی :انجمن گوته ، به گسترش فرهنگ آن کشور نیز می پرداخت . بنابر این ، بجای واژه بیگانه انستیتو بهتر است از واژه های انجمن ، مؤسسه و نهاد را به کار برد.

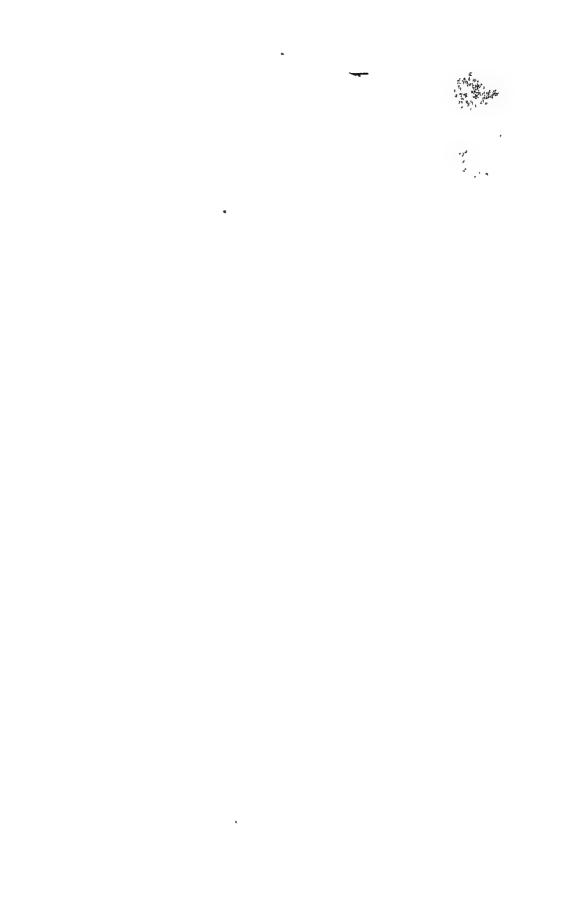


وست نیاز

بیانا برآدیم وستی زول کنوان برآور وسند از گل بخسل میسندان د نبینی دخت کدی برک اند زسرائی برآردینی، دست های بیاز زئیمت کرد و بنی وست باز؟ میسندا دازآن دکه مرکز نبئت کوفی ید گرد و برآور و و و و بیت مینا میساز آن دکه مرکز نبئت کنوسید گرد و برآور و و و و استینش نکه میساز برای در این بیان باز بیانا به داوی سکین نواز و میساز برمن برآدیم و ست که بی برک از این بیشن و از و



شبه قاره



در سومین دوره باز آموزی استادان فارسی از شرکت کنندگان خواسته شد تا هرکدام به عنوان کار پژوهشی، مقاله بی در پایان دوره نگارش و تسلیم نماید. از بین مقالات ، پنج مقاله به عنوان بهترین مقاله باتوجه به روش تحقیق انتخاب گردید. از آنجا که آشنایی با شیوه نگارش مدرسین و استادان فارسی در دانشگاههای پاکستان برای برنامه ریزان دوره های بازآموزی و دانش افزایس در ایران و پاکستان اهمیت دارد و از طرفی باحث شناخت بیشتر صلاقه مبندان به وضعیت زبان فارسی در پاکستان می شود، چکیده بی از این مقالات، با حفظ کامل امانت در نگارش، در پی می آید.

معرفي چنداثر

۱ - معرفی قابوس نامه
 (تهیه و نگارش خانم سلمی لطیف ، استاد فارسی دانشگاه کراچی)

آن کتابی که درین وقت در دستم است « نصیحتنامه معروف به قابوس نامه » مؤلف این کتاب عنصر المعانی و شمگیر با مصحح: سعید نفیسی ؛ با مقدمه و تصحیح مجدد: حسین آهی ؛ تاریخ انتشار: ۱۳۶۲ هجری شمسی ؛ چاپخانه: افست مروی (ایران) است.

در آغاز کتاب سعید نفیسی به عنوان «تکمله» چند سخن دربارهٔ آن نسخه های دیگر این کتاب گفته است که از آنها استفاده کرد.بعداً کلمات حسین آهی آمده است که دربارهٔ خصوصیات و سبک قابوس نامه نوشته است نیز جمله های چند درباره این کتاب مذکوره است که بعد از تصحیح های مختلف بدین درجه رسید. سپس مقدمه ای نوشته به دست سعید نفیسی است. درین او دربارهٔ خانواده و زندگی مولف ، اخلاق و معلومات مولف ، اشعار مولف ، نام کتاب ، شهرت و رواج این کتاب ، ترجمهای این کتاب ، چاپ حاضر و آخرین فواید لغوی این کتاب را در چند صفحه ذکر کرده است.

بعداً کتاب اصلی شروع می شود . در آغاز کتاب مؤلف چند تاسخن گفته است که او این کتاب چرا نوشته ، سپس فهرست کتاب داده است.

نام كتاب: `

این کتاب به نام وقابوس نامه هشهرت دارد زیرا که در بیشتر تذکره ها همین اسم داده شده است بجز محمد عوفی که او در تالیف خود و جوامع الحکایات و لوامع الروایات » می گوید : و کیکاوس در نصایحی که بفرزند خود کرده است چنین و چنان گفته » (بحواله :مقدمه کتاب قابوس نامه از سعید نفیسی ؛ ص : بج) - خود امیر کیکاوس در ابتدای کتاب بر صفحه ۳، می نویسد:

«این نصیحت نامه و این کتاب مبارک شریف را بر چهل و چهار باب نهادم ...» به این صورت معلوم می شود که اسم حقیقی این کتاب و نصیحت نامه» البته معروف است به نام و قابوس نامه »

نام مولف :

مؤلف کتاب مذکوره و امیر عنصر المعالی و شمگیر، است. در آغاز همین کتاب بر صفحه یکم مولف خود می نویسد

موضوع كتاب

موضوع این کتاب علمی ، اخلاقی و حکمی است . همه کتاب پر از تعلیمات و نکات دینی ، دنیوی ، اخلاقی ، حکمی وعلمی است. مؤلف زندگی اخروی را بر زندگی دنیوی برتر می داند . برای این که دنیا فانی است همه چیز ها بالاخره فنا می پذیرد بجز افعال وکردار ما که زندگی اخروی ما مرهون همان است . در آغاز کتاب بر صفحه دوم او می نویسد...

ديباجة كتاب

کتاب مذکور از نام حمد باری تعالی و صلوة و سلام بر حضرت محمد مسمده مدرم شروع می شود بعد از آن مؤلف سبب تالیف کتاب را بیان کرده است. اینجا او به اختصار سلسلهٔ نسب خود را هم داده است.

نكات مهم دربارهٔ سبك و خصوصيات قابوس نامه

قابوس نامه یکی از معروف ترین کتابهای قرن پنجم است و نمونهٔ بی بها است برای موضوعات اخلاقی ، علمی ، دینی و حکمی - برای تربیت آداب و رسومات انفرادی و اجتماعی شیوه این خیلی پر تاثیر و دلنشین است. مؤلف همه تجربه های خود را به تمام جزئیات و با همه راستگوئی بیان کرده است. بسر حقبائق زندگی نگاه مولف خیلی عمیق است بطوری که او موضوعات گوناگون را برده است این شیوه بر قدرت زبان و بیان مؤلف دلالت میکند علاوه ازین او برای توضیحات بیان خود شعرهای برجسته ، آیات میارکه، احادیث نبوی ، حکایات و اقوال را استفاده کرده است. این طرز دل میاری و دلکشی کتاب را می افزاید.

مطالعهٔ کتاب این نکته را روشن می کند که کیکاوس نگاه عمیق داشت. او نه فقط از تاریخ بکلی آگاه بود بلکه همه اوضاع زمان خود که ادبی باشد یا علمی، دینی باشد یا دنیوی ، اجتماعی باشد یا سیاسی و اقتصادی واقف آگاه و باخبر بود و دربارهٔ هم علوم و فنون و پیشه اطلاعات خوب داشت. برای این که بر زبان و بیان قدرت کامل داشت لذا هر مضمون و موضوعی را به همه جزئیات آراسته کرده است و همین طرز و شیوه را بکار برده است که شایان هران موضوع است یعنی ساده،سلیس، روان ، شیرین ، پرتاثیر وعام فهم.

مولف بیان مدلل ، زبان نصیح و بسلیغ و فکس روشسن و عسمیق دارد. فصاحت و بلاغت ، و ایجاذ و اختصار یکی از خوبی های اوست . نثر او از الفاظ زائد و تکرار خالی است. اسلوب او سلیس ، عام فهم و مطبوع است. در نثر او الفاظ عربی هم بنظر می آید . دیباچه قابوس نامه بخصوص و همه کتاب بالعموم نمونه زیبایی نثر قدیم است.

تابوس نامه در ردیف کتابهای بی بها شهرت عنظیم دارد. ایس بسرای مردمان هر زمان و هر دورهٔ را سرچشمه هدایه ومینار نور است.

٢ - گُلام صائب

(تهیه و نگارش خانم مسرت واجد ، استاد فارسی دانشگاه اسلامیه بهاولپور)

میرزا محمد علی بیگ معروف بنام صائب به یکی از معروف ترین شاعران سبک هندی است. چون ما در کلام او نگاه می کنیم و می خوانیم بسیار تا خوبی هااند که صرف نظر به آنها ممکن نیست.

خصوصيات كلام صائب

من سعی و کوشش می کنم که خصوصیات کلام صائب را احاطه بکنم و خوانندگان را از آنها آشنا و آگاه بکنم تا بدون مطالعه کردن دیـوان صائب مطالب و مضامین او را بفهمند و آشنا بشوند که چه جور کلام است.

١ - مراعات النظير

در صائب شعر خودش را از صنعت شعری مراعبات النظیر میزین میکند و گوید ...

۲ - کنایه

کنایه یکی از عناصر چهارگانه است . یعنی پوشیده گفتن. پس یک سخن حرف دیگر باشد. صائب اینها را به خوبی بکار می برد و گوید...

٣-لف و نشر :

لف بمعنی پیچیدن و نشر بمعنی گستردن. در اصطلاح این نوع کلام را گویند که در آن اولاً ذکر چند چیزها از ترتیب خاصی کرده شود و بعداً مناسبات آن چیزها به همان ترتیب یا بلا ترتیب آورده شود.

شعر صائب ازین نوع هم تزئین یافته است می گوید :...

نصیحت پسندیدگی مردنیکان = صائب می گوید که انسان را باید که در صحبت مردمان نیکان بنشیند تا از آنها چیزهای خوب بیآموزید او می گوید ...

تنقید برزاید :صائب زاهدان ریا کار را پسند نمی کند و برملایه آنها و کساد

ایشان نشانه تنقید میزند و می گوید که ...

اگر ما احاطه کلام صائب بکنیم ما ببینیم که در کلام صائب تقریباً تمام مضامین زندگی گفته شده اند.

*

۳ - معرفی دیوان منوچهری دامغانی

(تهیه و نگارش خانم دکتر زمرد سلمان، استاد فارسی دانشکده دولتی دخترانه لاهور)

معرفي كتاب

کتابی که برای نقد و مطالعه بمن تحویل شد ، دیوان استاد منوچهری دامغانی است. این کتاب علاوه بر مقدمه صد و هشتاد و شش صفحه دارد. ویرایش گر این دیوان ، آقای محمد دبیر سیاقی با دقت و تلاش بسیار ایس کتاب را در اسفند ماه ۱۳۲۶ هـق با مقدمه و حواشی و مقابله نسخ و تصحیحات و تعلیقات ترتیب داد و فهرست اعلام ، گلها ، پرندگان ، آهنگهای دیوان ، لغت نامه به ترتیب الفبایی بر آن افزوده و منتشر کرده است.

آقای محمد دبیر سیاقی از حدود بیست و یک نسخه خطی یا چاپی «دیوان منوچهری» استفاده کرده است و از نسخه آقای رکنی که پس از انتشار دیوان به دستش رسیده است نتوانسته است بهره برد. علاوه بر این از «تذکرهٔ کاظم» نوزده قصاید و مسمط منوچهری و از تذکرهٔ الشعرا یا سفینهٔ اشعار که نام نویسندهٔ آن باقی نیست ، ولی آثارش مانده است ، تک بیتهای ، قطعات و رباعی های وی را جمع آوری کرده شامل کتاب کرده است.

شرح احوال و شعر شاعر

طبق کتاب آقای محمد دبیر ، نام اصلش ابو النجم احمد بن قوس بن احمد ' در «دامغان،» بدنیا آمد. دربارهٔ کودکی او چیزی بدست ما نیاید.

۱. رچموع کنید به دیوان منوچهری ص ۹۷

منوچهری شاعر استاد نیمهٔ قرن پنجم که تذکرهِ نگاران به اشتباه وی را شصت کله لقب دادند. اول اول در گرگان بدر بار فلک المعالی منوچهر بن شمس المعالی بن قابوس (م.۴۲۳ هـق) منسلک شد و منوچهری تخلص کرد فلک المعالی معاصر محمود و مسعود غزنوی بوده است. و رود منوچهری به دربار محمود غزنوی اتفاق نیفتاد و هیچ قصیده و شواهدی پیدا نیست که او هیچوقت به حضور محمود رسیده باشد. بعد از فوت شدن فلک المعالی به «ری» آمد و مدتی در خدمت ماند. چند ماه سال ۴۲۳ هـق و برخی از سال

شاعر دسترس کامل به زبان عربی داشت و به کمال استعداد اصطلاحات و واژه های عربی را وارد کلام خود کرد که از پس و پیش این زبان آشنایی زیاد داشت...

٤ - معرفي عطارو منطق الطير

(تهیه ونگارش آقای سیال کاکر ، رئیس بخش استاد فارسی پشتو دانشگاه بلوچستان کویته)

زبان فارسی یکی از شیرین ترین زبانهای بشمار می رود . ایس زبان باستانی زبان ملی و رسمی ایران است. مثل ایرانیها مردم شبه قاره نیز زبان سعدی و حافظ را از دل و جان دوست دارند. این زبان تاریخی در ادبیات سنتی و معاصر خود کتابهای زیاد دارد. و تعداد این کتاب به هزارها جلد می رسد. بنده چندین کتب قدیمی و معاصر زبان فارسی را خوانده ام . کتابیکه مرا خیلی زیاد متأثر، کتابیست که در گلستان شگفته زبان فارسی بنام «منطق الطیر» شهرت جهانی دارد.

نویسنده این کتاب عارفانه مطار نیشابوری است. در وردنیای تصوف ا شاعر عرفانی عطار نیشابوری شهرت خاصی دارد. او در گلستان تنصوف

۲. رجوع کنید به دیوان سوچهری ص ۱۰۰

گلهای رنگارنگ بقرینه ای خوبی کاشته است. بهمین سبب است که سالکان دنیای اسلام از افکار عالی شان خیلی زیاد استفاده کرده است.

تذکره نویسان راجع به نام نسب ، تخلص تاریخ تولد و زادگاه عطار نیشابوری در تذکره های خویش یک کمی معلومات ثبت کرده اند. و چنین می نویسند که : از قبیل تذکره نویسان مثل دولتشاه سمرقندی اصل او را از روستای «کدکن» از توابع شهر نیشابور نوشته است. این مرد بزرگ در حدود ۵۱۳ یا ۵۱۲ چشم بجهان گشوده است. اما مرحوم قزوینی ازین تاریخ تولد عطار نیشابوری اختلاف نظر کرده است.

عطار عارف بزرگ و پیشه اش

عطار نیشابوری مرد بزرگمنش بوده است. او در شاعری راه عرفان را گرفته بود. و هیچ وقت دل بدنیا نمی بست . این مرد بزرگوار مثل مردم دنیاپرست نبوده . از اشعارش آشکار است که این مرد عرفانی شاعر عملی دنیای تصوف است. واقعاً هرچه که در قالب شاعری گفته است ، بر آن عمل میکرد.

آثار او: این شاعر ممتاز و نثار بزرگ در میدان نظم و نثر فارسی خیلی زیاد پرکار بوده است. و در این راه های پرخار خیلی زیاد زحمت کشیده است. بعضی از نویسندگان در تذکره های ادبی ثبت کرده اند که عطار نیشابوری ۱۱۴ اثر قیمتی داشت. متأسفانه ، عده ای زیاد از آثار او از بین رفته است. ما اینوقت از عطار نیشابوری در حدود ۳۰کتاب پرارزش در دست داریم که اینجا نامهای چندین کتاب را بطور نمونه آورده می شود.

از اشعار بالا بخوبی معلوم می شو که عطار نیشابوری عارفان دنیای نصوف را زیر تأثیر خود آورده بود. بایدگفت که عطار شخصی انقلابی بزرگ دنیای عرفان است . همه متصوفین از آثارش خیلی زیاد استفاده کرده اند. آن انقلاب عرفانی که عطار نیشابوری که در دنیای عرفان بها کرده بود ، بعداً

عارفان دیگر مثل مولوی بلخی مطالب عالی تصوف را باوج کمال رساندند.

۵ - معرفی کتاب سیاستنامه (تهیه و نگارش خانم شهلا سلیم نوری ، استاد فارسی دانشگاه کرایجی)

شرح احوال نويسنده

در سال ۴۲۸ هـق وقتی ابو علی شادان حاکم خراسان بوده خواجه نظام الملک از حیث دبیر او در دیوان رسالت کار می کرد ، در همین زمان ترکمانان بر خراسان غلبه یافتند ، جعفری که پدر الپ ارسلان سلجوقی و برادر طغرل اول بود وقتی که بر ترمذ و بلخ تسلط کرد ابو علی شادان را به وزیری خود انتخاب کرد و چون نظام الملک دبیر او بوده نیز در خدمت سلجوقیان درآمد. و در زمان الپ ارسلان بجای ابو نصر کندری به وزارت رسید. نظام الملک ۴۸۵ سال و ۷ ماه وزارت الپ ارسلان و ملکشاه را به عهده داشت ، و در سال ۴۸۵ هجری قمری به سبب ضربهٔ کارد جان خود را به جان آفرین سپرد کرد.

نام كتاب

نظام الملک وقتی نوشتن کتاب را آغاز کرد. اسم کتاب ، و سیاستنامه » گذاشت . زیراکه وسیاستنامه » کلمه ای است که می توانست تمام موضوعات این کتاب را احاطه کند.

معرفي كتاب سياستنامه

دسیاستنامه پکتابی است که نه فقط در ایران بلکه در شبه قاره پاکستان و هند خیلی معروف است. این کتاب دارای جنبهٔ اخلاقی ، دینی ، سیاسی ، علمی ، تاریخی و معاشرتی است. تا شاه بتواند اصلاح کارهای خود را نماید

و عامه مردم نیز بهره مند شوند.

در ابتدای این کتاب مقدمه ای از دکتر جعفر شعار آمده است. بعد از آن فهرست مطالب شامل است. از اینجاکتاب اصلی « سیاستنامه » با مقدمهٔ نظام الملک طوسی آغاز می شود . در ابتدای این دیباچه حمد و سپاس خداوند تعالی بیان می کند. از آن به بعد نعت پیغمبر محمد صلی الله علیه و سلم و سبب تالیف کتاب را توضیح می دهد.

نظام الملک طوسی برای احاطهٔ تمام مطالب ، اول سی و نه فیصل را نوشته بود و بعد ازان برای افزودن چند مطلب یازده فصل دیگر اضافه کرد و کتاب موجود مشتمل بر پنجاه فصل است. شیوهٔ نویسندگی نظام الملک در این کتاب به این صورت است که در ابتدای هر فصل، برای روشن کردن مقصود خود ، تمهید می بندد. و بعد از آن حکایت یا حکایت ها را بیان می کند . حالا به اختصار فصل های کتاب را در زیر درج می کنیم.

شيوة نگارش

نظام الملک طوسی کتاب و سیاستنامه و را در پیرایه دلکش و دل انگیز نوشته است و این کتاب حامل تمام خصوصیات نشر زیبا مانند روانی و سلاست ، جمله های کوتاه ، آیات قرآنی ، احادیث ، اقوال مشایخ است. این کتاب در زبان فصیح و بلیغ نوشته شده است ، اما نویسنده از اصطلاحات غریبه، کلمات مشکل و پیچیده ، ضرب الامثال ، اضداد ، مترادفات و اشعار امتناع ورزیده است. این کتاب در نثر فنی نوشته نه شده ولی باز هم از حیث سبک زبان ، این کتاب نمایندهٔ زمان خود است. باخواندن جمله و ترکیب جمله های توان فهمید که این کتاب قدیم ولی شیوهٔ نگارشش نه کاملاً نثر فنی است و نه نثر ساده مانند دورهٔ سامانیان.

با مطالعهٔ کتاب ، قدرت فوق العادهٔ نظام الملک که در بیان مطالب داشته آشکار می شود. خواننده ای که با سبک قدیم آشنایی نداشته باشد بازهم به آسانی مفاهیم و مضامین این کتاب را می فهمند.

خصوصيات كتاب

کتاب و سیاستنامه په دارای اهمیت خاص است زیرا که در این کتاب به طرز معاشرت و آداب و رسومات آن دوره را بخصوص می توان دید. در پنجاه فصل این کتاب نظام الملک سعی کرده پیشنهادهای خود را برای شاه عرضه کند تا فعالیت های کارمندان دولتی بهتر شود. دربین این پیشنهادها جا به جا ما با اوضاع آن زمان بر می خوریم. در جاهای که نظام الملک می خواهد رای خود را برای بهبود عامه مردم بیان کند، آنجا معلوم می شود که چه وضع و یا چه طرز زندگانی درمیان مردم و شاه رایج بوده و چه آداب و سنن وجود داشته. حتی آداب ورود به بارگاه چه صورت داشت یا وقتی که امرا و سردارها روبری مسند شاه صف می کشیدند چه تر تیب را نگاه داشتند.





شعر فارسى امروز شبه قاره

پرفسورمقصود جعفری اسلام آباد - پاکستان

غزل

جهسان کسم نسظر رامسن نسظر دادم شب تساریک را نسور سسحر دادم گسروه کسور چشمسان را بسه یک آهسی نشسان مسئزل و ذوق سسفر دادم ز جسور فریبسان هسرگز نسمی تسرسم بسه جسنگ ظلم کاران جان و سر دادم ز حسسوت درمیسان قسعر فسم هستم هسمه یساران سساحل را خسبر دادم مسرا زیسبد اگسر مسن راه او پسویم چسو نسخل زنسدگی را بسرگ و بسردادم ره انعسساف و حسدل و آشستی را مسن

صديق تاثير

شيخوپوره

جشن پنجه سالی

بسعد مسدت مسؤدة حسالی رسید گسلرخسان کسردند خسود مشاطگی! از بهسار جسان فسنزا انسدر چسمن مسر فسمی تسفییر شسد در شسادی مفلسسان را دولت انسدیشه بس چسون کشسادم حسافظ شسیراز را بسهر هبسر دوری مسفکو آمسده

ای خوشا جشن پنجساه سسالی رسید حسسن و خسازه آمد و خسالی رسید بسی پسران را بسین پنر و بسالی رسید دور هسجران رفت و وصسالی رسید زر بسدست آمد صحب سالی رسید زو بسرایسم و خسم صخوره فسالی رسید بسیدلی گسر رفت اقبسالی رسید

برفسور محمد جان عالم

اسلام آباد - ياكستان

دوستی ایران و پاکستان

دوستی پاک و ایران خوبی تعبیر ما اهرمن از هشتی ما ترسان ولرزان آمده آسمان داند که ما درس محبت می دهیم شد زبان پاک و ایران رومی روشن ضمیر فارسی حسضرت اقبال دارد جوش دل احسترام آورده او انسدر مقسام آدمسی صبح روشن شد طریق رهنوردان خدا سنت شبیر را تسازه کنیم ای مردمان تسیرگی صالم اسلام را روشسن کسنید اهل ایمان سرفراز و سر بلند ، پر توان صالم آمد در سخن ماه جهان فارسی

حشق و شوق مومنان روشن کند تدبیر ما پیر ما ، اتبال ما ، شدگلشن تنویر ما زنده دارد اهل دل را جدیهٔ تعمیر ما مشنوی مسولوی نقش دل و تصویر ما او بسود پسیوند مهر و عزت و توقیر ما آدمسیت بسهترین روشسنگر تقدیر ما همچو خورشید درخشان شد نگاه پیر ما نعرهٔ شسیر و شسیر مسظهر تکسییر ما اتحاد پساک و ایسران باعث تشهیر ما ساتی کوثر شده شیر خدا و شیر ما نعرهٔ یا حسق زند در صالم تفسیر ما

عبد اللطيف لطيف

غوطه

رهبر اسسلام را از روی استفسار گفت همچنان از شوخ طبعی شاعر رندا نه یسی مین نشینی معتکف در کنج مسجد صبحدم چه دهد تسکین دلت را کنج خلوت خانه یی تو چر از لطف خوبان جهان آگه نه ای هی کشم مین لذتی از جلوهٔ جانا نه یسی می نداری هیچ سوادیی مگر سودای وعظ چه عجب وارفته یی داری دل دیوانه یسی تو اصید شهرت گیتی چرا داری ز وصظ همچو من بنویس فافل شعله ریز افسانه یی سرنگون اندیشه کن افسرده دل بینم ترا می نبینی این جهان از راه عشرت خانه یی

غوطه زن در بحر فکوت تو چوا مانی ؟بگو از زیسانت داستسان درد پنهسانی بگسو

چون شنید از گوش خودالفاظ گستاخانه پی از حیات روح برق آمیز و جاویدانه یی مي نترسد از حساب گور ظلمت خانه يسي غلفله شد در جهان از نعرهٔ مستانه یمی هر کس از راز نهانش همچنان هسواز کسود

در مکنون شد ز بحر چشم شارع آشکار خشمگین هرگز نشد آن منبع حلم و صفا دید او را از نگساه مهربسان دزدانسه یس رهبر دین در دل خود گفت این آگاه نیست ابن حریص عزو جاه این سنکو روز جزا ساهتی خاموش مالد و آه آتش خیز زد شهنه بد آواز دل ، او داستهان آخاز کود

دکتر سید محمد اکرم «اکرام» لاهور - ياكستان

خليج فارس

هسمه بسا هسم کسنند جسنگ و جسدال در نسبزام انسه بساز بسر سسر مسال هست افسونگ قسبله آمسال بساده از دست كسافر است حسلال نسفرت از دوستسان نسبیک خمسال از ارویسا خسورند آب زلال خبواهشي نيست جز به جاه و جلال مكّعه را خموب نسيست صمورت حمال كسرده انسد التمساس از دجسال مسدف نساوک بسلاست فسزال

اهسل ديسن را صبحب بسود احسوال مسال ز انسدازه بسیشتر دارنسد در طسویق تسمدن ابسو قسوم آب از دست مسؤمن است حسرام مشيق با دشمنان روا دارنسد زمستزم انستدر حجستاز هست ، ولي هسوسي نسيست جسز بسه صيش و نشناط بسیت مسقیس خسراب و ویسران گشت از پسی حسفظ کسمیه در کشسور از حسریم حسرم چنسو دور شسود

دکتر سرفراز ظفر اسلام آباد - پاکستان

آهوی بسمل

نگاه کن! دلم در سینهٔ زخمی تطره تطره خون شود با اشک های رنج و خم از چشم بیرون می چکد آخ! هستیم خراب می شود جگرم کباب می شود حمرم عذاب می شود دنیا سراب می شود آخ! این چه صدای ترسناک بگوشها که می رسد به آهوی بسمل کسی با تیغ کندی می کشد آخ! آن آموی بی کس کجا از سمت چه آید صدا از دوستان خود جدا

جان مي دهد آخر چرا؟

آخ! ای مردمان بی رحم چراش رهایی ندهید آن آهوی بی جوم را از چه اذیت می کنید؟ آخ! ای صیاد سنگدل! از امن و صلح ، بي خجل آن آهوي آزاد را پر درد و با فریاد را از دام خود آزاد کن یک خانهٔ برباد را آباد کن آخ! شاید به دل داری نه خم ، در چشم تو مانده نه نم نگاه کن! دلم در سینهٔ زخمی قطره قطره خون شود با اشک های رنج و خم از چشم بیرون می چکد

كايت

شانی مرفی از مازیرزنی و زویه برزن دوسب او نغری کنان منسد یا دی کرد، ای وای امرخ و منی مراشال برو. شال از این ساندسمنت درخنب شدواز مایت تعب وخنب به پرزن بهشنا ؟ واد. هدآن سیان رو با بی به شال برسید دکنت، جرااین قدر برا فروخترای ؟ کنست به بیایی بری چه قدر دروخ کووبی افساف است برخی را که یک چارک ممنی شود دومن می خواند . رو با و کفت، هده سنچ چه میرستگین است اوقتی مرخ را کرفت روی برگیزندا دو کفت، به بیرزن کومرخ را به پای من چها من جماب کند ا

ازیادداشت ای ماسترویی





در بخش گزارش و پژوهش ، از این شماره به معرفی پایان نامه های تحصیلی مقاطع گارشناسی ارشد و دکستری فارسی دانشگاههای پاکستان خواهیم پرداخت. از این گوشش چندین هدف را پیش رو داریم:

۱ ــمعرفی این یایان نامه ها به خوانندگان گرامی فصلنامه ۲ ــ تشویق نویسندگان وپژوهشگران جوان زبان و ادبیات فارسی ۳ ــ آشنایی اهل علم به منابع و مآخذ جدید

۴ ـ معرفی عناوینی که در مورد آنها برای نخستین بار ، به عنوان رساله کارشناسی ارشد یا دکتری ، پژوهش و تحقیق علمی صورت گرفته است.

از همهٔ دانشحویان دوره های گارشناسی ارشد و دکتری فارسی دانشگاههای پاکستان ، و مسئولین محترم بخش هسای فارسی تقاضا داریم برای معرفی پایان نامه ها ، یک نسحه از آن را به دفتر دانش ارسال فرمایند.

«دفتر دانش »

دکتر محمد مهدی توسلی استاد یار دانشگاه تربیت مدرس

معرفی سه پایان نامه

۱ - تحقیق و بررسی در مورد شعر و شاعران قرن دوازدهم

پایان نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد فارسی، تحقیق: روزینه رشید، بخش فارسی موسسه ملی زبانهای نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد _استاد راهنما : خانم دکـتر طاهره اکرم. سال ۱۹۹۷م.

این پایان نامه در سه بخش و یک مقدمه ، فهرست اعلام و فهرست منابع و مآخذ، تدوین شده است. جمعاً: ۱۰۰ صفحه.

نویسنده در پیشگفتار ، به نثر روان فارسی ، می نویسد : و زبان و فرهنگ ایسران جاذبه و کشش ویده ای را دارا می باشد که بسررسی کنندگان و پژوهشگران خارجی را بی مبالات به خود جلب می کند. سبب آن است که زبان و فرهنگ کهن ایران از بدو حال جنبه های جهانگیر و بشری را داشته و افکار معتقدات مذهبی و هنر و ادب و فلسفه و علم و دانش آن همواره برای اجانب زبان آشنا بوده است و شاید فرق اساسی تمدن های قدیم مصری ، کلدانی ، آشوری، بابلی و هندی در همین نکته باشد. و وی اضافه می کند و از

۱. بیشگفتار . ص دو و سه .

دیرباز شبه قاره پاک و هند یکی از مراکز مهم و گهواره معروف زبان فارسی میبوده است. تاریخ ایران خود نشان می دهد هنگامی که فارسی رونق و اعتبار خود را در ایران از دست داد، سرزمین پهناور شبه قاره پاک و هند برای قرون متمادی مسکن و ماوای سخن سرایان و نویسندگان وعلاقه مندان علم و فرهنگ ایرانی قرار گرفت و در نتیجه برای سالیان دراز مرکز اصلی شعر و ادبیات فارسی شد و مردم این سامان در شعر ، نشر ، موسیقی ، نقاشی ، معماری و در تمام شتون فکری ، روحانی ، مذهبی ، اخسلاقی ، عرفانی و اجتماعی پا به پای ایرانیان میرفتند و اگر مرزهای فرضی و ارضی این دو کشور بزرگ همجوار را نادیده بگیریم ، خواهیم دید که درمیان این دو ملت هم نواد و هم کیش حتی کوچکترین تفاوتی هم وجود ندارد "

بی شک برای مردم پاکستان زبان و ادبیات فارسی ارزش و اهمیت چشمگیری دارد چراکه همهٔ میراث فرهنگی و زبانی و ادبی و تاریخی آبان – که سرچشمه مفاخر ملی آنها به شمار می رود – به فارسی تحریر و نگارش و ضبط شده است.

یکی از دلایل پرداختن نویسنده پایان نامه به این موضوع ، در واقع وجود همین منابع غنی فارسی در پاکستان است. نویسنده پس از پیشگفتار ، بخش اول را می آورد و برای ورود به بحث ، به عوامل پیدایش سبک هندی بطور فشرده اشاره می کند. وی می نویسد که حکومت صفویه ایدئولوژی مذهبی شیعه را ترویج کرد و به شعر مدحی و درباری توجه نداشت ودر نتیجه شاعر به پند و اندرز و بیان امور طبیعی پرداخت. مهمتر از همه شعر از صحنه دربار عقب نشست و به میان مردم کوچه و بازار رفت. بنابر این آنان که داعیه زر اندوزی داشتند یا فکر معاش بیش از هرچه آزارشان میی داد، روی به درباره شاهان شبه قاره نهادند و در دربار آنان به مقام ملک الشعرائی رسیدند.

برای آشنایی بیشتر با محتوای پایان نامه ، فشرده یی از آن را در اینجا می آوریم:

۱ - پیشگفتار ، ص دو و سه ۱۸۱

١ - بخش اول:

سبک هندی اصطلاحی است برای یک نوع شعر فارسی که در سده های دهم و یازدهم هجری متداول و رایج شد. سخن سرایان این شیوه به ابداع مضمون و آوردن تشبیهات تازه علاقه وافر داشتند. شاعرانی که به این سبک شعر سروده اند بسیارند از جمله صائب، بیدل ، کلیم کاشانی.

شعر سبک هندی شعر مضمون است نه موضوع . هر موضوعی می تواند در ادبیات مطرح شود و این نهایة به سود ادبیات فارسی تمام شده است. در سبک هندی چندان به بدیع و بیان توجه نمی شود ، البته تشبیه اساس سبک هندی است هرچند از دیگر امور بدیعی و بیانی جز به صورت طبیعی و تصادفی خبری نیست.

علل زوال این سبک را ابهام ، اغراق ، باریک خیالی و مضامین دور از دهن دانسته اندا

٢ - بخش دوم:

از اوایل سده سیزدهم هجری تحول دیگری درشعر فارسی پدید آمد و گروهی از گویندگان سبک هندی، سبکی که بتدریج به ابتذال کشیده شده بود، پشت پا زدند و به پیروی از سبک شعرای کهن از قبیل فرخی ومنوچهری و انوری وخاقانی و سعدی پرداختند. این چند نفر بودند که نخستین تجدید کنندگان سبک کهن شدند و هدف آنان رهائی بخشیدن شعر فارسی از تباهی و فقر دورهٔ انحطاط صفوی و زمان آشوب و اغتشاش بعد از آن بود. اینان ، برای رسیدن به هدف خود ، راه دیگری جز «بازگشت» به سبک ادبی نداشتند و ناگزیر راه شعرای قدیم در پیش گرفتند.

نهضت بازگشت در دو شاخه اصلی رشد کرد و جزء ویژگی های آن به حساب آمد : یکی قصیده سرایی به سبک خراسانی ، دوم خزل سرائی به سببک عراقی...

١ . بايان كامد ص ٥٣

۲ - تصحیح و مقایسه نسخه های خطی رساله محبت الاسرار ، تالیف سلطان العارفین ، حضرت سلطان باهو.

پایان نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد فارسی ، تحقیق : اعجماز احسمد ، بسخش فارسی ، موسسه ملی زبانهای نوین ، استاد راهنما : خانم دکتر کلئوم سید. سال ۱۹۹۷م.

پایان نامه در دو بخش تنظیم شده و فهرست منابع و مآخذ درپایان آورده شده است. جمعاً ۱۱۹ صفحه.

پایان نامه بدون پیشگفتار! با بخش اول شامل احوال و افکار و آثار حضرت سلطان باهو آغاز می شود. این بخش شامل چهار قسمت است، به عبارت: احوال سلطان باهو، افکار باهو، آثار سلطان العارفین و رساله محبت الاسرار.

در این بخش که در واقع مقدمه پایان نامه است و حدود ۴۵ صفحه از پایان نامه را در برگرفته ، نویسنده به شرح حال یکی از اولیاء و عارفان ونویسندگان و شاعران معروف فارسی و پنجابی شبه قاره هند و پاکستان میپردازد. وی می نویسد که سلطان باهو از قبیله اعوان بودند که بعد از فاجعه کربلا، با سادات فاطمیه ، سرزمین عرب را ترک کرده به همدان و خراسان کوچیدند و اخلاف آنها در نواحی مختلف هرات و غور وغزنین فرمانروایی کردند . امروز نیز به همان نام «اعوان» بمعنی معاونین سادات شهرت دارند.'

سلطان باهو، در سال ۱۰۳۹ هجری در قلعه شورکوت ، از توابع جهنگ (در پاکستان) چشم به جهان گشود. تحصیلات مقدماتی و دیسنی را نیزد مادرش آموخت و به زبان فارسی و عربی مسلط شد. وی با تلاش و کوشش بسیار در راه کسب فضائل علمی واخلاقی به درجه ای رسید که مورد رجوع هم عصران خود قرار گرفت. وی اهل سنت و از طریقهٔ قادریه سروریه بود. از ابیات و آثار او نیک پیداست که به «وحدت الوجود» عقیده داشت و میگفت: اصل وجود و مرکز هستی ، ذات خداوند یکتا است و تمام عالم ، آینهٔ ذات او می باشد ".

۱- بايانِ نامه ، ص ۲

٧. ايضاً ، ص ٧٧

از وی سی رساله در دست است که نام آنها در صفحات ۳۶ تا ۳۸ رساله أمده است. از جمله: جامع الاسرار (در فقر و مقامات تصوف)، اورنگ شاهی (در تلقین معرفت)، محبت الاسرار (در عشق و عرفان و حجاب نیا).

نویسنده در مورد نسخه های مورد استفاده می نویسد: « در حدود شش نسخهٔ خطی رساله محبت الاسرار در کتاب خانه های مختلف پاکستان رجود دارد که جزئیات آنها در فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی ، جلد سوم ، صفحه ۱۸۷۳، (از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و باکستان] مذکور است. اما متأسفانه ، باوجود سعی و کوشش تمام فقط سه تا از نسخ] بدست رسیده است ، که مشخصات آنها بدینقرار است...»

وی همچنین به روش تصحیح اشاره می کند و می نویسد: اسرای صحیح متن روش مقابله ای را اختیار نموده ام. قدیمی ترین نسخه یعنی سخه «۱» را اساس قرار داده ، نسخه های بدل را در پاورقی آورده ام. اما در جایی که دیدم در نسخهٔ الف کلمه ای درست نیست از نسخه های دیگر کلمه رست را انتخاب کرده در داخل پرانتز در متن قرار دادم و شماره گذاری کرده ، ر پاورقی تذکر دادم...»

در بخش دوم ، متن رساله محبت الاسرار ، با تصحیح آمده است. در ممین بخش ، فهرست آیات قرآن کریم و فهرست احادیث نبوی (ص) و اقوال زرگان دین اضافه شده و در پایان فهرست منابع ومآخذ ذکر گردیده است.

در اینجا برای آشنایی خوانندگان محترم دانش ، گزیده یسی از مستن صحیح شدهٔ رساله می آید:

والحمدلله على نعمائه الشامله و آلاله الكامله .. بدانكه تلميذ الرحمن ، يض بركاته ، سلوك ، صرف تصوف عين توحيدذات ، برزخ مسمى و اسم ارى ،.. ذكر با مخلوق بگذار ، زبان را بگذار ، قلب را بگذار ، روح را بگذار كه خداى تعالى غير مخلوق است ، و غير مخلوق را بذكر غير مخلوق ياد بايد

[.] ا مهایان نامه حس ۴۲

٢. ايضاً ص ٢٣

کردکه الله تعالی ذکر کند ،..کسیکه ادا نکند فرض دایمی را خدای تعالی قبول نکند فرض وقتی او ، بغیر از نماز ذکر قبول نیست ، اگرچه با پارسائی همچون موی شود ، و بغیر از ذکر نماز قبول نیست ، اگرچه با نماز پشت او کوزه شود... علم چیست ؟ راه است ، و مرشد چیست ؟ همراه است – کسیکه راه با همراه ندارد ، شاه است..

اهل علم چیست ؟ اهل روایت - و اهل فقر چیست ؟ اهل هدایت - اهل هدایت است ، نه از برای رشوت از درهم و دینار...

۳ - شعر کارگری در ادبیات فارسی

پایان نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد فارسی ، تحقیق : نیّر حسکری ، بسخش فارسی موسسه ملی زبانهای فوین ، اسلام آباد استاد راهنما : دکتر مهر نـور مـحمد خـان . سـال ۱۹۹۷م.

پایان نامه شامل یک پیشگفتار ، که تحت عنوان سپاس آمده است، و یک مقاله تحقیقی مفصل در خصوص ظهور افکار کارگری در ادبیات فارسی ، فرخی یزدی ، لاهوتی ، عارف ، پروین ، بهار ، عشقی ، سید اشرف الدیس گیلانی و اقبال است ، بدون فصل بندی مشخص . در پایان فهرست منابع و مآخذ آمده است ؛ جمعاً ۲۰۲ صفحه.

نویسنده در ابتدای رساله: تحت عنوان و سپاس» می نویسد": وکارپژوهشی، کار جان کندن است ۱۹ و کمتر از زحمت های کارگران و زحمتکشان نیست. وی اضافه می کند: و دوره مشروطه برای ایرانی ها خیلی مهم است که در این دوره زندگی اجتماعی وفرهنگی ایشان کاملاً عوض شد. ادبیات فارسی که نشان دهندهٔ آرمانهای مردم ایران است راه تحولی را طبی نمود و نزدیک به زندگی عامه مردم شد و مردمی گردید.. بنده سعی نمودهام که شعر کارگری عصر بیداری ایران راگردآوری و بررسی کنم و چگونگی آغاز و

۱ بشت کوزه شدن، خم ، خمیده، کوژ

٢. بايان نامه - ص الف.

گسترش افکار کارگری در قلمروی ادبیات فارسی را نشان دهم و بدانم که روشنی گوهر تاج شأهان و سرمایه داران از کجا بر می خیزد ؟؛ '

در زیر، چکیده پایاننامه،برای آشنایی بیشتر خوانندگان گرامی دانش، آورده می شود:

در نیتجهٔ تحولات سریع و شگرفی که بعد از انقلاب مشروطه در جامعه ایران روی داد ، روش نویسندگان نیز تغیر یافت وافکار تازه در نوشته ها و سروده ها به میان آمد، سبک نگارش ساده و بی پیرایه شد ، ورود در اندواع گوناگون مسائل ادبی از جمله داستان و نمایشنامه و بحث های اجتماعی و اخلاقی و سیاسی و تحقیقات ادبی و تاریخی در زبان فارسی معمول گشت. به دنبال این نهضت فرهنگی ، ترجمه کتابهای ادبی اروپایی رواج یافت که این امر نه تنها باعث ورود روز افزون واژه های بیگانه به زبان فارسی گردیدبلکه زبان شیرین فارسی را نیز بشدت متأثر ساخت...

شاخص ترین درونمایه های شعر دورهٔ مشروطیت یا به عبارت بهتر شعر فارسی درعصر بیداری را در قالب واژه ها وعبارات کلی زیر می توان جای داد: آزادی ، قانون ، وطن ، تعلیم و تربیت نوین ، توجه به علوم و فنون جدید ، توجه به مردم .. که این جنبه اخیر سبب شد که شاخه ای از ادبیات به ویژه در شعر فارسی عصر بیداری ، نیازها و محرومیت های تودهٔ مردم را موضوع اصلی خود قرار دهد و به دفاع از حقوق محرومان و رنجبران برخیزد. از این شاخه از ادبیات به وادبیات کارگری و یا ادبیات محرومان یاد می شود که بویژه کسانی مانند فرخی یزدی و ابوالقاسم لاهوتی علاقه بیشتر به آن نشان داده اند. نگاهی به سرگذشت آنها و دیگر شاعران این دوره و تجزیه و تحلیل اشعارشان باعث آشنایی هرچه بیشتر با و ادبیات کارگری و است...

۱. بایان نامه ص پ





آقای کاکائی در حال گفتگو با ودانش ،

مصاحبه زیر، گفتگویی است دوستانه با شاهر جوان و مصاصر ایسران آقای عبدالجبار کاکائی . در سفری که ایشان در فروردین ماه سال جاری (۱۳۷۶) به پاکستان داشتند، فرصتی دست داد تا دیداری از مرکز تحقیقات فارسی و دفتر فصلنامه دانش داشته باشند. در این فرصت گفتگوئی دو ساخته درباره ادبیات معاصر ایران بویژه ادبیات بعد از انقلاب با ایشان داشتیم که حاصل آن در زیس میآید.

گفتگو

نش : بسم ا... الرحمن الرحيم . جناب کاکائی ، ضمن خوشامدگویی ، اولین سئوال بارهٔ پیشینه و ریشه های تاریخی ادبیات معاصر است. آن را چگونه تبیین میکنید؟

کائی: به نام خدا، درباره ادبیات معاصر ایران نقطه ای که حایز اهمیت می شد نخست تفکیک دوره هائی است که در محدوده یک قرن تحت تأثیر رامل سیاسی و اجتماعی با مشروطه آغاز شد و با انقلاب اسلامی راه تداوم فت. طرح تفکیک و تقسیم این دوره ها در حقیقت طبقه بندی ادبیات ناصر ایران است و یافتن راهی که درنهایت، ادبیات ما راه بالندگی در پیش رفته است. دوره نخست بعد ازشکست دوران بازگشت ادبی و آغاز انقلاب شروطیت شروع شد. چهره های شاخصی که از این دوره بعنوان میراث رران ادبیات ایران شناخته شدند، هنوز هم که هنوز است درکشورهای شبه ناخته شده اند یا شناسانده می شوند، مانند ملک الشعرای بهار و رضا زاده و شقی. اما این در حقیقت نخستین دوره شروع ادبیات معاصر ایران بود یعنی خستین دورهٔ پاسخ دادن به ضرورتی که زمان و زبان اقتضاء می کرد و ادبیان و خستین دورهٔ پاسخ دادن به ضرورتی که زمان و زبان اقتضاء می کرد و ادبیان و عاصران بایستی که با این مقتضیات زمان و زبان آشنایی پیدا می کردند. در نقیقت آن نخستین پایه و نخستین گام بود در جهت دگرگونی سبک ادبی.

اما از این دوره که عبور کنیم به دوره ادبیات مدرنیزم یانوگرائی وارد میشویم که نقطه عطف آن ظهور علی اسفند یاری معروف به نیمها یه وشیح است. کار وی ادامهٔ دوران مشروطیت است که در فرم نوعی ابتکارات تازه در ادبیات ایران بوقوع می پیوندد که این در طول هزار و دویست سال ادبیات مان بی سابقه است . در این دوره معتقد بودند آنچه که انجام می دهند ، نوآوری است و ضرورتی است که زمان به آن احتیاج دارد و درپی انجام این ضرورت، بخشی از سنت های کهن ادب فارسی راکنار زدند و با طرح مباحث و مسائلی که عمدة برخاسته از مکاتب غرب بود، این شیوه از شعر و داستان نویسی را در ایران مرسوم کردند و همهٔ گونه های ادبی را که بعنوان شیوه مدرن یا بعنوان دوره دوره ادبیات معاصر ایران شناخته شده است، رواج دادند. این دوره طولانی ترین دوره ادبیات معاصر بود.

یس از آن بعنوان آخرین دوره یا سومین مرحله از ادبیات معاصر، با ادبیات نوگرای دینی و ادبیات انقلابی یا ادبیات انقلاب اسلامی مواجه هستیم که دارای شاخصه های مختص به خود است و قابل شناسائی و احراز هویت است. ادبیات انقلاب اسلامی یا ادبیات دینی ، در حقیقت بانخستین رویداد و تحولات دینی در ایران آغاز شد اما حضورش و آغازش غیر محسوس یا حداقل نحیف بود . جریانات روشنفکری دینی و بروز و ظهور از کار روشنفکران وابسته به جریان رنسانس دینی مانند علامه اقبال لاهوری در شبهقاره ، دکتر علی شریعتی، تفکرات انقلابی حضرت امام خمینی و مباحث معرفت شناسانهٔ استاد مرتضی مطهری و در مجموع حرکت سیاسی پانزده خرداد ، حرکت بزرگ اجتماعی سیاسی سال ۱۳۵۷ اینها نقاطی بودند که در پیوستن بهم، فرهنگ ما را از هرنظر متحول کردند و سازندهٔ دورهٔ جمدید از ادبیات معاصر بودند با ویژگی های منحصر بفرد. طبیعی است که این عوامل باید ارزیابی شوند هم از جهت شکل و هم از جهت محتوا، و آن دورهای که مناسبت بیشتری با گذشته ادبیات ایران دارد شناسائی بشود یعنی بعنوان حقیقی ترین دوره ادبیات معاصر ایران به همهٔ کشورهای فارسی زبان و علاقه مندان زبان فارسى شناسانده بشود.

دانش : آقای کاکائی خیلی متشکر هستم که بحث کلی درباره ادب معاصر ایسران مطرح شد . بفرماییدکه وقتی درباره ادب معاصر ایران سخن میگوییم از لحاظ زمانی، چه مقطعی را شامل می شود و در خود ایران تا چه سبکی را در بر می گیرد ؟ بعنوان یک پرسشی که در مجامع دانشگاهی شبه قاره هم مطرح است .

كاكاثى : خدمت تان عرض كنم كه پاسخ به اين سوال البته ضرورت دارد . البته تلقی که از ادبیات معاصر معمولاً در حوزه های دانشگاهی ما و محافل ادبی و هنری ما میشود معمولاً زمانیست که نزدیک به زمان فعلی است ، و طبیعی است که آنچه که تاالآن بعنوان ادبیات معاصر مورد بحث بود از آخاز دوره مشروطیت بوده چیزی قریب صد سال پیش تاکنون . این بشکل عرف . برای تفکیک سبک ها مستحضر هستید که بعد از دوران سقوط و انحطاط سبک هندی، دوران بازگشت ادبی بوجود آمده. من عمدة معتقدم که در داخل گشور دوران بازگشت ادبی را دوران منحصر به فرد یا ویژه ای یا درحقیقت دوران موفقی نمی دانند. بلکه این اعتقاد هست که دوران بازگشت در حقیقت دوران بن بست ادبی ما بود. ادبیات مشروطه ضرورت تاریخی بود . سبک هندی که ضرورت دوره صفویه و مهاجرت شاعرانی به دربار بابریان بود و میبینیم که دوره های سیاسی باعثبه وجود آمدن حوادث و ضرورت هایی درحوزه فرهنگ و ادبیات می شود بطوری که عسمده بسر اسساس آن دوره تساریخی شناسایی می شود . لذا ادبیات مشروطه هم ضرورتی بود و پاسخی بود به سقوط ادبیات در دوران بازگشت و همان طوری که خود مشروطه در اصالت و هویت خود، نگاهی به فعالیت های متفکران غرب داشت و مضاهیمی که مشروطیت از غرب اخذ کرد مانند مفهوم آزادی و عبدالت اجتمساعی و یسا مصادیق خاصی که غرب دریشت این کلمات داشت، همه این ها منتقل شند به حوزه فرهنگ ما و در ادبیات ما آزادی و عدالت اجتماعی نه به شکل شرقی و فطری، بلکه به شکل غربی تعریف شد و در مجموع، بیان محتوا و ایهام و سخن را در شعر و ادبیات ما به سمت و سوی دیگر برد . اما آنچه که در شکل

بعنوان ادبیات مشروطه بوجود آمد مثل پیدایش تصنیف و مستزاد ، ضرورت دگرگونی قالب ها پیش آمد که این ضرورت هم به تبع همان فعل و انفعالات محتوای شعر بود چراکه نخستین تصادم جامعه ایران به شکل مستقیم باغرب پیش آمده بود و بنیاد جمال شناسی و زیبائی شناسی در غرب هم اساس و پایه های ثابتی نداشت. تنوع طلبی در جامعه هنری و ادبیات در مشرق زمین به ویژه در ایران آغاز گردید و نخستین تفکر با به هم ریختن قالب ها، شاید بگوییم از دوران مشروطیت با رواج تصنیف و مستزادات شروع شد و در دوران مدر نیزم، این تفکر عملاً گسترده شد ونیما آنرا در حقیقت ادامه داد و بشکل تازه ای طرح کرد و تحول شکل و صورت در دوران مدرنیزم ادامه پیدا كرد. پس ادبيات دوره مدرنيزم ادامه دوره ادبيات مشروط است و اين تفاوت که در سبک در شکل دگرکونی ها بیشتر شد و آن قرین سازی و هماهنگی اوزان که در فطرت عنصر ایرانی در طول هزار و دویست سال ادبیات فارسی بعنوان نشانه زیبائی ثبت و ضبط شده به یک باره درهم ریخته شد وگونه ای از شکل و فرم و ساختار شعر غرب بویژه تماس انگلیس با ایران مرسوم شد . پیروان نیما نیز راه ایشان را ادامه دادند. مهم ترین واقعهای که در این دوره شکل گرفته از جهت مسحتوای ادامه فرهنگ مشروطه بسود و به تباثیر آن دوره های سكولاريسم غرب، شعر ما نيز به عواطف و احساسات سطحي نزديك شد و مجاز جای حقیقت راگرفت. در افسانهٔ نیما یوشیج، آن بحث بشکل واضح و آشکارتر شده، نگاه در شعر نیما از آسمان به زمین دعوت کرده و طبیعی است که راهی که پیش ما گذاشته شد در نهایت در حوزه شعر جدید در این چهل پنجاه سال موجب ظهور چهره هایی شدکه این چهره ها در حقیقت بزرگترین اهانت ها را به ساحت مقدس دین و خدا انجام دادند و ازین جهت هم در ادبيات مابي سابقه است . خوب از جهت محتواي شعر ، ما بدامن محسنات و جسم گرایی و حوایج نفسانی و شهوات انسان و مکاتب غربی که همهٔ آنها درحقیقت مدعی و طرح کسنندهٔ تنفکر غیرب بسودند، افتیادیم . میثل تنفکر اومانیستی که در این دوران عظیم که جریان روشنفکران و تفکرات دیگر که

هر کدام شاخه هایی از جریان سکولارسیم محسوب می شوند مثل جریان لائیک و مدرنیسم که از فرهنگ غرب ناشی میشوند، شعر و ادبیات ما در محتوا و سبک کلام، ساده می شودگفت که نازل شد، پایین آمد، پیاده شد از آن مقام دینی و شکوه.

آن شکل اساطیری و حماسی و عرفانی که با اشعار مولانا، سعدی و حافظ و شکوه و بالندگی که ادبیات ما داشت و آن منابع عظیم و غنی قرآن و منابع عظیم دینی به ورطه شعری افتاد که آبشخورش در حقیقت فرهنگ غرب بود . این دوره دوران بسیار مهلک و خطرناکی برای ادبیات ما بود که با انقلاب اسلامی تحول یافت. ابتدا در حوزه معرفت و سپس در حوزه اجتماع و سیاست. در حوزه فرهنگ این ضرورت بعنوان یک اصل اساسی طرح شد و موجب شکل گیری اساسی ادبیات ما شد و در تاریخ ادبیات معاصر ایران در دو دورهٔ اخیربی سابقه بود . که ما آنرا بعنوان ادبیات انقلاب اسلامی می شناسیم .

شکل خاص سبک این دوره هم قابل مطالعه است. هنوز سالیان زیادی از آن دوران نمیگذرد و واژگان آن بخصوص در محتوی هنوز استوار نشده، هنوز آتش انقلاب در هفده هیجده سال اخیر بیشتر حوایج اجتماعی بوده بخصوص در مورد مسایل مهم مانند نقش زن در جامعه ایران شعر ما در هفده هیجده سال اخیر فقط به مسایل اجتماعی متکی بوده و در مسایل معرفتی و تفکر و توزن و عرفان هنوز باید تلاش کند . آنوقت عده ای توانستند راجع به سرگذشت انقلاب و ویژگیهای محتوای آن سخن بگویند ولی هم در حوزه محتوا و هم در حوزه تکنیک شعر دورهٔ انقلاب دارای شاخصه های مهمی است. در حوزهٔ محتوای شعر از ادعیه معصومین مدد، در قرآن ، در است. در حوزهٔ محتوای شعر از ادعیه معصومین مدد، در قرآن ، در مهمی مانند واقعه عاشورا، واقعه غدیر که در تاریخ تشیع نقاط عطف و روشنی محسوب میشوند . از روز اول جنگ محتوای ادبیات ما به تطبیق آن وقایع با شرائط فعلی اجتماعی ملت ایران پرداخت و بر مسائل زمان جنگ با

حوادثی که در جبهه جنگ اتفاق افتاد . در بیان حوادث جنگ و شخصیت ها، شمر و قصه تطبیق یافت. تطبیق دین با مسایل اجتماعی از موضوعات عمده شعر انقلاب بود و پرداختن به مباحث عرفان عملی و نور شهادت نه بآن شکل که در ادبیات پیش از قرن ششم وجود داشته ، ادبیات سمبلیکی که شهادت را از یکی از موضوعات عرفان نظری بررسی می کرذند؛ بلکه به شکل عملی آن تزریق این محتوا باعث ایجاد شکلی جدید و سطحی جدید در حوزه محتوا شد. اما این که سبکی بوجود نمی آید مگر اینکه محتوا و تکنیک همآهنگ باشد و طبیعی بودکه این محتوای بوجود آمده تکنیک خاص خود را می طلبد. از آنجایی که طلیعه داران انقلاب اسلامی و روحانیت از برجسته ترین دوران سنت های فرهنگی و ارزشهای دینی و ملی هستند به همین علت هم ادبیات ما به سنت و به ارزش های نظام اخلاقی که جامعه بر آن استوار است نگریست. حوزه تکنیک ما به قالب های شعر فارسی که مدتی بود مندرس شده بودند و کنار گذاشته شده بودند ، تحت عنوان نو آوری دوباره بازگشت و برخی از قالبهای مثنوی و غزل و دوبیتی با محتوای جدید و فرم جدید رواج یافت اما تفاوتی که این دوره با دوره بازگشت تازه داشت، من فکر می کنم برای خوانندگان مجله دانش خیلی مهم باشد. تفاوت اساسی که در این دوره از بازگشت ادبی با قالبهای کهن با آن دوره معروف بازگشت ادبی است این است که این دوره روش های معینی که زمان و زبان اقتضاء می کند ، با خودش همراه بیاورد . یعنی غزل این دوره غزل نو است . غزلی است که هویت آن متعلق به این عصر است ، و برخی از شیوه هایی که در ادبیات معاصر ایران و این سه دوره شناخته شده و برای روابط بهتر استوار کردن با مردم این شیوهها تثبیت شد.مانند داشتن فرم در شعر و ارتباط عمیق ادبیات باهم دیگر و در مجموع شیوه های خاضی که شاعران مستداول کیردند: در دوران اخیرایین انقلاب باعث شد با انطباق این اسلوب ها و احیاء کر دن قالب ها سوار کر دن یا محمل قرار دادن غزل بر این وزن و این شیوه ها نوع خاصی از ادبیات در حوزهٔ تکنیک شعر خلق شود که همانا با همان محتوایی که قبلاً عرض کردم

همآهنگ و سازگار شد و در نهایت سبک خاص انقلاب اسلامی شکل گرفت.

دانش: این که شما گفتید که شعر ما در یک زمان نازل شد و پایین آمد و در میان نوگرایان بعض چهره ها را نام بردید، بفرمایید که این روند با این پیامد منفی آیا دفعتاً به این حد از نزول رسید یا این که حرکت آن بطئی بود؟ اگر که این ها، مثلاً کسانی که مطرح کردید که همان جنگ با خدا و جنگ باورهای دینی را شروع کردند از اول شمشیر از رو بسته بودند آیا در برابر این ها در بطن ادبیات یک مبارزه آغاز شد؟ و چرا این ها اینقدر در حقیقت در این دوره شاخص شدند؟ و با وجود ایس که با باورهای مردم می جنگیدند چه جوری شد که توانستند تا حدود پیش از حتی ادبیات انتلاب اسلامی خود را حفظ بکنند؟

کاکائی: سئوال بسیار خوبی است و اشاره به زمان حیات این ها و دوران بالندگی و شکوه شان در دوران انحطاط و نزول شان دارد. آنطوری که خدمت شما عرض کردم ، آغاز این جریان کلی و حرکت این جریان از جهت سبکی در شکل، بصورت درهم ریختن قالب های اوزان و تمام متدهاییاست که به اسلوبهای ادبیات ما در قبل از هزار و دویست سال استوار شد . در حوزه تکنیک این حرکت تاجایی اعتبار پیدا کرد که دهه چهل یا سال های چهل و پنجاه در حقیقت اوج دوران انحطاط تکنیکی شعر معاصر ایران بود - حضور انواعی از شعر در حوزه تکنیک که همه این ها در تعریف فرمالیسم خلاصه بشوند، مانند شعر حجم، شعر نو یا موج نو و جریاناتی شبیه به اینها که بلافاصله شکل گرفتند. تنوع طلبی و در حقیقت ملامت و دل زدگی شاعران معاصر ما از کاربرد تکنیک این بود که آن ها هر شیوه ای که انتخاب می کردند برای خود و احساسات خود بود که بزودی هم بهرحال سیر توفنده انقلاب اسلامی در ادبیات این عصر تحول نوینی ایجاد کرد.

دانش: در تاریخچه کوتاه شعر نو ایران وقتی سابقه آن را مطرح می کنیم، حدود هفتاد سال سابقه برای این در نظر گرفته می شود و برخی از منتقدین بر این باورهستند که هنوز شعر نو چهار چوب و پایه اصلی خود را پیدا نکرده. از بیان حضرت عالی هم من استنباط کردم همین که نتوانستند شاخصهایی را، و چهره همای شاخصی را، ارائله بدهند شروع کردند از جانیفتادن خود پایه های این شعرهم سخن بگویند . اما همین شعر نو برعکس در ادبیات عرب حدوداً سی سال سابقه دارد. در ادبیات عرب دارای پایه و اصول و شاخص های ویژه خود شده. این دلیلش آیا از نبود نقد ادبی در ایران است یا در حقیقت تابعی از تحولات ادبی است؟ یا اینکه نقد ادبی ما چون تابع از تحولات ادبی است یا در حقیقت بجای خودش و به تحولات ادبی بشر مناسب خودش انداخته . این را اگر تبیین بفرمایید متشکر می شوم .

کاکائی: بله، مشغله اساسی ما هم بگفته شما نداشتن تلقی درستی از نوگرائی است که از مشکلات ما می باشد و از آغاز به این درجه بود . نوگرایسی یک ضرورت تاریخی است که از ابتدای پیدایش فرهنگ های بشری، انسان در خود احساس کرده . دوره های مختلف سبک شعر فارسی دوره عراقی، سبک هندی، سبک خراسانی و در دل هر کدام از این دوره ها هم طرزهای مختلفی که شاعران شعر می گفتند مثلاً طرز خواجو ، طرز سلمان ، طرز حافظ و مجموعه این و این طرزها و این سبک ها نشان میدهد که انسان در هر زمان بدنبال نوگرائی و نوگوئی بوده بقول فرخی :

نسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر سخن نو آر که نورا حلاوتیست دگر این یک ضرورت تاریخی است، بحث تازه ای نیست، اما نداشتن تلقی درستی از نوگرائی، ما را به غرب زدگی و بی هویتی و بی خودی و مسائلی که اقبال تحت عنوان رموز خودی و بی خودی طرح کرده کشانده است که البته فلسفی است، و مبتلا به جهان سوم است. به خصوص این تلقی غلط از نوگرائی باعث انحراف شعر نو در کشور ما شد تا جائیکه ما متاسفانه بعد از هفتاد هشتاد سال به کوشش و تلاش برای یافتن اسلوب مشخصی و سوار

کردن شعر بر تکنیک خاصی ادامه دادیم و شکل دیگری از ادبیات در ایران احیا شد و مجموعه ای از نبوغ و استعداد های مختلف شکوفا شد.

شکلی که نوگرائی را به شکل تازه در آورد به همان شکل تاریخی اش بوده با همان پیشینه تاریخی اش چون نگاه نوگرائی همان طور که عرض کردم تاریخی است. ضرورت فکر نوپیش از این نمی توانست پیش بیآید. نوگرائی در ذات انسان بوجود آمد، در شیوه نگاهش نه در ابزار و آلات و دستگاه ها. بله آن ابزار اصلاً به حیات انسان شرقی آمیخته شده. ببینید بین انسان متدین شرقی با انسان غربی تفاوت و فرق این است که او به مجموعه جهان به شکل یک منظومه منظم نگاه می کند، که پشت سر آن یک مدبری است و همه چیز درجای خود قرار دارد. این نظمی که از مجموعه هستی استنباط می کند به فرهنگش به ادبش به شعرش به ادبیاتش منتقل می شود ؛ و طبیعی است که خلاف این نقطه حرکت کردن مساوی است با مخالفت با جوهر و فطرت، و همان می شود که برسر نوگرائی در غرب آمد و پشیمان شد. درحقیقت آنچه همان می شود که برسر نوگرائی در غرب آمد و پشیمان شد. درحقیقت آنچه که زیبائی است و با فرهنگ ما عجین شده با خون ما عجین شده. ما هنوز قرینه در معماری را دوست داریم ولی میخواهیم این قرینه را در شعر هم قرینه در معماری را دوست داریم ولی میخواهیم این قرینه را در شعر هم ببینیم . این در فرهنگ ما اصلاً جا افتاده . مولانا میگوید:

بانگ گردش های چرخ است که خلق سی نیوازسدش به طبیل و به حلق آن تناسب را ما از چرخ گرفتیم، از حرکات چرخ گرفتیم که به موسیقی منتقل کردیم . گرچه مولانا خودش می گوید : مفتعلن مفتعلن کشت مرا. ولی بدون آن دنیای آدمی بی حرف می گردد . اما آن حس دیگریست ، حس قریب تری که مولانا از نخستین کسانی بود که می خواست وزن شعر را به هم بریزد . در حالی که چنین نیست . مولانا بایک دیدگاه خاصی به وزن و شعر و مسائل در حالی که چنین نیست . مولانا بایک دیدگاه خاصی به وزن و شعر و مسائل آن نگاه می کرد ... به هر صورت تلقی غلطی که از نوگرائی بود در حوزه روشنفکری پنجاه شصت سال اخیر ما، باعث شکست و رکود شعر شد .

دانش : الآن چه در زمینه ادبیات منثور و چه در ادبیات منظوم نقد ادبی در ایران چگونه است ؟ یعنی الآن نقد ادبی هدایت گراست یا نه. آیا من شاعر یا من نویسنده هستم که اول می نویسم بعد هم نقد ادبی یا ناقد ادبیات به آن نگاه می کند؟ یعنی بازهم من هستم که جلو . ستم نه نقد و من از نقد چه درهی میگیرم؟

كاكائي : خوب سئوال دو بخش دارد ، يكي قدرت داشتن نقد است و ارتباط عاطفی و روحی شاعر باآن و دیگر مسئله میزان تاثیر نقد بر شعر ما . بخش دوم بر می گردد به خود نقد. کیفیت نقد پس از انقلاب هر دو وجه سئوال را دارد، بویژه نقاد با معیارهای خاص خودش به سراغ شعر می رود و باکلمات مشخصی که در طول تاریخ ادبی هزار و دویست سال ایران بعنوان معیاری شناخته شده یا شناسانده شده مسائل علم بدیع و بیان و اینها بسراغ شمر میرود و شعر را مورد ارزیابی و حک واصلاح قرار میدهد و در حقیقت بر آنها مهر تایید یا ابهام می زند ، اما این گونه از نقد همیشه در جامعه رواج ندارد. نقد دیگری هم در پیشینه ادبی ما وجود دارد و هم در ادبیات مدرن دنیا موسوم است به نام نقد ذوقی که این نقد ذوقی در شرائط فعلی دامنهٔ بسیار گسترده ای در ادبیات معاصر ایران بویژه در ادبیات پس از انقلاب دارد ، چرا که ادبیات انقلاب اسلامی باگذشت هیجده سال هنوز در حوزه هیجانات و عواطف اجتماعی است و بقول خود مان رکاب نمی دهد به نقد کلاسیک . این شعر شعر یست که هنوز نتوانسته است به حوزه تصفیه سازی و آن شکلی که مورد نظر نقد سنتی ماست نزدیک شود. هنوز شعر به بیان هیجان و به مسائل اجتماعی توجه دارد وطبیعی است که گیرائی و زیبایی خاص خودش را دارد، ولی این گیرائی وزیبائی محدود می شود به همان دوره تمحول ادبی؛ مانند برخى اشعار سياسي نظير اشعار «قزوه» [از شاعران معاصر ايران] كه راجع به وقایع سیاسی روز بود و انعکاس وسیعی هم در جامعه داشت و اینها از جهت اسلوب ادبیات کهن و شیوه نقد کهن ما ، اصالتی ندارند . شعر پس از انقلاب ما هم فعلاً به صورت نقد ذوقی شعر ارزیابی می شود. بنده هم کتابی

تحت عنوان آواز نسل سرخ منتشر کرده ام که نقد ذوقی ادبیات انقلاب است و این گونه ادبیات از صدر مشروطه فقط بایستی با این معیار مورد بررسی و نقد قرار بگیرد . اگر مقصود اینگونه نقد بود، اکنون ما چهره های درخشانی داریم که مشغول نقد ادبیات انقلاب اند و یکی از عوامل توانای شعر انقلاب محسوب می شوند. چهره هائی مانند پوسف علی میر شکاک که ارزش وجود ایشان بهر صورت برای همه کسانی که در حوزه شعر قلم می زنند شناخته شده است. اما اگر مقصود نقد به شیوه سنتی و کلاسیک است که کتاب منتشر شده از منوچهر اکبری را داریم که با معیار های نقد کلاسیک به نقادی شعر رفته و متاسفانه کار موفقی هم نشده است . هنگامی که شعر انقلاب استوار تر بشود و مضامین و موضوعات تازه تر حداقل از حوزه اجتماع به حوزه معرفت برود و آن آرامش خود را حفظ کند شاید با نقد اصولی و نقد کلاسیکی بشود آن را نقادی کرد. نکته جالبی به خاطر دارم. روزی خدمت حضرت آیة ا... خامنه ای مسرف مشرف شدیم . جلسات خصوصی با شاعران می گذارند و بحث نقد و نظراتی از این دست . ایشان راجع به همین نقد بیانات خیلی مهم و ارزشمندی ایراد فرمودند و گفتند یکی از ضعف های شعر ما پس از انقلاب نداشتن نقد است ؟ كه طبيعي است ضرورت اين نقد هم اكنون احساس می شود. یعنی ایشان سخن را در جائی طرح کردند که ضرورت آن از این به بعد احساس می شود. اما برای شعرای ما این نکته خیلی مهم است یعنی ما وارد آن بحرانی می شویم که بقول رهبر انقلاب که فرمودند من وقتی شعر انقلاب را می خوانم تعجب می کنم . یعنی در این پنج بیت، یک بیت ضعیف وجود دارد. شاعری که با اصول نقد آشنا باشد چرا بایست یک بیت ضعیف بگوید . این همان بحث حکمت و ارزش است . اما خوب چون شعر انقلاب شعر ذوقی است نقد شان نقد ذوقی است و شعر اجتماعی نیز همان عيوب را دارد. ان شاء الله باگذشت زمان مابتوانيم كه موفق تر از ساير زمانها باشم. دانش : لطفأ مقداری درباره کارهای ادبی خودتان برای خوانندگان ما توضیح بدهید. آثاری که دارید و زمینه کار خاصی که در ایران دنبال میکنید.

کاکائی: بنده شعر را مقارن با اوائل انقلاب آخاز کردم و حاصل پانزده شانزده سال شعر گفتن، چهار مجموعه شعراست بانام های آوازه واپسین، در سال ۱۳۶۹ مرثیه روح، در سال ۱۳۶۹، سال های تاکنون، در سال ۱۳۷۷ و حتی اگر آئینه باشی در سال ۱۳۷۵ چاپ شدند. در اوائل سال جاری هم کتابی منتشر شد به نام آوازهای نسل سرخ که در حقیقت مجموعه ایست از نقد شعر انقلاب، بخصوص نقد شعر دهه ۶۷ – ۵۷ و نگاهی به جریان روشنفکری دینی پیش از انقلاب و سابقه شعر انقلاب دارد. کار من در شرائط فعلی بیشتر در حوزه ادبیات موسسهٔ نشر آثار امام است که مربوط به دیوان اشعار حضرت امام و ادبیات موسسهٔ نشر آثار امام است که مربوط به دیوان اشعار حضرت امام و برخی کارهای ادبی و تحقیقی که در این خصوص منتشر می شوند ، می باشد. از سوی دیگر تحقیقی که در این خصوص منتشر می شوند ، می باشد. از سوی دیگر راجع به شعر معاصر ایران در رادیو و تلویزیون انجام می شود و قریب به دوسال این برنامه ها شروع شده و در این برنامه ها شعر معاصر ایران و شعر جوان ایران مورد ارزیابی و نقد قرار می گیرد. این ها مشروح فعالیتهایی است که بشکل عمده به آنها مشغول هستم.

دانش :کتاب وآوازهای نسل سرخ و در حقیقت مجموعهٔ مقاله است؟

کاکائی: نه، کتابی است که در حقیقت در این کتاب فصل ها حدود ده فصل و هر فصلی با هدف خاص طرح ریزی شده است. فصل نخست اشاره ای است به سابقه جریان روشنفکری دینی و ادبیات دینی پیش از انقلاب. فصل دوم راجع به شعر معاصر و جهان روشنفکری آن است و فصول بعد اختصاص به شعر انقلاب از سال ۵۷ تا ۶۷ دارد و در هر دوره چهره های شاخص شعر

انقلاب مورد بحث است ، بعلاوه شاخص های شعری آن دوره نیز آمده اس و آثار دوره های مختلف تا سال ۶۷ را شکل می دهد و به شکل خیلی جزیی ذره بینی شرح انقلاب مورد بررسی قرار گرفته است.

دانش: سئوال دیگری هم خدمت شما داشته باشیم. مشهود است که ما در ادبیا. فارسی در بازارکتاب ادبیات فارسی ترجمه های فراوانی داریم از اشعار خارجی تو ولی شاید فکرکنم یک دهم این حجم را از آثار خودمان نداریم وفقط به بازارها جهانی روکرده ایم. دلیل این کارچیست؟.

کاکائی: ترجمه پس از انقلاب بویژه ترجمهٔ شعر عرب بسیار مرسوم متداول است، حتی خط تاثیر ترجمه های شعر عربی خط مستقل دارد و ادبیات انقلاب ایران شناخته شده است. اما بعکس در زمینهٔ شعر انقلاب بزبانهای دیگر کمتر کار ترجمه انجام می شود. استنباط من البته شخص است ، حالا اگر کارشناسی بشود دلاثل حقیقی و واقعی مشخص می شوا اعتقادم این است که بی تحرکی که در زمینهٔ ترجمه وجود دارد باید از برود. جامعه های فرهنگی که از داخل کشور این کار را می کنند، بویژه حو انقلاب را به عهده دارد ، در زمینه ترجمه باید بیشتر تلاش کنند. مثلا صدا انقلاب را به عهده دارد ، در زمینه ترجمه باید بیشتر تلاش کنند. مثلا صدا ارشاد در سطح بسیار محدودی آثار و شعر شاعران انقلاب را ترجمه کر البته موسسهٔ نشر آثار امام گزیده ای از اشعار شعرای انقلاب را به زبان ادر ترجمه کرده. بهرحال جواب این پرسش بطور کلی بر میگردد به بی تحرگ جامعه فرهنگی در داخل کشور.

دانش : بنده هم با توجه به تاکید حضرت عالی براین که این مطلب نظر شخصی اسد فکرکتم همین جور هم باشد. چون ما در پاکستـان هـمین کــار را خودمــان انج می دهیم. دوست داریم مطابق باورهای خودمان ترجمه می کردیم، نه اینکه دیگران با باورهای خودشان و علاقه خود شان شعر امام را ترجمه بکنند. این جای خود دارد در اینجا مترجمان پاکستانی هستند که غزل های حضرت امام را به زبان های اردو و پنجابی و سندهی و انگلیسی ترجمه کرده اند ، ولی بقیه راکاری نکرده اند. این بر می گردد به باور اخلاق و آن تعهد خاصی که بیابند و جربان شعر انقلاب اسلامی را و ادبیات معاصر را تبیین کنند و بزبان دیگر هم به جهان بشناسانند.

کاکائی: در بازار ترجمه آثار ادبی، معمولاً شعر بازاری ندارد. چون ترجمهٔ شعر متاسفانه بزبان دیگر موفق نبوده است.از طرف دیگر خوب شعر هم بر اساس هویت های خاص مملکتی است که در حقیقت انتقال پذیر نیست. در ادبیات پیش از انقلاب شعر گفتن سبک غربی یا ژاپنی مرسوم شد اما آفت زیادی بوجود آورد که همخوانی و سازگاری با فرهنگ ایرانی نداشت و بعد از انقلاب تقریباً تحریم شد.

نکته ای که می خواهم عرض کنم وهم در دانشگاه دهلی و هم چنین در لاهور مطرح کرده ام، نبودن مرکز فروش کتاب بود. این ها حتی حاضر اند این کتاب ها را بخرند و داشته باشند.منتها ما تنها این ها را در اختیار آنها قرار ندادیم بلکه حتی کتابخانهٔ آثار منتشر شده پس از انقلاب تأسیس نکردیم تا ارتباط ما را با علاقه مندان به این آثار حفظ کند. فارسی بویژه ادبیات معاصر و پس از انقلاب، به اعتقاد من باید در درجه اولویت باشد.

دانش : چهره های شاخص در هر قالب داریم یا اینکه شاعران ما در حقیقت سبک در سبک هستند و یک شاعر را نمی شود شاعر خاص منتسب کرد. ۹.

کاکائی: صحبت سبک صحبت خیلی فنی است گاهی شاعر مشخصه ها و معیارهای منحصر بفرد در شعرش دارد که تجلی روحیات خودش است. همیل طور طرز یک شاعر منحصر به روحیات خودش است و حتی شیوهٔ

کاربرد واژه ها بستگی به تواناتی شاعر دارد.گاه شعر چیند شاعر دارای ویژگیهای مشترکی است که آن هم جز اسلوب خاصی است . شاعرانی که به تبع محمد علی بهمنی شعر می گویند، به تبع علی معلم شعر می گویند و به تبع حسن حسینی، بعد فراتر از آن ویژگی های دیگری پیدا می کند که گاهی چند شاعر زیریک پوشش قرار می گیرند . در نهایت شعر انقلاب دارای همان سبکی است که عرض کردم ، اما در قالب ها ما بعضی چهره های شاخص داریم، مثلاً در قالب مثنوی چهرهٔ علی معلم دامغانی به نظر من چهرهٔ بی نظیر تاریخ ادبیات معاصر ما است . مثنوی هایی که ایشان گفته بی سابقه است. می گوید:

کسویر ای کسویر چسه حیرت است ترا بسه قعر شب به ره پیچ پیچ می مانی اگر چه خار صدم در نفس شکست ترا وجودی و نه وجودی عدم دقیق تر است چه حالت است سخن پیچ پیچ می گویم چه بیم فهم کس و درک ناقص است مرا

به هیچ دل نسپاری چه خیرت است ترا به وهم محض به مطلق به هیچ مسی مانی وجود هم چو خباری به رخ نشست ترا عدم نئی و وجودت شکی صمیق تر است هـزار گفتنی هـم است و هـیچ مـی گـویم کویر هین کـویو است ایـن بس است مـوا

خوب ما شکوه این مثنوی راکمتر سراغ داشتیم. ببینید جوان نوزده ساله وقتی برای امام می گوید که:

آن مثل یک نرشته در اینجا ضریب بود از بسال هم بخاطر ما بی نصیب بود این بیت با این زیبائی و این خوش آیندی و ارتباط بسیار حساسی که باروح ما برقرار می کند باید باور کنید که در ادبیات گذشته ما هم جایگاه دارد. چه برصد به ادبیات معاصر ما .

در حوزه مثنوی علی معلم و احمد صزیزی چمهره های شاخصی هستند؛ اما شاخص ترین چهرههای شعر انقلاب در حوزهٔ غزل شناخته شدهاند. غزل قالب ملی شعر انقلاب است. همچنین چهره ای مثل سید حسن حسینی صاحب رباعیات معروف عاشورائی ، چمهره شاخصی در شعر انقلاب است.

نکته دیگر در شعر انقلاب ، حسن تحلیل در ادبیات فارسی است. بهتر از این دیگر چه بأید باشد، چه مثالی بهتر از این در حسن تحلیل شما در کتب بلاغت سراغ دارید:

از هسیبت دریسای دلت مسی گسویند آنسروز زیسان آب بسند آمسده بسود و یکی از صنایع شعر می گویند حسن تحلیل است، یعنی شاعر برای بیان علتی، یک کاری، یک دلیل شاعرانه می آورد. به اعتقاد من هیچ حسن تحلیلی در طول تاریخ ادبیات ما قشنگ تر از این نیست. من نمونهٔ بسیار کوچکی از آنچه که خلق شده آوردم.

از اول هم ضرورت نبود قالب هاکنار بروند. یک اشتباه تاریخی بود که نسلی دچار شد و نسل های بعد اندر پی او رفتند و نهایتاً سرخوردند و فهمیدند که چیز دیگری است. ما وقتی به پیشنیهٔ شعریمان نگاه می کنیم می بینیم نیازی به عوض کردن قالب ها نداریم و الا اگر این ضرورت بود پیش از این هم این ضرورت پیش می آمد و پیش از این بنیاد قالب ها در هم می ریخت. ممکن است در شرایط خاصی تعدادی از قالب ها کنار گذاشته بشوند ، تعدادی از آنها بیشتر استفاده بشود، اما این که این ها یک دفعه کنار گذاشته بشوند، مثلاً بعنوان یک بیداری تازه، یک کشف تازه که داعیه دارش هم یک مشت روشنفکر غرب زده باشد، این یک حرفی است که امروز باطل بودنش بر همه آشکار شده است.

دانش : در حقیقت این فاجعه ای بود که نیما خودش معتقد به آن نبود:

کاکائی:خود نیما ضرورت وزن را بخوبی احساس کرده بود. من در مسورد نوآوری های نیما حرف دارم و معتقدم که نیما هم ضرورت قرینه سازی و اوزان را حس کرده بود. ایشان تناسب را از مصرع بعنوان واحد شعر به بند منتقل کرد، یعنی ایشان گفت که بجای اینکه واحد شعر مصرع باشد، از این به بعد بند باشد. بند همان کار مصرع را انجام می دهد. منتها در هجاهای عظیم

تر و در بخشی از شعر. حالا در شعر نیمائی بمراتب مصراعهای بلند تراست مثلا شعر و می تراود مهتاب و را بخوانید ، متوجه می شوید که من چه می گویم. این شعر نیمایی را به حقیقت شما دو مصرع قدیم فرض بکنید که هر کدام در یک کفه قرار می گیرد. تناسب که مورد نظر نیما بوده فهمیده می شود . درست مثل دو قطعهٔ نی که نواخته می شود، بعلت این که نیما به موسیقی هم آشنا بوده. کسی که با موسیقی آشنا باشد براحتی موسیقی این شعرهای نیما را می فهمد.

دانش : متشکریم و آرزوی موفقیت شما را داریم.

می تراود مهتاب می درخشد شتاب نیست یکدم شکند خواب بچشم کس ولیک خم این خفتهٔ چند خواب در چشم ترم می شکند

نگران با من استاده سجو صبح ، میخواهد از من کز مبارک دم او آورم این قوم بجان باخته را بلکه خبر در جگر خاری لیکن از ره این سفوم می شکند

**

نازك آرای تن ساق گلی
که بجانش کشتم
و بجان دادمش آب
ای دریغا! ببرم می شکند
دستها می سایم
تادری بکشایم ،
برهبث می پایم
که بدر کس آید ،
در و دیوار بهم ریخته شان
بر سرم می شکند

-

می تراود مهتاب می درخشد شب تاب مانده پای آبله از راه دراز بردم دهکنده مردی تنها : کوله بارش بر دوش ، دست او بردر ، می گوید با خود - فم این خفتهٔ چند خواب در چشم ترم می شکندا،

مراسم رونمایی انتشارات سال ۱۳۷۵ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان - اسلام آباد (خرداد ماه ۱۳۷۶)

ساعت ۵ بعد ازظهر روز پنجشنبه اول خرداد ماه سال جاری، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در اسلام آباد، هشت عنوان از انتشارات سال ۲۵ خود رابا حضور آقایان آخوندزاده سفیر جاایران در پاکستان، ملک معراج خالد رئیس دانشگاه بینالمللی اسلامی و نخست وزیر موقت اسبق پاکستان، علی ذوعلم رایزن و نماینده فرهنگی جمهوری اسلامی ایران، افتخار عارف رئیس فرهنگستان اردو و جمع کثیری از استادان دانشگاههای کراچی، پنجاب، قائداعظم و علامه اقبال و دانشکده ها و کالجهای راولهندی و اسلام آباد و نویسندگان و محققان رونمایی کرد.

برنامه باتلاوت آیاتی چند از کلام ا... مجید و نعت رسول گرامی اسلام مدهده بردنم آغاز گردید . ابتدا دکتر توسلی ضمن خوشامدگویی به مدهوین، طی ایراد سخنانی اظهار داشت: مرکز تحقیقات فارسی، با ۲۶ سبال سبابقه خدمت، پاسدار میراث مشترک دو کشور مسلمان ایران و پاکستان است. وی گفت: کتابخانه داتا گنج بخش بابیش از ۲۰۰۰ نسخ خطی غنی ترین کتابخانه در پاکستان،بلکه شبهقاره است . دکتر توسلی افزود: مرکز تحقیقات از بدو فعالیت تاکنون ۱۵۷ عنوان کتاب چاپ و منتشر نموده است و افتخار دارد در طول این سالها توانسته است خادم صدیق فرهنگ و زبان قارسی در این

سرزمین پاک باشد و به منظور حفظ ارزش های والای پیشینیان و گسترش زبان و ادب و فرهنگ فارسی ، ۸ عنوان دیگر از انتشاراتش را در این مراسم معرفی می نماید. وی در خاتمه سخنانش گفت: بی تردید هیچ کارپژوهشی علمی و معتبری که در خصوص تاریخ و فرهنگ پاکستان انجام می شود بدون مراجعه به منابع غنی فارسی کامل نیست و دائستن زبان فارسی برای پژوهشگران و دانشمندان ومحققین پاکستانی که در زمینه تاریخ و فرهنگ و عرفان و اسلام قلم می زنند، اجتناب ناپذیر است. این مرکز پشتیبان همه دانشمندان و دانشوران گرامی و تمامی بخش های فارسی دانشگاههای پاکستان است و در حد توان آنها را حمایت می کند.



غلام سرور،سرهنگ بازنشسته و مدیر مسئول مؤسسه تحقیقات فرندز - راولپندی در راستای معرفی کتاب "اصول سیاست فرهنگی جمهوری اسلامی پاکستان "گفت: اسلامی ایران واصول سیاست فرهنگی جمهوری اسلامی پاکستان "گفت: اصالت یک جامعه بهترین وسیله قضاوت درباره اصیل بودن فرهنگ آن جامعه

است. فرهنگ میراث نسلهای گذشته است. فرهنگ یک جامعه مسیر نفوذ یک جامعه بر جامعه دیگر را می نمایاند و دارای ابعاد مختلفی است . سیاست فرهنگی پاکستان بر طبق داشتن ارتباط با جهان اطراف به منظور توسعه و تقویت آن تهیه شده است . هدف از سیاست فرهنگی کشور ایس است که میراث فرهنگی در کلیه زمینه ها را حفظ نماید، و فرهنگ جامعه در سطوح مختلف راتقویت نماید. سیاست فرهنگی پاکستان نیز به اصولی که توسط اسلام طراحی شده توجه کامل دارد. غلام سرور گفت: ایران و پاکستان دارای فرهنگ مشترک هستند. فرهنگ و مشترکات این دو کشور در عمق تاریخ ریشه دارد.

دکتر گوهر نوشاهی استاد و محقق ازشد فرهنگستان زبان اردو طی ایراد سخنانی دربارهٔ کتاب "کشف المحجوب" گفت: نسخ خطی و چاپی کشف المحجوب حضرت داتا گنج بخش در کتابخانه های جهان موجود است. کشور پاکستان افتخار دارد که قدیمی ترین نسخه خطی و چاپی آن را در کتابخانه های خود جای داده است. وی گفت: مصحح محترم در چاپ جدید از چاپهای لنینگراد و سمرقند و لاهور استفاده کرده است. دکتر نوشاهی گفت: چاپ جدید کشف المحجوب از مقتضیات زمان بود و این کتاب برای استفاده استادان و پژوهشگران و دانشجویان منبع بسیار ارزشمندی است و انتشار آن را به مرکز تحقیقات قارسی ایران و پاکستان تبریک و تهنیت می گویم.

دکتر محمد حسین تسبیحی، کتابدار فاضل کتابخانه گنج بخش، قطعه شعری تحت عنوان "کتابنامه" سروده بود که چند بیت آن به شرح زیر است: ای کتاب ای جسلوهٔ نور خسای مهرسان

تـــو پیـــام آورده ای و آمـــدی از آمیمــان

هرکه از دور تو روشن می کند جان و دلش

توپنساهی ، تسو امسینی، تسوموا دارالامسان

من به تو دلیسته ام هر صبح و شسام و هـر سـحر

تسو نسوأى مسارفاني تسو مسداي شساعران

ای کتساب! از تسو بعود تنفسیر قبرآن جملوه گر

ماه و خسورشید و سنساره در طریق تمو روان

ای کتساب ای لوح مسحفوظ جهان مسعرفت

لفظ و معنى در توباشد نقش خوش رنگ زمان

روشسنى بسخشدبه تسو خورشيد جان فارسى

كشيف منحجوب حقيقت درسكوت تبو لهيان

تسو بيسان مصطفسايي تسو نسواي مسرتضي

تسو صدای فساطمه هسم تنو شنهیدان را تنوان

ای کتاب ای جان علم و جان عشق وجان صقل

علم و حشق وحقل و حلم از تو رسد بسر مردسان

چون خدا بر مصطفی قرآن خود نازل نمود

این جهان روشن شد از روی تو ای خورشید جان

منظهر فسرهنگ ایران است و پاکستان زمین

هشت کتاب از هشت بهشت صارفان دارد نشان

ايسن هسمه رخشسندگی بساشد نشسان فسارسی

مسركز تسحقيق مساكسنجينه كوهرنشسان

حافظ و سعدی ببین پنهان شده در قلب تو

نسقش فردوسی زده سکه به فارسی در جهان

خسامه اقبسال مسا مستحور نسام هسر كتساب

مشرق و منغرب بسود پسیوند کساف کساتبان

سید مرتضی موسوی، رئیس مرکز ملی پاکستان در معرفی کتاب "ایرانی ادب" تألیف دکتر ظهورالدین احمد گفت: کتاب "ایرانی ادب" دارای ۱۳ بخش است که تحولات فارسی در دورهٔ سامانیان، غزنویان، سلجوقیان، ایلخانیان، تیموریان، صفویان، قاجاریه، پهلوی و ادبیات انقلاب اسلامی را مورد بحث و بررسی قرار داده است و بخش یازدهم که درباره ادبیات انقلاب اسلامی است، آثار عرفانی حضرت امام خمینی (رح) و شاعرانی چون نصرا... مردانی، حمید سبزواری، حسین فهمیده، محمدرضا سهرایی ندواد،

حسين حسيني و ... را به تفصيل بيان نموده است .

وی توجه اهل قلم پاکستان رابه ادبیات ایران پس از انقلاب معطوف داشته و با شعری از اقبال که:

گمان مبر که به پایان رسید کار مغان هسزار بسادهٔ نساخورده در رگ تاک است به بیانات خود خاتمه داد .

دکتر سید سبط حسن رضوی "رئیس انجمن فارسی -اسلام آباد" طی بیان سخنانی به معرفی کتاب "تحول نثر فارسی در شبه قاره (تیموریان متأخر)" پرداخته و گفت: فصلی از کتاب مذکور به بررسی سبک کتب دوره تیموریان متأخر اختصاص دارد، که درباره آثار نویسندگان معروف و نحوه نگارش آنان بحث شده و نمونه های نثر کتب معروف تاریخ، تذکره، تصوف، اخلاق، طب و کتب علمی و فنی ، فرمان های پادشاهان و اسناد قضایی را که به فارسی نوشته شده برشمرده است .

دکتر محموده هاشمی، محقق و مسئول برنامهٔ فارسی رادیو پاکستان درباره کتاب "تحول نثر فارسی در شبه قاره "که پایان نامه دوره دکتری ایشان بود گفت: این رساله تحقیقی، بسیاری از نشانه های فارسی و متون نثر فارسی را می نمایاند و سبک و نگارش و نکات دستوری و تاریخی ، استفاده از انفاظ، ترکیبات و کنایات، استعارات و تشبیهات فارسی را در شبهقاره هند و پاکستان معرفی می کند و در واقع تحقیقی است که تحول نثر فارسی از دوران حکومت بهادرشاه اول در سال ۱۷۰۷ میلادی تا پایان سلطنت بهادرشاه دوم در سال ۱۸۵۷ را در برمی گیرد.

افتخار عارف رئیس فرهنگستان ملی اردو، که معرفی کتاب و دیوان رایج سیالکوتی، را به عبهده داشت گفت: در زبان و ادبیات شبه قاره، موضوعات متنوعی از قبیل تاریخ اسلام، فرهنگ و تمدن اسلام همه به زبان فارسی است . نعت، مرثیه و...از عصر امیرخسرو تا دوره اقبال همه به زبان فارسی بوده است.مثلاً خسرو دربارهٔ "من کنت مولا، فهذا عبلی مبولا" میگوید:

ینده مرتضی طی هستم دمهمدم طی (ع) صلی (ع) دمهمدم طی (ع) صلی (ع) حسیدرم قسلندرم مستم هساشق مسرتغی مسنم مطرب خوش صدا منم

ایج سیالکوتی نیز اگر چه مداح خلفای راشدین بود ولی مداح حفرت حمدمد سیالکوتی است:

روز ازل از بساده چنو مستم کردند انسندیشه فسیر کشفر مسطلق دانسم سسنی ام یستعنی فسسلام چساریار لیکسن اختلاصم بنود بنا آن جناب

پیمانه ز وحدت کف دستم کردند مسن صاشقم و صلی پرستم کردند مسدح خوان جسمله اصحباب کبساز رفسض نستوان گسفت حب بوتراب

وی اضافه کرد در زمینه انتشارات میراث مشترک، کار عظیمی انجام گرفته است و مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در میان مراکز شبه قاره جنوب آسیا تاکنون کارهای مهمی انجام داده است .

ملک معراج خالد رئیس دانشگاه بین المللی اسلامی - اسلام آباد طی ایراد سخنانی اظهار داشت: پیشرفتهای ایران، پس از پیروزی انقلاب اسلامی ایران قابل تأمل است. از بد حادثه رشد فکری و فرهنگی مردم پاکستان پس از گذشت پنجاه سال نسبت به رشد فرهنگ ج.ا.ایران (پس از انقلاب اسلامی) قابل مقایسه نیست. جای تأسف است زبان فارسی که میراث مشترک دو کشور است و قرنها زبان رسمی شبه قاره بوده، روبه زوال نهاده است.ما (پاکستانیها) در طول ۵۰ سال کار قابل عرضه و ارزشمندی انجام نداده ایم ولی، ایران پس از انقلاب در زمینه های مختلف رشد قابل توجهی کرده است و ما باید از ایران درس بگیریم.

معراج خالدگفت: پیوند بین ایران و پاکستان ناگسستنی است و یقیناً این محفل در راستای استحکام روابط مشترکمان شکل گرفته است .

دکتر عطش دُرانی در تبصره ای که بر کتاب "فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی" تألیف استاد ساجدا... تفهیمی، استاد بخش فارسی دانشگاه کراچی نوشته بود، بیان کرد: فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی، اثر جاویدان و ماندنی است و برای محققین و دانش پژوهان علوم ادبی منبع مهمی می باشد.

دکتر صدیق خان شبلی استاد دانشگاه و مشاور آموزشی دانشگاه آزاد علامه اقبال در تبصره بر کتاب "خیابان گلستان" تألیف سراج الدین علی خان آرزو شاهجهان آبادی که دکتر مهرنورمحمدخان استاد بخش فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین – اسلام آباد مصحح آن می باشد، بیان داشت: از بد حادثه، ما از کتاب و مطالعه آن فاصله گرفته ایم.امروزه کتاب در منازل بیشتر جنبه تزیینات بخود گرفته و از آن نگهداری می شود . البته در ج.ا.ایران، مردم به مطالعه کتاب عسلاقه مندند. من سال گذشته در ایران به کتابخانه مطالعه کتاب عسلاقه مندند. من سال گذشته در ایران به کتابخانه آیة ا...مرحشی (رح) رفتم. فرزند ایشان گفت: مرحوم پدرش به اندازه ای کتاب وا دوست داشت که وصیت کرده بود، پس از مرگ در محوطه کتابخانه او را به خاک بسپارند. وی گفت: خیابان گلستان شرحی بر گلستان سعدی است که مصحح محترم برای عرضه آن به بازار ادب زحمت زیادی کشیده اند . دکتر شبلی افزود:خیابان گلستان دارای ۸ باب است، باب اول درباره سیرت باب دوم درباره اخلاق درویشان است و هر باب فصلی تازه از علم پادشاهان، باب دوم درباره اخلاق درویشان است و هر باب فصلی تازه از علم وادب را به روی خواننده می گشاید.

دکتر پرتو روهیله در موردکتاب "دیوان مثنوی خموش خاتون" سروده رعدی (قرن ۱۱ هجری)، که دکتر سید مهدی غروی آن را تصحیح کرده، بیان داشت: مثنوی خموش خاتون، گوشهای از مشترکات فرهنگی شبه قاره و ایران را می نمایاند و نشان می دهد که زبان فارسی وسیله مناسبی برای انتقال فرهنگ و معارف اسلامی در شبه قاره بوده است.

آخوندزاده سفیر ج.ا.ایران در پاکستان درباره رونمایی کتابهای مرکز اظهار داشت: مایه خوشبختی است که در جمع دانشمندان حضور دارم و تشکر قلبی خود را از محققان و اندیشمندانی که این آثار نفیس را اراثه نمودهاند ابراز می نمایم . زبان فارسی، در حال حاضر زبان شعر، فرهنگ و ادبیات نیست . با تحول شگرفی که در جمهوری اسلامی ایران روی داد، علاوه بر همه آثاری که به این زبان منتشر شده، زبان گویای انقلاب اسلامی نیز هست . وی افزود: بدون تردید زبان فارسی، کلید ورود به میراث مشترک دو کشور ایران و پاکستان نیز می باشد و بدون دانستن اصطلاحات فارسی،

سترسی به متون و منابع میراث مشترکمان مشکل است. ایشان در بخشی یگر از سخنانش افزود: یکی از برکات انقلاب اسلامی رونق بخشیدن به زبان ارسی بود و در این راه گامهای بزرگی برداشته شده است، سفیر کشورمان در فاتمه سخنانش گفت: هر قدمی که برای اعتلای این زبان برداشته شود، فدمت بزرگی است به تداوم و حفظ روابط بسیار کهن ایران و پاکستان، و من متقدم که همه خانه های فرهنگ می توانند بادرایت از این میراث مشترک مراست و پاسداری کنند.

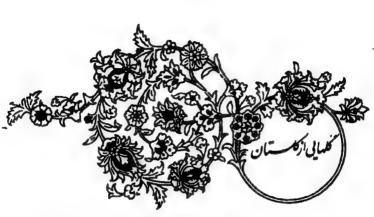
علی ذوعلم رایزن فرهنگی ج.۱.ایران در پاکستان و سـرپرست مـرکز حقیقات فارسی ایران و پاکستان طی ایراد سخنان مبسوطی اظهار داشت: این براسم، مراسم تشکر و قدردانی از نویسندگان، محققان و مصححان و غلفائي است كه اين آثار ارزشمند را اراثه نمودهاند. هنوز جبا دارد در شستهای دیگری، این کتب به بحث گذاشته شوند و پیرامون آنهامذاکسره و بادل نظر بعمل آید . رایزن فرهنگی ج.۱.ایران اضافه کرد: ترکیب این ۸کتاب، رکیب جالبی است، دو کتاب از آنها منظوم است. یکی مثنوی خموش خاتون که ریشه در انسانه های قدیم هند باستان دارد و یک شاعر هندو مذهب، در نالب مثنوی آن را به نظم درآورده که بیانگر عمق نفوذ زبان و ادب فارسی در ئبه قاره است. دیگری دیوان رایج سیالکوتی است که منبعی سرشار از ذخائر عرفانی و لطایف بسیار عمیق است. فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی و کتاب دبیات ایران دو اثر ارزنده دیگر هستند که منابع غنیای برای محققان و دانش پژوهان به شمار می روند. کتاب ادبیات ایران، تاریخ ادبیات ایران رابه اجمال معرفی کرده است . سرپرست مرکز تحقیقات در بخشی دیگر از سخنانش افزود: كتاب شريف كشف المحجوب سند سابقه علم و عرفان در شبه قاره است. این کتاب اولین اثر عرفانی فارسی است که افتخار آن نصیب شبه قاره شده است . ما در ایران کتابی به این قدمت نداریم، صاحب کشف المحجوب در اصول عرفان ، مراحلی را که در سیر و سلوک و عرفان راستین وجود دارد، از عرفان و تصوف باطل تفکیک کرده است .

وی اضافه کرد: کتاب خیابان گلستان که دکتر مهرنورخان آن را تصحیح

کرده، برای دانش پژوهان و محققان منبع ارزندهای است، و نکسات ادبی، عرفانی، اخلاقی آن نظر هر صاحب ذوقی را بخود معطوف می دارد . کتاب تحول نثر فارسی در شبه قاره اثر ارزشمند محموده هاشمی اثری بدیع و جالب است که سیر تحول فارسی را در یک برهه از حکومت مغولهای مسلمان مینمایاند. مؤلف محترم بیان کرده که زبان فارسی فقط زبان علوم اسلامی نبوده بلکه زبان طب، ریاضیات، هیئت و ... نیز بوده است .

ایشان در قسمتی دیگر از سخنانش اشاره کرد: اصول سیاست فرهنگی ایران و پاکستان، به سه زبان فارسی ، اردو و انگلیسی چاپ و منتشر شده و اهمیت این کتاب در این است که مسئولین فرهنگی ج،ا.ایران و پاکستان از این کتاب بعنوان یک متن معتبر استفاده می کنند . دشمنان میراث فرهنگی مسلمانان ، سعی می کنند آن را درهم و مشوش جلوه دهند و نگاه ج.ا.ایران به مقوله هنر ، ورزش و فعالیتهای فردی و اجتماعی رابا یک دید منفی معرفی نمایند . خوشبختانه بالاترین مرجع سیاستگزاری ج.ا.ایران به محتوای این نمایند . خوشبختانه بالاترین مرجع سیاستگزاری ج.ا.ایران به محتوای این کتاب عنایت ویژهای داشته اند . اصول این کتاب به کلیه نهادهای ج.ا.ایران ابلاغ شده است . منتهی مطالب آن به اختصار بیان شده و نیاز به توضیح دارد. امیدوارم علاقمندان به روابط فرهنگی، مطالب این کتاب را در اختیار دیگران امیدوارم علاقمندان به روابط فرهنگی بیشتر، از قرار دهند و دو کشور ایران و پاکستان برای تحکیم روابط فرهنگی بیشتر، از آن بهره جویند .

ایشان در خاتمه اظهار داشتند: در پنجاهمین سال تأسیس پاکستان، ما هم امیدواریم آینده فرهنگ پاکستان، یک آینده روشن و درخشان باشد.



مردکی را چشم درد خاست. پیش بیطار رفت تا دوا کسند. بسیطار از آنسجه در چشم چهاریایان می کند در چشم وی کشید و کور شد. حکومت پیش داور سردند: گفت: بر او هیچ تاوان نیست، اگر این خر نبودی پیش بیطار نروتی. معصود او ایس سحس آن است تا بدانی که هر آن که ناآزموده [را]کار بزرگ هرماید، با آنکه مدامت برگوی نیردیک خریمندان به خفّت رأی منسوب گرید.

> تسدهد هوشمند روشن رای بوريا باف اگر چه بسافنده است

به فرومایه کارهای خطیر نے نعش ہے کہارگاہ حسر پر

* * *

یکی وا شنیدم از پیران مربی که مریدی وا همی گفت: چندان که تعلی خساطر آدمیزادست به روزی اگر به روزی ده بودی به مقام از ملایکه درگذستی. ً

روانست داد و عمسل.و طبع و ادواک 💎 جمال و نسطق و رای و فکرت و هوش ده انگشت مربّب کرد بسرکف دو بازویت مربّب ساخت بسر دوش کنون پسداری، ای ساچیر هئ که حواهد کردنت روزی فراموش كلستان سعدى

فراموشت نکرد ایزد در آن حسال که بسودی نسطفهٔ میدفون مسدهوش

با برنامه ریزی و پشتیهای دایزنی فرهنگی و قلاش و همت مراکز قدهنگی جمهوری اسلامی در پاکستان ، دوره های دانش آفزائی آستانان فارسی کالج ها و دبیرستان های مناطق مختلف عر خانه های فرهنگی راولهندی، لاهور ، کوینه ، کراچی ، مولتان ، و حیدرآباد برگزار شد و استادان اعزامی از ایرآن در این دوره ها به تدریس پرداختند. مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان هم سومین دوره دانش افزائی را برای استادان دانشگاد های سراسر پاکستان برگزار کرد که ایستک گزارش آن را ملاحظه می کنید. گزارش چروهٔ دانش افزائی خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در کویته نیز به دنبال خواهد آمد. بدانشه از فریافت گزارش دیگر مراکز نیز استقبال می کند.

گزارش سومین دوره

دانش افزایی استادان فارسی

سومین دورهٔ بازآموزی استادان فارسی دانشگاههای پاکستان روز دوشنبه ۷۶/۴/۱۶ ، ساعت ۱۰ صبح ، با حضور سفیر جمهوری اسلامی ایران در پاکستان ، رایزن و نماینده فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، مدیر کل گروه اجرایی گسترش زبان فارسی ، استادان شرکت کننده در دوره و تنی چند از اعضای انجمن فارسی و استادان مراکز و مؤسسات عالی آموزشی در اسلام آباد و راولپندی در تالار مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان گشایش یافت. در ابتدا سرپرست بخش فارسی مرکز گزارشی از دوره های گذشته به اطلاع رساند و سپس در خصوص سومین دوره گفت: این دوره از امروز شروع می شود و حدود بیست روز به طول می انجامد . در این دوره ۱۰ نفر از استادان فارسی دانشگاههای سراسر پاکستان شرکت کرده اند تا با راهنمایی دو نفر استاد اعزامی از ایران بتوانند در دروس مورد نیاز به تقویت بنیه علمی

خود بیردازند. سیس دونفر از استادان شرکت کننده در دورهٔ ، یروفسور غیور حسین از بخش فارسی دانشگاه پیشاور و دکتر بشیر انور از دانشگاه بهاولیور 🚂 درباره وضعیت فارسی در دانشگاههای پاکستان مطالبی ایراد کردند .

در ادامه دکتر غلامحسین زاده ، مدیر کل گروه اجرایی گسترش زبان فارسی که به دعوت رایزنی فرهنگی در پاکستان برای بازدید از مرکز تحقیقات فارسی ویخش های فارسی نمایندگی های فرهنگی در پاکستان به اسلام آباد سفر کرده بود ، مطالبی درباره وظایف گروه اجرایی گسترش زیان فارسی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی ایراد کرد و اظهار داشت که برای-ادامه تحصیل استادان زبان فارسی در دانشگاههای ایسران بسرای منقطع دکستری تمهیداتی اندیشیده شده و فرمهای اولیه تنوسط نمایندگی های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان برای بخش های فارسی دانشگاههای پاکستان ارسال خواهد شد. دوره های باز آموزی و دانش افزائی ان شاء ا... درایران و پاکستان هر سال با هدف آشنایی بیشتر استادان فارسی پاکستان دایر خواهد شد و ما امیدواریم که این دوره ها باعث ایجاد همبستگی بیشتر این دو ملت باشد.

آنگاه سفیر جمهوری اسلامی ایران در پاکستان از اهمیت زبان فارسی در پاکستان و نقش آن در ارتباط فرهنگی و عاطفی دو کشور سخن گفت. در پایان رایزن فرهنگی و سرپرست مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ضمن تشکر از شرکت کنندگان در برنامه افتتاحیه آرزو کرد که این دوره بهتر و پربارتر از گذشته برگزار گردد و شرکت کنندگان بتوانسند با دست پیر به دانشگاه های خود بازگردند و در ایجاد ارتباط فرهنگی و گسترش زیان فارسى تلاش نمايند. برنامه با مختصر يذيرايي يايان يافت.

کلاسهای بازآموزی در هتل مرینا - اسلام آبیاد از بسعد از ظهو روز دوشنبه ۷۶/۴/۱۶ در دو کلاس ۱۵ نفره گشایش یافت. در برنامه ریزی مواد قابل تدریس دراین دوره ، با توجه به مواد درسی و متون بخش های فارسی دانشگاههای پاکستان ، دروس مکالمه ، دستور زبان فارسی ، شیوه نگارش ، روش تدریس نظم و نثر فارسی ، و ادبیات معاصر در نظر گرفته شد و قرار شد

در پایان دوره از مواد تدریس شده ، امتحان کتبی توسط استادان اعزامی از ایران به عمل آید. همچنین قرار شد به عنوان کار پژوهشی ، هرکدام از شرکت کنندگان ، در طول دوره روی یک موضوع تحقیق نماید . برای آنکه دوره توام با تنوع و گردش باشد ، چندین برنامه گردش و تفریح برای شرکت کنندگان در شهرهای اسلام آباد، راولپندی و مری در نظر گرفته شد.

در آخرین روز ، به دعوت انجمن فارسی اسلام آباد ، شرکت کنندگان ابتدا از دفتر انجمن بازدید کردند و سپس نهار را به اتفاق رئیس و تعدادی از اعضا انجمن در رستوران ایرانی عمر خیام صرف کردند. در محل رستوران ، دبیر انجمن ، مقصود جعفری به میهمانان خوش آمد گفت. آنگاه رئیس انجمن ، دکتر سبط حسن رضوی در خصوص زبان فارسی به سخن پرداخت. در پایان دکتر توسلی معاون مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان درباره دوره بازآموزی فارسی و نتایج مثبت آن و روابط فرهنگی دو کشور برادر و مسلمان ایران و پاکستان مطالبی ایراد نمود.

مراسم اختتامیه دوره در بعد از ظهر روز شنبه ۴ مرداد در تالار اجتماعات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در ساعت ۶ بعد از ظهر باشکوه فراوان برگزار گردید

در این محفل گرم و شکوهمند جز استادان،بازآموزان و دیگر دست اندرکاران ، رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و تسنی چسند از اعضای انجمن فارسی و شخصیتهای علمی و فرهنگی و عسلاقه مسندان فارسی پاکستان نیز حضور داشتند.

مراسم با تلاوت آیاتی از قرآن مجید آخاز شد و پس از آن آقای دکتر سید علیرضا نقوی ، مسئول بخش فارسی مرکز تحقیقات فارسی گزارشی از دوره باز آموزی و زمینه ها و چگونگی بر پایی آن به آگاهی مهمانان رساند. سپس بازآموزان به ترتیب به ابراز نظر و گفتن خاطرات شیرین خویش از دوره پرداختند. نکات مشترک همهٔ شسرکت کنندگان سپساس و تشکسر از دست اندرکاران فرهنگی جمهوری اسلامی ایران بویژه رایزن محترم فسرهنگی در برپاین دوره های بازآموزی و دانش افزایی استادان زبان و ادبیات فارسی در

4

بخصوص معاون مرکز و سرپرست بخش فارسی مرکز ، تاکید بر استمرار دوره و افزایش طول دوره ، و قدردانی از استادان اعزامی از ایران بود. جملگی از امکانات شایسته ای که در اختیار شان نهاده شده بود، همچنین از سرپرست کتابخانه مرکز و کلیه کارکنانی که به هر نحو در برپایی دوره سهمی داشتند، تشکر نمودند. آنگاه استادان دوره ، دکتر غلامرضایی و دکتر بیگدلی نیز با خرسندی فراوان از دریافت های پژوهشی و ادبی بازآموزان ، این دوره را بسیار پربار توصیف کردند و نکات مثبتی برای دوره های بعدی پیشنهاد نمودند. سپس علی ذوعلم رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و پاکستان از استادان ، باز آموزان ، معاون مرکز ، سرپرست بخش فارسی مرکز و همه دست اندرکاران دوره سپاسگزاری کرد و کار مرکز تحقیقات فارسی را در برپایی این دوره کاری شایسته برای گسترش و حفظ زبان و ادب و فرهنگ برپایی این دوره کاری شایسته برای گسترش و حفظ زبان و ادب و فرهنگ فارسی برشمرد و اظهار امیدواری کرد که باز آموزان اکنون با دانش بیشتر می توانند یافته های تازه را در اختیار علاقه مندان به فارسی و دانشجویان بخش های فارسی قرار دهند. ایشان با اشاره به میلاد بیامبر گرامی اسلام و هفته های فارسی قرار دهند. ایشان با اشاره به میلاد بیامبر گرامی اسلام و هفته های فارسی قرار دهند. ایشان با اشاره به میلاد بیامبر گرامی اسلام و هفته های فارسی قرار دهند. ایشان با اشاره به میلاد بیامبر گرامی اسلام و هفته

ایران و پاکستان ، ستایش از تلاش های مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

سپسگواهینامهٔ پایان دوره همراه با هدایائی که از طرف مرکز تهیه شده بود ، توسط معاون مرکز و رئیس بخش فارسی دانشگاه پیشاور ، دکتر ناصر مروت ، به استادان باز آموز اهداگردید. بازآموزان به رسم سپاس ، هدایایی به استادان اعزامی اهدا استادان اعزامی اهدا نمود.

وحدت این دوره را دورهٔ انس و الفت مسلمانان دانست و برای دوام و بقای

زبان فارسی بعنوان پیوند دهنده مسلمانان ایران و پاکستان از خداوند متعال

آخرین سخنران دکتر مروت بود که در خصوص دوره مطالبی ایسراد نمود. مراسم با صرف شام پایان یافت.

طلب ياري نمود.

اختتامیه دورهٔ دانش افزائی در کویته

نخستین دورهٔ دانش افزایی استادان فارسی کالج ها و دبیرستانهای کویته از چهارم تا چهاردهم مرداد ماه سال جاری در خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در کویته برگزار گردید. استاد اعزامی این دوره دکستر رحمدل استاد فارسی و رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه گیلان بود که بمدت ده روز دروس فارسی را بعهده داشت. این دوره در عصر روز سه شنبه مورخ ۱۴ / ۵ / ۷۶ طی مراسم باشکوهی پایان یافت. در مراسم اختتامیه ، که باحضور جمعی از شخصیت های مذهبی ، علمی ، فرهنگی و ادبای ایالت بلوچستان انجام گرفت. آقای عباس روحانی سرپرست موقت خانه فرهنگ کویته ، دکتر رحمدل ، خانم عائله حسینی ،خانم غزاله و پرفسور عباس شرافت طی سخنانی به اهمیت و حفظ زبان فارسی ایالت بلوچستان و ریشههای مشترک فرهنگی دو کشور ایران و پاکستان اشساره کردند و زبان فارسی را زبان معارف و فرهنگ اسلامی در منطقه برشمردند.

آقای روحانی در بخشی از سخنانش اظهار داشت: زبان فارسی که میراث گرانبهای فرهنگی ما است حاصل تلاش ها و کوشش های فرهنگی شخصیت هایی مانند سعدی ، فردوسی ، رودکی ، امیر خسرو، اقبال ، میر سید علی همدانی و دیگر بزرگانی است که نتیجه زحمات آنها امروز به دست ما رسیده است و در این عصر ، به حول و قوه الهی عزیزان دیگری نیز در این منطقه یعنی بلوچستان داریم که زبان و ادب معارف فارسی را نشر می دهند. در پایان مراسم ، به استادان شرکت کنندگان در دوره، گواهینامه پایان دوره اعطاگردید.



A Charles and

شب شعر فارس*ی*

در روز پنجشنبه ۱۴ اوت ۱۹۹۷م برابر ۲۳ مرداد ماه ۱۳۷۶ هـش به مناسبت پنجاهمین سال استقلال پاکستان یا جشن آزادی (جشن زرین) شب شعر فارسی به همت رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در سالن اجتماعات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان برگزار شد. در این شب شعر فارسى حدود ۳۰ شاعر برجسته و ممتاز فارسى و اردو از جمله آقاى افتخار عارف مقتدره قومي زبان ، آقاي غضنفر هاشمي ، آقاي حسن ضامن رضوى ، آقاى شاهد جعفرى ، آقاى دكتر انعام الحق جاويد ، آقاى پرفسور محمدجان عالم ، آقاى شوكت مهدى ، آقاى عبد العزيز ، آقاى سيد عارف ، آقای شاهد رضا ، آقای سرور انبالوی ، آقای نصرت زیدی ، آقای دکتر محمد حسین (رها) آقای ناصر زیدی ، آقای اختر هوشیار پوری ، آقای بشیر حسین ناظم ، آقای نیسان اکبرآبادی ، آقای پرفسور مقصود جعفری ، آقای سید فیض الحسن فيضي ، آقاي سيد حسنين كاظمي شركت جسته بودند. حدود ساعت ۵ بعد از ظهر، سالن اجتماعات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، شاهد حضور شاعران فارسی و اردو بود و تا ساعت ۸ بعد از ظهر این برنامه ادامه داشت. صدر مجلس این شب شعر آقای افتخار عارف بودکه هم شاعر توانای شیرین سخن اردو و هم مدیر کل فرهنگستان زبان اردو میباشد. مهمان خاص شب شعر آقای کلانتری و آقای ذوعلم و کارگردان آن آقای پرفسور مقصود جعفری مشیر امور آزاد کشمیر و استاد دانشکدهٔ دولتی راولپندی بـودند. موضوع اشعار ، تماماً دربارهٔ ایران و پاکستان و تأسیس پاکستان و مؤسّس پاکستان قائد اعظم محمد على جناح ومصور پاکستان علامه دكتر محمد اقبال TYD

و بالآنجر، تاریخ فرهنگ و هنر و ادب و شعر پاکستان بود. گاه گاهی در ضمن اشعار از انقلاب اسلامی ایران و از رهبر انقلاب اسلامی ایران گفت وگو می شد و سخن همهٔ شاعران این بود که ؛ ما مسلمانان با تکیه بر قرآن کریم و احادیث حضرت رسول اکرم مدهمیر مدرد و تعلیم عالیهٔ اثمهٔ طاهرین مدهد و صحابه کرام رنده مهم ، کشور مستقل اسلامی پاکستان را تشکیل داده ایم و نخستین کشوری که سرزمین مستقل و جدید التاسیس جمهوری اسلامی پاکستان را به رسمیت شناخت ، کشور ایران بود و در این مدت پنجاه سال ، که از عمر عزیز کشور پاکستان می گذرد، پیوسته ایران ومردم ایران پشتیبان مردم پاکستان و حکومت و استقلال پاکستان بودهاند.

آقای علی ذوعلم در سخنان خودشان ،ضمن تبریک جشن آزادی و پنجاهمین سال طلایی پاکستان به مردم مسلمان پاکستان ، گفتند: مسلت پاکستان ، با فرهنگ و میراث اسلامی خود، از همان زمان ورود اسلام به شبهقاره ، در حال شکل گیری بود و با تأسیس کشور پاکستان ،کالبدی را برای روح خود ، ایجاد کرد.

آقای میر عبد العزیز مدیر هفته نامهٔ انصاف (کشمیر) ضمن یک قصیده غرّا در موضوع و روزآزادی پاکستان، گفت:

> این دو کشور از ازل پیوسته چون روح و بدن دوستسان بسی ریسا ایسران و پساکستسان مسا

آقای نیسان اکبرآبادی در قصیده وجشن چراغان ، گفت:

هم پر نزول رحمت یزدان موا هـ آج سامان صد بهار گلستان موا هـ آج آقای پرفسور محمد جان عالم در قصیدهٔ «ایران و پاکستان » گفت:

ملت ایران و پاکستان زمسوز عشق حق مسلت بیضا شده اقبال جان را جاودان آقای سیدحسنین کاظمی در منظومهٔ استقلال پاکستان گفت:

ابسر رحسمت آمسد از سبوی خسای از بسیرای تشنگسان بسیود و آن جهساد قسائد اعسظم جنساح بسیر اسستقلال پساکستسان بسود دکتر محمد حسین تسبیحی در قصیدهٔ بی غرّاگفت:

گل و گلزار و گلگشت آمده دامسان پیاکستیان سمفا و زندگی کشته هسمه مسامان پیاکستیان

شکوه جشن آزادی ، همه در رقص ودر شادی سسرود پساک آزادی ، ز دلداران پساکستان

گلستان وفا باشد ، سراسر خاک پاکستان وفسا و دلبسری باشد ، بهارستان پاکستان

به همین ترتیب دیگر شاعران ، هر یک باشور و شوق فراوان دَاُقُ سخن دادند و به جشن پنجاهمین سال زرین پاکستان نوعی ابهت و شکوه بخشیدند. آقای افتخار عارف نیز ضمن خواندن برخی اشعار خود از برگزاری این محفل تشکر و قدردانی کرد و استحکام روابط دو کشور ایران و پاکستان را آرزو نمود.

در پایان آقای کلانتری معاون محترم سفارت جمهوری اسلامی ایران در موضوع پنجاهمین سال طلایی و جشن آزادی پاکستان رشتهٔ سخن را به دست گرفتند و جشن آزادی پاکستان را به ملت پاکستان مبارک باد گفتند و یادآور گشتندکه: ملت و دولت جمهوری اسلامی ایران خود را در این جشن پنجاهمین سال استقلال پاکستان ، شریک و سهیم می شمارند و پیوسته خود را در کنار مردم مسلمان پاکستان به شمار می آورند.

در کلیهٔ اشعار قراثت شده، پیوسته ، شاعران محترم میگفتند و میسرودند که : « ما یکیم و مایکیم ومایکیم ».

در پایان برای سلامت و امنیت واستحکام دوستی هر دوکشور ایران و پاکستان دعا شد و از همهٔ مهمانان پذیرایی به عمل آمد . ضمناً این را هم ناگفته نگذاریم که ساختمان و در و دیوار و سالن اجتماعات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان به طرزی جالب و دلاویز با چراغ های الوان چراغانی شده بود.

دكتر محمد حسين تسبيحي (رها)



فهرست مجله ها و مقاله های رسیده

الف) مجله ها:

فارسى

١. فصلنامهٔ هنر ؟ شماره ٣٢: زمستان ٧٥ - بهار ١٣٧٤.

از فهرست :

- هنر و زبان ۶ آر.جی. کالینگ وود / ترجمه امیر حسین رنجبر
- هنر در اسلام ۶ تاتارینا اتود درن / ترجمه اصغر تفنگ سازی
- جایگاه موزه ها در آموزش هنر؛ جمشید مهر پویا عبد الرحمن اعتصامی صدری هنر های تجسمی

شگفتی های هنر عصر صفوی ؛ هانری استیرلن / ترجمه منصور فلاح نواد

معماری دورهٔ ساسانی ؛ هانری استیرلن / ترجمه منصور فلاح نواد

معماری دورهٔ هخمامنشی ؛ هانری استیرلن / ترجمه منصور فلاح نواد

معماری اسلامی در هندوستان ۱ اندریاس فول واهسن / توجمه سید محمد طریقی

مراتب حکمت در معماری مسجد و کلیسا و جامع ؛ مارتین لینگز / ترجمه سید رحیم موسوی نیا گند سلطانیه ؛ دکتر خلام علی حاتم . 65

تجدید حیات هنر اسلامی در مصر ؛ لیلیان کارنوک / ترجمه امیر حسین رنجبر

نقاشی مدرن چیست ۱ آلفرد بار / ترجمهٔ مهدی حسینی

موسيقى

بنیان های ساز و سرود ؛ حسین خدیوجم

موسیقی در تاتر ؛ بهمن مه آبادی

تثاتر

موانع توسعه تاتر ايران ؛ دكتر سيد مصطفى مختاباد

نمایشنامه نویسی برای کودکان و نوجوانان ، منصور خلج

سينما

بروهش سینمایی و تحلیل زیبا شناختی ؛ مسعود اوحدی

سینما و متافیریک ۱ مهدی ارجمند

بحران اخلاقی در سینمای هالی وود ۱ محمد صداقت

تصاویر ، رسانه و آگاهی مذهبی ؛ ادوارد مورگان / ترجمهٔ مهدی ارجمند

ادبيات

یک بوریای فقر صد اورنگ خسروی ؛ رحیم نجفی برزگر

هنجار گریزی در شعر سهراب سپهری ۱ فرزان سجودی

برجادة يوش ؟ منوچهر بشيري راد

بر آستان زیبایی ۴ جبران خلیل جبران / ترجمهٔ مریم رضا زاده طامه

بر من ترحم آور ، ای روح من ؛ جبران خلیل جبران / ترجمه مریم رضا زاده طامه

🗆 نشانی : تهران ، خیابان حافظ ، تالار وحدت ، مرکز مطالعات وتحقیقات هنوی ، دفتر

قصلنامه هنر

۲. نامهٔ پارسی ، فصلنامه ؛ سال دوم ، شماره اول : بهار ۱۳۷۶

از فهرست

چند نکته دربارهٔ زبان و نگارش فارسی ۱ اسماعیل حاکمی

تاثیر زبان فارسی و فارسی زبان در فرهنگ جهان ۱ دکتر رضا مصطفوی سبزواری

شکست طوطه های استعمار برای زدودن فارسی از هند ؛ دکتر محمد سلیم اختر

مروری بر روزنامه نگاری فارسی در شبه قاره ۲ محمد اسعدی

روابط فرهنگی دیرین ایران و مصر ۱ دکتر محمد سعید خورشا

گنجينة واژگاني كشف المحجوب ؛ زروان لرستاني

□ نشانی : تهران ، میدان بهارستان ، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، طبقهٔ سوم دبیر خانهٔ شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی

٣. معارف ، چهارماهانه ؛ شماره ا: فروردين - تير ١٣٧٤.

از فهرست

آياكتاب و السعادة والاسعادة تاليف ابو الحسن عامري است؟ نصر الله حكمت

اصالت علم اسلامی در چه بود ؟ س . پینس ـ بهناز هاشمی پور

بحث وجود در مذهب اشعری ؛ دانیل ژیماره _اسماعیل سعادت

حروفیه ، پیش در آمد نقطویه ؛ علی رضا ذکاوتی قراگزلو

شمه ای از احوال و آثار امیر حسینی هروی ؛ محمد اختر چیمه

نظری دربارهٔ وحافظ جاوید ، و متصور یا یمرد

بررسي نزهة المجالس (بخش اول) سيد على مير افضلي

 □ نشمانی : تهران ، خیابان دکتر بهشتی ، خیابان پارک شماره ۸۵ ، مرکز نشر دانشگاهی منطقه یستی ۷۹۹ ـ ۱۵۷۴۵ دفتر معارف

۴. آشنا ، فصلنامه ادبى _فرهنگى ؛ سال ششم ، شماره ٣٢: بهار ١٣٧٥.

از فهرست

از آن سموم ؛ دکتر جعفر مؤید شیرازی

نمی از یم ۱ دکتر مهدی یم

سپهری و پیاژه ۱ محمود فضیلت

اصطلاحات عرفاني ؛ دكتر سيد على موسوى بهبهاني

عبيد زاكاني (٢)؛ دكتر ايرج وامتى

معرفیٰ بک نوع ادبی ؛ محمود بشیری

فرهنگها در کنار هم ؛ کازو کو کوساکابه

نمونه های شعر بعد از انقلاب

نمونه نثر معاصر ۶ دیدار ، علی موسوی گرما رودی

تشانی: تهران ، خیابان ولی عصر (عج) ، پایین تراز خیابان فاطمی، نبش کوچه کامران شماره
 ۷۹۲ کدپستی ۱۴۱۵۸ صندوق پستی ۳۸۹۹ ـ ۱۴۱۵۵ مجلهٔ آشنا

۵. قند يارسي ، فصلنامه ؛ (ويؤه نامهٔ حافظ) شمارهٔ ۱۱: زمستان ۱۳۷۵.

از نهرست

ديوان حافظ : نسخهٔ شاهان مغليه ؛ پروفسور سيد امير حسن هابدي

حافظ شیرازی و اقبال لاهوری ؛ دکتر یوسف حسین خان

گزارشی از بلاغت در غزل حافظ ۱ دکتر جلیل تجلیل

باد صبا را خبر شود ؟ رحيم ذوالنور

عرفان حافظ ؛ دكتر على شيخ الاسلام

نكاتى دربارة عرفان حافظه سيد باقر ابطحى

اندیشه های اخلاقی حافظ ۱ دکتر اسماعیل حاکمی

معرفی نسخه های دیوان حافظ در موزه ملی هند ؛ پروفسور محمد اسلم خان

شرح های فارسی دیوان حافظ در هند ؛ پرفسور شریف حسین قاسمی

فهرست توصیفی نسخ خطی دیوان حافظ و شروح آن در کتابخانه موزه سالار جنگ ۴ دکتر زیب حمله

آثار حافظ ... در کتابخانه رضا رامیور هند ؛ دکتر سید حسن حباس

آشنائی با آثازی چند از حافظ پژوهان معاصر ایرانی ؛ ح.م.امین

پ نشانی : دهلی نو ۱ ، ۱۱ ، ۱۸ تلک مارگه ، رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران، هند

ع. چشم انداز ، عاهنامه ؛ شمارهٔ ۳: خرداد ۱۳۷۶.

از فهرست

حضور تاریخی ارهنگ شیعه در اندونزی

موفيان دهلي

جایگاه مذهب در چین

آثین بودا و تمدن از نگاه امبدکار

تاثیر زبان فارسی بر زبانهای هند بویژه بنگالی

زبان فارسی در ادبیات و گویش مردم یوگسلاوی سابق

کره، نقطهٔ تلافی فرهنگ شرق و غرب

ارتباطات اسلامی ، طبقه سوم ، دفتر چشم انداز می ساختمان شماره ۲ ، سازمان فیرهنگ و در ارتباطات اسلامی ، طبقه سوم ، دفتر چشم انداز

۷. سیمای فرهنگی لاهور ، ماهنامه (ویژه نصرت فتح علی خان) شماره ۲: شهریور ماه
 ۱۳۷۶.

از فهرست

ينجاه سال اقباليات

معرفی مراکز و شخصیتهای فرهنگی

اهمیت آموزش و مسئولیت های ما

اسلام و مستشرقین

آیا اسلام خاری در چشم آمریکا ست؟

بنجاه سال نقاشي در پاکستان

🗆 نشانی : خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران، لاهور ـ پاکستان

ج) مجله ها

اردو

١. معارف ، ماهنامه ؛ جلد ١٤٠ ، شماره ١ : جولائي ١٩٩٧م

🗆 نشانی :دار المصنفین ، شبلی اکادمی اعظم گرهه، هند

٢. نقطه نظر ١٠ شش ماهي ١ ايريل تا ستمبر١٩٩٧م.

فهرست کا مختصر تعارف: تبصره کتب سدکیون اور کیسـ ؟ از محمد علی سلطانی / محمد نذیر رانجها

تبصره:

TTT

```
تاریخ علوم اسلامیه (علوم) القرآن و الحدیث ، جلد اول - فوادمحمد سیزگن / شیخ ناذیر حسین (مترجم)
```

عشر و زكوة ك نظام مين توسيع كى ضرورت ؟ سيد حامد عبد الرحمن الكاف م محب الحق صاحبزاده

قرآني نظام ربوبيت كي عملي تشكيل؛ محمد أصف /سيد متقين الرحمن

ذريعة الوصول الى جناب الرسول ؛ مخدوم محمد هاشم سندهى / محمد يـوسف لدهيانوى (مترجم)

عورتون كـ بارـ مين قرآني احكام ، رفيع الله شهاب / تاج الدين الازهرى

احكام الجنايز ؛ ناصر الدين الباني / شبير بن نور (مترجم) راشد بخارى

الملل و النحل - اداره

تحقيق فدكه اسيد احمد شاه بخارى

انساب صديقي و رجال بني تميم ؟ منصور احمد صديقي

عالمي تحريك اسلامي ك عظيم قائدين (حصه اول) - افتخار احمد

لسانی اور مذهبی تنازعات (اعداد وشمار) منصور احمد صدیقی / سنفیر اختر

خطبات خلافت ؛ داكتر اسرار احمد

□ نشأئی: انستی تیوت آف پالیسی ستدیز ، نصر چیمبرز بـلاک ۱۹ ، مـرکز ایـف سیون اسلامآباد

۳. سب رس ، ماهنامه ؛ جلد ۵۹ شماره ۵۵: مثی ۱۹۹۷م

از فهرست

فيصله ـ از فرانز كافكا ،ترجمه : محمود اياز

یادون کی سیرگاہ - سید اختر حسین

هندوستان کی انگریزی شاعری ۱ پروفیسر تقی علی مرزا

چوتهی شرمندگی (افسانه) مقصود الهی شیخ

🗆 نشانی : اداره ادبیات اردو ، پنجه گته رود ، حیدرآباد - ۵۰۰۰۸۲ (ای - پی) اندیا

۴. قومي زبان ، ماهنامه ؛ جلد ۶۹ ، شماره ۷ ، جولائي ۱۹۹۷م

TTT

از نهرست

ساختیاتی فکر کا عروج و زوال ؛ ضمیر علی بدایونی

ازدو غزل کی مخالفت اور جوش ملیخ آبادی ؛ رؤف امیر

امیر خسرو ؛ داکتر مه جبین زیدی

□ نشانی: انجمن ترقی اردو پاکستان (شعبهٔ تحقیق) دی - ۱۵۹ ، بلاک ۷، گلشن اقبال کراچی ۷۵۳۰۰

۵. صحیده ، سه ماهی ، شماره ۱۵۱ - ۱۵۰ : جنوری تا مارچ و اپریل تا جون ۱۹۹۷م از فهرست

اسلوب اور اسلوبياتي انتخاب ؛ داكتر عطش دراني

شاه رفيع الدين محدث دهلوي اور ان كي تصنيفات ؛ داكتر ثريا دار

عبد الكريم ثمر ... شخصيت اور شاعرى ؛ اشتياق احمد

بهادر شاه ظفر کدور کی شاعری ۴ سیدگلزار حسین

🗆 نشانی: مجلس ترقی ادب ؛ کلب رود - لاهور

لوح و قلم ، سالنامه ؛ (ضخیم اور متنوع) بابت ۱۹۹۵ ، ۱۹۹۶م.

۷. الشريعه ، سه ماهي ؛ جلد ٧ ، شماره ٢ : اپريل ١٩٩٧م.

از فهرست

ولى اللهى خاندان كي سياسي جدوجهد ؟ مولانا نجم الدين اصلاحي

امام ولى الله دهلوي كـدور كـسياسي حالات ؛ داكتر محمد مظهر بقا

ایست اندیا کمپنی ، ایست اندیا کمپنی ندافتدار پر کیسة بضه کیا ؟ پروفسور خلام رسول عدیم

٨. لسان صدق ، ، ماعتامه ؛ جلد ٥ ، شماره ٣: متى ١٩٩٧م.

□ نشأني: دار التبليغ الجعفريه، پوست بكس ١٥٢٥، اسلام آباد

هومیوپیتهی ، ماهنامه ؛ جلد ۱۳ ، شماره ۷ و ۸: جولائی و اگست ۱۹۹۷

🗆 نشانی:مینجر ماهنامه هومیوییتهی ، جی / ۲۰۰ - لیاقت رود ، راولپندی

222

٩. خير العمل ، ماهنامه ؛ جلد ١٩ ، شماره ١١ : جولائي ١٩٩٧م.

🗆 نشانی: مامنامه ؛ جلد ۱۰ ، شماره ۵: اگست ۱۹۹۷

٠ ١. دارالسلام ،ماهنامه جلد ١٠ ، شماره ٥: اگست ١٩٩٧

🗆 نشانی : ماهنامه دارالسلام ، دهلی دروازه ملیر کوتله ۱۳۸۰۲۳ ، پنجاب - هندوستان

د) مقاله ها

ا - پروفسور دکتر عبد السبحان ؛ کلکته - هند : کلکته کا فارسی ادب

۲ - زهرا اصغرى ؛ كوئته - پاكستان : ايران و پاكستان كا مشتركه ادبى وثقافتى ورثه

٣ - دكتر محمد سليم (ملك)؛ ميرزا اسد الله خان خالب ، بزرگترين شاعر فارسي در شبه قاره

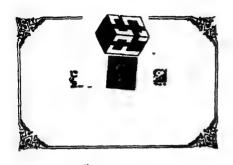
۴ - صابر ابوهری ؛ جگادهری - هند: اسرار و رموز اقبال

۵ - مُلک فتخ خان ؛ بهکر - پاکستان : اقبال اور فارسی زبان

6 - دكتر آفا يمين ؛ لاهور - ياكستان :اولاد خليل در نظر اقبال

٧ - نويد احمد كل ؛ سيالكوت - پاكستان : لطف تغزل در شعر اقبال

کتابهای تازه



مفتاح الاشراف لتكملة الاصناف (فرمنگ فارسی و عربی)

این کتاب بر اساس نسخه یی خطی و نیز چاپ عکسی آن با کوشش هشت سالة مُدَوِّن، به وجود آمده است. كتاب اساس تكملة الاصناف الاربعه نسخه یی است خطی یگانه و یکتا و بی همتا در ۵۰۲ صفحه رحلی ۳۰×۱۷ س م و هر صفحه از ۲۳ تا ۳۰ سطر به شماره ۱۳۵۱ محفوظ در کتابخانهٔ گنج بخش مركز تحقيقات فارسى ايران و پاكستان، اسلام آباد - پاكستان. چون اين نسخه اهمیت و ارزش زبان شناسی و لغوی ، خاصه لغات و ترکیبات فارسی دارد ، از طرف ادارهٔ انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، به صورت چاپ عکسی یا انست با مقدمه یی ممتّع و تحقیقی به قلم علی اکبر ثبوت مدير اسبق مركز تحقيقات فارسى ايران و پاكستان نشر يافته است . اصل متن نسخه برحسب باب تقسيم بندى شده و به تعداد حروف الفباى عربى ، ۲۸ باب دارد. و هر باب بر اساس حروف آخر هر کلمه مدوّن شده است . بنا بر این می توان این نسخه را وفرهنگ عربی به فارسی ، نامید ، اگرچه روی جلد آن وتكملة الاصناف الاربعة ، نوشته شده است . مصنف دانشمند و استاد ايس فرهنگ مهم کهن ، د على بن محمد بن طاهر الكرميني ، در اوايل قرن هفتم هجری قمری می زیسته است . از قرار تحقیق ، زادگاه مصنف روستای «کرمین» در ماوراءالنهر بوده است . تقریباً شصت در صد لغات این فرهنگ کهن ، عربی و چهل در صد فارسی است . و حدود ۲۰۰۰ لغات فارسی دارد . تقریباً نیمی از این لغات فارسی در دیگر فرهنگ هبای میوجود (خبطی پیا

چاپی) یافته نمی شود ، و اگر یافته شود ، رنگ و مِبْغة و معنی جداگانه دارد.

تدوين كننده و مصحح دكتر محمد جبين تسبيحي ، مدت هشت سأل روی این متن ارزندهٔ کهن کارکرده و کلیهٔ لْغَاَّت و تَرُکیبَاتْ و عبارات فارسی و اعلام و اشعار ، آیات قرآنی و احادیث نبوی و اقادیل مشایخ و بزرگان و ضرب الامثال وغيره را استخراج كرده و طبقه بندى و تدوين و تصحيح نموده و به صورت کتابی منقّح و پاکیزه و جالب در اختیار محققان ارجمند و جویندگان الفاظ و لغات كهن فارسى قرار داده است . همه الفاظ و كلمات و عبارات را مطابق متن نسخهٔ مؤلف ، اعراب گذاری نموده تا خواندن و استفاده کردن از آن آسان باشد . علاوه برلغات فارسی که حدود ۶۴۸ صفحه از کتاب را در برمي گيرد ، هشت فهرست نيز براي كتاب مفتاح الاشراف لتكمله الاصناف ترتیب داده شده است : فهرست آیات قرآن کریم ، فهرست احادیث نبوی مدال مله والدريم ، فهرست اقاويل مشايخ ، فهرست ضرب الأمشال ، فهرسته كتابها و رسائل ، فهرست اشخاص و تبايل و نسب ها وكنيه ها ، فهرست جای ها ، فهرست اشعار عربی . در لابلای اوراق کتاب ، نمونه هایی از متن اصلی نسخه خطی نیز آورده شده است. این کتاب از لحاظ لغات کهن فارسی و حتى لغات و الفاظ و اسماءعربي نيز بسيارمهم وارزنده وقابل مطالعه است. هرگاه متن اصلي تكملة الاصناف الاربعه با حروف كامپيوتري به صورت معرب ومشکول، طبع و نشر گردد ، بسیار خدمت ارزنده به زبان و ادب فارسی و ادب عربى انجام گرفته است انشاءالله - (پرنسورخيور حسين)

كتاب فارسى

(برای تدریس در دانشگاه آزاد صلامه اقبال)

· (یولت ۱۸ - ۱)

این کتاب جزو مواد درسی کلاس های متوسطه (انترمیدیت) دانشگاه آزاد علامه اقبال (در اسلام آباد) است که توسط هیئتی از استادان برجستهٔ فارسی دکتر سید سبط حسن رضوی ، دکتر علی رضا نقوی ، دکتر محمد

دیق خان شبلی، (مرحوم) دکتر محمد ریاض و اعجاز احمد تالیف شده و سال ۱۹۹۳م دانشگاه آزاد علامه اقبال آن را به تعداد ۱۰۰۰ نسخه چاپ وجه است.

این کتاب به فارسی است و برای یاد گرفتن فارسی ، مؤلفان بسیار شیده اند که اثری مفید و سود مند برای دانشجویان و جویندگان زبان رسی تهیه و تدوین گردد. الفاظ ، جمله ها ، نکات دستوری ، ضرب المثلها ، مطلاحات و ترکیبات به همراه مثال های گوناگون و رسم ها و اشکال فتلف خواننده و یادگیرنده را به دنبال خود می کشاند.

کتاب شامل هیجده فصل است.مقدمهٔ آن به قلم دکتر محمد صدیق خان بلی است که زبان فارسی را زبان مسلمانان مجاهد و مهاجران مسلمانی نسته است که آن را با خود به شبه قارّه آوردند و حدود هشت صد سال از آن لهبانی کرده و ترویج نمودند و بالاخره تاکنون تاریخ و فرهنگ آن در دل و لهبانی کرده و ترویج نمودند و بالاخره تاکنون تاریخ و فرهنگ آن در دل و لمن مردمان مسلمان سرزمین پاک و هند باقیمانده است. این کتاب از لفظ ناز می شود و به جمله و جمله سازی و عبارت و عبارت پردازی پایان می بد . هرکس این کتاب را خوب بخواند ، فارسی و اردو را فرامی گیرد . تا دازه یی می تواند فارسی حرف بزند،کتاب فارسی را باید با کمک است اد بواند ، چون اگر استاد یاری و مدد نکند ، درهنگام قرائت الفاظ و جملات و بارات ، برای دانشجو ، دشواری پیش می آید ، زیرا ، اعراب کامل (فتحه ، بارات ، برای دانشجو ، دشواری پیش می آید ، زیرا ، اعراب کامل (فتحه ، الرات ، برای دانشجو ، دشواری پیش می آید ، زیرا ، اعراب کامل (فتحه ، الرات ، برای دانشجو ، دشواری پیش ، زیر) برای الفاظ رعایت نشده است . البته اعراب ارد اما باید کامل تر باشد .

بی تردید اگر الفاظ فارسی و اردو اندکی روشن تر و بافاصله از یک یگر چاپ شده بود ، خیلی سود مند تر بود ، نقطه گذاری یا نشانه گذاری نیز پتر بود به سبک و اسلوب فارسی باشد . اگر یک اهل زبان یعنی یک نفر که بان مادریش فارسی بود ، متن آماده شده را یک بار نگاه می کرد ، فواید لفظی یجمله یی و دستوری و عبارتی آن بسیار سودمند تر می شد ، اگرچه هم اکنون هم کتابی خوب و ارزنده و جالب است . امید است مؤلفان محترم همواره در

کار تدریس و ترویج و پشتیبانی فارسی موفق و پیروزگردند.

این کتاب اهمیت ویژه دارد به دلیل اینکه، لغات و تعبیرات و اصطلاحات و ترکیبات جدید فارسی را درخود گنجانیده است، مخصوصاً لغات و ترکیبات و تعبیراتی که درهفده هیجده سال اخیر به زبان فارسی مخصوصاً زبان محاوره و روزمره وارد شده است. (محمد حسین تسیحی درما)

آیینه حیرت (فارسی)

تذکرهٔ شاعران فارسی گوی است که احمد حسین سحر کاکوروی در سال ۱۲۸۹ هـ تألیف و رئیس نعمانی ، مدیر مرکز مطالعات فارسی علیگره (هند) آن را تصحیح نموده کتابخانهٔ عمومی شرقی و خدابخش پتنه (هند) در سال ۱۹۹۶ م منتشر نموده است . متن اصلی کتاب که با آتون شروع شده با نهانی تمام میشود و مشتملست بر ۲۲ صفحه اما مصحح به آن تعلیقات (تصحیحات و اضافات) مفید را در ۵۸ صفحه اضافه کرده است و این مطالب را از ۸۸ کتاب تذکره و فرهنگ وغیره به فارسی اخذ نموده که فهرست آن را در پایان کتاب آورده است، از قبیل آتشکدهٔ آذر ، تحفهٔ سامی ، عقد ثریّای مصحفی ، خزانهٔ عامرهٔ آزاد بلگرامی و شعرالعجم ، صحف ابراهیم ، مخزن الغراثب ، لباب الالباب ، مجمع النفائس ، آرزو ، مجمع الفصحای هدایت ، سفینهٔ هندی وغیره .

مؤلف اصلی کتاب بقول مصحح آن دربارهٔ منابع خود تذکرنداده، اما در ضمن احوال شاعران نام ریاض الشعرا علیقلی واله داخستانی و مرآهٔ الخیال شیرخان لودی و مثنوی واله و سلطان شمس الدین فقیر دهلوی و جواهر المجائب فخوی هروی و نشتر عشق و مفرح القلوب نعمت خان عالی را آورده است. بقول مصحح، این کتاب اولین تذکره ازنان سخنور است که در سرزمین اوده تألیف گردیده و نظیر این تذکره در فارسی خیلی کم است مانند شیره المیجائب و حدیقهٔ عشرت و اختر تابان و ضیره، بنابرایس باوجود اختصار، دارای اهمیت ناصی می باشد. ناگفته نماند که در ذیل نام برخی

شاعران بعض اشعار مبتذل و حكايات مستهجن آورده كه البته آيينه ذوق ادبى أن زمان مي باشد . بهاي اين كتاب پنجاه روپيه است. (دكتر على رضا نقوى)

خزينة الاشعار

مجموعة مخمسات نؤاب مير كل محمد خان زيب مكسى شاعر فارسی گوی بلوچستان (۱۸۸۴ - ۱۹۵۳م) است که به فرمایش و همکاری نواب ذوالفقار على خان مگسى وزير اعلى بلوچستان بــا مــقدمة بــروفسور شرافت عباس و به اهتمام انجمن فارسى بلوچستان كويته در اوت ١٩٩٤م به چاپ و انتشار رسیده است. این مجموعهٔ جالب شامل مخمساتی است که زیب مگسی ، اشعار ۱۱۵ تن از شعرای فارسی را تضمین و بصورت مخمس در آورده است. فهرست کامل آنها در مقدمهٔ کتاب (ص ۲۳ - ۲۹) آمده که از جمله احمد جام، جلال اسیر،انوری ، اوحدی ، بابا فغانی ، بیرم خان ، عرفی، حافظ ، سنائی ، خاقانی ، خواجو، رودکی ، سعدی ، سلمان ساوجی ،صائب ، طالب آملی ، عراقی ، فردوسی ، فیضی ، کلیم ، محتشم ، قدسی ،جامی ، نظامى ، نظيرى وغيره مى باشد . تعداد اين شعرا به سيصد مى رسد مولف اين کتاب را در سال ۱۹۳۲م به اتمام رسانیده است. زیب مگسی غیر از زبان فارسی به زبانهای عربی و هندی و اردو و سندی و پنجابی و سراثیکی وغیره هم شعر سروده است که تعداد اشعار او از سی هزار هم تجاوز می کند. علاوه براین مجموعه ، سه مجموعهٔ دیگر از زیب هم به نام «پنج گلدستهٔ زیب» در سال ۱۹۳۱م و وخزينة الاشعاري (چاپ اول) در ۱۰۳۶م و و ارمغان عاشقان، در سال ۱۹۳۸م بچاپ رسیده است. در پایان کتاب ابیات تاریخی و فرهنگ كتاب از خود مؤلف ضميمه شده است.

فهرست مشترك نسخه هاى خطى فارسى پاكستان

مجلًد چهاردهم فهرست مشترک نسخه هسای خسطی فسارسی تألیسف احمد منزوی است که با اضافات و تجدید نظر و احتمام دکتر حارف نوشاهی شامل معما، ادبیات ، فرهنگنامه، موسیقی ، حدیث ، فقه و ادعیه توسط مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، اسلام آباد بمناسبت پنجاهمین سال استقلال جمهوری اسلامی پاکستان بسال ۱۳۷۵هش / ۱۹۹۷م در ۹۴۵ صفحه انتشار یافته است. در آخر کتاب فهرست نام کتابها و نگارندگان (ص۸۷۹ – ۹۴۵) ضمیمه شده که خانم انجم حمید تهیه کرده است. بهای این کتاب ۴۰۰ (چهارصد) رویه پاکستانی است.

گنج دانش (فارسی و اردو)

کتاب گنج دانش (چاپ چهارم) کتاب درسی سال اول برای دوره بی اـ (لیسانس فارسی = کارشناسی فارسی) است که دکتر عبدالشکور احسن و پروفسور فیروز الدین رازی (مرحوم) و دکتر عبدالغنی ترتیب داده و تعلیمی مرکز ، اردو بازار ، لاهور به سال ۱۹۹۶م آن را در ۱۲۸ صفحه منتشر نموده است. بخش (حصهٔ) آن شامل منتخباتی از آثار دکتر عیسی صدیق و صادق هدایت و محمد حجازی و چهار مقاله و رقعات عالمگیری و بخش (حصهٔ) فارسی شامل.آثار منتخب از سعدی و عراقی و فردوسی و قاآنی و ایرج میرزا و پروین اعتصامی می باشد. بهای این کتاب ۲۸ روپیه می باشد.

گنج ادب (فارسی و اردو)

چاپ چهارم کتاب درسی برای بسی -اس (لیسانس = کارشناسی)
فارسی سال دوم است که دکتر محمد باقر (مرحوم) و میرزا مقبول بیگ
بدخشانی (مرحوم) و دکتر ظهور الدین احمد ترتیب داده و تعلیمی مرکز ،
اردو بازار ، لاهور آن را در سال ۱۹۹۵م در ۲۹۴ صفحه انتشار داده است.
بخش (حصهٔ) نثر آن شامل منتخباتی از سیاست نامهٔ نظام الملک طوسی،و
راحةالصدور راوندی و اخلاق الاشراف عبید زاکانی و اخلاق جلالی جلال
الدین دوانی و عیار دانش و آئین اکبری و مکاتبات ابوالفضل علامی و مقاله از
مجله مهر به عنوان خدمات سمینار و رادیو هر پیشرف معارف و داستان کوتاه

سید محمد علی جمالزاده به عنوان ثواب یا گناه؟ در بخش (حصهٔ) نظم آن شامل منتخباتی از رباعیات بابا طاهر عریان و مولانا رومی و قصائد خاقانی و غزلیات حافظ و نظیری و غالب و غزل و قصیده ملک الشعرا بهار و اسرار خودی و رموز بیخودی اقبال می باشد. بهای این کتاب ۳۰ روپیه پاکستانی است.

قند پارسی

شامل دو اثر فارسی آقاصادق (متوفی ۱۳۵۶ ش / ۱۹۷۷ م) بنام «شاخ طوبی » و «آهنگ شیراز» است که در حدود ۲۱۶ صفحه به اهتمام فرزند وی دکتر نوید حسن – در تابستان ۱۳۷۴ ش / ۱۹۹۵ م توسط انتشارات ارس لندن انتشار یافته است. شاخ طوبی مجموعه اشعار فارسی و آهنگ شیراز مجموعهٔ مقالات فارسی آقا صادق می باشد که قبلاً به صورت دو کتاب جداگانه توسط خود نویسنده به چاپ رسیده بود.

اسم او آقا صادق حسین نقوی متخلص به صادق که به علت ارادت فوق العاده ای که به علامه اقبال داشت به لقب «اقبال بلوچستان» شهرت داشت. وی در ۱۹۰۹ م در ایالت کپورتهله واقع در پنجاب شرقی در یک خانوادهٔ اهل دانش به دنیا آمد. وی پس از تکمیل تحصیلات عالی در زبان و ادبیات فارسی والسنهٔ شرقی از دانشگاه پنجاب لاهور به عنوان معلم فارسی و اردو شروع به کار کرد و از سال ۱۹۵۰ تا ۱۹۶۶ که باز نشسته شد به عنوان استاد و رئیس دانشکده های دولتی در بلوچستان انجام وظیفه کرد و سپس تا ۱۹۷۷ ریاست دانشکده هیئت اسلامی پاکستان را به عهده داشت.

وی فعالیت ادبی خود را از سال ۱۹۲۸ آغاز کرد و تا سال ۱۹۷۷ در حدود ۲۴ کتاب را تألیف و چاپ کرد. فهرست آن در پایان این کتاب ضمیمه شده است که اکثر آن مجموعهٔ اشعار اردو و فارسی و مقالات ادبی و هنری و سخنرانیهای رادیویی او بوده است. اولین مجموعه آن به سال ۱۹۶۳م توسط رادبی دنیا، لاهور با عنوان بردوش هوا و آخرین اثرش ترجمهٔ اشعار حافظ به

زبانهای انگلیسی و اردو می باشد که در قالب شعر منتشر شده است .

آقا صادق شخصیتی آزاده و متواضع و صوفی منش بود و خود را از پیروان منصور حلاج میدانست و ازین لحاظ مناعت طبع و بشر دوستی فرق العاده ای داشت . وی شاگردان و مریدان زیادی داشته است . در شعر به مقام استادی رسیده بود و از لحاظ سبک و مضامین تحت تأثیر اقبال بود و کلامش بیشتر دربارهٔ مضامین فلسفی و عرفانی و وطن دوستی و بشر دوستی بوده است. بخش اول این مجموعه با نام شاخ طوبی غیر از مقدمه و پیشگفتار و معرفی شاعر ۱۸ غزل و ۷ مثنوی و ۶ منظومه و ۱۶ قطعه و سه شعر به عنوان و تصرفات و ۸ رباعی و ۳۳ منظومهٔ مختلف دارد . بخش دوم با عنوان و آهنگ شیراز » دارای ۱۲ مقالهٔ تحقیقی و ادبی و تاریخی باعناوین زیب مگسی شیراز » دارای ۲ مقالهٔ تحقیقی و ادبی و تاریخی باعناوین زیب مگسی (شاعر پارسی گوی بلوچستان) و ملا محمد حسین قلاتی و فکر اساسی اقبال و منابع افکار اقبال و گرامی جالندهری (شاعر پارسی گوی بلوچستان) و میر فرزند علی فرخ و ترجمهٔ شکوه و جواب شکوهٔ اقبال به نثر فارسی و میر فرزند علی فرخ و ترجمهٔ شکوه و جواب شکوهٔ اقبال به نثر فارسی و میر سیاس نامه به آقای سمید نفیسی و فخر الدین عراقی و خانوادهٔ او درملتان و مکیم است.

به طور خلاصه می توان گفت که این کتاب ارمغانی است از یک نفر پرچمدار شعر و ادب فارسی معاصر پاکستان و نـمونه گویـای پیوندهـای معنوی و فرهنگی دو کشور دوست و برادر ایران و پاکستان . امیدواریـم شیفتگان ادب از این مجموعهٔ شعر و نثر فارسی بهره مند و مستفید گردند .

مكالمه (اردو و قارسي)

مجموعهٔ شعر دل انگیز افتخار عارف شاعر معروف معاصر پاکستان است که دارای ۲۵ قطعهٔ شعر اردو با ترجمه فارسی آن می باشد. افتخار عارف که هم اکنون ریاست فرهنگستان زبان ملی پاکستان را بعهده دارد سابقاً مدیر کل اکادمی ادبیات پاکستان مدیر اجرایی وفصلتامه ادبیات و و سالنامه

یسی زبان و ادبیات پاکستان و مدتی مدیر اجرایی مرکز اردو در لندن ، ینده و مسئول اجرایی بنگاه جهان سوم در بانک نسیه و بازرگانی لندن بود. اردوی او به نام خورشید دو پاره سیزده بار در پاکستان و هند و انگلستان ، بوان کهلاری (دوازد همین قهرمان بازی) دوبار با ترجـمه انگـلیسی در لمستان و پاکستان منتشر شده است. بسیاری از اشعار او به زبان انگلیسی و نسی به زبانهای آلمانی و روسی نیز ترجمه شده است. خدمات ادبی وی سط سازمانهای ملی و جهانی مورد تقدیر قرار گرفته و به عنوان تجلیل از رهای شایستهٔ علمی او، جایزه های متعددی را دریافت کرده است .وی بس مجلس نویسندگان آسیا و انجمن نویسندگان جهان سوم در انگلیس د و در گردهمایی ها و همایشهای جهانی زیادی در کشورهای مختلف حرکت و سخنرانی داشته است . اشعار وی مورد استقبال و ستایش نشمندان برجستهٔ جهان قرار گرفته و در زمینه های مختلف هنر و فرهنگ نند شعر و ادب و موسیقی و هنر های زیبا خدمات ارزنده پی انجام داده ست . اشعار این مجموعه توسط خانم انجم حمید از اردو به فارسی ترجمه ده و گفتگویی که توسط خانم شهلا شهسوندی با وی صورت گرفته نیز در ن مجموعه آمده است. این کتاب نود صفحه ای را مکتبهٔ دانیال کراچی به بال ۱۳۷۵ ش / ۱۹۹۶ م چاپ و نشر نموده است.

حریک پاکستان اور صحافت (اردو)

این کتاب، تألیف پروفسور دکتر انعام الحق کوثررئیس سابق بخش سارسی دانشکسدهٔ دولتی لورالاثی به مناسبت پنجاهیمن سال طلایی (پنجاهمین سال استقلال) منتشر شده است. مؤلف محترم که به زبان فارسی را دو و بلوچی و انگلیسی کتابهای بسیار نوشته است ، این کتاب را نیز به سبک و اسلوب ویژه در بیست باب تألیف کرده است و آنرا به مسرحوم اغلامادق شاعر بزرگ و موسیقیدان سترگ معاصر بلوچستان (پاکستان) اهدا کرده است. اطلاعات و آگاهی های بسیار مفید در این کتاب موجود است زیرا

تاریخ معاصر پاکستان رشتهٔ ناگسستنی با روزنامهنگار و روزنامه نگاری دارد. احوال و آثار قائداعظم محمد علی جناح و همراهان و همکاران او در ایس کتاب به خوبی مورد بحث قرار گرفته است و هر کسی که به زبان اردو آشنایی داشته باشد ، به آسانی از این کتاب استفاده می کند.مؤلف عقیده دارد که «قلم» در دست روزنامه نگار ، همه چیز و همه کس است از قول مرحوم آغا صادق آورده است :

قلم دولت، قلم سطوت، قلم تيغ و قلم جوهر قلم خازى ، قلم فاتح ، قلم سكه ، قلم دفتر ازاين شمشير جوهر دار هم تسخير حالم كن قلم چون ماية تعمير شد ، تعمير حالم كن

کتاب تحریک پاکستان اور صحافت با کاغذ خوب و جلد زیبا و رنگین برای روزنامه نگاران و تاریخ نویسان بسیار مفید است . بهای این کتاب ۳۰۰ روییه یاکستانی می باشد.

انوكها بالكا (اردو)

کتاب انوکها بالکا تألیف دکتر رشید نثار مجموعهٔ جالب و خواندنی داستانهای کوتاه است. دکتر رشید نثار هر جا رفته و هر چه دیده و باهرکس که دیدار کرده ، تجربه ها حاصل نموده و یادگارهایی نشان داده است. مثلاً: درگاه یا زیارتگاه حضرت شاه عبدالطیف بری امام – رسشس – را از آغاز تأسیس پاکستان تاکنون ، پیوسته دیدار و زیارت کرده و تقریباً تاریخچهٔ آن درگاه شریف و اعتقادات خودش و مردم را و نقش دولت و همکاری اهالی نورپور شاهان را بیان کرده است. این همه تحت عنوان و بسم الله ، است. بقیهٔ مطالب نیز زیبا و جالب و شیوا است تا و داستان در داستان ، و و معذرت ک ساته یای کتاب باکاغذ خوب و چاپ زیبا و جلد رنگین و درخشان در سال ۱۹۹۶م توسط انجمن ادبی اسلام آباد و راولپندی در بتعداد ۵۰۰ جلد به بازار ادب اردو وارد شده است .

نارسیده (شعر اردو)

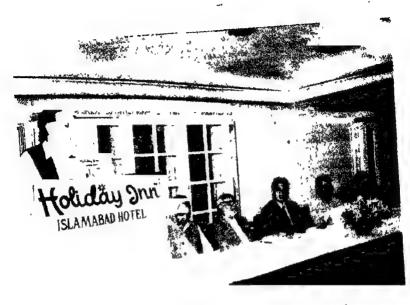
شاعر: خاور نقوی (سید اختر عباس نقوی) ناشر : کاشف بک دپو ، اسلام آباد . چاپ : ایس تی پرنترز ، راولپندی .

سال جاپ: ۱۹۹۲م. بها: ۸۰ روپیه ، تیراژ ۵۰۰ جلد . ۱۱۲ ص.

این کتاب مجموعه اشعار (غزل، قطعه و دوبیشی) است به زبان اردو.
مقدمه کتاب به قلم رفیق سندیلوی تحت عنوان وصدای احتجاج کی شاعری به دربارهٔ سید اختر عباس نقوی ، حق مطالب را ادا نسموده است و بعضی از اشعار شاعر را ، تجزیه و تحلیل کرده است . نیز دکتر توصیف تبسم ، دکتر خورشید رضوی ، سید نصیر شاه و چند تن دیگر ، شاعر و شعر او را ستودهاند . ظاهراً این اولین مجموعهٔ اشعاری است که از این شاعر به بازار ادب اردو وارد گشته است . کتاب با جلد زیبای رنگین و تصویر شاعر و کاغذ خوب و چاپ زیبا در دسترس همگان قرار گرفته است . ای کاش برای هر غزل و قطعه شعر ، یک عنوان تر تیب داده می شد تا خواننده به مطالعه رغبت بیشتر نشان می داد. کتاب جمعاً ۶۸ قطعه شعر بدون عنوان مطلب دارد!



ì



مراسم تجلیل از آقای دکتر رضوی در هتل اسلام آباد



آقای دکتر رضوی در حال دریافت هدیه آی از دست رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران

تجليل از خدمات

دكتر سيد سبط حسن رضوى

بمنظور تجلیل از خدمات فرهنگی ، دینی و علمی آقای دکتر سید سبط حسن رضوی، استاد و محقق فارسی ، مدیر فصلنامه دانش ، و رئیس انجمن فارسی پاکستان – اسلام آباد، جلسه باشکوهی توسط انجمن ادبی آئینه در اسلام آباد در مرداد ماه امسال برگزار شد.

آقای انوار الحق رامد دبیر کل پارلمان مرکزی اطلاعات ونشریات رئیس جلسه و آقای علی ذوعلم رایزن محترم فرهنگی جمهوری اسلامی ایران میهمان ویژه این مراسم بود . در آغاز جلسه آقای ملک فدا الرحمن دبیر انجمن ادبی آیینه اظهار داشت: آقای دکتر سیدسبط حسن استاد معروف ادب فارسی بوده است و خدمات ادبی و دینی ایشان سزاوار ستایش است. دانشمند و شاعر معروف پروفسور مقصود جعفری ، آقای دکتر سید سبط حسن را به بعنوان وبابای فارسی پاکستان » قلمداد کرد و گفت : آقای دکتر سیدسبط حسن نه فقط استاد بی بدیل فارسی است بلکه کتاب فارسی گران پاکستان او در باره تاریخ ادبیات فارسی در پاکستان خدمت بزرگی محسوب می شود . خانم نگهت رضوی دربارهٔ خدمات علمی و ادبی و دینی مقاله میسوطی ارائه کرد و آقای مرتضی موسوی مدیر کل مراکز ملی پاکستان ، در زمینه ادب فارسی و فارسی دوستی و فارسی نوازی آقای دکتر رضوی سخترانی کرد. آقای سید سلمان رضوی و آقای سید فیضی نیز باقرائت اشعار

1

خود ، از او تجلیل کردند.

آقای علی ذوعلم پیوند اردو و فارسی و روابط ایران و پاکستان را از نظر تاریخی مورد بررسی قرار داده زبان فارسی را میراث پاکستان قلمداد کرد و علامه محمد اقبال را میراث مشترک پاکستان و ایران و جهان اسلام خواند. وی اظهار داشت که آقای دکتر سید سبط حسن رضوی ، به عنوان پدر پیر فارسی پاکستان ، نه فقط در پاکستان ، که در ایران هم چهره آشنائی است. وی، ایشان را یکی از منادیان وحدت مسلمین در پاکستان خواند و افزود که خدمات ایشان ، به خدمات علمی منحصر نمی شود ، بلکه دکتر رضوی ، با اخلاق و دیانت و تعهد خود ، شاگردان خوبی را تربیت کرده که هر کدام در جامعه پاکستان منشاه خدمات و آثار می باشند.

رئیس جلسه آقای انوار الحسن رامددر باره رشد و اهمیت ادب و زبان فارسی مطالبی اظهار داشت و گفت: آقای دکتر سید سبط حسن میراث ادبی و فرهنگی ما است و باید بنحو شایسته از ادیبان و دانشمندان ما تجلیلی بعمل آید. چون اینها کسانی هستند که میراث گران قیمت هر ملگ هستند.

در پایان جلسه ، به پاس خدمات آقای دکتر سید سبط حسن رضوی به گسترش زبان فارسی، هدیه ارزشمندی توسط آقای ذوعلم به ایشان تقدیم شد.

یادی از خدمات

استاد دكتر وحيد قريشي

دورهٔ خدمات آقای دکتر وحید قریشی ، به عنوان مدیر آکادمی اقبال پاکستان - لاهور ، در فروردین ۱۳۷۶ به سر رسید. نظر به اینکه ایشسان از دانشمندان برجسته و استادان مجرب ادبیات فارسی در شبه قاره می باشد و رای آثاری ارزشمند به زبان فارسی است، وظیفه خود دانستیم ، در این ویژه مه، بطور مختصر، یادی از استاد نمائیم.

استاد دکتر عبد الوحید قریشی در سال ۱۹۲۵م. درمیانوالی (یکی از هرستان های پنجاب، پاکستان) چشم به جهان گشود. در سال ۱۹۴۴ از نشکده دولتی لاهور به اخذ درجه لیسانس ناثل گردید. در سال ۱۹۴۶ از انشگاه پنجاب لاهور در زبان فارسی و در سال ۱۹۵۰ در رشته تاریخ موفق، دریافت درجه فوق لیسانس گردید. در سال ۱۹۵۰، درجه دکتری در ادبیات ارسی و در ۱۹۶۵ درجه فوق دکتری در ادبیات ارسی و در ۱۹۶۵ درجه فوق دکتری در ادبیات اردو را از همین دانشگاه ریافت نمود.

مشاغل دولتی ایشان از بدو استخدام به ترتیب زیر بوده است:

ستاد گروه تاریخ دانشکده اسلامی گوجرانوله ، استاد گروه تاریخ دانشکده سلامی استاد لاهور ، استاد و مدیر گروه فارسی دانشگاه لاهور ، استاد دانشکده خاورشناسی لاهور ، استاد غالب شناسی در گروه اردو ، رئیس دانشکده خاورشناسی ، رئیس دانشکده علوم اسلامی و شرقی لاهور و رئیس فرهنگستان زبان ملی (مقتدره قومی زبان) اسلام آباذ. وی در سال ۱۹۸۸ به افتخار بازنشستگی نائل آمد. استاد پس از بازنشستگی ، مدیریت آکادمی اقبال پاکستان را به عهده داشت.

بعضی آثار گرانبهای استاد به زبان فارسی:

۱ - مثنوي نامهٔ عشق ، لاهور ۱۹۵۹

٧ - عمل صالح (شاهجهان نامه) ، در سه جلد لاهور ١٩۶۶.

٣ - ارمغان ايران ، لاهور ، ١٩٧١.

۴ - تذکره همیشه بهار ، کراچی ، ۱۹۷۳

یادی از پنج دانشجوی شهید ایرانی

در یکی از روزهای شهریور ماه ۱۳۷۶ ، حادثه بسیار ناگوار به شهادت رسیدن پنج دانشجوی ایرانی به دست تروریست های کور دل و عوامل تفرقه افکن، در راولپندی (پاکستان) اتفاق افتاد.

ددانش » از همهٔ استادان و علاقه مندان زبان و آدب فارسی در سرتاسر پاکستان که به هر نسحوی از ایسن رویسداد اظهسار تأسسف کسرده و گسرمترین احساسات و عواطف خود را ابراز داشته اند، سپاسگزار است.

بی شک این وقایع حساب شده که به منظور گسستن ریشه های انس و الفت دو ملت بزرگ و مسلمان ایران و پاکستان ، و با هدف تضعیف پیوندهای ژرف فرهنگی و زبانی و مشترکات عمیق تاریخی و دینی بین دو ملت صورت می گیرد، خدشه یی در این روابط بوجود نخواهد آورد. کوته اندیشی است که تعبور کنیم این درخت تنومند و ریشه دار دوستی چندین هزار ساله ایران و پاکستان ، که توفانهای سهمگین حوادث را در سده ها و هزاره ها به سلامت پشت سرنهاده ، اینک با این « بادهای هرز » خواهد لرزید.

درخت دوستی بنشان که کنام دل بینار آرد نهال دشمنی برکن که رئیج بنی شمنار آرد



ď

در آغاز به همهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش امه درستادهاند سلام می کنیم. جز نامه هایی که به آشها این اختصامی داده شده براست جند نامه هم در اینجا

پاسخ اختصاصی داده شده ، پاسخ چند نامه هم در اینجا^ت میآید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویژه در نقد و بررسی مطالب ، بخش ها ، شکل و انداز دانش ، یاور ما در پربارترکردن فصلنامه خواهد بود.

در اینجاً مجدداً تأکید می کنیم که حداقل، وصول دانش را به ما اعلام فرمائیدتا دفستر دانش، از دریسافت مجله توسط مشترکین محترم، اطمینان حاصل نماید.

نامهها

نامه های این خوانندگان به دستمان رسید:

ياكستان

اسلام آباد: جارید اقبال قزلباش، سید راشد بخاری، اسفندیارقلندرزاده، پیشاور: سلطان هزیز، میان سعید الرحمان، جهنگ: دکتر محمد ظفر خان، خانپور: شمسه احمد، خانپوال: سید صابر رضا، خوشاب: ملک نواب دین کلیرا، صوبی محمد مختار، خیر پور: منور حسین چنا، رأولپندی: کرنل فلام سرور، شیخو پوره: سید محمد تقی القادری، صادق آباد: سید انیس شاه، صوابی: قاضی حبیب الحق، قصور: محمد صادق قصوری، کو ته: دکتر سلطان الطاف علی، سید ناصر، گجرات: جناب سیف الرحمن سیفی، گوجرانواله: مجیب احمد، سجاد مرزا، لاهور: عاشق خواجه وجهانگرده، فیض عارفی لیه: دکتر خیال امروهوی، نسواب شاه: درالفقار علی کهیرو، عبدالرسول قادری ، دوالفقار علی عسکری، نوشهره: صاحبزاده عنایت الرحمن و اه کینت: محمد اعجاز،

ايران:

تهرأن : دانشکده الهیات و معارف اسلامی، عبدالله ناصری طاهری، ایرج افشار ، دمأوند: محمد حیدری، مشهد : معاون پژوهشی دانشکده الهیات ، خالد حسنی، یژد : دکتر حسین مسرت

زکیه :

أستأنبول: فتح كاردكلي ، مسئول كتاب خانه مركز مطالعات اسلامي

فرانسه:

پاریس : مارتین جیلیت

هندوستان :

آره: رضوان الله آروى، لكهنو : دكتر رئيس احمد تعماني، ادارة تنظيم المكاتب، وأرنسى:

سرسوتی سون گیشد

TOC

: الإ

ر ممر خالدی ، شهباز احمد گوندل و خانم شهباز احمد گوندل

اى محمد صديق تاثير - شيخوپوره ، پاكستان

مارههای ۴۶ و ۴۷ فصلنامه دانش به نشانی شما ارشال شد. شما همکار برینهٔ این فصلنامه هستید .لذا ممکن نیست که ابیات خوب از شما زینت این نریه نشوند . بطور مثال منظومهٔ تازه شما که بمناسبت پنجاهمین سالگرد سیس پاکستان سروده اید در شماره پنجاه فصلنامه که «ویژه نامهٔ پاکستان» نواهد بود چاپ خواهد شد . شماره ۴۶ مجدداً ارسال میگردد . انتظار میرود اعلام وصول فرمایید . منتظر همکاری بیشتر تان هستیم.

كتر عبد السبحان - كلكته، مند

فصلنامهٔ دانش از آغاز در صدد پیدا کردن راه های تماس با خوانندگان ضود بوده و هست. چنانچه می دانید قسمت عمدهٔ مخاطبین ما را استادان ،انشگاه ها و دانشکده ها و دبیرستان ها و کتابخانه ها از شبه قاره و ایران یا مایر کشورهای جهان ، تشکیل می دهند. همین خوانندگان هستند که ما را در اه نشر و چاپ فصلنامه و دانش با هدف می سازند و از ادامهٔ راه از هیچ گونه بمکاری دریغ نداشته اند.البته ما انتظار همکاری بیشتری داریم بطور مثال یشتر مشترکین مان عادت کرده اند که با دریافت شمارهٔ فصلنامه اعلام وصول غرمایند. تقاضای ما اینست که حتماً دفتر مجله را از وصول هر شماره مطلع فرمایند. گاهی وقت ها افراد مهم از مشترکین ما و موسسات و بنیاد ها در ضمن ارسال فصلنامه و دانش باز ادارهٔ و دانش به شکایاتی دارند. قطع نظر از علت عدم دریافت فصلنامه شماره های ۲۱ الی ۴۶ به نشانی شما ارسال شده اند، لطفاً دریافت فصلنامه، شماره های ۲۱ الی ۴۶ به نشانی شما ارسال شده اند، لطفاً اعلام وصول بفرمایید. موارد ذکر شده در نامهٔ شما با تشکر اصلاح شد . برای همکاری بیشتر تان چشم انتظاریم .

دِنش اردو

		•

زیب مگسی اور اس کی تضمین نگاری (خزینة الاشعار کے آئینے میں)

شعرائے متعدمین اور اساتذہ کے معروف و مقبول اشعار پر تضمین ہمارے ادب کی ایک ممتاز اور دلچپ روایت ہے ، تضمین نگاری جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے ، بنیاوی طور پر ضمنیات کو بیان کرنے کا ووسرا نام ہے ، لیکن اہل فن اور قادر الکلام شعراء نے اس میں اپنی جودت طبع کے زور پرجو اضافے کئے ، ان نے بلاشبہ ادب کے دامن کو ہر لحاظ سے وسیع ترکر دیا ہے ۔

تفمین میں شعر متقدم کا ایک معرع بھی استعمال میں لایا جاتا ہے اور کبی کبی استعمال میں لایا جاتا ہے اور کبی کبی اس کے دونوں معرصے بھی ۔ پر ضروری نہیں کہ شاعر شعر متقدم کے مفہوم یا موضوع یا نفس مضمون کی پابندی کرے بلکہ وہ اس میں حسب منشا، ند صرف اضافہ و توسیع کر سکتا ہے بلکہ اس کی اپن مرضی کے مطابق توجیمہ بھی کر سکتا ہے ۔ بعض اوقات کچے شعراء خود ہے بلکہ اس کی اپن مرضی کے مطابق توجیمہ بھی کر سکتا ہے ۔ بعض اوقات کچے شعراء خود البین اشعاد کی تضمین بھی کرتے ہیں ، بعانی " لفت نامہ، وحمدا " میں اس حوالے سے یوں

101

مذکور ہے .

در آورون بیت دیگران در شعرخویش - تغمین کردن شاعر درشعرخود - درآوردن شعر مشهور دیگر را در شعرخود -

ونوع دوم از تضمین آنست که بیتی یا معرامی از شعر دیگران در شعر خویش درج اند و این نوع اگر درموضوع خویش متمان باشد و درعذوبت و رونق ماقبل بیفزاید آن را بیند بده دارند چنانک رشد گفته است و معرع عنعری را تضمین کرده

منود تين تو آثار فتح و گفت ملک چنين نمايد شمشير خسروان آثار

وباشد که شاع تنبید کند در بیت خویش که دراین شعر چیزی از گفته ویگران تغمین می کنم ـ چنانکه انوری گفته است

دراین مقابله یک بیت ازرتی بغنو د از طریق شخل بوجه استدلال زمرد د گی سبر بر دد همرنگ اند د نیک زین به نگین دان کشند و زان بجوال " (۱)

عربی اور فاری ادب کی یہ روایت شروع سے ہی شعرائے برصغیر سے کے کھش کا باعث بن رہی ہے۔ ہمارا شاید ہی کوئی قابل ذکر شاعر ایسا ہوگا، جس نے اس روایت میں حتی المقدور اضافہ نہ کیا ہو۔ عربی کے اشعار گو برصغیر میں رواج نہ پاسکے، تاہم سعدی کی نعت کے مندرجہ ذیل اشعار پرہمارے مستعد شعراء نے تقمین آرائی کی سعادت حاصل کی

4

يلغ العلى بكماله كثف الدجئ بحماله حسنت جميع فصاله صلوعليه وآله (٢)

فاری کے سلسلے میں اتنا کہ دینا ہی کافی ہے کہ اس کی شاید ہی کوئی روایت اور خصوصیت ہو ، جس کی برصغیر کے شعران نے اہل فارس سے کمتر حفاظت کی ہو یا جس کی ترقی میں ان کا حصد اہل فارس سے کم تصور کیا جاسکے (۳) ۔ تفسمین کے جوالے سے بھی بیات بلاخوف تردید کی جا سکتی ہے ، خصوصاً زیب گھی کے محوجہ مخسات ، موسوم ب

خرينةالاشعار مي توية آفتاب آمد دليل آفتاب سے كم نبي -

تخس میں کمی شاع کے دد معرفوں کو شاعر ادل ، ابتداء میں لینے تین معرفوں کے اضافے کے ساتھ ضم کرتا ہے اور یوں ان پانچ معرفوں کے ذریعہ تخسیں کا سلسلہ تشکیل یاتا ہے ۔ ببتول دھندا

" در نزد شاعران افزودن سه معراع است بميك بيت كه جمعاً يخ معرع باشد - " (م

نیب نے خزینہ الاشعار میں مختلف شعرا، کی عزاوں اور دیگر اشعار پر جس طرح کی خلیں کی ہے ، اس سے نہ صرف نیب کی قادر الکلامی اور فن شعر پر اس کی مکمل دسترس کا پتہ چلتا ہے بلکہ اس سے نیب کی وسعت مطالعہ ، اس کے تبحر علمی اور مختلف اور گوناگوں موضوعات پر اس کی حیرت انگیر معلومات کے علاوہ زندگی اور فن کے بارے میں اس کے موضوعات یہ اس کی حیرت انگیر معلومات کے علاوہ زندگی اور فن کے بارے میں اس کے فرس نظریات سے بھی آگاری حاصل ہوتی ہے ۔

اس موقع پر میں لینے ان قارئین سے جنہوں نے زیب مگسی کا محومہ عوالیات ، زیب نامہ نہیں ویکھا یا جو بلوچستان کے اس عظیم شاعر ، عالم اور ماہرلسانیت کے بارے میں کماحة معلومات نہیں دکھتے ، زیب کا مختر تعارف کرانا چاہوں گا۔

نیب مکی کا پورا نام سردار میر گل محمد خان تھا ، وہ جھل مگی کے فرمانروا مگی قبیلے کے تمدار اور سردار تھے (تمندار ترکی زبان کا لفظ ہے ، جس کے معنی دس ہزار سپاہ یا سواروں کے کماندار کے ہیں) () ، نیب کے والد سردار قیمر خان دوم ، سردار احمد خان سوم کے بڑے صاحبرادے تھے () سنیب کا سلسلہ ، نسب مگسی قبائل کے معروف حکران سردار بہوت خان مگسی حسل ہوتا ہے () سورار بہوت خان مگسی کے متعمل ہوتا ہے ()) سجن کے دور میں مخل شہزادہ دارالفیکوہ المخلص یہ قادری جمل مگسی آیا اور کھے عرصہ وہاں مقیم رہا (م) ۔

زیب مگسی لینے بھائیوں میں سب سے بنے تھے ، ان کے دیگر وو بھائی سردار یوسف علی خان عریز اور سردار مجوب خان مگسی بھی کی حوالوں سے قابل ذکر ہیں ۔ سردار یوسف علی عریز علم و اوپ کے علاوہ تحریک آزادی کے حوالے سے بھی معروف ہیں (۹) جب کہ سردار مجوب علی خان اور ان کے صاحبزادے سیاست میں اہم مقام سکھتے ہیں ، چنانچہ نواب ذوالفقار علی خان مگسی موجودہ وزیراعلیٰ بلوجیان انہی نواب مجوب علی خان کے فرزند نواب سف الند خان کے صاحبزادے ہیں (۴) -

ان مختر خاندانی کوائف کے بیان کرنے سے مقعود یہ ہے کہ مردار گل محمد خان کے جس ماحول میں آنکھ کھولی، وہ ایک روای قبائلی اور سردار خیلی ماحول تھا ۔ ان کے چھوٹے بھائی سردار یوسف علی عزیز مگسی کی بلوچہان اور برصغیر کے مسلمانوں کے معاملات اور سیاست سے دردمنداند دلچی اس بات کو ظاہر کرتی ہے کہ زیب کے اردگرد ایک ایسی فضا بھی موجود تھی جو ان کو ہر وقت عمری تبدیلیوں سے باخر رکھتی تھی ۔ خود زیب بھی ایٹ قبیلے کے سردار اور علاقے کے فرمازوا ہوئے کے ناطے سے ایک اہم سیاسی شخصیت تھے اس پس منظر میں شعروادب سے زیب کا تعہد لقیناً غیر معمولی واقعہ ہے۔

زیب کی تاریخ ولادت خود ان کے بیول ۱۱۰۰ رمضان المبارک ۱۱۰۰۱ حجری بمطابق ۱۸۸۲ عبیوی ہے ۔

بپاس اول بعد از طلوع روز قمر بسال سیرده صد و یک ز بجرت سرور بها رمضان تاریخ سیرده از بطن ظهور یافتم از حکم خالق اکبر (۱۱) بهاه رمضان تاریخ سیرده از بطن ظهور یافتم از حکم خالق اکبر (۱۱) نیب کے والد سردار قیم خان بقیناً دور رس نگابوں کے حامل اور وسیع النظر شخص تحے اور بلاشب بلا کے مردم شاس بھی ، یہی دجہ ہے کہ انہوں نے لیخ بیٹوں کی تعلیم و تربیت پر خاص توجہ دی اور روایتی قبائلی آداب کے علاوہ ان کے لئے دور و نزدیک سے قابل اساتذہ اور علوم جدیدہ کے ماہرین کو بلوا کر مقرر کیا (۱۱) – ڈاکٹر انعام الحق کوثر کے مضمون " یوسف عزیز گسی " مطبوعہ ((صریر یولان)) کوئٹ ، بہار ۱۹۹۰ ۔ کے مطابق ان کے اساتذہ میں قامنی رسول بخش ، مولانا غلام قادر اور لالہ کمنیالال شامل تھے ، جن سے استفادہ میں قامنی رسول بخش ، مولانا غلام قادر اور لالہ کمنیالال شامل تھے ، جن سے یوسف عزیز مکسی نے بالتر تیب مذہب ، عربی ، فارسی ، اردو اور انگریزی کی تعلیم حاصل کی یوسف عزیز مکسی نے بالتر تیب مذہب ، عربی ، فارسی ، اردو اور انگریزی کی تعلیم حاصل کی استفادہ کیا ہوگا ۔

زيب نه مرف ايك قادر الكلام اور صاحب طرز شاعر تفي بلكه كثير اللسان مجي اور

اس پر مستزاد ان کا تبحر علی ، وسعت مطالعہ اور ندرت خیال اور یہ جملہ صفات جب کہ شخصیت میں بیک وقت جمع ہو جائیں ، تو اے بقائے دوام کے دربار میں خلعت فاخرہ ا، مقام امتیاز حاصل کرنے کے لئے کسی اور شے کی احتیاج نہیں رہتی ۔ بقول زیب :

خیال جمع زر و مال راچه داشتنیست که آخر این حمد اسباب را گذاشتنیست مگر مسافه گذرنده نام ما داند جمعدارم از این رو مخن گذاشتنیست (۱۹۷۰)

گر مسافر گذرندہ نام ما واند بہرجدارم از ان رو سخن گذاشتنیت (۱۱۲)

سردار میر گل محمد خان گسی ، جسیا کہ ابتدا، میں عرض کیا گیا ، صرف صاحب طرز ،
صاحب دیوان ، قادرالکلام اور کثیر اللسان شاعر تھے بلکہ نہایت بسیار گو ، فاری ، عربی ،
ہندی ، اردو ، سندھی ، پنجابی ، سرائیکی وغیرہ میں ان کے جملہ اشعار کی میچ تعداد کا اندازہ
نہیں نگایا جا سکا ، تاہم زیب کے اب تک مطبوعہ اور معلومہ کلام کی تفصیل جو مختلف

ا - بخ كل دسته، زيب - تعداد اشعار . ١٩٣٥ - اشاعت ادل . ١٩٣١ - - مطبع · نول كشور لكهند

۲ سه خزينة الاشعار يعني مخسات زيب ستعداد اشعار ۲۳۰۲۰ ساشاعت اول ۱۹۳۹ - سطع. نول كثور لكفيرً

س - ارمخان عاشقان - تعداد اشعار : • • ١٥ - تكمله ١٩٣٨ - - غرمطبوعه

ذرائع سے ملتی ہے ، وہ کھے یوں ہے

خزینة الاشعار کے سمرے ظاہر ہوتا ہے کہ زیب کے تخسات کا ایک اور مجورہ مجی ہے کونکہ خزینة الاشعار کے آخر میں کاتب شیرخان نے اسے تخسات فارس جلد اول کے نام سے یاد کیا ہے اور دوسرے محمومہ مخسات کی اطلاع ان لفظوں میں دی ہے:

" بدانکه که معنف علام در جلد دوم مخسات اعلی برعزامای چیده اساتذه و سلف علاده علام مندرجه کتاب حذا تعسیف کرده " (۱۵)

علادہ ازیں حال ہی میں آغا نصیر خان احمد (نی نے راقم کو زیب کا جو خیر مطبوط (فوٹو اسٹیٹ) کلام عنایت کیا ہے ، اس کی تغصیل اس طرح ہے : اشحار بزیان سندھی ۔ تخیینا ۱۵۰۰ ادا کافیاں

۶¥

اشعار بزبان عربی - مخمینا ۱۳۹۳ مع قصائد و عزلیات اشعار بزبان پنجابی / سرائیکی - مخمینا ۱۵۵ - بطرز کافی اشعار بزبان صندی - مخمینا ۸۵ - بطرز کافی (۱۹)

اس کلام میں فاری کی چند الیی عزایی بھی ہیں ، جو نیب کے مذکورہ مطبوعہ دواوین میں شامل نہیں ، گام ان کی تعداد صرف جے ہے اور اشعار عد ۔ اس جملہ کلام کی کتابت فقیر پیر بخش ولد النہ درایو قوم چاندکا ساکن ڈوکری نے کی ہے ۔ کتابت کا مہدنی ذیعت مندرج ہے جب کہ سن ندارد ۔ سندمی ، پنجابی ، سرائیکی ، صندی والے نسخ کے سرورق پر تحریر ہے ، می کتاب حق ملیت میرگل محمد صاحب جی آمی ، مجریوں کتاب " ۔ سرورق پر تحریر ہے ، می کتاب حق ملیت میرگل محمد صاحب جی آمی ، مجریوں کتاب " ۔ اس سے مستفاد ہوتا ہے کہ ان زبانوں میں نیب کا مزید کلام بھی موجود ہے ۔ فاکٹر انعام الحق کوثر نے بھی " بلوچستان میں فاری شاعری " میں نیب کے ایک غیر مطبوعہ سندھی دیوان ادر اردو مخسات کا ذکر کیا ہے (اد)

اس تغصیل کی روشنی میں آگر مخمسنی لگایا جائے ، تو زیب کا اب تک معلوم کلام تعیی ہزار اشعار سے متجاوز ہے ۔

فاری ادب کا ذوق سلیم رکھنے والوں کے لئے زیب مگسی کے کلام کا مطالعہ ایک حیرت افزا مسرت ہے ۔ ایران و توران ، عرب و مجم اور ہند و سندھ میں اوبیات فارس کا عا کونسا موضوع ہے ، جبے وہ بیان نہیں کرتا اور کونسا اسلوب ہے ، جس پر اسے وسترس حاصل نہیں ۔

ہمارا شاعر " بنج گلدستہ " زیب المعروف به " زیب نامه " میں فن عروض اور کمالات شاعری کا جو به مثال عود بیش کرتا ہے ، اس پر " زیب نامه " کے مقدے میں گفتگو کی جا چی ہے ، اس وقت جو نکہ خزینة الاشعار بعنی مخسات زیب کا تزفرہ و تعارف مقصود ہے ، اس معبت کو صرف خزینة الاشعار تک محدود رکھنے کی کوشش کی جائے گی ۔

خرینۃ الاشعار یعنی مخسات زیب ، میر کل محد خان نیب مگی کا ایک ناور اور وقیع کا دیا ہے اس کے تبحر علی اور کمال فن کا بخبی اندازہ لگایا جا سکتا ہے ۔ یہ

عظیم الشان بحویہ مخسات نه صرف شعری محاسن کا ایک مرقع ہے بلکہ علی ، ادبی اور تاریخی اعتباد سے بھی حران کن معلومات کا ایک عجیب و غریب ذخرہ ہے ۔

ان مخسات میں نیب ایک طرف تو اپنے قاری کو اپنے فکر وفن سے ماٹر کرتا ہے اور دوسری طرف اسے فاری کے عظیم اور کلاسک شعراء اور اپنے معاصر شعراء سے نہایت فوش سلیقی کے سافقہ متعارف کراتا ہے ۔ ایک لمح میں دیکھیے تو وہ رود کی سمرقندی کے سافقہ متعارف کراتا ہے ۔ ایک لمح میں دیکھیے تو وہ رود کی سمرقندی ک سافقہ ماورالنہر اور خطا و نعتن میں بادیہ دیمائی کر رہا ہے ، تو دسرے ہی لمح وہ شمراز و اصفہان کے مرغزاروں میں گل گشت میں معروف ہے ۔ پھر جو نظر اٹھی ہے تو ہم اسے کمجی حمدان میں بابا طاہر عرباں سے محو گفتگو پاتے ہیں اور کمجی طوس میں صاحب شاہنامہ سے محو اختلاط ۔ ابھی وہ تربت جام میں ہے تو اگل ہی لمح وہ دیلی میں امیر شمرو اور غالب کے پاس ہے ۔ ابھی ابھی بغداد میں شم عبدالتاور بھیلائی کے سافقہ ہے تو ذرا دیر بعد فاک مدید و نخب کو سرمہ جشم بنائے ہوئے ہے ۔ میرجان محمد لوہروی (روہزی سندھ والے) سے لے کر ناطق کر ائی تک اور خواجہ غلام فرید سے لے کر واقف بٹالوی تک ، ایران ، توران اور شبہ قارہ پاک و بند میں فاری شاعری کے جننے جوامر قابل ہیں ، سب کا کلام ، سب کا اسلوب اور سب کا انداز فکر اس کی نظر میں ہے ۔

نیب کے وسعت مطالعہ اور تاریخ وانی کا اندازہ ان شذرات سے ہوتا ہے ، جو وہ کس کے لئے منتخب کے جانے والے شام کو لیٹ قاری سے متعارف کراتے ہوئے تحریر کرتا ہے ۔ ان شذرات کے ذریعہ وہ بڑی خوبصورتی کے ساتھ اور بالکل فیرمحوس طریقے سے مذکورہ شام کی معردف صفات کا اصالمہ کرتا ہے ۔ مثال کے طور پر جب رحیم فان فانان کی فرل پر تحمیس کرتا ہے ، تو اس کا تعارف یوں کراتا ہے :

" مخس برخول امرالا مخیا و عب النفرا خان خانان عبدالرحیم خان یار وفادار و رکن در ایر بادشاه مخلص به رحیم که سال وفاتش ۱۳۵ پیریست مدبت عمر شریغش ۱۲ سال رحمه الله تعالی " (۱۸) -

آپ نے ملاحظہ فربایا اس تعارف میں رحیم خان خانان کی وہ تام صفات من ک

باعث وہ تاریخ میں مقبول و مضہور ہے ، کس اقتصار ، جامعیت اور خوبصورتی کے صافق مجتمع کر دی گئی ہیں ، اس کی دریا دلی ، داد و دهش ، شعراء اور اہل علم و ادب کی قدردانی ، اگر بادشاہ کے ساتھ اس کی بے مثال وفاداری ، زیب کا یہ طرز تعارف خود اپنی جگہ ایک اہم اور مفید ادبی کارنامہ ہے ۔

اس تسلسل میں ایک اور مثال طاحظہ ہو ، جو تاریخ سے زیب کے گہرے شفف اور اس کے اعلیٰ دوق تاریخ کو ظاہر کرتی ہوئے اس کے اعلیٰ دوق تاریخ کو ظاہر کرتی ہوئے اس کے اس کو اس طرح متعارف کراتا ہے

" سلطان الموحدين و خاقان العارفين درويش به اندوه شهزاده داراشكوه المتخلص بقادري رحمه الند تعالى كه درسال ۱۹۹ ه بحكم اورنگ نيب عالمكير بادشاه برادرخويش مقتول كرديده درجه، شمادت يافت عمر شريفش جهل و يخ قبرش در دبلي در مقبره ممايون ست " (۱۹)

اس ضمن میں باورتی میں مزید معلومات اس طرح فراہم کر ا ہے .

آنجناب نهایت خوبصورت و نیان زمان و درویش دوست و امام موحدان وقت خود بودند و در علاقه جمل که ملک مورد فی راقم است تشریف آورده بودند - میر مرزا نمان مگسی که از جانب برادر خود جدم سردار بهوت خان مگسی در آنوقت حاکم علاقه جمل بود خدمات لائقة شهزاده ممدور بجا آورده اورا خوشنود و رامنی کرده بود - ذکر آمدنش درعلاقه مگسی در کمآب سیرالمآخرین فارس که در عهد شاه عالم بادشاه دحلی نوشته شده مفصلاً مذکورست " (۲۰)

تاریخ اور بانسوس تاریخ اوبیات سے دلچی رکھنے والے قارئین کے لئے زیب کا یہ انداز تعارف بھینا قابل سائش ہوگا اور خاص طور پر پاورتی کی عبارات جو ہمیں زیب کی بیدار مغزی کی مجی قائل کر دیتی ہیں ۔

خزینۃ الاشعار میں زیب نے لینے اس دلچسپ اور معلومات افزا انداز میں قاری کے ایک سے سو پندرہ (۱۱۵) احم اور قابل ذکر شعراء کے کلام پر مخمیس و تضمین کی ہے ۔ ان تضامین سے نطف اندوز ہونے سے پہلے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ مذکورہ شعراء کی ایک

فہرست زیب کی جانب سے فراهم کردہ ان شعراء کی تاریخ حای ولادت و وفات کے ساتھ عبال مندرج کر دی جائے تاکہ ادبیات فارس سے ولچپی رکھنے والے قار نین اور علی الخصوص ادب کے طلباء کے لئے استفادہ اور رہنمائی کا باعث بن سکے سید فہرست الغبائی اصولوں پر ترجیب دی جا رہی ہے:

فبرست شعرا. که زیب مگسی روی کلامش مخمیس منوده است المتولد ١٣٨١ ه والمتوفى ١٣٨ ه ا ساحمد جام ژنده پسل ۲ _ احمد على مستثلًى المتوفى ١١١١١ ه عمر ١٨٩ سال ۱۱ ساسر المیشوی المتوفي ۱۲۹۹ ه مدت عمر شریغش ۸۴ سال المتوفى ١٠٣٩ ١٥ ۴ ـ اسر شهرسانی مرزا جلال المتولد ١٥١ ه والمتوفى ٢٥> ه ۵ - امر خسرو دهلوي المتوفى 491 ھ ۲ - انوری ایپوردی خاوری ، ـ اوحدى نظامى سجاده نشين المتوفى ١٢٨٨ ھ جاجره شريف ۸ - بابا فغانی شرازی المتوفى 9۲۵ ھ المتوفى 144 ھ ۹ ـ پدخشي لاحوري مرشد شبزاده داراهكوه المتوفى ٢٣٥ ه ١٠ ـ بدرياج ١١ - بوعلى قلندر ياني ي المتوفى ٤٢٣ هـ المتولد ٥٩٩ مد والمتوفى ١٩١١ هـ ١٢ - بهادُ الدين ذكريا ملتاني

١١١ - بيدل عظيم آبادي ثم الدحلوي

الله - برم خان تر کمان

۱۹ ـ تراب قلندری گوالباری

۱۵ - تاثير يزدي

المتوفى سهها ه

المتوفى ١٣٥٥ ه

سال وقاتش ۹۷۸ مه

المتولد ١٨١ هـ والمتوفى ١٠٤٩ هـ

آخر صدى هفتم در قبيد حيات بود المتوفى ١٩٦٨ هـ المتوفى ١٩٠٩ هـ المتوفى ١٩٠٨ هـ المتوفى ١٩٠٨ هـ المتوفى ١٩٠٩ هـ المتوفى ١٩٧٩ هـ المتوفى ١٩٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٩٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٩٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨ هـ المتوفى ١٨٨ هـ المتوفى ١٨٨ هـ المتوفى ١٨٨ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٨ هـ المتوفى ١٨٨٩ هـ المتوفى ١٨٨٨ هـ المتوفى ١٨٨٨ هـ المت

المتوفى ١٣٠٥ هـ المتوفى ١٣١٩ هـ المتولد ١٣١٩ هـ والمتوفى ١٣١٣ هـ المتولد ١٣١٨ هـ المتوفى ١٣١٣ هـ المتوفى ١٣٩٣ هـ عمر شريغش ٢٩ سال المتوفى ١٣٩٩ هـ عمر شريغش ٢٩ سال هناعر قرن دو ازدهم

١٤ ـ جاجري اصغهاني ۱۸ ـ جليل واسطى ١٩ _ جمال الدين جمن حثق ٢٠ ـ جمال الدين عرفي اع ـ حافظ شرازي ۲۴ - حسن سجزی ۲۲ سهم رکنای کاشی ۲۴ مه عليم سنايي غزنوي ۲۵ ـ حکيم شفای اصغهانی ٢٧ - حكيم عنصري بلخي ٢٠ - فاقاني ۲۸ - خان خانان عبدالرحيم خان ٢٩ ـ خليل سلطان بن ميران شاه ا بن تيمور ١٧٠ فليد سعود بك از خلفات نامدار نظام الدين اوليا وحلوي بود اس مه خواجو کرمانی ۳۲ سـخواجہ غلام قرید ٣٣ _ خواجه قطب الدين بختيار كاكي مهم سخواجه معين الدين الجمري ٣٥ - دا يا كن بخش على مجويري

١٣١ - داراشكوه متخلص به قادري

۲۰ سرنجوري الحندي

المتوفى ١١٨٠ هـ ۳۸ ـ رود کی سمرقندی المتوفى بين ا49 ، 94 . ه ۳۹ ـ سعدی شرازی المتوفى ٨٧٧ هـ ۲۰ ـ سلمان ساوچی المتوفى ١٠٥٠ هـ ۲۱ سليم طبراني المتوفى الهم ه ۲۲ مه سلطان محمود غزنوی المتوفى ١٠٢١ ٣ ٣٣ - سنجر كا شاني المتوفى ساااا ه ۲۲ سيد انشا. المتولد ١١٧ ه والمتوفى ٨١٧ ه ۲۵ - سید علی ممدانی ٣١ - سيد محمد بن جعفرالمكي المتوفى ٨٩١ ھ ۲۷ ـ سيد مرجان محمد سندي للوهروي المتوفى ١١٩٤ ه المتوفى ١٨٥١ . مطابق ١٢٥٠ ه ٣٨ ـ شاه شحاع الملك ابن تيمور شاه این احمد شاه درانی ۲۹ - شاهنور بن محمد نیشابوری المتوفى ١٠٠ ھ المتولد ١٢٥٧ ه والمتوفى ١٣١٧ ه 📭 ـ شلی نعمانی المتوفى ٩٥٧ ھ ۵ - شریف تبریزی ۵۲ - شمس تبریزی المتوفى 440 ھ المتوفى ١١٢٩ ھ ۵۳ - شبرت شیرازی المتوفى ٩٣٥ ه ۵۴ - شهیدی قی بجابوری المتوفى ٨٩٩ ھ ۵۵ - شخ جلال آذري المتوفى اله و عمر شريفش الا سال ۵۱ ـ شخ عبدانقادر جيلاني المتولد ٤٩٤ لمه والمتوفى ١٤٢ هـ ٥٠ - شيخ نصير الدين محتق طوس المتوفى ٨٠٩ مد عمر شريغش ٣ سال ۸۰ - شرین مغربی تبریزی المتوفى ١٠٨٠ ٠ ۰ ۵۹ - صائب تبریزی المتوني ١٨٥ ه عمر شريغش ٨١ سال ۴- صدرالدین آزرده المتوفى ١٠١٠ ه ١٧ - طالب آملي ۲۲ سر عمر الدين بابر بادشاه المتوفي ٩٣٩ ه عمر شريفش ۵٠ سال ١٣ - ظهير فاريابي المتوفى ٥٩٨ ح ۹۲ - عشرتی اصفهانی معاصر شاجهان بادشاه دارائے صند المتوفى ١١٨٠ ه ٦٥ - على حزين اصفهاني بناري المتولد ١٢١١ ه والمتوفى ١٢٨٥ ه ۲۲ سفالب وحلوی ۲۷ - غلام امام شهيد الينفوي شاعر سنزدهم بجري ١٨ - غلام حس ملياني المتوقى ١٢٩٥ ه ١٩ _ غلام على آزاد حسين بلكرامي المتولد ١١١١ ه والمتونى ١٠٠٠ ه ٠٠ – غلام فريد گنج شكر المتوفى ١٤٠ ه عمر شريفش ٩٣ سال شاع صدی (قرن) سیزدهم مجری ا> - غلام مى الدين بنجالي قادري ٤٢ - فتح على شاه قاجار المتخلص المتوفى ١٢٥٠ ه بہ خاقان سے شاہ ایران ۲۷ سفر الدين رازي المتولد ٩٣٢ هـ والمتونى ٢٠٤ هـ ٧٧ - فخر الدين عراقي المتوفى ١٨٨ حد المتولد ١٣٧٨ حد والمتوفى ١١٥ ه ۵۵ سے فردوس طوسی ۲۹ - فیض ناگوری اکرآبادی المتوفى ١٠٠٧ ١ ٤٠ - قادري كرماني لاحوري تخلص فرتي المتوفى ١٠٢٥ هـ ٨> مد قامني جم الدين فأقب كا كوروي المتوفى ١٢٧٩ مد عمر شريغش ٢٧ سال وى مرتبساني نعمت الله تخلص سيد المتوفى مههره ۸۰ ساکاتی نیشایوری المتوفى وسهره ٨١ - كليم حمداني المتوفى 1841 هـ

المتوفى ١٢٧ ھ ۸۲ ـ لعل شهراز قلندر ۸۳ - مختصم کاشی المتوفى ١٠٠٠ ٥ المتولد ٩٩٨ ٥ والمتوفى ١٠٥٢ ٥ ۸۴ مه محدث وحلوی المتوفى الااحد ۸۵ - محمد التحق شوكت بخاري المتوفى ١٩٥ ھ ۸۰ - مرزا رفیع سودا ٨٨ - مرزا شانو تكلو قزوين المتوفى ١١٠٠ ه مرزا طغراي مشحدي شاعر قرن یاز دهم تجری المتوفى ١٢٩٢ هـ ۸۱ مرزا کو حک شرازی ۹ - مرزا محد حسين قتيل فريد آبادي المتوفى ١٢٣٠ ه المتوفى ٥٣٢ ھ و ـ معزى نىشابورى شاعر قرن یازدهم بجری ۹۱ سه معلوم تمريزي المتولد ااا م والمتوفى ١٩٥٥ ه ۹۲ _ مطبرجان جانان المتوفى 941 ھ ۹۴ سه ملا حرتی المتوفى 444 ھ ۹۰ ـ ملا طاحر غنی تشمیری المتوفى ١٥٩ ٠ ٩ سطا محد جان قدى المتوفى ٨٩٨ م عمر سريغش ٨١ سال ٩٠ سمولانا عبدالرحمن جامي ٩ ـ مولانا محمد على مكعدوى المتوفى ١٢٥٣ ه تخلص به مولوی المتوفى ١٠٢٥ ٠ ۹ ـ مولانا نور الدين هموري ترشيري المتوفى ١٨٠٠ ٥ ۱۰ مرقام انوار ترینی المتوفي ١٠٨ مه حمر شريغش ١٠ سال ۱ - نامرعلی سرحندی المتوفى ١٢٩٣ ه م به ناطق مکرانی شاعر قرن سردهم بجرى اا س نشاط اصغیانی

المتوفى ٥٥٠ ه عمر شريغش ١٩ سال المتوفى ٥١٠ ه عمر شريغش ١٩ سال المتوفى ١٩٠١ ه المتوفى ١٩٥٠ ه المتوفى ١٩٥٠ ه المتوفى ١٩٥١ ه المتوفى ١٩٥١ ه المتوفى ١٩١٩ ه المتوفى ١٩١٩ ه المتوفى ١٩١٩ ه المتوفى ١٩١٩ ه المتوفى ١٩٦٩ ه المتوفى ١٩٣٩ ه الم

۱۱۰ - نصرالدین چتی چراغ دهلوی ۱۰۵ - نظام الدین ادبیا. ۱۰۵ - نظامی گنجی که ۱۰۵ - نظامی گنجی که ۱۰۵ - نظری ۱۰۵ - نظری ۱۰۵ - نظری ۱۰۵ - نواب صدیق حسن متخلص به نواب ۱۱۰ - نوالدی ۱۱۰ - نوالدی ۲۰۱۱ - نیاز احمد چشتی بریلوی ۱۱۱ - نیاز احمد چشتی بریلوی ۱۱۱ - واقف بنالوی ۱۱۱ - والد داخستانی ۱۱۱ - والد داخستانی ۱۱۱ - حمایوں یادشاه

اشعار کی طرح شعراء کا انتخاب بھی انتخاب کنندہ کی بلندی فکر ، ذوق سلیم اا وصعت نظر کی دلیل ہو گا ہے اور ساتھ ہی ساتھ اس کے میلان طبع اور اس کی نفسیات کا گواہی بھی ۔ اس بس منظر میں خزینة الاشعار کی فہرست شعراء کے حوالے سے دیکھا جائے تو زیب کی توجہ اور دلجی کا دائرہ مندرجہ ذیل طبقات شعراء کا اصاطہ کر تا نظر آتا ہے ۔

ا ـ صوفيا. و عرفا

٢ - اكابرين شعر فارى

٣ - يادشابان و سلاطين و ملوك

نیب خود صوفی منش تھے اور طریقت میں خواجہ غلام فرید سجادہ نظمین چاچڑان بریف سے بیعت تھے (۲۱) میں تعلق خاطر نیب کو عرفان و سلوک کی مزلوں کی جانب گامزن کرتا ہے موفیاء وعرفاکی معیت میں نیب وحدت الوجود، شمود و حضور دوست میں باریابی کے مرحلے طے کرتا ہے ، مقام ارنی سے فتافی العشق کے درجات تک جینے کا تمنائی

ہوتا ہے ، تعنع كينى ، سحد و زنار نمائى اور فرقد - سالوس سے بريت كا اظہار كرتا ہے اور دار معنق پر مستاند وار رقص كرتا ہے - اس عالم ميں وہ ايك صوفى سرشار ، ايك صاحب ول ايك عرق دريائے عرفان اور ايك شيرائے وارفتہ نظرآتا ہے ، جو عالم حذب ميں لقائے يار كے آگے دنيا و مافيما كو هج مجمعة ہے ۔

بیاد گردش آن بیخم مست یاد می رقعم بعثق ابرویش برتیخ بو مرداد می رقعم بست بی خطر از طعند، اخیار می رقعم (وست بر ساحت درون نار می رقعم گی برخار می رقعم (۲۲)

عشاق را برای عبت گزیده اند دل را برای درد مزاوار دیده اند منصور سان به مخته، دارم کشیده اند دست طلب به مخته، دارم کشیده اند دست طلب به مخته، دارم کشیده اندک و بسیار فارغم (۲۳)

خاربا دریا خلد در عرصه گزار عشق صدق ابراهیم باید در میان نار مشق همت منصور شاید برفراز دار عشق دین و دنیا بر دو باید باخت دربازار عشق مردم کم ماید را خود بایجنین سودا چه کار (۲۲)

کار زار عشق میں ٹابت قدمی ، شراب معرفت کے ذریعہ ہی حاصل ہو سکتی ہے اور ظاہر ہے کہ یہ منزل عرفان صورت پرستی کی نہیں بلکہ معنویت اور حقیقت کی منزل ہے ، جہاں شاہد مجاز کا بجرہ دھندلا جاتا ہے ۔

قائم میدان عظم گربلندم یا که بیت مستم از جام شراب معرفت ای زیب مست عاشق معنی برستم نبیتم صورت برست بان نه پندادی که سلمان را نظر بر شابدست مست جام عشق را با شابد رصا چه کار (۲۵)

ماشق ز فکر درهم و دنیاد فادخست اوهم ز خوق جب و دستار فلدخست یوسف ز اشتیاق خریداد فادخست حیران خود فده ز مخوداد فادخست درکاد اوفتاده ز گفتار فادخست (۱۲۹)

777

یے عشق بلا خیر جب اپنے پورے قد کے ساتھ کھوا ہوتا ہے ، تو جب و دسار کا محاج نہیں رہا اور نہ ہی رسی قیود کو ورخوراعتاء سمحا ہے اور زیب اس صورت حال کو پوری فنکاری اور الترام کے ساتھ یوں توسیع بخشا ہے:

کفر من فاش است دردی حاجت گفتار نبیت خوابش اسلام در دل برگز ای دیندار نبیت پخته الحادم نم از تفنیع و طعن د عارنبیت کافر عشم مسلمانی مرا در کار نبیت بخته الحادم نم از تفنیع و من ار گشته حاجت زنار نبیت

رشتہ عمر ابد دان حلقہ زنار عشق افغل از آب حیات خعز دانی نار عشق زندگی راکن فدای تینج جوہردار عشق شاد باش ای دل کے فردا برسربازار عشق دندگی راکن فدای تینے جوہردار عشق دعدہ، دیدار نبیت (۲۷)

اکابرین شعر فاری کے تحت ذیب کے حن انتخاب کا اندازہ گزشتہ صفحات پر دی گئ فہرست سے لگایا جا سکتا ہے ، فاری شاعری اور بالضوص شعرای محولہ کا نشاطیہ رنگ ، زندگی ، اس کی توانائی ، اس کی عیش سامائی ، اس کی راحت رسائی ، تازگی ، طروابت ، عرارت ، جلوت و تعلوت ، سے و مینا ، گل و بلیل ، فراق و وصال ، رمز و اشارت ، سرفروشی و خود فراموشی ، بے خودی د خوداگا ہی ، حن کا کمر و غرور اور حشق کا لجبہ مخور ، غرض کیف و نشاط کے جتنے آئینے اور جتنے عناصر ان آئینوں میں جلوہ افروز ہیں ، نیب نہ صرف ان سب کو صقل کرتا ہے بلکہ انہیں تازہ اور دلفریب نقش و نگار سے مزین کرتا نظر آتا ہے ۔ تقسین تگاری میں کمی موضوع یا مضمون کو اس کے درجہ کمال تک بہنچا دینا ہی اصل کمال ہے اور نیب بلاشیہ اس باب میں مماز مقام پر فائز ہے ۔ اس سلسلے کی چند مثالیں طاحظہ ہوں اور نیب بلاشیہ اس باب میں مماز مقام پر فائز ہے ۔ اس سلسلے کی چند مثالیں طاحظہ ہوں نگاری فرحت افزای دل آرائی و داداری جب مجوب و معشوق بملک حن مرداری نفر نوب رفتاری کم بازاری برفتن خوب رفتاری کمان جوب و دل فرو بستیم بازاری

که جانان دل بمن دادست من جان داده جانان را (۲۸

برهک لب بی میخار جوش از مل برانگیزد بگیو ناله و فریاد از سنبل برانگیرد بطک موج خون مجوب من از گل برانگیزد اگر در باغ بخرامد دو صد غل غل برانگیرد چه غلغل غلغل بلیل بلیل شیدا (۲۹)

بی عاشتی و مستی دانم نه دگر کاری گر بوسه نمی بخشی دشتام بده باری بر چند مرا در دل از دست توشد خاری از همچ تو دلداری دل بر نه کم آری گرتاب کشم باری زان زلا بتاب ادلی (۳۰)

خود بر رقیب رفت و ریارا بهاند ساخت دل بارقیب بست و وفا را بهاند ساخت نوشید می و برد شآ را بهاند ساخت مارا بغزه کشت و قفها را بهاند ساخت خود سوی باید دید و حیارا بهاند ساخت

ما ایم دردمند و امید شفاست کم از درد ما دریغ بدلدار نیست خم نزدیک مانیاید و باخیر همقدم دستی بدوش خم نهاد از ره کرم ما راید و بدا نخرش یا را بهان ساخت (۱۳۱)

سباں نیب ہر دم سے دو سالہ و مجوب مجہار دہ سالہ کا تمنائی اور قدم قدم پر بہ ہرگائی کہ بردارد از و پای زمن میشی کا خواست گار نظر آتا ہے۔

هاه به آن آمد بین گردش به آن از برطرف ساقی بگش آمده ساخر روان از برطرف شموست گرد جلوه اش پردانگان از برطرف میگذشت و سوی او دلها کشان از برطرف صد عاشق گم کرده دل سویش روان از برطرف

دارم نگار نازنین نازک کر ناز آفرین گردی اگر ردی زمین خوبی نیابی این پشین جولان کنان آن مه جبین میرفت چون فغفور چین گلون نازش زیر زین غمره بلایی دواکمین میرد زان بیکان کمین پیر و جوان از برطرف (۱۳۲)

تغول اور نشاط کے اس ملے علم بہاریہ انداز میں امیر شرو کی ایک عزل پر زیب کا

یه مخس بمی ملاحظه ہو ·

نو بان عالم یک طرف حسنت نگادا یک طرف دهد بنگشن یک طرف هاداب کا یک طرف چشت بعثوه یک طرف رفت دی مست می دفتی بها رو کرده اذبا یک طرف چشت بعثوه یک طرف (۳۳)

زیب کی قادر الکلامی اور فن شعریراس کی خیر معمولی گرفت اس بات ہے ہمی ظاہر ہوتی ہے کہ دہ جب محفل عشق میں دارد ہوتا ہے تو اک مشاق مجب ، سرشار ، طلب گار دسال اور دیواند و مخور نظر آتا ہے ، جب ملتہ عرفا ، میں بیشما ہے تو خرق عرفان ، مشاق تحلی فنافی الحبیب اور رقاص سرمست سوی دار دکھائی دیتا ہے اور جب قصور سلاطین کا رخ کرتا ہا اور جب قصور سلاطین کا رخ کرتا ہے اور جم فرمانروایان میں روئق افروز ہوتا ہے ، تو دہاں مجمی لینے ذوق سلیم ، مذاق متین اور جوم بمت کو برقرار رکھتا ہے ۔ چنائی اس نے تضمین و تحمیس کے لئے صف سلاطین سربرستی سے جن شعرا، کی سربرستی اور جود و سخا کے علاوہ ناوک عشق کے شکار مجمی نظر آتے ہیں ، مشال و شعرا، کی سربرستی اور جود و سخا کے علاوہ ناوک عشق کے شکار مجمی نظر آتے ہیں ، مشال

محود غزنوی که حزاران غلام داشت محققش چنان گرفت غلام شد

یا عبر الدین بابر یا نور الدین جهانگیر که عادل د فیان و حسن پیند و عاشق مزاج و معتقد فقرا و قدردان شعراء بود باملد نورجهان بیگم متلوحه شرعیه خویش ما مدت الحیات تعشق داشت (۱۳۴) ـ

پادشاہان و سلاطین کے انتخاب میں شعر اور خوش مذاتی کے علاوہ محق مجازی بھی قدر مشترک نظر آتا ہے اور اس قدر کا خود زیب کی شاعری سے بھی گہرا تعلق ہے ، اکابرین شعر فارس میں بھی اس کا بخوبی اندازہ ہوتا ہے ، تاہم " زیب نامہ " المعروف به " بخ گلدستہ زیب " میں ترکیب بند کے یہ اشعار ہماری بات کی تصدیق کرتے نظر آتے ہیں :

معشوق عاشق دیگری داخ بالای داخ زان و ماحمتان عمه بهر امید جان دارم عجز بالعمسران خوش تر آن وم که خون روان باشد قاتل من اميد جان باشد (۳۰)

سلطان محود غزنوی کی ایک غزل پر نیب کی یہ مختیں اس کی مزاج شای ، ہم آامگی اور متعلقہ شام کے رنگ س رنگ جانے کی عمیب و غریب سلاحیت کو عزید اجاگر کرتی

ويدم بنا نه چون تو ي فكرين كلام باشد نه آموي نعني چون تو خوش خرام چین را کمنم نثار بران موی مفتک قام خالی تو داند داند و زنف تو دام دام مرهیکه داند وید گرفتار دام شد

اے زیب ہر کہ رایتی از معت برفراشت کاج وقار خویش بخاک زمین گذاشت پرویز داشت عجز بیسرین بگاه و چاشت محمود عزنوی که بنزاران غلام داشت مَضَّعْش بِتان كُرفت غلام غلام هد (١٩٩)

فع علیشاه قاچار دارای دولت ایران تخلص خاقان کی ایب مزل پر زیب کی یہ مخلیس وتكجعت

خوبان سیاه تو پادشه خوبان چو اختر تو قمر خوبی و محبوبی بنا بانند تا مد بشر وانم که ما حی این پتنین جائی نگردد جلوه گر مانند تو نوسف دفی پیدا نخواهد شد دگر بسیاد با جوهر دوان محقیم در بازاد ما (سر)

نيب كى وسعت نظر اور وسعت مطالعه اس باب مي جى ليد وجود كو برقرار ركحى ہے ، ایران و توران ، شب قارہ ، تا اورالنبراس کی تیز نظری ہر بھہ جوم قابل کو ملاش کر لتي بي ، شاه شجاع الملك ابن تيمور شاه ابن احمد شاه دراني فرانرواسة افغانسان كي الي خول پریه مختیس ملاحظه ہو:

مشق سلطانست کو عامِع کند فغور را انگند پیش ایاز آن سرور مفهور را بهر شرین عرض خسرو میکند شاپور را ساقیا سرشار ساز از باده این مخور را از وصال خویش خرم کن من مجور را

ایکه تو افزون تری از مهر باحن چنین نب سان کس نبیت در عشق تو مفتون و حزین سید هد آنظکده تا شد نم تو دل نظین میکند از دل شجاع الملک آه آنگین سید هد آنظکده تا شد نم تر دل سید او طور را (۱۳۸)

خزینة الاشعار میں زیب نے تین سو ادبی شہپاورں پر مخمیس کی ہے اور جسیا کہ اساتذہ متذکرہ بالا کے حوالے سے مجھا جا سکتا ہے ، یہ عزلیات سبک عراقی ، سبک خراسانی اور سبک ہندی ، تینوں اسباک کی نمائندہ شاعری پر مشمل ہیں ، اس صورت میں اس بات کا اندازہ نگانا خاصا مشکل ہو جاتا ہے کہ ہمارے شاعر کا تعلق کس قبیل سبک سے ہے ، اقبال کی فاری شاعری کے بارے میں بھی ایک مدت تک ای قسم کے مباحث ہوتے رہے اور بالآخر اسے اقبال کا اپنا مخصوص سبک قرار دیا گیا (۲۰۹) ۔

اس مثال کی روشن میں اگریہ کہا جائے تو بے جاند ہوگا کہ زیب مگسی فاری شامری میں اپنے سبک خاص کا خود موجد ہے اور اگر اس طرزیا اسلوب کو کوئی نام وینا بھی ضروری ہے ، تو سبک زیبا سے بہتر شاعراند اور معنی خیرنام کیا ہو سکتا ہے ۔

خرینة الاشعار ۱۳۵۰ ه مطابق ۱۹۳۲ ، س اختام کو پہنچا ہے ، نیب نے اس کی آریخ یوں کی ہے .

نام نامی خزینة الاشعار جمله ابیات گوم شموار سال جری عیان ز دوره ماه الف و سه صد فزون بر آن پنجاه ماه دیقور گنجان (۴۰) ماه دیقور روز آدینی پر شد این گنجار گنجینی (۴۰) خزینة الاشعار کی تاریخ سال عبیوی کو زیب نے یوں مرقوم کیا ہے :

چون شد این گزار جان پرور تمام آنکه برتکمیل او بودست عرم

بهر سالش فكر كروم ناگهان بليل دل گفت باغ فخر بزم (۱۹۱)

بلوجیتان میں فاری شاعری کے اس نابغہ روزگار اور بے مثال مخمین و تغمین نگار فی اس داعی اجل کو لبیک کہا اور لینے آبائی شہر جھل مگسی میں آسودہ، خاک ہوا (۱۹۵۳ ، میں داعی اجل کو لبیک کہا اور لینے آبائی شہر جھل مگسی میں آسودہ، خاک ہوا) ۔

نیب کے فاری کلام اور بالخسوص اس کی تضمین نگاری کی روشیٰ میں اس کے فکر و فن اور اس کے علی رہے کو میح درک کرنا ایک مستقل محقیقی مقالہ کا متعاشی ہے نیز نیب کے اردو، سندمی ، پنجابی کلام کا مطالعہ بھی اس اعتبار سے خاصا دلچپ اور معلومات افزا ثابت ہو سکتا ہے کہ اس کے حوالے سے ہم انسیویں صدی کے افتتام سے بیویں صدی کے نصف تک بلوچیان کے ایک الیے اہم شامر کی نفسیات کا جازہ لے سکتے ہیں ، ہو شامر ہونے کے علاوہ بھی بہت کچہ تھا ، عالم ، سیاستدان ، قبائلی سردار ، نواب اور فراماتھا ، شامر ہونے کے علاوہ بھی بہت کچہ تھا ، عالم ، سیاستدان ، قبائلی سردار ، نواب اور فراماتھا ، فاس مضمون کو زیب کی اس تضمین پر ختم کرتے ہیں ، جو اس نے شیخ فخر الدین عراقی کی غزل پر مخمیس کی ہے

ب دیار نظم نیبا توئی برحمه سر آلد چه نظیر تو بحالم بظبور کمتر آلد د برید کس به اوجت که بسی بسر در آلد ، در دیر سیردم سر ددرون ندا بر آلد کم بیا بیا عراقی تو دخامگان مائی (۳۳)

اشارب

۱ سلفت نامد دحخوا ، ص : ۲۲۱ ۲ سکیات سعدی (گلستان) ، ص : ۲۳۰ ۳ س جرئل سندابخش لائتریری ، ص : ۸ ، ۵ ، ۲ ۲ سلفت نامد دحخدا ، ص . ۲۸۷

۵- بيان قاطع ، ص ٥ ٥٣٥

۷ - زيب نامه (شجره) ي مه خزینیة الاشعار، ص ۱۱۵ ٨ - الفياً = = ۹ . مربر پولان ، ص ۹۳ ، ۹۱ ه رنیب نامه (شجره) اا - زیب نامه (مقدمه) ، ص ۱۱ ۱۲ سـ صرير پولان ، ص . ۹۱ ساراليا = = ۱۲۷ - پیخ مگدسته 10 - خزينة الاشعار، ص ٢٥٠ ۱۱ سازیب نامه (مقدمه)، ص ۱۱۱ ا م بلوحیسان میں فارسی شاعری ، ص ۲۵۳ ١٨ - خزينة الاشعار، ص ١١٠ 19 - ايضاً، ص: ١١٥ ٢٠ - اينمأ ، (ياورتي) ، ص : ١١٥ ١١ - الفيا، (يادرق)، ص: ٢٨٨ ٢٢ - ايفاً ، (ياورتي) ، ص : ٢٢٥ ، مخنيس بر خول تعل شعباز قلندر ٢٣ - ايفاً ، (ياورتي) ، ص : ٢٩٣ ، مختيس بر عزل مرجان محمد لوبروى ٢٢ - ايناً ، (يادرتى) ، ص : ١١٠ ، مخنس بر خول مولانا سلمان ساومي ٢٥ - اينا، (يادرتي) ، ص : ١١١ ، مخنيس بر طول مولانا سلمان ساوي ٢١ - ايساً ، (ياورتي) ، ص ١٨ ، مختيس بر مزل مربان محد لوبروى ۲۰ - ایساً ، (پاورتی) ، ص : ۱۸ - ۲۰ ، مختیس برخول امیر عسرو وطلوی

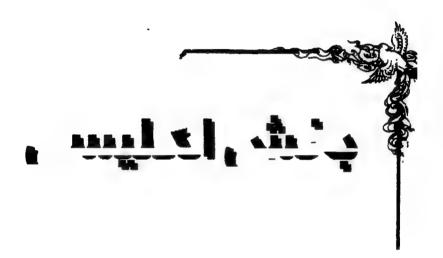
۲۸ - ایفاً ، (یاورقی) ، ص . ۹۸ - ۹۸ ، تخمیس بر عزل علیم رود کی سرقندی ٢٩ - ايضاً ، (ياورتي) ، ص : ٢٩ ، مخنس برعزل مولانا تظامي محني ٣٠ - ايضاً ، (يادرتي) ، ص : ٣٩ ، مخميس برعول خواجه حافظ شمرازي ٣١ - ايفناً ، (ياورتي) ، ص ٥٠ ، مخنيس بر عزل مرزا محمد حسين قتل ٣٧ - ايفاً ، (ياورقي) ، ص . ٢٠٩ ، مخنيس برخول امر فسرو دهلوي ٣٣ - ايضاً ، (ياورتي) ، ص . ٢٠٩ ٣٧ - ايضاً ، (ياور في) ، ص ٢٠٩ ۳۵ - پنج گلدسته، ص ۴۶ ٣٦ - خزينة الاشعار، ص ١٣٢ ٢٧ سايضاً، ص ١٧٨ ٣٨ - ايناً، ص ٨٠٩ ۳۹ ۔ اقبال ایرانیوں کی نظر میں ، میں ہوہ ٢٠ - خزينة الاشعار، ص ٣٣٦ الا _ الفياً ، ص ١٧١٧ ۲۲ سازیب نامه (مقدمه) م بیبت وید ٣٣ - خزينة الأشعار، ص ١٨٠٠

كتب حواله

ا - اقبال ایرایوں کی نظر میں ، خواجہ عبدالحدید عرفانی (مقالہ : اقبال اور ڈاکٹر حس خطبی)
اقبال اکادی ، کراچی ، اپریل ۱۹۵۰ ۲ - برحان قاطع ، محد حسین بن خلف تبریزی برحان ، احتمام دکتر محد معین ، جلد اول ،
موسسہ انتخادات کبیر تبران - چاپ پنم ، ۱۹۲۴

- ۳ ـ بلوچستان میں فارس شاعری ، ڈا کثر محمد انعام الحق کوٹر ۔ بلوچی اکیڈمی کوئشہ ، ۱۹۲۸ .
- ٣ يخ كلاسته نيب سردار مير كل محد خان تمندار مكسى نيب ، بااول ، مطبع : منشى نول كشور لكسخ ، ١٩١١ .
- ه جرنل خدا بخش لا تریری ، (مقاله · فارس اور مندوستان از دا کر نذیر احمد) ، پهلا شماره یشند ، ۱۹۵۷ -
- ٩ خزینة الاشعار سردار میرگل محد نمان زیب گسی ، بار اول مطبع ، منشی نول کشور
 ۱۹۳۹ نکستو ، ۱۹۳۹ مردار میرگل محد نمان زیب گسی ، بار اول مطبع ، منشی نول کشور
 - ٤ ـ زيب نامه ، نواب مير گل محمد خان زيب مكسى ، الجمن فارسى بلوچستان كوئش ، ١٩٩٥ -
- ۸ مریر بولان ، (مقاله یوسف عزیز گلسی از دا کثر انعام الحق کوثر) ، انجمن فارسی بلوچستان کوئش ، شماره . ۳ ، جلد ۱ ، بهار ۱۹۹۵ ،
- ۹ _ کلیات سعدی ، از روی نسخه محمد علی فروغی ، طبع سوم ، کمآبفروشی موی علی مطبع ایدا -"اریخ طباعت درج نبیس -
- ۱۰ ـ افت نامه دسخدا ، علامه علی اکم دسخدا ، جلد . ۱۳ ، شماره مسلسل ۲۸ ، طبع سیروس تهران آذر ۱۳ ، مطبع وانشگاه تهران آذر این ، آذریاه ۱۳۳۵ جری شمسی نیز جلد ۱۳ ، ۱۵ ، شماره مسلسل . ۱۴ ، مطبع وانشگاه تهران آذر باه ۱۳۳۳ جری شمسی

000



1

*

آنچه در وبخش انگلیسی، می آید و شناسنامهٔ دانش برای آگاهی کتابداران و نمایه نویسان و بویژه خوانندگان و پژوهشگران انگلیسی زبان است و تا بتوانند با مطالعهٔ این چند صفحه، به عناوین موضوعاتی که در هر شمارهٔ دانش بچاپ می رسد و بی ببرند و با این آگاهی، نسبت به انتخاب مقاله یا مطلب دلخواه و ترجمهٔ آن برای بسهره برداری اقدام کنند.

referred to some of the Iranians who have written something abo
Pakistan or her poets or writers, particularly A.A. Khamene'i's bo
on the Freedom Movement of the Indian Muslims published in 196
and his lecture on Iqbal. The writer has also mentioned a fe
references made by some other Iranians to Iqbal and some oth
personalities of Pakistan.

A RESEARCH ON THE LIFE AND PERSONALITY OF HAZRAT OWA CARANI by M. Munir Alam. This article forms part of the Introucti to the Tazkera Bughra Khani by the same author, being published the Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad. It is well-documeted article for which the author has consulted a lar number of books, list of which is given at the end of the aricle.

A SURVEY OF THE STUDY OF IQBAL IN IRAN. In this article Murtaza Musavi has dealt with the Iranian scholars who have writt some books or articles or have delivered lectures or speeches Iqbal. They include S.M. Ali Da'iul Islam, Prof. Mujtaba Minavi, I M. Taqi Moqtaderi, Gholam Reza Sa'idi, Ahmad Soroush, Ahm Aram, Dr. Amir Hasan Aryanpour, Fakhruddin Hejazi, A.A. S. A Khamene'i, S.M. Ali Saghir, Dr. A. Ahmad Sirjandi, Dr. Ghola Hosein Salehi; Dr. Fazlollah Reza, Dr. M. Ali Islami Nadoshan, I Ali Shariati, Dr. Shahindokht Mòqaddam Safyari, Dr. M. Hosse Tasbihi, Bahar, Sarmad, and a host of others.

Dr. Ali Raza Na

{,'

of the diction of Nima Yushij, a prominent and well-known contemporary poet of Persian, and a pioneer of modern Persian poetry. The writer has also given some illustrations from the works of the poet.

INTRODUCTION OF SOME DISSERATIONS. In this section the Danish intends to introduce some of the disserations submitted by the students of M.A. and Doctorate in Persian of various universities of Pakistan. Danish has appealed to the authorities of all the universities of Pakistan and students of M.A. and Ph.D. in Persian to submit copies of their disserations for a brief introduction in this section. Presently three monographs of M.A. Persian students of the NIML, Islamabad have been briefly introduced here. The first one is entitled: Research and Study of the Poets and Poetry of 12th Century by Rozina Rashid, prepared and submitted under the guidance of Dr. Tahira Akram in 1997. The writer has criticized some aspects of the so-called Indian Style of Persian poetry and eulogized the contribution of the movement of Renaissance (Bazgasht) as a reaction to the decadence of Persian poety due to the negative elements of the Indian style. The second one is Sultan Bahu's Muhabbat al - Asrar, edited by Ejaz Ahmad under the guidance of Dr. Kulsum Sayyid, pp.119, in 1997. The third monograph is She'r-e-Karegari dar Adabhyyat -e- Farai (The Poetry on Workers in Persian) by Nayyar Askari, under the guidance of Dr. Mehr Nur Muhammad, pp. 102, in 1997, in which the writer has dealt with such poetry in the works of Farrukhi Yezdi, Lahuti, Arif, Parvin, Bahar, Eshqi, Ashraf Gilani and Iqbal.

PARISTAN IN THE PERSIAN CULTRUE AND LITERATURE. A brief but interesting article by S. Afsar Ali Shah in which the writer has

Islamic culture in the Muslim world. He has corroborated his thesis through solid and cogent arguments.

some Happy Memories of Iran. Here Syed Hasnain Kazmi has recounted some of the happy memories of his five-year stay in Iran, his meetings with the famous poets and writers of those days, their commendatory remarks about him and his literary activities in Iran, an interesting and worth - reading travelogue, which wil be published shortly by Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad.

THE PRUNING AND PURFICATION OF PERSIAN by Eng. S. Mustafa Mir Salim, Minister of Islamic Culture and Guidance of Iran. It is an abridged collection of a series of articles by the learned author on the above subject, published in the daily IRAN, duly edited by Mr. Ibrahimiyan of IRI Cultural Centre, Quetta, in which the author has suggested the substitution of some of the foreign words in vogue in Iran today by proper Persian words. A similar series of articles by Mr. Karimi entitled "Along with the Language Authority" has already appeared in Danish Nos. 44 and .45.

THE STATE OF PERSIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN PAKISTAN IN THE LAST FIFTY YEARS- A BIRDS EYE VIEW by Dr Sajidullah Tafhimi, Professor of Persian, Karachi University. Here the distinguished writer has given a very brief survey of the services of Pakistan in the way of promotion of Persian language and literature in the country during the last fifty years. It is too sketchy and of little futility for the students of Persian.

THE DICTION OF NIMA'S POETRY by Mustafa Alipour. The write has given some useful information about the characteristic feature

A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

ASHUB NAME by Mulla Tughra of Tabriz in praise of Sab'ah Sayyarah (The Seven Stars) of Hakim Zulali Khansari (d.1024/1615) in a polished and decorative prose mixed with poetry, a style of which he was a well-known master. This is a selection from one of his masterpieces in Persian prose: Rasa'll -e-Tughra, lithographed several times by Munshi Naval Kishore, Lucknow (India), and its numerous manuscripts have also been preserved in the libraries of Indo-Pak sub-continent. This masterpiece has been taken from one of the MSS of the larger work lying the Ganj Bakhsh Library of Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad, duly compared with the printed one by Dr.M.H. Tasbeehi.

the text of the lecture delivered by Mr. Ali Zouelm, Cultural Counsellor of IRI in Pakistan, delivered on 12 June 1997 on the invitation of Dr. Ikram Azam, Chairman of the Futurist Society of Pakistan, being the first lecture by a foreign dignitary of an Islamic country delivered at a conference organized by the Society. In this lecture Mr. Zouelm has dispelled the idea that the cultural development in the human society and the expansion of modernism and even neo-modernism can in anyway threaten the elements of

.. 🎍

NOTE

On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of DANESH for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

DANESH

Quarterly Journal

Presidnet:

Editor-in-Chief:

Editor:

Ali Zouelm

Dr. M.M. Tavassoli

Dr.S.S.H.Rizvi



Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3
Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263194 Fax: 263193





فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

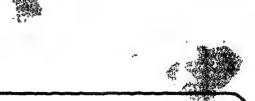
دکتر محمد مهدی توسلی	مدير مسئول و سردبير:
دکتر سید سبط حسن رضوی	مديـر: ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
محمد عباس بلتستاني	حبروف چین : ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
بشارت محمود ميرزا	نمونه خوان و نــاظر چاپ : ـــــــ
منزا پریس (اسلامآباد)	چــاړــخانه :

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

روی جائد: رسید مؤده که اینام ضم نخواهد ماند چنان نماند و چنین نیز هم نخواهد ماند حافظ

پدید آورنده : اسرافیل شیرچی





يسادآورى

- * فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- * دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی میکند. برای این کار بایستی از هرکتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
 - * دانش در ویرایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است.
 - آثار رسیده، بازگر دانده نخواهد شد.
 - * مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید:
 - ــماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاخذ نوشته شده باشند.
 - ــهمراه "پانوشته" و "کتابنامه" باشند. * آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نویت چاپ قرار میگیرند.
- * مسئولیت آراو دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بر عهدهٔ نویسندگان آنهااست.
 - چاپ و انتشار مطالب دانش باآوردن نام ماخذ، آزاد است.

* نشانی دانش:

خانة ٣، كوچه ٨، كوهستان رود ، ايف ٨ / ٣، اسلام آباد ـ پاكستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳ تلفن: ۲۶۳۱۹۳



فهرست مطالب

		سخن دانش
		متن منتشره نشده ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
تسبيحو	به کوشش دکترمحمد حسین	- میکده محبت
	•	اندیشه و اندیشه مندان
ı	دكتر محمد اختر چيمه	- شمه ای از احوال و آثار امیر حسینی هروی
,	دكتر محمد منير عالم	- خانواده قراخانیان و شرح حال بغراخان
ı	مهندس رضا جواهردشتي	- خيام هدايت
۰۶ – ۸۹		🗆 اقبال و پاکستان
١	استاد محمدتقي جعفري	- وحدت از دیدگاه فیلسوف و ادیب فرزانه اقبال
• 1	دكتر محموده هاشمى	- اقبال شناسان تامدار ایران <i>ی</i>
19	محمد تقي جمشيدي	- همبستگی مسلمانان در اندیشه جهان وطنی اقبال
۲۱	دكترسيد اكرم شاه	- نظری به اندیشه های اقبال ، حافظ و گو ته
		ادب امروز ایران ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
44	علی موسوی گرمارودی	– دیدار
**	روح الله مهدي پور عمراني	- رساتو از فریاد
<u>۵</u> ۵ ،	ابوالفضل فيروزى	- سبب بهشت است این یا کل احمد
		1

	In .	فارسی امروز شبه قاره
181	دكتر عبدالله	- زبان فارسی و شرکت هند شرقی م
177	دكتر أصفه زماني	- فارسی سرایان هندو در کشمیر منابع
ነለ۶ – ነ	۸۵	🗆 تخصی امروز شبه قاره
	ئى ، مير عبدالعزيز ، حسين انجم	
	وی ، مقصود جعفری	سرور انيال
		گزارش و پژوهش ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
		- معرفی موزه تاریخی مواته و مجموعهٔ
۱۸۹	دکتر محمد مهدی توسلی	نسخ خطی فارسی آن
۲۰۱	دکتر حاج سید جوادی	- معرفی یک نسخه خطی فارسی در پاکستان
711	دکتر مهر نور محمد خان	– اردو در دانشگاه تهران
710	سيد افسر عليشاه	- معرفی سه پایان نامه فارسی
774	دفتر دانش	- فهرست مجله ها و مقاله های رسیده
74 7	۲۹	🗆 کتابها و نشریات تازه
حیدری و	ند موسی امرتسری ۰.دیوان غلام ·	۱.فهرست ذخيره كتب حكيم محه
بخه هـای کشکول	ند موسی امرتسری ۰.دیوان غلام ۱ ۱. مولانا جلال الدین ۵.فهرست نس هان اقبال ۷.کتاب موسیقی کبیر ۸. جله بررسی و تحقیقات اسلامی ،	خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج
بخه هـای کشکول	۱. مولانا جلال الدين ۵.فهرست نس هان اقبال ۷.كتاب موسيقي كبير ۸.	كلزار صفدرى ٣. حضرت ايشان المخطى عدم المسلامي عدم المسلامية المحضارة الاسلامية ١٠. محمل المسلامية ١٠ محمل المسلامية المسلام
بخه هـای کشکول	۱. مولانا جلال الدين ۵.فهرست نس هان اقبال ۷.كتاب موسيقي كبير ۸.	گلزار صفدری ۳. حضرت ایشان ۴ خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج ۹. آفاق الحضارة الاسلامیه ۱۰. مح
یخه های کشکول	۱. مولانا جلال الدين ۵.فهرست نس هان اقبال ۷.كتاب موسيقي كبير ۸.	كلزار صفدرى ٣. حضرت ايشان المخطى عدم المسلامي عدم المسلامية المحضارة الاسلامية ١٠. محمل المسلامية ١٠ محمل المسلامية المسلام
یخه های کشکول - ۲۳۳	۱. مولانا جلال الدين ۵.فهرست نس هان اقبال ۷.كتاب موسيقي كبير ۸.	گلزار صفدری۳. حضرت ایشان ۴ خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج ۹. آفاق الحضارة الاسلامیه ۱۰. مح تجلیل و یاد
بخه هـای کشکول ۲۴۳ ۲۴۹	 ۱. مولانا جلال الدین ۵.فهرست نسهان اقبال ۷. کتاب موسیقی کبیر ۸. جله بررسی و تحقیقات اسلامی ، 	گلزار صفدری۳. حضرت ایشان ۶ خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج ۹. آفاق الحضارة الاسلامیه ۱۰. مح تجلیل و یاد - جلال آل احمد - بشیر احمد نذیر
بخه هـای کشکول ۲۴۳ ۲۴۹	 ۱. مولانا جلال الدین ۵.فهرست نسهان اقبال ۷. کتاب موسیقی کبیر ۸. جله بررسی و تحقیقات اسلامی ، 	گلزار صفدری۳. حضرت ایشان ۶ خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج ۹. آفاق الحضارة الاسلامیه ۱۰. مح تجلیل و یاد - جلال آل احمد - بشیر احمد نذیر
بخه هـای کشکول ۲۴۳ ۲۲۹	 ۱. مولانا جلال الدین ۵.فهرست نسهان اقبال ۷. کتاب موسیقی کبیر ۸. جله بررسی و تحقیقات اسلامی ، دفتر دانش 	گلزار صفدری۳. حضرت ایشان ۶ خطی کتابخانه مرعشی نجفی ۶.ج ۹. آفاق الحضارة الاسلامیه ۱۰. مح تجلیل و یاد - جلال آل احمد - بشیر احمد نذیر نامه ها

سخن دانش

شرقی حق را دید و عالم را ندید خویش را بی پرده دیدن زندگی است خویش را بی پرده دیدن زندگی است خویش را بی پرده دیدن زندگی است و علامه اقبال

پنجاهمین شماره فصلنامه دانش ، به حول و قوه الهی ، همزمان پنجاهمین سالگرد تأسیس کشور برادر و مسلمان پاکستان ، انتشار می بابه این شماره ویژه وپاکستان و اقبال است ؛ بهمین خاطر بخشی از واندیشه اندیشه مندان و مزین به بررسی اندیشه های اقبال این ستارهٔ همیشه درخشا شرق شده است. گرچه مقالات رسیده با عنایت به فراخوان مقاله ، فراوا بوده و بسیاری از محققان و دانشوران گرامی و و دبیرخانه همایش بین المللو افکار اقبال - لاهور و مقالات ارزشمندی ارسال داشتند ، به دلیل محدودیت جا ، متأسفانه امکان درج همهٔ آن مقالات دراین شماره میسر نبود و ناگزیر و گزیدهای تاچیز بسنده شد.دانش رهین منت همهٔ صاحبان آن قلم و اندیش است و امید آن دارد که همچنان مورد حمایت آنان باشد.

متن منتشر نشده ، که در واقع معرفی ادبیات دینی و عرفانی است بی تردید محملی برای تاکید مجدد روابط دیرین فرهنگی و انس و الفت قدید و حضور دایمی و گستردهٔ عظیم زبان و ادب و فرهنگ فارسی در پهندشت سرزمین های همچواز شرق ایران است.

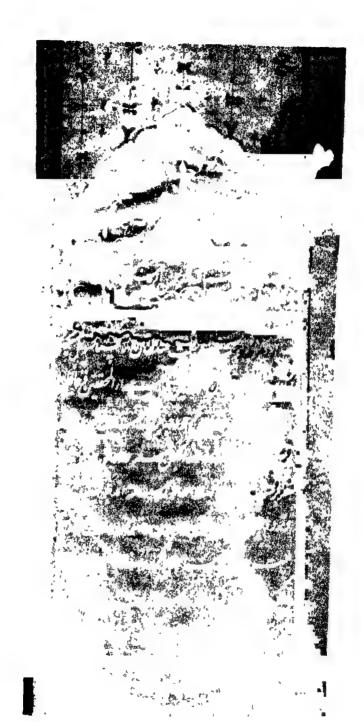
همچنانکه در شماره های پیشین وعده دادیم ، نگاهی به دادبیات باصر ایران » زینت بخش هر شماره شده است.متأسفانه درمیان آثاری که در پاکستان به چاپ می رسند، و حتی درمیان منابع دانشگاهی و مراکز علمی ، جای ادبیات معاصر ایران ، بخصوص ادبیات بعد از انقلاب اسلامی بشدت خالی است. از طرفی تقاضای مراجعین کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان برای استفاده از چنین منابعی هرروز بیشتر می شود . دانش می کوشد تا در هر شماره – باتوجه به محدودیت صفحات – دانش می کوشد تا در هر شماره – باتوجه به محدودیت صفحات – تاکیدی به این مقوله داشته باشد.

وفارسی امروز شبه قاره یه سنتی است که دانش خود را ملزم به رحایت آن می داند . در این شماره به ارائه دو نمونه نثر و چند قطعه شعر از دانشوران و شاعران این خطه اکتفا شده است.

معرفی نسخ خطی کتابخانه های شبه قاره ، وظیفه دیگری است که جزء رسالت فصلنامه است. دانش تلاش می کند هر ازگاهی ، در این راستا ، مقاله یا مقالاتی تقدیم نماید.

دغدغه یی که هنوز دانش را نگران می کند ، به فراموشی سپردن سنت دیر پای نقادی است. دانش امیدوار بود که پس از هر شماره ، نقاط ضعف و نه قوت آن - توسط خوانندگان گرامی گوشزد می شد. متأسفانه از این حیث، همچنان اندر خم یک کوچه ایم ؛ بی شک بررسی و نقد منطقی از جهات مختلف سودمند است و می تواند پدید آورندگان دانش را از خطا و لغزش های احتمالی برحدر دارد.





ميكدة محبت

بسم الله الرّحمن الرّحيم.

بعد از زمزمهٔ توحید و نعت سلطان الانبیاء ، سؤال می کند آن چه حضرت سلطان العارفین و کبراء المحققین و قافله سالار اهل دید و یقین خواجهٔ بزرگ نقشبند ' قَدِّسَ سرُّه - فرموده اند:

[سؤال]: خلوت در انجمن ، سفر در وطن ، هوش دردم ، نظر برقدم ؛ از این چه مراد خواسته اند ؟

جواب: به مراد و تردد این عزیزان رسیدن دشوار است و بسیار دقیق . بیت :
ایشسان هسمه اصل بساک دارند نسبت نسه بسه آب و خساک دارند
لیکن مدد استعانت ، هم از ایشان جسته ، موافق استطاعت، کلمه یی چند بر
زبان رسید . وَاللَّهُ اَعْلَمُ بالصَّواب (ن ۲)

هم دركلام ايشان است ، بيت :

دایم همه جا با همه کس در همه کبار مسی دارنسهانته چشتم دل جبانب پسار

ا. خواجه محمّد بن بهاء الدّين البخارى (۷۱۷ - ۷۹۱ ه ق / ۱۳۱۷ - ۱۳۸۹م) بنيان گذار سلسلهٔ تقشينديّه ملقبه به تقشيند حارف و صوفى بزرگ ، ولادت او در قصر عارفان در يک فرسنگى بخارا غيد، مشهور ترين مريدان او : خواجه علاء الدّين عطا و خواجه محمّد پارسا بودهاند . مزارش در قصر عارفان است. طريقة وى به صوفى و عارف مشهور بايزيد بسطامى مى رسد لقت نامة ده خدا، فرمنگه خارس مين چ ۹).

یعنی ورزش این نسبت را مقیّد به خلوت نسازد ، بلکه در انجمن و خلوت و خانه و بازار ، چه در نشستن و چه در خفتن و گفتن و رفتن متوجّه باشد که اَذْکار نوت نشود . بیت :

وز درون خسلوتی است بسایارم

از بسرون درمیسان بسازارم ہت:

کاین چنین زیبا روش کم می بُوّد اندر جهان از درون شو آشنا و وز برون بیگانه باش يعني وطن اصلى كه اشارت از حُبِّ الوطن است ، در او سفر نمايد . مثنوي:

این وطن شهری است کآنرا نام نیست وبین وطن مصر و صراق و شیام نیست ای خسوش آن کسو یسابد از تسوفیق بسهر

آورد رو مسسوی آن بسسی نسسام شسهر یعنی در شهر تن ، جمعیت نگیرد ، و به غفلت ننشیند ، و متوجّه سَفّر

باطن ، که عبارت از دار الملک روح است ، شود . مثنوی :

خو به ضربت کرده ای خاکت به سر کآن وطسن یکباره رفتت از طسمیر(ن ۳) مسوطن امسلی خسود را یسا دکسن بسازمانی دور از اقسلیم رُوح کساندرین ویسرانسه ریسزی بسال و پسر بسرفراز لامكسان يسروازكسن يسوسفى ، يسوسف بسرآ از چسه بسرون وارهسی از جسسم و روحسانی شسوی

تسبو در ایسین اوطسان خسریبی ای پسسر آن قسدر در شسهر تسن مسائدی اسپیر رو بتساب از جسسم و ، جسان را شسادکن تسا بسه چسندای شساه بساز پسر فستُوح حسیف بساشد از تسوای مساحب هسنو جسهدکن ایسن بسندا ز یسابازکن تسابه کِسی درچساه طسیعی مسرنگون تسا مسزيز مسمر رئساني شبوي يس سالك را اين سفر از جملة واجبات است كه سفر در وطن بماند ، بيت : بسا خساق ، ولی ز راه صسورت

بسبا خسسویش و لیکسن از خسسرورت

کسودکی، زیسن سنفر تسو مسرد شسوی بسارتو شبیشه ، ره پسر از مسنگ است بسنه تمنسنا تسبو مسترد ره نشسبوی

رنسجه از راه گسرم و مسرد شسوی مستزلت دور و هسم خبرت لنگ است يستاس خسبود دار تسا تسبيه نشبسوي مثنوي:

یعنی توجه در دم دارد. و توجه ادراکات قلبی راگویند و هیچ دمی و قدمی بی توجه ، به کار نمی آید ، و مردان که به جایی رسیده اند از اِمداد تَوجُه رسیده اند . اصل در این کار توجه است ، زماناً به زماناً و آناً فَآناً متوجه باشد (ن۴) که هیچ دمی و هیچ اندیشه یی بی یاد دوست نگذرد و نفس به نفس و ثیقه ترگردد ، و هیچ شغلی را سرمایه نسازد وروندهٔ این راه نشسته باید ، و گویندهٔ این راز خاموش ،بیت :

راه رو دیر حشق برتو شمارم که کیست ؟ گام بسه فرسخ زدن، پاس قدم داشتن

این سفر سالک را از جمله فرایض است ، یعنی همیشه قدم در حبودیت دارد و از ربوبیت بیرون آید ، و دعوی فرعونی و منی و ترک اختیار و کفر و قطع علایق و نومیدی از خلایق ، و دخول حقایق کند ، و معاینه داند که برو نخواهد رسید الا آن که حق تعالی بروقسمت کرده است ، چنان که صاحب لولاک فرمود: "ثبت قدیمی علی دینک ".

ونگاه داشتن زبان و چشم و گوش و حفظ شکم و فرج و ترک آلایش حیوة دنیوی و یاد کردن گورستان و دوست داشتن مرگ در وقت راحت و آتش گرفتن به ذکر خدای، و درطرب آمدن به وقت تفکر این است اشارت نظر بر قدم. بیت :

آن را کسه دم و قسدم بسلند است (ن ۵) دانېسد کسه بسه راه او چسه بسند است بیت :

هسمچو نسایینا مسبر هسر مسوی دست با تو در زیبر گلیم است هس چه هست

سسرگشته چسنین مبساش زنهسار درزیسسرگلیم تست هشسدار عزیز الوجودا! دم و قدم ، و وجود و عدم ، و کعبه و صنم ، بیش و کم ، راحت والم ، هرچه هست نشئهٔ تفرقهٔ باطن است وصورُ متعدّده و متکثّره دراو ٔ ظاهر ، نمی گذارد که شهود ذاتی در نظر آید، اگر خواهد شهود روی آرد ، باید که از علایق ما سوی خود را پاک دارد ، هر که چنین است ، هر چند در عالم

١ . ن أن مأن .

باشد ، با اهل آن نیامیزد و مرگ و حیوة در چشم او یک رنگ گردد و هیچ کدام تغییر و تبدیل حال او نتوانند کرد .

ای خلاصه افرنیش! اگر به کمال بصیرت نظر کنی ، خود عین عشق ، و عشق ، و عشق را عین خود یابی ، و الا در حین موت ، خود را ظرفی خواهی دید خالی و مستعمل هر که از کم فکری خود ،خود را جدا دانست، و حق را از خود بعید ، به عذاب ابد گرفتار شد ، و نفس او قبوی گشت ، و آن را که سعادت ازلی دریافت ، خود را در حتی نفی کرد ، در این مرتبه حجاب هر دو عالم رفع شد و به شاهٔ عشق رسید ، رباعی :

هست است نگسارندهٔ هسر حسن عروس هشتی است که در جسمله صبور می گردد

از حشسق بسود بنسای ارواح و نسفوس گ شسمع و گهی مشعله گاهی فانوس

هرگاه سبع صفات حق تعالی در انسان ظهور یافت: حیوة و علم و ارادت و قدرت و سمع و بصر و کلام. اینها همه صفات قدیم شدند و مضاعف به ذات، دیگرچه ماند که ما آن را نفس و روح و قالب نام نهیم، مثنوی: مساحم مسیج کساریم و در شمسایم جسود همیج ته ایم پس بدین همیج در پسیج در پسیج در پسیج

حق تعالی می فرماید که: ای بنده های من! دوری را بهانه مسازید و چون و بیچون را درمیان میارید که بهانه جویان دوری من بیارند و هر دم از این دور ترند. شما نزدیکی مرا بهانه جویید تا هردم به من نزدیک تر باشید و از دولت قرب جمال من محروم نمانید و از خلعت نواخت من خود را بی بهره مسازید و نالایق ندانید که قرب من و مِعینت من ، به اقرار و انکار شما، و به دیدن و نادیدن ، و دوستی و غفلت زایل نگردد که من به ذات خود با شما قریم ، اگر خواهید و اگر نخواهید من با شماام ، اگر بینید یا نبینید ، از اقرار و انکار شما مرا زیانی و نقصائی نه ، مقصود فتوح و راحت شما است . ابیات : در جسمره دلبسران بسه شسوخی در خسوی خسویش مسبتلایم در جسمره دلبسران بسه شسوخی در خسویی خسویش مسبتلایم تسایشم نسبسته م ز افیسار در خسویی خسویش مسبتلایم هر که به هوای نفس کاری کند ، و خود را نامی نهد ، و وجودی برخود

مافت کند، خدابینی و خداپرستی ازوی نیاید، و او را خداپرست نتوان گفت. اعی :

ومی به تشکّک اند و قومی به یقین ا

قسومی دگسر اوفتساده انسلر خسم دیسن کسای بی خبران راه نه آن است نه ایس

ای خلاصهٔ آفرینش ا همت بلند راکار فرما و سکّهٔ طلب را در تبویهٔ الله و محبّت به آتش و ٱلْمِشْقُ نَارٌ يُحْرَقُ مَاسِوَاللَّهُ ، بكداز ، و خالص كن تا ايسته مهر (يُحِبُهُم ويُحِبُّونَهُ ، گردد ، و در بازار وإنَّ اللَّهَ اشترَى مِنَ الْمُو مُمِنِينَ ، ' ، حق تعالى خريدار باشد ، او را ارزشى وقيمتى به هم رسد و بدان سرمايه انى كه بضاعت دين خالص كه وَالا لِلَّهِ الدَّبِنُّ الخَالِصُ ١٠ را شايسته شوى ، اید که (ن ۵) رمزی از اسرار عاشقان و عارفان و سوختگان و جان باختگان شيران و مبارزان راه محبت كه و والمُخلِصُونَ عَلَى خَطَرٍ عِنظيم ، طنفراى ئىان است برتو بگشايند و از لوامِع «اَللَّهُ نُورُ السَّمْوَاتِ وَالْأَرْضِ» ۚ. * وَيَتَجَلَّى نَا ضاحِكاً» . و نَحْنُ ٱقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الوَريِد» . و وَ اللَّهِ قَربِت مِنَ عَبْلِ الوَريِد ، و وَ إِنَّ اللَّهِ قَربِت مِنَ نَحْسِنِينَ » ° وَ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهِ المُقَرِّبُونَ» ُ. ﴿ فَاذْكُرُونِي أَذْكُرُكُمْ ﴾ `. ﴿ وَاللَّهُ يَدْعُو ، دَارَالْسَلاْمِ»^. ﴿ اَللَّهُ لَطيفٌ بِعباده ﴾ ﴿ وَ اَنَّ اللَّهَ لَغَنِّي عَنِ الْعَالَمِينَ ﴾ ﴿ وَإِنَّ اللَّهَ بُورٌ رَحبِمٌ عُ". ﴿ وَاللَّهُ يُحِبُّ التَّوابِين ﴾ ". ﴿ و تُعِزُّ مَن تَشَاءُ ﴾ ". ﴿ فَكَشَفْنًا عَـنْكَ لَمَاءَى " أَوْ وَاللَّهُ بِكُلُّ شَى و مُحيطًى " وإنَّ اللَّه خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ ، و الا ونسانُ بِانُ رَبَّهُ». ﴿ وَفِي ٱنْفُسِكُمْ أَفَلا تُبْصِرُونَ ﴾ ". ﴿ فَأَينْمَا تَوَلُّوا فَثَمَّ وَجَهُ اللَّه ﴾ ". ﴿ وَ هُوَ كُم ، وَاينَمْا كُنتُم "أَقُل إِنْ كُنتُم تُحِبُّون اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحبِكُم الله، ". و) لَقَد جاءَ عَقُ و زَهَقَ البَّاطِلُ ﴾ " و لَقَد كرَّ منابني آدَمَ ﴾ "كه اشَّارتُ در حق انسان است

<u>,</u>†

٧. سورة الزمر (٢٩) أية ٣ (ك)
 ٧. سورة ق (٠٥) أية ٩ (ك)
 ٨. سورة المطانين (٨٣) أية ٨ (ك)
 ١٠ سورة الهنكوت (١٩) أية ٢ (ك)
 ١٠ سورة الفنكوت (١٩) أية ٧ (ك)
 ١٠ سورة ق (٠٥) أية ٢ (ك)
 ٩١٠ سورة الذاريات (١٥) أية ٢ (ك)
 ٨١ سورة الداريات (١٥) أية ٢ (ك)
 ٨١ سورة الإسرار (٧٤) أية ٣ (م)
 ٨١ سورة الإسرار (٧٤) أية ٣ (م)

ا. سورة التويه (٩) آية ١١١(م).
 ٣. سورة التور (٢٢) آية ٣٥ (م).
 ٥. سورة الإعراف (٧) آية ٩٥ (ك).
 ٧. سورة البترة (٢) آية ١١٥ (م).
 ١١ - سورة البائدة (٩) آية ٩١ (ك).
 ٣١ - سورة آل عمران (٣) آية ٩٢ (م).
 ٣١ - سورة آل عمران (٣) آية ٩٢ (م).
 ٢١ - سورة البترة (٣) آية ١٩٥ (ك).
 ٢١ - سورة البترة (٣) آية ١١٥ (م).

بهره مندگردی و جمال اینها بینی ، بیت :

چسو آدم رافرستادیم بسیرون نسه مسسجود مسلا یک آدم آمسد

جمسال خسویش بسرصحرا نهسادیم کسه نسور پساک دروی بسود مسذخم

باش تا نسیم محبت در وزیدن آید ، و ریاض عشق در بوستان جان به شکفتن در آید، و عندلیب هزار دستان گلستان توحید برشاخسار ارواح و نفوس نغمه سرایی کند به این ترانه ، مثنوی :

ای گــرامــی گــوهر حـسالی نسب رهتميساياتي كسبه بينسبا بسبوده أنسد خسيندهٔ ديسواست بسي دانش مسمل قسیل و قسالت ره نسدارد هسیج سسوی مسلم مسورت بسيشة آب وكسل است آن چــه نگـــذارد تــرا او ســوى دوست در ره مسعنی اگستر دانستا شستوی جسهد مسى كسن تساز خوديسايي السر گر به جمهد اینجا رسانی مسنزلت كسار دل بساشد هسمه كشسف و حيسان حسالتي از فسيب فسيب آيسد يديد (ن ۶) گسنج پنهسان است و صلم معنوی گسر حسمل بسا حسلم تسو پسیوند نیست مسلم تسنو مسعلوم را در بسترکشد اول از مسلم شسریعت بسهره گسیر زبسدة مسلمت حسمول ديسن يسود نسسفي كسسن البسبات هسير مستوجود را ره روان کسسز مُسسلک مسسعتی آگسهند از دوکسون آزاد و از خسودی نشسان

دانش آمسوز و شنساسای طسلب هسم بسه دائش راه حسق پسیموده انسد شخرة شيطان بسود مسرد جدل معرفت حاصل کن ،ای ۲۱ بسیار گوی عسلم مسعنی رهسبر جسان و دل است مغز دانش ایس بسود بگذر ز پسوست چیون صیدف در قعر این دریا شوی واجب ایسن حسلم است اگسر داری خبر آن چــه مـقصود است گـردد حـاصلت شسوح ايسن مسعنى نكسنجد درميسان جسز به ذوق این حنرف را نتوان شنید در تسو آیسد چسون ز خسودبیرون شسوی جُـــبه و دستــار دانشـــمند نـــيست دنستر مسعقول را خسط در کشسد طسفل را نسبود خسدایسی بسه ز شسیر وأطسأتوالمسلم ، اي بسرادر ايس بسود تسنأ بسندائيسي هسستي مستعبود رأ كشتكسان خسنجر إلا الكسهند وزننسای کیبل شیبده دامسن کشسان

۲۱، سورة الاسراء (۱۷) أية ۷۰ (کد).

جسون ز وحسدت بسرگذشتی از دویسی

ای یگسانه چسند از ایسن نستش دویسی طسالب خود شو که ایس جسمله تنویی نسفس را گسردن زن و فسارغ نشسین مسن پیسان کسردم مسلوک راه دیسن

مسارف تسوحيد اسسبرارش تسبويي

یعنی نفسی که از اضافات خود و قید دویی خلاص نیافته است گردنش را به تیغ مخالفت قطع باید ساخت که امّاره است ، بیت :

از مقسام سسرکشی بسیرون بسسرش مستار امساره است مسی زن بسرسرش

هرگاه به لزوم مجاهده و مشاهده و سیر آفاقی و انفسی ، توسنی دل قبول كند ، بارگير سليمان شود ، قلب صورت و تبديل اخلاق به هم رساند، و از کش مکش گمان و یقین برآید ، مثنوی :

المُسطَمَعُنَّه السردد و زيسا شسود زيسن مقسام اربك قسدم بسالا رود چسون شید آزاد از هسوای خیاک و آب هسر زمسانش «ازجسمی » آیسد خطساب پاسبانی این قسم نفس واجب و لازم است ، مثنوی :

راه بسئى مسركب بسريدن مشكسل است تساسوار آیسی بسه روز رسستخیر

نسفس تسوسن مسركب جسان و دل است يساسبان مسركب خسود بساش و خسيز مثنوی:

تستراهستم هست مسترگ و زندگستانی اگسر خسواهسی کسه ایسن مسعنی بسدانس هسر آن چسه در جهیان از زیسر و بیالاست مشسالش در تسن و جسان تسو بسيداست جهان چسون تست یک شسخص مسعین تسو او را گشسته چسون جسان او تسوا تسن

عزيز الوجودا! تاتواني ذرّة درد عشق امروز حاصل كن كه فرصت عـزيز است و قبلة عشق از آن جهت و فَقَمَّ وَجْهَ اللَّهِ ، 'كُفّت ، او را جهتي معين نيست ، ولا شَرِقِيَّةً وَ لا غَرْبِيَّة الله عشق را زنگار نيست و به صورت مرد و زن كار ئيست ، پيت:

عاشق حسن خود است آن بي نظير(ن ٧) حسن خسوم را خسود تمساشا مي كينه آینه برای طلعت یا راست ، نه برای اثبات اخیار. عشق را نسبتی نیست با نیکی و بدی و با حُسن تعلّقی است اُزّلی و اَبدی ، رباعی :

> ١١ سرة الله و (٢) أية ١٥ ١ (م). ٢ سورة الور (٢٣) أية ٢٥ (م).

چسسو آدم سسسر بسر آرد از وجسودت ز مسورت جسز خیسالی نیست حاصل

لب ودنسدان نشساید هسمدمی را تسبو در مسعنی نگسر هسر آدمسی را

مسورت از بسی مسورتی آمسد بسرون بساز شسد وانسا اِلسیه راجستونهٔ هر هر قدرت و فعلی که از مظاهر صادر می شود فی الحقیقة از حق ظاهر است نه از مظاهر ، شعر:

دلاً یک قسطره را گسر برشکسانی بسرون آیسد ازو مسد بسحرِ مسانی عزیز الوجود اعشق و فقر ، پیرایهٔ انبیا و تاج اولیاست ، هرکه البدین دولت نواختند ، و بدین تاج سرافراز ساختند ، و اورا از همه برگزیدند و ندای و إذاتم الفقر فَهُوَ اللّهِ » در دادند ، و وَیَکُونُ عَیشُهُ کَمَیشِ اللّهِ » وَ ویَهدِی اللّه لِنُورِهِ مَن یَشاءُ» و «یَختَصُّ بِرَحمَتِهِ مَن یِشاءُ» و رَبِّ آنزِلْنی منزلاً مُبارکاً و آنت خیر المُنزِلِین » دفی مقعدِ صِدقِ عِند ملیکٍ مُقتدِر » و سقیهم رَبُهُم شراباً طهوراً» . وثم رَأیت نعیماً و مُلکاً » و قُل اللّه ثُمَّ ذرهُم » و و عَلَمناه مِن لَدُنّا عِلماً » . "واللرم علی دین خلیله » و ذلکاً » و قُل اللّه ثُمَّ ذرهُم » و علّمناه و فی انفسهم » " و المُقرّبُون فی جَنّاتِ النّعیم » " و سنّه ایاتنا فی الآفاق و فی انفسهم » " و ولا تحملو مع الله اِلْها الله اِلَّ اللّه اِنَّ اللّه بَصِيرٌ بالیبادِ » " و اِنَّ اللّه لا خَوفَ عَلَیهِم حَرَاءً وَکَانَ مَدَرُلُونَ » " و سلامٌ قولاً مِن ربِّ رحیم » " و إنَّ هذا کَان لَکُم جزاءً وَکَانَ وَلَامُم یَحزَلُونَ » " و سلامٌ قولاً مِن ربِّ رحیم » " و إنَّ هذا کَان لَکُم جزاءً وَکَانَ وَلَامُ مِن اِلْهُ وَلَامُ مِن ربًا و مِن یَتَوَکُلُ عَلَی مَنْ وَلاً مِن ربًا و حیم » " و اِنَّ هذا کَان لَکُم جزاءً وَکَانَ وَلَامُ مِن یَتَوَکُلُ عَلَی و کَانَ وَلَامُ مَن یَربُونَ » " و اللّه وَلَهُ وَکَانَ مَن ربً و حیم » " و إِنَّ هذا کَان لَکُم جزاءً وَکَانَ وَلَامُ مَن مِنْ مُن وَلَا مِن و ربُّ و ربُّ و مِن یَربُونَ و کَانَ مَن ربً و ربُه و رحیم » " و اِنْ هذا کَان لَکُم جزاءً و کَانَ وَلَامُهُم یَحزَلُونَ » " و سلامٌ قولاً مِن ربِّ رحیم » " و إنَّ هذا کَان لَکُم جزاءً وَکَانَ

٧. دلي .
 ٩. سورة التور (٢٥) آية ٣٥ (م).
 ٩. سورة المؤسنون (٢٣) آية ٩٧ (ك).
 ٨. سورة الانسان (٩٧)آية ٥٠ و ١١(م)
 ١٠ سورة الكهن (١٨)آية ٥٩(ك)
 ٢٠ سورة فصلت (١١) آية ٥٠(م)
 ٢٠ سورة المساد(د (٩٨)آية ٣٥ (ك)
 ٩٠ سورة المساد(د (٩٨) آية ٣٧ (ك)
 ٢٠ سورة المناز (٢٠) آية ٣٧ (ك)
 ٢٠ سورة يتي (٢٠) آية ٣٧ (ك)

ا سورة المقره(۲) أية 109(م).

٣. كهر را.
٥ سورة 7ل عمران (٣) آية ٧٧(م)
٧ سورة الانمام (٩) آية ١٩ (٥).
١ اسورة المائدة(٥) آية ١٦ (م)
٣١ سورة الواقعة (٩٥) آية ١٦ (م)
١٠ سورة الفاريات (٥١) آية ١١ (١١ (ك).
١٠ سورة الفاريات (٥١) آية ١١ (١١ (ك).
١٠ سورة الفلاق (٥٥) آية ٢ (م)

سَميكُم مشكوراً والنَّا فَتَحنَّالَكَ فَتحا مُبِيناً اللهِ وَجُوهٌ يَومَنذِ فَاظِرَةً الْي رَبُّهَا اظِرَةً ﴾ ﴿ وَلَلَّمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلجَبَلِ وَكُلُّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكَلِّيماً وَ خَرٌّ مُوسَى صَعِقا ﴾ ﴿ وَ نَّ جُندَ نَالَهُمُ الغَالِبُونَ ، *

از این قسم صد هزار آیات بینات، طغرای منشور ایشان است ، ﴿ وَ إِنَّ جُندَ نَا لَهِمُ الفَّالِبُونَ ، أي بر لشكر طبيعت وكثرت ابن طايفه غالب آمدهاند و کثرت را در وحدت نفی کردهاند،قدیم و مُحدّث در وجود ننها دهاند و بي گويند، مثنوي :

> كسسى كسردد شمسار نسقطه نساجار صدیث ما سنوی اللّه را رهاکن (۵ ۸) نا در اینجاکثرت عالم و آدم یک رنگ گردد، مثنوی:

> > سود پسا و سسر و چشسم تسوچون دل

مسو مریسان گسردی از پسیراهسن تسن

سنت بساشد و ليكسن بسى كسدورت

سن تسوچون زمسين ، سسر آسمان است

نگسردد واحسد از اعسداد بسیسار به فعل خویشتن ایسن را جمداکن

شسود صبانی ز ظلمت صبورت گلل شسود مسيب و هستر يكبساره روشسن كسه بنمسايد در و چسون آب مسورت حسواست انسجم و خسورشيد جان است عزيز الوجودا! حقيقت مي گويد ، انسان نمود بي بود دارد ، مثنوي :

يسقين داند كه هستى جنز يكبى نيست کسه هنو حتی است بناقی ٔ رستم و پیندار

ر آن کس را که در دل خود شکی نیست سانیت بسود حسق را سسزاوار سعين بسود كسز هسستي جسدا شسد نسله حسق بسنده بسه بسنده بساخدا شهد عزيز الوجودا! حقيقت مي گويدكه: افعال انسان كامل و اقوال و احوال او از

ن است ، و من در آن حاضرم و ناظر، و قادرم و مقدور ، عالمم و معلوم ، ناشقم و معشوق ، طالبم و مطلوب ، قاصدم و مقصود ، عابدم و معبود ، ساجدم و مسجود. قوام او به من است ، شنیدن او منم . و فإذا اَحبَهنى عَهدى أَحَبِيتُهُ كُنتُ لَهُ سَمِعاً وَ بَصَراً وَ لِساناً وَ يَدا بِي يَسمَعُ وَ يَبِصُرُ وَ بِي يَنطِقُ و بي,

٢ -سورة النشح (٢٨) أية (﴿م) ٢.سورة الأعراف (٧) أية ١٩٢ (ك)

ا سورة الإنسان (٧٧) أية ٢٧(م) ٣ سورة القيامة (٧٥) أيه ٢٢ (ك) هيرية المنابات (٣٧) آية ١٧٣ (ك)

يَبطِش َ ۽ پس اين شخص به مرتبه اُتمَّ عبوديت رسيده و همه مراتب طي كرده و قطره به دریا پیوسته ، و نور مطلق گشته اگر محبوب را جوید ، محب را بابد ق اگر محب را جوید ، محبوب را باید . پس این انسان سالک اکسل اسرار حقیقت شده که : ﴿ أَلانسانُ سِرِّي و صِنفَتي ﴾ و گنجور حسن الهی شده که عبارت از : وكُنتُ كَنزا مخفيًا فَأَحْببتُ أَن أعرفَ ، است و همدم و هم نفس گشته ، بدین معنی که : «اَلانسان أَنِيس اَلرَّحمنِ » بمعنی در ازل تو در باطن من بودی که انسان کاملی ، و درابد من باطن توام یعنی تو منی و من توام . این منی و توبى وَهُم است . يعنى انسان نام ظهور من است . منم كه به ذات و صفات ظاهره . اي بي خبر إد هُوَ الظَّاهِرِ هُوَالبَّاطِنُ ، را نگر ،

عزيز الوجود ا! انسان اگرچه مقيد به جسم است ، امّا سرى از روح مطلق در وی پیدا است ،گاهی متلذّد به عبادات است وگاهی به شهوات ،گاهی به کفر ' وگاهی به اسلام. بریک قرارنیست ، جوش دریاست که امواج می زند ، هر دم به رنگی برآید و هر لحظه به صفتی نماید ، مثنوی :

تسرا گسردیدهٔ احسول نسبودی حسدیث اول و آخسر نسبودی

ترا از صحبت (ن ۹) خود كار خام است وكسرنه ظلساهر و بساطن كسدام است

عام این سخن نداند ، روستایی قدر عید چه داند ؟ اگر با صد عبارت گویی ، چه سود ؟ در گوش عام بادی است سموم آمیز ، در دل خاص آتشی است عشق انگیز ، مثنوی :

> ظسلومي و جسهولي ضسد نسورند چسو پشت آیسنه بساشد مکسدر تسنو مستغز حسالمي كسبرد ميساني ظسهور قسيدرت و مسلم ارادت سسسمیمی و بسسمبیری حسسی و گسویا

و ليكسسن مسطهر مسين ظسمهورند نمساید روی شسخص از حکس دیگسر بسدان خسود راكسه تسو جسان جهسالي بسه تست ای بسندهٔ مساحب سعسادت بقسا داری نسه از خسود لیک از آنسجا

عزیز الوجودا ! انسان را به چشم اعتراض و انکار دیدن نشانهٔ شقاوت است خصوص اهل دل را ، مثنوي :

۱ . دراصل دگاهی به کفر گاهی به کفری

به نسزد آن کسه جسانش در تبجلی است ض اعراب و جوهر چون حسروف است او هسر عسالمی جسون سسورهٔ خساص

هسمه مسالم کتساب حسق تعسالی است مسسراتب همچوآیسسات وقسسوف است یکسی شد فساتحه و ان دیگسر اخلاص

این همه دویدن از بهر دو دیدن ' ، و این همه انکسار کسردن از راه نسا شیدن است ، و این همه تعرضات از راه نافهمیدن است . مثنوی :

تسرا ای مسر نشسیب و پسای در گسل نسمی گسیری ز جمهل خمویشتن صار شسبی را روز و روزی را بسه شب کسن نسوای «لا اُحبُّ الآنسلین» زن جموارح چمون رصیت دل چوشاه است بسه همر ذره در و صحد مسهر تسابان سه سسان گسویم حسدیث حسالم دل سستی چسون زنسان در کسنج دیسوار آی و طسلب کسن سلیل آسسا در مسلک یستین زن سقیت گسهر بسا ذات توکساه است بسان را سسر بسه سسر آیسینه یی دان

چنان چه صدر ایوان محبت ، و شمع انجمن معرفت ، شیفتهٔ جهان کامی مولوی عبدالرحمن جامی شاهد این حال است و می گوید که: ستغناء مطلق از مقید به اعتبار ذات است و الا ظهور اسماء الوهیت و تحقیق بت ربوبیت بی مقید از محالات است . رباعی:

باعث شسوق طسلبم خسوبی تسو

سر آیسنهٔ مسحبی مسن نسبود

بسیدا نشسود جمسال مسحبوبی تسو

وب و مطلوب است در مقام جمع احدیت، و طالب و محب است در مرتبهٔ

عیل و کثرت، حقیقت هر شی تعین وجود است در حضرت علم "" رباعی:

سایه و هم نشین و همره همه اوست

دردان گدا و اطلس شمه همه اوست

انسجمن فسرق و نهسان خسانه جسمه

بسالله همه اوست نم بالله همه اوست

خیالی زتیو مستجدی و هم دینوی نه نی الجیمله تویی و درمیان فیوی نه خبیر تنبو را په سنوی تنو سیوی له سنام هستمه طبیالیان و مطلوبستان را

اعي: ا

۱. دراصل :هدوه دیفان به ... ۱. دراصل :ددیو باره

۲. جامي ، توايع ، جاپ و يتليلد،م.ح. تسييحي، ص ۲۰

مثنوي:

رخسلم تسنو مسجيط هسركم و بسيش هسم در طسلب تسو خسرته پوشسان از گسبوش يسمقين شسبنيدم آسسان ای از تسو دلیسل ره قسدم خسوار

بسی هسیچ تفساوت از پس و پسیش هسسم در هسسوس تسسو بساده توشسان تسوحيد تسواز جمساد و حسيوان وی از کسو حسدیث سسر بسه دیسوار

ای جهان بان نهان بین ، و ای نگارنده آسمان و زمین ، ای مالک ملک و ملکوت، ای صاحب جبروت و لاهوت. ای نگارندهٔ صورت خوب و زشت، ای دلهای ابرار و جانهای اخیار بانالهٔ زار و دیدهٔ خونبار در عشق توبستر از خاک وخشت. بیت:

ای بسسرتر از آن کست مسقل گسوید بسالاتر از آن کست روح جسسوید ای توانای هر توانا ، ای دانای نهان و آشکارا . ای خاک آستان عبودیت رخسارهٔ هزار اسکندر و دارا ، وشیفتهٔ عشق و محبت تو مسلمان و نصاری ، مثنوي:

> خبطبه برنسام تسو خسوانسند ايسن هبيه حکسم تسو ایسن کبیش و ایس مسلت نهد ای مسبرا از خیسالات و گمسان آدمسس را کسس رسسند البسات تسو كسرد مسى لطسف تسوام تسلقين كسند

از تسو جسر نسامی نسدانسند ایسن هسمه آدم و ابسلیس را مسلت نسهد وی مسنزه از اشسارات و نشسان ای بسه خود معروف و صارف ذات تنو جسبرئيلم از فسلك تسجسين كسند

بامغلسان بي لسان اين عقده درچه محل حل كنيم ؟ ما خود در ايسن

دايره به كدام قدم سفركنيم ؟ مثنوي : مسسز و مسسفش کسسه روی پنمسساید مسقل را خسود کسسی نسهد تسمکین كسم زكسنجشكي آمسداز مسيبت مسقل کسل یک سسخن ز دنستر او بسه تتساخای نسفس و صبقل و حسواس

مسقل را جسان و مسقل بربساید در مقسام کسه جسبوئیل امسین جسيرتيلي بسفان مسمه صسولت تسفس کسل یک پیساده بسیز در او كسنى تسبوان بسود كردگسار شنساس عاقلا! علم و عمل ، اسم و رسم وا اساس است و هر دو نتیجهٔ و هم و قیاس ست . این همه علم ها قاعدهٔ متکلمان است ، علمی که مردان را به سوی دل ردن است ، چندین هزار اهل علم و عمل ، وسوسهٔ شیطان و خطرات نفس ارت کردن ، (ن ۱۱) که یکی از آنها به حقیقت نرسیدند ؛ و مقصود ، تحصیل یاه دانستند ، و مشغول قبل وقال گشتند ، و از سر الهی محروم ماندند ، و به مارت بدن و خرابی جان پرداختند ، وجدل و انکار ایشان ، عقاب روح و ماد جسم ایشان شد . قومی دیگر که محبت الهی دامن گیر ایشان شد ، حجاب س و دنیا را از پیش برداشتند ، و از دنیا و عقبی سرمایه نساختند ، و همه به بان حال گفتند ، رباعی :

ا روی ترا قبله جان ساخته ایسم برنطع ضمت کون و مکان ساخته ایسم اسل سسمند ما چنان دور دو است کر کسون و مکان پیشترک تاخته ایسم مه از حقیقت خود آگاه گشتند ، چون در نشیب و فراز ، یعنی نفی و اثبات بیت خود درست کردند ، بیت :

ر خود را در رکباب مشتق بستند زجسام بس خودی ته حشر مستند مَن تَقَرَّبُ الْئَ شِبراً تَقَربتُ اِلَيهِ ذِراعاً » بيان ايشان است ، ﴿ وَيُحبهم ﴾ . مارت بدان است ، مثنوی :

سنبش نسور سسوی نسور بسود نسور کسی از آفتساب دور بسود سرد خسود ز آفتساب نسبریده است و در دیسده است ایفهٔ دیگر که درحجاب گفتار اند ، به حجاب عشق و رویت گرفتار ، حکیم نایی ' بیان آنها می کند ، مثنوی :

سا جسمه مسر زه مسی لافسند دیسن نسه پسرقد هسر کسی بسافسند ام بسی هشتی شسمع بسی نسور است هسر دو بسام چسو شهد و زنبور است سر کسه مسر را پسر مسانه نسهد پستای بسسر تسارک زمسانه نسهد سسر عرکسام او شکستر گسردد مست او گسهر گسردد و انمردا اهر چه جز عشق است ، حجاب تست ، جهد کن تا این حجاب ها پیش پرداری ، هر که عارف عشق نیست ، واصل نیست ، زیراکه از ظهر اشیا

۱. درامیل : دفتالی:

رجز این حاصل نیست ، رباعی:

تسا بسي خسبر از وجسود امسلي ز ان حسوف نشسان مسيرس تسا تسو

ای خسام طسمع چسه مسرد ومسلی أشسفتة ايسسن جهسار فسعلى عزیزالوجودا! بندگی آن است که اخلاق مبدل کسنی نه آن که خودی و خودنمایی ، و پارسایی و بحث و جدل کنی ، رباعی :

مارا به جنز این جهان جهانی دگراست جسز دوزخ و فسردوس مکسانی دگراست قسرایسی و ژ اهسدی جهسانی دگس است قسلاشي ورنسدي است سرمساية عشستي و آزادی آن است که قبله بدل نکنی، یعنی روی دل به سوی غیر نکنی، مصراع: آيت د گُسلُ مَسن فلَيهُسا فُسان ، در رهش خوانده صاشقان پیرجیان (۱۲۵) چندین هزار جگر عاشقان ، در سودای او سوخته ، و صد هزار دل محبان در آرزوی آتش او افروخته ، شیرین شکری که دلهای طالبان ازو درتاب ، و

عجایب گنجی که جان های بی دلان بر امید او خراب ، مثنوی:

مسذهب مسردان بسود جسان بساختن گسر بسدین دریسا رسسیدی هسر خسسی شسرح ایسن معنی میرس از بوالهوس بسوالعسجب دريساي بسي سساحل تكسر تسطره هسا بسا ابسرجسون بسارند درو

بسا بسلای هسر دو مسالم سساختن خبود نببودی قبلر ایسن گبوهر بسبی مسوج ایسن دریا همه خنون است و بس کشستی و مسلاح نسه ، مشکسل نگسر صبيب ليسهنك آدميس خبيوار السدرو

دریای محیط ، ذات ، و کشتی او ، عشق ، و ملاح عنایت حق ؛ و جانباز درو نه ، هر خسی و مخنثی و ناشسته رویی و نفس پرستی و دنیا دوستی ، مثنوی :

> خسواجسه ! در بسازار پسنداری هستوز اي مسليم القسلب دشسوار است كسار بسرمزاج حشسق خسوش کسن خسوی را تساترا نسفس كسران جسان يسيشواست مسلتي بس مشكسل أمسد بسود تسو

مسبتلای ریش و دستساری هستوز تسانه پسنداری کسه پسنداراست کسار بسبهتر از خسود دان سگسان کسوی را أرزوهساي سيكروحسان خطساست ورئسه چستد است از تسنو تشا مستعبوه تـو

۱.در اصل: مختسی

ایسن طسریق کسار مسردان خساه است مسرد مسعنی را طسلب کسن زینهسار ای طسبیعت را مسعلم سساخته تسویسه نسقش تسخته درکساری هسنوز ای بسسلند آوازه پست افتساده ای گسر گساری حسوف ،در مسعنی رسسی تسا تسو از مسلم حسقیقت فسافلی چسون نسه ای فسارغ زانسدوه جهسان حسوف خسود گسو ای امسیرخودفروش مسالکان را در طسریقت هسر زمسان مسرد حسق از نسور حق است بهره مند

نسه مسحل زرق مشتی بسی صفحاست اهسل صسورت را نبساشد احتبسار رفت حسمر و کسار نسا پسرداخسته هسمچو حسوان زیسو هسر بساری هنوز در ره حسق خسود پسرست افتحاده ای آنگسهی دانسی کسه بسحری یسا خسسی از چسنین دارالادب بسی حساصلی کسی شسوی دانسای ایسن رازنهسان حسالم دیسوانگسان است ایسن، خسموش هسستی بیشد خسداونسد جهسان نسه قسبول و رد خساقش پسای بسند

این همه که می شنوی محض عشق است و کیفیت آوای بی خبران ،با خبر شویده از معیت او ، بیت :

هر حاشتی که کشتهٔ شمشیر حشق اوست کوخم مخور که ملک ابد خون بهای اوست (ن ۱۳) ظاهر را به وطن آراست ، آوازهٔ عاشقی برخاست ، و باطن را به ظاهر سفر افتاد ، نام به معشوقی نهاد . بیت :

ای ظاهر تو عاشق و معشوق بساطن است مسطلوب را کسه دیسد طلبکسار آهسده ندای «یَفْعَلُ الْلَهُ مَایَشَاء» "درداد ، رباعی :

تما مسرد بمه تمیخ حشیق بسی سرنشود در مستنعب حساشقان مسطهر نشسود مم حشی طلب کنی و هم سرخواهی آری خسواهسی ، ولی مسیسر نشسود نهایت طلب طالب و عشق عاشق ، به منصب پروانه رسیدن است که برشمع باقی جان فشاند ، بیت :

ه دارد کسه فسیر از مسوختن پسروانسدارد

كمسال حساشقي يسبروانسه دارد

*

١. ن: ميتن

٧. ن نام ماشتن كه كشته شد از تيغ مشق دوست (حا.)

⁽LE) 188 (18) [41] (2)

مثنيتي

یسوسف تسو همچنسان در چاه تسو است ای مسیافر تیا ز هیر سیوراه تیواست گسم شسواز خسود تسا بیسابی بسوی او در تگسنجی بسا خسود انسدر کسوی او كسوهر حسق اليسقين نساكاه يسافت آن کسه در بسحر حسقیقت راه بسافت مسرخ او برشساخ داو ادنسی، نشست از دوكسون آزاد گشت از خسود بسرست بسي نشبان شبد انسدرو دامسن كشبان آن چسبه مسلم مسین ازو دارد نشسان ايسن بسود ديبساچة حسق اليسقين كسنج حسق را جسان بساك اوامسين عزیزالوجودا! این خودی افتاده بر تو بلا است که هرگز از این ظلمت بیرون آمدن نمی توانی که به زنجیر شک و شرک و به قفل بشریت و تختهٔ و هم ترا بستهاند و نمی گذارند که سیر تو در صحرای دل افتد، و از قیل و قال برآیی ، مگر به کلید موهبت عشق و محبت ، ترا از این گرفتاری خلاصی بخشند ، آنگاه از قرآن آیهٔ : « قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرهُم ٰ » به تو رونماید . یعنی بگو بگیر «اللَّه» را و

بگذر از همه ، و به قول حکیم سنائی ' : «قرآن جمال خویش به تو نماید »

مثنوي :

مساشقان را حسلاوتی در جسان
پساک شسو تسا معسانی ز درون
کسی چشسی طسعم و لذت قسرآن
بساش تسا روز مسوض بسایزدان
از در تسن بسه مسنزل جسان آی
تسا بسینی بسه دیسندهٔ اخسلاص
مسرد دانسا بسه جسان سمساع کستد
تسو کسنون نسا حفساظ و خمسازی
بساش کآن کسه صسیح دیسن بسلمه
چسون بسیینند مسرتوا یسی هسیب
مسر تسرا در مسرای خسیب آرنسد

فسافلان را تسلاوتی بسه زیسان آیسد از پسردهٔ حسروف بسرون چسان چسون زیسان بسردی و نیبردی جسان کسلهٔ جسان تسو کسند قسرآن آی بسه تمساشای بساغ قسرآن آی دری پوشیدگسان هسالم خساس حسرف و مسوتش هسته وداع کسند نب وهسم و خیسای و خس پسردهٔ واژی چسهره پوشیدگسان هسالم فسیب پسرده از پسیش ویی پسرداوئیسد

١. سورة الإنعام (٩) أية ٩١ (م).

٢. مراصل ١٠ گتائي و

(ن ۱۳) سِسرِ قسرآن تسراچوبنمسایند خساکسی اجسواءِ خساک را بسیند در دمساخی کسه دیسو کسبر دمسید قسول بساری شسنوهم از بساری مسرد مسارف سسخن ز حسق شسنود طسیع قسوال را زبسون بساشد مسعنی از دل 'کسلب ز حسرف مسجوی

پسرده هسای حسووف بگشسایند پساک بساید کسه پساک را بسیند فسهم قسرآن از آن دمساغ رمسید کسه حجساب است مسنعت قساری لا جسرم ز اشتیساق کسم فسنود هشسق را مسطرب از درون بساشد کسه پیسایی ز هشسق مسنیر بسوی

عزیزالوجودا! در کارخانهٔ هوا و هوس دنیا که متاع او قلیل است ، و سرمایهاش و آلمال والبَنُونُ زینَهٔ الحیوهٔ الدنیا » است ، دست غفلت در از مکن، و از شغلهای او که نتیجهاش واَفَرَ آیتَ مَنِ اتَّخَذَ آلِهَهُ » هواست.بیز ارشو، و از هم صحبتان که وارلئک هُمُ الغُافِلُونَ » اند پای همت بکش و با طایفه یی که و الشابِقُونَ اُولئک المُقَرِّبُون » نعت ایشان است ، انبساط گیر تا مگر به استعانت ایشان که و سیمهاهم فی و جُوهِهم مِن آثَر الشّجود » در شان ایشان است ، رخت هستی را به کارخانهٔ و لَهُم جَنَّاتُ الفِردَوسِ نُرُّلاً » تو انی رسانید. پس لایق آن که چون به رموز عشق و محبت اطلاع یافتی ، در حال از سر شوق، از سر، قدم سازی ، و بار دنیا و آخرت را از دوش براندازی که در کارخانهٔ حقیقت وجود تو مجازی است ، و وهم و خیال تو انبازی است و عزیمت بر پیشگاه و فَهُم دَرَجاهٔ عِند رَبِهم و مَنفِرةٌ و رِزقٌ کریم » انمایی تا شاهد و والنّهار إذا تَجَلَیٰ » او معاینه بینی و به زبان حال گویی ، ایبات :

منم که بی شب و روز آنتاب می بینم که تا جمال ترا بی حجاب می بینم مثال هر دوجهان چون حباب می بینم مستم کسه روی تسرا بس نشاب می بینم ترین که پرجه ز رخسار خود بسرافکندی ستم کسه بسرسو دریای بس نهایت تو

٢سورة الكين (18 أية 29 (ك) ٢سورة الفعل (19) أية 10 (2) 9. سورة الفتح (18) أية 27 (م) السيورة الإنفال (18) أية 27 (م)

۱. مراصل: طباق مهنی طلب ۲. سررة المبدية (۲۲) قبة ۲۵ (ک) ۵. سررة بيسك (۲۷) قبة ۲۰ (۲۹) ۲. شورة الكهن (۱۸) آبة ۲۰ (ک) ۴. سررة الكهن (۲۸) آبة ۲۰ (ک)

خیال کی جهان را به نور چشم یقین ُبه جنب بحو حقيقت مسراب مي بينم که من حقیقت خود راکتاب می بسینم مسرا بنه هسيج كتسابي مكن حواله دكس

شموس معرفت بر آسمان قلب طلوع كند ﴿ لاَ الشَّمسُ يَنبَغي لها أَن تُدرِكَ القَمَر وَلاَ اللَّيلُ سابق النَّهار، 'به ظهور انجامِد و بدر منير عشق و محبت به بروج كمال ﴿ لَقَد جاءَ الْحقُّ مِنْ رَبُّكَ ﴾ " به عين اليقين عروج كند و برخزايف و جواهر اسرار « لِلَّهِ خَزَاينُ (ن ١٥) السَّمواتِ والأرض ، 'ترا اطلاع بخشند ، و بردقایق مشکلات « و فی أَنفُسِكُم » "مشاهده افتد ، آن گاه باب « اَللَّه نُورُالسَّمواتِ وَالأَرضَ ، مفتوح شود ، وبساط و ذَلك فَضلَ اللَّهِ يُؤتيهِ مَن يَشاءُ » ٢ بگسترانند ، و مایدهٔ « رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُم ﴾ در پیش آرند ﴿ وَاللَّهُ یَخْتُصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنّ يَشاءُ ۽ `

کلمه یی بر چند روش دیگر:

تفسير كلام آن آفتاب فلك معرفت وآن قطب مركز محبت ، و آن معدن عشق و حکمت ربانی و آن محرم حرم کعبهٔ سبحانی ، آن شهسوار میدان توحید ،آن مسند آرای ممالک تفرید ، آن ولی قبهٔ نواخت ، انجمن آرای قبلهٔ شناخت ، أن غواض بحريقين ، أن سرافراز اهل تمكين ، أن محرم حريم جلال و جمال ، أن همدم نسيم وصال ، أن صدر طريقت ، أن قافله سالار حقيقت ، آن منظور نظر خداوند ، خواجهٔ نقشبند "- قدّس الله سرّه - در باب سفر در وطن ، خلوت در انجمن، هوش دردم، نظر برقدم ، شاید که آن حضرت از سفر در وطن ، این مراد خواسته باشند که سالک را باید که همیشه به پای اندیشه در بساط «فَفِرُوا ا على اللَّهِ ٣ بي قرار و بي آرام باشد ، وكمر بند «فَاستَقِم كُمَا أُمِرتَ»

۲. سورة يَس (47) (أَيَّةُ 40 (ك)

ع سورة النور (٢٤) آية ٢٥ (م).

٨ سورة التوبة (٩) آية ١٠٠ (م)

٢; سورة السنافقون (٦٣) أية ٧ (م)

٣.سورة التويه (٩) أية ٢٨ (م)

٥. سورة البقرة (٢) أية ٢٣٥ (م)

٧-سورة المائدة(٥) أيه ٥٣ (م)

٩ سورة آل عمران (٣) آية ٧٧ (م)

١٠. محمد بن محمد بهاء الدين البخاري (٧١٧ - ٧٩١ هـق)

ا السورة الذاريات (٥١) آية ٥٠(ک)

در کمر بندد و بر مرکب و و با توقیقی اِلاً بالله اسوار شود ، و به شاهراه شریعت در آید . باکس شماری نه ، در سینه بازاری نه ، با هیچ مخلوقی کاری نه ، و همتش از ذروهٔ عرش برگذشته ، و از کونین رمیده ، و با دوست رسیده ، به زبان حال گویان باشد ، بیت :

گسر هسر دو جهسان دهسی تسو مسا را چسون و صسل تسو نسست بسی نسوایسم این چنین کس اگرچه در شهر یا در خانه باشد ، مسافر باشد از خویش بسی خویش ، و از آشنا و از زن و فرزند بیگانه ، مثنوی :

بساخسان هسمیشه در تک و پسوی بیگسانه مسزاج و آشنسا روی در مسحبت هسر خسسی نشسیند ره پسیش بسره و پس نسبیند پعد آن خلوت در انجسمن: حضرت خواجه خلوت فرموده اند، نه غزلت. خلوت آن است که از خلق گوشه گیرد، خودی خود اضافات دویی و وهم و اعتبار و هستی منافی شود. و عزلت آن است که از خلق گوشه گیرد. شخصی که از خود کناره گیرد، جمال توحید را در آینهٔ کثرت ناظر باشد، و کثرت عالم، حجاب او نشود. کثرت را در وحدت ، و وحدت را در کثرت بیند. ایبات:

خسورشید رخش چسوگشت پسیدا . ذرات دو کسون شسد هسویدا . (ن ۱۶) مسهر رخ او چسو سسایه انداخت . ز ان سسایه پسدیدگشت اشسیا هسر جسزو کسه هست همین کسل است . بس کسل شده خبود سراسسر اجمزا هسم مسهر بسه ذره بسه مسهر گشت پسیدا . کثرت و وحدت اضافات است و و اِلاَّ اَلاَن کَمْاکَانَ وَحدَهُ لاْ شَریک لَهُ »

به وحدت وجود دلیل قوی است ، بیت :

این کثرتیست لیک ز وحدت حیان شود ویسن وحیدتیست لیک در اطبوار آمده هوش دردم،به دو معنی است. به اعتبار اول متوجه نفی و اثبات باشد، در شبائروزی، بیست و چهار هزار دم با ملاحظه و مفهوم تکرار نماید که یک دم فوت نشود که اکثر در یاد خدا بودن نشانهٔ خفلت است، بیت:

اً. سورة عود (١١) أيه ٨٨ (ك)

تسابه جساروب لا نسروبی راه نسرس در سسرای والا اللسه ای مسدف جسوی جسوم الا جسام جسان را فکس بسه سساحل لا هوش در دم به عبارت دیگر: مراد از اندیشه است ، که متوجه اندیشه باشد، و اندیشهٔ د ماسوی اللهٔ و را در دار الملک بدن راه ندهد ، مثنوی :

پساسبان دل شسوانسدر کسل حسال تسانیابد هسیج دزد آنجسا مجسال هسر خیسالی فسیر حسق را دزد دان ایسن عبسارت مؤمنسان را فسرض دان به روش اخص الخاص، یک نوعی دیگر است، سوای این دو وجه می باید که اندیشهٔ نفی را هم به خاطر راه ندهد، عبث است چیزی که وجود فدآرد، نفی آن ضروری نیست، به نسبت و اِلا الله و دم را پاس دار، و بعد از آن به مقامی رسد که اضافات اثبات هم منافی شود، و تأمّل کند که چیزی به ذات خود ثابت است، چه لازم که ثابت کنیم ؟ این مرتبه مشاهده است به موجب قیت کریمه و فَاذْکُرْ إِذَانسیت و ذکرو ذاکر هر دو محو شوند، مذکور رخ نماید،

بسنده جسایی رسدک محوشود بسعد از آن کسار جسز خسدایس نسیست اینجا ظاهر به رنگ باطن و عندلیب جان به صد هزار بیان وإذاً اَتَّمَ الفَقرَفهواللَّه سر آید ، و اَلفَقر هُوَاللَّهُ و اشارت از این مقام است . اینجاه نه گفت وگو ، نه جست وجو ، نه تردد ، نه توجه ، نه اندیشه ، نه تفکر ، هرذره از ذرات وجود سسالک واللَّسه و و هُسوَ اللّب و گویسان بساشد ، مسئنوی : اینجسا بسه حسیتی رسد سرد در سحنت کسفر و دیسن شسود نسرد دیگسر سه زیسان نبه سود بساشد خسود قسبله و خسود سجود بساشد و گُلُ شَی مُ هٰالِکُ وَیَبِقی وَجهُ رَبِک ذُوالجَلاْلِ وَالاکرام و ا

هرگاه وجه حقیقی جلوه گر شد ، نه طالب ماند ، نه مطلوب ، نه عاشق ماند ، نه معشوق ، نه علم ماند نه عالم ، اضافات رفع گردد ، حضرت الوهیت را معیتی با جمع اشیاست . تأمّل و بحث در آن منافی است ، نزول سلطهان عشق است که در تخت دل سالک بنشیند ، و جنود طبیعت ، و حوای بشریت و

اسورة الرحس (٥٥) أيه ٧٧(م)

نفس و شیطان و کفر و ایمان گوشه گیرند ، بیت :

ب جسایی کسه سلطنان درون آورسد خس و خسار از آنجسا بسرون آورسد بعضی از این طایفه که نهنگان قلزم وحدت اند ، به حکم آیهٔ کریمهٔ و و آعبُد رَبَّکَ حَتَّی یَأْتِیکَ الیَقِینَ » و به قول شیخ اکبر و طَلَبُ العِبادَةِ بَعدَ الوصولِ شِرکّو، از قانون عبودیت ظاهر فارغ اند ، و محو در محواند و به زبان حال میگویند ، بیت :

هسر کسه بساسلطان نشسینند در و مسال گسر کسند خسدمت بسود حسین و بسال اینجا ذات از صفات است ، منفک نیست ، خود را در مرآت مظاهر بی رنگ و بی صفت مشاهده می کند . در این مرتبه سالک را از ذات و فعل و صفت هیچ تفرقه نیست که اگر باشد ، فنای مطلق نباشد ، مصراع : معراج مقربان همین است .

مثنوي:

ایسن است نهسایت طسریقت ایسن است خسلاصهٔ حسقیقت مسنصور کسه بسود حساشق حسق اینجسا رسید گفت : (اَنَا اَلْحَقُ!) و این است معنی آن که عزیزی گفته است ، مصراع :

قطره تا دریا تواند شد چراگوهر شود؟

یعنی تا قطره گوهر است ، تردد باقی است ، یعنی احکام عبودیت و هستی برجای. ای به مقام احدیّت نرسیده است ، بیت :

ساسر مسویی زسو بساشد بسه جای کسفر بساشد گسرنهی در هشست بسای نظر بر قدم ، دو معنی دارد ، به کسر " و به فتح . وجه اول آن که نظر همیشه برقدمیت دارد ، و قدیم را حاضر و ناظر داند ، و کل ممکنات را هالک داند ، وجه دویم ، بعضی از این شهسواران جنود محبت و جذبه ، که بر مرکب و و نفخت نید مِن رُوحی، سوارند و در مقام صحوند "، و باوجود آن مرتبه ها خود ،

النورة الأمير (10) آية 99 (ك) ٢_{/ شيخ} اكبر : لقب ابن غربي ابو يكر محيي الدين محمد بن على حاتمي طاتي اقدلسي (٥٥٠ -٣٢٨) ميلون بررمامتة جيل قايسيون(معشق) ٢٠ ن : كثر

را در مقام عبودیت داشته ، نظر برقدم دارند، یعنی برجادهٔ شریعت و متابعت شاهد و قما آرسلناک إلا رَحمة لِلعَالَمِینَ » این است معنی و النّهایة هُوَ الرّجُوعِ إِلَى البِدایّةِ » اینها را مفردان خوانند . چون شمّه یی از احوال اینها، انبیای بنی اسرائیل را نمودند ، هم در مقام مناجات آمدند و گفتند : و اللّهم اجعَلنا مِن اللّه مُحمّد و الله مُحمد والله مَا رزقنا مِن شَفْاعَةٍ مُحَمّد » .

و عین القضاه همدانی 'شمّه یی ذکر اینها کرده که مرسلان در زیر سایهٔ عرش باشند ، وگدایان امت محمد در سایهٔ و فی مقعدِ صِدق » و سلطان شریعت نعت اینها با اصحاب چنین کرده است که و سیروا سَبَق المفردونَ » یعنی گران مخسبیدای یاران که سبقت گرفته اند سبکبا ران . التماس نمودند که ای شمع شبستان انجمن ! و آبیتُ عِنَد رَبِی » وای سبک روح و وَلا یُنامُ قَلْبی » مفردان پیش قدم کیانند ؟ . فرمود : آنان که در این محیط غرقه اند، فارخ از زنبیل و خرقه اند . پروانه یی چند که در انوار شمع توحید پرنوراند ، بلکه سوخته یی چند که در انوار شمع توحید پرنوراند ، مثنوی :

رهسروانسی کسه بسی خموو بسارند بسسی قسرارنسد هسمچوابسر بهسار پسـرغم روز دست بســی بســرگی هســمه در صـــحن بــــارگاه خـــدای

کشستهٔ تسیغ هشت مسد بسارند لیک بسرخسار و گسل نسمی بسارند آن کسه از اصسل و فسرع پسر بسارند حساجب خساص و شسحنهٔ بسارند

خواجه اویس قرنی و ابوالحسن خرقانی و سید الطایفه جسنید بغدادی و تبع تابعین و قومی از متأخرین مثل خواجهٔ بزرگ – قدس الله – و سلطان الاولیاء ابو محمد عبدالقادر جیلانی و غیره ، و سلطان العارفین و

١. سورة الإنبياء (٢١) أية ١٠٧ (ک)

٢. ابو المعالى عبدالله بن محمد بن على ميانجي همداني (ولادت ٣٩٢ هـق / ١٠٩٨ - مقتول هر همدان ٥٧٥ هـق).

۱۳ اریس ابن حامر بن جزء بن مالک یمنی (شهید در جنگ صفین در رکاب حضرت علی (ع) ۳۷ ه ق. / ۴۵۷م).

٢. ابو الحسن على بن جعفر (يا احمد) خرقاني (٣٢٨ - ٢٧٥ هق)

۵. ابو القاسم ابن محمد بن جنيد بفدادي (م ۲۹۷ ه.ق)

^{9.} شیخ محیی الدین عبد القادر مکنی به ابو محمد گیلانی عارف بزرگ (۲۷۱ - ۵۶۱ ه ق / ۱۰۷۸ - ۱۰۷۸ م ق)

طب المحققین بایزیدبسطامی نیز در این مرتبه اند ، و نظر برقدم دارند .

راق و شبحانی ما اعظم شانی و و لیس فی مجبّتی ما سوی الله و را در بحر

بودیت انداختند و گفتند : و ان قلت یَوماً شبخانی ما اعظم شانی قانا الیّوم

حق شیء اقطع رُنّاری و اقول اَشهد ان لا اِله اِلاَّ الله واشهد اَنَّ مُحَمّداً رَسول

له و پرظاهر است که هر طالبی به قدر استطاعت در فضای توحید سیر

کند، اما سیر متابعت و موافقت و مناسبت اقوال و افعال و احوال نبی مدس

مرد رسد ، اکمل احوالات است که به هرکس نمی دهند ، و آن بعد از توحید

ست . تا وادی و لا اِلله و را قطع نمی کند به وادی و اِلاَ الله و نمی رسد که

ادی و اِلاَّ الله و را قطع نمی کند ، به وادی و مخمد رَسُول الله و نمی رسد که

مره خدمت است و ذوق بیشتر دارد ، چرا که سرای خدمت است و قربت

مره خدمت است . عزیزی از این مقام خبر می دهد ، بیت :

ای کسنگرهٔ کبریساش یسارانسند فرشته صیدو پیمبر شکار و سبحان گیر سنی به مقام مسلکوتی ، تفاخر نکرده انسد (ن ۱۹) ، و به دولت پیمبری ازیدهاند و به کلام و شبخانی » و و أنا الحق » فریفته نشده اند ، و غاشیهٔ بودیت را از دوش ننهاده اند و وما عَبَد ناک حق مَعرِفَتِک » بر زبان راندند ، ر شب معراج اشارت به سلام حق که و عَلٰی عِباداللّهِ الصَّالِحینَ » بود ، به این اینها است .

این است اشارهٔ نظر بر قدم در طریقهٔ کبرای محققین و صاحب دیدو نین ، خواجهٔ بزرگوار که باوجود این دولت و مرتبت مقام ، اعلی علیین ریعت را از دست نمی دهند ، هر چند ساقی میخانهٔ ازل ، شراب محبت رکام جان اینها می ریزد ، دریا ها را فرو می برند و نعرهٔ و آلگهم زدنی عِلماً » بر آورند ، بیت :

شسیر از قندح شرع به مستان ندهند

مان باز که وحسل او به دستان سدهند

۱، بایزید بسطامی (طیغور بن حبسی بن آدم بن حبسی بن سروشان) مبلقب بـهٔ سلطـان المسارفین بروف به پایزید اکیر (جنوفی ۲۶۱ یا ۲۶۷ ه.ق) مدفون در بسطاح (ایران)

٧ . ن :مِبَادِتک . ٧

این است متابعت سنت نبی که مناسبت به ذات نبی به هم رساند ، نه آن که گفتار و گفتار و گفتار و گفتار و گفتار و گفتار باشته و در مقام جدل و انکار و گفتار باشته و باشته و باشته و نامد ، بیت :

چشسم خنساش راچسه از خسورشید! مسرغ مسجوس را چسه از گسلزار! تابه اسرار شریعت نرسد، مقلد است و گرفتار اهل پندار، جواب او این است، بیت:

تسوچه دانسی زبسان مرفسان را چسون نسدیدی گسهی سلیمسان را آن بیچاره را از شریعت و اسرار او چه خبر گا به دست هواگرفتار ، و کارش زار ، این مرتبه را نشاید ، مثنوی :

گسفتن بسه زبسان دروغ زشت است گسوینده بسه دل ، سسوی بهشت است تساکسی بسه زبسان خسدا پسوستی ایسن نشیست مگسر هسوا پسوستی

ز سر این شکل و شیوه کی پذیرند چوپا بسرسرنهی دست سوگیرند نسه کس را آرزوی مستی سواست حجاب اصظم اینجا هستی سواست عزیزالوجودا! آیینهٔ دل را از زنگار بشریت و هوای نفسانی مصفّاساز تا جمال حقیقت جلوه گر آید ، مثنوی :

هسر آیسنه کسو مقسابل انتساد سموری کسه بتسانت قسابل انتساد هسر آیسنه یسی که پشت و روشد مسملوم خیسال ایسن و او شسد ایمان دو قسم است: اقرار لسان و تصدیق قلب. اقسرار لسسان به مبوجب و یُؤمِنُونَ بالغَیبِ » است که واجب را به علم و دانش و حکمت و براهین و دلایل بداند،که واجب الوجود یک وجود است.قسم دیگرکه تصدیق دل است، آن است که محض عنایت و موهبت باری است که از صلب قدرت دل است، آن است که محض عنایت و موهبت باری است که از صلب قدرت (ن ۲۰) و بطنام اصلی در جهان نفی و اثبات تولد می یابد، و صورت شهادت میگردد ، در دارالملک طبیعت جلوه گر می شود ، و به شرط طلب و نُزُول و جَذَبَةٌ مِن جَدباتِ الَحقِ یُوازی مِن عَمِل الثَقَلَين » ، مثنوی :

طسالب چسو در يستين بگسيرد صسدرش هسمه عرد ديسن پسنديرد

ظیمات نسفی و تسور البسات سن بسرق از آن دو مشختلف نسام مسهد یستین بسه مسهر بسانی سملیم کسنش بسه هایسهٔ شسرع

بسرقی بسجهد بسه حکسم اوقسات چسون حسامله شد بسزاید اسسلام مسی خبور خسم او چنسان کمه دانسی بسیرون مسبرش ز مسایهٔ شسرع

ای چنان که از مرشد خود تلقین شده و یافته ، این است تصدیق قلب ، این است ایمان عارفان حق ، بیت :

لسعمه یسی کآن پساک بسازان را دهشند هسرگز آن کسی بسی نیسازان را دهسند

لایق آن که طایفه یی که به احکام ظاهر برخلاف باطن مقیداند ، هرچه ز ارباب عشق و محبت شنیده از حرکات و سکنات آن را به میزان طبیعت سنجند و قصهٔ کلیم الله و خضر – بددم – یاد آرند، اگر توفیق یابند ، خود را در خدمت مردی رسانند و در مدرسهٔ طلب به تحصیل « آلْمِلمُ فَربِضَةٌ عَلٰی کُلِّ سُلِم و مُسلِمةٍ » مشغول شوند و ملازم حجرهٔ « نَحنُ آقرَبُ مِن حَبلِ الوَرید » اسند ، و چراغ « آلله تُور السَّمُواتِ وَالْأَرضِ » پیش نهند و در مطالعه و مشاهده « و فی آنهُسِکم آفلا تُبصِروُنَ » مستغرق شوند تا به مطلوب « إلاَّ الله » رسند ، رباعی :

تاکی سوزی صبث به اندیشه دساغ حـق راز دل و دیسنهٔ خود گیر سراغ چون دیده و دل گشت یکی شبهه تساند کسی سسایه بسرد راه میسان دو چسراغ

اما خود را معطل گذاشتن و بی عشق و با بهایم در اکل و شرب همکاسه بودن، نه کار عاقل است ، چنان چه به ظاهر نماز و روزه فریضه است ، در باطن ، عشق و محبت خدا فریضه است و سرمایهٔ آن طلب ، بیت :

هسر دلی را کساین طسلب حناصل بنود تسساً قیسنامت مست ولایستعقل بسنود

و هر که راغم زن و فرزند ، و خوردن و آشا میدن و خود بینی و خودنمایی بود ، این کار از او نیاید ، و از این کلام ذوق فرانگیرد ، و قال الله تعالى:

المنظورة في (١٠٠) أيه: ١٦ (ك). المنظور (٢٢) آية ٢٥ (م). المنظور (٢٢) آية ٢٥ (م). المنظورة المغربات (١٦٠) آية ١٦ (ك).

wie

و مَن مَن كُلُ عَن (ن ٢١) فِكرى فَإِنَّ لَهُ مَهِيشةً ضَنكاً ۽ يعنى هر كه اعراض از ذكر مَر مَن حَبت من يعنى عبوديت من كند ، به درستى و راستى كه عيش او را تنگ گردانم ، و عيش تنگ آن است كه دايم دل او به قيل و قال واندوه هاى دنيا مشغول باشد ، چون دل جاى قيل و قال شد ، خانه ديوگشت ، پس دل نماند ، ست :

دل یکسی مسنظری است ربسانی خسانهٔ دیسو را جسه دل خسوانس! و این ظاهر مقرر است که انسان را محض برای خوردن و آشسامیدن و لذت گرفتن و شهوت راندن نیا فریده اند بلکه برای و و ما خَلَقتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ اِلاً لِيَعْبُدُونَ ﴾ آفریدهاند ، بیت :

خسسروان در رهش کسله بسازان سسروران بسردرش سسر انسدازان تاکدام سعادتمند به دولت عبودیت برسد ، مثنوی :

منتورفمش به هر دل وجان تدهند

مسلک طسلبش بسه هر سلیمان ندهند رباعی:

اسسرار خسرابات به دستان نسبری تساسجده به پیش حتی پرستان نسبری پساکسیزه نگسردی تسو ز آلایش خسود تسابرس خود سبوی مستان نسبری اینجا به زهد خشک و ورع و پارسایی و خودنمایی قناعت نکسند ، که راه مردان دیگر است ، بیت :

پسندار بقسا و دیسد طساحت حسلم و حسمل انسدرین ورق نسیست این طایفه منظور نظر الهی اند ، نظم: جسان فروشسان بسارگاه حسدم واسسا خبدانساک ، اجتهساد حسمه د نسفغل اللّه ما نشاء، از حسوش خسورده یک بساده بسر رخ سساقی

کسفر است بسه نسزد ایسن جمساعت ایسن شسیوهٔ حساشقان حسق نسیست

خسرته پوشسان خسانقاه قسدم و مسا غزنشساک و اعتفساد هسمه سساخته بسنده وار حساقه به گسوش هسرچمه بساتی است کسرده در بساتی بسس لیساز از پسمی لیساز هسمه

مسعتکف در مسسرای راز هسمه

ا سورة الداريات (١٥) أية ١٥ (ك)

حق تعالى اين عاصى راگردكفش و خاك نعلين اين طايفه گرداناد! عزيز الوجود!! چنان كه عبوديت الهى عزيز و لطيف است ، صحبت و خدمت اين طايفه نيز عزيز و دقيق است ، و رعايت آن از واجبات است ، بيت : ظامر كسار تسو ويسران مسى كسنند اهل معارف مى گويند ، بيت :

مسرچسه جنز حتی، بسوز وضارت کن مسرچسه جسز دیسن، از و طهارت کن

فردا صورت را اعتبار نیست ، هرچه در خالم سباع و وحوش است ، از هر یک صفتی در آدمی است (ن ۲۲) و انسان فهرست مجموعهٔ اشیاست ، هر صفت که امروز خالب بود ، حشر جسم نیز در آن صورت خواهد بود . قرآن مجید خبر می دهد و یُحشَرُ النَّاسُ عَلَی نِیاتِهِم » آی صِفَتِهِم '، بیت :

ای دریغسا جسان و دل دربساختم قسیمت جسان ذرهیسی نشنساختم

انسان را بهتر از این نیست که به قدر وسع بکوشد و لباس نومیدی نپوشد ، و الا در وقت مرگ و کما تَمِیشُونَ ثُمَّ تَمُوتُونَ » را ساخته باشد و در حشر و کما تَمُوتُونَ تُبعثُونَ » مهیا شود ، ونعوذبالله منها » ، بیت :

مسرچسه در دنیسا خیسالت آن بسود تسا ابست راه وصسالت آن بسود عزیزی می گوید ، بیت :

انان که دل به زلف نگاری نبسته اند یا رب چه کرده اند به عمر دراز خویش! نا تواند از این اندیشه خالی نباشد ، که قدر و قیمت بشر از این درد است و الا حیوان مجرد است نه انسان. هر درویشی و مسافری را که این اندیشه دروی بیند ، صحبت وی غنیمت شمرد و کمر خدمت او درمیان جان بندد ، بیت : ست از فستراک او یک دم مسئار گر قبولت کمرد هسرگز ضم مسئار نا مگر ایمان از دنیا به سلامت برد ، مثنوی :

سرکه او را پیوستی گم کرده نیست گسرچسه ایمیبان آورد،آورده نیست ا لسر هسمه حسالم شسود زیسر و زیسر تسسومکن از سسایهٔ پسسوسف گسبدر طالبان نعمت و جویندگان کرامت بسیارند،اما طالبان عشق و محبت کبریت

المأخذار أية (٥٩) مورة له (٢٠)

احمرند، بيت:

تساتوانسی بسا خسرد بیگسانه بساش مستل را ضارت کسن و دیسوانه بساش عقل جزوی شیطان طریقت است . مرکب عشق ، مرکبی است که به یک تک ار دو عالم بیرون رود ، و جولان در لامکان کند و طالب این مر تبه گردد ، رباعی در مسالم او اگسر بسه کسار آیسی تسد در دفستر حشق در شمسار آیسی تسد جسریل اسین رکساب دار تسو شسود بسر مسرکب عشق اگر سوار آیسی ته خوا حقیقت از تو دور نیست و و هُوَ مَعَکُم اینَما گُنتُم ». تو در پندار هستی به خوا محجوبی ، اگر توحید لسانی و ایمان زبانی فردا به کار آید ، پس همه منافقار رستند و جستند و با وجودی که و المنافِق فی دَرکِ اللَّسفَل » ، رباعی :

در مسذهب حشق خود پس تن نخوند در حسالم مسعرفت اگسو داد دهسی (ن ۲۳) رباعی:

مشق از ازل است تما ابد خواهد بود فسردا چسو قیسامت آشکسارا گسردد

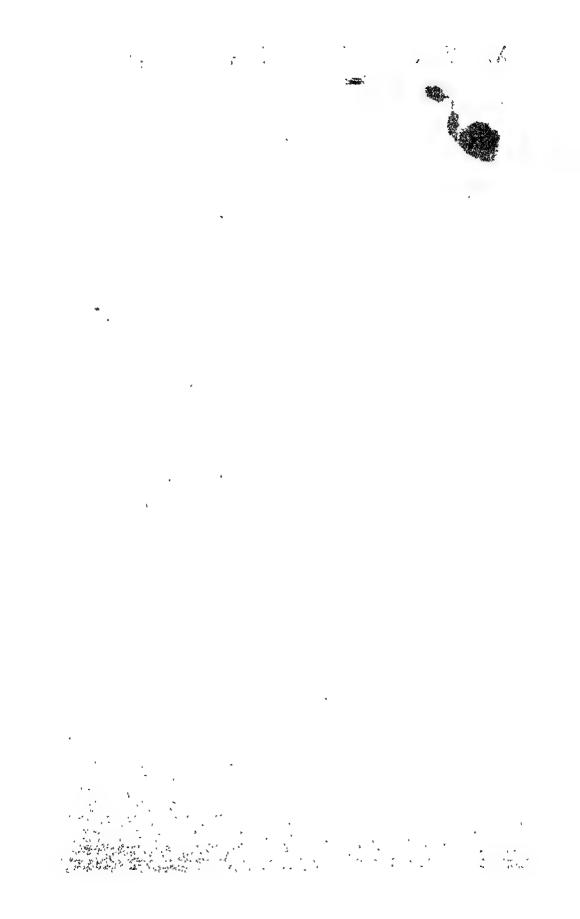
هشیسبار روان متسباع مسسبتی نسخون بسی نسام و نشیان رو که هسبتی نیخون

جسویندهٔ هشتن بی صدد خواهد بود ای هر که نه هاشتن است رد خواهد بود

(ادامه دارد)

به به مین وخ داکند و با کوام زرین که دادیم از این که دادیم از در به با که شدم و میت شخه کدام این مین میزد و بر این مبذ کد میب الاشارة واب میلا القاب الا شاره و اسوا بطوت الحجن التی میز احد و نود نیام فردند پیمیم مین در در منز برقدم فردند پیمیم مین که میزد امن الده این میزد می میزد این میزد این میزد این میزد و این میزد این میزد و این میزد و این میزد این میزد و این میزد ا





شمّه ای از احوال و آثار امیر حسینی هروی عارف بزرگی که گلشن راز شبستری پاسخ پرسشهای اوست

مهر سپهر شریعت ، آفتاب عالمتاب حقیقت ، سیّد تارک کونین ، ناظر جمال عین به عین ، قدوة السادات حضرت شیخ امیر سید رکن الدین حسین بن سید عالم بن ابوالحسن (یا:الحسن ،یا ابوالحسین) غوری هروی غزنوی متخلص به وحسینی ، ملقب به وفخرالسادات و معروف به و امیر حسینی » . وحسینی سادات ، وامیر سادات و ومیرحسینی سادات » از رگان عرفای سهروردی خراسان و از جمله نویسندگان و شاعران نامدار بارسی گوی ایران است . وی در اواخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم هجری می زیسته است . مولد وی قریه و غزیو » یا دگزیو » از کوهستان غور بود ، ولی بیشتر ایام زندگی خود را در شهر هرات به سر برد ، بدین سبب به آن شهر نسبت یافته و به وهروی » معروف شده است . محله ای از هرأت که امیر حسینی در آن سکونت داشته است ، هنوز منسوب به نام وی به ومحله میر حسینی هر آن سکونت داشته است ، هنوز منسوب به نام وی به ومحله میر حسینی سادات » شهرت دارد "

ا، جمالي، بيزيارين، ترجمه ارمو از خممه ايوب قادري ، لاهور ، ۱۹۷۶م ، ص ۱۵۳ ، جشتي، الدائر مفتود براي الإبراز ، ارجمه ازمر از واحد بخش سيال ، لاهور، ۱۹۸۲م ۲۹۲/۷ و استش را اصدرالدين المبدد بدريان دركن الدين المشين، توقته ابد،

١٠ يمني د الله الله ي طريق د يوري عنظي ١٧٨٠ م ١١٩١٢.

YOU/TITEL ATTENDED HEAVEN BE WARRED THE OWNER.

سال ولادت امیر حسینی به طور دقیق معلوم نیست . بعضی از تذکره نگاران و مورخان آن را ۶۷۱ هـق / ۱۲۷۲ م نگاشته اند ، اما به روایت مایل هروی او در سال ۶۴۱ یا ۱۲۴۸ یا ۱۲۴۸ به دنیا آمده است ' . امیر حسینی اوایل عمر خود را در تحصیل علوم وآداب،و بعد از آن در سیر و سلوک درطریق تصوف و عرفان گذرانید،و بههمین سبب مولاناجامی و حاجی شیروانی گفته اند:

جامع علوم صوری و معنوی و حاوی فضایل ظاهری و باطنی بود و در کشف حقایق و شرح دقایق ید بیضا می نمود ".

دولت شاه سمر قندی ، امیر حسینی را از مریدان شیخ شهاب الدین عمر سهر وردی و از ارادتمندان شیخ او حدالدین کرمانی دانسته که از لحاظ تاریخی درست نیست . جامی به دلیل اشعار کنز الرموز اثر امیر حسینی و به قول برخی از نویسندگان ، حضرت امیر حسینی را مرید بسی واسطه شیخ بها الدین زکریا مولتانی به شمار آورده و سپس چنین نوشته است :

اما در بعضی کتب نوشته چنین یافتم که وی مزید شیخ رکس الدیس ابوالفتح است و وی مریدپدر خود شیخ بهاءالدین زکریامولتانی سرهاستر در اسب

بنا به تحقیق مایل هروی نیز امیرحسینی « مرید شیخ بهاءالدین زکریا و صدرالدین فرزند او بوده .» * امیر حسینی در کتاب کنزالرموز در مدح آن دو گفته است :

شسیخ هسفت اقسلیم ، قسطب اولیسا وامسسل حسطرت قسدیم کسبریا مسفخر مسلت بهساء شسرع و دیسن جسان پساکش مسنیم صسدق و یسقین

ment of the first of the control of

ا . شرح حال و آثار امیر حسینی خولی هروی ، افغانستان ، ص ۲۴ ، مستفاد از پایان نامه دکتیری خانم دکتر فروغ حکمت،دانشکده ادبیات دانشگاه تهران،۱۳۲۷ هـش .

۲۰ نفحات الانس ، به تصحیح مهدی توحیدی پور، کشابفروشی محمودی، تبهران ، ص ۴۰۵ ، ریاض السیاحه ، کتابفروشی سعدی ، تهران ، ۱۳۳۶ش ، ص ۴۷۳ .

۳۰ تذکره الشرهبه تصحیح محمد عباسی، تهران ، ۱۳۳۷ ش ، ص ۲۲۶ ، آفریسیگدلی ، آتشکده، چاپ علمی ، تهران ، ۱۲۲۷ ش ، ص ۱۱۹ .

٢٠ ننسات الاني ، ص ٥٠٥: شيرواتي ، وياني المسيلمة ، ص ٢٧٢.

[🕰] شرح حال و آثار امیر حسینی غوری هروی ٔ عُص ۱۱. 🕝

از وجسود او بسه نسزد دوستسان مسن که رو از نسیک و از بسد تسافتم آن بسسلند آوازهٔ حسالم پنساه مسدر دیسن و دولت آن مسقبول حسق در لطایف اشرفی منقول است:

جسنت المساوئ شسده مندوستبان ایسن سعسادت از قسبولش یسافتم سسرور هسصر ، انتخسار صدرگساه نه فلک بس خوان جودش یک طبق ا

از بعض مردم مولتان چنان استماع افتاد که حضرت میر حسینی را نیز حضرت شیخ [زکریا] یک دختر خود را به عقد نکاح در آورده اند '.

در مورد سفر امیر حسینی سوی مولتان و تربیت یافتن او به خانقاه حضرت زکریا در سیر العارفین ضبط تحریر است که وی اولین بار همراه یدر بزرگوار خود سید نجم الدین برای تجارت به مولتان رفت و به خدمت شیخ الاسلام زكريا حضور يافت، ولي بدون بيعت به وطن خويش بازگشت. پس از درگذشت والد هر چه داشت ، به فقرا و مساکین بخشید و به مونتان رفت و مرید حضرت شد . سه سال آنجامشغول ریاضات شاقه ماند و از برکت صحبت ايشان صاحب كرامت كرديد ". البته در نفحات الانس و حبيب السيرو بعضی کتب دیگر وجه توبه سید حسینی و رفتن او به مولتان طوری دیگر و چنین مذکور افتاده است که روزی به شکار بیرون رفته بود ، آهویی پیش وی رسید ، خواست که تیری به او زند ، آهو به سخن در آمد و گفت: ای حسینی ! تیر بر ما می افکنی ، حضرت کردگار ترا برای معرفت و بندگی خود آفریده است نه جهت شکار ، و برفور از نظرش غایب گردید . بنا بر این آتش طلب در نهاد امير حسيني شعله زد و مجرد شده باجماعتي از جوالقيان بهمولتان رفت. شيخ ركن الدين عالم آن جماعت را ضيافت كرد و همان شب حضرت رسالت مآب مديد مراز به خواب ديد كه فرمودند: وفرزند مرا از ميان اين جمعيت بیرون آر و به کارآخرت مشغول کن، روز دیگر شیخ به ایشان گفت که درمیان

١. خلعات الإنس ع ص ٥٠٦ ، يلزيع فوشاء ، يعيش ١٨٣١ م ٢٥٢-٧٥٢.

۱. يمش ، بظام الدين خريب ، پيشگانته ، ۲۹۶/۷ ، و نيز رجوع كنيد به : فريدى ، نور احمد خان : تاركها جاملفين زكي مولتان ۱۹۵۲م، ص ۲۹ جمعان، علما اكادمى اوقاف ، لاهور، ۱۹۸۰م، ص ۲۰۶. الد جمالى ، پيشگانته ، ص ۱۵۲ ، محمد قاسم فرشته ، تاريخ فرشيه ، بعيى ، ۱۸۲۱م ، ۲۷۶۲/۲.

شما فرزگد رسول کیست ؟ اشارت به امیر حنینی کردند . شیخ وی را از آنها تربیت فرمود تا به مقامات عالیه تُگیل گشت'.

سیاهیگری در خدمت پادشاهی بوده و به شکار رفته بود ' ، اما هدایت در رباض العارفین می گوید : « پس از ترک سلطنت به مولتان رفت و روی به ریاضت و مجاهدت آورد . » "

بنا به گفتار مایل هروی ، حضرت سید حسینی حکومت و سلطنت نداشته و طبعاً صاحب رسوخ بوده است . چنانکه امیر حسینی در خانقاه حضرت زکریا مولتانی تربیت باطنی یافت ، مراحل سلوک را پیمود و بعد از عطای خرقه خلافت در سلسله طریقت سهروردیه به حکم پیر روشن ضمیر به جانب وطن مالوف هرات روان گردید و در آنجا بساط ارشادگسترد . همه اهل هرات معتقد و مرید وی شدند و وی طالبان حق را به حق رسانید .

سلسلهٔ طریقت و رشته تصوف و شجره انتساب خرقهٔ امیر حسینی به ترتیب ذیل است: امیر حسینی مرید شیخ رکن الدین عالم موثتانی ، و او مرید پدر خود شیخ بهاء الدین پدر خود شیخ صدرالدین عارف مولتانی ، و او مرید پدر خود شیخ بهاء الدین زکریا ، و او مرید شیخ شهاب الدین حمر سهروردی ، و او مرید عموی خود شیخ ضیاءالدین ابوالنجیب سهروردی ، و او مرید عموی خود قاضی وجیهالدین سهروردی ، و او مرید پدر خود ابو محمد عمویه سهروردی ، و او مرید سید مرید احمد اسود دینوری ، و او مرید سید الطایفه جنید بغدادی ، و او مرید خال خود شیخ سری سقطی ، و او مرید الطایفه جنید بغدادی ، و او مرید خال خود شیخ سری سقطی ، و او مرید

۱. جامی ، ص ۲۰۵-۹۰۹ ، عواند میر، خیام، تهران ۱۳۶۷ ش ، ۳۷۹/۲ و ایسی ، عیدالمحسین، رجال کتاب حبیب السیر، تسهران ۱۳۲۰ ش ص ۵۵، شمیروانسی ، ریاض السیاسی، سس ۲۷۳ ، گویهاموی، کتابه الافکار ، بعیشی ، ۱۳۳۶ ش ، ص ۱۶۵ .

۲. لاهوری ، مفتی خلام سرور ، مطبع شر شند ، لمکهنو ، ۱۸۷۲ م ، ۲۴/۲.

۲. هذایت ، رضاقلی ، کتابلروشی محمودی ، تهران ، ۱۳۲۴ فی .

۱۰ شرح حال و آثار امیر حسینی غوری هروی ، افغانستان ، ص ۸ م

٥ شيروالي ، رياض السياسة ، ص ٢٧٢.

الرجاس الضعات الانن احق ٥٥٠.

حضرت معروف کرخی ، و او مرید داود طایی ، و او مرید خواجه حبیب عجمی ، و او مرید خواجه حبیب عجمی ، و او مرید سر حلقهٔ اولیا حضرت علی بن ابی طالب مدده ، و وی مرید سالار انبیاء حضرت محمد مصطفیٰ مرید سالار انبیاء حضرت محمد مصطفیٰ مرید سالار انبیاء حضرت محمد مصطفیٰ

امیر حسینی سالها به سلوک مشغول بوده و با بسیاری از اکابر صحبت داشته و علما و فضلای همعصر به تبحر علمی او اعتراف داشتند! . حضرت شیخ محمود شبستری (م ۷۲۰۰ هـ ق)، در جواب سوالات منظوم وی ، مثنوی بسیار نغز و ارزنده ای با عنوان گذشن راز به نظم کشیده است که نمونه بارز تصوف نظری و علمی است . به استدلال استاد جلال الدین همایی در قرون هفتم و هشتم هجری که عصر صوفی مطنع نظر ماست ، دو طریقه تصوف وجود داشته است :

۱- تصوف عاشقانه که ازآثار عطار نیشابوری و مولوی بلخی بر میآید،
۲- تصوف عابدانه که همان مکتب سهروردی و محیی الدین ابن عربی
و ابن فارض مصری است . در این عصر عرفا و مشایخ صوفیه از مکتب نظری
ابن عربی هم استفاده می کردند و همین طور از مکتب عملی سهروردی هم
بهره می بردند ، و از تصوف عاشقانه نیز برخوردار بودند" . در عین حال علوم
عرفانی در مکتب سهروردیه با شرع و زهد آمیخته شده است ، و به قول مایل
هروی : «اما میر حسینی در تصوف زاهدانه و عاشقانه منهمک بوده است » ".

تاریخ وفات حضرت امیر حسینی به قول عبدالرحمن چشتی ۷۰۸ یا ۱۷۸هـ فی ۱۷۸هـ فی ۷۱۸ میر ۷۱۸هـ فی ۲۸۸ می شاه

۱. چیمه، محمد اختر ، متام شیخ ضزالدین ابراهیم عراقی در تصوف اسلامی ،مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، ۱۳۷۲ش ، ص ۴۰-۱۵، نیز ملاحظه شود:مایل هروی، شرح سال و ۱۵۲ امیر حسیتی ۲۵ س ۲۹-۲۹ ،

۲. زیدی، شمیم محمود با سوال و آثاد شیخ بها مالدین زکر با موغانی باسلام آباد ۱۳۵۳ ش بحق ۷۳. " جمعد شد مصراح الهذاب، تالیف محمود کاشانی، چاپ دوم، تهران می ۲۵، مایل دروی، بحق ۳۰-۳۹.

آ شرح سال و آثار ایر شینی خوری مروی ^{و می ۳۱}۰. پادیشتی و میفافر شین و پیشگاهه د ۲۶۶/۲۰

ڪ پيڪٽي وڪيٽائر خبن ۽ پيڪاڪ ۽ 1994ء . عُرِينَ الريخَ بِينِينَ الرينِ ۽ کتاباروائي ڪيام توران ۽ 1771 ش ۽ 1744ء . "

المناسبين والمرافقين المنافقين المنافقين المنافق المنا

واجمد على هاشمى سنديلوى ٧١٩ ،و بهقول هدايت درمجمع الفصح٧٢٧ و يراجمد على هاشمى سنديلوى ٧١٩ ،و بهقول هدايت درمجمع الفصح٧٢٧ و هدية العارفين ٧٧٨ و دركشف الظنون در ذيل زادالمسافرين ٧٧٠ ضبط شده است. لكن به دليل بيتى از زاد المسافرين كه نسخه خطى آن دركتابخانه شاه اوده (هند) محفوظ است. امير حسينى تا سال ٧٢٩ در قيد حيات بوده است. آن بيت اين است: در هفت صد و بيست و نه زهجرت گشت آخسر ايسن كتساب خستمت مد

مدفنش در بیرون گنبد سید السادات عبدالله بن معاویة بن رشید بسن عبدالله بن جعفر طیار در گورستان قهندز مصرخ به فاصله چند میلی شمال هرات واقع است و مقبره او هم اکنون باقی است . جمالی در سیرالعارفین مینویسد که مرقد منور سید حسینی در شهر هری است . مردم این شهر به روز دوشنبه از زیارت وی مشرف می شوند. زمانی که این ضعیف [جمالی] در دارالاسلام هرات همراه مولانا عبدالرحمن جامی و عبدالغفور لاری از زیارت مرقد مطهر سید سرفراز شد،نماز ظهر و عصر همانجا باهم خواندیم، و راحت و فیوض بسیار نصیبم گشت .^

در مورد مقام و منزلت امیر حسینی در عرفان و تصوف اسلامی ، و شعر و ادب فارسی بعضی از تذکره نویسان چنین اظهار عقیده کرده اند:

دولت شاه سمرقندی می نگارد که و... سالک مسالک دین و عارف اسراد یقین است ، و در کشف رموز حقایق و دقایق کنز معانی بوده ، و در

أ. تذكرة الشعراء، ص ٢٣٩، مخزن الغرايب، به اهتمام محمد باقر، انتشارات دانشگاه پنجاب الاهور،
 ١٩٩٨ م، ١/ ٣٣٠.

٢.مظاهر مصفاء تهران ، ١٣٣٩ ش ، ١٥/٢ .

۳.کتابفروشی محمودی ، تهران ، ۱۳۲۴ ش ، ص ۹۵ .

۴. شیروانی ، پیشگفته ، ص ۲۷۲ ، اسماهیل پاشا بغدادی ، استانبول ، ۱۹۵۱ م ، ۳۱۴/۱. ۵. حاجی خلیفه ، بیروت ، ۲۷/۲ .

و. عبدالرحمن ، سيد صباح الدين ، بزم صوفيه ، لاهور ،١٩٨٨ م ، ص ١٧٣ ، به حواله اسهرتكر، فهرست كتب خانه اوده .

٧. حكمت، على اصفر، از سعدى تاجامي، تاليف ادواره يراون، كتابخانه ابن سيئا، تنهران ، بهاب دوم ١٣٣٩ ش ، حواشي ص ١٨٨ .

٨ جمالي ۽ ترجمه ،لاهور، ص ١٥٢. 🐪

نضیلت و علوم جنید ثانی ، خاطر پرنور او گیلشن راز ، و طبوطی نبطق او عندلیب خوش آواز » .

جمالی دهلوی می گوید : د ... عالی مرتبت بود ، در عهد او کسی در نواحی خراسان در علم و معرفت و روش مشیخت همتای او نبود و ریاضتی عظیم و عبادتی مستقیم داشت ه'.

در مبحالس العشاق مرقوم است : « ...و منجم دار السلطنة هرات بود . » در مخزن الغرایب ثبت است : « مهر سپهر شریعت ، آفتاب عالمتاب حقیقت ، قدوة السادات ، امیر سید حسینی غزنوی رحمة الله علیه واسعة ، ناطقه از ادراک کمالات او عاجز است ، و زبان قلم از تحریر آن قاصر . » "

هدایت ضبط می نماید: « علی ای حال از اماجد ارباب مقامات و از اکابر اصحاب کرامات و از محققین زمان خود بوده ، نفراً و نظماً کتب محققانه تصنیف فرموده . » *

در اردو دایره معارف اسلامیه با استناد به راهنمای کتاب مقام حضرت امیر حسینی رادرشمر و تصوف اسلامی بعداز سعدی و رومی قرار داده است. '

از سید امیر حسینی آثار متعدد به نظم و نثر باقی مانده است که به روایت مخزن الغرایب وتصانیف سید در عالم و اکناف مشهورانده. قسمتی از آنها به طبع رسیده است و برخی هنوز به صورت نسخه های خطی در کتابخانه های مختلف ایران و یاکستان و جهان محفوظ است.

آثار و تصانیف منظوم به قرار زیر است:

۱ - زاد المسافرين:مثنويي است عرفاني به وزن منظومه ليلي و مجنون نظامي گنجوي (بحر هزج مسدس اخرب مقبوض محذوف يامقصور -مفعول

أ عذكوه الشعراء ص ٢٣٦.

٢. سير العارفين ، ص ١٥٢

٣. يأيقرا، سُلْطَانِ حسين /كازرگاهي ، مجالي المشاق ، نولكشور كانهور ، ١٨٩٧ م ، ص ١٢٧.

۲.هاشمی سندیلوی ، احمد هلی ، ۹۳۷/۱

هزياض المعارفين ٩٣ ، ،

ع.از التشارات وانشگاه پنجاب لافور ، ۱۹۷۲ م ، ۱۲۱۸.

۷. هاشسی سندیتری ، احمد جلی ۱۰/۱۰

ای پیسپوتر ازیسسن هسسمه انسسارت مسلم ایل و آخسسر استعسسارت ا

نسخه های کامل آن تا حدود ۱۴۵۰ بیت دارد. طبق گفتار دولت شاه سمرقندی ، حضرت فخرالدین عراقی و اوحدی مراغه ای و سید حسینی هر سه فاضل به خانقاه اوحدالدین کرمانی در کرمان به اربعین نشسته از سفر عالم ملکوت سوغاتی به خدمت شیخ رسانیدند. حضرت عراقی لمعات ، شیخ اوحدی ترجیع و سیدحسینی کتاب زاد المسافرین . شیخ هر سه نسخه را مطالعه کرد و فرمود:این سه نفر عجب سه گوهر از کان حقایق بیرون آورده آند. فاما چون این فرقه مسافران راه یقین اند، آنکه زاد المسافرین آورد وسیاح منازل عرفان است به! می توان گفت که شاعر این مثنوی را در روزگار پیری سروده . هدایت را به طرز زاد المسافرین کمال انس است، لذا برسنن آن ایس العاشقین را پرداخته است . و قسمت بزرگی از زاد المسافرین را در ریاض العارفین نقل کرده است . آین مثنوی به اهتمام نولکشور هند در ۱۸۸۴ م به چاپ رسیده است .

۲ – کزاارموز: مثنویی است عرفانی بر وزن مثنوی مولوی (بحر رمل مسدس مقصوریامحذوف فاعلاتن فاعلان) که بااین بیت آغاز می شود:

بساز طسبعم را هسوای دیگسر است بسلبل جسان را نسوای دیگسر است "

شاعر بعد از مدح شهاب الدین سهروردی ، خلیفه او در هند زکریای مولتانی و پسرش صدر الدین عارف، به بحثی درباره دین و متفرعات آن وبه بیان اصطلاحات صوفیان توجه کرده است . امیر حسینی در پیرامون عشق ذکر می کند که صیقل آینهٔ دلها عشق است و در حقیقت همه مشکلات از راه

۱. ما یل هروی ، شرح حال و آثار امیر حسینی غوری هروی ، هس ۷۸ .

٢٠ تذكره الشعراء ص ٢٣٧ ، هاشمي سنديلوي ، معزن الغرايب ، ١٩٣٨.

۲ چاپ محمودی، تهران ، ص ۹۸-۹۵، و رک : صمدانی، سید مقبول احمد، دور کمیاپ کتب، ۵ مجله معارف ، اعظم کر (هند)، دسامبر ۱۹۲۶ م ، ص ۲۵۲ .

۲. ما یل هروی ، شرح سال و ۱۲ر نمیر حسینی ؛ حق ۲۰۱ .

عشق حل می شود. امیر حسینی عشق را می ستاید و عقل رانکوهش می کند. این منظومه در حدود ۲۷۳ تا ۷۵۰ بیت دارد. به قول سعید نفیسی: حسینی آن را در سال ۷۱۱ در مولتان به پایان رسانیده است ٔ. از آن نسخی موجود است و به طبع هم رسیده است.

۳- سینامه: جمال اسمش را سرنامه و نگاشته و سعید نفیسی رعشقنامه و رانیز اضافه کرده است مشنویی است در ۱۲۰۰ بیت بر وزن خسرو و شیرین نظامی و ویس و رامین فخرالدین اسعد گرگانی (بحر هزج مسدس مقصور یا محذوف - مفاعیلن ، مفاعیل ، مفاعیل یا فعول) بر منوال ده نامه هایی که شاعران در قرون هفتم و هشتم هجری می سرودند". به قول دولت شاه سمرقندی ، شاعر آن را و در اوان شباب گفته و که هنوز در عشق مجازی اهتمام داشته است . در این مثنوی احساسات عاشقآنه پیشتر ریخته شده و فکر عرفان به ندرت دیده می شود به طور کلی مطالب آن خلاصهای از سیر و سلوک و عشق عارفان است . از این منظومه نسسخههایی موجود است.

۴ - دیوان اشعار: دیوان امیر حسینی به و دیوان اشعار » ، و دیوان غزل » و « دیوان قصاید و غزلیات » شهرت دارد که مملو از اشعار عاشقانه و ابیات متصوفانه است به تول مولاناجامی ومر او را دیوان اشعار است به خایت لطیف». این دیوان مجموعه ای است از قصاید پنج گنج و غزلیات و ترکیبات و ترجیعات و مقطعات و رباعیات که تعداد جمیع ابیات آنها به حدود یک هزار و پانصد بالغ می شود . و مطالب بیشتر آن ابیات مبنی بر تحقیق و موعظه و تهذیب است . مغزلیات میر حسینی بر روی هم دو نوع است : ۱ . عشقی و

۱- تاریخ نظم و نگردو ایران و در زبان فارسی ، کتابغروشی فووخی ، تهران ۱۳۴۲ ش ، ۷۳۲/۲ .

٢ سير العارفين ، ترجمه لاهور ، ص ١٥٢ ، تاريخ غلم و نثر در ايران ، ٧٢٢/٠ .

٣. صفاء ذبيح الله ، تاريخ اديات در ايوان ، جلد سوم ، ٧٥٥/٧ .

٣ إذكرة المشعراء ص ٢٣٩ . .

ه. ما يل هروى ؛ شرح بعال ي آفاد ابير حسيني ، ص ٥٠.

[﴿] لِرَازِي ، الْمِن أَحْمَدُ ، حَنْتَ بَلَتِنِ ، وَهِ القَتْمَامِ جُواه قاصَلَ ، كَتَابِقُروشي علمِن و تهوان ٢٠/٧٠ .

٧ علمات الإنبيء من ١٠٥.

٨ ميلة على د عليه يوراد و طال صية دالله ٨

وصفی ۲ • عرفانی و اخلاقی '

۵. سؤالات منظوم گلشن راز: امیر حسینی راجع به اصول تصوف و تفکر از عارف نامدار معاصر شیخ محمود شبستری (م ۷۲۰) پانزده یا هفده سؤال منظوم کرده که در نتیجه آنها مثنوی نغز و پر مغز وگلشن رازه به نظم در آمده است . در سبب آغاز منظومه شیخ شبستری اسم پرسنده سوالات را چسنین گنجانیده است:

برزرگی کساندر آنجا هست مشهور بسه اقسسام هسنر چسون چشسمهٔ نسور جهسان و جسان و تسن رانسور حسینی امسام سسسالکان سسید حسشینی ^۳

۶ - پنج گنج: در اردو دایره معارف اسلامیه از « هفت گنج » یاد شده " ، و مایل هروی نام آن را «گنج نامه » نیز ذکر کرده است . این دراصل مجموعه ای است از پنج قصیده که هم جدا از دیوان و هم شامل دیوان ضبط گردیده است . در محتویات این پنج قصیده مضامین توحید و فضایل اولیاء و مباحث عرفانی و اخلاقی آمده است که دارای ۲۸۹بیت است. مطالع این قصاید از این قرار است:

مرا از حالم توفیق مؤده می رسد املا رفت روز نشساط و حسیش و سسرور طسلب ای سسالکان کسوی وفسا چیو تبقدیر قسیمت خیدا می کند

برائم زورق تحقیق بسم الله مجریها وقت حسدر آمسانا ایهساالمسغرور طسرب ای سساکنسان مسلک بستا مگو آن چه کرد این چرا می کند

ای تسرا در روز فسطرت یسا بسنی آدم خطاب چند باشی همچو حیوان در هوای خورد و خواب

۱. ما يل هروى ، شرح حال و آثار امير حسيني ، ص ٥٤-٥٥.

۲. هدایت ، ریاض آلدارنین ، ص ۹۲ ، مدرس محمد علی ، ریحانة الادب ، چاپ دوم ، تبریز ،
 ۲۶/۲ هفده سوال ذکر کرده اند ، و براون ، در تاریخ ادبیات ایران ، پانژده سوال به صبورت اشعار مرقوم داشته است . حکمت ، از سعدی تا جامی ، ص ۱۸۹ .

۳. جیلانی ، محمود بن یحیی ، مفاتیح الاحجاز، اردر ، ترجمه، شرح گلفن راز ، گلؤار هند ، پریس لامور ، ۱۹۲۵ م ، ص ۱۹ ،

۲. انتشارات دانشگاه پنجاب لاهور ۱۹۷۳ م ، ۳۴۱/۸ . در زمان اخیر حلامه البال لاهوری تحت تاثیرش قرار گرفته د گذن راز جدید » را منظوم ساخته است .

۵۰ شرح حال و آثار امير حميني ، ص ۵۴.

نسخهاش در کتابخانهٔ مجلس شورای ملی به شمارهٔ ۱۱۶۴ محفوظ است.

۷. قلندر نامه : مثنویی است که هدایت در مجمع النصحا از آن نام برده و ابیاتی از آن نقل کرده است. سعید نفیسی نیز آن را در مولفات امیر حسینی برشمرده است . این مثنوی بر وزن لیلی و مجنون جامی (بحر هزج مسدس محذوف - مفعول مفاعلن فعولن) سروده شده ، و در شعر آن افکار رندانه و قلندرانه و عارفانه ریخته شده است . "

۸. اشعار متفرقه: از اشعار متفرقه در کتابخانه ایندیا آفیس لندن و بودلین
 لندن نشان داده شده است .⁶

آثار منثور امير حسيني به اين قرار است:

۹. نزهة الارواح: در مخزن الغرایب آمده: «نزهة الارواح به طور گلستان سعدی پر صنعت و دقیق واقع شده.» به این نسبت در نسخه ای نام آن سنبلستان قید شده. « در لطایف اشرفی منقول است:

لمعات حضرت فخر الدين عراقى و نزهة الارداح حضرت امير حسينى به شرف نظر شيخ إبهاء الدين زكريا] در آوردند . فرمودند كه لمعات به نسبت خاص واقع شده ، و نزهة الارداح هم خاص و هم عام ، به حسب حيثيت خود بهره برده .^

زهة الارواح در سال ۷۱۱ یا ۷۲۱ هـ به اتمام رسیده ، در بیست و هشت فصل ترتیب یافته و بانثر موزون و مسجع آراسته شده است . مولف ، در خاتمه کتاب ، آن رابه و نزهة الارواح ، موسوم ساخته است به این طریق :

بسه یک رشسته ز دریسای تسفکر کشسیدم نسظم را بسا نشر چسون دُر

۱. مایل هروی ، شرح حال و آثار امیر حسینی ، ص ۵۳-۵۳ : و رک : صف تاریخ ادبیات ، ج ۳ ، ۷۵۰-۷۵۶/۲

۲. به اهتمام دکتر مظاهر مصفاء تهران ، ۱۳۳۶ ش ، ۲۶/۲-۲۷.

۳۰ تاریخ نظم و نثر در ایران ، ۲۲۲۲.

۲.مایل هروی، شرح حال و آثاد امیر حسینی ، ص ۵۲ .

۵-اردو دایره معارف اسلامیه ، لاعود ۱۳۲۲۸.

۶. هاشمی سندیلوی ، احمد علی ، ۲۹۰/۱

لا ما یل هروی ، شرح سال و آثار امیر حسینی ، ص ۹۰ .

الرُّيمتِي ، تظام الدين خريبٍ ، لطايت النَّرِي ، ٢٤٧/٢.

در آن سیاعت کسه مسی کسودم تصامش نهسادم دنسیزه الارواح » نسیامش از خمد و مناجات و مناقب چاریار عناوین قصول بیست و هشتگانه کتاسیجنین آمده است:

فصل اول: در ابتدای سلوک ؛ فصل دوم: در معرفت سلوک ؛ فصل سوم: در مقامات سلوک ؛ فصل چهارم: در نصیحت سالک ؛ فصل پنجم: در مقامات سلوک ؛ فصل ششم: در بیان وحدت ؛ فصل هفتم: در تجرید سالک ؛ فصل هشتم: در قاعده طریقت ؛ فصل نهم: در کمال استغنا؛ فصل دهم: در آغاز فطرت ؛ فصل یازدهم: در بیان اختلافات حالات ؛ فصل دوازدهم: دربیان دل ؛ فصل سیزدهم: در تصفیه دل ؛ فصل چهاردهم: در دیباچه عشق؛ فصل پانزدهم: در حقایق عشق؛ فصل شانزدهم: در بیان عشق؛ فصل هغدهم: در حیرت عشق؛ فصل هجدهم: در مخاطبه نفس؛ فصل نوزدهم: دربیان معاملات؛ فصل بیست و دوم: در ترک صحبت خلق؛ فصل بیست و سوم: در صبر و تسلیم؛ فصل بیست و دوم: در ترک صحبت خلق؛ فصل بیست و سوم: در صبر و تسلیم؛ فصل بیست و چهارم: در کشف معانی سلوک؛ فصل بیست و پنجم: در ارشاد فصل بیست و چهارم: در کشف معانی سلوک؛ فصل بیست و پنجم: در ارشاد و انتباه؛ فصل بیست و هفتم: در اشادت اهل طریقت؛ فصل بیست و هفتم: در اشادت اهل طریقت؛ فصل بیست و هفتم: در

این کتاب نثر دل انگیز عاشقانه دارد و در آخر ، مولف از اسلوب و روش نگارش آن تعریف و تنوصیف بسیبار کنرده است . عبدالرحیم یا عبدالواحد ابراهیم بلگرامی و علی بن عثمان و بهاه الدین بده بر آن شرحها نوشته اند . احمد منزوی راجع به شصت مخطوطه اطلاع داده و به اهتمام مطبعه مجتبایی دهلی چاپ هم شده است .

١٠. روح الأرواح: شرح نود و نه اسماء الله الحسنى است كه مصنف به

Section of the sectio

۱. امیر، حسینی ، زهة الارواح ، به كوشش نگهت یاسمین دانشجوی فوق لیسانس ، دانشكندهٔ خاورشناسی ، دانشگاه پنجاب لاهور ، ۹۱-۹۹ م ، ص ۳۷۸ ورک : مقاله «در مورد نزهة الارواح » ، مجله معارف ، اعظم گر (هند)، اكتبر ۱۹۲۹ م ، ص ۲۹ .

۲. مایل هروی، شرح حال و۱۳ر ایر حسینی، ص ۹۱-۹۲، فصل بیست وهشتم دور خمتم کتاب » نگاشته .

۳. منزوی، احمله خیرست نسخه های شطی فارسی، تهران، ۱۳۲۹ ش، ۱۲۵۶/۲ او دایره معاوف به اسلامیه، لاهور، ۱۲۵۶/۶ او دایره معاوف به

رش عارفانه تحریر نموده و موافق هر اسمی آیات و احادیث و کلام بزرگان نقلهای پیشوایان معتبر آورده است. قصه ها و حکایتهایی در خلال هر شرح ان کرده است. نسخه ای منحصر به فرد دارای ۴۳۵ صفحه در عجایب خانه ابل محفوظ است که کسی دیگر بر این کتاب فهرستی نوشته است. '

۱۱. طرب المجالس: سعید نفیسی از آن به نام و نزهة المجالس و خانم میم زیدی به نام و طیب المجالس و نیز یاد کرده اند. به نوشته کشف الظنون لسان وحوش و طیور سخنان حکمت و نصایح در آن آمده است. این کتاب رای پنج قسم است که هر قسم دارای چند فصل است. مولف مطالب را کیمانه به میان آورده داخل در حلقه حکما می شود. کتابی است به نثر و مشتمل بر ۱۹۱ صفحه که در ۷۲۱هـق به اختتام رسیده و در شهر شاش طبع رسیده است.

۱۲ . صراط المستقیم : به و نجات الطالبین » هم موسوم گردیده است . الله ای منثور به منظور ارشاد و هدایت سالکان نو آموز و طالبان نوخاسته . طریقه سهروردی نگارش یافته است . نسخه های خطی آن در کتابخانهٔ ی تهران ' ، کتابخانهٔ دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه تهران و کتابخانهٔ آستان قدس سوی مشهد نگهداری می شوند ' ، و این اثر تاحال به چاپ نرسیده است .

١٣ . مجمع الانشاء: نسخه اش در كتابخانة اينديا آفيس لندن محفوظ
 ـــ و به طبع هم رسيده است .^

کتب زیر از منسوبات اوست:

۱۴ . عننای مغرب : به قول دولت شاه سمرقندی : «سیدکتابی در معارف

۱. مایل هروی، شرح سال و ۱ کار امیر حسینی، حس ۲۴-۲۴.

۲. تاریخ نظم و نثر در ایران ، ۱۶۹/۱ اموال و آثار شیخ بهاءالدین زکریا ، ص ۷۳.

۲.حاجي خليفه، ۲/۱۱۰.۲

۲. مایل هروی، شرح سال و ۱۲ ایر حسینی، ص ۴ ۱۰۱۰.

المنزوي، احمله فيرث نسبه يعاى خطى فارسى، ١٢٥٨/٠.

هرمایل هروی، شرح سال و آلمار امیر حسینی ، ص ۲۵۰.

۷. متزوی، احمد، تیرست نبت های عطی فارسی ۲ ۲۹۸/۲.

٨ اودو دايره معارف اسلاميه ، ١٣٢١٨.

و حقايق پرداخته عنقاى مغرب نام ». اين شايد به والعنقاء المغرب في معرفة ختم الاولياء والشمس المغرب، تالف شيخ ابن عربى التباس شده است. ا

مولفات حضرت امیر حسینی شمرده است ، اما به شهادت کلمه و نقشبندیه ، این را در آثار امیر حسینی شمرده است ، اما به شهادت کلمه و نقشبندیه ، این را در آثار امیر حسینی نمی توان محسوب داشت ، زیراکه سلسله طریقت نقشبندیه منسوب به حضرت بهاءلدین نقشبند بخاری (م. ۷۹۱ هـق) پس از زمان حیات حضرت امیر حسینی به وجود آمده و وی اصلاً ربطی با ونقشبندیه ، نداشته است . تمام تذکره نگاران و مورخان امیر حسینی را به بزرگواری یاد می کنند. دکتر ذبیح الله صفا در باب سبک شعر وی می نویسد:

سخن امیر حسینی علی الخصوص در مثنویهای او بسیار ساده و روان و خالی از تکلف در بیان معانی است و به کار بردن ترکیبات دشوار یا استعارات و حتی تشبیهات غریب در گفتار او معمول نیست ، و اگرچه غث و سمین در آثار او زیاد است ، ولی بر روی هم سخن او در درجه ای است که می توان او را ز شاعران متوسط فارسی شمرد که هم خود را مصروف به بیان معانی عرفانی همراه با همه اصطلاحات آن کرده است . هفده سوال منظوم که شیخ محمود شبستری گلشن راز خود را جواب آنها ساخت از همین امیر حسینی سادات است ."

مایل هروی در مورد اسلوب نگارش منثور او چنین اظهار نظر می کند:

امیر حسینی در نثر شیوه پیر هرات را تعقیب می کرده است و از آن در اثر خود نزهة الارداح که نظم و نثر باهم مخلوط است ، مراعات تجنیس را به صورت اتم و اعلی نموده است و در هر بیت و هر سطری صنعت جناس و سجع را به کار بسته است و در حالی که شور و عشق و موسیقی سخن را در آن

أ-تذكرة الشعراء، ص ٢٣٩.

۲. نگهت یاسمین، مصحح زمة الارواح اثر امیر صینی، دانشکده شاور شناسی دانشگاه پنجاب لاهور، ۱۹-۱۹۹ م، ص ۳۵.

۳. هدية العارفين، استانبول، ۱۹۵۱ م، ۲۱۴/۱.

۴: تاریخ ادبیات در ایران، چ ۲، ۲/۷۵۷.

تعبیه نموده است . چیزی که میر حسینی را بیشتر می تواند امتیاز خاصی بدهد و روحیه او راتشخیص کند همان علو همت اوست که فلسفهٔ خود را به میدان می کشد و به غالب آثار خود به حضرت بشر خطاب می کند ...'

چون میر حسینی وابسته به مکتب سهروردیه بوده ، در بیانات مخود توجه به تصوف زاهدانه و عابدانه داشته،و طریقت را با شریعت آمیخته است. وی افکار و معتقدات صوفیانه را با حکایات و داستانهای کوتاه بیان کرده است . روی هم رفته موضوع جمله آثار امیر حسینی سیر و سلوک و معرفت و طریقت و عشق و تحقیق و اخلاق و اصلاح است . کلام منظوم او ساده و پاکیزه از تکلف و تصنع است . البته نزهة الارواح شبیه به گلستان سعدی و در تاریخ سبکهای نشر فارسی حائز اهمیت است . در سایر نگارشهای امیر حسینی مباحث عرفانی و اخلاقی به چشم می خورد که در نتیجه حمله مغول در نواحی خراسان و ایران و عراق ، به جهت اصلاح احوال جامعه مردم به ظهور آمده بود.





رود کی شاعرز رک آفاز قرن مجادیم بی است. وی دفوی تف شروتسیات زیبا ورصن بلیت استاد بود . از اواشار زیادی د قاب ای تفضی بیمای مانده است. مخر ترین اثر دود کی و کلیاد در مناونهٔ مراست کرابیات زیراز آن افتاب شده است.

دانش امدرول جراغ روسشسن است

کن بود از راز دانسش بی نیاز راز دانسش را به مرکونه زبان آبرنک اُندری بخامشتند دزمه مذرت تو وسشن بهت آجمهان بودازس آدم فُرُادُ مرده ابنجنه داندرمه رزمان کر دکر دند و کرای داششند دانش ندر داخیه باغ روش ت



این مقاله ، یخش دیگری از مقدمهٔ دکتر محمد منیر حالم است بر کتاب تذکرهٔ
یغراخانی ، که یزودی با تصحیح ایشان توسط مرکز تحقیقات شارسی آیسران و
پاکستان منتشر میشود. بخشی از این مقدمه تنحت حنوان داویس قنرنی و در
شماره پیشین مجله چاپه شد و در این شماره ، این یخش یا تصحیح و ویرایش
خانم ادیبه حباس پارهشگر مرکز تقدیم خوانندگان می شود . شایان ذکر است که
یا انتشار این دو بخش در ددانش و ، از چاپ آن در کتاب صرفنظر خواعد شد.

تحقيقي دربارة قراخانيان

ملوک خاقانیان را در کتب تاریخ آل خاقان، خاقانیان، قراخانیان، خانیه، یلک خانیه وآل افراسیاب نام برده اند، سلسله ای بودند از ملوک ترک مسلم که قریب دویست و سی سال (از حدود سنه ۳۸۰ – ۹۰ ۶ه.) بعد از سامانیان و بل از مغول در ماوراءالنهر سلطنت کردند و دولت سامانیه را از ماوراءالنهر نقرض نمودند و عاقبت ، به دست خوارزمشاهیه منقرض شدند. این سلسله رحسب اختلاف اوقات ، گاه مستقل بودند و گاه باجگذار سلجوقیه و گاه اجگذار خوارزمشاهیه.

قراخانیان را مستشرقان اروپائی از این جهت بدین نام خوانده اند که اغلب در جود الله آنها لفظ قره = قرا به معنای وسیاه و نیرومند، وجود دارد، وگرنه آنها را ایلک خانیان، و نیز به علت انتساب خیالیشان به شهریار توران زمین، افراسیاب که وصفش در شاهنامهٔ فردوسی آمده است، آل افراسیاب خوانده اندا. خاورشناس نامی روسی بارتولد در توضیح کلمهٔ ایلک خانها چنین مینویسد: تسمیهٔ دایلک، یا دایلک خانان، را سکه شناسان اروپائی (تورنبرگ و مخصوصاً دارن) در علم امروز وارد کرده اند و آن هم ازروی یک لقب مخصوص این سلسله است که به هیچ وجه همه پادشاهان آن را نداشته آند و کسی را که نخست دایلک، یا دایلک خان، بوده باید فاتح ماور «النهر، نصر بن کسی را که نخست دایلک، یا دایلک خان، بوده باید فاتح ماور «النهر، نصر بن کسی را ترجیح داده اند. اما پس از آنکه امیران سمرقند ، عنوان خان به خود لقب را ترجیح داده اند. اما پس از آنکه امیران سمرقند ، عنوان خان به خود دادند و دولت مستقلی فراهم کردند لقب دایلک» از سکه های آنها برداشته می شود. آخرین بار کلمه دالک، را در حدود ۱۱۳۰م به عنوان نام یا لقب امیر بلاساغون ذکر کرده اند:

اطلاعات تاریخی دربارهٔ قراخانیان بسیار مختصر است و آنچه درباب ایشان در کتب تواریخ نگاشته اند ضعیف و متناقض است و دوتن موافق یکدیگر ننوشته اند. مرزهای کشورشان را مانند امیرنشین های مختلف که از آن تشکیل می شده به دشواری می توان معین کرد. همینطور بیشتر تاریخها مشکوک است. حتی سکه ها هنوز جای شک بسیار باقی گذاشته اند. در حقیقت این کشور هرگز در زیر فرمان یک تین نبوده. اختلاف میان افراد مختلف این سلسله را معمولاً به زور اسلحه حل کرده اند و بیشتر هم به یاری بیگانگان. همین اختلاف باعث شد که امیران ایین خاندان باآنکه مقدمهٔ بیگانگان. همین اختلاف باعث شد که امیران ایین خاندان باآنکه مقدمهٔ فرحاتشان نیکو بود نتایج درخشانی از کار خود نتوانستند بگیرند و به زودی

١ . كليقورد ، سلسله هاى اسلامي ، ترجمة فويدون بدره اي، ص ١٧١.

١٠ دايرة المعارف اسلامي عج ٢ ، ص ٢٩٢.

۲. مطابق با ۵۲۴ هجری.

به مساعدتهای سلسله های دیگر مانند غزنویان و سلجوقیان محتاج شدند و پس از شکست سنجر از قراختائیان در ۵۳۶ هدبه دامن این حکومت جدید ترک افتادند.

ظاهراً اول کسی که تاریخ این طایفه را نبوشته است امام شرف الزمان مجدالدین محمد عوفی صاحب مجدالدین محمد عوفی صاحب لباب الالباب و جوامع الحکایات است و آن را به نام سلطان قلج طمغاج خان از آخرین ملوک این طایفه موشح نمود". از اشاره حاج خلیفه در کشف الظنون" معلوم می شود که این کتاب تاریخ ترکستان نام دارد و ظاهراً شرحی که حیدر بن علی حسینی رازی معروف به میر حیدر رازی در کتاب مجمع التواریخ درباره این خاندان آورده از همان کتاب گرفته شده است".

علاوه به کتاب تاریخ ترکستان و نوشته های ابن الاثیر و ابن خلدون وغیرهم دربارهٔ این سلسله شرح نسبة جامعی که تاکنون تدوین شده آن است که مرحوم محمد قزوینی نخست در حواشی مجلد اول لباب الالباب عونی (صص ۳۰۰، ۲۰۲) و سپس در حواشی چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی، چاپ اوقاف گیب در صحایف ۱۲۱–۱۸۴، ۱۸۳ چاپ کرده است.

همین طور مرحوم نفیسی توضیحات مفصلی دربارهٔ این خانواده در صفحات ۱۱۵۶ - ۱۱۵۷، ۱۱۶۰ - ۱۵۹۲ آورده است.

باز در این باب سه تن از متأخران نیز مطالعاتی کرده اند، یکسی از آنسها بارتولد خاورشناس شوروی است که کتابی به عنوان تاریخ ترکان آسیای مرکزی دارد. این کتاب، مجموعه یک سلسله سخنرانیهایی است که وی در ۱۹۲۶م در استانبول کرده و ترجمهٔ آن را در مجله آلمانی جهان اسلام انتشار داده اند و

۱. ترجمه حال او در باب الالباب، ج ۱، صص ۱۷۹ - ۱۸۱ مذكور است.

۲. نظامی حروضی ، جهار مقاله، به تصحیح قزوینی، ص ۱۸۵.

۲. چاپ استانبول، ۱۹۴۱، چ ۱، ستون ۲۸۹.

۲ . سواشی تغیسی پر تاریخ مسعودی معروف به تاریخ پهتی، چ ۳ ، ص ۱۹۲ .

^{5 .} W. Barthold, Histoire des Turesd, PP. 59-78

^{6 -} Die Welt des Islam.

فرانسه ترجمه کرده اندا.

منبع اوملیان پریتساک است که کلیفورد در کتاب خود معتبر ترین منبع اطلاعات دربارهٔ این خانواده از او دانسته است.

سومی خاور شناس اخیر فرانسوی رنه گرومه است که در کتاب خود به عنوان امپراطوری دشت ها فیصلی دارد به عنوان و ترک شدن کیاشغر و ماوراهالنهر: قراخانیان، که قسمتی از آن دربارهٔ همین خاندان آل افراسیاب است.

دربارهٔ نژاد این سلسله هم اختلاف رأی وجود دارد. اوملیان پریتساک معتقد است که قراخانیان از طبقات حاکمه ترکان قرلق برخاسته اند، و اینان گروهی بودند که در تاریخ قدیم دشتهای ترکستان شسرقی نقش عسمده ای داشتند دانتساب قراخانیان به ترکان قرلق با آنکه صد در صد به اثبات نرسیده است، ولی خالی از احتمال نیست.

هاد تولد [^] عقیده دارد که قراخانیان از نژاد یغما بوده اند که شعبه ای از تغز غزها و ایغورها باشند و این ترکان یغما صاحب کاشغر و قسمتی از سمیرچیه یکی از مصبات سیحون بودهاند.

دکتر محمد معین این سلسله را از نژاد ترک چگلی دانسته است⁴. نام چگل در قرن یازدهم (قرن پنجم هجری) برای تسمیهٔ چند طایفه ترک به کار رفته

؟ - العين، ومنكد كارسي ، ج ٥٠ داهلامه، من ٧١٧.

۱. نفیس، تاریخ بہتی، ج ۳، ص ۱۵۶۹.

^{2.} O. Pritsak, Karachanidische Streitiragen ,209 - 28.

^{3.} Rene Grousset, L' Empire des Steppes, pp. 199-203.

^{4.} Turcisation de la Kachgarie et de la Transoxiane - Les Qarakhandes.

٥. نفيسيء تاريخ بيهتيء ج ٢٠ ص ١٥٥٥ .

^{6.} O. Pritsak, Karachanidische Streitfragen , 209 - 28.
۷۲ کلیفورد ، سلتگ چای اسلامی، ترجمهٔ فریدون بدره ای ، ص ۱۷۲

J.A. Boyale, The Cambridge History of Iran, "Qarakhandis" P. 5, "Cambridge 1968.

^{8.} W. Barthold, Histoire des Turesd, Asia Centrale Paris , 1945 , PP. 59 - 78.

است و مسکن طایفه چگل ها را در ساحل شمالی رود ایسغ کول قرار داده اند. خاور شناس آلمانی الف. دوزامباور در کتاب نسب نامه و سالنامه برای تاریخ اسلام فهرستی از پادشاهان سه شعبه این سلسله تر تیب داده است که به تر تیب زیر قرار دارند: '

در ماوراءالنهر

- ۱) حدود ۳۱۵ عبدالکریم ستق بغراخان نخست که اسلام آورده و در ۳۴ در گذشته است.
 - ٢) ٣٤٢ شمس الدوله موسى بن ستق.
- ۳) شهاب الدوله ابو موسی هارون بغراخان دوم پسر سلیمان که در قسمت غربی حکمرانی داشته و در ۳۸۲ درگذشته و شاید پسر زاده موسی بوده باشد و در ۳۷۲ نخستین حمله را به ماوراءالنهر کرده و از کاشغر می آمده است. در ربیع الاول ۳۸۲ بخارا راگرفته و ماوراءالنهر را تصرف کرده است.
- ۴) ۳۸۲ ابوالحسین نصر اول پسر علی ملقب به امیر السید ناصرالحق که القاب فراوان دیگر داشته و در سکه های خود به کار برده و در ۳۸۹ پادشاهی سامانیان را منقرض کرده است.
- ۵) حدود ۴۰۰ قطب الدوله ابو نصر احمد اول پسر علی ملقب به قراخاقان که از ۳۹۴ ولیعهد برادرش نصرایلک بوده است.
 - ع) ۲۰۳ سناءالدوله محمد بن على كه در بخارا سلطنت كرده است.
 - ٧) حدود ٢٠٢ شرف الدين طغان خان على.
- ۸) ۴۰۴ نورالدوله ابوالمظفر ارسلان خان اول پسر ایلک بن علی که تا ۴۱۳ سلطنت کرده است.

^{1 .} El de Zambaux - Mariuel de Geneologie et de Chronologie Pour l'.

۲ کاریخی که قبل او مو تامی گذاشته شده تاریخ آخاز یادخاطی اوست و موجعا که خیا گذاشته شیده به خلامت آن آست که تاریخ آن معلوج نیست.

^{3.} W. Batthold - Turkinian Down to the Mongol Invesion, PP. 254.

ه.) ۴۰۴ - ناصرالدوله یوسف قدر خان اول پسر هارون بغراخان که در درگذشته است. سکه هایی که در یارکند و کاشغر از ۴۰۴ تا ۴۱۲ زده است در موزهٔ ارمیتاژ (Ermitage) موجود هست.

- ١٠) ٢١٢ ملك المنصور محمد بن على.
- ۱۱) حدود ۴۲۳ شرف الدوله ابو شجاع ارسلان خان دوم پسر يوسف قدرخان كه در كاشغر و بلاساغون و ختن سلطنت كرده و لقب ملك المشارق داشته است.
- ۱۲) حدود ۴۲۵ محمود (یا محمد) بغراخان سوم پسر ینوسف قدرخان که تا ۴۴۹ یادشاهی کرده است.

در مغرب (بخارا)

- ۱۳) حدود ۴۰۶ چفرانگین ابو علی حسین بن بغراخان دوم تا ۴۳۳.
- ١٢) حدود ٣٣٣ عمادالدوله ابوالمظفر ابراهيم طفغاج خان بن نصر.
 - ١٥) حدود ٢٤٠ شمس الملوك نصر دوم، يسر طفغاج تا ٢٧٢.
 - ١٤) ذي القعده ٢٧٢ خضر خان ابن طفغاج.
- ۱۷) حدود ۴۷۳ احمد خان دوم پسر خضر که دست نشاندهٔ سلجوقیان بوده و در ۴۸۲ اسیر ملکشاه شده و در محرم ۴۸۸ کشته شده است.
 - ۱۸) محرم ۴۸۸ محمود خان دوم پسر نصر دوم.
- ۱۹) حدود ۴۹۰ قدرخان دوم جبرائیل بن عمر بن احسمد مشوقی در شعبان ۴۹۵.
- ۲۰) شعبان ۴۹۵ محمد ارسلان خان سوم پسر سلیمان بـن داود بـن بغرای سوم که از ۵۲۴ تا ۵۲۶ در ژندان سلطان سنجر بوده است.
 - ٢١) ابوالمعالى حسن تكين قلج بن على بن عبدالمومن.
- ۲۲)۵۳۶ رکن الدین محمود خان سوم پسر ارسلان که دست نشساندهٔ سنجر بوده و در ۵۵۸ درگذشته است.
 - ٢٣) حدود ٥٥٨ ركن الدين قلج طفغاج خان بن محمد ارسلان خان.

, 2 ~

- ٢٢) معزالدين قلج خان.
- ۲۵) حدود ۵۷۸ جلال الدين محمد بن نصر.
- ۲۶) حدود ۵۸۲ نصرة الدين ابراهيم كج ارسلان بن حسين.
 - ٢٧) ٥٩٧ جلال الدين الغ سلطان قدرخان.
 - ۶۰۷ استیلای خوارزمشاهیان.

در مشرق (کاشغر و ختن و بلا سوغون)

٢٨) ٢٤٩ - طغرل خان بن يوسف قدرخان اول.

۲۹) ۴۶۷ - طغرل قراتگین بن طغرل.

۳۰) ۴۶۷ - هارون بغراخان بن يوسف قدر خان اول كه در ۴۸۷ فرمان گزار ملكشاه سلجوتي شده است.

- ٣١) ٢٩٤ نورالدوله احمد بن حسن بن ارسلان خان.
 - ٣٢) ٥٢٢ ابراهيم بن احمد.
 - ٣٣) محمد بن ابراهيم.
 - ۳۴) يوسف بن محمد متوفي در ۲۰۱.
 - ۳۵) ۶۰۱ محمد بن يوسف متوفي در ۴۰۷.

از این جدول که زامباور ترتیب داده است معلوم می شود که ایس خاندان به سه شعبه منقسم شده یک شعبه در ماوراهالنهر و یک شعبه در مغرب ن سرزمین یعنی در خاک بخارا و شعبه دیگر در مشرق یعنی در کاشغر و ختن بلاساغون حکمرانی کرده اند و در حدود ۳۱۵ به پادشاهی رسیده اند و سرانجام در ۴۰۷ خوارزمشاهیان قلمرو ایشان را گرفته و پادشاهی ایشان را نقرض کرده اند.

وی اسب تامه ای هم برای این خاندان ترتیب داده است که در آخر این

مقاله آورده شده است.

بینانکه تاریخ نویسان تذکر داده اند قراخانیان به اندک مدت قلمرو خود را وسعت داده اند و فتوحاتشان بسیار نیکو بوده است. تسلط این سلسله بسر قلمرو حکومت سامانی در زمان شهاب الدوله بغراخان هارون بن سلیمان (یا موسی) صورت گرفت. وی از بلاساغون در زمان نبوح بین مینصور به ماوراءالنهر تاخت و بخارا را در ۲۸۲ / ۹۹۲ فتح کرد، ولی بیمار شد و از آنجا بیرون رفت و متوجه ترکستان گشت، و نوح به بخارا بازگشت و هارون در راه درگذشت.

فتح مسلّم بخارا در ۹۸۹ (۹۹۹) به عهد عبدالملک سامانی به دست ایلک خان نصر بن علی انجام گرفت. وی مدت بیست سال از سنه ۳۸۳ – ۴۰۳ در ماوراءالنهر سلطنت نمود و اوست که سلطنت سامانیه را از ماوراءالنهر منقرض نمود و او را با سلطان محمود بر سر تقسیم مملکت سامانیه محارباتی دست داد و آخر الامر ماوراءالنهر براو قرار گرفت و خراسان و غزنین به سلطان محمود در سنه غزنین به سلطان محمود در وفات ایلک خان به قول جمیع مورخین در سنه به به افتاد.

آخرین پادشاه این سلسله نصرةالدین قلج ارسلان خاقان عثمان بن قلج طمغاج خان ابراهیم است که در سنه ۶۰۹ به دست سلطان علاءالدین محمد خوارزمشاه کشته شد و ممالک ماوراءالنهر به تصرف خوارزمشاه درآمد و دورهٔ حکومت این سلسله در ماوراءالنهر و در همان اوان در ترکستان به پایان رسید ...

قراخانیان شهرت امرای مسلمان دیندار داشته اند. باده نمی خوردند و بدین جهت از نمایندگان سلسلهٔ غزنوی امتیاز داشتند و ایشان هم از نژاد ترک بودند اما از جنبشهای توده ملل ترک جدا بودند وارث سامانیان جنوب

١. نظامي ، جهار مناله قزويني ، ص ١٨٥ ، حواشي، ليدن ، ١٣٢٧.

٢ - يُقيسى: تاريخ يهني، ج ٢، ص ١١٩٨ - آفزيتي؛ لماب الالماب، عولى، ج ١، ص ٢٠١.

^{؟ .} معين، فرهنگ بارسي، ج ٥٠ اعلام، ص ٢١٧.

جیحون به ایشان رسیده بود^ا.

قراخانیان نه تنها نفوذ اسلام را پذیرفتند بلکه نفاذ شعر حماسه ایران راهم قبول کردند و خویشتن را به نام یکی از شاهان افسانه ای توران «آل افراسیاب» (خاندان افراسیاب) نامیدند.

قلمرو قراخانیان به صورت یک اتحادیه قبیله ای از هم گسسته ای اداره می شد که در آن بیشتر طوایف قرلق به حال چادر نشینی می زیستند. طبقهٔ فرمانروا کاملاً متفرق بود، زیرا درمیان قراخانیان مانند بیشتر اقوام آلتایی در کنار دستگاه حکومت خیاقانها، حکومرانان دیگری قرار داشتند - Co) (Under و در پایین این دستگاه نیز حکمرانان کوچکتر دیگری - (Under).

از آنجاکه اعضاء طبقه فرمانروا مدام در سلسلهٔ مراتبی که داشتند به مدارج و مراتب بالاتر می رفتند و در نتیجه نام و لقب و عناوین تازه ای می یافتند، کار تنظیم و اصلاح شجرهٔ نسب و تاریخ سلطنت امرای قراخانی کار بسیار دشواری است. خاورشناس آلمانی زامباور متذکر شده است که واین ته سلسله بزرگ اسلامی است که تا به حال شجره آن نامعلوم و مبهم مانده است و اعتراف می کند که شجره ای که خود وی در صفحات ۷ – ۲۰۶ کتاب خود از آنها به دست داده است طرحی مقدماتی بیش نیست.

از دورهٔ قراخانی دو تا از قدیمترین آثار مکتوب ترکی به دست ما رسیده است، و از آن دو یکی قوتدغو بیلیگ تألیف یوسف خاص حاجب بلاساغونی

١. نفيسي ، تاريخ پيهتي، ج ٣، ص ١٥٧٧.

۲ . دربارهٔ طوایف قرلق محمودالکاشفری (صاحب دیوان لفات نرک) آورده که مردمی چادر نشین بودند و ایشان رانیز مانند افزها و ترکمن» می نامند. و در کتاب حدودالمالم من المشرق الی المغرب، و کتاب زین الاخیار گردیزی آمده که جایگاه قرلقان (که نام آنها در کتاب فارسی اخیر خلخ آمده) در مجاورت» دیار اسلام نزدیک طراز سوی مشرق است و آنها چند شهر هم هر ترکستان چین داشته آند از آن جمله شهر پنجول (به زبان چینی ون سوه نزدیک اوچ تورفان امروز).

٣. كليفورد ، سلسله على السلامي ، توجعة قريلون بدره اي ، ص ١٧٢ ،

لا والمهاور معيمه الانساب والاساوث المعاكمة في التاريخ الاسلامي والجنوء الضافي عص ٢١٣ ومطيعة جاميده فواد الاول ١٩٥٧ م

ابست که در سال ۴۶۲ = ۱۰۷۰ - ۱۰۷۰ نظم کرده و به نام بغراخان هارون شروده است دویگر دیوان لغات الترک تألیف محمود کاشغری است ا

غرض قراخانیان نیز مثل پادشاهان خانواده های دیگر به ترتیب شعرا و ترویج ادب و فضل اهتمام کرده اند و از شعرا امثال سوزنی و عمعق و رشیدی سمرقندی و رضی الدین نیشابوری و شهاب الدین نسفی و شمس طبسی و عثمان مختاری آنها را ستایش کرده اند".

مشاهیر خاقانهای ترک در ماوراءالنهر و جز آن در عهد اسلام آ ۱) ستق بغراخان «نخستین پادشاه ترکان مسلمان «قراخانیان»:

اولین خان قراخانیان یا آل افراسیاب که قبول اسلام نمود ستق^۳ بغراخان بود که در صغر سن به شرف اسلام مشرف شد و نام اسلامی عبدالکریم بر خویشتن نهاد. و این حدیث درباب او مرویست که «اول من اسلم من الترک ساتوق»^۲.

چون ستق به سلطنت رسید تمام ولایت کساشغر را مسلمسان سساخت و شاهنشاهی سامانی را متصرف شد و نخستین شاهنشاهی ترکان مسلمان را در ماوراءالنهر تشکیل داد^ه و به لقب بغراخان^۴ و امیر کاشغر معروف شد.

دربارهٔ این پادشاه اطلاعات زیادی در دست نیست. اولین کسی که دربارهٔ شرح زندگی این پادشاه قدری مفصل نوشته ابوالفضل بن محمد معروف به جمال قرشی است. جمال الدین قرشی حواشی به عربی بر کتاب صراح اللغة به

۱. كليفورد، سلسله هاي اسلامي، ترجمه فريدون بدرهاي، ص ۱۷۲. تفيسي، وريخ بيهقي، ج٣، ص ۱۷۳.

٧. فلام حسين مصاحب ، دايرة المعارف فارسى، ج ١، ص ٣٤٧.

٣. دركتاب الكامل في التاريخ، ابن الأثير، ج أ أ، ص ٣٣، چاپ قاهره، ١٢٩٠هـق وشسيق، ذكر شده است.

^{4.} A History of Mongols (Tarikh-i-Rashidi) P. 300.

رازی، امین احمد ، هنت انلم ، به تصحیح جواد فاضل ، ج ۲ ، ص ۲۸۰.

۵. تغیسی، تاریح بهتی، چ ۴، ص ۱۵۶۹.

۶ . بغرا به ضم اول کلنگی را گویند که در وقت پرواز پیشاپیش همه کلنگها رود. و نیز شتر نسر را گویند. و نام آشی است مشهود - برهان تاخی تمران ، ۱۳۳۰ شمسی.

اسم ملحقات الصراح نوشته و در آن به مناسبت از بعضی سلاطین آسیای مرکزی و شیوخ و معاریف بلاساغون ذکری کسرده و اطلاعات سودمندی دربارهٔ آن نواحی آورده است. مؤلف کتاب جایی که برخی فواید تاریخ دربارهٔ مردان بزرگ و سلسله های پادشاهان نوشته درباره سلسلهٔ قراخانیان یا آل افراسیاب هم چیزی پرارزش افزوده است که بارتولد در کتاب خود در صفحات ۱۳۰ – ۱۳۵ از آن نقل کرده که ترجمهٔ فارسی آن در ذیل آورده می شود. دربارهٔ ستق بغراخان می نویسد:

وستوق بغراخان مجاهد عبدالكريم بن بزير ارسلان خان بن بيلكا بمحور قدرخان از نسل افراسیاب بن پشنگ اسب بن رسمن که بتور بن اثریان بن زراهسف بن جم بن فارس بن بورى بن گرگين يافث بـن نـوح عـليه السـلام می پیوندد. وی نخستین کسی است از خاقانهای تسرک در حدود کساشغر و فرغانه كه در خلافت المطيع الله امير المؤمنين در دولت امير رشيد عبدالملك بن نوح سامانی اسلام آورده به دست امام بارغ کامل عامل ابوالفتوح عبدالغافرون پسر شیخ امام کبیر خطیر ابو عبدالله حسین فضلی، و پیش از این در جزو صاحبان تفسیر تاریخشان ذکر شده است. در تاریخ کاشغر تألیف او چنین آمده که نخستین شهر ترک مسلمان شده شاش بوده و مردم آن در زمان بیلکا بحور قدرخان مسلمان شده اند، و امیر نوح بن منصور رضی سامانی با او غزا کرده تا اینکه به شهر اسبیجاب ٔ رسیده و بر سراموال بسیار مصالحه کرده اند و وی بازگشته است، و مرا سلت درمیان ایشان باقی بود تا اینکه نوح بن منصور مرد. و چون اسمعیل منصور به پادشاهی رسید رسم برادر را در مراسلت پیوسته داشت و ولایت ترک به اغولجاق قدر خان برادر بزیر ارسلان خان رسیده بود. وی دیگر به رسولان اسلام اعتنایی نکرد تا اینکه نصر بس منصور از دست برادرش به کاشغر گریخت. اغولجاق او بوا اکرام بسیار کرد. به 🔻 اوگفت : خانه خانهٔ تبست، و نزدکسان خود فرود آمده ای، و اگر برادرت پاتو

هو شمال چاچ (تاشکند سالیه) واقع است.ترشخی، تاریخ سناریه به تصحیح مسدرس رخسوی، تهران، ۱۷۹۱ شمسی.

جفاکرد، ما باتو وفا می کنیم، و حکمرانی ناحیه ارتوج را به او داد. کاروانها از شنمر قند می خراد به آن جا می آمدند و وی کلاها و قماشهایی را که بهتر از آن نبود می خرید و برای قدر خان هدیه می فرستاد و بدین گونه او را دلخوش می داشت.

وي ميگويد : گروهي دربارهٔ اسلامشان چنين آورده اند که کافران در آن زمان از جامه های زیبا و شیرینی های شکری چیزهای طرفه می آوردند که كسير تا آن زمان نديده و نجشيده بود تا اينكه مردم بدان خو گرفتند و مانوس شدند. نصر از او خواست قطعهٔ زمینی به او بدهد به اندازهٔ پوست گاوی که در آنجا مسجدی بسازد و پروردگار خویش را عبادت کند. گفت این کمتر از شأن تست و هرچه می خواهی از تست. نصر گاوی را سربرید و از پوست آن دوال ساخت و با آن دوال گردا گرد بقعه مسجدی را که امروز معروف به جامع ار توجست ساخت، و کافران از اندیشه او درین خواهش در شگفت شدند. این اغولجاق عم ستوق بود. چون ستوق دوازده سالگی را به یایان رساند در جمال برتر و در زیبا رویی کامل شد و ذکاء طبع و صفای ذهن وجودت فهم و حصافت عقل او آنچنان بود که پیش از او هیچ پادشاه زادهٔ دیگر نداشت. و چون کاروانی از بخارا می آمد ستوق به ارتوج می رفت و می نگریست چه چیز او را جلب می کند و آنها را جدامی کرد، و نصر سامانی بااو نیکویی میکرد و او را فرود می آورد و احترام می کرد، و چون هنگام ظهر می رسید مسلمانان به دستور شرع برای ادای نماز ظهر بر می خاستند و ستوق چیزی از آن نمی دانست. چون ایشان از نماز فارغ شدند از سامانی سبب این کاری راکه می کردند پرسید. او پاسخ داد که برما هر روز و شب پنج نماز درین پنج هنگام فرض است. پرسید که این را بر شما فرض کسرده است؟ سامانی به وصف خدا آغاز کرد و سپس شرایع اسلام را برشمرد. ستوق و همراهانش همه ایمان آوردند و مسلمان شدند؛ و سسامانی او را واداشت که از حسمش اغولجاق این را پنهان بدارد. در نهان او را قرآن آموخت و شوایبط ایمیان و اسلام وا دانست و به قواحد آن پی برد . وی در نهان گروهی دیگر از نزدیکانش

را نیز به اسلام خواند و پنجاه تن از ایشان پذیرفتند و از او پیروی کردند و

فرمان بردند. پس اغولجاق حس کرد که او مسلمان شده است و دیدبانان

بروگماشت. ایشان یک روز دیدندش که وضو میگرفت و نماز می خواند. وی

را خبر کردند. عمش این نکته را به خاتون خودگفت. وی به ستوق مایل بود.

نهانی کسی نزد او فرستاد و او را ترساند و گفت: عمت می خواهد روز شنبه

بتخانه را به دست خود و خاصان خود تعمیر کند تا ترا بیازماید و توباید

بکوشی و بیش از دیگران همکاری کنی.

چون هنگام آن کار رسید هر یک از کارگران یک یک آجر می آورد و ستوق در دو آجر آورد، و در آن میان با خدای خود مناجات می کرد و می گفت: خدایا اگر مرا بردشمنانت و دشمنان دینت پیروز گردانی و اسلام را به دست من رواج دهی و به دست من کلمه خود را بالا ببری این جا را مسجد می کنم و بندگان ترا برای اطاعت تو در آنجا گرد می آورم و برای پرستش تو محرابی می سازم و برای ستایش تو منبری می گذارم و سپس اذان و اقامه می گویم و خود امامت آن را به عهده می گیرم تا به تو نزدیک شوم و خشنودی ترا فراهم کنم و آن همین جامعی است که درار توج است.

چون خاتون درو کوششی درین کار دید دل شوهرش را بروخوش کرد و عمش پذیرفت که اگر از دین ایشان بر نمی گردد هرچه می خواهد بکند به شرط آنکه بافرزندان وی پس ازو بدی نکند. وی درین میان کتاب خدا را پشتیبان خود کرده و در آن اندیشه می کرد تا اینکه به بیست و پنج سالگی رسیده و پنجاه تن را با خود همراه ساخت چنانکه می خواهد در پی شکار برود، و به دژی رفت که همان بیغاج بالغ باشد و در آنجا حصاری شد و سه ماه در آنجا ماند. عمش همه این را می دانست و می پنداشت که برای رفایی از مهالک این کار را کرده است و چون خواست با او روبروشود سیصد تن از سواران کاشغر بروگرد آمدند و از غازیان فرغانه هم نزد اورفتند و شماره آنها به هزار دسید. و نخستین نجایی را که گشادند آت باشی بود، سپس سه هزار تن سواران گاشغر و نخستین نجایی را که گشادند آت باشی بود، سپس سه هزار تن سواران گاشغر و نخستین نجایی را که گشادند آت باشی بود، سپس سه هزار تن

PV : marine at the marine

سرکشان خوار شدند و کلمهٔ خدا برتری یافت. سپاس خدای را که بندگانش را پیروزی می دهد و وعده خود را به پایان می برد. ستوق بغراخان خازی در سال ۳۴۴ درگذشت و گورش درار توج از توابع کاشفرست و امروز آبادان و زیار تگاه است.

۲) بغراخان هارون بن سليمان

بغراخان اول کسی است از ملوک ترک ماوراءالنهر معروف به قراخانیان یا افراسیاب که در صفحات تاریخ اسمش آمده است. عموماً مورخین بغراخان را اولین ملوک این سلسله میشمارند. اسمش هارون بین سلیمان بوده است، و بغراخان لقب ترکی است و لقب اسلامی او که ظاهراً از دارالخلافه بغداد برای او فرستاده بوده اند شهاب الدوله بود". وی بلاساغون و کاشغر و سایر بلاد ترکستان شسرقی را تا حدود چین در تصرف داشت. پایتخت او بلاساغون بود، و او را باملوک سامانیه چندین کرت اتفاق جنگ افتاد و در مرتبهٔ آخر بخارا را بگرفت، اما اندکی بعد به واسطه بیماری سختی که نتیجه افراط در خوردن میوه روی داد از آنجا رفت و ناگزیر شد کشور به دست آورده را رهاکند.

از نیمهٔ جمادی الاخره همان سال یک روزچهار شنبه (۱۷اوت) نوح به پایتخت خود بازگشت و بغراخان درراه کاشغر به قچقار باشی (یا قاچار باشی) که شاید نزدیک سرچشمه رود چو بوده باشد و امروز هم آن را قچقار می گویند در سال ۳۸۳هـ ق درگذشت."

در نسب نامه زامباور وفات بغراخان هارون بن سلیمسان در سسال ۳۸۲

١ . امروزارتش مى گويند و به آن طرف تپه ها در شمال كاشفر واقع است . حدود العالم من المشرق
 الى المغرب، ترجمة مير حسين شاه، حواشى مينورسكى، ص ١٧٠.

۲. به قول این خلدون هرون ین قراخان هلی بوده است و بارتولد در دایرة المعارف اسلام، ۱۰ م.
 ۲۹ هارون بن موسی آورده است.

۲ . قزوینی، چهار مقاله عروضی سمرفندی، ص ۱۲۱ .

٩. بار تولد، دايرة المعارف اسلام، ج ١، ص ٧٩٠.

^{5.} Zambaur - Manual de Geneologie et de Chronologie Pour l'histoire de l' Islam PP. 206 - 207.

هجری قمری آمده است. مؤلف طبقات سلاطین اسلام، استانلی لین پول ترجمه عباس اقبال (صص ۱۲۱ – ۱۲۳ – تهران، ۱۳۱۲هجری شمسی) وفات او رابین ۳۸۳ و ۳۸۴ دانسته است. ابویکر محمد بن جعفر النرشخی، صاحب ناریخ بخار وفاتش را در سال ۳۸۴ نوشته است. اما بیشتر محققین و تاریخ نویسان سال وفات بغراخان را ۳۸۳ هجری قمری دانسته اند.

٣) ابوالحسين نصر بن على ايلك خان

بعد از وفات بغراخان ایلک خان که برادر زاده یا خواهرزاده او و به قبول هورت آبرادر او بود به جای او بنشست و اوست که معاصر سلطان محمود است و نام وی ایلک خان نصر بن علی بن موسی بن ستق است و ایلک خان لقب ترکی است و لقب اسلامی او شمس الدوله است. وی مدت بیست سال از سنه ۳۸۳ – ۴۰۳ در ماوراءالنهر سلطنت نمود و اوست که در سال ۳۸۹ سلطنت سامانیه را از ماوراءالنهر منقرض نمود. او را با سلطان محمود بس سر تقسیم مملکت سامانیه محارباتی دست داد و آخر الامر ماوراءالنهر به او رسید و خراسان و غزنه به سلطان محمود.

ایلک خان در سال ۳۸۹ (۹۹۹میلادی) پس از تسخیر ماوراءالنهر بخارا را مرکز قرار داده و از آنجا بر ممالکی که از بحر خزر تا حدود چین امتداد داشت

^{1 .} Stanley Lane Pole, The Mohammaden Dynasties, PP. 134 - 135.

۲. ابو یکر جعفر نرشخی، تاریخ بسفارای تصحیح و تحشیه مدرس رضوی، صعص ۳۳۸ - ۳۳۹.

۳. سرهنری هورت مقاله ای که در خصوص تاریخ این سلسله نبوشته و در روزنامه انجمن همایونی آسیائی منطبعه لندن در سال ۱۸۹۸ درج نموده است.

⁽Sir Henry Howorth's article on Afrasyabi Turks In the Journal of the Royal Asiatic Society, 1898, PP. 467-502)

۲. این الاثیر نام او را ایو نصر احمد بن علی می تریسد و هورت در مقاله سایق الذکر می گوید:
این سهو است و احمد نام برادرش طفان خان است و نام خود او موافق طفات نامیری نصر بن علی است اجنانکه مسکوکات وی بهترین شاهدی است برصحت این قلره، در مسکوکات اسم او نصر (ناصر) الحق نصر ایلک و نصر بن علی ایلک مضروب است. و ازین سکه ها بعضی که پیدا شده است مورخ است به سنوات ۲۴۹ گرفته تا ۴ ۴۰ مضروب در بخارا و خجنده و قرفانه واوژگند و صفائیان و سجرقند و اوش و ایالی شهرهای جملیه ماورادالنهو و ترگستان. قزویتی، بههار بقال هروضی مسمرقندی، و اوش و ایالی بههار بقال هروضی مسمرقندی، مصر ۱۲۴ به میگردی، بههار بقال هروضی مسمرقندی، مصر ۱۲۴ به میگردی، بههار بقال هروضی مسمرقندی، مصر ۱۲۴ به میگردی، بههار بقال هروضی مسمرقندی، مصر ۱۲۳ به ۱۲۳ به تعلید به ۱۲۳ به ۱۳ به ۱۲۳ به ۱۳ به ۱۲ ب

حکومت کرده استا.

من ایلک خان، فاتح ماوراءالنهر به قول جمیع مورخین در سنه ۴۰۳ این با ۱۰۱۲ – ۱۰۱۳ بود.

۴) شرف الدين طغان بن على

چون ایلک خان وفات یافت برادرش طفان خان متصدی امر حکومت و سلطنت گشت. او مردی متدین و خیر خواه مسلمانان و مقید به شریعت مصطفوی بو د. اتفاقاً بعد از اندک روزی مبتلای بیماری صعب گشت، چنانکه از زندگی او مایوس شدند. بنابرین سلاطین ختا و ختن طمع در ملک او کرده، چندان لشکر از آن سرزمین بیرون آوردند که غیر از حق سبحانه و تعالی که دانای آشکار و نهان است شماره آن را کسی نمی دانست. چنانکه در تاریخ حافظ ابر و آمده والعهدة على الراوي كه: «در آن سياه سيصد هزار خرگاه بود. و چون به هشت روزه دارالملک طغان خان رسیدند و او ازین قضیه آگاهی یافت، از حق سبحانه و تعالی به کرم عمیم خود دعای آن پادشاه نیک اندیش را به اجابت مقرون گردانیده، او را از شفاخانه غیب از آن مرض مهلک که تمامى حكما و اطبا از معالجه آن به عجز معترف شده بودند، خلاص داشت. و چون طغان خان صحت كامل يافت في الحال با لشكري كه در ظل رايت فتح آیت او مجتمع بود روی توجه به جانب مخالفان نهاد. و چون این خبر به سمع ختاییان رسید، چندان وهم دردلهای ایشان استیلا یافت که بی آنکه محاربه و مقاتله روی نماید فرار برقرار اختیار کرده ، به جانب ولایت خود بازگشتند و طغان خان مدت سه ماه بر عقب ایشان تاخت تا آنکه غافل بر ایشان رسیده، از سر اعتقاد و استظهار دست به تیغ و خنجر برده، دویست هزار کس ایشان را به قتل رسانید و صد هزار دیگر را اسیر و دستگیر نموده به چانب ولایت خود مراجعت فرمود و مسلمانان را آنچنان فتحی روی نمود که زبان از بیسان آن

^{(.} استانلی لین پول، طِنات سلاطی اسلام ترجمهٔ عباس اقبال، می ۱۲۱، طنع تالمهٔ دهستده وآل

تاصر و عاجز بود.

در اکثر تواریخ مسطور است که در سال چهارصد و هشت طغنان خسان پادشاه ترکستان و ماوراءالنهر فوت شد. و این طغان خان درمیان سلاطین ترک بلکه میان اهل علم به کثرت علم و فضل امتیاز داشت و در تربیت اهل فضل و کمال جد و سعی می ورزید و همیشه با ترکان و کفار مشرک غزا می کرد'.»

٥) نورالدوله ابوالمظفر ارسلان خان

بعد از فوت شرف الدین طغان خان برادرش ابوالمظفر ارسلان خان که ملقب به شیخ الدوله بود به جای او بسر سسریر حکومت بسلاد ترکستان و ماوراءالنهر قرار گرفت اما جمیع ولایات طغان خان را ضبط نتوانست نمود و اکثر ولایات مشرق را ملوک ترک متصرف شدند. در سال چهارصد و دهسم ارسلان با سلطان محمود محاربه نموده شکست یافت و اکثر مردمش در حین بازگشتن در جیحون غرق شدند و او نیز در آن ایام وفات یافت!

٤) ناصرالدوله يوسف قدر خان اول بن هارون بغراخان

بعد از نورالدوله ابوالمظفر ارسلان خان، قدر خان بن یوسف بن بغراخان در سمرقند افسر ایالت برسرنهاد و طریق عبل و داد پیش گرفت و بر تمامی ولایت کاشغر و ختن مستولی گشت و در سال چهارصد و بیست و سیوم درگذشت". سکه هایی که در وی یارکند و کاشغر از ۴۰۴ تا ۴۱۲ زده است در موزه ارمیتاژ (Ermitage) موجود هست".

۱. نفیسی، تاریخ بیهتی، چ ۱، ص ۱۹۶۴. به تقل از نسخه خطی مصع الواریخ حیدر بین هنائی حسینی درده است. حسینی دازی ده کر حکومت آل افراسیابه که تسخهٔ خطی این کتاب نزد سعید نفیسی برده است.

الا الميسي، فاريخ يهني، ع كن من ١١٩٠٠ الإنجابياوري سائلية سبيم الإنباق والإسرات الفاكمة في الفاريخ الإنبادي والميترة التي ومطيعة جامعة في الفائدية بسبة 104 الموسى 147

اشرف الدوله ابو شجاع ارسلان خان ثانی بن یوسف قدرخان بعد آروفات قدر خان بن یوسف بن بغراخان پسرش ارسلان خان بن قدر خان در کاشغر و بلاساغون و ختن به سلطنت بنشست . تمام عمر او به شرب خمر می گذشت در سال چهارصد و سی و سه از اتراک ولایت تبت کس پیش ارسلان خان به ولایت بلاساغون فرستاده پیغام دادند که : «چون آوازهٔ عدالت و شفقت تو در اطراف عالم انتشار و اشتهار یافته ما را با تومحبتی و مودتی صمیمی پیدا شده، بنابر این اگر اجازت نمایی در نواحی ملک تو تمکن گیریم. ارسلان خان ملتمس ایشان را مبذول داشته، ایشان را اجازت فرمود. چون آن جماعت به حدود ولایت بلاساغون رسیدند، ارسلان خان کس نزد ایشان فرستاده ایشان را تکلیف اسلام نمود. ایشان قبول این معنی نکرده در مقام اطاعت و انقیاد ارسلان خان درآمدند. ارسلان خان نیز چون از ایشان غیر از دولت خواهی و همواری چیزی دیگر مشاهده ننموده بود از سر زیادتی دولت خواهی و همواری چیزی دیگر مشاهده ننموده بود از سر زیادتی تکلیف ایشان درگذشته ایشان را به حال خودگذاشت.

در سال چهار صد و سی و چهار در ماه صفر ده هزار خرگاه از کفار اتراک که در حوالی کاشغر و نواحی بلاساغون می بودند و همیشه بلاد اسلام را تاخت و تاراج می نمودند، کلمه لااله الاالله محمد رسول الله گفته، در سلک اهل اسلام منسلک گشتند و بلاد اسلام از شر ایشان ایمن شده استظهار و قوت تمام یافتند.

این اتراک قبل از اسلام در فصل تابستان در نواحی بلغار می بودند و در زمستان در حوالی ولایت بلاساغون. بعد از اسلام متفرق شدند و در هر دیار هزار خرگاه یا زیاده یا کمتر متوطن گشتند.

بعد از آن بغراخان بن قدرخان بر ارسلان خان خروج کرده ، بعد از محاربه ارسلان خان اسیرگشت و بغراخان بر تخت نشست!.

Y¥

ا فلیسی، تاریخ بهتی، ج ۱؛ ص ۱۱۶۵، به نقل از نسخهٔ خطی مجمع التواریخ، حیشر بین هلی
 حسیتی دازی که کتاب مذکور را در ۲۰ ۱ نوشته و نسخهٔ خطی آن پیش محید تفینس بوده ایست.

٨) محمود بغراخان بن يوسف قدر خان

محمود بغرا خان دوم پسر یوسف قدرخان بر ارسلان خان خروج کرده و درین محاربه او را اسیر ساخت و افسر ایالت بر سرنهاد و اکثر ولایت طراز و اسفیجاب را به پسر خود چغرتگین داد و او را ولیعهد ساخت وزنش که پسری ابراهیم نام ازو داشت چغرتگین را مسموم ساخت و ارسلان بن قدر خان را نیز که در مجلس بود زهر داد ؛ به تاریخ سال چهار صد و سی و نهم.

٩) ابراهيم بن بغرا

ابراهیم بن بغرا بعد از وفات پدر افسر ایالت برسر نهاد و دردست نیالتگین که از امرای او بود به قتل رسید. بعد از آن کسی از نسل بغراخان حکومت نکرد.

در مغرب (بخارا)

١٠) عماد الدوله ابوالمظفر ابراهيم طفغاج خان بن نصر

نصر اول مدتی در سمرقند حکومت نموده کنج انزوا گرفت. بعد از آن طفغاج خان در سمرقند و مضافات افسر ایالت برسرنهاد، و در سنه ستین واربعمائه (۴۶۰) به علت فلج وفات یافت.

١١) شمس الملك نصر دوم بن طفغاج

شمس الملک نصر دوم بن طفغاج بعد از وفات پدر خود ابوالمظفر ابراهیم طفغاج خان افسر ایالت برسر نهاد. در ایام دولت اوالپ ارسلان سلجوقی قصد تسخیر ماوراهالنهر کرده، در کنار جیحون کشته گشت. گویند او بسیار فاضل و فصیح بود. وفاتش در آخر ذی قعده سنه اثنی و سبعین و اربعمائه فاضل و فصیح بود. وفاتش در آخر ذی قعده سنه اثنی و سبعین و اربعمائه (۴۷۲هجری قمری) روی نمود.

۱ . بدر تسخه خطئ مجمع الواريخ كه سعيد تغيسي در تاريخ يهتي از آن تقل تموده، طمضاج خيان أمده است.

١٢) خضر خان بن طفعاج

از نصر دوم برادرش خضر خان به حکومت نشست و بعد از اندی زمانی رخت سفر آخرت بربست.

۱۳ - احمد خان ثانی بن خضر

بعد از خضر خان پسرش احمد خان مملکت را تصاحب نمود. در زمان او در سنه اثنی و ثمانین واربعمائه (۴۸۲) سلطان ملکشاه لشکر به ماوراءالنهر کشیده او را بگرفت و به اصفهان نزد ترکان خاتون که عمه او بود فرستاد. بار دیگر سلطان حکومت ماوراءالنهر را به او تفویض نمود و در سال چهارصد و هشتاد و هشت اهالی سمرقند از سپاهی و رعایا اتفاق نموده والی آن بلاه احمد را، به تهمت الحاد وزندقه ، به قتل رسانیدند. تفصیل این مجمل آنکه سلطان ملکشاه در حین فتح والی سمرقند را بند کرده به عراق عجم برده بود و در آنجا چند مدت او را به معتمدان سپرده، و بعد از آن که احمد خان از آن حبس خلاصی یافته باز به جانب سمرقند مراجعت نموده بدان استیلا یافت. مساحب و محشور بود او را به رفض والحاد و زندقه نسبت می کردند و هر روز نسبت به او کلمه ای چند افترا و تهمت می نمودند، که بعضی از آن دال روز نسبت به او کلمه ای چند افترا و تهمت می نمودند، که بعضی از آن دال

القصه چون این نوع امور آن مقدار نسبت نمودند که در جسمیع ولایت اشتهار و انتشار پیدا کرد فقها و قضات آن بلده جمع شده به امراء و سپاه او فتوی دادند که قتل احمد خان بر شما واجبست، و اگر همانا شما در قتل او تأخیرجایز دارید شما نیز از دین برگشته باشید.

چون فتاوی فقها و روایات ایشان بر قتل احمد خان به حد تواتر رسید و در شهر دست بروی نمی یافتند بالضرورة از برای حفظ دین خود کس پیش طغرل ینال که والی قلعه کاشان بود فرستادند و پیغام دادند که : مصلحت آنست که تو در مقام مخالفت احمد خان برآمده اظهار کلمه عصیان نمایی تا احمد خان یی اختیار متوجه دفع توشود و ما در آنجا او را به دست آویده او را

به سزایش رسانیم؛ و چون شروع در تمرد و عصیان نموده کار از سراعتدال در گذرانید احمد خان بالضرورة همت ذی نهمت خود را بر دفع او مقصور داشته به عزم استیصال او از سمرقند متوجه آن سو گشت، و چون به حوالی آن قلعه رسید به مراسم محاصره و محاربه قیام نمود. سران سپاه اتفاق نموده احمد خان را دستگیر کردند و به جانب سمرقند مراجعت نمودند و در بسلاهٔ سمرقند فقها و قضات جمع آمده تهمت ارتداد و الحادورفض بروی کردند. احمد خان از جمیع آنچه به او نسبت می کردند انکار مطلق می نمود. ایشان برونی خود گواهان گذرانیده احمد خان را به چله کمان هلاک ساختندا.

۱۴) محمود خان ثاني

بعد از احمد خان پسرعم او محمود خان ٔ ثانی افسر ایالت برسر نهاد و بعد از اندک زمانی درگذشت.

۱۵) قدر خان دوم بن عمر بن احمد

بعد از محمود خان ثانی قدر خان بن عمر افسر ایالت بر سرنهاد و در سال چهار صد و نود و پنج قدرخان کشته شد. مفصل این مجمل آنکه چون درین وقت سلطان سنجر بامداد برادر خود سلطان محمد از خراسان به بغداد رفته بود و درمیان این دو برادر و سلطان برکیارق مکرداً محاربات و منازعات واقع شده و هنوز مهمات برادران صورت نیافته بود که درین وقت امیر کند خدی که از قبل سلطان سنجر والی خراسان بود، به واسطه حسدی که بر تقرب و تسلط

۱. نفیس ، تاریخ بهتی ، ج ۱۳ ص ۱۱۶۵ ، به نقل از نسخهٔ خطی مجمع افواریخ، حیدر بن صلی حسینی رازی «ذکر حکومت آل افراسیاب» ، نسخهٔ خطی از این کتاب نزم نفیس بوده، نسخهٔ دیگر ازین ، کتاب بهتانکه مرحوم تزوینی در حواشی چهار مقاله بدان اشاره کرده است در کتابخانهٔ ملی بهاریش (340 - 1320 - 1330 هر وجود است د در کتابخانهٔ ملی بهاریش (340 - 1330 هر وجود است د در یکی از آن در جهد در دیل دیوان دذکی حکومت آل افراسیاب، تعیل جامعی در تاریخ این سلسله در عقت صفحه بزرگ مسطور

الميان بن على حبيلي وازي، هر كتاب خود بيس الواري أسم محمور عان يا ومسوره خنانه توغله ايداد (فليلس ويزين يهل وج الدخي 196).

سلطا و معدد و بغدادست و هنوز میان برادران مهمات صورت نیافته، اگر میل خراسان دارند فرصت بهتر ازین نخواهند یافت: من که از قبل سلطان سنجر والی خراسان شده ام مطلقاً به شما مضایقه ندارم و همیشه مخلص و خواهان دولت شما بوده ام. القصه چون این نغمه به گوش قدر خان رسید فی الحال صد هزار سوار را از مسلمان و کافر جمع آورده متوجه خراسان گشت. و قبل از توجه خبر بیماری سلطان سنجر اشتهار یافت، و این معنی نیز باعث توجه قدرخان گشت، چه امیر کندغدی مکرراً نوشته: معلوم نیست از بیماری بهتر شود. و اگر از بیماری نیز شفا یابد آن مقدار بعد مسافت از خراسان دارد به امداد او به خراسان نمی تواند رسید. اتفاقاً در خلال این احوال که خبر توجه قدرخان به جانب خراسان اشتهار یافت حق سبحانه و تعالی سلطان سنجر را از آن مرض مهلک شفا داد و سلطان سنجر از روی سرعت و استعجال هرچه تمام تر به عزم دفع قدرخان متوجه خراسان گشت و از امرا استعجال هرچه تمام تر به عزم دفع قدرخان متوجه خراسان گشت و از امرا کندغدی همراه او بود و اقارب و عشایر از قبل او در خراسان به حفظ و حراست بلاد مشغول بودند.

القصه سلطان سنجر به اندک زمانی از بغداد به بلخ رفت و از آن جانب قدر خان نیز به آن نواحی رسید، چنانکه مسافت میان ایشان پنج روزه راه بود. درین وقت امیر کند غدی از اردوی سلطان سنجر گریخته پیش قدر خان رفت و سلطان سنجر از رفتن او بسیار متأثر گردید. چه از وی مطلقاً ایس توقع نداشت، و مع هذا ملاحظه آن می کرد که مجموع سپاه کارآمدنی سلطان سنجر به شش هزار سوار می رسید و قدرخان صد هزار سوار تسرک همراه داشت، از آن می ترسید که آن حرام نمک رفته قدرخان را دلیر سازد. بنابر این چون قدرخان به رفتن امیر کند فدی دلیر شده پیش آمد، سلطان سنجر کس پیش او فرستاد که او را از مهود و مواثیقی که قبل از این میانه ایشان استحکام پیش او فرستاد که او را از مهود و مواثیقی که قبل از این میانه ایشان استحکام خود مصمم بود و سلطان سنجر چون می دانست که سپاه او در برابر سپاه قدر خود مصمم بود و سلطان سنجر چون می دانست که سپاه او در برابر سپاه قدر خان بسیار کم است همیشه جاسوسان بر قلبرخان گماشته بود که شاید توعی

شود که او را با جماعتی قلیل ملاقات نموده این مهم را فیصل دهد. اتفاقاً چون اقبال سلطان سنجر آمد خبر آوردند که : امروز علی الصباح قدرخان با سیصد سوار در فلان موضع به شکار مشغول است و حکم کرده که غیر از این سی صد سوار کسی همراه نباشد. سلطان سنجر از شنیدن این خبر مسرت اثر بسیار مبتهج و مسرورگشته، در ساعت امیر برغش را با سه هزار سوار به قصد قدرخان فرستاده و امیر برغش در عین شکارگاه به او رسید، بدنش را از بار سر سبک گردانید و آن فتنهٔ عظیم به آسانی فرونشست و لشکر قدرخان متفرق و پراکنده شد، هر یک به جانبی رفتند و چندان غنایم به دست سپاه سلطان انتاد که از حیز عدد و احصا بیرون بودا.

۱۶) محمد ارسلان خان بن سليمان خان

بعد از قدرخان، محمد ارسلان خان سوم پسر سلیمان بن داود بن بغرای سوم به حکومت قرار گرفت و کار او فی الجمله رونقی پیدا کسرد. در سال پانصد و سیوم جنگ ساخر بک بود باوالی ترکستان محمد خان و شکست یافتن ساغربک و کیفیت این واقعه را چنین آورده اند که چون در این سال ساغربک را داعیه تسخیر ولایت ماوراهالنهر پیدا شد از اقصی بلاد ترکستان لشکر را جمع آورده متوجه سمرقند گشت. محمد خان والی سمرقند چون بر این حال اطلاع یافت کس پیش سنجر بن ملکشاه فرستاده از وی مدد طلبید. سلطان سنجر التماس او را مبذول داشته لشکری عظیم به مدد او فرستاد و محمد خان به استظهار آن سپاه خاصه خود از سمرقند بیرون آمد و عنان عزیمت بصوب ترکستان منعطف داشته در حدود نخشب تلاقی فریقین روی نمود و نایره قتال و جدال اشتغال گرفت، عاقبت الامر بعد از تلاش و کوشش نمود و نایره قتال و جدال اشتغال گرفت، عاقبت الامر بعد از تلاش و کوشش بسیاه نصرت و ظفر بر پرچم علم محمد خان وزیده، اکشر سپاه ساغربک به ضرب تیغ بی دریغ هلاک شدند و ساغربک با معدودی چند روی

۱ ، نفیسی ، تاریخ بیهتی، ج ۱۳ ص ۱۹۶ ، یه نقل از نسخهٔ شخصی خطی مجمع اثواریخ، حید بن علی حسینی رازی، ددکر حکومت آل افراسیاب».

۲. استانلی لین پوله، در طفات سلاطن اسلام، ترجمه عباس اقبال ، ص ۱۲۲، اسم محمد ارسلان خان را محمود ارسلان خان اللث إین سلیمان نوشته است.

به گریز نهاد. چون خاطر محمد خان از رهگذر ساخربک جمع شد تحفه لایق به گریز نهاد. چون خاطر محمد خان از رهگذر ساخرت مراجعت فرمودا.

١٧) نصر خان

بعد از آنکه محمد خان وفات یافت پسرش نصر خان که ولیعهد بود در سنه ثلث و عشرین و خمسمائه (۵۲۳) به دست سید اشرف علوی کلانتر سمرقند کشته گشت و چون آن جماعت علم طغیان برافراشتند پسر او محمد خان این قضیه را به سلطان سنجر نوشت. سلطان با سپاه متوجه سمرقند شده چون نزدیک به شهر رسید محمد قاصدی به خدمت فرستاده پیغام داد که: ما مخالفان را از پیش برداشتیم ، اگر سلطان بازگردد بهتر است. سلطان از این معنی آزرده شده به جانب سمرقند در حرکت آمد و محمد در شهر متحصن گشت و سلطان به محاصره مشغول شد. روزی درشکار دوازده کس از مردم محمد را که به قصد سلطان در مغاکی پنهان شده بود به دست آوردند، و سلطان در گرفتن قلعه سعی بسیار نموده، در ربیع الاول سنه اربع عشرین و خمسمائه (۵۲۴) آن شهر را به دست آورد و محمد را محبوس کرده به مرو نزد دخترش ترکان خاتون که حرم سلطان بود فرستاد.

١٨) ابوالمعالى حسن تكين بن على بن عبدالمؤمن

بعد از نصر خان، حسن تگین بن علی که از آن دودمان بود به فرمان سلطان سنجر حاکم گردید و بعد از اندک زمانی وفات یافت.

١٩) ركن الدين محمود خان سوم بن ارسلان

بعد از وفات حسن تگین بن علی، محمود خان بن ارسلان به فرمان سلطان سنجر در سنه ست و عشرین و خمسمانه (۵۲۶) به حکومت سیمرقند سرافراز گشت، مادر او خواهر سلطان سنجر بود و او در رمضان سنه احدی و ثلاثین خمسمانه (۵۳۱) در نواحی خجند با گورخان محاربه نموده، بعد از شکست به سمرقند گریخت و سلطان سنجر به مدد او آمده او تیز از گورخان

١٠ تغييس عاريخ بيهتيء ج ١٥ ص ١١٥٧ .

کست یافت و به خراسان بازگشت و محمود نیز در خراسان مدتی با سلطان سر برده ، بعد از وفات ملطان سنجر امرای خراسان بر حکومت او اتفاق دند و آخر مویدای ابه او را گرفته میل کشید و خود متصدی امر سلطنت دیدا.

٢) قلج طفغاج خان بن محمد ارسلان خان

طفعاً ج خان در ماوراءالنهر بعد از بازگشتن گورخان افسر ایالت بر سر نهاد چون صولتی نداشت دولتش برهم خورد و در سنه خمسین و خمسمائه ۵۵۰) در دست اعدا به قتل رسید.

٢) جلال الدين على گوركان بن حسن تكين

جلال الدین پسر حسن تگین به موجب فرمان گورخان حاکم ماوراءالنهر دو بیغوخان پسر ورقون را در سنه ثلاث و خمسین و خمسمائه (۵۵۳) به نل رسانید. بدین سبب پسر بیغولا جین بیک پناه به ایل ارسلان خوارزمشاه رد و خوارزمشاه لشکر به ماوراءالنهر کشیده، جلال الدین علی در سمرقند تحصن گردید و در همان ایام ببکه ترکمان باده هزار سوار به مدد او رسید و خوارزمشاه مصالحه نموده، به خوارزم شتافت.

٢١) نصرة الدين قلج ارسلان عثمان

عثمان آخرین ملوک قراخانیان ماوراءالنهر است و جلوس او در حدود سنه ۶۰۰ است و در سنه ۶۰۹ سلطان محمد خوارزمشاه او را با اقدارب او کشت و خاندان قراخانیان را در ماوراءالنهر منقرض نمود؛ ازاین است که عونی (ص ۴۴ لباب الالهاب) او را به شهید تعبیر می نماید".

ا. تقيسي، تاريخ بيهتيء ج ٢٠ ص ١٤٧ .

٢ . نفيسيء واريخ بيهتي، چ ٢٠ صن ١٩٩٨، تقل از نسخه خطى مجمع التواريخ ، حيدر بين عملى
 مسيني وازئ باي بيني بيني المراسياب،

٣٠٠ مينالولها الورياس ، إلى خاليب حوالي اع أو حور ١٠٠١.



خيام هدايت

حمر خیام از جمله مشاهیری است که به دلایل و جهات گوناگون چه در ایران و چه در خارج از آن مورد توجه بوده است. گزوه زیادی از اندیشمندان کوشیده اند با بررسی و بحث دربارهٔ آثار خیام و غور در افکار و آرای وی معضلی را که به شکل تناقض میان رباعیات منسوب به خیام و آنچه از او به عنوان وحجهٔ الحق، و « امام » و فیلسوف و ریاضیدان جلوه گر می شود ، حل کنند. از جمله این اندیشمندان صادق هدایت است که کتاب مستقلی به نام زانه های خیام تألیف کرده است. در این نوشتار می کوشیم ابتدا خیام و آثار و افکارش را بررسی نماییم و سپس بانظری اجمالی به هدایت و آثارش به انتقاد و بررسی زانه های خیام بپردازیم.

خیام یا خیامی ؟

«برخی از پژوهشگران اروپایی و ایرانی انتساب رباعیات را به خیسام نفی می کنند و برخی بر اساس شواهدی تاریخی معتقدند که دو نفر به این نام بودهاند یکی شاعر به نام خیام حکیم و دیگری فیلسوفی به نام خیامی آ. استاد

۱. از دبنیاد اندیشه اسلامی، که این مقاله را برای چاپ در ددانش، ارسال نموده اند، سهاسگزاری می شود.

مدایت، صادق، زند های خرام ، سازمان انتشارات جاویدان ، چاپ بهمار ۱۳۵۶، چماپ اول تهران ۱۲۸۳.

۳. مظهری ، مرتضی اعدمات مقابل اسلام و ایران ، صفحهٔ ۵۵۷ ، چاپ یازدهم ، ۱۳۶۰ ، انتشارات صدرا.

۱ - نابودی کتابخانه ها و شهرها و انسانها در جریان حملهٔ مغول به ایران ؛

٢ - نسبت دادن رباعيات ضد تعصبات مذهبي به خيام ؟

۳ - منسوب کردن خیام به رباعیاتی که در اثر میگساری سروده شده است ؛

۴ - هر شخصی که فلسفه تازه ای را در مغز خود می پخت « برای حفظ
 رباعی» نام خیام را بر اآن ارباعیها می نهاد ؛

۵ - هر نسخه نویس و حتی نویسنده ای که نام صاحب یک رباعی را نمی یافت و به نظر خود رباعی را در ردیف سخن خیام می دید آن را از آن خیام می خواند ؛

۶ -- حملهٔ تیمور او پیآمدهای اجتماعی - فرهنگی آن].

در بررسی رباعیات خیام به منظور درک جهان بینی اش نباید فراموش
کرد که هر کسی از ظن خود یار خیام می شود و گاه برای یک شعر و رباعی
واحد دو تفسیر کاملا متضاد به دست می دهد. نویسنده یا شارحی بسته به
اعتقادات و اید ثولوژی اصلی خود درباره زندگی و مرگ به گلچین کردن اشعار
خیام می پردازد و سپس بر اساس آن برداشت ، سعی در رد یا اثبات ایده
فکری خاصی برای خیام می کند. به عنوان مثال شعر منتسب به خیام:

۱. جعفری ، محمد تقی ، تحلیل شخصیت جام ، صفحات ۶ و ۷ ، چاپ سبوم ، زمستان ۱۳۷۳، انتشارات کیهان.

۲.همان ، صفحه ۲۰۸

۳۰ بهرامی ، محمد علی، دیوان مینام ، صفحات ۶ - ۸ ، چماپ اول شمهریور ۱۳۵۵، انتشنارات چاپاه

گر بسر فلکم دست بدی چون یزدان بسرداشستمی چنین فطک را ز میسان از نسو فسلک دگسر چنسان سساختمی کسازاده بسه کسام دل رسسیدی آسسان

نویسنده ای را این گونه متأثر می کند : دخیام نه تنها گوشه گیری و درویشی پیشه نمی کند بلکه علیه جامعه فاسد خود عصیان می نماید و نشان مى دهد كه ملاك هستى انسان انديشيدن نيست بلكه عصبيان است. مى خواهد فلک را سقف بشکافد و باطرحی دیگر از نو فلکی دیگر به کمام آزادگان بیافرینده انویسنده و محقق دیگری را این گونه : و اگر دگرگون ساختن فلک برای دریافت کامهای طبیعی محض است... این یک عمل بیهوده است زیرا برای رسیدن به کامهای طبیعی جز این که میبینیم قابل تصور نیست یعنی برای این حیات طبیعی ومختصات طبیعی اش کارگاهی جز این که می بینیم نامفهوم است و این کارگاه طبیعتا جایگاه تزاحم و محدودیت و تالاش و بیماری و سستی و محرومیتهاست زیرا مقتضای ماده... همین است. و اگر گوینده رباعی می خواهد فلکی بسازد که شکستها و نومیدیها و تزاحمها و محدوديتها و تلاشها و بيماريها و محروميتها در آن نباشد، چنين فلكي بايد با مصالح مجرد از ماده و مادیات ساخته شود که در این فرض کامهای طبیعی محض، كام تلقى نخواهد گشت و رشد روحى فقط آرمان و كام تلقى خواهد شده. ابنابر این باید سعی کرد تا از خلط جایگاه فکری نویسنده و شارح با موضوع تحقیق ، خیام ، پرهیز نماییم زیرا چه بساکه نویسنده ای،ایده آل و بار فکری خود را به موضوع مورد تحقیق خود ، دانسته یا نادانسته ، استناد دهد و سیس با شادی زاید الوصفی از اینکه آن شاعر یا نویسنده مانند خود او مى انديشيده به خود ببالدا

۱. آنقایاتی چاووشی ، جعفره سیری در افکار علمی و ظمنی حیکم صر خیام نیشا بوری، صفحهٔ ۱۸، انتشارات انتشارات با استفادهٔ ۲۸ ، مرداد ۱۳۵۸ ، تهران .

٢.مليع شمارة (٢) ، صلحة ١٩٩٩.

ترانه های خُشیام:

است: مقاله ای به نام «مقدمه ای بر رباعیات خیام » و دیگری کتابی به نام «مقدمه ای بر رباعیات خیام » و دیگری کتابی به نام زانه های خیام "به گفته قائمیان دو وجه اصلی تفاوت بین این دو اثر عبار تند از الف) در «رباعیات حکیم عمر خیام » رباعی های انتخاب شده طبق معمول تذکره نویسی به ترتیب حروف تهجی می باشد ولی در اثر ترانه های خبام هدایت رباعیات خیام را از نظر فکر فلسفی آنها طبقه بندی کرده است، ب)در جزوهٔ «رباعیات حکیم عمر خیام » صادق هدایت شرح حال خیام را به عنوان مقدمهٔ رباعیات شاعر قرار داده است ولی در ترانه های خیام روش تحقیق او دربارهٔ خیام و رباعیات خیام صورت علمی تر و مرتب تری به خود میگیرد.

هدایت ، «مقدمه ای بر رباعیات خیام» را پس از ده سال به شکل کتاب ترانه های خیام در می آورد و به نظر می رسد که «مقدمه ...» نوعی تمرین و «دست گرمی» برای شکل نهایی آن یعنی ترانه ها... بوده است. گذشته از تفاو تهایی که به عقیدهٔ قائمیان بین «مقدمه...» و ترانه ها... موجود است و در بالا به آناشاره شد، هدایت در «مقدمه...» مسائلی را مطرح می کند که بعدها در ترانه ها ... گاه کاملا ضد آن را مورد تأیید قرار می دهد. برای مثال در «مقدمه ...» چنین می خوانیم که : به زعم به کار رفتن مضامین و الفاظ صوفیانه در رباعیات به هیچ وجه نمی توان به مشابهتی بین خیام و صوفیه در زمینه ، «خیالات و مستی که دائما نصیحت می کند» دست یافت. نیز گفته می شود که اتکای خیام بر فلسفهٔ یونانی و قرار دادن مدار فلسفی افکار خود بر حادثات دلیل دهری بودن او نیست زیرا در بعضی از رباعیات خود اقرار می کند به «محدودیت و ناتوانی علم و انسان در باب شناخت حقیقت اشیاء و اسراری «محدودیت و ناتوانی علم و انسان در باب شناخت حقیقت اشیاء و اسراری که به وسیلهٔ آنها بشر در احاطه و تنگنا قرار گرفته است». بنابر نظر هدایت در «مقدمه »، خیام معترف به قوهٔما بعد الطبیعه ای می شود که فکر انسان را در دمقدمه »، خیام معترف به قوهٔما بعد الطبیعه ای می شود که فکر انسان را در و

۱۰نوشته های پراکنده صادق هدایت، به کوشش حسن قائمیان ، تهران ، امیر کبیر، چاپ دوم ۱۳۳۲.
 ۲. همایون کاتوزیان، محمدطی ، رو کور صادق هدایت ، صحص ۱۱۱ - ۱۱۰.

شناسایی او مدخلی نیست و یا به عبارت دیگر به نظر خیام ، به کنه واجب الوجود نمى توان بي برد. هدايت از اينجا، اين قول كه خيام طبيعي بوده است رانفی می کند. دربارهٔ طبقه بندی کردن خیام از لحاظ صنفی و مشربی هدایت در «مقدمه...» مى گويد كه خيام زاهد هم نبوده بلكه فيلسوني بوده كه از اشياء ظاهر محسوس، طلب آسایش و شادی می کرده است. هدایت درباره طرز فكر خيام در مقالة مذكور مي نويسدكه هر قدر خيام علوم و فلسفه و مذهب را برای حل مسائلی نظیر زندگی ، مرگ ، قضا ، جبر و اختیار به کمک می طلبیده هیچ کدام او را قانع نمی کرده است. در این صورت «نیشهای خیام بر زاهدان » را چگونه باید تفسیر کرد ؟ به قول هدایت در «مقدمه...» تمسخرهای خیام دامنگیر آنهایی بوده که در فروغ مذهب زیاده روی می کرده اند. بنابر این مى توان چنين نتيجه گيرى كرد كه خيام هدايت فيلسوفى بـوده كـه در عـين «مادی اندیشی » مادی گرا نبوده ، یعنی با سلاح علم به جنگ خرافات می رفته و طبیعت و حادثات را بررسی می کرده است و هم با زاهدان دغل و هم با صوفیه تنبل دشمن بوده. اساس فکری این خیام شناخت واجب الوجود از طريق بررسي و تحقيق ممكن الوجود بوده يعني از مخلوق به خالق ميرسيده است، نه در فروغ دین زیاده روی می کرده و نه چون عالمان خودبین به خودستایی گستاخانه می پرداخته است. خیام هدایت در «مقدمه ... و دغدغهٔ بي بردن به كنه واجب الوجود را ندارد چون به محدودیت علم و ناتواني بشر واقف می باشد. اینها همه در نظر اول برای اهل علم و تدبیر صفات معقول و شایدمقبولی به نظر رسد: در طریق سیر و سلوک ، چه آفاقی و چه انفسی، راه به خانهٔ دلدار می رسد ، پس چه باک اگر یکی راه سیر وسلوک آفاقی (تدبر در صنع) و دیگری سیر و سلوک انفسی (تدبر در خود) را انتخاب کند ولی گویا کار به این سادگیها نیست!

در کتاب زانه ها ... مراحل تکوین تفکر خیام از زبان هدایت رنگسی دیگر می پذیرد: به نظر هدایت ، خیام ابتدا با تفکر در علت به وجود آمدن خود شروع می کند و به تدریج به ناگواری و تلخی در زندگی معتقد می شود و

این نامیدی و یأس فلسفی او را تا بدانجا می کشاند که هدایت از قول خیام چنین لفظ گرانی را مطرح می کند که خیام معتقد به زندگی بهتری در دنیای دیگری نبوده است.

از دیگر عجایب کتاب ترانه ها... اینکه خیام که توسط خود هدایت در ومقدمه...» صریحا از اتهام مادی بودن تبرئه شده بود یکباره تبدیل به «فیلسوف مادی»می شود ، آن خیام که «خدا را نمی کوید » این بار به «جنگ صانع» می رود و البته در این مرحله، هدایت همسفری مانند خواجه شیراز را نیز با او همراه می کند .بی شک نمی توان کتابی مانند ترانه های خیام را که حدود شصت سال پیش نوشته شده با معیارهای نو در نقد ادبی ، ادبیات و روان شناسی سنجید وسپس از عدم شناخت صحیح خیام توسط هدایت دم زد. اما اصولی اساسی و بنیادی وجود دارد که غیبت آنها به هیچ وجه قابل دفاع نیست؛ یکی از آن اصول منطق است یعنی نوشته باید از ساختار منطقی برخوردار باشد و نویسنده نباید به اثبات چیزی بپردازد که قبلا درستی آن را قبول کرده یا به عکس . متأسفانه کتاب ترانه ها... باآنکه با فاصله زمانی نسبتا زیاد – ۱۰ سال – پس از «مقدمه ...» نگاشته شده اما به نظر می رسد که بافت منطقی به مراتب ضعیف تری نسبت به اثر پیشین خود دارد.

در ابتدای کتاب زانه ها... هدایت چهارده رباعی را به عنوان و کلید و محک شناسایی رباعیات دیگر خیام » می آورد. آیا منطق حکم نمی کند که همین چهارده رباعی اصلی در تفسیر افکار خیام به کارگرفته شود ادر عوض ، هدایت از پنجاه و یک صفحهٔ مقدمه در کتاب زانه ها... تنها شش صفحهٔ آن را – آن هم به طور پراکنده – برای استفاده از کلیدها ومحک ها اختصاص می دهد "در کتاب زانه ها ... ، ۳۶ رباعی که با شماره مشخص شده اند برای تفسیر افکار خیام مورد استفاده قرار میگیرند که از این تعداد تنها پنج رباعی – به

۱.شکایت او (خیام) افلب از گردش چرخ و افلاک است نه از خدا، مأخذ شماره (۱)، صفحهٔ ۲۶، مأخذ شمارهٔ (۸) صفحهٔ ۲۶، مأخذ شمارهٔ (۸)

لامنيع شماره (۱)، صفحات ۳۱، ۲۲، ۴۶.

٣٠متيع شمارة (١) ، صفحات ٢٧ - ٢٥، ٧٧ ، ٧٧

تول هدایت - از و کلیدهای شناسایی و است. ممکن است گفته شود که این ایراد را می توان با این سؤال پاسخ داد که آیا هذف صادق هدایت از شناسایی ديگر رباعيات خيام چه بوده؟ آيا مي خواسته تصحيح متون انجام دهد كه آن چهارده رباعی را برگزیده یا آنکه هدف دیگری داشته و آن اینکه با افزودن به طول و عرض نوشتارش افکاری را که خود می خواسته به خیام نسبت دهد و یا رباعیات رابه سلیقه خود به نحوی تفسیر کند که خیام او آنچه شود که خودش می خواسته و لا غیر؟ از آنجا که هدف اولیه هدایت نه جمع آوری ساده رباعیات خیام و تطبیق نسخه ها با هم بلکه «تفسیر افکار خیام بر اساس رباعیات جمع آوری شده ببوده بنابر این موضوع رباعیات چهارده گانه را نباید دست کم گرفت. چه می دانیم که هدایت به «مادی گرا» بودن ، اگر نگوییم شهرت داشته ، دست کم تمایل داشته و بی خود نیست اگر هدایت را «چپ گرا» بخوانیم '. هدایت در کتاب ترانه ها... بیش از پنجاه صفحه را سیاه می کند تا اثبات كند خيام مادى و مذهبش طرف توجه علماى طبيعى (لامذهب؟) است اماانگار خود نیز چندان از استدلالاتش دلخوش نیست زیرا می نویسد: « پس می توانیم به طور صریح بگوییم که خیام از سن شباب تا موقع مسرگ مادی ، بدبین و ریبی بوده (و یا فقط در رباعیاتش این گونه می نموده)» * (۱) بالاخره خیام مادی بوده یا نه؟ شاید بگویند خیام مادی بوده وبه اصطلاح تقیه می کرده ، در این صورت گفته دیگر هدایت را چه کنیم که میگوید شکایت خیام اغلب از گردش چرخ بوده و نه از خدا ، که این طرز تفکر در بین عالم وعامی نمونه های فراوان دارد و نیازی هم به تقیه نیست. دیگر اینکه آیا واقعا امکان دارد که فیلسوف ، دانشمند و متفکر بزرگی همچون خیام که او را وامام و حجة الحق ، مي ناميده اند بتواند در تمامي مدت زندگاني خود تقيه كند و روش فکری خود را - آن چنان که واقع هست - آشکار ننماید و لو به جمع 🕛 بسیار محدود خواص ؟ آیا معتقدان به دین و مذهب و علاقه مند به معنویات

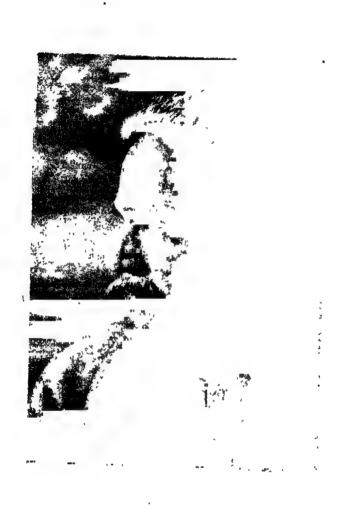
دويوم غنة بيرگداشت سكال آل احد ، روزنامه اطلاحات، پنج شنيه ۱۳۵۰ بيلور ۱۳۵۹ اصفاعه ۷. ۲. منهم شمارد (۱) و صفحه ۲۶.

دینی اصولا اجازه می دادند چنین شخصی لقب « امام)گیرد؟ علامه جعفری در کتاب خود از هشت منبع ، از جمله چهار مقاله ، «کلیات آثار پارسی حکیم عمر خيام » ديباچه كتاب شرح ما اشكل من مصادرات اقليدس ، « مقدمه رسالة في الوجود وتاريخ الحكما قفطي ، (حرف عين) شاهد مي آوردكه براي خيام لقب دامام ، به کار برده می شده است و نکتهٔ آخر اینکه هدایت در صفحهٔ ۱۰ كتاب ترانه هاى خيام مىنويسد: « .. تاريخ بيهقى و تتمه صوان الحكمه ... نسيز از خیام خیر مهمی به دست نمی دهد و فقط عنوان او را می گوید که دستور ، فيلسوف و حجة الحق ناميده مي شده ، حال به جملات زير نيز توجه كنيد : «عمر بن ابراهیم خیامی در کتاب شفا (نوشته ابن سینا] به تأمل پرداخته بود . وقتی که به فصل واحد و کثیر در این کتاب رسید... گفت از مردم آگاه کسانی را دعوت کنید تا من وصیت کنم.پس برخاست و نماز خوانیه و نیخورد و نیاشامید وقتی که نماز عشاء را خواند به سجده رفت و در حال سجده نیایش می کرد : خداوندا تو می دانی که من تو را به مقدار توانایی ام شناخته ام ، مغفرتت را نصیبم فرما زیرا معرفتم دربارهٔ تو وسیلهٔ من به سوی توست ۱ این جملات از همان جایی است که به قول هدایت در مورد خیام چیز مهمی به دست نمى دهد يعنى ، تتمة صوان الحكمة!

۱. منبع شمارهٔ (۱)، صفحات ۲۲ و ۲۲.

۲ بیهتی ، ظهیرالدین ، عبه صوان الدیه، صفحهٔ ۱۷۳ ، چاپ دمشق به نقل از ۱۲ طم از دیدگاه اسلام » حلامه محمد تقی جعفری ، صفحهٔ ۳۶ ، چاپ اول شهریور ۱۳۶۰ ، انتشارات روابط عمومی سازمان پژوهشهای علمی و منتمتی ایران.





ч

وحدت از دیدگاه فیلسوف

در قرون و اعصار طولانی چه در جوامع شرقی و چه در جوامع غربی، وحدت و برادری انسانها در سطح جهانی به عنوان برزرگترین آرمان نبوع انسانی با اشکال مختلف مطرح شده است. ادعا و آرزوی تحقق یافتن ایس ایدهآل اعلی. به اضافه اینکه در متن دین الهی کلی که به بشریت تبلیغ شده است، همواره مغز دانشمندان خردمند و وارسته جوامع بشری را هم به خود مشغول داشته است. این اشتغال فکری و اهتمام بلیغ و آرزوی جدی برای وارستگان بشری، جز در متن دین ابراهیمی که اسلام تجلی گاه نهایی و همه جانبه آن است ، با کمال وضوح و مستند به دلیل ، بیان نشده است. این مطلب را پس از طرح نظریهٔ مرحوم اقبال ، مورد بررسی قرار می دهیم.

این شخصیت بزرگ تحت عنوان و اصل حرکت در ساختمان اسلام » موضوع وحدت را چنین بیان می کند:

واسلام به عنوان یک نهضت و حرکت فرهنگی ، نظر ایستان (نامتحرک و سکون) قدیمی جهان را طرد می کند ، و به نظری بالان می رسد به عنوان و دستگاه عاطفی ایجاد و حدت ، به ارزش فرد ، به همان صورت فردی که دارد ،

۱. متن بقاله علامه استاه جماری در دهدایش بین العللی انکار الباله، آیان جاه ۱۳۷۵ / ترامبر ا ۱۹۹۶، در لاخور از هیرعانه همایش که این مقالدرا برای چاپ در اینتهار ددانش، گذاشته اند، تشکر سفید:

معترف است، و پیوند خونی را ملاک و حدت بشری دانستن رد می کند. یافتن یک شالوده روانشناختی [منظور از روانشناختی محض ، دریافت مسئله و حدت بشر از ذات الهی انسانی نه روانشناسی حرفهای] محض برای و حدت بشری منشأ روحانی دارد '. چنین دریافتی ، سبب ایجاد وفاداریهای زنده می شود که برای زنده نگهداشتن آنها ، به هیچ گونه تشریفاتی نیاز نیست و بدینوسیله برای انسان امکان رهایی و آزاد شدن از زمین فراهم می شود . مسیحیت را که در آغاز به صورت یک تشکیلات صومعه ای ظهور کرده بود ، قسطنطین بر آن شد که به صورت دستگاهی برای ایجاد و حدت در آورد و چون چنین و حدتی با آن میسر نشد، امپراتور ژولیانوس به خدایان کهن روم بازگشت و در آن کوشید که آن خدایان را با تعبیرات فلسفه موجه سازد. یکی از مورخان تمدن ، حالت جهان متمدن را مقارن بازمانی که دین اسلام بس صحنهٔ جهان آشکار شد، به خوبی چنین مجسم کرده است:

وچنان می نمود که تمدن بزرگی که برای ساخته شدن آن چهار هزار سال وقت صرف شده بود ، در شرف تجزیه وتلاشی است. و نوع بشر در معرض خطر بازگشت به دورهٔ جاهلیت و بربریت قرار داشت، که در آن هر قبیله و فرقه ای ضد قبیله و فرقهٔ دیگر بود و قانون و نظمی شناخته نبود. اصول اخلاقی قبیله ای قدرت خود را از دست داده بود. و بدین جهت روشهای آمرانهٔ قدیم به کار نمی خورد.اصول و الزامات تازهای که مسیحیت آورده بود، به جای آنکه مایهٔ نظم و وحدت شود، سبب تفرقه و ویرانی می شد. روزگاری بود که سراسر آنرا نمایشهای غم انگیز پوشانده بود. تمدن همچون درخت عظیمی که برگهای آن بر جهان سایه افکنده و شاخه هایش میوه های زرین هنر عظیمی که برگهای آن بر جهان سایه افکنده و شاخه هایش میوه های زرین هنر

۱. این همان اصل اساسی است که می توان آنرا به حنوان عامل ضروری وحدت انسانها در نظر گرفت ، زیرا بدون کشف رابطه اعلامی ملکوتی ما بین انسان ها نه وحدت اقلیمی و نه وحدت تؤادی و خونی و نه وحدت سیاسی و حقوقی و رنگی ... هیچ یک از این امور توانایی تحقق بخشیدن به آن وحدت اعلامی آرمانی را نداره ، دلیل روشن برای اثبات این مدعا همانگونه که متذکر شد، اینست که وحدت اعلامی آرمانی را نداره ، دلیل و مادیات است ، خود خواهی بشری مانع از تحقق وحدت ، بلکه احساس و تحقق بخشیدن به وحدت مطلوب ، بایستی در احساس آن درمیان انسانهاست و لذا برای احساس و تحقق بخشیدن به وحدت مطلوب ، بایستی در درجات کمالی که از مختصات ذات انسانی است ، آن را حملی صاخت.

و دانش و ادبیات را به بار آورده بود از تنه به لرزه افتاده و دیگر شیرهٔ احترام و تقدیس آن را زنده نگاه نمی داشت، بلکه تا مغز پـوسیده شده و طوفان جنگها می خواست آنرا از جا بکند، و تنها باریسمانهایی از آداب وعادات و قوانین قدیمی بر جای خود باقی مانده، و بیم آن می رفت که هر لحظه باکوچکترین حرکتی بشکندو فرو ریزد. آیا هیچ فرهنگ عاطفی وجود داشت. که در کار دخالت کند و بار دیگر نوع بشر را به وحدت بخواند و تمدن را نجات بخشد ؟ لازم بود که چنین فرهنگی از نوعی دیگر باشد، چه الزامات و تشریفات دیگری از تشریفات دیگری از مین قبیل، قرنها گذشت زمان ضرورت داشت.»

سپس مرحوم اقبال ادامه مي دهد:

ونویسنده با بیان این مطالب می گوید که جهان محتاج فرهنگ تازه ای بود که جای قدرت استبدادی را بگیرد و وحدت تازه ای بیاورد که جانشین رحدت مبتنی بر پیوند خونی شود، و می گوید که این مایهٔ تعجب است که چنین فرهنگی در آن زمان که نهایت نیازمندی به آن وجود داشت از جزیرة لعرب برخاسته است. ولی باید گفت که در این نمود هیچ مایهٔ شگفتی وجود دارد. حیات جهانی بصورتی اشراقی نیاز مندیهای خود را می بسیند، و در حظهٔ بحرانی امتداد و جهت و حرکت خود را تعیین می کند. این همان است که در زبان دین به آن نام رسیدن وحی به پیغمبر می دهیم. این یک امر طبیعی ست که اسلام درمیان خود آگاهی قوم ساده ای طلوع کرده باشد که هیچ یک از مدیگهای قدیم آلوده نشده و در جایی زندگی می کند که قاره ها در آنجا به بکدیگر می رسند. این فرهنگ جدید پایهٔ وحدت جهانی را بر اصل توحید بنا هاده ".

کوشش من در این مقاله برای ارائه دلائل و علل این وحدت یا تساوی جهانی بشر است که مرحوم اقبال و امثال او ، مطرح نموده اند این تز بر مبنای

١. احياي فكر ديني در أسلام ، دكتر محمد اقبال لاهوري، ص ١٥٨ .

۲. همین مأخذ ص ۱۶۸

احسیسات خام و او توپیائی نیست، بلکه متکی به دلائلی است که از متن اصلی این اسلامی است.

اسگام برای وحدت یا تساوی انسانها ، ابعاد متنوع آنان را در نظر گرفته و اصول وحدت را باتوجه به آن ابعاد مقرر نموده است: عمدهٔ ابعاد مزبور و دلائل تساوی جهانی انسانها از دیدگاه اسلام به قرار ذیل است:

اگر معنای وحدت را بمعنای تشابه و اتحاد در عوامل وجودی انسانها منظور بداریم، تعبیر وحدت را هم در انواع ذیل می توانیم بیاوریم.

نوع یکم تساوی انسانها در ارتباط با خالق: همهٔ انسانها را یک موجودبرین که خالق همهٔ آنها است آفریده است:

الله الذی خلقکم ثم رزقکم ثم یحییکم ' (آن خداوندی که شما را آفریده سپس به شما روزی داده و سپس شما را می میراند و سپس زنده می گرداند.)

با اثبات وجود خداوند سبحان ، استناد خلقت عالم هستی و همهٔ انسانها به آن ذات اقدس، امری است بدیهی. بادرک و پذیرش این اتحاد و تساوی است که افراد انسانی، اشتراک خود را در اینکه همهٔ آنان مورد فیض و محبت الهی هستند، می پذیرند. مگر اینکه با ارتکاب خیانت و جنایت به خویشتن و یا دیگران ، خود را از قابلیت فیض و لطف الهی محروم بسازند. نوع دوم – تساوی در آن حکمت خداوندی که ایجاد انسانها را اقتضاء نموده و آنان را در مسیر یک هدف اعلی قرار داده است که همهٔ آنان می توانند با سعی و کوشش مخلصانه به آن هدف اعلی برسند،

حکمت خداوندی که ایجاد انسان را در این جهان اقتضاء کرده ، عبارت است از گسترش و اشراف نورانی و من انسانی بر جهان هستی به جهت قرار گرفتن در جاذبه کمال مطلق به وسیله سعی و تلاشهای مخلصانه در مسیر وحیات معقول که به لقاء الله منتهی می گردد. اینست معنای آن عبادت که خداوند سبحان در قرآن فرموده است: و ما خلقت الجن و الانس الا لیعبدون (الذاریات آیهٔ ۵۶) (و من جن و انس را نیافریدم مگر اینکه مرا

١. الروع أية ٢٠

عبادت كنند).

نوع سوم: - تساوی انسانی در شایستگی دمیده شدن روح الهی در همهٔ آنان: ثم سواه و نفخ فیه من روحه [السجده آیه ۹] (سپس خلقت آدم را تکمیل کرد و از روح خود در او دمید). بدیهی است که منظور از انسناد روح به خدا شرف و عظمت فوق العادهٔ روح است نه اینکه خدا تجزیه شده و قسمتی از او در انسان دمیده شده است.

نوع چهارم - تساوی در کاشته شدن بذر معرفت در درون همهٔ آنان:
و علم آدم الاسماء کلها [البقرء آیه ۳۱] (خداوند همهٔ حقایق را به آدم حبسه،
تعلیم فرمود) و نباید گفت که پاسخ خداوند دربسارهٔ خلقت آدم میسد،،
فرزندان او بوده است، نه خود حضرت آدم میسد،، زیرا حتمی است که سئوال
ملائکه از حکمت خلقت خود آدم ابو البشر میسد، که هرگز مرتکب خونریزی
نمی گشت، نبوده است، بلکه سئوال دربارهٔ خلقت فرزندان او بود که دستهای
خود را به خون یکدیگر آلوده کردند.

نوع پنجم - تساوی در عامل کمال که متن کلی ادیان الهی است:

آمن الرسول بما انزل اليه من ربه فالمومنون كل آمن بالله و ملاثكثه و كتبه و رسله لا نفرق بين احد من رسله و قالوا سمعنا و اطعنا غفرانك ربنا و اليك المصير [البقره ٢٨٥]

مسلم است که همهٔ ادیان حقه از طرف خداوند متعال برای انسانها نازل شده و با نظر به وحدت فطری آنان است که متن کلی دین الهی - که همان دیس حضرت ابراهیم خلیل مددم ،است واحد است.

نوع ششم - تساوی در کرامت ذاتی که خداوند همهٔ انسانها را با آن مورد عنایت قرار داده است: و لقد کرمنا بنی آدم و حملنا هم فی البر و البسحر و رزقناهم من الطیبات و فضلناهم علی کثیر ممن خلقنا تفضیلاً [الاسراء آیه ۷۰] (تحقیقاً ما فرزندان آدم را تکریم نموده آنان را در خشکی و دریا به حرکت در آوردیم و از مواد پاکیرویه آنان روزی دادیم و آنان را به بسیاری از آنچه که آفریدیم، توانی پرتزی دادیم و

نوع هفتم: تساوی در استعداد تحصیل کرامت ارزشی اکتسابی و برخوردار شُدُّن از آن یاایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی و جعلناکم شعوبا و قبائل لتعارفو ان اكرمكم عند الله اتقاكم [الحجرات آيه ١٣] (اي مردم، ما شما را از مردی و زنی آفریدیم و شما را تیره ها و قبائلی قرار دادیم تا بایکدیگر آشنا و هماهنگ شوید. با کرامت ترین شما در نزد خداوند با تقوی ترین شما است.) نوع هشتم - تساوی در هدفها که انسانها در زندگی خود تعقیب می کنند یا مربوط به حیات طبیعی آنان است و یا مربوط به حیات مطلوبشان و یا مربوط به حیات تکاملی آنان و محور اصلی هر سه نوع حیات (حیات طبیعی محض، حيات مطلوب و حيات تكاملي) صيانت ذات است. اين صيانت ذات در هر یک از اقسام سه گانه حیات تشخص مخصوص به خود دارد: ۱ -صیانت ذات طبیعی در حیات طبیعی محض ؛ ۲ - صیانت ذات مطلوب برای قرار گرفتن در حیات اجتماعی با مشخصات فردی ؟ ۳ - صیانت ذات تکاملی در حیات تکاملی رو به کمال اعلی.

نوع نهم - تساوی در مبدء خلقت همهٔ انسانها. خلقت همهٔ انسانها از یک نفس شروع كشته است : يا ايها الناس اتقوا ربكم الذي خلقم من نفس واحدة [النساء آیه ۱] ای مردم به پروردگارتان تقوی بورزید آن خداوندی که شما را ازیک نفس آفریده است).

ظاهر ابیات سعدی در اتحاد انسانها این دونوع (هشتم ونهم) است که مي گويد:

بسنى آدم اعضساى يكسديگرند کسه در آنسبرینش زیک گسوهرند دگسر مضوعسا را نمساند قسرار نشسبايد كسبه نسامت فسهند آدمسي

چسو مسضوی سه درد آورد روزگسار تسوكسز مسحنت ديكسران بسيفمي ولی جلال الدین محمد مولوی در دیوان شمس تبریزی منشا وحدت انسانها را عمیق تر و عالی تر و از جهات متعدد مطرح می ساژد:

این همه عربده و هستی و ناسازی چیست نه همه همره و هم قبائله و همؤادنـه مولوی در مثنوی ، وحدت انسانها را در مقامی عالی تر از آنچه که تاکنون همه

مکتبهای فلسفی و اخلاقی و حقوقی ارائه داده اند، مطرح ساخته است. او میگوید:

بسر مشال مسوج ها اصداد شسان .
مسفترق شسد آفتساب جسان هسا
چون نظر بر قرص داری خود یکیست
نسفرقه در روح حسیوانسی بسود
جسونکه حسی رش هسلیهم نسوره
روح انسسانی کسنفس واحسده است

در حسده آورده بساشد بسادشان در درون روزن ابسدانسها آن که شد محجوب ابدان در شکیست نسفس واحسد روح انسسانی بسود مسفترق هسرگز نگسردد نسور او روح حسیوانسی سفال جامده است

نوع دهم - تساوی در ماده اصلی خلقت:

ولقد خلقنا الانسان من صلصال من حما مسنون [الحجر آیه ۲۶] (و تحقیقاً ما انسان را از گِل خشکیدهٔ سیاه و مانده و سخت آفریدیم) و جریان نسل را به صورت نطفه هایی که در ارحام مادران پرورش می یابند قرار داده است: خلق الانسان من نطفه (خداوند انسان را از نطفه آفریده است) [النحل آیه ۴] نوع یازدهم - تساوی در ماهیت و مختصاتی که همهٔ انسانها دارند.

اشراک و تساوی در ابعاد جسمانی و مختصات آنهاکه همگان آنها را مشاهده می کنند، مورد تصریح آیات متعددی درقرآن است مانند لقد خلقنا الانسان فی احسن تقویم آلئین آیه ۴] (قطعاً انسانرا در بهترین ارکان و قوام آفریدیم) که شامل همهٔ اجرای درونی و بسرونی می گردد. و لقد خلقنکم شم صورناکم.. [الاعراف ۱۱] (و ما تحقیقاً شما را آفریدیم و سپس صورت شما را تحقق دادیم) الله الذی خلقم من ضعف ثم جعل من بعد ضعف قوة ثم جعل من بعد قوة ضعفاً و شیبة پخلق ما تشاء و هو العلیم القدیر [الروم آیه ۵۴] (آن خداوندیست که شما را از موقعیت ناتوانی اکه داشتید اسپس پس از ناتوانی برای شما ناتوانی و پیری را الی شما قدرت و قوه و در پس از دوران قدرت برای شما ناتوانی و پیری را الله مقرر ساخت این هرای آن و پیری را

هما الشيراك و شناوي السانها در غروجا و لواي درون سنانك تبعثل السابق بدائك و شناوي الايات الملكم المان المان الملكم المان الما

تعلق الحديد ١٧] (تحقيقاما آيات را بُواي شما آشكار ساختيم باشد كه تعقل حيث بأل انسان به نفس تعقل حيث بينا است) و لا اقسم بالنفس اللوامة (القيامة آيه ٢] (و سوگند نمي خورم به نفس سرزنش كننده).

نوع دوازدهم - تساوی و اتحاد در برابر حقوق طبیعی و وضعی و هر قانونی که برای تنظیم زندگی طبیعی و دحیات معقول» انسانها ضرورت دارد.

نوع سیزدهم – اتحاد در تشکیل گروهی افراد جامعه. این همان اتحاد یا تساوی است که مختصات کل جامعه در چگونگی های ابتدائی چگونگی های علت پذیری هر یک از اجزاء خود اثر می گذارد، یعنی صلاح وفساد آنان کاملاً بهم پیوسته است. در حدیثی از رسول خدا مدهده برادر در آمده است:

و جمعی سوارکشی شدند و هر یک از آنان جای خود را گرفت. یکی از آنان بایک وسیله ای جای اختصاصی خود را سوراخ می کرد. به اوگفتند: چه میکنی ؟ پاسخ گفت: جای خودم است و هرکاری که بخواهم می توانم در جای خود انجام بدهم! اگر آن کشتی نشینان دست آن شخص را گرفته مانع سوراخ کردن کشی شوند هم او نجات پیدا می کند و هم سایر کشتی نشینان و اگر او را رهاکنند تاخواسته خود را عملی کند (کشتی را سوراخ کند) هم او به هلاکت می رسد و هم سایر کشتی نشینان '.

دو نوع اتحاد فوق وحدتها و کثرتهای طبیعی

این دو نوع اتحاد فقط در ادیان حقهٔ الهی مشاهده می شود و هیج یک از مکتبها و معتقدات بشری چنین اتحادی وجود ندارد و اگر هم مکتبی چنین ادعایی داشته باشد، دلیل قابل قبولی نمی تواند ارائه کنند.

نوع یکم - اتحادی است که نمی توان آنرا در فرمون همه = ۱ و ۱ = همه مختصر کرد. خداوند سبحان می فرماید: من اجل ذلک کتبنا علی بنی اسرائیل انه من قتل نفساً بغیر نفس او فساد فی الارض فکانما قتل الناس جمیعاً و من

۱. میشری حقوق بشره ص ۲۰۱ .

احیاها فکانما احیا الناس جمعیا [المائدة آیه ۳۳] (از اینجهت بود که به بنی اسرائیل مقرر داشتیم ، هر کس یک نفس رابدون عنوان قصاص یا فساد در روی زمین بکشد، مانند آنست که همهٔ انسانها راکشته است و هر کس یک نفس را احیاء کندمانند اینست که همه انسانها را احیاء نموده است.) این وحدت فوق طبیعی است که چنانکه گفتیم ، فقط ارباب ادیان امتیاز اعتقاد به آن را دارند.

نوع دوم - اتحاد ناشی از جاذبهٔ کرامت ارزشی اکتسابی میان انسانهای رشد یافته است: انما المومنون اخوه [الحجرات آیه ۱۰] (جز این نیست که مردم با ایمان بایکدیگر برادرند) در حدیثی بسیار معروف از ابو بصیر از امام صادق بدیج چنین آمده است:

«االمومن اخوا المومن كالجسد الواحد ان اشتكى شيئاً منه و جَدَ الم ذلك فى سائر جسده و ارواحهما من روح واحدة و ان روح المومن لاشد اتصالاً بروح الله من اتصال شعاع الشمس بها. ' (مؤمن برادر مومن است و مانند اعضاى يك پيكرند [چنانكه] اگر پيكر يك انسان دربارهٔ يكى از اعضايش ناراحتى داشته باشد ، درد آن عضو را در ساير اعضاى خود در مى يابد. [و بالمكس اگر جامعه اى در يك ناگوارى احساس درد نمايد هر يك از افراد جامعه همان ناگوارى را در خود احساس خواهند كرد] و ارواح همه مؤمنان از يك روح است و قطعاً اتصال روح مومن به روح خدا شديد تر است از اتصال شعاع خورشيد.)

این اتحاد عالی ترین و با ارزش ترین همهٔ انواع اتحادها است زیرا ناشی از تکاپو و مسابقهٔ اختیاری در وصول به شعاع جاذبهٔ ربوبی است که از قانون نفسالامری ملکوتی ناشی شده است.

خطابهای حمومی در قرآن مجید در آیات قرآنی دو نوع خطابهای حمومی آمده است که از دلائل همان

ا. محمد على يعقون كليتي ، الإصول من المكانى ، ج ٢ ص ١٩٥٠.

و وحدت و اتحاد میان انسانها از دیدگاه اسلام است:

نوع یکم - آیاتی است که اشتراک ادیان ابراهیمی (منسوب به حضرت ابراهیم خلیات دن) را بطور صریح بیان فرموده است:

قل يا اهل الكتاب تعالوا الى كلمة سواء بيننا و بينكم الا نعبد الا لله و لا نشرك به شيئاً و لا يتخذ بعضنا يعضاً اربابا من دون الله فان تولوا فقولوا اشهدوا بانامسلمون '

(بگو ای اهل کتاب بیایید در یک کلمه مشترک میان ما و شما اتحاد نظر داشته باشیم [و آن اینکه] نپرستیم جز خدا را و چیزی را برای او شریک قرار ندهیم و بعضی از ما بعضی دیگر خدایان در برابر الله اتخاذ نگلیم و اگر آنان از این [دعوت به وحدت و اشتراک] رویگردان شدند شما بگویید گواه باشید که ما مسلمانان هستیم).

نوع دوم - خطابهای عمومی تر است که همه مردم را فرا می گیرد و این گروه از آیات بسیار فراوان است، از آنجمله: یا ایها الناس انا خلقنکم من ذکر وانثی و جعلنا کم شعوباً و قبائل لتعارفوا ان اکرمکم عند الله اتقاکم.

(ای مردم ، ما شما را از یک مرد و زن آفریدیم و شما را تیره ها و قبائلی قرار دادیم تا بایکدیگر آشنا و هماهنگ شوید قطعاً باکرامت [و باارزشترین] شما نزد خداوند متعال با تقوی ترین شما است).

اقبال شناسان نامدار ايراني

دامنه شناسائی مقام باعظمت علامه محمد اقبال به عنوان شاعر و فیلسوف شرق در ایران به قدری وسیع گشته است که مردم ایران اکنون وی را شاعر خود محسوب می دارند . بزرگداشت او و روز وفات او را چنانکه شایسته اوست در داخل و خارج از کشور با احترام زائد الوصفی برپا می نمایند - اشعار اقبال امروز در ایران زبانزد خاص و عام گردیده و این امر نیز باعث افتخار ایرانیهاست که در اندیشه و افکار اقبال "مشرق" به معنای ایران بکار رفته است . در اشعاری به عنوان "جمعیت اقوام مشرق "که به زبان اردو سروده شنده ، اقبال پیش بینی کرده است که اگر تهران به مقام ژنو نایل آید اردو سروده شنده ، اقبال پیش بینی کرده است که اگر تهران به مقام ژنو نایل آید بعنی مرکز سیاسی جهان شرق انتخاب شود ، نه تنها سرنوشت جهان شرق بلکه کرهٔ ارض بطور گلی عوض خواهد شد .

اقبال ایران را سرچشمهٔ فرهنگ و تنمدن و مواریث ادبی و دیس مسلمانان منطقه می دانست ، ایران و ایرانیها را بسیار دوست می داشت و قلب او همواره برای جوانان آیران می تبید بدین جهت گفته است :

التلك محمد علامه ويوري وزاران لني الله على ساز يتلفون لامور ١٩٧٢ ومن ١٩٧٧

فوطه ما زد در ضمیرزندگی انسدیشه م تسابدست آورده ام افکسار پنهسان شمسا اقبال در ایران تاسال ۱۳۲۲ هدش شهرتی نداشت و از شعراء و ادبای ایرانی فقط استاد نفیسی باداشتن دو نامه از اقبال رابطه مستقیم باوی داشته است. مجلهٔ ادبی ارمغان تهران ، هنگام وفات این شاعر مقاله را به زبان فارسی راجع به احوال و آثار وی به چاپ رسانید ما علاوه براین باآغاز جنگ جهانی دوم و ورود سپاهیان انگلیس سروانی به نام راشد ، افسسر ارتباط سپاهیان هندی مقیم تهران که خود شاعر و ارادتمند اقبال بود، پنجمین جلسهٔ یاد بود

امّا مقام اقبال در شعر و ادب فارسی ایران تا سال ۱۹۳۲ هـ ش یا ۱۹۳۳ مینی حتی هیجده سال پس از نشر مثنوی اسرارخودی هنوز در ۱۹۳۳ محافل ادبی ایران شناخته نشده بود-اولین اشارهٔ مهم درباره این شاعر ضمن افتتاح انجمن فرهنگی ایران آغاز شد و سپس بعد از تأسیس پاکستان به مناسبت روز اقبال در سفارت جمهوری اسلامی پاکستان در تهران تداوم یافت-سفارت پاکستان اینمراسم را درآوریل سال ۱۹۵۰ م برپاکرد- ریاست بعهدهٔ ملک الشعراء بهاربود - وی مقاله ای منظوم به این مناسبت خواند و عصر حاضر را خاصهٔ اقبال گفت - در این سخنرانی اردیبهشت ماه خواند و عصر حاضر دا خاصهٔ اقبال گفت - در این سخنرانی اردیبهشت ماه نقادهٔ مجاهدات و مساعی جاودان نهصد سالهٔ غازیان و عسالمان و ادبای اسلامی و میوهٔ رسیده و کمال یافتهٔ این بوستان نهصد ساله دانستم و پس از

اقبال را در تهران برگزار کرد.

١. اقبال ، محمد اقبال ، زيور عجم ، پاكستان تائمز پريس، لاهور، ص ٥٧.

۲.هرفانی ، خواجه عبدالحمید، وومی عصر ، شرح آخوال و آثار علامه منحمد اقبال ، تناشر کانون معرفت، ص، ۱۰۷ .

۳.همان، ص ۱۰۷.

٣. اورنگ ، بهاء الله ين ، ياد نامه الجال ، خانه فرهنگ ايران - لاهور ١٣٥٨، ص مقلمه (ه) .

۵.همان، ص مقدمه.

۹. عزفانی ۱ رومی مصر ۱ ص ۱۰۷ .

۷.همان، ص ۱۰۷.

ذكر دانشوران و هنرمندان و رجال اسلامي دربارهٔ ممدوح خود چنين گفتم:

مسموحساضوخساصة اتبسال كشت

مسیکلی گشت از مسسخن گسویی بسیا

شهامران گشستند جهیشی تسا رومسار

گسفت: كسل المسيد فسى جسوف الفشرا ويسن ميسارز كسود كسار صسد سسوار^ا

واحسدى كسز صد هسزاران بسرگذشت

در سال ۱۳۲۷ هـ ش رسالهٔ مختصری از مـجتبی مـینوی دانشـمند ایرانی در مَجلهٔ ادبی یغما چاپ شد و این کمک مؤثّری بود برای شناساندن اتبال ، شعر و افکار او در ایران .

زمانیکه از اقبال و اقبال شناسی در ایران سخن می گوئیم ، نام خواجه عبدالحمید عرفانی ، دانشمند گرامی و اولین وابسته فرهنگی و مطبوحاتی پاکستان در تهران سرفهرست موضوع قرار می گیرد - وی نخستین کسی بود که اقبال را در ایران شناسنده تلاشهای او در این زمینه مورد تمجید و تحسین بسیاری از دانشوران ایرانی قرار گرفت ، سعید نفیسی استاد و دانشمند ایرانی از خدمات گرانقدر او چنین یاد کرده است :

دامروز دیگر دوستداران ادب از پیر و جوان ، زن و مرد در ایران به آثار فارسی علامه اقبال ، شاعر بزرگ و مرد ادب پاکستان ، شب و روز مأنوس اند نام وی بر سر هر زبانی و آثاروی در هر سرائی هست – اقبال اینک در تاریخ ادبیات جای گرفته است وقطعاً در آینده مقام بلندی درمیان سخن سرایان زبان فارسی خواهد داشت – کسانیکه از ادب امروز در ایران باخبراند ، میدانند که شهرت اقبال در ایران مدیون کوششهای شبانه روزی عرفانی است پیش از آنکه عرفانی به سمت وابستهٔ فرهنگی و مطبوعاتی در تهران به کار پردازند، اقبال تنها در نزد چندتن از خواص که با هند و پاکستان روابط خاصی داشتند معروف بود و گوششهای پسی در پسی و جهدی که عرفانی در راه داشتند معروف بود و گوششهای پسی در پسی و جهدی که عرفانی در راه شناسایی اقبال در ایران کرد این حکیم بزرگ پاکستان را در ایران در اصداد

۱. مرفق مهدالمهدية خواجه دروس عبر ص ۱۶۰.

سبخن سرایان بزرگ فارسی جای داد ا...

دكتر خواجه عبدالحميد عرفاني در كتاب خود به نام "اقبال ايـران " تألیف سال ۱۹۸۶ م درباره تلاشهای مداوم برای معرفی اقبال در ایسران ب تفصیل سخن رانده است . وی این کتاب را به سال ۱۹۸۹ م به اینجانب هدیه کرد" - روی جلد این کتاب که به زبان اردو نگاشته شده با حروف درشت از قول حضرت آیت الله خامنه ای مصمر رهبر جمهوری اسلامی ایران اینطور آورده شده است:

"ايران كااسلامي انقلاب علامه اقبال كا مرهون منت هـ" " يعني. "أنقلاب اسلامي ايران مديون علامه اقبال است".

علامه محمد اقبال که شاعری انقلابی بود ، جوانان را همواره به انقلاب اسلامي توصيه مي كرد و مي خواست آنان افكار و روحية اسلامي را سر مشة زندگی خود قرار دهند برای یی گیری راه و روش اسلامی بکوشند و از دسیس و نیرنگ های غرب فریب نخورند-وضع مسلمانان شبه قارهٔ که دریاس ا ناامیدی زندگی می کردند، اقبال را زجر می داد و او با اشعار تشویق آمیزآنان ، چنین توصیه میکرد:

ازخواب گوان ،خواب گوان ،خواب گواد باخرقه و سجاده و شمشيروسنان خيز ازخواب گران خير!

مسلمانان شبه قاره سرانجام موفق شدند سرزمینی جداگانه به نا پاکستان بوجود آورند.در ایران نیز انقلاب اسلامی به پیروزی ناثل گردید.ای مژده را اقبال چندین سال قبل به جوانان ایرانی اینطور داده است:

حلقه گرد من زنید ای پیکران آب وگل آتشس در سینه دارم از نیساکسان شد می رسد مردی که زنجیر خلامان بشکند ... دیسته ام از روزن دیسوار زنسدان شمه

١. اورنك، بهاءالدين ، ياد نامه الهال ، خانه فرهنگ ايران لاهور ١٣٥٨ ، صُ ٧٨٠ .

٧. تويستك همين مقاله.

۲ مرفانی ، خواجه ، حیدالحصید ، بنتال ایزان ، پیزم ردی سیبالگوت، ۱۹۸۶ و ص پروی سیا ١٠ أقبال: علامه محمد ، زيورعبم ، ياكستان اللبز بريس، لاطور، عن ١٠٠٠

دکتر عبدالحمید عرفانی درهمین کتاب دربارهٔ کوششهای خود جهت اساندن اقبال درایران می نویسد که در شهر کویته (بلوچستان) در سال ۱۹م از طرف وزارت آموزش و پرورش به عنوان استاد زبان انگلیسی مأ وریت داشت و انجمن ادبی را در این شهر تشکیل داده بود . وی دو سال از تأسیس پاکستان به سال۱۹۲۵م باحفظ سمت به شهر مقدس مشهد مقل گردید وبرای ادامهٔ روابط ادبی باایران بزماقبال را در خانهٔ خود منعقد کرد. موضوع بحث بیشتر اهمیت تاریخی زبان فارسی درپاکستان توسط ال بود. ضمن این مباحث دربارهٔ آینده ای درخشان برای ایران به وسیلهٔ مار اقبال با آنها به تبادل نظر می پرداخت تا اینکه دراواسط سال ۱۹۴۹م پس آزادی و استقلال پاکستان وی بعنوان نخستین وابستهٔ فرهنگی ومطبوعاتی آزادی و استقلال پاکستان وی بعنوان نخستین وابستهٔ فرهنگی ومطبوعاتی رت های ویزت خویش اشعار اقبال ، مانند "ای جوانان عجم جان من و در جوامع ایرانی معرفی می کرد و ایرانیها پاکستان را به نام پاکستان اقبال در جوامع ایرانی معرفی می کرد و ایرانیها پاکستان را به نام پاکستان اقبال در جوامع ایرانی معرفی می کرد و ایرانیها پاکستان را به نام پاکستان اقبال ، گفتند و او را محور مرکز زبان فارسی می پنداشتند.

خانم دکتر کچکینهٔ کاظمی ، بانوی دانشمند ایرانی در مقدمه در میصر اولین اثر عبدالحمید عرفانی از وی چنین ستایش کرده است :

« در حدود دو سال قبل که با آقای خواجه عبدالحمید عرفائی آشنایی دا کردم ، من نیز مانند سایر ایرانیان به وسیلهٔ این دانشمند پاکستانی،که حبوبیت خاصی درقلوب ایرانیان دارد،به آثار اقبال آشنا شدم ه.

این بانوی سرشناس به دعوت انجمن بانوان پاکستان به سال ۱۹۵۲ م پاکستان سفرکرد و خسمن سخنرانی دربارهٔ اقبال اینطور اظهار نظر کرد:

در شعر اقبال تمام زیبایی و رنگینی سبک های ماختلف شعر فارسی و معمد است ... موقعیکه ما منحیط نا مساعد راکه اقبال در آن می زیست در نظر

ا خراف خراصه هیدالحدید ؛ بزال ایران . و براه این میدالحدید ، بزار بیره مقدمه می (ر)، مقدمه باکر میکند کافین .

بگیریم موفقیت او در بکار بردن انواع میختلف و متنوع شعر فارسی مثل یک میچزهٔ ادبی و علمی بنظر می رسد . می این ا

رباعی ، مثنوی ، فزل و قطعات اخلاقی و فکاهی که در آثار اقبال به آنها بر می خوریم ته فقط ما را بیاد بزرگترین شعراء و عرفا می اندازد بلکه شور و شعف ما را دوباره به عظمت معنوی آنها بیدار می کند .

ولی آنچه بیش از هر چیز اشعار اقبال را دلپذیر و قرح بخش و روحانگیز می سازد و بر محبوبیت او می افزاید ایجاز کلام ، اختصار بیان و ابتکار و تنوع سبک و مطالبی است که درآثار او یافت می شود ... سازمان فکری و نظری که اقبال بوجود آورده است زمینهٔ نوینی برای حلّ مشکلات اجتماعی و سیاسی و اخلاقی تهیه نموده است ... " ا

پس از پایان این مسافرت در مقدمه کتاب (رومی مصر) دکتر کچکینه اینطور اظهار نظر کرد:

" بعد از مراجعت از پاکستان دریافتم که مرحوم اقبال مهمترین عامل ارتباط و پیوستگی بین ملتین ایران و پاکستان که دارای یک نژاد و فرهنگ و ادبیات می باشند بود و خواهد بود و آثار او برای تشدید و تحکیم این روابط بسیار مؤثر بوده است " "

استاد سمید نفیسی که مقدمهٔ این کتاب را نگاشته ، از اقبال و عرفانی این چنین سخن گفته است :

"این خورشید فروغ بخش جهانفروز محمد اقبال شاعر بزرگ پاکستان خود وارث نهصد سال سنن ادبی فارسی در هند و پاکستانست - پیش از او صد ها نویسنده و سرایندهٔ فارسی زبان در این شبه قاره بزرگ آثار جاودانی از خود گذاشته و نامهایشان در ادب فارسی فروزندگی خاصی دارد امّا محمد اقبال از آن کسانی بود که می بایست دفتر پیشنیان در نوردد ..."

۱. عرفانی ،خواجه عبدالحمید ،رومی عمر، ص ۱۵۰ و ۱۵۱-اقتباس از سخترانی عکتر کنهگینه کاظمی.

[.] ۲. ایضاً (مقدمه),

با این همه پیوستگی که اقبال و سخن منظوم او با ما و با اندیشهٔ ما و فرهنگ ما دارد جای دریغ است که در زمان ما آثار جالبی که معرف وی و اندیشه وروش او باشد هنوز پدید نیامده است و آنچه نوشته شده مشربه ای و پیالهٔ آبی بیش نیست که تشنگان رابسنده نخواهد بود و بسیاری از تشنگی ها را فرو نخواهد نشاند.

برای این کار می بایست دانشمندی که از همان سر زمین اقبال برخاسته و در آن آب و هوا زیسته و از همان چشمه ها سیراب شده و از همان اندیشه ها الهام یافته است کتابی جامع در معرفی سخن وی به زبان فارسی گرد آورد.

شادم که این وظیفهٔ دشوار را دوست چند سالهٔ من خواجه عبدالحمید عرفانی وابسته مطبوعاتی سفارت پاکستان در ایران بدین روش پسندیده که خوانندگان خود به آن گواهی خواهند داد ..." ا

فرهنگ نویس معروف و برجستهٔ ایرانی عبلاًمه عبلی اکبر دهبخدا بی درنگ بعد از تأسیس پاکستان دربارهٔ علامه اقبال اینطور اظهار نظر کرد:

"باید در نظر داشت که هندوستان تحت نفوذ فرهنگی و سیاسی و اقتصادی بیگانگان بود و اظهار علاقهٔ مردم هندوستان در آن عصر به زبان فارسی کهنه پرستی و محافظه کاری شمرده می شد.

اقبال قدبر افراشت و توجّه چهار صد میلیون جمعیت هندوستان را به زبان فارسی و گویندگان بزرگ آن از مولوی ، فردوسی ، حافظ و سعدی تا بابافغانی جلب کرد و نشان داد که رابطهٔ مردم هندوستان به اصفهان و شیراز و تبریز بیش از رابطهٔ آنان به یاریس و برلین و لندن است .

و از همه بالاتر اقبال بیش از هر کس درک کرد که رقیت و بردگی فکری به مراتب خطرناکتر از بردگی اقتصادی و سیاسی است و گفت :

نساسره گسودد بسنستش سسیم تساب در نگسیاه او کسیج آیسید مسیستقیم

جسون شسود السديشة قسومي خسراب مسيورد الاسدرسينه اش قبساب سسليم

المعرفظي، عوانية فيكالعسيد، ووس عمر ، مقائمه بُقلم استاد سعيد ظيس ، من ب .

پس بسخستین بسایدش تسطیر نکسر بشعد از آن آسسان شسود تسمیر نکسر بست بستین و دانشمند سرشناس ایرانی دکتر محمد معین در مقاله ای به اقبال چنین یاد می کند:

مسبحرم رازیسم بسا مسا رازگسوی آنسچه مسیدانسی ز ایسران بسازگری اقبال

"اقبال از عنفوان جوانی با حکمت و عرفان آشنا شد و آرزومند بود حکمت ایران را با مبادی فلسفهٔ جدید اروپا مقایسه کند و نتایجی نو بدست آورد. نخستین تألیف اوکتابی است در ما بعد الطبیعهٔ ایران که آن را به دانشگاه مونیخ اهداکرد.

علامه اقبال در کتاب فلسفه عجم نیز به فلسفهٔ ایسران بیش از اسلام پرداخته است ... " "...

در یاد داشتهای جناب آقای محمد حجازی سخن شناس و نویسنده شهیر ایرانی پیرامون اقبال آمده است که: و من از دکتر اقبال لاهوری که روانش انوشه باد سپاسگزارم که فارسی نغز و افکار بدیع خود کشور دوست و برادر ما راکه بازوال فارسی به راه بیگانگی می رفت دوباره با ما برسر مهر و دوستی آورد » ۲.

جناب آقای دکتر حسین خطیبی محقق و نویسنده به نام ایسرانسی در خطابه ای می نویسید: «مرحوم اقبال بااینکه زبان فارسی را به درس خوانده و درطول عمر پرثمر خویش با اهل زبان معاشرت بسیار نداشت بر اثر همین مجارست و تتبع در زبان فارسی مهارت یافته و توانست دقیق تسرین افکار عرفانی و مشکل ترین معانی فلسفی و علمی و اخلاقی را درقالب فصیح ترین الفاظ و کاملترین ترکیبات زبان فارسی بریزد "

١. همان، ص ١٧١ - اقتباس از مقاله همخدا درباره اقبال .

١٣. البال ، خلامه محمد ، زومي همره تاليف خواجه عبدالحميد عرفاني . كاتون معرفت، تيفران،
 ١٣٠ ، ١٣٧ .

۲.هېان، می ۱۲۲ .

^{&#}x27; جعمان، مي 106 .

خانم دكتر شهيندخت كامران مقدم (صفياري) استاد سسابق تناديخ دانشگاه تربیت معلم تهران و اولین فارخ التحصیل دوره دکستری الهیات و معارف اسلامی دانشگاه تهران مدت مدیدی در اکادمی اقبال پاکستان به تحقیق و تفحص پرداخته و کتاب جاویدان اقبال اثر دکتر جاوید اقبال فرزند علامه محمد اقبال راترجمه و تحشیه نمود . وی چندی نیز سر دبیری مجلهٔ اقبالیات اکادمی از اقبال پاکستان را در شهر لاهور عهده دار بوده است ، در مورد علامه اقبال مي نويسد:

"اقبال با كوششى كه از پرتو شوق درون و سوزدل داشت ، همه عمر برای ساختن دنیایی از آزادگان ، جهانی که موجب رشک فرشتگان باشد و ذات خداوندی را نیز به حیرت آورد مردانه کوشید:

شاعری زینن منتنوی منتصود نیست بت پنوستی ، بت گسری منتصود نیست

نقش اولیهٔ شعر اقبال بدست دادن واقعیت و سیس اشاره به مسائل اخلاقی و معنوی در انداختن طرح نو بود. وی در شعر خود به نابسامانیهای جهان امروز چه غرب و چه شرق توجه داشت و برای از بین بردن مشکلات این جهان راه های مناسبی پیشنهاد کرد:

مسوى قطار مى كشم ئاقة بى زمام را نفمه کجا و من کجا ساز سخن بهانه ایست "... معاشرت با خاور شناسان بزرگ و مطالعات او در فرهنگ خرب ، او را بر آن داشت که به رموز بسیاری از ادب فارسی و تصوف و عرفان اسلامی واقف گردد و شاید در همین دوران بود که برای بیان نظریات ویژهٔ خویش زبان فارسی رامتناسب تر و کاملتر دانست س."

یکی از شعرای نام آور و معاصر ایران کریم شهشهایی ، اشعار زیبائی در مدح و مقام اقبال سرودهوی گوید:

دراین رجاکه بویم خاک سرای اقبال

معری گلشت و دارم بیولپ فتهای اقبیال لمسل و گسرددارد آن قسدو و مستولت وا کسر بسهر تکسه باشد زیب قبای اقبال

المراب المراب المراب والمان والمان والمان والمان والمعالم والمعالم والمعالم والمراب والمعالم والمراب A STATE OF THE PARTY OF THE PAR

گیتی تسموده روشس نسور و طبیبای اتبال الووخت جليبراغي هرفيان شبرتي و بسكر مهندس قاسم شکیب نیا ، دانشمند و محقق ایرانی در مقاله ای به عنوان ونگاهي به فلسغة اقبال، افكار فيلسوفانة علامه اقبال را اينطور منعكس

میکند:

"... فلسفة خودي و رموزيي خودي علامه محمد اقبال جلوه اي خاص دارد "... به نظر اقبال در درون ما عاملی ، نیروئی و یا حقیقتی انکار ناپذیر به نام خوی وجود دارد که هسته مرکزی شخصیت انسان است ' و با اندیشیدن و فرو رفتن در عمق وجدان و فطرت به وسیلهٔ الهام مکشوف می گردد - این خودی که جلوهای است از حقیقت مطلق جهان هستی و پرتوی است از ذات لايسزال خداوندي ، پديده اي است مستقل ، صاحب اراده، نسيرومند و نیروپخش زنده ، و زندگی بخش که اگر کشف و شناخته شود ، میتواند عامل رشد و تکامل ،شکوفائی ،درخشندگی و شخصیت فردگردد صادق سرمد ، شاعر نامدار ایرانی، دربارهٔ اتبال این چنین می گوید :

اگرچه مرد پنیرد بگردش مه و سال نسمرده است و نسمیرد مسحمه اقبسال

حیات صورتش او طی شده است طی نشود

پیساد روز بسزرگش کسه روز اقبسال است

شاعر و ادیب معروف دیگر، آقای دکتر قاسم رسا در قصیده ای چنین سروده

مسسر زد از لاجسسور درجیشسان اخستری خبود نبه پیاکستیان کسه خاک هند را

خساور اقبسال بسخشد آبسرو مسارقي روشسن دل و پساکسيزه خسو شسامری شسیرین کسلام و نکسته سسنج

حیات سیرتش ار طی شبود عزاران سال

دروه بساد بسرایس بسرم و روز قسوخ حال

أنكسه يساكستسان هسمى تسازه بسدو

دكتر على شريعتى،اسلام شناس،اديب و دانشمند معروف ايواني دربارة اقبال مي كويد كه "ششاختن اقبال، شناختن اسلام و شنباختن مسلمانان و شناختن زمان حال و آینده است ". "در مقاله ای تحت عنوان "ما و اقبال "که در

١. شهشهاني، كريم ، بوريات ، شماره قارسي مجله اقبال اكادمي پاكستان، ١٩٨٨ ، ص ٣٠٠

[.] ٧. قاسم، شكيب، نيا ، نگاهي به ظمنه انوان - اقباليات ، ١٩٨٨ مي ٧٧ و ١٧٠٠ .

[.] ٣. شريعتي، على ۽ راو بچان ۽ آشتا ۽ شماره هليم – سَال مومْ ۽ مَهْروآبان ۾ ١٣٧ تـ ص كا السُري

مجلهٔ آشنا چاپ شده و در جلسه مؤسسهٔ تحقیقی و تبلیغی حسینیهٔ ارشاد خوانده شد، چنین گفته است:

"اتبال عنوان یک فصل است ... من وقتی به اقبال می اندیشم علی گونه ای را می بینم، انسانی را برگونهٔ علی ، اما براندازه های کمی و کیفی متناسب با استعداد های بشری قرن بیستم .

... اقبال با مکتب خویش واساساً با هستی خود نشان می دهد که اندیشه ایست که در حین حال که به دنیا و نیازهای مادی بشر سخت توجه کرده است امّا بازدلی به آدمی می بخشد که بقول خودش "زیبا ترین حالات زندگی را در شوقها و در تا ملهای سپیده دم و صبحگاه می بیند ".

درست یک عارف بزرگ با یک روح زلال فارغ از ماده است و در عین حال مردیست که به علم و به پیشرفت تکنیک و به پیشرفت تعقل بشری در زمان ما بدیده احترام و عظمت نگاه می کند.

... اقبال همه راههای فلسفی و روحی این عصر را با بینش و جهت یابی ایمان و عرفان اسلامی خویش پیموده است و می توان گفت وی یک "مهاجر" مسلمان است که از اعماق اقیانوس پراسرار هند سرزد و تا بلند ترین قله های کوهستان پر اقتدار اروپا بالا رفت ، امّا نماند و به میان ما بازگشت تا ره آورد سفری این چنین شگفت را به ملت خویش ، یعنی به ما ارزانی دارد - و من در شخصیت او می بینم که یکبار دیگر ، اسلام برای نسل خود آگاه و دردمند اما پریشان خویش ، در قرن بیستم " نمونه سازی "کرده است .

یک روح گدازان و پر الهام شرقی را از سر زمین فرهنگ روح و اشراق و دل برگزیده ، اندیشهٔ عظیم خرب -سرزمین تسمدن و عقل و علم را با همه قدرت خلاقیت و پیشرفت-دردماغ اونهاده و آنگاه با سرمایهای این چنین قرن بیستم را شناخته است'

یک اقبال شناسی برجسته دیگر ایرانی دکتر حسین رزمجو در مقاله ای به عنوان بوطلمت و مطبوبیت علامه منحمد اقبال لاهوری از دیدگاه ما

المقريض وحلى وبياء المثل الشناء لمساره علتم - سال دوم مهرد ليان حيص ١٥ ، ١٨ ، ١٩ .

الساليان، نظرات خود را دربارهٔ اقبال چنين بان مي كند:

شور و سوال ، مشغول هستیم ، گویی درفضایی معنوی گام نهاده ایس شور و سوال ، مشغول هستیم ، گویی درفضایی معنوی گام نهاده ایس تمامی مظاهر زیبای کائنات ، از آسمان پرستباره باکهکشانهای عظ خورشید فروزان ، ماه تابان ، دریا ، صحرا ، کوه ، جنگل ، رود خانه ه خروشان ، شفق و فلق خونفام تا لاله زاران و مرغزادهای خرم با گلم رنگارنگشان ، یکجا در چشم انداز دیدهٔ دلمان جمع شده اند و هر ک نشانه ای است از رمز ورازی که شاعر عارف ما به کمگه آنها ، مکنونات ف و نهانیهای دل و روح خود را بر ایمان بازگو می کند ، مآزا به خویش به ج درونیش رهنمون می شود ، اوجمان می دهد و به سرزمین روشنایی ها درونیش رهنمون می شود ، اوجمان می دهد و به سرزمین روشنایی ها بهشت خداوند ، عالم فرشتگان و به قلمرو ناکجا آباد ها ، آرمان شهرها ، آنچه اندر وهم نیاید ، می کشاند واز خود بی خبر مان می سازد ..."

دکتر سید جعفر شهیدی ، دانشمند بزرگ ایرانی، مقالهای در سه تصورات انقلابی اساسی فکر اقبال در لاهور خواند . اقتباسی از آن در آورده می شود:

"او معتقد است که ملّت اسلام چون از کسوت معنوی خود در است رنگگوهر خود را از دست داده است. اگر بخواهد مجد و شرف و ع را که داشت از نو به دست آورد باید دگرگون شود و یا بسه اصطلاح ام انقلاب کند و طرح ملتی اسلامی از نو بریزد که:

بیسا طسرح دگسر مسلت بسه ریسزیم کسه ایسن مسلت جهان را بدار دوش اقبال با روشن بینی خاصی که از عالمی دیگر بدو افاضه شده بو دید که این انقلاب روزی تحقق خواهد یافت . در سر زمین او ملتی مس جهد می نماید و امتی جدا از دیگران تشکیل می دهد و نیز از گوشه فکر دورنمائی را هم در سر زمین دیگری می دید. و آرزو می کرد که خنچه نها در خاک آن امت هم سر از زمین در آورد و دو امت یکی شود و ملت

ا سنزمجوره معمد حجون ، معلت و مجودت علامه مسيد المال لاحوزي الوزرگاه با الواللان

مسلمان سرانجام یک امت شوندوبی آنکه بداندکی و چه امت خواهد بود ...

جسم اقبال امروز درمیان ما نیست که تحقق پیش بینی خود را به بیند امّا روح او از فراز آسمان و شاید هم از گوشه این مکان به ما مینگرد لبخند مسرت می زند و شعر انوری ابیوردی را زمزمه می کند:

باش تساصبح دولتش بسد مسد کسین هسنوز از تسائع سمحر است ۱

حسن شاد روان ، محقق و ادیب سرشناس در مقاله ای به عنوان "تحقیقی دربارهٔ اقبال شناسی" از علامه محمد اقبال اینگونه سخن گفته است: ... سخن از علامه فقید و فرزانه دوران ، محمد اقبال است ، اقبال که

شهید جستجو است ... او راکه شرف عرفان و بن بامداد فرهنگ و ادب اسلام است بارزترین انکاره حکمت و کاملترین شاخص اندیشه ورزی در راه اعتلای ذهن انسان فصر حاضر می شمارند . شخصیت شگرف این اسطوره پارسا و این آشنای جان جهان را به آسمان روزان بهاران مانند کردهاند ، گاه زلال و آبی و شفاف،گاه بغض آلود و ابرآگین و گاه تافته در رگبار غرندهباران...

علامه اقبال بی گمان بزرگترین منظومه سرای عرفانی و حکمی همهٔ اعصار و نامدار ترین شاعر شعر فلسفی و مذهبی و غزل پرداز فرهنگ و ادب شبه قاره به ویژه پاکستان است . میراث فرهنگی و عرفانی او که زیور مثنوی و غزل گرفت سالهاست که آبشخور پرسش ها و سرگشتگیهای انسان است و تعالیم هوشمندانهاش آموزنده دانایی ها و توانایی هاست که در پرتو دیوان او می توان در عسرت و پریشانی زمان و تهاجم طوفان ها و تلاطم زمانه خویشتن وا آرامش داد ...

اقبال باصدای خاک و آب و آواز رودها و سکوت کوه ها وآهنگ حیات آشنا بود او عجوبهای بود باز تاب و برانگیخته از روح تساریخی و فسرهنگ جهان شمول اسلام که در هنگامه جبّاریت ظلمانی تاریک انگلستان در شبه قاره هند و در سیاه ترین سالهای قرون وسطی از غیبت انسان در زمانهاش به فروش آمده و چنان شهلهای گداخته و سوزان از آتشفشان آگاهی سر بر کشید

ا شهیتای ، سید جفار ، دونکه از اندیثه بلند انبال ، اقبالیات، شماره قارسی، ۱۹۸۹ م - اقبال اکادنی پاکستان، ۱۹۸۹ نوس ۱۹۸۹ و ۱۹۹۹ .

که دلیرانه به جستجوی جایگاه شریف انسان در نظام الهی و اسلام بمصداق وُلْقَالُونِهِ مِنَا بِنِي آدِم " پرداخت که در عصر حاضر بدیع بوده است . اقبال به « شخصيت شريف انسان در نظام جهان اين چنين مي نگرد:

ای نسلک مثت فیسار کسوی تسو طسرح عشست انسفاز اندر جان خویش تسازه کسن بسا مسمعلنی پیمسان خویش

ای تمساشا گساه مسالم روی تسو از مسلحیت مسی شسود پساینده تسر زنسده تسر مسوزنده تسر تساینده تسر

دكسترمحمد حسسين تسبيحي،محقق ايسرانسي و سرپرست كتسابخانه گنج بخش اسلام آباد که سالها دریاکستان زندگی کرده و پیشتر عمر عزیزش را دركتابخانة مركز تحقيقات ايران و ياكستان بسربرده دركتاب خود اقبال نامه كه بعد از انقلاب جمهوری اسلامی ایران منتشر شده، مطلبی ارزنده درباره اقبال آورده است . وي مي نويسد : «اقبال به حقيقت كسي است كه سالها از عمر پربرکت خود را با بزرگترین اندیشمند جهان اسلام یعنی مولانا جلال الدین رومی (۶۰۲ – ۶۷۴ هـ ق/ ۱۲۰۵ – ۱۲۷۵ م ننوی معنوی گذرانیده، در هر ذره از آمال و افکار و آرمان های خود به فلسفهٔ عقلی و حکمی او چشم دوخته ... افکار اقبال به دریای پهناوری می ماند که هـر روز و هـر ساعت می توان در امواج دلیذیر آن غوطه زد و مرواریدهای تازهای به دست آورد. پیران ، همانگونه به این نزهت که خاطر احتیاج دارند که جوانان ، و زنان به همان صورت نیازمند به استفاده از روشنی روان اویند که مردان ، خاصّه که ایرانیان به دلیل انتخاب زبان فارسی به عنوان واسطهٔ اساسی بیان ماضی الضمير و شنيدن و خواندن آنهمه اشعار آبدار و لطيف و نغز به زبان خويش ، باید حق شناسی بیشتری به وی نشان دهند و در هر فرصتی که دست دهد و هر صورتی که میسر باشد در ترویج و تعریف زبان و اندیشه اقبال اهتمام ورزند که هم از این راه به شیوه ای مضاعف برخور داری حاصل می آیدا .

اندیشه و افکار اقبال ، بعد از انقلاب جمهوری اسلامی ایران بیش از پیش مورد توجه ایرانیان قرار گرفت . بسیاری از شعراء نویسبنگسان جستی

م محمد حسين الدال نام امتزا برنتنگ كاريوريشن السلام آباد ١٧٧٤ من سروا - ١٠١٠

رهبران سیاسی و روحانی از اشعار اقبال الهام گرفتند و در سخنرانیهای خود از او تمجید و تحسین فراوان بعمل آوردهاند. آقای علی اکبر رشاد، معاون پیشن پژوهشی سازمان فرهنگ و ارتباطاتِ اسلامی ایران در مصاحبهای که بانصلنام دانش داشته است در مورد علامه محمد اقبال این گونه اظهار نظر کردهاست:

« من فکر میکنم که امروز بررسی افکار اقبال ، راه چارهٔ مشکسلات مسلمانان را بازگو خواهد کرد...در یک کلمه اندیشهٔ اقبال لاهوری آیینهٔ تمام نمای آرمانها ، مبانی ارزشها وگرایشهای انقلاب اسلامی است.

رهبران انقلاب اسلامی هم به نظر من از اقبال متاثر بودهاند؛ غزل ومعجز عشق، امام خمینی (ره) که دربارهٔ ویژگی های نهفته انسان است در لحن و مضمون یاد آور غزل «میلاد آدم» اقبال می باشد ... » برای مثال اشعاری چند در زیر آورده می شود.

"ميلاد آدم "" از اقبال

نعره زد حشق که خونین جگری پسیدا شد فطرت آشفت که از خاک جهان مسجبور خسری رفت زگسردون بسه شبستان ازل زندگی گفت که در خاک تبیدم همه همر غزل "معجز عشق "" از امام خمینی (ره) نساله زد دوست کسه راز دل او پسیدا شد خواستم راز دلم پسیش خودم باشد وبس سرخم را بگشایید که سار آمساه است گری از کوچه میخیانه گیلر کنوده مسیح

حسن لرزید که صاحب نظری پیدا شد خودگری،خود شکنی،خودنگری پیدا شد حندرای پسرد گیان پسرده دری پیداشد تسا از ایسن گنبد دیسرینه دری پیدا شد

پیش رندان خرابات چسان رسوا شد در میخسانه گشودند و چنین خوضا شد مسؤده ای مسیکده ،هیش ازلی برپا شد کسه بسد رگاه خسداونسد بسلند آوا شد کذبرش یوسف محبوب چنان زیبا شد

٠٠٠ دانتي ۽ شماره ٧٧ ۽ ١٣٧٤ ۽ ص ١٣٧ ته يعلد

٧. ايشيا

٣. اقبال مادمه ، يهم بطرق عليع شيزهمم ١٩٧١م، ص ١٩٠

٣ - زيزان بيني البوان باء فهزان بالرسيسه عظيم و نشر آثار امام شعبيتي، ١٣٧٧ء من ٨٩.

حضرت آیة الله العظمی سیّد علی خامنه ای معدد، رهبر انقلاب آسلاً أَی در جلسهٔ تمجلیل از اقبال مقالهای را به عنوان "اقبال درمیان ما"خواندند که در مجلهٔ آشنا، شماره هفتم مهروآبان سال ۱۳۷۱ هدش چاپ شد. اینک اقتباساتی چند از این مقاله را در زیر نقل می کنم:

"باید صادقانه عرض کنم،امروز که این جُلسه واین تجلیل از اقبال عزیز را درکشور مان مشاهده میکنم، یکی از پرهیجان ترین و خاطره انگیز ترین روزهای زندگی من است.

آن شرار درخشنده ای که درتاریکی روزهای سیاه اختناق،یاد ، شعر نصیحت و درسش نومیدی را از دل ما می زدود و آینده یی روشن را در برابر چشمان ما ترسیم می کرد ، امروز مشعل فروزنده ای است که خوشبختانه نظر ملت ما را بخود جلب کرده است .

مردم ماکه نخستین مخاطب جهانی اقبال بودند، متأسفانه خیلی دیر با اقبال آشنا شدند. وضعیت خاص کشور ما (بویژه سلطه سیاستهای منحوس استعمار همزمان با آخرین سالهای زندگی اقبال ، درکشور محبوب او ایران) موجب شد که اقبال هرگز ایران را نبیند ...

امروز "جمهوری اسلامی" (که آرمان اقبال بود) در کشور ما تحقق پیدا کرده است. اقبال از بی هویتی شخصیت انسانی و اسلامی مردم رنبج می برد و ذلت روحی و نومیدی جوامع اسلامی را بزرگترین خطر می دانست و لذا با همه توان وسیع خود به ریشه کن کردن این علف هرزه در خون و ذات انسان (بخصوص انسان مسلمان شرقی) همت گماشته بود. او اگر امروز زنده بود ، می توانست ملتی را ببیند که بر روی پای خود ایستاده و سیراب از سرمایه های ارزشمند اسلامی خود و متکی به خویش و بی اعتنا به زیورهای فرینده غربی و نظام ارزشی غرب می باشد و قدر تمندانه زندگی می کند و هدف می آفریند و با حرکت در راه آن هدفها، عاشقانه می تازد و خود را درون چهار دیواری قومیت و ناسیونالیسم و وطن پرستی، زندانی نسمی کند . از برگترین آرزوهای اقبال که در سراسر آثار ارزشمند او مشهور است ، همین بود که بتواند چنین ملتی را در اینجا ببیند و پنده خوشحالم که بحمدالله ما

آرزوی اقبال را در محیط خود برآورده می بینیم و اکنون نیزایین فرصت را پیداکردیم (اگرچه اندکی دیر)تا به معرفی این شخصیت متفکر بزرگ و این مصلح عظیم الشان دوران معاصر و انقلاب و مبارز خستگی ناپذیر بپردازیم و او را به ملت خود معرفی کنیم... از برادران و خواهران خواهش می کنم اجازه بدهند صمیمانه و مثل کسی که سالها مرید اقبال بوده و در ذهن خود با اقبال زیسته است در اینجا حرف بزنم ، تاقدری در این مجمع بزرگ و در نهایت در ذهنت مردم عزیز کشورمان حق عظیم او را بر خودادا کنم ...

اقبال از شخصیهای برجستهٔ تاریخ اسلام و آنچنان عمیق و متعالی است که نمی توان تنها بریکی از خصوصیتها و ابعاد زندگی اش تکیه کرد و او را در آن بعد و به آن خصوصیت ستود. اگر ما اکتفاکنیم به اینکه بگوئیم اقبال یک فیلسوف و یک عالم است حق او را ادا نکرده ایم اقبال بی شک یک شاعر بزرگ است و از بزرگان شعر به حساب می آید ...

... شعر فارسی اقبال هم ، بنظر من از معجزات شعر است . ما "غیر پارسی پارسی گوی " در تاریخ ادبیاتمان زیاد داریم ، اما هیچیک را نمی توان نشان داد که در گفتن شعر فارسی ، خصوصیات اقبال را داشته باشند .

..اگرانسان بخواهد بعضی ازمضامین را که اقبال دریک بیت گنجانده است بازبان نشربیان کند،نمی تواند و مدتی باید زحمت بکشیم تا یک بیت را که او به آسانی بیان کرده است بهفارسی و به نشر (که زبان خود مان هم هست) در بیاوریم و بیان کنیم .

... من از آقای مبحتبوی به خاطر اشعاری که از اقبال خواندند ، متشکرم و خواهش می کنم شعر اقبال را زنده کنید ، چون بهترین معرف اقبال ، شعر ارست و هیچ بیانی غیر از اشعار او نمی تواند اقبال رامعرفی کند.

اقبال مصلح و آزاد یخواه بزرگی است و با اینکه مقام و مرتبت اقبال در آزادیخواهی و اصلاح اجتماع بسیار مهم است ، نمی توان فقط اقبال را یک مصلح اجتماعی خواند چون در همین شبه قاره از معاصرین اقبال کسانی (اعم از هندو و مسلمان) جز و مصلحان اجتماعی هند به حساب می آیند که

اخلیشان را می شناسیم و آثار شان موجود و مبارزاتشان معلوم است ... برای اقبال فقط مسئلهٔ هندنیست ، بلکه مسئلهٔ دنیای اسلام و شرق است. مثنوی "پس چه باید کردای اقوام شرق" نشان می دهد که نگاه نافذ اقبال چگونه به تمام دنیایی که در زیر ستم زندگی می کند و نیز برهمه اطراف دنیای اسلام توجه دارد اگر به اقبال یک مصلح اجتماعی هم بگوئیم حقیقهٔ همه شخصیت اقبال را بیان نکرده ایم و من کلمه و تعبیری را که ما بتوانیم اقبال را با آن تعریف کنیم، نمی یابم . بنابراین شما ببیند این شخصیت و عظمت و عمق معنا در ذات و ذهن این انسانِ بزرگ کجا و شناخت مردم ما از او کجا آ انصافاً ما از شناخت اقبال دوریم !...

...اقبال متعلق به ما و متعلق به این ملت و این کشور است «دد بود بوان اقبال موارد زیادی هست که نشان می دهد او از هند ناامید شده (دست کم از هند زمان خود) و متوجه ایران است .او می خواهد شعله ای را که برافروخته است ، در ایران سربکشد و انتظار دارد در اینجا یک معجزه ای بشود . این حق اقبال به گردن ماست و ما باید این حق راگرامی بداریم . امیدواریم خدای متعال به ما توفیق بدهد تا بتوانیم سهم خود را در حق بزرگ اقبال بر امت اسلامی جبران و اداکنیم ."

آنچه در این پژوهش از نظر خوانندگان و سروران گرامی گذشت نمونهای است از سوز و گداز و عشق به اقبال، شاعر پاکباز و پاک نهاد، پارسای فرزانه و یگانهٔ دوران فرهنگ و ادب پرور برزگ تاریخ اسلام که روانش جاوید و جاودان باد.

۱. 7شنا - سال دوم شماره هفتم - مهر و آیان ۱۳۷۱ هـش دینهان دریهان ما عاز رهبّر معظم انقلاب اسلامی - حضرت آیة الله خامته ای - صمی ۶ و ۷

همبستگی مسلمانان در اندیشهٔ جهان وطنی اقبال

در اواخر اوت سال ۱۹۹۶م. قاجعهٔ کشتار شهر "میلسی"، و چندی بعد فاجعهای بزرگتر در مسجد الخیر شهر " مولتان" رخ داد. این قجایع صد در صد ضد اسلامی که خاطرهٔ کشتبار مسلمانان مسجد الخیلیل به بست صهیونیستها در رمضان سال ۱۹۹۵ را زنده می کند، بسیار تکبان دهنده و سزاوار نکوهش اند. کشتار مسلمانان نماز گزار در مسجد نمی تواند کیار مسلمان باشد. افزون بر این فجایع ، چند مورد دیگر ترور و کشتار فرقهای در ماههای اوت و سپتامبر بویژه در ایالت پنجاب ، گهوارهٔ تمدن اسلامی شبهقاره و خاستگاه "اقبال" بزرگ را نیز نباید فراموش کرد.

بهرحال این رویدادهای تلخ آنهم در کشوری که به برکت تعالیم قرآن ،
نام مبارک اسلام و اندیشه های انقلابی علامه اقبال رستد بوجود آمده، مرا به
این اندیشه واداشت که طرح "وحدت اسلامی از دیدگاه اقبال"، در این شرایط
بیش از هر چیز دیگری برای مردم موحد پاکستان بایسته است. چون هر بعد از "
ابعاد فکری و اعتقادی ، و هر گوشه از دیدگاههای عمیق وی برای جهان تشنه
ارزشهای اسلامی و انسانی معاصر ، همانند گنجینه ای بسینار آرزشنمند و ارزشهای جهان آدم شاند آر

برخوردار و سیراب شوند.

* جهان اسلام که در نخستین رویا رویی خود با غرب مهاجم و غارتگر در آغاز سدهٔ هفدهم میلادی ، مقابله ای ارزشی و اعتقادی داشت ، در سالهای پایانی سدهٔ نوزدهم و آغازین قرن بیستم ، به رنگ باختگی و ضعف و فترت کشیده شده بود. در آن زمان ، شبهقارهٔ هند بیش از پیش دچار تفرقه و تشتت گردیده بود ، عصری که با اوج قدرت مسلمانان در شبه قاره ، ایران ، و عثمانی فاصله زیادی نداشت.

شکوفایی استعدادها و قابلیت های بسیار درخشان "اقبال" هم در این دوره و زمانه است. آن فرزانه و فیلسوف انقلابی و اندیشمند، با تمام قامت از ارزشهای اسلام دفاع کرد و اندیشهٔ اتحاد اسلامی سید جمال الدین اسد آبادی رستند را تازگی و دگرگونی بخشید.وی در حالی که نور ایمان محمدی در دل ، سخن و ذوالفقار علی جدی در کام و نیام ، علم سلمان و جسارت ابوذر سسر و سینه داشت ، از همه استعدادها و توانایی های خود برای همبستگی ، کامیابی و سرافرازی مسلمانان بهره جست.

مبارزهٔ او با ارزشهای مادی غرب ، و دفاع از ارزشهای اسلامی در حالی صورت گرفت که بسیاری از فرهیختگان کشورهای اسلامی ، خود باخته ، غربزده و مجذوب فرهنگ بیگانه شده بودند و شمار اندکی هم که سعی در حفظ هویت ملی و فرهنگ اسلامی داشتند ، بیش از هر چیز بر ملیّت و ناسیونالیسم تکیه و تاکید میکردند. "سید حسن تقی زاده " در ایران نمونه خود باختگان دستهٔ اول بود که راه نجات از عقبماندگی را سرتا با غربی شدن می دانست. در دسته دوم باید از کسانی مانند "شیخ عبدالحمید بن بادیس " الجزایری ، " سعد زغلول " مصری و " دکتر محمد مصدق " ایرانی نام برد که بیش از هر چیز برای ارزشهای فرهنگی و ملی اصالت قائل می شدند.

باتوجه به این آرا ودیدگاه ها ، دیدگاه اقبال در زمینهٔ وحدت اسلامی ، در برابر دیدگاه متفکران فریفتهٔ خرب، کاملاً بدیع بر بی همتها است. چون او

رگونه ارزش،اعتبار، اصالت ، افتخار ، و بر تری را تنها به اسلام ، تقوا ، اتحاد سلامی ، و امت واحده داد و "وحدتاسلامی"مهمترین موضوعی است که در ماهکارهنری خود، اسرار خودی و رموزیخودی - که باهم اسرار و رموز امیدهمی شوند-به آن پرداخت.

اقبال در مثنوی اسراد خودی با آرای فلسفی ، سیاسی و اجتماعی ، علل بقب ماندگی و ضعف جامعه اسلامی را آشکار می کند و خداشناسی و خداباوری ، متابعت از شریعت محمدی ، و آزادگی و آزادمنشی را جنبه های کمال "خودی "می نامد و برای خودآگاهی ، بخود آمدن ، خودشناسی و دنبال آن خداشناسی ، به مهمترین اصل اسلامی یعنی تقوا و پرهیز از گناه ی پردازد و سروری و رهایی از بردگی و بندگی دیگران را در "تسلط بر نفس" سی داند :

هسر کسه بسوخود نیست فرمانش روان مسی شسود فرمسان پسذیر از دیگران ^۱

از دید اقبال ، "خود " یا " فرد " سنگ بنای و حدت است. او میکوشد که سرار و رموز خودی یعنی اطاعت و بندگی از خدا ، پر هیز از گناه ، استواری یمان ، خود باوری ، و توجه به اصول را آنچنان در فرد فرد امت اسلامی نقویت کند که هر یک چون دژی خلل ناپذیر در برابر مضاسد اجتماعی ، سیاسی و فرهنگی بایستند. انسانی که اقبال طرح و توصیف می کند جز خدا هیچکس را بنده نیست ، جز خدا پناهی ندارد و توکلش تنها بر او است . پس این "خود " هم استوار و پولادین است و هم روحانی ومعنوی :

نساکس از فرمسان پسدیری کس شسود هسر کسه تسسخیر مسه و پسروین کسند ... قسطره ها دریاست از آیین وحسل ...نفس تبو ممثل شستو خبود پسرور است مسسود شسسو، آیر زمیسام او یکسف

آتش اربساشد ز طنیسان خس شسود خسویش را زنسجیری آیسین کسند ذره هسا صبحرا ست از آیسین وصل خود پرست و خود سوار و خودسرست تسا شسوی گسوهر اگسر بساشی خوف

۱۰ آسرار و رموز ، ص ۲۲

ب. لسا عمسای "لا اله" داری بسست غر که چی باشد چی جان اندرتنش خسوف را در مسینهٔ او راه نسیست

هــر طلسم خوف را خواهی شکست خـــم نگـــردد پــیش بــاطل گـــردنش خــاطرش مــرعوب فــیر الله نیست^ا

انسانِ اقبال با این خودآگاهی و خودسازی ، جانشین و خلیفهٔ خدا در زمین می شود. این انسان روحانی و این فولاد آبدیده، در برابر الله خاضع و خاشع، به مؤمنان رحیم و مهربان ، در برابر دشمنان خدا و دین خداگردن فراز و شکست ناپذیر است:

نایب حق در جهان بودن خوش است نسایب حسق هسمچو جسان صالم است ... ذات او تسموجیه ذات هسالم است ... زنسدگی را مسی کسند تسفسیر نسو

بر مناصر حکموان بودن بحوش است مستی او ظسل اسسم امسظم است از جسنگال او تجسسات مسسالم است مسی دهمد ایسن خسواب را تعبیر نو

منظومهٔ رموز بیخودی متمّم اسرار خودی در راستای ارتقای توانایی های اجتماعی و فرهنگی امت اسلامی است. در این چکامهٔ زیبا، اقبال اولین اصل اسلامی یعنی "توحید" را یایهٔ "وحدت اسلامی " قرار می دهد:

لا اله سرمسایهٔ اسسرار مسا
حسرفش از لب چسون بسدل آیند همی
...شسعله اش چسون لاله در رگهسای ما
... ما مسلمانیم و اولاد خیلیل میدندی
... اصل مسلت در وطن دیندن که چه؟

رشسته اش شسیرازهٔ افکسار مسا زنسدگی را قسوّت افسزایسد هسمی سیست خسیر از داغ او کسالای مسا از "ابسیکم" گسیر اگر خواهی دلیل بساد و آب و گسل پسرستیدن که چه "

"نبوت" نیز که دومین اصل اسلامی پذیرفته شده از سوی همهٔ مسلمانان است ، بستر اصلی عقیده و باور اقبال دربارهٔ "وحدت بین الملل اسلامی" قراد می گیرد. در این مقوله اقبال به پوچی و بیهودگی انسانهای غیر مسلمان اشاره

111

^{1.}همان ، صص ۲۱ و.۲۲

۱۰۲سراد و رموز ، صص ۲۴ و ۲۵

٣- قر آن كريم ، حج : ٧٨ : و ملَّة أيبكُمْ إلزهيمَ عَلَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ مَثِلُهُ ٥ كيش پَدَر قان الداهيد است - أو پيش از اين شما را مسلمان تاميد.

۲.اسرار و رموز ، صبص ۱۸ و ۹۰

و مجد و عظمت و قدرت را در وحدت و ایمان اسلامی می داند:

از رسسالت دیسن مسا آیسین مسا جسزو مسا از جسزو مسا لاینفک است اهسل هسالم را پیسسام رحسمتیم حکسمتش حبیل الوریسد مسلت است چسون گل از باد خزان افسردن است هسم نسفس هسم مدهسا گشستیم مسا پسخته چون وحدت شود مست شود مست شود وحدت مسلم ز دین فطرت است ا

از رسالت در جهان تکسوین مسا
از رسالت صد هسزار سا یک است

... مسا ز حکسم نسبت او مسلتیم

... قسلب مسومن را کتابش قوت است

دامسنش از دست دادن مسردن است

... از رسالت هسم نسوا گشستیم مسا

کسٹرت هسم مدهسا وحسدت شسود

زنده هسر کسٹرت زبند وحدت است

افزون بر این ، در رموز بیخودی موارد مهم دیگری مانند : رهبری روحانی ، وضع قانون اساسی ، و آرمانهای امت اسلامی را مطرح می کند و برای احداث بنایی محکم و استوار بنام " امت واحدهٔ اسلامی " ، جمع ، امت و مصالح و منافع بلند مدت و فنا ناپذیر مکتب اسلام را اصل قرار می دهد ، از این رو در اسراد خودی که اهمیت را به "خود " و پرورش " خودی " داده ، در رموز بیخودی برای وحدت مسلمانان و عظمت اسلام ، "خود"ها را در جمع کملی امت اسلامی ذوب می کند:

از حجساز و چسین و ایسرانسیم مسا ... امتیبسازات نسب را پساک مسوخت چون گل صد برگ مسا را بسو یکی است ... هسستی مسسلم تسجلی گساه او

شبه یک مسبح خسندانسیم مسا آتش او ایسن خس و خساشاک سوخت اوست جان ایس نظام و او یکی است طورهسا بساله ز گسسود راه او آ

اقبال با این همه شور و شیدایی برای بازگشت به خویشتن اسلامی ، خود در حد اعلای مخداقت و استادی مجهز به علوم نیز هست و باانسزوای مسلمانان و عدم برخورداری آنها از علوم و فنون هم بشدت مخالف ، و بر این باور است که بشر باهلم تنها نمی تواند جهان را درک و بر مسائل و مشکلات

۱ آسرال و رسور عض ۹۷ و ۸۸ ۷ هندان د جس ۹۷

صلم مسلم ، کامل از سوز دل است مسعنی اسسلام ، تسرک آفسل است ^ا

او در ترسیم و تشریح امت واحده اسلامی نه تنها اعتقادات و باورهای اسلامی را در حد اعلا توصیف می کند ، بلکه تمام مسائل و مشکلات زمان خویش و حتی آیندهٔ جهان اسلام را می بیند و پیش بینی می کند. با توجه به اهمیت موضوع، سرفصل های حمدهٔ دیدگاه اقبال در قبال وحدت امت اسلامی را که امروز مصائب بزرگ جهان اسلام زاییدهٔ عدم تحقق آنها است ، مرور می کنیم.

۱. عظمت و مجد اسلام

ترسیم عظمت اسلام در کلام اقبال آنچنان جذبه انگیز، عاشقانه و افتخار آفرین است که بدون شک اتحاد مسلمانان شبه قاره و پیدایش کشور پاکستان در نقشهٔ جغرافیای سیاسی جهان را باید مولود آن دانست . ستایش وی از دوران مجد و عظمت اسلام بگونهای متعهدانه است که هر مسلمان غیر تمندی را از یادآوری آن دوره های شکوهمند به احساس خرود و سربلندی وا می دارد. او بادیدی ژرف و واقع بینانه سرچشمهٔ همهٔ علوم و معارف و پیشرفتهای علمی جهان معاصر و همچنین آبشخور معنویت و نور را از اسلام می داند:

هسمبر نسو از جسلوه هما آراسته ... حسالم از مما صماحب کمبیر شد ... در دل حسق مسر مکمنونیم مسا ... ذات مسا آبسینهٔ ذات حسق است

از خبسار پسای مسا بسرخساسته از گِسلِ مساکسعبه ها تسعمیر شد وارث مبسوسی و هسارونیم مسام ز آیسات حتق است

١.همان ۽ س ٥٥

۲ اسراد و رموز ، ص ۷۷

یا:

مسساریان را راکب تسسقدیر کسسرد انسار آن فوضاگشساد شسرق وضوب ا

. بحران تفرقه

اقبال پراکندگی و تفرقهٔ جهان اسلام را بیش از هر چیز معلول خود امگی ، رفاه طلبی، بی ایمانی و نوکری بسیاری از حکام کشورهای اسلامی ر برابر قدرتهای خارجی از سویی ، و بی توجهی به خدا و خود محوری فقها علما از سوی دیگر می داند. او درعین حال صفا و ایمان و مروت را در بین ده های مردم مسلمان می بیند:

ی خسبر از سسر دین اند این همه سیر و خسویی بر خواص آمد حرام رجهان تنخم خصومت کاشت است سازد از خسود پسیکر اخیسار را . یک فلک را صد هلال آورده است

اهل کین اند ، اهل کین اند این همه
دیسه ام صدق وصف را در حوام ا
خویشتن را خیر خود پنداشت است
تسافزایسد لذت پیکسسار را
بسهر حسرنی صد مقال آورده است

مچنین در پاسخ به تبلیغات زهر آلود مستشرقان مغرض که اسلام را دینی نشن خوانده اند ، قلب مسلمان را مالا مال از عشق می داند و با تاکید میشگی بر خدا محوری انسان مسلمان، انگیزهٔ هر حرکت و اقدام او را ضای خدا می شمرد:

سبع مسلم از مسجبت قساهر است . قرب حتی از هر صمل مقصود دار . طح شر گردد چو مقصود است خیر . سر نگسردد حتی ز تیخ ما بسلند

مسلم ار مساشق نساشد کسافر است تساز تسو گسردد جسلالش آشکسار گر خدا باشد فرض، جنگ است خیر جسنگ بساشد قسوم را نساارجسمند"

۱. پس چه باید کرد ، حم ۲۴

۲- جاوید نامه، ص ۲۰۲

۳. اسراريو ريوز ، ميس ۱۶ و ۱۷

۲. همان بالمنص ۱۰ و ۲۹

بدبختانه عافیت جویان اجنبی خلام ، که اعمال و رفتارشان ضد اسلام و رفتارشان ضد اسلام و رفتارشان ضد اسلامی است و اقبال از آن ها به " روح جمفر" تعبیر می کند هنوز هم فراوانند، همان جعفری که قیام مقدس و ضد استعماری قهرمان ملی مسلمانان شبه قاره یعنی تیپو سلطان را در آستانهٔ پیروزی و بیرون راندن مهاجمان انگلیسی ، به شکست کشانید:

كسس شب هندوستسان آيسد بسروز ... "جعفر" اندر هر بدن ملت كُش است ... از نفاقش وحدت قدومی دو نسيم ... الامسان از "روح جسعفر" الامسان

شرد "جمعفر"، زنسده روح او هسنوزا ایسن مسلمسانی کسهن مسلت کُش است مسسلت او از وجسسود او کشسیم الامسسان از جسعفران ایسسن زمسان '

۳. اتکای به خدا و پرهیز از کمک بیگانگان

عصر اقبال ، زمان شروع مصرف گرایی و تجمل پرستی در جهان بود. کشورهای صنعتی که به برکت تجارت آزاد ، تسخیر دریاها ، استعمار و چپاول ملتها و فنون تازه، ثروتهای فراوانی به چنگ آورده بودند ، زمینه های پیدایش جوامع تجملی و مصرفی را هم فراهم کردند. از این رو کشورهای اسلامی که از سویی دچار عقب ماندگی و فقر علمی شده بودند، از سوی دیگر به تقلید از غرب ، گرفتار مصرف گرایی و تجمل شدند و حرکت شتابان دیگری را به سوی وابستگی و اسارت آغاز کردند.

اقبال برای بیدار کردن شعور و فطرت اسلامی مردم به آنها نهیب می زند که از نیاز، وابستگی و اتکای به بیگانه پرهیز کنند و تنها از سرمنشاء قدرت هستی یاری طلبند، و حتی اگر زیر آفتاب سوزان از تشنگی در حال مسرگ هستند از خضر هم آب نخواهند:

ای فسراهم کسرده از شمیران خسراج ... فسطرتی کسو بسر فسلک بسند نظر ... همت از حق خواه و باگردون مستیز

گشسته ای روبسه مسزاج از احتیساج پست مسمی گسردد ز احسسان دگسر آبسنروی مسلت پیشسسا مسریز

Mary Spanisher

ار پیلوید نآنه ، صحن ۱۲۲ و ۱۲۵

... ای خسنگ آن تشسته کساندر آنتساب

میں نیخواہد از خضر یک جیام آب ا

او در جای دیگر با الهام از تربیت اسلامی قویسا" از مسلمانان می خواهد که اندیشهٔ نادرست و ویرانگر "ناتوان بودن" را از ذهن و اندیشه و روح خود پاک کنند و توانمندی دشمن خویش را فضل الهی بدانند، چرا که مقابله با دشمن قوی ، همّت بلند و ارادهٔ استوار را بدنبال دارد:

نارغ از انسدیشهٔ اخیسار شسو سنگ چون بر خود گمان شیشه کرد ناتوان خبود را اگبر رهبرو شمرد تاکجا خود را شماری ماء و طین ... هر که دانای مقامات خودی است کشت السان را صدو باشد سحاب

قسوت خسوابسیده ای بسیدار شسو شیشه گسردید و شکستن پیشه کرد نقد جسان خسویش بسا رهسزن سپرد از گِسلِ خسود شسعلهٔ طسور آفسرین فضل حق داند اگر دشمن قوی است ممکنساتش را بسرانگسیزد ز خسواب '

در این زمان ما بچشم خویش دیدیم که امام خمینی سره سدی شکوه پوشالی ابر قدرتها را شکست و فرمود که آنها هیچ خلطی نمی کنند ، و بزرگترین شان را "شیطانبزرگ" نامید. از این نام بسیار تحقیر آمیز که امام آن را از بستر اندیشه و فرهنگ اسلامی گرفت و بکار برد ، چند نکته را می توان استفاده کرد:

۱. امام ، قدرت دشمن را شیطانی توصیف کردند، نه انسانی و ارزشمند.

 اطلاق " شیطان " بدین منظور است که همگی از مراوده و نزدیکی به آن بپرهیزند، چون اجتناب از شیطان از صفات انسان مومن است.

۳. مسلمانان باید با شیطان بر خوردی قاطع داشته باشند ، و به خواست های او پاسخ "نه" بدهند.

 ۲. این نامگذاری به اندازه ای رسا و بجا بود که در فرهنگ نبرد خداپرستان با شیطان ماندگار شد.

> السواد و دوزه صعی ۲۹ و ۲۷ العمال و حل ۹۲

144

۴. پیوستگی دین و دنیا

👌 🥏 از دیگر مسائل جهان اسلام پذیرش اندیشه غربی ، جدایی دین ا و امور مذهبی از امور سیاسی و دنیوی است. این اندیشه اگر دربارهٔ مسی خرافی قبل از رنسانس با کتاب های گوناگونی که بنام انجیل داشت، د باشد ، نمی تواند در همه جا و همیشه بکار رود.با این همه اکنون می بید در اثر القائات غرب،بسیاری از دول اسلامی دین را از سیاست جدا می این تصور نادرست هم موجب جدایی مردم از دولت های خود شده ا جدایی دولت های اسلامی از یکدیگر و ایجاد چندگانگی در بین امت و را در یی داشته است. اقبال دردمندانه در رابطه با یکی از کشورهای اسلا به گمان درستی اندیشهٔ جدایی دین از دولت به میراث عظیم تارید فرهنگی خود پشت کرده و از خود بیگانه شده ، اشاره می کند و می نالد نگاهش ملک و دیس را هم دو ت

بسدن را تسا فسرنگ از جان جدا دید

كليسساء سسبحة يسطرس شمسارد بكسار حباكسمي مكسر و فسئي بسين

خسرد را بسا دل خسود هسمسفر کسن

وبسه تسقليد فسرنگ از خسود رمسيدند

کسه او بسا حساکسمی کساری تسن بسی جسان و جسان بسی تن يكسى بسر مسلب تركسان نسظ میسان مسلک و دیسن ربسطی نیا

کلام اقبال در بارهٔ «وحدت اسلامی » آنچنان فطری و عاشقانه اس حتی رنگ حماسی بخود می گیرد و ضعف ظاهری مسلمانان را نییز قدرت می شمارد:

> گسرچه رفت از دست ما تباج و نگین ما گدایسان را بسچشم کسم مسبین ا

و اتحاد این گدایان را نیرویی بزرگ می داند که قدر تمندان را بریز میکث

گذایان جون به مسجد صف کشیدند

گریبسان شهنشساهان در بساند

١٠ زبور عجم ، ص ٩٥

۲۰ اسراد و رموز ، ص ۷۲

در این بیت ، اگر گدایان را مردم کوچه و خیابان بدانیم ، گویی اقبال داستان پیروزی انقلاب اسلامی ایران بر بزرگترین قدرت منطقه ای را سروده است.

می توان باقاطعیت گفت که اقبال به ایران توجهی عمیق داشت وبیش از هرجا، مردم این کشپور را شایستهٔ تحول بزرگ وحدت می دانست. بی جهت نیست که بزرگترین شاهکارهای اسلامی،ادبی و سیاسی خودیعنی شیرازه و چهار چوب"وحدت اسلامی"را با نامهای اسراد خودی ورموز بیخودی بزبان فارسی نگاشت.اشاره به کلام وی در رابطه باشرارهٔ عشقی که اندیشهٔ اش در دل ایرانیان زده ، این روابط دو جانبه را نشان می دهد:

نوای مین به صجم آتش کهن افروخت حرب ز نغمهٔ شوقم هنوز بی خبر است ا

شواهد توجه به ایران در سخن اقبال بسیار زیاد ، و آوردن همهٔ آنها اطاله کلام است ، که با توجه به اهمیت امر تنهابه یادآوری پیش بینی وی دربارهٔ، ظهور امام خمینی سرم، به عنوان ناجی بزرگ ،ونیز ابراز آرزوی وی برای تبدیل شدن "تهران" به "ژنو" کشورهای اسلامی بسنده میکنیم.

بهرحال پیروزی انقلاب اسلامی ایران نیز که تنها سی و دو سال بعد از استقلال پاکستان روی داد ، مرهون یکپارچگی مردم و تمسک آنها به قرآن و سنت و ولایت و رهبری واحد و قاطع حضرت امام خمینی سره سند بود که شاهکار سیاسی - اجتماعی دیگری را در سرزمین مورد علاقهٔ اقبال رساست آفرید و بار دیگر در ابعادی بسیار گسترده تر نام اسلام و یاد شکوه و عظمت گذشتهٔ آن را در ملتهای اسلامی زنده کرد، و موج حرکت آفرین عصر حاضر شد.

عالم قدس

عباب عبره جان ی تو د فبارتم جنین نیزاری مبری ترای کارد ترای کارد ترای کی از آن جره برده و فرخی جنین نیزاری مبری ترای کارد شیخ عبان شد کرحب آریم کابودی عبان شد کرحب آریم کابودی میان شد کرد برد د افزیم کی کرد و با این درون بریم طراز ب به بن در ده میری بریم میا ترب ما فارشی بردار

ماغظ (قری مشتم)



دکتر سید محمد اکرم شاه رئیس بخش اقبالیات-لامور (مترجم: بشارت میرزا)

نظری به اندیشه های اقبال، گوتمه و حافظ

شاعران بزرگ شرق و غرب هر چند از لحاظ زمان و مکان و دین و مذهب و نژاد بایکدیگر بسیار تفاوت دارند ولی در اندیشه های آنان گهگاه همسوئی و همفکری قابل ملاحظه ای وجود دارد . بهترین گواه این دلیل ، کتاب پیام مشرق اقبال می بباشد که در جواب دیوان غربی ، اثر گوته ، سروده شده است . اقبال در این خصوص می گوید :

مبابه گلشن و یسمر سسلام مسابرسان که چشم نکته وران خاک آن دیار افروخت گرته و اقبال هر دو بشدت تحت تأثیر رویدادهای تاریخی عصر خود قرار داشتند . گوته از نابسامانی سیاسی عصر خود متنفر و نگران بود . بعد از شکست ناپلئون و زوال فرانسه بیشتر کشورهای اروپا دچار ترس عجیبی شدند. سر بازان روسیه در آلمان سرگرم تاراج بودند بنا بر این ، وضعیت سیاسی و فرهنگی و اقتصادی این کشورها دستخوش نابسامانی جدی شده بود . گوته بویژه از این آشفتگی فرهنگی رنج می برد و نگران آینده فرهنگی ملت های اروپایی بود . لذا در یک نامه می نویسد در نتیجهٔ سرنوشت بد فرانسه ، روسیه اکنون بشکل یک کشور بزرگ در آمده است که با اعمال و شیوههای خشونت آمیز و استبداد پیرحمانه خود اروپای متمدن و فرهنگ انسان دوستانه آن را به خطر انداخته است . در این سوی جهان ، در شبه قاره انسان دوستانه آن را به خطر انداخته است . در این سوی جهان ، در شبه قاره نیز ، عصر اقبال هم عصر انتممارو اضطراب و آشوب است . بویژه دوران

جنگ مانی اول (۱۹۱۴ تا ۱۹۱۸) تعبوی هولناکی از چپاول ها، آدم کشی ها و جهای سوزی ها را جلوی چشمان مرفقان این خطه ارائه می دهد . درست در همین زمان اقبال جواب دیوان شاعر غرب را داشت می نوشت .

4.

در سال ۱۹۱۹ م در یک نامه به سید سلیمان ندوی می نویسد:

وفعلاً من جواب یک شاعر غرب را می نویسم که تقریباً یک نسمه آن را نوشته ام»

روشن می شود که اقبال کتاب پیام مشرق را در زمان جنگ اول جهانی آغاز نموده بود. صرفا دیوان غربی گوته سرودن پیام مشرق را باعث نشده بود. یک رنگی اوضاع دردناک و رنج آور هم علتی بود که در یک زمان اقبال و گوته با آن روبرو شده در نتیجه هر دو شاعر حساس را در غم نوع انسان به گریه در آورده بود. گوته و اقبال هر دو به عنوان فریاد رسان ملت های خویش در برابر عصبیت ملی و وطن خواهی عمل نمودند. چرا که عصر آنان ، دوران آغازین ملت گرایی بود و نتایج دردناک آن را هر دو فیلسوف در یافته بودند. گوته در دسامبر ۱۸۱۴ میلادی در یک نامه نوشت.

ومن می خواهم این دیوان را به شکل یک آئینه یا وجام جهان نما» در بیاورم و در این کتاب شرق و غرب را در کنار یک دیگر نشان دهم»

در ماه مه ۱۸۱۵ در یک نامه نوشت:

آرزو و منظور من این است که شرق را به غرب، ماضی را به حال و ایرانی را به آلمانی نزدیک کنم و مردم این مناطق را با افکار و عادات و رسوم یکدیگر آشنا کنم.

وشرق و غرب مال خداوند متعال است و همچنین شمال و جنوب. گوته، برای این مفهوم بزرگ یک وادب جهانی» را در نظر گرفت، هر چند دراین ضمن، با فرهنگ ملت های گوناگون و اختلافات مذهبی بین آنها آشنا شد. باوجود این وی در سرتا سر دیوانش براین نکته اساسی تاکید کرد که:

داندیشه و فرهنگ شرق و غرب از همدیگر جدا نیست. باید این دو بخش جهان بهر صورت ممکن، به همدیگر نزدیک شوندی.

گوته برای به وجود آوردن این «ادب جهانی » براین مهم پای فشرد که دباب ادب باید کاملاً باز باشد تا شعرای بزرگ شرق مثل حافظ و سعدی هم در این

(1864)

یلقه شامل شوند. او به دانشمندان تاکید می کرد که آنها باید خود شان را در رز های ملیت مقید نکنند. این چهار چوب ها را بشکنند و برای همه انسانها ر همهٔ سرزمینها قایل به احترام باشند.

قسمت عمده ای از فکر اقبال نیز شامل جهاد و مبارزه علیه تصورات و بتقادات پست ملت گرائی است . وی انسان را به احترام انسان دعوت یکند.

ر جایی می تویسد:

فقط یک نوع از وحدت اعتبار دارد و آن وحدت نوع انسان است که از حدت رنگ و نژاد و زبان بالاتر است. تا این لعنتهای جمهوریت کذائی، و ن ملیت گرایی ناپاک و این ملوک الطوایفی نجس و ذلیل پاره پاره نشوند، سان از لحاظ عمل خود قایل به اصول "الخلق عیال الله" نمی شود، تا ملیت رایی جغرافیایی و امتیازات رنگ و نژاد از بین نروند، انسان یک زندگی رفهالحال و باسعادت نخواهد داشت و معنی الفاظ با شکوه، اخوت و ساوات و حریت بوقوع نخواهند پیوست.

مسیت احسترام آدمسی بساخبر شسو از مقسام آدمسی سنده حشسق از خسدا گسیرد طبریق مسی شسود بسو کسافر و مومن شفیق سفر و دیسن راگسیر درپهنسای دل دل اگسسو بگسسویزد از دل وای دل

اقبال وگوته هر دو خالی از کینه و مبلغ و مفسر "وجدان جهانی" پدند.هر دو اسلام را دین جهانی و جاودانی اعلام می کردند.گوته برای رفع پنه غرب از اسلام ، در کلام خود "دیوان شرقی و غربی" جابجا اسسلام را شوده و ستایش کرده است:

معنی اسلاماین است که امور و اراده های خود رایه خداوندیسپاریم، ما همه سلمان هستیم و مسلمان می میریم»

رباره قرآن می گوید:

بعضی ها قرآن را قدیم و بعضی ها حادث فکر می کنند . مین این راز را می دانم و نه می خواهم بدانم . چون من اعتقادم این است که قرآن کیلام مدارند تعالی است و برای مسلمان این قدر دانستن پس است،

کو ته در منظوید جود ونقله محمدسه اسلام دا دیتی جامع و کامل و

پویا معرفی می کند که دامنش از غبار کهنگی پاک است و می تواند به اقتضای جدید تر جوامع آینده بشری را بسازد. گوته در این منظومه تمام مذاهب را در برابر اسلام محدود می بیند. وی معتقد است که اسلام قید و بند های رسوم کهن را شکست و امتیازات مال و زر و رنگ و نسل را نابود ساخته فرق بین بنده و صاحب را از بین برده و انسان را به سوی اصول مساوات و آزادگی سوق داده است . اقبال این منظومه را با نام «جوی آب» بنحواحسن ترجمه کرده است:

دریای پسرخسروش زبند و شکن گذشت یکسان چسو سیل کسرده نشیب و فسراز را بیتساب و تسندوتیز وجگسر سسوزوبیقرار

از تنگنسای وادی و کسوه و دمن گذشت از کاخ و شاه و باره و کشت و چمن گذشت در هر زمان بتنازه رسید از کنهن گذشت

اقبال مینویسد که «گوته» بعنوان یک نیروی آموزش گر، درباره اسلام اظهارنظر کرده به ایکرمن گفت: "دیدی در این عیبی وجود ندارد ، هیچ نظامی و هیچ انسانی نمی تواند از این پیشی بگیرد ."

گوته و اقبال هر دو از فضای مادی غرب که دور از روحانیت است تنفر شدیدی دارند. آن محیط غیر طبیعی بویژه برای اقبال قابل تحمل بود ؛ لذا از اروپا گریخت و مجبور شد تا در سرزمین روشین و پر روح مشرق زمین پناهنده شود . در تایید این حقیقت "هائنا" می گوید:

دیوان غربی، مبین این امر است که غرب از روح ضعیف و سرد خود بیزار شده از سینه مشرق نور و حرارت را می طلبد.»

در ضمن گرایش به شرق در ۱۸۱۴ م گوته در پیش گفتار دیوان خود به نام « هجرت » نوشت :

وشمال ، مغرب ، و جنوب پراکنده و آشفته است ... تخت و تاج از بین می روند و پایه های دولت های سلاطین می لرزند، تو از این دوزخ بگریز و به شرق دل انگیز رو بیار تا باد خنک روحانیت بر توبوزد، بیا که من هم رهرو این راه هستم. تا در فضای پاک شرق گم بشوم بیا که من هم رهرو جهان شرق هستم تا در آنجا درکنار شبان ها، زندگی پاکیزه و تمیز بسر برم .

دای حافظ ا در این راه دور و دراز و در نشیب و فراز های این وادیها هر کچا نغمه های آسمانی تو همراه من است و موجب تسکین دل من است . ای حافظ مقدس ! من آرزویم این است که من در سفر و حضر هر کجا (که تو هستی) باتو بمانم»)

در اینجا ، متاسفانه نمی توان آنگونه که علامه اقبال ماده گرایی غرب را مورد نکوهش قرار داده است ، به آن پرداخت و آن را ذکر کرد از سوی دیگر ، باید اشاره نمود که هر دو شاعر بزرگ از ادبیات فارسی بی اندازه تحت تاثیر قرار گرفتند . حافظ شیراز شاعر مطلوب هر دو است . گوته همواره با حافظ عشق می ورزید . به گفته بیل سوشکی :

«در نغمات بلبل شیرازگوته عکس خود را می بیند . اوگاه گاهی این احساس را هم دارد که شاید روحش در زمانی در جد حافظ در مشرق زمین زندگی کرده است .»

جادوی فلسفه حافظ بر اقبال موثر نشد ولی از اعجاز کلام و سبک حافظ علامه اقبال بسیار تحت تاثیر قرار گرفت. وی در اعتراف به این حقیقت در نامه ای می نویسد:

روتتی که من در رنگ حافظ هستم روح حافظ در من حلول می کند .»

در وپیام مشرق، اقبال غزل های متعددی به نام ومی باقی، در پیروی حافظ سروده است که از لحاظ زبان و بیان کاملاً در رنگ حافظ غرق است. او البته بطور خاص در این ضمن کوشش کرده است چون او جواب گوته را داشت می نوشت که عاشق و مرید و مجذوب حافظ است ؛ و کلام حافظ را مثل ابدیت عظیم می شمرد.

حافظ،گوته و اقبال هر سه در زمانهای آشفته و پراضطرابی متولد شدند که درآن اخلاق مردم پست و اراده ها سست و محدود شده و مکر وریا رسمیت یافته بود . لذا هر سه بر چنان محیطی شدیداً انتقاد کرده اند . گوته برای تسکین قلب خود به شرق رو آورده است . حافظ در گوشه چمن نغمه می سراید . البته اقبال با این آتش مثل خلیل مبارزه می کند .

اقبال و گوته هر دو شاعر فیلسوف هستند . اقبال گوته را بانام وحکیم حیات، یاد کرده است . برای ظاهر حیات، یاد کرده است . برای ظاهر ساختن استعدادهای مخفی زندگی انسان هر دو شاعر متفکر وجود شیطان را لازم می شمارند . کمال حسن فطرت انسان به نظر گوته بدون شیطان ممکن

نیست . وقتی که فاوست شیطان را توییخ و ملامت می کند ، شیطان در جواب مے "کوید:

رای فرزند بیچاره زمین ! بدون کمک از من تو چطور می توانستی روز های زندگی را بسر می بردی ؟ سامان لوازم سوزوساز و ذوق وشبوق را از کسجا مى آوردى ؟ اگر من نمى بودم تو اين كره ارض را خدا حافظى گفته فرار می کردی و در غارهای کوه زبون و زار می گردی یا مثل جغدبرسنگی نشسته کاه را می ماسیدی ی. در شعر اقبال این مضمون مکرر آمده است . او برای رشد و تكامل خير ، شر را لازم مي شمارد . مي گويد :

مسترى انسدر جهسان كسور ذوقسى كسنه يستودان دارد و شيطسان نسدارد در مکتب اقبال زندگی زد وخورد و مبارزهٔ پشت سرهم است.

مسوسى و فسرحون و شسبير و يسزيد ايسن دو قسوت از حيسات آيسد يسديد

اقبال وگوته هر دو بر ارتقای مداوم زندگی اعتقاد دارند. گوته این خیال را در منظومه خود وخلدنامه، اظهار داشته است . اقبال ترجمه جالب و آزاد آن را به نام «حور و شاعر» نامید . شاعر در بهشت بدین سبب از حور اعتنا نمیکند که او همیشه در پی چیز نو و تازه ای است .

چون زندگی در هر زمان با نیازهای عبوض شده روبسرو شده خبودش را مى نماياند.

چسو نسظر قبرار گیرد به نگبار خوبروی ز شسور ستساره جسویم زستساره آفتسایی برمبنای این مناسبت علامه اقبال توافق بین خودش و گوته را در پیام مشرف جنين اظهار دارد:

تیدآن زمان دل من پی خوب ترنگاری سسرمنزلی نسدارم کسه بسمیرم از قسراری

> او از انسرنگی جسوانسان مسئل بسرق او چسمن زاده چسمن پسرورده ای او چــو بــليل در چــمن فـردوس گـوش هسسر دو دانسای طبیسمیر کسیالنات هسو دو خستجر مسبح خستك أتسيته قبام

شسعله مسن از دم پسیران شسرق مسن دمسيلم از زمسين مسرده أی من په مسحوا پيون جنوس گوم خووش هسسر دو پيفسام حيسات المرمسات او بسيرهنه مسسن هسستوز اللبرليسام

ادبامروز

ايران



ویدار ۲۲ متوان مطلبی است که به عنوان نمونهٔ نثر معاصر (بعد از آنقلاب) در شماره ۲۲ فصلنامه آشتا به چماپ رسیده است. نمویسندهٔ آن ، آقهای صلی موسوی گرمارودی ، پخهرهٔ آشنائی است که نیازی به معرقی ندارد. وی از شاعران و تویسندگان معاصر ایران است که شعر وی در طی سه دههٔ اخمیر برجسستگی خاصی درمیان آثار شعرای معاصر برخوردار بوده است.

ددانش، ، این مطلب را به عنوان تمونه ای از وادب امروز ایران به در این منطش پیش روی شما خوانندهٔ حزیز قرار می دهد.

ديدار

با اینکه امسال نمایشگاه جهانی کتاب ، دیر تر از سال پیش برگزار شد اما هوا، بهاری و مطبوع بود.

هر روز برای ناهار ونماز به میهمان سرای اداری نمایشگاه می رفتم که دوستان من آن را اداره می کردند. آن روز هم، دو بسته بزرگ کتاب داشتم و از دور ترین سالن فروش کتابها به همان محل برای نماز و ناهار می رفتم. بستههای کتابی که در هر دو دست داشتم سنگین بود و راه تا محل استراحت و ناهار، نسبتاً دراز... اما نگاه مردم ، از بسته های کتاب ، سنگین تر بود.

شناخته بودن برای خلق الله مشکل است. نمی توانی مثل همه راحت ، بدون تخیمل نگاه مردم ، هر چند از سر مهر ونگاهی مخملی باشد -کار خود

تا البجام دهی....

همیشه هم تنها نگاه بالبخند آشنایی یا تکان دادن دست و سر، از راه دور نیست. گاهی جلوتر می آیند، امضاء می خواهند، سئوال می کنند، از برنامهٔ شب دوشین یا پرندوشین تو در تلویزیون یا رادیو تعریف می کنند، یا به اصرار و ابرام می خواهند کمک کنند و از سر بزرگواری بسته هائی که در دست داری ، برای تو و به جای تو حمل کنند و ...

هرچه بگویی من هزار بار به دستهای مهربان شما بوسه می زنم، سن «که» باشم؟ که شما بزرگواران ، بار مرا بردارید،افتخار من «دیار کشی برای شما مردم است که از میانتان صدها هزار شهید چون فهمیده ها و شهدای جنگ برخاسته اند، اما مگرگوش نجابت ومکرمت و بزرگواری ، به این حرفها بدهکار است...؟

به همین روی ، در مجامع عمومی ،کمتر آفتابی می شوم اما آخر از کتاب و فرصت بسیار خوب نمایشگاه جهانی ،که نمی توان گذشت...

هر طور بود ، خود را با بسته ها به داخل بخش اداری افکندم و آنقدر احساس «خلاصی » می کردم که اول نفهمیدم ، نسبت به روز پیش ، تغییراتی مختصر ، پیش آمده است... از جمله دو سه برادر ، با « بی سیم » جلو در شیشهای ایستاده اند.

یکی شان ، خواست که به من چیزی بگوید ، آن دیگری که لابد مقام بالاتری داشت با ابرو به او اشاره ای کرد و او کنار رفت و من سلامی کردم و همان مقام بالاتر با مهربانی و لبخند برادرانه گفت : و آقای گرمارودی بفرمایید، و با همین کلام ، بسته ها را از من گرفت ،کنار در ، روی هم گذاشت . خود من هم هر روز همین کار را می کردم یعنی بسته های کتاب را کناری می گذاشتم و بعد موقع رفتن، کار گری را صدا می کردم تا باگاری دستی که در نمایشگاه فراوان بود همراه من تا محل پارک ماشین بیاورد.

نمی دانم همه شاعران اینقدر بی حواسند یا تنها من این طورم ؟ تقریباً همواره «دوزاری ام » دیر می افتد ، راست می گویم.

مثلاً بارها دوستان یا اقوام از من می پرسند:

« هیچ تغییری در ما ،نمی بینی ؟)

من با شگفتی به آنان می نگرم و می گویم:

رنه ، جطور مگر ؟!،

بعد از مدتی ، تازه با توضیح آنان در می یابم که مثلاً لباس نو خریده اند یا به سلمانی رفته و موی سرشان را خیلی کوتاه کرده اند و یا ...

از کودکی ، سر به هوا بوده ام...

می گویند: بو علی سینا وقتی در کودکی به مکتب می رفت ، نظر مکتبدار را با استعداد و هوشمندی خود جلب کرده بود و طبعاً مورد توجه و لطف بیشتر او واقع می شد ، به حدی که مورد اعتراض کودکان دیگر و سپس اولیاء آنها قرار گرفته بود.

سرانجام هم ، یک روز اولیاء کودکان به مکتب دار پیغام دادند که:

ما اغلب از اعیان شهریم و علاوه بر مقرری ماهانه ، هدایای فراوان هم به تو می دهیم ، ولی تو ، به پورسینا که اعیان زاده هم نیست، بیش از همه توجه می کنی...

مکتب دار یک روز همهٔ آنان را به مکتب خانه دعوت کرد تا سبب این توجه را بازگوید ... هنگامی که اولیاء کودکان همه آمدند ، مکتب دار، به کودکان که هر یک تشکچه ای در مکتب برای خود می داشت و روی آن مینشست ، می گوید:

بروید بیرون ، بازی کنید و تا شما را فرا نخواندم ، نیایید.

بعد ، در حضور پدران ، زیر تشکچهٔ هر یک از کودکان ، یک وآجر نظامی، گذارد، و زیر تشکچهٔ بو علی ، یک ورق کاغذ پوست.

بعد ، باز کودکان را به مکتب فرا خواند.

کودکان ، بازگشتند و هر یک بر تشکچهٔ خود نشستند بی هیچ واکنشی ا اما پورسینا ، به محض آنکه می نشیند، به وارسی تشکچهٔ خود می پردازد و پیوسته به سقف مکتب نظر می افکند . مکتب دار می پرسد:

تو را چه می شود؟

پور سینا پاسخ می دهد:

خای من تغییر کرده است ، یعنی یا سقف قدری پایین آمده، یا جای من قدری بالاتر رفته است ! بدین ترتیب ، مکتب دار حکیم ، به اولیاء کودکان ، نشان داد که سبب توجه بیشتر او به پورسینا ، هوشمندی و دقت بیشتر اوست.

اما اگر بنده در همان مکتب خانه می بودم و مکتب دار بیچاره ، نه تنها «آجر نظامی» که اگر «بلوک سیمانی » هم زیر تشکچه من می نهاد ،می رفتم راحت ، روی آن می نشستم و هرگز در نمی یافتم.

در محل ناهار خوری نمایشگاه هم، طبق معمول ، اصلاً در نیافتم که چرا امروز ، جلو در چند برادر « بی سیم» به دست ایستاده اند. خود آنان هم توضیحی دادند. همین که یکی از برادران مرا شناخته بود ، کسی مانع ورود من نشد. تنها بسته های کتابها را از من گرفتند و گوشه ای گذاشتند.

پس بی خیال ، مثل هر روز ، رفتم به اطاق کوچک پذیرایی که بی درنگ بعد از همین اطاق ورودی بود ، اما... به محض ورود، دیدم رهبر معظم انقلاب حضرت آیت الله خامنه ای ، درست روی صندلی روبسرو نشسته انسد. از مجموع ۵ یا ۶ نفر همراهان ایشان ، آقای محمدی گلپایگانی رئیس محترم دفتر رهبری و آقای مهندس همدانی، مدیر کل روابط عمومی را شناختم.

ده سالی می شد که معظم له را از نزدیک زیارت نکرده بودم.

در دورهٔ اول ریاست جمهوری و در زمانی که همه از من به جرم بنی صدری بودن می رمیدند و حتی در اداره ای که کارمند رسمی آن بودم، جوی ایجاد کرده بودند که مجبور شدم خانه نشین شوم، معظم له دستور دادند امور فرهنگی دفتر ریاست جمهوری ، به من واگذار شود ، و من تا آمدن آقای حجتی کرمانی ، انجام وظیفه کردم ، من هرگز آن بسزرگواری و مکرمت را فراموش نخواهم کرد. حالا پس از سالها دوباره در خدمت ایشان بودم.

با تلطفی پدرانه احوال پرسی می کنند. بر خلاف آنچه در تصویرهای تلویزیونی به نظر می رسد، تکیده وحتی اندکی لاغرند، و چنان در دسترس و

در عین وقار ، فروتن ، که تو باور نمی کنی ، روبروی فرمانده کل قوا و رهبر کشور نشسته ای.

من با اغتنام فرصت ، از کسانی که در ایس مسلات مسدید ، به هنگام شرفیابی خصوصی شاعران ، مرا از قلم انداخته اند، گله می کنم ، و ایشان با شگفتی سبب را از رئیس دفتر مسحترم خود مسی پرسند. آقای مسحمدی گلپایگانی به عرض ایشان می رساند که برنامه ریزی این کار هیچگاه با دفتر رهبری نبوده است، و می گوید ، از این پس ، پی گیری خواهد کرد که چنین نشود.

چند دقیقه ای به اذان مانده است و همه منتظرند تا اذان گفته شود و نماز را به امامت مقام رهبری بخوانند.

بعد از اذان، همه به دنبال معظم له ، از دری در سنه کنج اتاقی که در آن نشسته ایم ، به نماز خانه می رویم.

جون حمد و سورهٔ نماز ظهر و عصر را به «جهر» یعنی با صدای بلند نمی توان خواند، از شنیدن صدای گرم و ملکوتی اسام جماعت ، محروم شدیم.

این جمله را سالها پیش ، از عبد اللطیف الزبیدی ، نویسنده و شساعر تونسی، [فعلاً مقیم دوبی] شنیده بودم که می گفت : من عاشق صدای ایشان به هنگام قرائت نماز ، هستم.

خوشتر آن بساشد که سهر دلبران گسفته آیسد در حمیث دیگسوان

زبیدی ، سالهای اول انقلاب ، در ایران بود ، و خطبه های عربی نمازهای جمعه را از قارسی به عربی ، ترجمه می کرد. فارسی ، بلکه ادبیات فارسی را بسیار خوب می داند. کتاب جالبی در مورد مولوی به زبان عربی دارد و حتی در کتاب بسیار شیرین دیگرش «فرانمد أبی الزبانمد» با آنکه ، صرفاً در زمینهٔ ادب و طنز عربی است ، اما آثار علاقه و آشنائی او با ادبیات فارسی ، در این کتاب نیز کاملاً هویدا است.

مجنوعة برگزيده ۲۶ شعر من ، از جمله شعر وخط خون، را با نام وقم ،

أعثر على كلمة و يعنى: برخيز، واژه اى پيداكن. قصد دارد اگر بانى پيدا شو در دوبى زير چاپ ببرد. موسيقى ايرانى را بسيار خوب مى شناسد و تاليف الرائى درد.

این مرد ، چنان که گفتم، می گفت : من عاشق صدای ایشان به هنگا قراثت نماز،هستم.او، نام دستگاه موسیقیائی آن صدای روحانی را نیز، ذک می کرد.

پس از نماز، همه در خدمت ایشان برای صرف ناهار به نیم طبقه بالا: رفتیم . ضمن صرف غذا ، من عرض کردم:

«پیش از ریاست جمهوری حضرتعالی ، از روانشاد سید الشعر امیری فیروزکوهی یک روزکه در خدمت ایشان ، سخن از شناخت غزل بو شنیدم که می گفت: بعد از مرحوم ادیب توسی ، کسی را «شعر شناس تر» جناب خامنه ای ندیدم»

این سخن را در جلسهٔ سه شنبه ها می فرمود که سالهای دراز ، در منز آن روانشاد تشکیل می شد و با حضور افرادی چون : روانشاد استاد بوذر خوشنویس مشهور ، دکتر اسماعیل رضوانی ، استاد دکتر احمد مهدو دامغانی ، دکتر رعدی آذرخشی ، دکتر ماحوزی ، آقای مسعود امیر فیروزکوهی ، خانم دکتر امیر بانو امیری فیرا فیروزکوهی ، خانم دکتر امیر بانو امیری فیرا کوهی (هر سه از فرزندان استاد) ، خود بنده، آقای نوروزی ، گاهی حساهی ، و این اواخر به ندرت استاد روانشاد محمود منشی کاشانی و برخدیگر که در خاطرم نمانده اند.

فرمودند: وخدا رحمت کند استاد امیر را ، آن مرحوم پیش از انقلاب دوستان من بود ، بعد از انقلاب هم با وجود اشتغال فراوان گاهی به او تأنا می کردم ، و او هم همین طور برای احوال پرسی و گاهی برای رفع مشکلی کسی – تلفنی ، یا به وسیلهٔ نامه – با من تماس می گرفت. وقتی رئیس جمه شده بودم ، یک رباعی سرود و همراه با نامهٔ تبریک برای من فرستاد:

ای خامنه ای ، خامه و دستور مبارک جمهور خلایق همه رو سنوی تنو دارند

بسر اوج تغیسا بساتلم نسور ، میسارک جمهوری تو ، بنو هسمه جنسهور میسارک

اما از دکتر رحدی نام بردید، از او تعجب می کنم که با آن که در آن جلسه ای که گفتید ، همواره با مرحوم امیری ، مأنوس بود ، چگونه صریخاً وحق ستیزی، می کند و در جایی می نویسد که : « امیری با انقلاب و افراد انقلاب ، میانهٔ خوبی نداشت».

بعد فرمودند: و در دیوان امیری دیدم که غزلی به نام شما سروده بود ، چیزی از آن را به یاد دارید ؟»

عرض کردم : آن غزل را ، آن روانشاد در پاسخ به قصیدهٔ اخوانیه من ، سرود ، مطلع آن قصیدهٔ من چنین است:

فیروزیساد ، کسوه دمسآوند و کسو درش

کاستاده چون امیری در پسیش لشکرش

(کردر = دره، زمین پشته پشته ، بیابان)

آنگاه دو سه بیت از غزل امیری را که در خاطر داشتم ، خیواندم ،از جمله دو بیت مربوط به خود را:

شعرگرم تودامیره از دم دگرمارودی است ورئه در گفته تو، این همه تاثیر نبود دهلی آن شاعر علوی که صلو سخنش آنسقدر بسود کسه در حهده تقریر نبود

باقى ميرخانه

ی روی تو آی ساتی میخانه بی از خون شد گفها همه یی رفگ و گلش همه فیمگون شد هم در دل محرومان یکباره صد افزون شد احول علی من گو کاندر ضم تبو چنون شد یی در باخشانت محفل همه شیگون شد یی روح تو ای تنها ، تنها همه محرون شد از حسن نظر گویی هالم همه مد گلون شد ساز آکمه گرفتان خیال لیت افرون شد محراب حادث بین از نمین تو در خون شد از قرط خم هجرت گویم کنه دکرگون شد عریز نظافت ای پادشه خوربان باز کد دلم شون شید دان پر پرشان آسد ای سهر سعادت را در گیرو شب کشمانی در گیرو شب کشمانی در ورخسه در شهاس یادی زرفیشان کن ای میر همه میجلس ، وی گوهر پیوذالس تنهسایی و تنهسایی، دوح هسمه تنهسایی بر هر چه نظر کردی بر کوه و دمس، دریا گساش کنه گرفتسار حسال لب یشارم مین آیس استی حسای از همچر تنو مین گرید ایس استی حسای از همچر تنو مین گرید احوال نظافت را باری تبو میوس از مین



رساتر از فریاد ا

به بهانه انتشار کتاب آوازهای خاموش (مجموعه داستان)

نوشته محمد حزيزي

در یک تقسیم بندی کلی ، ادبیات دوگونه است. ادبیات گذرا که جنبهٔ سرگرم کنندگی آن بر دیگر جنبه ها می چربد و هرچه هست پوستهٔ بیرونی آن است و زودتر از آنکه پایان یابد ، فراموش می شود: اما ، چیزی که به ما می دهد ، یکی پر کردن اوقات بی کاری و دیگری لذت است البته اگر اثر ادبی مورد نظر زیبایی بایسته را داشته باشد.

در مقابل ، ادبیات تاویل را داریم که شاید نام دیگرش ادبیات اندیشه باشد. این گونه از ادبیات که در زیر پوستهٔ بیرونی آن ، لایه های درونی مستقر است، دست کم دو هدف را دنبال می کند : لذت و فهمیدن.

مجموعه داستان آوازهای خاموش از ادبیات نوع اخیر به شمار می رود. از آنجا که کتاب یاد شده از تازه ترین کتاب های داستانی است که در سال جاری (۱۳۷۶) منتشر شده و نیز بنا به دلایلی که در پی می آید ؛ بسردسی کوتاهی روی آن انجام گرفته که علاقه مندان را به خواندن آن فرا می خوانیم.

زاوية روايت

در چهار داستان از هشت داستان مجموعه ، از منظر اول شخص یا دمن راوی، استفاده شده است و در بقیهٔ داستانها از دید دانای کل به زبانی دیگر در داستانهای در انبوه مه ، ، دکاروان سرگشته و مسافر و آمیزه ای از اول شخص

ولكن يقالونهيدا إلى ال د الساره ١٢٠٥٠) ص ١٠ بردالت شده است.

و سوم شخص - و ولحظه های هجران - آمیزه ای از اول شخص و سوم استان و آوازه های جانوش و اول شخص ا

می تواند از دریچهٔ آن ماجراها و حوابی از ببیند و برای ما بازگو کند در بقیه می تواند از دریچهٔ آن ماجراها و حوابی دا ببیند و برای ما بازگو کند در بقیه داستانها ، دوربین در میدانگاهی کار گفاشته شده و همه می توانند از دریچهٔ آن بیرون را تماشاکنند. در داستان هایی که روایت از زبان اول شخص روایت می شود توانایی قلم بیشتر است و نویسنده بهتر و قوی تر توانسته به لایه های درونی و پستوهای تاریک و ناپیدای روح و ضمین آدم ها بخزد و راز مکنون درونی و پستوهای تاریک و ناپیدای روح و ضمین آدم ها بخزد و راز مکنون انها را بگشاید . این به نوعی همان سفر درون است . با انتخاب این منظر ، نویسنده نوع نگاهش و میزان معرفت و شناختش را به نمایش می گذارد.

اساساً زاویه روایت اول شخص و تک نگساری از ابسزارها و عساصر داستانی ای هستند که به وسیلهٔ آن اندیشه ها ، آمال و آرزوها و هزارتوهای ناشناختهٔ درون آدمی کشف و افشا می شود .

روشن است که انتخاب این دیدگاه و زاویهٔ نگاه اتفاقی و سلیقه ای نبوده و نیست بلکه در ارتباط با موضوع و پیام داستان و اساساً در خدمت داستان است. به یاد بیاوریم که اگر و هزیزی داستان کوتاه و در انبوه مه و را از منظر سوم شخص (دانای کل) روایت می کرد ، تصویر ها و لحظه پردازی ها و حالات و آنات شخصیت اصلی داستان کشف و بیان نمی شد و در صورت بیان به دل نمی نشست و باور پذیر نمی شد و حقیقت مانندی آن زیر سؤال می رفت. همین طور اگر داستان وگردبادی از زبان اول شخص (مین راوی) روایت می شد به دلیل محدودیتی که در این زاویهٔ دید وجود دارد این همه اطلاعات بیرونی سترون و عقیم می ماند و خواننده یا شنونده از درک و بلات درک آن محروم می ماند.

ینابر این ،گزینش زاویهٔ روایت یکی از تمهیدات اساسی تویسنده است و استفادهٔ پیجا و یا نابجای آن در استحکام و سیستی داستان نیقش دارد و نویسندهٔ دآوازهای خاموش، در این مورد مواق بوده است.

اما در داستان ولحظه های هیمران و در انتها و روایت از زیان راوی اصلی

غنيرسا

معصومه و بریده می شود و می افتد به زبان شخصیت دیگر داستان پسعنی بیمی نساه که البته جای شگفتی و تأمل دارد.

مخصيت يردازي

در دنیای داستان های عزیزی، هنوز زن به مشابه با ارزش تهین اراترین و در عین حال مظلوم ترین نیمهٔ پیکرهٔ اجتماع قلمداد می شود. در مام داستانهای کوتاه این مجموعه زن یا شخصیت اصلی است و یا اگر هم خصیتی محوری به حساب نمی آید در ارتباط تنگاتنگ و دوشسادوش مخصیت اصلی به نحوی که بی وجود و حضور وی انگار خشت های داستان وی هم بند نمی شوند، پیش می رود.

زن های داستانهای این مجموعه، دست هایی مردانه ، چهره هایی ستخوانی و آفتاب سوخته ، شجاعتی زبانزد ، عفتی معصومانه ، سایهای درانه و با همه این نشانی های مذکرانه ، عاطفه ای مادرانه دارند. جامعیت مخصیت ها، بویژه شخصیت های زن در داستانهای عزیزی مثال زدنی است. مخصیت ها با توانایی لازم از عهدهٔ وظایف شان برآمده اند . آنجا که باید هرورزی کنند به اندازهٔ لازم مهربانی کرده اند نه بیشتر و نه کمتر ، آن چنان که ماختگی و کلیشه ای جلوه کنند و آنجا که قهر و کین پیشه کرده اند در حد ممول و معقول بوده و طبیعی جلوه کرده اند .

در داستان در انبوه مه می خوانیم:

«به سختی قد راست می کنم . قد راست می کنم و آرام نفس می کشم . آرام نفس می کشم و می گویم...»

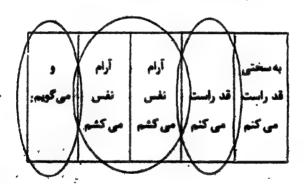
و یا در داستان گردباد داریم که:

- وچشم هایش را بست. چشم هایش را بست تا رفتن مرد را نبیند... مرد رفته بود. رفته بود و دیگر برنگشته بود».

و در داستان مسافر نویسنده به ساختی نو از این دست نثر می رسد:

- «نفسم می گیرد. نفس در سینه ام تنگی می کند. می پیچه. می پیچاند. خفهام می کند. خفه می کند.. دهانم خشکی می کند. دهانم خشکی می کند. دهانم خشکی می کند. دهانم خشک شده است».

اگر نمونهٔ نثر پیچ در پیچ و حلقوی داستان ددر انبوه مه را به صورت نمودار زیر نشان دهیم ، تبیین آن آسانتر می شود:



در این شیوه از زبان آوری ، جدای از متانت و فخامت زبان و پختگی و ایجاز جملات که معمولاً فعل آنها از نوع اصلی و حرکتی است، ویژگی برجستهٔ کاد عزیزی نمایان می شود.

نویسنده می رود تا در این باب ، صاحب بنیک شود داستان نبویس وقتی داستان می گوید و در نفاقهٔ داستان ، گره هایی کور درون و پیرون ترندگی افتهای و حتی جهان مرموز و ناشتاخته شخصیت های داستان دادگذالیت مابه ازای بیرونی و اجتماعی هم دارند، با سرانگشت افسونگر قلم چابک خود میگشاید ، واژه ترکیب و در یک کلام ، زبان هم می آفریند و ایس یکس از مهم ترین ارزش هایی است که در نقدها و بررسی ها - آنطور که باید - دیده نمی شود. زبانه سازی کار نویسنده و شاعر است. این همه واژه ها و ترکیبات جدید که به کمک ماهیت اشتقاقی زبان فارسی ، امروزه در اختیار داریم حاصل نو آوری و خلاقیت نویسندگان و شاعران است. عزیزی نثری یکدست و روان دارد. از شکستن کلمات تا آنجا که می توانید حتی در گفتگوهای شخصیت ها پرهیز می کند. نویسنده نشان داده است که فارسی را گفتگوهای شخصیت ها پرهیز می کند. نویسنده نشان داده است که فارسی را داده است که فارسی را نده است. گاهی با تکرار عبارت ها ضرب آهنگی دل پذیر خلق کرده که ایجاد داده است. گاهی با تکرار عبارت ها ضرب آهنگی دل پذیر خلق کرده که ایجاد مین ایقاع و ضرباهنگ از خستگی تکرار جملات و درازی سخن می کاهد و از آن به عنوان ابزار صحنه و لحظه پردازی و فضای داستان بهره جسته است؛ نگاه کنید:

- و بی بی نساء دست روی دهان می گذارد و هلهله می کند. هلهله می کند و می چرخد و پای می کوید. پای می کوید و تلوتلو می خورد... و پای می کوید. پای می کوید و تلوتلو می خورد... و پای می کوید و تلوتلو می خورد...

اما گاهی این سبک و سیاق ، شیرینی و گوارایی خود را از دست می دهد و خسته کننده می شود:

- «مرد مثل یک شبح درمیان تاریکی گم شد. مثل یک و هم در خیال زن آمد و پیش از آن که بتوان با او نشست و کلامی گفت و شنید گم شد. مثل تصویری بر بال غبار یک بیابان. بیابان وسیع خاطرات زن. بیابانی خشک و بی آب و حلف. بیابانی پر از خس و خار. پر از توفان و گردباد . پر از بیم و اضطراب. پر از تهایی پر از خواب و خیال. پر از وهم ...

ر وگردبادی، ص ۴۸

همان طور که می بینید بهان تصویری نیست. توصیفی است و در حوذهٔ گفتن ششان دادتی دو گار نیست بنابر این خسته کننده جلوه می کنند با همهٔ روانی بر این و استحکامی که شر عزیزی دارد اما در بعضی جلعا در ایندایی ترین و بیش با افتاده ترین مسائل دستوری دچار اشکال می شود . برای مثار چند و از آوری می شود:

- ﴿ زُبَانَهُ مثل یک تکه چوب سخت و بی حس گردید.»

سالهاست که فعلهای ربطی کاربرد خود را در متون داستانی از دست داده اند و «گردید» دیگر بمعنای «شد» بکار نمی رود. فعل های ربطی امروز در گزارشات و مقالات و مکاتبات اداری به جای فعل های اصلی و حرکتی بکار می روند.

- «شنب روشن است. مهتاب و یر ستاره.»

ولجظه های هجران، ص ۶

پر واضح است که صفت شب می تواند مهتابی باشد نه مهتاب.

- « می گویم تو را به خدا آنقدر سر به سرم نگذار.»

«کاروان سرگشته»، ص ۶

کدام قدر ؟ معمولاً می گویند اینقدر سر به سرم نگذار. از این هاگذشته در بعضی از جاها جملات عاری از منطق هستند.

- وچشم هایش را بست تا رفتن مرد را نبیند. تا به رفتن مرد نیندیشد.

وگردبادی ص ۸

معمولاً انسان وقتی که چشم هلیش را می بندد بهتر می اندیشد و فکمی کند.

در جایی دیگر انگار که می خواهد یک فعل را با فاعل های مختلف صرف کند.

وُزهرا می خندد علی می خندد مریم می خندد محمله می خنده و م
 میخندم:

ي . . . يا ويستافر يو ص

دراندن خانه ات کجاست عبلس؟ خانه در مگر در بیایین دیمده کمت

ولحظه های هجران، ص ۲۰۰

قضا ، قضای جبهه و جنگ : نام شهید ، عباس . واژه کربلا و حسین و همه با هم تناسب خوبی دارند.

و یا در داستان وگردبادی، صفحه ۴۴، می خوانیم:

- و صبر کن زخم پیشانی ات را ببندم مادر... این چه پیشانی است که تو داری مادر؟»

تلميح و تناسب زيبايي آفريده شده است.

و همچنین نمادهایی که مخصوصاً در داستان کوتاه وآوازهای خاموش، به کار گرفته شده ، دلنشین و استادانه است. نمادهایی مانند آواز دهل ، رود سیل ، غرق شدن در سیل ، تلاش برای نجات فرزندان توسط شخصیت مرد داستان ، به دندان گرفتن یکی از دو فرزند. قبطعه ای ازگوشت یکی از فرزندان زیر دندان پدر ماندن و سرانجام توفیق در نجات یکی از آن دو ، یاد آور بعضی از مقاطع بحرانی تاریخ تحولات اجتماعی است و باور پذیری این حوادث داستان دراین نگاه نمادین معنا پیدا می کند. نماد گرایی در داستانهای دیگر از جمله در داستان آخر مجموعه یعنی داستان وبوته های تمشکه نیز دیده می شود و به خاطر وجود صنایع انجاست که این کتاب در زمرهٔ ادبیات تاویل و اندیشه قرار می گیردیو بنابه بر خوردازی از این ویژگی واقعیت و فرا واقعیت در هم تنیده می شود و داستان غور داری از این ویژگی واقعیت و فرا واقعیت در هم تنیده می شود و داستان های و در انبوه مه و و و آوازهای خاموش، در عین اینکه در حوزهٔ واقعیت دلیل میطقی پیدا کند.

فاگفته نماند مجموعه آوازهای خلوش به خاطر مایه های ماندگاد ، طرح های محکم ، شخصیت های زنده و پویا و پرداخت کافی و موضوع و پیام والای انسانی و زیان فخیم و پخته از کتاب های خواندنی و به یاد ماندنی است:

فكرخاكه مال مسريت شاغ ال كوفدوري وا بشابكاره كأداي شنيب بكس برسس قال مزى برا

سيب بهشت است اين يا كل احمد ؟!

ین کیست ؟

ین در که آیینه مریم پاکی در برابر عصمت قدرسیش آلوده می نماید و سپیده صبح بهاری در مقابل صداقت سبوحیش گلگون می گردد!

این کیست؟ که آهوان وحشی ، در حیای چشمان او ، آرمیده اند و بنفشه های دشتی از شبنم شرم او ،روییده اند! این کیست؟ که مخمل گلها در دست پینه بسته اش، خار مغیلانست ؟ و خار و خاشاک صحرای عشق ، در زیرگامهای استوارش ، فرش پرنیان.

این کیست؟که از حریم باغ سینه اش نفحه روح انگیز خدا می وزد و از چاه زنخدانش بوی سیب بهشت ، می آید!

این کیست؟ که از طره مشکسایش عطر دل انگیز محمد مدهمه دهدر می چکد و از تربت مطهرش رایحه لاله های کربلا، بر می خیزد.

این کیست که مهر ایزدی از نسیم نفس سبزش می وزد و قهر الهی ۱ اذ آتشقشان دلش شراره می زندا

خداياا

این دامن کدام کوهساریست که عطر دلاویز گلهای پرپرش، دشت دلها را،آکنده ساخته و این قزال کدامین خطه ایست، که بوی مشک مختویش مهاخ شیر دامه علم کرده گا

ان گرهر قب جراخ از چه معدنیست ، که تشمشمش از و تجت قبه معالی در ۱۹۱۰ ماله زامتور کرده ا مرابعه و در مکنونیست و که برق تلالواش از پشت صدف خیرت ، چشم صدف خیرت ،

این مهر جهانسوزکدام منظومه ایست ، که از وراء هفتاد هزار حجاب، هیچ کس را تاب دیدارش نباشد!

یارب این شمع دلفروز زکاشانه کیست ؟ جانماسوخت،بپرسید،که جانانه کیست؟

این لیلی کدامین لیله القدریست که یازده قرآن ناطق ، برسینای سینهاش فرود آمده و یازده خورشید درخشان ، از دامن مهرش ، برخاسته ؟

فتبارک الله ؟

این حورا ا انسیه است؟ یا انسان سرمدیه ؟ا

این کیست ؟ که اینگونه خبار در گهش را حوریان بهشت به زمزم دیده میشویند!

گرد مقدمش را به جاروی مژگان می روبند و تربت پاکش وا سرمه چشم می سازندا

این گلبن پر گل کدام بستانیست که هزار دستان حمد و ثنا ، از وصف برگی از گلعذارش عاجزند ، و طوطیان شکرشکن شیرین گفتار ، شرحی از لعل لبش را تتوالند نمود ؟

لوحش الله أ

بخدا سوگند ا سیمرغ خیال از رسیدن به ستیغ رقیع کوهسار بی فریاد عشقش حاجز و عنقای مقل از نشستن برشاخه بلند طوبای معرفتش ، ناتوان است

آه اکه پای اوهام در سنگلاخ سوزان صخرای وصالفی پشکید و دست اخیار ، از زیارت ودر مطهر مکنونش و گؤتاه است!

و الکه آسمان و خشتیست برانبه ایوان خانه مسحق گنایش ایرانسون و از مسون و ایرانسون ایرانسون و ایرانس

همآنکه ، بهار للقیست ، از راخ بیراهن مرفعتی او بهفیتر فیست از موادیه سرز جادر وسله دارگی دردمندی ، که خزان ، تابلو کوچکیست ، از دبیت الاحزانش او پاییز گ زردیست ، از باغ دل پاییزیش ا

لاله ها ، گواه دل سوخته اش ، شقایق ها ، نشانی از قبر بی نشانش ، نشه ها، سر به زانوی غم بیحسابش، نرگس ها ، نگران حال چشمان ممارش و یاس ها ، روییده در کوچه باغ نگاهش ، هستند !

قمریان ، نغمه اندوهش را می زنند ، و شباهنگام ، مویه ،هوهویش را! شمع به شیدای سوزش هستند و پروانه ها ، دیوانه رویش ا

رودهای گوثر لایزالش می ریزند! و چشمه ها ، جوش زنان ، از دامن وهسار بلندش ، روانند!

دریاها ، موجیست ، از دیده توفانیش ! و بادها شرحیست ، از شام یشانیش !

آنکه و ابرهای همه عالم شب و روز » در غمش می گریند!

آه! براستی کیست ۱۴ این شب یلدای بارانی ، این بادگل بیزبهارانی ، این رسحرای ریای باران خیز توقانی ، این اقیانوس مواج و بیکران عرفانی ، این صحرای موزان حیرانی ، این کوهسار بی فریاد افغانی ، این چشمه سار حکمت ربانی ، ین گوهر شب چراخ پنهانی ، این سرچشمه آب حیوانی ، این آیینه تمام نمای سحانی ، این منشاء نفحات رحمانی ، این عارف گمنام شهرفانی ، این شهره بهر آسمانی ، این یاقوت پنهان حقانی ، این ذروه کمال انسانی !؟

اوست آن: عطربستان خدا ، مادر شهدا ، شاخه شجره طوبی ، شافعه وز جزا ، انگیزه انبیاه ، خلاصه اوصیاه ، مبشر اولیا، عصاره مصطفی مدهده سرد ، ریحانه رسول خدا ، همسر علی مرتضی مدهدی ، مام حسن مجتبی اهدی و بخسین مدید به در اینه ، مربی بدی و بخسین مدید ، دختر آفتاب و مهتاب ، بانوی آب و آیمته ، مربی بنب خله ،

في عين الرسول الزهراء البتول و سيدتنا و مولاتنا فاطعه الكبرى الإصل طيها في النها و النها و بطلها و بشها)

زُلْسَنْكُنْ هَرَ دَلُ يَكَا يُعَنَّالُنُكُ السَّنَا ﴿ زُلْسَنَّكُنَ فُسَوْقٌ وَهِبِالرَّ شَالِقُ البِتَ تسمة زييساي مشتق وحبائقي " ليغيداي زيشا وحسس حاطتي" گسردش موشيان حسق فر أسمييان . . يسركفنسيدن از زمسين تهاهيكشيان ويسبدن ووقستمهيدن يشوعالسه مسا مسسالة البنكسس يسيراي يخلك منسأ راه رفیستن در کتیسیار میشهیوه ژار دست دادن بسنا كسل مسرخ المسية ﴿ أَعْمُسَائِي بِسَاكُسَلُ يَسَانُ مسهيلا والسيفالي السيئة الكيومساست المناكم توشيلي

وُلَدُكُنْ مُوجِينَ إستُ قَوْ قُوْيَاتِي تَحُولُهُ ﴿ وَلَسُعَلِّي وَقَسْوُلِي هُو هُسَعًا جَسْنُولُ وُلسَائِكُم اميد و كوششهاي ضامت 😅 رُلسنگي اينشارُ ومُنْهر بني ريطيت أشتساع يسا بهسار و بنا خبوان گسمية ومبسلت بسراي مساشقان دوری از خموسنا طسلوع آکتساپ ﴿ جَسَيْشِنَ رُبِينا بِنَّهُ سَوَى مناعثابٍ لنسختة فينساه رهسايي در يهبسار زاستألى روخ لطسيف أيسه هسأست



فارسی امروز

شبه قاره



رحوم پرفسور دکتر عبدالله منرجم: خانم انجم حمید)

زبان فارسی و شرکت هند شرقی

کارگزاران شرکت در دورهٔ حکومت خود در هند ، بسرای گسترش و پیشرفت زبان رسی کارشایسته ای انجام ندادند . باوجود این در مدت نزدیک به صد و پنجاه یا دویست سال ه هنوز در این سرزمین آموزش زبان فارسی تداوم داشت ، به کوشتهای ناتمام و نیم بندی ای پیشرفت زبان فارسی برمی خوریم ، من [پروفسور حبدالله] دربارهٔ آن کوششها پیش از این ر مقالهٔ دیگری بحث کرده ام و این مقاله نیز باهمان مطالب در پیوند است . هدف این است که رسی شود ، فرنگیان در هند نسبت به زبان فارسی چگونه می اندیشیده اند ؟ . چه کوتاهیها و به خدماتی کرده اند ؟ چه کسانی از آنان آثاری به زبان فارسی از خود به جای گذاشته ؟ کدام تابهای فارسی به زبانهای بیگانه در آن دوره ترجمه شده است ؟ و چه کسانی از آنان در زمان ود ، از فریسندگان بومی زبان فارسی حمایت کرده اند .

مقاله یاد شده در ماه اوت ۱۹۳۱ م باعنوان " فارسی در دورهٔ شرکت هند شرقی، " نتشر شده بود . در این مقاله برخی از آن مطالب را تکوار میکنم تا خوانندگان وی آن مقاله را با ن موضوع پیوند دهند .

تیموریان هسند در دوره حکومت خود زبان فارسی را در ایس رزمین حمایت کردند و بسیار گسترش دادند .هنگامی که حکومت آنان در ند زوال پذیرفت و فرمانروایان دیگر و پادشاهان محلی برسرکار آمدند ، ان نیز جایگاه رسمی و درباری زبان فارسی را نگاه داشتند مراته ها از زبان

استرجه المراجعة الراجعة أين حقالم ترجعاراين مترجم در فصلنامه دانش شماره ۲۶ تنابستان ۱۲۷۰ ش

فارسی بهره می بردند، که این موضوع در کتاب "سرجادونات سرکار" ب عنوان شمیوا جی" آمده است . همچنین سیک ها نیز زبان فارسی را برای مبادلات و نامه نویسی خود برگزیدند .در روزگار آنان بسیاری از تاریخ نگاران ، نویسندگان و سرایندگان فارسی نویس را سراغ داریم که پرداختن به آنان بیرون از حوصله این مقاله است .

از آنجاکه زبان فارسی در استانهای غیر مسلمان چنین وضعی داشت که اشاره کردیم، پس می توانیم حدس بزنیم که وضع زبان فارسی در دربار شاهان مسلمان به چه منوال بوده است . در دربار فرمانروایان دکی و اوده اگرچه ادبیات اردو گسترش می یافت لیکن وضعیت رسمی و رواج فارسی اصلا تغییر نکرده بود . تا سال ۱۸۳۲م / ۱۲۴۸ هق مردم بومی اعم از هندوان و مسلمانان فراگرفتن زبان فارسی را لازم می دانستند . لرد متکاف (۲۰۱) در یاد داشت مورخ ۱۲ مه ۱۸۳۲م / ۱۲۴۸ هق می نویسد :

"زبان فارسی در میسان عسامه مسردم رواج بسیشتری دارد و تقریبههمه گروههای مردم این کشور آموختن زبان فارسی را لازم می دانند.ایسن زبان شیرین ، رسا،سلیس و آسان است.بدین جهت در هندوستان نسبت بهدیگر زبانها رواج بیشتری دارد"

انگلیسیان در آغاز کار خود در هند کاربرد دادگاهی و بازرگانی زبان فارسی را نگاه داشتند.لیکن آنچنانکه سزاوار زبان پر توان فارسی بود عسمل نکردند. تا سال ۱۸۴۴ م زبان فارسی در دادگاهها به کار می رفت . از آن پس آن راکنار گذاردند . در آغاز برای همه داد رسان انگلیسی ، دانستن زبان فارسی لازم بود و در غیر این صورت نمی توانستند مأموریتهای خود را انجام دهند هنگامی که دیوان محاکمات بنگال به انگلیسیان واگذار می شد . ابقای زبان فارسی یکی از مهمترین شرایط قرار داد بود . اما این شرط به علت نامساعد بودن دیگر شرایط آن روزگار مثمر واقع نشد . بنا به گفته "سرجان شور" کشش نسبت به زبان فارسی و کار برد آن کاهش می یافت . تا آنجا که دیگر طرفین دعوا در دادگاهها نمی توانستند به کمک این زبان به درستی درکار محاکمه دغیل شوند . در نتیجه مردم به وکلاء و مترجمان نیاز پیدا می کردند . از این دخیل شوند . در نتیجه مردم به وکلاء و مترجمان نیاز پیدا می کردند . از این

ه آموختن زبان فارسی برای داد رسان انگلیسی مشکلاتی به وجود رد که برای رفع آنها تصمیم گرفتند زبان فارسی را از دادگاهها حذف لیکن این که پیش از الغای زبان فارسی کارگزاران چه کارهای را انجام دند ، موضوعی است که باید بررسی شود.

در سال ۱۷۵۷م هنگامی که انگیسیان از کار سراج الدوله (امیر بنگال ۱- ۱۷۵۶م) در بنگال فراغت یافتند،آنان دورههای آموزش زبان فارسی نو برپاکردند.

در روزهای نخستین که گروه کارمندان شرکت به هندوستان وارد دند ، در آنجا جز بازرگانی کار مهم دیگری را بر عهده نداشتند و در روایی و اداره کشور فاقد مسئولیت بودند . از این روی به تحصیل ای این سرزمین زیاد علاقه مند نبودند . مانکتن جونز می گوید که تنها کمی از کارمندان برای آموزش زبان فارسی وبنگالی زحمت می کشیدند . بروی در بیشتر موارد به مترجم نیاز داشتند . هنگامی که شرکت از بت بازرگانی به حاکمیت مبدل گردید ، برای انجام کارهای اداری ش زبان فارسی برای کارمندان لازم شد . در سال ۱۷۸۶ م سرهنگ ایلن سن به دوست خود نامه ای نوشت و در آن آموزش زبان فارسی را لازم و پشرفت دانست (۳).

در سال ۱۷۵۷ م مدیران شرکت تصمیم گرفتند که در آغاز پنج تن از ندان را برای آموزش زبان فارسی به بصره بفرستند. سپس در هر سال دو گر از کارمندان با هزینهٔ دولت اعزام شوند تا کارمندان اروپایی شرکت فارسی را بخویی بیاموزند.

دانسته نیست که این پیشنهاد عملی شد یا نه، لیکن اهمیت آموزش زبان ی به نظر انگلیسیان ازاین پیشنهاد دانسته می شود . پس از آن "وارن بنگز" برای رسیدن بدین هدف مدرسه ای در کلکته برپاکرد . لیکن دورهٔ این مدرسه رضایت بخش نبود و فارغ التحصیلان پس از گذراندن مربوط نمی توانستند نیازهای مبرم شرکت را برآورند . لرد ولزلی مربوط نمی توانستند نیازهای مبرم شرکت را برآورند . لرد ولزلی ۱/۲ - ۱۷۶۰م) در دورهٔ حکومت خود برای بهتر ساختن آموزش هما م دانشکدهٔ فورت ولیم را بنیاد نهاد . در این

دانشکایه برای تدریس زبانهای فارسی و عربی و محلی معلمان شایسته و پرکار را استخدام کردند. بنا به گفته "کری" در واقع در دورهٔ لرد ولزلی برای پیشرفت علوم زبان فارسی کوششهای بسزایی انجام گرفت و نیز کتابهای ارزشمندی در علوم شرقی منتشر شد . نویسندگان بومی این سرزمین در این دانشکده ، تألیف کتابهای رشته های مختلف را بر عهده داشته اند . از آن گذشته اگر فقط همان کارهای اروپاییان را بررسی کنیم ، می توانیم بگوییم که اگر این حمایت تا مدتی دیگر ادامه می یافت ، دورهٔ تیموریان هند را دوباره به یاد ما می آورد . کول بروک ،گلادوین ، هیرنگتن ، گلکرائست ،ایدمنستون ، بیلی ، لوکیت ، لمسدن ، هنتر ، بوکنن ، کری ، بارلو و دانشمندان دیگر (اسامی آنان را در مطالب بعدی یاد می کنیم) کار تألیف و تیرجسمه را بسه صبورت دلیسندی پیش می بردند . متأسفانه خدمات این دانشکنده به علم و ادب فارسى ديرى ادامه نيافت . مديران شركت از فعاليت اين دانشكده راضي نبودند و لذا تصميم گرفتند كه آن را تعطيل كنند . لرد ولزلى به ايس دستور حکومت اعتراض شدیدی کرد (۵). تا حدودی پیشنهاد هایش هم پذیرفته شد ولی میان کار گزاران دانشکده دلسردی پدید آمد و در نهایت ، کار مرکز منه قف گشت .

در مقالهٔ پیشین اشاره شد که کارگزاران شرکت بیش از بیست و پنج
سال از زبان فارسی حمایت نکردند . اما میان آنان همیشه دوستداران علوم
شرقی بودند که به میل شخصی به آن دانش ها خدمت کرده اند . وارن
هیستینگز که فارسی را خوب می دانست و لرد ولزلی از کسانی بودند که به
زبان و ادب فارسی ارج شایسته ای می نهادند . در دوره های ماموریتشان برای
آموزش دانشهای شرقی تاکید ویژه داشتند . در نتیجه این کوششها در سراسر
کشور مدرسه ها و دانشکده های بسیار برپاشد . از آن میان : مدرسه بریلی و
جزآنها که بسیار معروف انه . "فریزر" در دهلی مدرسه های بسیاری تأسیس
کرد . برخی از ماموران دلسوز برای کارهای آموزشی از جیب خودشان نیز
پول خرج می کردند . مدرسه ها در کنار علوم دیگر برنامهٔ آموزش زبسان و
ادبیات نیز داشتند . مدیران و رؤسای این مدرسه ها و دانشکده ها نه تنها به
ادبیات نیز داشتند . مدیران و رؤسای این مدرسه ها و دانشکده ها نه تنها به
ادبیات نیز داشتند . مدیران و رؤسای این مدرسه ها و دانشکده ها نه تنها به

پژوهشگر بودند که در ذیل از آنان یاد می کنیم.

در زمینه خدمت به علوم شرقی بویژه زبان و ادب فارسی بارز ترین بخش کارنامه این دوره تأسیس ، انجمن آسیایی بنگال بود. این انبجمن در سال ۱۷۸۴ م گشایش یافت . در میان اعضای اصلی این انبجمن علمی شخصیتهای برجسته ای یافت می شوند .

سرولیم جونز بنیانگذار و رئیس نخستین این انجمن بود . برنامه و اهداف این انجمن در آغاز چندان هم بنیادی نبود . تنها جلسات هفتگی برپا می داشت و در آن جلسات دربارهٔ تاریخ مشرق زمین ، تصوف علوم و ادبیات مقاله های گزیده ای به نام "تحقیقات آسیایی" مقاله های گزیده ای به نام "تحقیقات آسیایی" انتشار می یافت . در سال ۱۸۰۶م هنگامی که اچ . تی . کول بروک ریاست این انجمن را به عهده گرفت به فهالیتهای عملی آن افزوده شد . به کوشش جونز ، حکومت نیز ماهانه مبلغ ۰ ۵۰ روپیه کمک برای هزینه های انجمن برقرار کرد . در سال ۱۸۱۴م موزهای تأسیس شد که در آنجا آثار باستانی شرقی به نمایش گذارده می شد .

بنابراین روشن می گردد که انگلیسیان در هند تا مدتی به اشخاصی نیاز داشتند که با زبان فارسی پیوند داشته باشند . ناگزیر بسیاری از آنها زبان فارسی را آموختند می بینیم که در مدت صد تا صد و پنجاه سال ، بسیاری کسان به گونه ای به زبان فارسی خدمت کردند این خدمت گزاران زبان فارسی خدمت کردند این خدمت گزاران زبان فارسی بیشتر با همان دانشکده ها و مدرسه ها، و بویژه دانشکده فورت ولیم مربوط بودند که انگلیسیان برای آموزش خاص خود یا حموم مردم بومی برها کرده بودند . همچنین اعضای انجمن آسیایی با صمیمیت بسزایی از علوم شرقی بویژه زبان فارسی حمایت کردند . در ردیف این دوستداران زبان فارسی ، بویژه زبان فارسی ، ماین و کسانی که مقام های بسالایی بسیساری از مسئوران کمپسانی داد رسان و کسانی که مقام های بسالایی داشتند، یافت می شوند . آنها به ذوق و علاقه شخصی به منشیان و مترجمان و کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی به صورت کارمندان خود دمتور می دادند که معلومات خود را به زبان فارسی می یاینم که به حر واسطه باید از آن دوستداران صام و ادب سیاسگزار باشیم دادند که می یاینم که به حر واسطه باید از آن دوستداران صام و ادب

دپوستداران خارجی زبان و ادب فارسی در هندوستان در آن روزگار به سه گروه دسته بندی می شوند.

نخست کسانیکه مشوق بودند که مردم بومی دانش خود رابه زبان فارسی بنگارند.

دوم مترجمان اروپایی که کتبابهای فرارسی را به انگلیسی ترجمه می کردند.

سوم اروپاییانی که شخصاً مطالبی به زبان فارسی نگاشته اند. دربارهٔ این گروه بایستی اذعان داشت که شمار آنان بسیار انسکک بوده است (ولی همین شمار اندک نشانگر حضور گسترده زبان فارسی در شبه قاره آن روز است).

الف – دربارهٔ گروه نخست ، فهرستی (۶) کوتاه از کتابهایی را ارائه می دهم ، که بدستور دوستداران ادب فارسی نگاشته شده است . (و همین آثار بازمانده معرف آن کسان است و شناخت بیشتر کتابها را به منابع خود ارجاع می دهم. مترجم) .

۱ - حشمت کشمیر . از عبدالقادر خان (۱۲۴۵ م) که برای دبنلیو .آ. بسروک نگاشته است . ریو ۳: ۱۰۱۶ ، مشترک ۱: ۵۶۸) .

۲ - بنساولی ، از جان عالم . برای سرگرد جیمز براون نگاشته است . براون
رئیس هثیت اعزامی مسیحی بود و در سال ۱۷۸۴ م از کلکته به دهلی فرستاده
شده بود ریو ۱: ۲۰۱۱،مشترک ۱۲: (۱۸۴۷) .

FRANCKLIN, LIFE OF SHAH ALAM, P:115-KEENE, FALL OF THE MUGHAL EMPIRE, P:149

۳ - تاریخ جونپود . غلام حسن زیدی . این کتاب برای چارلز کشوم نوشته شد که در سال ۱۸۰۵ مدیر دروس جونپود بود و غلام حسن زیدی منشی وی بود و به دستود چارلز کشوم تاریخ جونپود را به رشتهٔ تحریر در آورد. دیو ۱:۱ ۳۱ مشترک ۲۲ : ۱۸۶۱.

۴ - سراج الشریعه . امیر الدین احمد . (۱۲۲۳ ق) تفسیر و حقوق (فقه) در شرح محمدی است. این کتاب به دستور هنری کول پروک بیزای استفاده داوران و داد رسان انگلیسی نگاشته شده است.

۵ - اختیار . حذاقت خان ۱۲۱۰ میرنگاشته پس از ۱۲۱۲ ق) . منجموعهٔ قنوانسین دادگاهی است که برای جان دین گرد آوری شده است . (ریو ۲۴:۱) .

۶ - منتخب اللغات دنكنی. اثر محمد صادق. فرهنگ فارسی است كه برای رئیس الملک ممتاز الدوله جوناتان دنكن بهادر غضنفر جنگ، مأمور حكومت در بنارس (۱۷۹۰–۱۷۹۴ م) تألیف شده است. دنكن دانشمند سرشناسی است كه بسیاری از كتابها بدواهداه شده است. افزون بر آن دنكن در بنارس دانشكده سانسكریت نیز برپا كرده بود.

۷ - تاریخ هند (پندت) کرشنانند (بن آنند کهن جی) (۱۵ مه ۱۸۰۷م).این
 کتاب به دستور دنکن صاحب بهادر نگاشته شد. دنکن در آن روزگار استاندار
 بمبئی بود و نویسنده تاریخ هند یکی از زیر دستان وی بوده است. این کتاب
 درباره تاریخ شاهان دهلی است (ریو ۲: ۸۰۴).

۸ - بزم خیال . خوشدل ، امر سنگه. (۱۲۱۱ ق) (بزم خیال دربارهٔ تاریخ هند
 در دورهٔ انگلیسیان است این کتاب نیز به خواهش دنکن صاحب بهادر در
 بنارس نگارش یافته است) . ریو ۳:۱۷ ، مشترک ۱۲ : ۱۸۴۶.

۹ - زیب التواریخ. لاله گوکل چند (۱۸۸۲ م). زندگینامه خانم سیمرو است.
 برای سرهنگ جورج الگزاندر دائس نگاشته شده است. (ریو ۲۲۴:۲-مشترک ۱۲: ۱۹۳۰)

۱۰ - فرهنگ شاهنامه و رساله نوشیروان. (نگاشته پیرامون ۱۸۴۰ م). این رساله ها برای سرگرد جان ملکم تألیف گردیده است. (ریو ۲۱ ۵۰).

۱۱ - جرجیس درم . صفدر علیشاه . جنگهای انگلیسیان است به نظم (به پیروی شاهنامه). در این کتاب نویسنده از کرم و حمایت زبان فارسی از سوی الفنستن ، ارسکن و دکتر تیلر یاد کرده است . (ریو ۲ : ۷۲۵ - مشترک ۱۲ : ۱۹۰۹).

۱۲ - ریاین المذاهب ، متهرا ناتهه برهمن (۱۸۱۲ م) . این کتاب دربارهٔ طبقات و گروههای مذاهب هند است و به فرمایش جان گلن معدیر دروس بشارس تألیف شده است . (دیوا:۴۴).

۱۳ - تیجهٔ اللفات . محمد علی بدایسونی . (۱۲۵۰ ق) بسرای وجسرد کرگلی پارشتهٔ تنجرور در آمده است . (دیو ۳: ۹۹۸).

lsv

۱۴ - هنس جواهر . جی سکهدرای زیرک . (۱۲۵۶ ق) . مثنوی بزمی است بنام سرهنگ جی . دبلیو . هملتون سروده شده است . هملتون مردی دانشور و دانش دوست بود . نسخه ای از " دیوان علی " [گدا علی شاه] نیز برای وی نوشته شده است .

۱۵ - جام جم.سرسید احمد خان. (۱۲۵۵ ق) برای . ن.سی.هـملتن داد رس عالی آگره نوشته شده است . (ریو ۲۸۴:۱ - مشترک ۱۰ : ۵۷۴).

۱۶ - مرآت گیتی نما. عبدالکریم مشتاق. (۱۲۶۳ ق) برای استاندار لرد هاردنگ نگارش یافته است. این کتاب دربارهٔ آثار باستانی است. (ریو۲: ۹۹۴ - مشترک ۱۱: ۱۲۸۳).

۱۷ - تاریخ پونابرای کاپیتان جان کینیوی (۷) . (۱۷۸۲ - ۱۷۷۳م) تألیف شده است . (ریو ۱: ۳۲۸ - مشترک ۱۲: ۱۸۵۹).

۱۸ - تاریخ حیدر علی . (از لال بد سنگه منشی) این کتاب نیز بسرای جان کینیوی نگارش یافته است . (ریو ۱۰۳۲:۳ - مشترک ۱۲: ۱۹۰۴) .

۱۹ – تاریخ فیض بخش (فرح بخش). شیوپرشاد. (۱۱۲۰ ق). تاریخ رهیلکهند (شمال آگره و نسبتی است به روهیله ، ایل افغانان). که برای کرک پاتریک (سمال آگره و نسبتی است به روهیله ، ایل افغانان). که برای کرک پاتریک (۱۸۱۲ – ۱۷۵۴ م) نگاشته شده است . (ریو ۱ : ۳۰۶ –مشترک ۱۰ : ۵۱۳) ۲۰ – سوانح اکبر پادشاه است (۱۰۱۴ – سوانح اکبر پادشاه است (۱۰۱۴ – ۱۰۲۰ موانح اکبر پادشاه است (۱۰۱۴ – ۱۰۲ موانح اکبر پادشاه است (۱۰۱۳ – ۱۰۲ موانح اکبر پادشاه است (۱۰۲ – ۱۰۲ موانح اکبر پادشاه است (۱۰۲ – ۱۰۲ – ۱۰۲ موانح اکبر پادشاه است (۱۸۲ – ۱۰۲ برد المین المی

-۹۶۳ ق) که به درخواست همان کرک پاتریک تألیف شده است . ریو ۳۰۶:۶ - ۳۰۶ ق) - مشترک ۱۲: ۱۹۳۲)

۲۱ – تذکرهٔ نرمل عبدالرزاق. (نگاشته پیرامون ۱۱۹۸ ق). تاریخ نسرمل. (در حیدر آباد). به فرمایش جان ملکم نوشته شده است . ریو ۱ : ۳۲۷ – مشترک ۱۲ : ۱۹۰۰)

۲۷ - میزان الاخلاق زندگینامهٔ سید محمد علی یزدی (سوانح سفر حج ۱۲۴۴ ق اوست) برای سرجان ملکم نبوشته شده است . (ریبو ۱ : ۳۸۸ - مشترک ۱۱: ۱۷۱۹).

۲۳ - سیر المنازل . سنگین بیگ . (نگاشته پیش از ۱۸۲۲ م) به خواهش سر سی - تنی - متکاف . مأمور حکومت دهلی (۱۸۱۹ - ۱۸۱۹م و ۱۸۲۷ - ۱۸۲۵م) تألیف کرهه است . (ریو ۲: ۲۳۱ ؛ مشترکه ۱: ۳۲٪)

۲۴ - لفظ بلوچستان . کملان گیچکی . (۱۲۹۰ ق) . فرهنگ زبان بلوچی به فارسی است که برای کپیتان مایئز "بوشته شده است . (ریو ۱۰۷۵ ۳)
 ۲۵ - کچ نامه . کملان گیچکی که برای سرهنگ روس نگاشته شده است . (ریو ۳ : ۱۰۷۵ - ۲۵) .

۲۶ - تاریخ سیک ها [احوال فرقه سیک ها: تاریخ پنجاب از ۱۸۱۱م).که برای سرهنگ اچتر لونی . نوشته شده است . (ریو ۲۹۴:۱ - مشترک ۱۱: ۱۸۳۲).

۲۷ - حقیقتهای هندوستان . لچهمی نرائن شفیق . (۱۲۰۴ ق) دربارهٔ استانهای هندکه برای کپیتان ولیم پاترک نگاشته شده است . (مشترک ۲۱:۱۰ ۵۳۰ - ۵۳۰ ربو ۱:۲۳۸) .

۲۸ - تنمیق شگرف . لچهمی نرائن شفیق . (۱۲۰۰ ق) . برای رچرد جانسن نوشته شده است . (فهرست اندیا آفیس: شماره ۴۴۷) - مشترک ۱۱: ۷۶۱). ۲۹ – تاریخ محمد شاه . محمد بخش آشوب . (۱۲۹ ق) که به دستور جانتهن سکات تألیف شده است . (ریو ۳: ۹۴۴ – مشترک ۱۲: ۱۸۸۶) .

۳۰ - حديقة الاقاليم . مرتضى حسين بالكرامى . (۱۱۶۹ ق) براى همان جانتهن سكات نگاشته است. (ريو ۳: ۹۹۳ - مشترك ۱۰: ۲۹).

۳۱ - تاریخ هند . (تاریخ ممالک هند). از غلام باسط . این کتاب برای ژنرال گائلز ستبرت که در سالهای ۷۹-۱۷۷۷ م و ۱۷۸۵-۱۷۸۳ م در بنگال فرمانده کل بود ، نگاشته شده است . (ریو ۲۳۷: ۲۳۷ – مشترک ۱۲: ۱۸۸۹) .

۳۲ - ریاض السلاطین . غلامحسین زید پوری . (۱۲۰۲/ ۱۷۸۸ م) دربارهٔ تاریخ بنگال که به امر جورج اودنی تالیف شده است . (ریو ۳: ۹۶۵ - مشترک ، ۲۰ ۷۸۰)

۳۳ - نسبامه جاریجه . (۱۸۲۷م) . رویداد های یکی از قبیله های وکچهه است که به قرمایش والتر،مماون مأمور حکومت درکچهد تألیف شده است . (دیو ۱: . ۲۸۴ - مشترک ۱۹۸۴:۱۲).

۳۲ - خلاصهٔ التواریخ ، کلیان سنگه.. (۱۲۲۷ ق) ، درباره رویداد های مدیران بنگال انست که برای ایراهم ولاند نگاشته شده استه . (بیع ۱ : ۲۸۲ - مشترکه ۲۱: ۲۱۹۲۲ ت ۳۵ - تاریخ جونپور . خیرالدین الله آبادی . (۱۷۹۶ م) . تاریخ جونپور نیز برای همان ابراهم پیشگفته نوشته شده است . (ریوا : ۳۱۱ - مشترک ۵۳۱:۱۰ و ۱۲۶ (۱۸۶۱) . . .

۳۶ - تاریخ زمینداران بنارس (تحت عنوانهای به شرح: تحفه تازه: تاریخ بنارس: بلوند نامه از خیرالدین محمد الله آبادی آمده است)این کتاب نیز برای ابراهم ولاند نگارش یافته است. (ریو ۳: ۹۶۴ - مشترک ۱۰: ۵۳۱ و ۱۲ (۱۸۹۶).

۳۷ - مختصر یول . اعزالدین محمد . (۱۲۱۸ ق) که برای سرهنگ ولیم یول تألیف یافته است . (تاریخ شاهان دهلی و تیموری از آغاز تا شاه عالم است) (ریوا: ۲۳۸ - مشترک ۱۲: ۱۹۷۲).

۳۸ - تواریخ بنگاله . منشی سلیم الله . (۱۱۶۹ ق) . به دستور استاندار فورت ولیم "وینستنت هنری نگارش یافت . وی از ۱۷۶۰ تا ۱۷۶۴ م استاندار آنجا بود . (فهرست اندیا آفیس ، فارسی : شماره ۴۷۸).

۳۹ - فرح بخش جان . شیوپرشاد (۱۲۴۴ ق) . این کتاب برای تسرینسرمیکن نگاشته شده است . (فهرست اندیا آفیس ، فارسی خطی : شماره : ۴۸۴).

۴۰ - تواریخ راجه های ناگبور . (۱۸۲۳ م) که برای رچرد جنکنر که از سوی انگلیسیان در ناگپور مأمور بود ، ترتیب یافته است . (فهرست اندیا آفیس ، فارسی خطی : شماره ۴۸۹).

۴۱ - احوال قلعهٔ گوالباد. (۱۱۹۴/۱۱۹۰ م) که برای کپیتان ولیم بروس نوشته شده است. (فهرست اندیا آفیس ، فارسی، خطی : شماره ۴۹۹).

۴۲ - احوال حیدر علیخان . (۱۱۹۷ ق) برای رچرد جانس نگارش یافت . این جانس به نسخه های خطی نیز علاقه داشت و گرد آوری می کرد . (فهرست اندیا آفیس ، فارسی خطی : شماره ۵۱۷) .

۴۳ - رساله ناتک شاه (۱۱۹۷ ق) بده سنگه برای جیمز موردنت نگاشته شده است . (ریو ۳ : ۸۶۰).

۴۴ - قانون فارسی ، که برای جیک میدلتن تألیف شده است .

ب - مترجمان متون فارسى -

ه ما با این که می توانیم پیش از این از وابستگان شرکت نمام بسریم ، که

نگارندگان فارسی نویس را یاری کرده اند و کتابهایی بر فهرست پیشگفته بیفزاییم ، ولی به آنچه نوشتین بسنده می کنیم . اکنون از کسانی نام می بریم که کتابهایی را در هندوستان از فارسی به انگلیسی برگردانیده اند .

۱ - حالات اسد یمگ قزوینی . بی دبلیو چپمن . بی دبلیو چپمن حالات اسد بیگ قزوینی را به انگلیسی (برگردانیده است (ریو ۳: ۹۸۰) . وی «مسرآت مسعودی " را نیز به زبان انگلیسی ترجمه کرده است . "مسرآت مسعودی " تاریخ سالار مسعودی غازی (یکی از سپهداران سلطان محمود غنزنوی است). (مشترک ۱۲: ۱۹۱۶).

۲ - قصه سبحان . از بهمن بن قباد . (از زردشتیان هندوستان) که در این منظومه کوچ زردشتیان را به هند به نظم در آورده است . ای . بی . ایستوک این کتاب را به انگلیسی ترجمه کرده است . (جرنل ایشیاتک سوسائتی (مجله انجمن آسیایی)بمبئی ج ۱ : ۱۹۱ - ۱۶۷ (ریو۱: ۵۰ - مشترک ۱۱: ۱۵۹۵).

۳ - منتخب اللباب . خافی خان . بخشی از این کتاب را ایلیت و داوسن برای کتاب خود (HISTORY-OF-INDIA) به انگلیسی ترجمه کرده اند . ولیم ارسکن نیز بخشی از آن را به انگلیسی برگردانیده است . برخی از صفحات بخش اول جلد دوم را " آی - گوردن به زبان انگلیسی ترجمه کرده و این کتاب در موزه بریتانیا نگهداری می شود . (ریو ۱: ۲۳۲ - مشترک ۴۹۱:۱۰).

۴ - تاریخ رشیدی . حیدر دوخلات . ولیم ارسکن در کتاب خود با عنوان «تاریخ هند» در دورهٔ بابر گزیده ای از این کتاب را آورده است . (ف ۱ . ص ۱۹۶ - ۳۸) . گزیده ترجمه انگلیسی آن نیز به دست همان ارسکن انجام یافتا است . (مشترک ۱۰ : ۶۵۰).

۵- ترک بابری . که یاد داشتهای بابر (۹۳۷ - ۸۸۸ ق) است که به فارسو در آمده است . دکتر جان لائدن ترجمهٔ انگلیسی این کتاب وا آغاز کرد و پس از او ولیم اوسکن در این ترجمه تجدید نظر کرد و یه پایان رساند که به پیشگفتار و حاشیه در لندن به سال ۱۸۲۶ م منتشر کبرد . در تساریخ ایسلیم بعضی مطالب ترک بابری نیز به انگلیسی ترجمه شاره است . (مشترک ۱۰ به ۱۹۳-۳۹۳).

٥ - تذكرة الواقبات (همايوني) جوهر (آفتيابه چسي) (نگياشته پيوامم

۹۹۵) سرگرد چارلس استیورات ترجمه انگلیسی ساده و ناقصی از این کتاب را انجام گاده است. اما ولیم ارسکن در ترجمه دست برده و به گونه ای بهتر آن را بسه زبسان انگلیسی ترجمه کسرده است. (ریسو ۲۴۶:۱) مشترک ۲۹۶:۱۰ و ۲۲:۰۰۱۲).

۷ - ۱کبر نامه ،ابوالفضل . (تاریخ اکبر پادشاه ۱۰۱۴ - ۹۶۳ق). فرانسس گلادوین (کلکته ۱۷۸۳م) بخشی از اکبر نامه را به انگلیسی ترجمه کرد . بلاخمن ترجمه انگلیسی بخش نخست " اکبر نامه " را در سال ۱۸۷۳م در کلکته منتشر کرده است . ولیم ارسکن نیز گزیده ترجمه کتاب را انجام داده است که نسخه خطی آن در موزه بریتانیا مسوجود است . (ریسو ۱: ۲۴۸ - مشترک ، ۲: ۲۰۲ و ۱، ۱۸۳۸) .

۸- ترک جهانگیری. (جهانگیر پادشاه و معتمد خان بخشی) سرگرد دیود پرائس، (لندن ۱۸۲۹م) به انگلیسی ترجیمه کرد. ولیم ارسکین نیز رویدادهای نخستین نه ساله را به انگلیسی ترجیمه کرده بود که نسخه خطی آن در میوزه بریتانیا نگاهداری می شود. (ریسو ۲۵۴:۱ – مشترک ۴۲:۱۰ و ۱۹۰۷:۱۲).

۹ – اقبالنامه جهانگیری. معتمد خان (م ۱۰۴۹ ق ، بنام جهانگیر پادشاه) ولیم ارسکن گزیده این کتاب را به زبان انگلیسی ترجمه کرده است که در اسناد موزه بریتانیا نگاهداری می شود. افزون بر آن در تاریخ ایلیت نیز برخی مطالب این کتاب ترجمه شده است. (مشترک ۱۰: ۲۲۲) ایلیت و داوسن ج ۶: ۲۲۸).

۱۰ - تاریخ احمد شاهی . (علی خان انصاری ، نگاشته ۱۹۶ اق . سرولیم فور سایت بخشی بزرگ از آن کتاب را به انگلیسی ترجمه کرده که نسخهٔ خطی آن در موزه بریتانیا موجود است . به اضافه که ایلیت و داوسن نیز در کتاب خود (تاریخ هند) ترجمه پاره هایی از این کتاب را آورده است . (ایلیت و داوسن ج ۱۲۳۷) .

۱۱ - جوهر صمصهٔ . محسن بن حنیف . در رویداد حملهٔ نادر شساه به هندوستان (۱۱۵۳ ق) سرگرد " ۱ - فلر این کتاب را برای ایلیت و داوسن به زیانا انگلیسی ترجمه کرد. (تاریخ ایلیت ج ۱: ۴۷۲) (ریوز ۱: ۹۴۱ - مشترک

۱: ۱۹۴۶ و ۱۲: ۱۹۱۳).

۱۲ - نگادنامه هند . سیند غلام علی . در رویداد همای جمنگ پهانی پت ۱۲ - نگادنامه هند . سیند غلام علی . در رویداد همای جمنگ پهانی پت ۱۲۳ ق) . سرگرد فلر این کتاب رابه زبان انگلیسی ترجمه کرد. (ریس ۳: ۹۴) افزون بر آن در تاریخ ایلیت نیز گزیده ترجمه این کتاب آمده است . ایلیت و داوسن ۲: ۲ - ۳۹۶ – ۳۹۶ – مشترک ۲: ۵۰۹ و ۱۲ (۱۹۸۵) .

۱۳ - تاریخ مراته . (وقایع بدایع مرهته : عبر تنامه) علی ابراهیم خان . سرگرد فلر تاریخ مرهته را به انگلیسی برگردانید . (ریو ۱:۳۲۸ - ایلیت و اوسن ۸: ۲۹۷ - ۲۵۷ - مشترک ۱۲: ۱۸۸۷).

۱۴ - هدایه فارسی . غلام یحیی. (۱۹۰ ق فقه حنفی متن عربی از برهان دین علی) چارلس هملتون بخشی از آن را به زبان انگلیسی ترجمه کرد . ریو ۱: ۲۴-۲۳).

۱۵ - مآثر عالمگیری مستعد خان (میرزا محمد ساقی) . ستوان پرکنس رجمه ناقص و پراکنده این کتاب را به انگلیسی انجام داده است و نسخه عطی آن در موزه بریتانیا نگاهداری می شود . (مشترک ۱۰: ۴۸۰ و ۱۲: ۱۹۶۰).

۱۶ - شاهنامه منور کلام . (شیوا داس لکهنوی ، نگاشته ۱۲۱۷ ق) تاریخ رخ سیر و محمد شاه است . این کتباب را ستوان (پریچبارد) رچسردز به نگلیسی ترجمه کرد . (ریو ۳: ۹۳۸ - مشترک ۱۰ : ۵۳۸ و ۱۹۳۸).

۱۷ - خطوط فیضی. نامه هایی که فیضی از دکن به اکبر پادشاه نوشته بود. مان رچردز پیشگفته آنها را به انگلیسی ترجمه کرده است. (ریو ۳:۹۳۸). (یکی از مجموعه هایی او به نام لطیفه فیاضی در فهرست مشترک ۵: ۱۴۵ مده است).

. ج - فارسی نویسان انگلیسی

درمیان انگلیسیان هند فارسی نویسان زیاد نیستند. باز هم می توان تام چند تن از آنان را ارائه داد که آثاری به زبان فارسی از خود برجای گذاشته اقد. دون تردید آثار بسیاوی از این نویسندگان از حیث ادبسی ارزش چندانسی دارد. اما برخی از آنان مهارت بسزایی در زبان فارسی به هم رسانیده بودند. ایتک آثاری که از آن دانشمندان برجای مانده است معرقی می شود: ۱ - احوال بی بی جلیانا. بی بی جلیانا " زمان کودکی خود ، در آغاز روزگار شاهجهان (۱۰۶۸ - ۱۰۳۷ق) با چند تن از پر تقالیها به دست تیموریان هند اسیر شده بود . اما در دوره های بعد پیشرفت کرده تا آنکه از کسار گزاران شاهزاده معظم گشت . هنگامی که شاه معظم یعنی شاه عالم یکم (۱۱۲۴ – ۱۱۲۸ق) برسرکار آمد ، بی بی جلیانا بسیار سرشناس شد و درکار حکومت جا افتاد تا در سال ۱۱۴۷ق و درگذشت . گستن بروت به درخواست مونسیر جنتایل احوال بی بی جلیانا را به رشتهٔ تحریر در آورد . بروت مشاور ارتش شجاع الدوله بود و در مدت دوازده سال با شایستگی بسیار کسارکرد و در روزگار نگارش این کتاب وی در " فیض آباد "جایگزیده بود این کتاب در سال ریو ۲ : ۱۲۸۳ ق نگاشته شده و نسخه ای از آن در موزه بریتانیا نگاهداری می شود . (ریو ۲ : ۳۲۸ – مشترک ۱۸۳۰ ۲).

۲ - فرهنگ فارسی . واژه نامه فارسی به زبان انگلیسی است و ۶۰۰ واژه را در بردارد . سرگرد آر . ای . رابر تس . گرد آورنده این فرهنگ است که در سال ۱۷۹۴ م در شرکت هند شرقی به مقام سرهنگ دومی نایل شده بود . وی تا مدتی نیز به عنوان مترجم فارسی حکومت بنگال کارکرده بود . (جرنل اشیاتک سوساسیتی ج ۱۳ : ۱۱۵).

۳- نشریح الاقوم . سرهنگ جمیز سکنر (م۱۸۴۱م). پدر جمیز سکنر یکی از کارگزاران شرکت بود . احوال سکنر را دوست وی به نام جیمز بیلی فریزر گرد آورده است . سکنر در " تشریح الاقوام " اقوام هند راگزارش کرده است . افزون برآن تاریخ پادشاهان اوده و افغانان قصور را نیز در این کشاب آورده است . تشریح الاقوام را به نام سرجان ملکم نگاشته است .وی برای نگارش این کتاب از ماخذهای سانسکرت نیز بهره برده است . (ریو ۱: ۶۶- مشترک

۴ - تذکرهٔ الامرا. از سرهنگ جیمز سکنر، وی در این کتاب احوال امیران و پادشاهان هند، سیک و مسلمان را در چهار طبقه است. و بسیار با ارزش است، چه دربارهٔ برخی پادشاهان احوال مستندی مورد بررسی قرار گرفته است. (ریو ۲:۲۰۱ – مشترک ۲:۱۸۹۸).

۵ - مرآة القدس. تاريخ حضرت عيسى است. نگازنده اين كتاب جرنس

بر (ژرم کساویه) است. وی با دربار اکبر پادشاه (۱۰۱۴–۱۰۹۳ق) پیوند ت و با اکبر و جهانگیر (۱۰۱۴–۱۰۳۷) روابط حسنه پیداکرده بود. و در ۱۶۱۷ م در گذشت. وی در دیباچهٔ آن نوشته که این کتاب را در سال ۱۶۱۷ م در گذشت. وی در دیباچهٔ آن نوشته که این کتاب را در سال ۱۳۰۲ م به دستور اکبر پادشاه نگاشته است. در مورد نگارش این با تردید است که زیویر خود این کتاب را به زبان فارسی نوشته باشد. در نسخه فارسی ترجمهای است از ملا عبدالستار (بن قاسم لاهوری) ریو است که عبدالستار در ترجمه این کتاب با زیویر همکاری کرده بود. در آشنایی زیویر با زبان فارسی تردیدی نیست، زیراکه وی هفت – هشت د آشنایی زیویر با زبان فارسی تردیدی نیست، زیراکه وی هفت – هشت توانیم بریک رای قطعی برسیم. در فهرست های اته و اندیا آفیس آمده توانیم بریک رای قطعی برسیم. در فهرست های اته و اندیا آفیس آمده که مولانا عبدالستار زیر نظر زیویر این کتاب را ترجمه کرده است: که مولانا عبدالستار زیر نظر زیویر این کتاب را ترجمه کرده است: دلیان : ۲۶۴ – ریو ۱:۳ – فهرست اندیا آفیس، فارسی: ۱۹۶۹ دلیان : ۳۶۲

۶ - چند کتاب مذهبی .گذشته از اینها چند کتاب دیگر به نامهایی : ۱ - مقنما، ۲ - کوایف پیتر عیسوی، ۳ - داستان احوال حواریان نیز به همان بر منسوب اند. آیینه حق نما عقاید مذهب عیسوی است بادید مسیحی و سال ۱۰۶۹ ق نگاشته و به پادشاه جهانگیر (۱۰۴۷ - ۱۰۳۷ ق) پیشکش است . داستان احوال حواریان نیزگویا نگاشته سال ۱۶۰۹ م باشد. کوایف عیسوی دربارهٔ احوال سینت (روحانی) پیتر است . (۱ - ریوا: ۲،۲ - مشترک ست اندیا آفیس ، فارسی : شماره . ۶۲ - بادلیان : شماره . ۳۶۵ - مشترک : ۱۷۷۲)

۷ - مفتاح التواریح . مفتاح التواریح . (کلید تواریخ). تسی . دبه لیو به به از ۱۲ قر ۱۸۳۸م) ، این کتاب تاریخ عمومی جهان از آدم تا روزگار نگارش ست . با قطعات تاریخی هر رویداد . این کتاب در سیزده باب است . هر هجری در یک باب آورده شده است . وی این کتاب را به تشویق ایلیت مته است . ولیم بهل کتاب دیگری به زبان انگلیسی به عنوان (فرهنگ گینامه خاوری) نگاشته است . (مشترک ۱۲۰۳۱۱).

ه-فلسفه کنندی و دکارت.از سفرنامه برنیه (فرانسوی)(۱۶۸۸ -۱۶۳۵م) ۱۷۵ دانسته می شود که وی برای دانشمند خان (از وابستگان دربار عالمگیر ، اورنگ زیب ۱۱۱۸ – ۱۰۶۲ ق) به فارسی رساله ای نوشت یا ترجمه کردک در آن فلسفه دکارت (فرانسوی ۱۶۵۰ – ۱۵۹۶م) و کندی (ابو یسوسف یعقوب) را بررسی کرده بود. (ترجمه اردوج ۲: ۲۰۸).

- 1 KAYES PAPERS OF LORD METCALFE.
- 2 ENCYCLOPEADIA OF BRITTANICA, VOL. 15, P.264, (1971).
- 3 SOLDIERING IN INDIA (1764-1787) F.29-352.
- 4 -CAREY.GOOD OLD DAYS OF JOHN COMPANY ,II,289.
- 5 -WELLESLY DESPATCHES ,#,338 .

۶ - این فهرست را به هیچ وجه نمی توان جامع گفت ، و بدین منظور کوششی نیز به کار نیاورده ام ، اما گمان دارم که در اینجا نویسندگان سرشناس را معرفی کرده باشد .

۷ - () دف ، تاریخ مرهته ، ج ۳: ۳۹۰.

ابرخی توضیحات داخل پرانتر از مترجم اضافه شده و برای اطلاعات بیشتر به فهرست مشترک و فهرست ریو ارجاع داده شده است.

«فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان» تألیف احمد منزوی، جلد ۵، ۱۰، ۱۰ و ۱۲، از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، سالهای ۱۳۷۰ – ۱۳۶۵.

^{1 -} Ridu, Charles: Catalogue of the Persian Manuscripts in the Brithleh Museum. Vol I to

III London, 1966.

فارسی سرایان هندو درکشمیر

زبان فارسی با کشمیر ارتباطی کهن و عمیق دارد. در زمان گذشته ازین سرزمین علما و ادبا و شعرایی پیدا شدند که نام آنها در صفحات تاریخ زنده و جاوید مانده است. بنیاد گذاری زبان فارسی بر خطهٔ کشمیر از حملهٔ محمد بن قاسم (۱۰۱۵م) شروع مي شود. در زمان سلطان قطب الدين (۱۳۵۴ -۱۳۷۳م) زبان فارسی در کشمیر ترقی کرد. در زمان سلطان زین العابدین بُد شاه کشمیری (۱۴۲۰م / ۱۸۷۷هـ) شعر و ادب فارسی به لحاظ ارتقابی کـه یافت ، دور زرین بوده است. او نه تنها سلطان اولوالعزم بود، بلکه شساعر و فریفتهٔ ادب فارسی هم بود. او در زبان های فارسی و کشمیری و هندی تسلط کامل داشت. در زمان او ، زبان نظم و نسق ، فارسی بود. در زمان سلطان بد شاه، شعرا وادبا که از ایران و ترکستان در کشمیر جمع شدند، فهرست آنها طولاني است. درميان آنها ملا ضيايي ، ملا نور الدين ، ملا حافظ بخدادي، مولانا قاضي جمال الدين و سيد ناصر الدين بيهقي قابل ذكراند . كار مهم سلطان ، دایر کردن دارالترجمه بود که در آن برای ترجمه هایی از سانسکرت به فارسی، خدمات " بودی بت" قابل ذکر است. ملا احمد کشمیری به کمگ بودى بت، " مهابهارت " و " راج ترنگيني " (تاريخ شهرهٔ آفاق پانديت "كلمن") به را به زبان فارسي ترجمه كرد، و"كتاسر ساكر" راكبه معروف الحكمايات است،به نام " بحر الاسماء " به زبان فارسى ترجمه كرد.

دوران سلاطین چک ـ ۱۵۵۶م / ۹۶۲ه - ۱۵۸۳م / ۱۹۹۸م) زمان احیاء علوم و ادب فارسی بوده است. چنانکه سلاطین چک، پیرو مذهب شیعه بودهاند ، لذا ورود علمای شیعه از ایران به این سرزمین در این دور نسبتاً زیاد است. شیخ یعقوب صرفی که شاعر و عالم و پیشوای روحانی بود، متعلق به همین دوره است. افکار ژرف او به آن درجه بود که مولانا شیخ احمد سرهندی مجدد الف ثانی ، درس حدیث را از وی حاصل کرد. او مصنف کثیرالتصانیف هم در زمان خود بوده است.

در زمانگورکانیان (۱۵۸۵م / ۹۹۴ هـ – ۱۶۲۸م / ۱۹۰۱هه) توسعه و گسترش شعر و ادب فارسی در کشمیر نسبتاً زیادشد. خود اکبر به کشمیر آمده بود و همراه وی اشخاص معروفی مانند امیر فتح الله شیرازی به کشمیر آمده بودند: در دوره جهانگیر، فیضی ، طالب آملی و عرفی ؛ در زمان شاهجهان : صائب ، کلیم ، قدسی ، ملا محسن فانی و غنی کشمیری زمان دارا شکوه ' به لحاظ ادب و شعر اهمیت بسیار دارد. بنا به گفتهٔ مؤلفین " تذکرهٔ " شعرای کشمیر " (جلد دوم) ، تعداد شعرای پاندتان دراین مدت ، تقریباً بیش از صدو پنجاه تن است . امکان ندارد که در این مقالهٔ کو تاه به شرح حال آنها تک تک بپردازیم. لذا من می خواهم که به لحاظ ادوار مهم بودن دوره ها ، چند تن از معروفترین شعرای پاندتان معرفی بکنم.

دوره افغانان (۱۷۵۲م / ۱۸۱۹م) تقریباً بر پنجاه سال طول می کشد. در این زمان از شعرای معروف پاندتان ، پاندت تیکارام آخون را نام برده است.او به سال ۱۷۷۳م در سرینگر متولد شد. متأسفانه فقط یک اثر وی باقی

۱. بیت هایی یعقوب صرفی

اى صب مشك فشسان فساليه سسامى آيسى جسان مسن بساد فسدايت زكجسا مس آيسى بارك الله ز تو دل خرم و جان خوشنود است خسير مسقدم ز سسر مسهر و وفسا مسى آيسى ٢. تصانيف داراشكوه: "سكينته الاولياء" و"حسنات العارفين": سفينة الاولياء ،: رسالة حق نما"

[&]quot; سراکیری " (ترجمهٔ چند جزو نشد) و " مجمع البحرین ". ۳. تذکرهٔ شعرای کشمیری پاندت معروف به " بهار گلشن" ، مرتبهٔ : پاندت برج کشن کول بیخبر و پاندت جگموین نات رینه شوق ، چاپ : اندین پریس لمتید ، اله آباد ۱۹۳۱م.

مانده است، به نام مثنوی "کبک نامه"، که به تفصیل شکار سردار عبد الله خان ایشک (قاضی) پرداخته است. این مثنوی به لحاظ صنایع لفظی و معنوی جالب است.

چــوکېک صبيح نــورانی به صــد نــاز ز سيــــاهی بــــلېل آســــا پـــرزد از بــاغ -

ز کسوه و چسرخ کسوده خسنده آخساز حسواصسل سسر کشسید از بسیخهٔ زاغ ا

در همین دوره راجه سیک جیون مل که از طرف عالمگیر ثانی لقب "راجه" عطا گردیده بود، ذوق شعر و ادب فارسی خوبی داشت. پیر ضلام حسن در تاریخ خودش چند بیت از او نقل کرده است. او به این واقعه هم اشاره کرده است، که وقتیکه به حکم نور الدین خان ، سیک جیون مل ، کور شده بود ، بعد از آن این ابیات سروده است.

مسر چسندگسنتم نسفس دنسی را بساید نکسردن نساکسردنی را ایسن نسفس سسر کش نشنید از مسن تسا دیسد آخسر نسادیدنی را راجه سیک جیون مل در دربار خود هفت نفر از شعرا را انتخاب کرده وبه آنها حکم داد که "شاهنامه کشمیر" ترتیب بدهند.

او برای هر بیت یک روپیه جایزه مقرر کرده بود. ولی بعد از سرنگونی وی ، این تاریخ ناقص باقی ماند.

پاندیت دیارام کاچرو خوشدل" هم یکی از شاعرهای خوش فکر دور افغان بوده است. او در سال هزار و هفت صد و چسهل و چهار میلادی در سرینگر متولد شد. او «امیرالامرای شاه درانی» و « میر منشی» وفادار خسان بوده است. به این لحاظ او به نمایندگی از کشمیر به کابل رفت. در دوران سفر کابل ، او یک مثنوی طولانی نوشت که در آن حالات سفر را اینطور بیان کرده

ز خسطه چسون قسدم بسیرون کشسیدم کشسیدم رخت چسون در شسهر لاهسور مسسوا دریستای راوی گشت مستظور

۱: مىرورى، قادر تاریخ ادب نارسی در كشیر، اردو، مجلس تحقیقات اردو، سوینگر ۱۹۶۸، ص۲۰۲. ۲. همانجا ص ۲۰۲.

بسدیدم مسرقد خساص جهسانگیر از آنجسا پس رسسیدم در پشساور رسسیدم چسون بسه شهر خوب کابل

مسجب حسالی بسدیدم در پشساور بسود کسابل بسه گسل جسنت تقسابل'

سرایا سنگ و خاکش تازه اکسیر

پاندیت بهوانی داس کاچرو "نیکو" هم متعلق به این دوره بوده است. او در هر صنف سخن طبع آزمایی کرده است. چند بیت از غزل وی را مسلاحظه بفرمایید.

نی آشنای ما شده گلچین نه باخبان

زين باغ همچو سبزه بيگانه سوختم ا

یک ناز و صد آشوب و یک انداز و صد آفت یک عشوه و صد فتنه بلای دل و جانی نیکو چه دهد هدیهٔ شمشیر نگاهش فخت جگری ، قاش دلی، پارهٔ جانی نیکو به سبک " شهر آشوب " یک ترجیع بند هم گفته است. خانم پاندیت نیکو، ارنی مال هم شاعره خوبی بود.

در تاریخ کشمیر، دورهٔ سیکها (۱۸۱۹م/۱۳۴ه-۱۸۴۲م/۱۸۴۹هـ)

باوجودیکه به اعتبار سیاسی دور فترت بود، ولی در این زمان ترقی شعر و
ادب قابل اعتنا بوده است. در این زمان یک شاعر خوش فکر پاندیت شنکر
جیون آخون گرامی (پ: ۱۷۵۰ ف ۱۸۵۰م) را نام برده است. وی در غزل و
رباعی و مثنوی طبع آزمایی کرد. او در یک مثنوی عرفانی به سبک مولانا روم،
حکایت پادشاهی را بیان کرده است. حکایت چنین بود که پادشاهی از شدت
تشنگی بیقرار بود. او به یک باغ انار رسید. مردی ضعیف لیوانی شربت انار به
او داد. پادشاه نگاه حریصانه ای به باغ انداخت و شربت دوباره خواست . مرد
ضعیف لیوان دیگری به او داد. در آن ساعت عرق انار خیلی کم بود . پادشاه
سبب آن پرسید، او جواب داد:

يسقين دانسم كسه شساه حسدل پسرور

بگفتـــا ای جـــوان نــیک مــحضر

1 %.

۱ ۰ تاریخ ادب فارسی در کشمیر، ص ۲۱۶.

۲. همانجا ، ص ۲۲۱.

۳. همانجا، ص ۲۲۱.

ه دل انسدیشهٔ بسیداد کسرده است دل و دولت ز خسود نباشاد کسرده است!

در همین زمان شاعر دیگری به نام پاندیت مکنندرام ، متخلص به بندو" بوده است، که در سال هزار و دویست و شصت و سه میلادی زندگی کرد . بعداً در تلاش معاش به حیدرآباد رفته بود. در فارسی کلامش بسیار د ، ولی بیشتر از بین رفته است. به چند بیت غزلش توجه بفرمایید.

نون بی اختیارم میکشد سوی بیابان ها ز انسان تلخ هیشم،انس میگیرم به حیوان ها

سمیم گسیسوی مسرخوله مسویت دماغ سن سراپا مُشک چین کرد آ پاندیت بیربل کاچرو "وارسته" ، پسر پاندیت دیارام کاچرو خوشدل زمان سیکها مقام مهمی داشت. او در غزل مضامین اخلاقی و وحدت ادیان به خوبی بیان میکرد.

به به مسجد، چه خانقاه و چه دیر نسور پساکش بسه جسلوه آرائسی آ اشعار او در تغزل هم پایهٔ قدسی و جامی بوده است.

رنگندم دررهت یعنی که خاک پاست این می روی فارغ ز من یعنی چه استغناست این می مست است چشمت، یا فزال دشت چین یا سیه مست شراب ناز ، یا شهلاست این در سرودن غزل مهارت هم داشت. گاهی به شکل غزل منقوط و گاهی غیر قوط می سرود. مثنوی اش " ستی نامه" معروف به " سوز و گداز" نمونه پشن کلام وی است. یک مثنوی در تعریف کشمیر هم دارد که مشتمل است هنگام نوروز و ذکر بهار.

در این زمان زنی شاعرهٔ عارفه به نام روپ بهوانی "الک" قابل ذکر است. ر وی پاندیت مادهورام عابد وزاهد بود. یک شب " بهگوتی "به خواب او د. مادهورام از اوسوال کرد که او می خواهد که در خانه اش بهگوتی متولد

۱. سروری ، قادر تازیخ ادب فارسی در کشمیر ، ص ۲۲۹، ۲۲۳ و ۲۲۳.

٢. هماتيما .

٣. فمانجا.

۴. هماتیما ،

٥. حماتجا.

بشود. بعداً سال هزار و شش صد و بیست و پنج میلادی دختری زیبا از او به دنیا آمد. گفته می شود که نور از پیشانی اش هویدا بود. چون به سن بلوغ رسید با خاندان " سیرو" از دواج کرد. ولی وی ترک زندگانی کرد و به صحرا رفت. هر طرف عظمت روحاني اش آنقدرگسترش داشت که چه هندو چه مسلمان هر کس به او اعتقاد پیدا کرد. در آن زمان شاه صادق قلندر با او مذاکره کرد. شاه صادق گفت که اگر تو به طرف ما بیایی از " سیم" به " زر" تبدیل خواهی شد. (در زبان کشمیری سیم یا نقره را " روپه می گویند) منظور شاه این بود که اگر اسلام قبول بکنی از نقره به طلا" مبدل خواهی شد. روپ بهوانی پاسخ داد اگر تو به طرف من بیایی "مکهت " خواهی شد. (مکهت یا مکت به معنی گُهر" یا نجات). شاه صادق قلندر با شنیدن پاسخ روپ بهوانی هیچ سخن نگفت و سکوت اختیار کرد. از روپ بهوانی را به کراماتی هم منسوب می کنند. گفته شده است که یک نابینا ازو سوال کرد که من میخواهم چشمهایم روشن بشود.روپ بهوانی به او حکم داد که یک چاه بکند. وقتی که چاه به آب رسید، چشمهای او روشن شدند. همین طور گفته شده است که برادر روپ بهوانی ، بله پاندیت بی سواد بود، به این علت مادر ویدرش او را سرزنش میکردند. بالاخره یک روز او به یای روپ بهوانی افتاد و گریه کرد.خواهر یک شاخ به او داد و گفت بنویس . او بی اختیار به درستی فارسی را نوشت. بعداً او اینقدر علم حاصل کرد که در دربار دهلی استخدام گردید. از دهلی به خواهر خود نامه ای منظوم نوشت که چند بیتش این است

> صرض حسال مسرگذشتم بشسنوید بسودم از ضفلت در ایسام شبساب مسدتی بسودم ز الطساف کمسال مسد بیسابان دور ماندم زان جنساب

لا عسلاجم چساره سساز مسن شسویه روز و شب مشغول ذکر خورد و خواب بسهره مسند از دولت قسرب ومسال خسانهٔ هسجران شسود یسارب خسواب

روپ بهوانی ، جواب آن نامه به او نوشت که بر مضامین عارفانه دلالت

مىكند.

در حسريم خساص دلِ بسار تسو بساد

هُل پسستفا قسطال حسق يسار تويساد

ربسان پسیوسته اهسل دل بسه تسو سر به صورت دوری از هجرم منال سیچ دوری نسیست از مسا تسا به تسو سستی خسود بسین بسود بسار گسران پخودان خود مظهر خاص حق اند

کسام دل بسادا هسمه حساصل بسه تسو لیک در مسعنی بسه مسن داری وصسال درمیسان گسر هست مهنزل هسا بسه تسو خسسود فسسروشی هست آزار گسسران بسیخودان خسود محو ذات مطلق اند

أسفانه بجز این منظومه ، هیچ آثار دیگری از وی در دست نیست .

تقریباً از نیمه قرن نوزدهم ، تجاوز قوم " دوگرا" به کشمیر شروع شد.

ان آنها از هزار و هشتصد و چهل وسه میلادی ، تا هزار و نه صد و چهل و ش میلادی، یعنی تقریباً مدت صد سال گسترده شده است. در این زمان هم ، ان ادبی و دفتری فارسی بود. پاندتان کشمیری در این زمان هم ، به طرف رسی متوجه بوده اند. خصوصاً در زمان مهاراجه بنیر سینگ در جسمون باس دار الترجمه فارسی گذاشته شد که در آنجا کتابهای فارسی ،عسربی ، انسکرت و دوگری و پنجابی و کتابهای مذهبی مانند، مهابهارت ، بهاگوت بنا، و پانیشاد و شاستر به زبان فارسی ترجمه شده بودند. خصوصیت دیگر زمان اینست که تعداد شعرای پاندتان کشمیر در این دوره نسبتاً به دوره شین زیاده هستند. چند اسم های معروف با شرح زیر است:

پاندیت مست رام بقا یا بقا (پ: ۱۷۸۴م) مصنف "دستور العمل" (به بک نثر ظهوری) و در بحر طویل مثنوی است " سوزن نامه" پاندیت گوپال خلص به کول و غیوری مترجم «دشتم اسکند بهاگوت» به زبان فارسی ، ندت مری کول متخلص به هری (پ: ۱۸۵۸م) مصنف مثنوی "گلشن عشق یعنی داستان گل بکاولی، پاندت طوطا رام بت برهمن ، مترجم شبری اباگوت (۱۹۲۲بکرمی / ۱۸۶۶م) به زبان فارسی که یک نسخه نوشته شده

ا. برای تفصیل رک به : بهار گلش ، مرتبهٔ پاندیت برج کشن کول بیخبر و پاندت جگموهن نات ه شوق ۱۹۳۹م.

۲. برای تلمیل ر.ک. به تاریخ نارسی در کشیر صعن ۲۶۲، ۲۶۵، ۲۷۳ و ۲۷۳.

ال همانجا .

desilve .

به دست طوطا رام در کتابخانه فرهنگی سری نگر نگهداری می شود. پاندیت تیکارام کول (پ: ۱۸۲۸م) مترجم شری بهاگهوت گیتا و موجد اصطر لاب که این اصطر لاب در موزهٔ بریتانیا موجود است. پاندت واسه کول اوگره "بلبل" (پ: ۱۸۵۷م) مصنف مثنوی های "چهار درویش" و "گلزار بلبل" و "گلشن عندلیب" و غیر آن قابل ذکر اند.

بطور فشرده قبل از سال ۱۸۵۰م همه به زبان فارسی عالاقه و ذوق فراوان داشتندو به این علت روایت پاندتان کشمیری هم از لحاظ شعر و ادب اینقدر پر رونق بوده است. کم کم، وقتی که نگاه ها متوجه زبان اردو شد، زبان فارسی موقعیت خود از دست داد و بعد از قرن نوزدهم میلادی میل به نوشتن آثار فارسی به ندرت دیده می شود. و در حال حاضر، شعرای هندوی فارسی گوی در کشمیر آنقدر کم هستند که می توان گفت انگشت شمارند.





شعرفارسي امروزشبه قاره

س نعمانی - ملیگرم مند

غزل

رس تا چه گمان ها در انتظارم بود بین چطور تحبسم نمود پیش رقیب ساست آن شب و روز رفساقت خوبان کیسه گشت تهی ، بزم عیش برهم خورد این دیار نفاق و ضرور و مکر و ضریب ار لعنت و نفرین به چشم کج بینان بود ذکر فسراهین و یساد نموودان

که گویی گردش گیتی در اختیارم بود تسعوری که به چشمان بی قرارم بود که دیده بی نم و هم قلب بی فبارم بود نه یار بود کس اکنون، نه فمگسارم بود کسرا وقوف به ضمهای بی شمارم بود هسزار شکسر بسه چشم تبو اعتبارم بود حکسایتی زلئیمسان روزگسارم بسود

> در این خریب سرا، بی کسم رئیس اسروز زمانی بود که هم یاد و هم دیارم بود

ير عبدالعزيز

روز آزادی پاکستان ۱۴ اگست ۱۹۴۷

زین حمل در مشرق ومغرب فزون شدشان ما

نسیست فسرقه درمیشان ظساهر و پنهان ما

بشسنوید ای اصل دنیا، بشنوید اصلان ما

مسنول مسقمود مسا مسنشور مسا قرآن مسا

دور انگلش ختم گشت و شد بنیا دوران مسا

مسنسلک بساید شسدن در رشتهٔ ایمیان میا

وادی ایسمن بملاشک هست روح و جان میا

در اسسیری تما یکی آن جان میا جیانان میا

بسا مسلمسانان حسالم هست ايس پيمسان ما

زیر گسردون نیست چیزی دیگری عنوان سا

ر وجسود امروز آمد ملک پاکستان ما سامسلمانیم والله مسلک مسا راستی سقصد مسا بسرتری مسلت اسلامیست دین و آئین نبی نافذ شود در بحر و بس یسوم آزادی پساکستسان روز انسقلاب کسامیایی در دو صالم گسر بخواهد آدمی وادی کشسمیر را گسویند ایسوان مسغیر خسطه کشسمیر را آزاد کسردن لازم است روز و شب کسوشیم بسر اتحساد اصلین سوری زیباست بس واحد خدای پاک را

این دو کشور از ازل پیوسته چون روح و بدن دوستسان پسی ریسا ایسوان و پساکستیان سا

حسين انجم

نعث

نسامت بسه زیسان حسق شسنیده نسام تسو بسه کسلک دست قسدرت ای دستش و نگسار لوح حسالم ای راهسرو فسراز افسلاک مسحبوب خسدای هسر دو حسالم مسحسود خسم کشسان مسحراب شساهان بسه هسزار فسرو تسمکین السجم بسه هسزار جسرم و حمیسان

قسامت زنگساه قسلب دیسده
بسالای رواق جسان کشسیده
از زیسنت مسطر هسر جسریده
ای مساکسن فسرش قسلب و دیسله
ذات تسو گسرامسی و حسمیده
ابسروی بسدیده ات بخسمیده
پسیش تسو نگسون و مسر خسمیده
آورده بسمدح تسو قسمیده

سرور انبالوی

غزل

ز دستش بر دام تیری کشیدن آرزو دارم خسم توبار و از شادی رمیدن آرزو دارم دام بانفمه و چنگ و ربا بی هم نمی سازد نسیم صبح بی تا بانه می بوسد بزلفانت زمام بیخودی گیرم، بصحرا میل میخواهم ندارد التفاتی با من دیوانه ، بی مهری مسرو کاری نسدارم با گلستان تمنایی گذایانه سرور انبالوی در برزم می آید

کسه در خسون تمنسا آرمسیدن آرزو دارم ز نقد جان ضم تسوهم خسریدن آرزو دارم حکسایت از لب لعلین شنیدن آرزو دارم مسن دیسوانه پیراهس دریسدن آرزو دارم که از دنیسای رنگ و بسو رمسیدن آرزو دارم هسمه شب در فسراق او تسپیدن آرزو دارم به پیش آن نگسارم سسر بسریدن آرزو دارم دو حسرفی از زبیان تسو شنیدن آرزو دارم

مقصود جعفري

غزل

از یک نسطر ریسود دل یسی قسرار مسن یک حمر مثل خاک سر دشت دل دوید کشستند اهسل حشسق را از تیغ سرکشی در انتظسار وحسل او صمرم گسلاشستم خسود را بسوختم که بسوزم دیبار ظلم

ایسن کسه نشسته بود سر رهگذار من رقسمید در تسلاش او مشت فیسار مسن از زنسدگی گسست هسمه احتبسار مسن لب خسنده بود زیست برین انتظار مسن صد حیف سوخت کلیهٔ احدان شوار من



,

•



معرفی موزه تاریخی مراته و مجموعه نسخ خطی فارسی آن

در سال ۱۳۷۳ شمسی ، ضمن سفری به هند ، مونق به بازدید از موزه مراته - موزه تاریخی مرکز تحقیقات دانشگاه دکن - شدم.آقای Girish Mandke موزه دار جوان این مجموعه ارزشمند تاریخی ، باشوق بی حدی یاد آور شد که تعدادی نسخ خطی فارسی در این موزه نگهداری می شود. نگارنده خواهش نمود تا از آن مجموعه بسیار کوچک دیدار و فهرست نویسی شود.دریغم آمد پیش از شرح این نسخ ، آن موزه - هرچند کوتاه - معرفی نشود.

لمه

موزه تاریخی مرکز تحقیقات دانشگاه دکن، واقع در شهر پونه ایالت راشترا، غرب هند ،دارای مدارک تاریخی بسیار مهمی از سدهٔ هیجدهم لادی است که برای مطالعه تاریخ بخش غربی هند ، بویژه تاریخ دوره مراته که نزدیک دویست سال در ایالت مهاراشترا حکومت کردند - اهمیت وان دارد . موزه، دراصل ، مرده ریگ "راثو بهادر" یکی از راجههای بزرگ اراشترابوده که حمیقاً به تاریخ مراته حشق می ورزید. به این دلیل ، وی

۱. شهر پوته مرکز فرمانروائی مراته ها ، یکی از حکومت های محلی قدرتمند هند درسده های ۱۷ م ۱ میلادی .

مجموعهای از مواد تاریخی از منابع گونه گون و دست اول جمع آوری نموده بود.موزه خصوصی او،در ویلای شخصی اش بهنام "درهٔ شاد" در ناحیه ساتارا (Satara)، یکی از کهن ترین مجموعه هائی بود که وی تلاش می کرد آن را، به صورت منظم و علمی ، از مدارک اصلی مربوط به تاریخ مراته مملونماید. موزه ابتدا در سال ۱۹۳۰، درناحیه ساتارا، گشایش یافت. چندی بعد ، موزه توسط دولت ایالت بمبئی خریداری شد و در سال ۱۹۳۹ به مرکز تحقیقات دکن در پونه ، انتقال یافت.

حدود و وسعت

حجم عظیمی از مجموعه مدارک ، مکاتبات گوناگونی را شامل می شود که در سده هیجدهم توسط دولتمردان مهاراشترا تحریر شدهاند . مکاتبات و مدارک تاریخی دیگر مربوط به یک دوره صد ساله از ۱۷۵۰ تا ۱۸۵۰ میلادی می باشد. علاوه بر این مکاتبات ، مدارک دیگری شامل تصاویر، کتابهای نایاب ، نسخ خطی ، نقشه ، طرحهای جنگی ، نسخ خطی فارسی ، سکه ، مجسمه ، لوح مسی و کتابهایی که برروی پوست نوشته شده این موزه نگهداری می شوند. این آثار، بعلاوه نمونه ادوات جنگی ایالت مهاراشترا، کلاً به سیزده بخش تقسیم شده و ساختمان موزه را - که خود قدمتی ، ۱۸۵۰ ساله دارد - و زینت داده اند .

رومال های مراتی '

سه چهارم مکاتبات تاریخی موجود در موزه را مکاتباتی تشکیل میدهند که به زبان مراتی نگاشته شدهاند . این مکاتبات به عنوان "دفتر مینا والی" ،مربوط به یکی از فرمانروایان معروف مراتی به نام نانافارنیس

۱. Rumal اصطلاحاً به بسته هائی می گویند که دارای یکهزار نامه تباریخی است . مراتی (Warathi) زبان محلی ایالت مهاراشترای هند می باشند.

(فارنویس) است که در سه دهه پایانی سده هیجدهم در ایالت مهاراشترا حکومت می کرد. علاوه بر" دفتر مینا والی "،نامه هایی درباره براسهندرا سوامی و نامه های مربوط به تیپو سلطان و نظام و دولت های اروپایی رجود دارند. رویهرفته این مسجموعه دارای ۱۰۱ رومال (بعنی حسدود باشد.

دفتر ميناوالى

نانا فادنیس در آخرین روزهای زندگیش از مشقت تلخی رنج می برد. او مدام در وحشت از دست دادن ثروتش ، که توقیف شده بود ، بسر می برد . به همین دلیل ، نامه های مهم در ارتباط با حساب ها و دیپلماسی محرمانه خسود را در آخسرین روزهای حیاتش سوزانند. بعد از مرگش (۱۸۰۰ میلادی)، تمام دارائی وی به محلی به نام Baloji Kunjar انتقال یافت. همسرش، میلادی)، تمام دارائی وی به محلی به نام برفت و هرچه را که از دفتر نانا باقی مانده بود ، باخود برد . شرح حال زندگی نانا نیز، که درمیان مکاتبات وی رجود داشت ، توسط یکنفر افسر انگلیسی به نام بروک (Brook) به انگلستان برده شد . در نهایت از آن دفتر گسترده ، تنها تعداد اندکی باقی ماند که حدود دربارهای مختلف در دیگر ایالات هند می شود . این نامه ها به صورت زیر دربارهای مختلف در دیگر ایالات هند می شود . این نامه ها به صورت زیر دسته بندی شده اند .

تعداد	و مکانها در هند	الف - نام اشخاص
****		۱ – نظام
10.	• 🔨	۲ - حيدرا ۱۰۰

^{1.}Bramhendra Swami.

٧. تيبو سلطان ۽ حکمران ناحيه دکن (١٧٨٩-١٧٨٩)

٣. نظام ، حكمران حيدرآباد (سده هيجده ميلادي)

۲. حیدر علی حکمران میسور (۱٬۷۸۲ - ۱۷۶۱)

14.	۳ - تيپو
۷۳۵	۲ - حکومت دهلی
40.	۵ - جيهور و جودپور
1474.	۶ -اشخاص دیگر
	ب - قدرها و دولت های بیگانه
١.	۱ - پرتغال
۶٠	۲ – فرانسه
440	۳ – بریتانیا
4.11	ج - در خصوص جنگ

البزدها

شرح نبردهای kittur، janira ، اولین جنگ مراته ها با انگلیسی ه و kharda در این نامه ها به تفصیل آمده اند.دسته ای از این مدارک نیز برای حکومت هند،به عنوان مدارک قانونی ، برای ارائه به دادگاه بین المللی لاه علیه پر تغال بسیار سود مند بوده مورد استفاده قرار گرفتند.

نامه های خانوادگی ٔ

بخشی از نامه های خانوادگی مربوط به خانوادههای Keskar، Chitnis Pratinidhi، Mahadik ،Khem Sawant ،Nimbalkar،Ghatge ،Mohite Holkar و Chikurdekar Deshmukh در این مجموعه وجود دارد .

سكه

بخش سکه ها از سال ۱۹۳۱ ایجاد شد . اکثریت سکه های این مجموع

۱. این نامه ها شرح رویدادهای مهم خانواده های اشرائی و راجه های بزرگ هند است که برا: تاریخ نویسان منبع موثق و معتبری به شمار می روند. فرض از آوردن نام آنها ، راهنمایی آن دسته پژوهشگراتی است که در این زمینه بخصوص تحقیق می کنند.

توسط موزه های دولتی هند اهدا شده اند. تعداد سکه های منحصر بفرد این مجموعه بسیار اندک است. در سال ۱۹۵۸ تعداد ۱۰۰۰ سکه متعلق به "سردار پشوا" به مجموعه سکه های اصلی ، که تعداد شان به ۲۰۰۰ سکه می رسد ، اضافه شد. »

در حال حاضر در این مجموعه تعداد ۹۰ سکه طلا، حدود ۲۰۰ سکه نقره، و بیش از ۲۰۰ سکه مس وجود دارد. بعلاوه، چندین سکه از جنس نیکل، مس و قلع نیز در این مجموعه نگهداری می شود. سکه ها به ترتیب متعلق به فرمانروایان سده نوزدهم هند، سکه های خارجی مانند عراق، مصر، ترکیه، کانادا، بریتانیا، استرالیا، اتریش، امریکا، مستعرات افریقایی، آلمان، فرانسه، اسپانیا، ایران وغیره می باشد. اساساً سکه های این دوره از جنس نقره، نیکل، مس و شبیه به آن هستند. از این مجموعه، تعداد دوازده سکه، ماههای دوازدگانه، مربوط به جهانگیر بسیار قابل ارزش هستند. سکه های دوره های سده های میانه متعلق به حکومت های هندی ویجایانگر، گجرات، دوره های سده های میانه متعلق به حکومت های هندی ویجایانگر، گجرات، مهاراشترا، مغول و کمپانی هند شرقی در این مجموعه قابل تامل هستند. چندین سکه مسی مربوط به ساتاهاوانا. و بعضی فرمانروایان سده های میانه چندین سکه مسی مربوط به ساتاهاوانا. و بعضی فرمانروایان سده های میانه

الواح مسى

سه لوح مسی با ارزش در موزه وجود دارند . اینها عبارتند از :

۱ - لوح مسی مربوط به Chalukya Vijayaditya Saka ، حمدود ۶۳۲ بسعد از میاد است.

در خصوص این لوح، دکتر دیرج لعل سانکالیا، باستان شناس بسیار معروف هند، در کتاب Epigrapby of India جلد XXVI توضیحاتی داده است . ۲ - لوح مسی مربوط به Kadamaba Ravivarman ؛ [احتمالاً ۲۲۰ بعد از میلاد] .

۳- لوح مسی مربوط به Rashtrakata Dantidurar Saka، حدود ۹۷۸ میلادی



4

آغاز و الجام و تموته مي از اتصاوير نسخه خطي يوسف و زليخا

١,

درباره این لوح ، مطالبی در کتاب منابع تاریخ سده های میانه ، جلد ۱۷ آمده است.

نسخ خطی فارسی

۱ - یوسف و زلیخا نظامی گنجوی

منظوم ، سده سیزدهم ، مصور ، نستعلیق ، کاغذ معمولی، با حاشیه مطلاکاری ، ۱۹۳ صفحه ، سالم، قطع جیبی

آفاز: الهسی فستچه امسید بگشای گسلی از روضه جساوید بنمسای اتجام: الهسی تگسهدار خسوانسنده را مسفو کسن گنساه تسویسنده را

اين كتاب يوسف زليخا بتاريخ يازدهم شهر جمادى الثانى بخط اضعف العباد قطب الدين با تمام رسيد. سنه ١٢٠۶ هـ.

۲ - پرب اول آدی پرب [بخش اول ازکتاب اصلی مهابهاراتا] ابوالفضل فیضی

منثور ، سده سیزدهم ، نستعلیق ، کاغذ معمولی، ۲۶۶ صفحه ، سالم،

تطع رقعی .

أفساز: آبسرو يمخش چشمه سارسخن آشنساى مسحيط يسى سسبروتن الجام زدگو خواهد اين جان خواهش گرم كسه دست نسوازش كشسى بسرسرم تمت/تيمام شد تحرير ۵ شهر شوال سنه ۱۲۳۷ هجرى .

> ۳- انشاه برهمن ٔ چندر بهان

مُتَعُونَ وَيُلِيونَ مِعْوِلْشِي ، سَله ؟ ، تستعليق ، كاخذ معمولي، ١٩٠ صفحه ،

سالب قطع وقعر

وقايع نعمت خان حالى

第三の後の事を、 と語 かた と 関密 ないよな (1) できまして ここ ま

خلاصة التواريخ



جهانگیر نامه (۱)

الشاه ابر الفضل

آغاز: چون از عنفوان شباب این برهمن عقیدت کیش را انجام: هر که خواند دعا طمع دارم زانکه من بنده گسنه کسارم. تسمت تمام شد.

۴ - وقایع نعمت خان عالی میرزا محمد نعمت خان عالی

در خصوص رویدادهای فرمانروائی اورنگ زیب ، امپراتور هند است .

منثور ، بدون حواشى ، سده دوازدهم، نستعليق ، كاغذ معمولى، قطع

تمي.

آغاز : روزنامچه محاصره قلعه الجهاد حيدر آباد تاريخ سيزدهم شهر جبالمرجب .

انجام: گفت تاریخ رحلتش جعفر پادشاه بهشت از نیکی ۱۱۷ه...]

٥ - خلاصه التواريخ

منثور ، سده دوازدهم ، نستعلیق شکسته ، کاغذ معمولی، حدود ۳۰۰ سفحه ، سالم، قطع رقعی .

آخاز : بسم الله الرحسين الرحيم رب يسسر و تسمم بالخير. نقساش گارخانه كاثنات و مصور كارگاه مكنونات ...

انجام: افتاده

بامهر "كتاب خلاصة التواريخ ازمال بنده غلام رضا به تاريخ ١٧ ماه سفر سنة ١١٩٧ داخل فهرست نموده شد "

ع -- جامع القوانين (انشاءخليفه)

متعود مسلام دواؤدهم ، نستعليق ، كاغذ معمولي ، حدود ٢٠٠ صفحه ،

لس کرم خورهم، الحلع رقعی .

المال المناع المامين الرحيم رب يسروتهم بالغير . ستايش و نيايش

مر احدى وكه كاتب نصاحت ...

ر إنجام: تمام شد . هر كه خواند دحا طمع دارم ... زانكه من ينده گنه كارم

۷ – انشاء ابوالفضل . (نامه های خصوصی ابوالفضل وزیر اکبر شاه) شیخ ابوالفضل بن شیخ مبارک

منثور ،سله ۱۰ هجری ، نستعلیق ،کاغذ معمولی ، ۳۰۰ صفحه حواشر اضافه شده ،کمی کرم خورده، قطع وزیرگی .

آخاز: بسم الله الرحمن الرحيم . رب يسروتهم بالخير . گوناگون نيايش مر داوری را سزد که وجود بشر را

انجام: تمام شدكتاب ابوالفضل در وقت چاشت در ماه ذي الحجه د يوم پنجشنبه سنه ۹۹۲ تمام گرديد باقيست والله اعلم بالصواب.

۸ - آئین اکبریشیخ ابوالفضل بن شیخ مبارک

(مشتمل بر قوانین سلطنت وتزک لشکر و ترتیب ایالات هند و در پیان علو هندوها و بعضی آداب و رسوم آنها)

منثور ، سده دوازدهم هجري ، نستعليق شكسته ، كاغذ معمولي ، ساله قطع وزيري .

آغاز:افتاده انجام:افتاده

۱ مخزن الاسراد نظامی و دیوان خسرو شیرین
 نظامی دیوان خسرو شیرین

منظوم ، سلم سيز دهم هجرى ، مطلا ديا جواشى ، قطع رقمي . آغاز : يسم الله الرحس الرحيم هست كليد هر كنج سكي . الجام العين طائلات باداد جريالك مرايات الرحاض المساعد

۱۰ - جهانگیر نامه (۱)

معتمد خان منشي

منثور ، مذهب ، سده یازدهم ، نستعلیق ، کاغذ معمولی، حدود ۱۶۰ صفحه ، سالم ، قطع رقعی .

آغاز: بسم الله الرحمن الرحيم . رب يسر ولاتعسر . شايسته سرير سلطنت و فرمانروايي وزينبده افسر خلافت و

انجام: اتمام پذیرفت به دستخط اضعف العباد احسن الله جز کتاب سی و دو.

۱۱ - زندگی جهانگیر (۲) معتمد خان منشی

منثور ، سده . نستعلیق شکسته ، کاغذ معمولی ، ۱۴۵ صفحه ، سالم قطع جیبی .

آغاز: بسم الله الرحمن الرحيم . شايسته سريرسلطنت و فرمانروايي و زينده افسر خلافت و

انجام: تمت تمام شد.

ر ا





همایش بین المللی پنجاه سال روابط فسرهنگی ایران و پاکستان که قرار بود در مهر ماه برگزار گردد، به دلایلی به تعویق افتاد . دبیرخانه همایش ، بسعضی از مقالات رسیده را که حاوی نگات تازه یی بود، انتخاب و برای چاپ به دفتر فصلنامه دانش ارسالی نمود. ضمن تشکر از این همگاری، یکی از مقالات رسیده ، که از طرف مرکز مطالعات ایرانی و بین المللی حتهران ، برای شرکت در همایش فرستاده شده بسود ، در ایسن شماره تسقدیم خوانندگان دانش می شود .

معرفی یک نسخهٔ خطی فارسی در پاکستان

مقدمه:

زبان فارسی از گذشته های دور تا امروز حلقه اتصال روابط فرهنگی ایران و پاکستان محسوب می شود. از عوامل مهم این پیوند جاودانه ، کتابهای فارسی می باشد که در سراسر پاکستان به صورت های گوناگون وجود دارد. مراکز تحقیقاتی ، کتابخانه های عمومی و خصوصی ، هر کدام تعدادی از آنها را در خودجای داده اند و به عنوان گنجینه های با ارزشی نگهداری می شوند.

این کتابها هر کدام سرگذشت جالب و حیرت انگیزی دارند. از شرح احوال نویسنده و کاتب و مطالب نگاشته شده تا چگونگی خرید کتباب و دست به دست گشتن و سرانجام در گوشهٔ ققسه ای جای گرفتن ، شگفتی های فراوانی را برای ما به ارمغان می آورد.

چگونه می توان از صدهاشاعر ، ادیب و نویسنده ، استاد و معلم ، خطاط و هنرمند و صحاف و فیره و خیره که آثارشان در جای جسای کشسور بهناود باکستان و جود مارد ، ادای احترام نکسود. آدی ایس هسمه هس کسدام سند پایداری این آیگوند بوده و راز هویت و میراث مشترک ایران و پاکستان محسوب می شوند. خوشبختانه فهرست تعدادی از آنها به نمام وفهرست مشترک توسط مرکز تحقیقات فارسی چاپ شده است.

اینک دراین میآله تنها به معرفی یک نسخه بسنده می شود تما معلوم گردد که این نسخه بیشت . از مصر تا گردد که این نسخه بیشت مرزهای جغرافیایی را در نور دیده است . از مصر تا مکه مکرمه ، از آنجا گرست منوره و سپس لاهور ، راولپندی و اسلام آباد و سپس ایران و هند و اروپا.

نام کتاب : اخبار مدینه '

ترجمهٔ كتاب : وفاء الوفا باخبار دار المصطفى اثر علامه سمهودى

مترجم كتاب: از مردم فرهيخته شبه قاره

این کتاب در بین همه کتابهای نوشته شده در مورد مدینه منوره معتبر تر بوده و به عنوان مرجع نخست و مأخذ اول مدینه شناسی شناخته شده و در عین حال مورد عنایت علمای معظم اهل سنت و تشیع قرار گرفته است.

در اینجا پیش از پرداختن به معرفی کتاب ، به طور مختصر به شرح حال مولف اشاره می شود.

شرح احوال علامه نور الدين سمهودي

امام نور الدين ، ابو الحسن على بن القاضى هنقيف الديس عبدالله الحسنى ، مشهور به السمهودى ، منسوب به سمهود "از شهرهاى مصر است. سلسلة نسب وى به حسن مثنى بن حسن به على بن ابى طنالب منه دده ، مى رسد و لذا به او حسنى هم گفته مى شابه است.

در صفر الخیر سال ۸۳۲ هیجری قمزی در منمهود متولف شکید در همان شهر علوم مقدماتی انسلامی زا فراگرفت و قرآن کریم را خشط کرد شیکس برای

تکمیل دروس به قاهره آمد و حدیث و فقه و اصول و ادبیات عرب و عرفان را نزد شمس جوهری و شریف مناوی تحصیل کرد. سپس به مدینه منوره رفت و در آنجا سی و سه سال ساکن بود. ابتدا نزد استادان مکه و مدینه مانند شهاب الابشیطی ابو الفرج المراغی حدیث و فقه و علوم اسلامی را فراگرفت و مدتی در کتابخانه مسجد پیامبر به کتابداری مشغول بود تا اینکه اجازه تدریس یافت و از علمای شافعی مذهب معروف زمان خود در مدینه شد و به عنوان مدرس تدریس می کرد و شاگردان فراوانی از او بهره می گرفتند. او فتوا نیز در ضرورت صادر می کرد، در عین حال مورخی بود ادیب و عارف و اهل یقین و معتقد به توسل و زیارت.

وی بیت المقدس را زیارت کرد و دوباره به مذینهٔ منوره بازگشت و مدینه را وطن دائمی خویش اختیار نمود ، تا ایسنکه در همان جا در روز پنجشنبه هیجدهم ماه ذیقعده سال ۹۱۱ ه ق به دیار باقی شتافت. عموم اصحاب تراجم از او به بزرگی یاد کرده و فضل و مرتبت او راتحسین کرده اندا.

تأليفات علامه سمهودي

سمهودی در مدینهٔ منوره کتابهای متعددی نگاشت مانند:

١ - جواهر العقدين في فضل الشرفين.

٢ - الاغصاح كه حاشيه اي است بر الايضاح في مناسك الحج اثر امام نووي.

٣ - امنية المعتنين بروضة الطالبين ،كه حاشيه اى است بركتاب الروضه در فقه

شافعی ، این کتاب تا باب ربا نگاشته شده بود.

 ۲ - الآنوار السنیة فی اجوبة الاسئلة الیمنیة ، این کتاب خطی است و در گنجینة نسخه های خطی در رباط نگهداری می شود.

ال بعض أمالاح بيفتر الإشبي احوال و آفاد وي د، ك:

^{170 00 01 /} Eus 1707 180 00 007.

ر د کتابهای مربوط به مدینه منوره و آن جمعاً سه کتاب می شود به تر تیب:

۵ - اقتفاه الوظا باخبار دار المصطفی ؛ این کتاب را به صورت مفصل و مشر نگاشته ، اما موفق به اتمام آن نشده بود ، در یکی لز مسافر تهایش به مکه مک این کتاب را همراه سه کتاب فوق در حجرهٔ خود در مسجد پیامبر گذاشته که دستخوش آتش سوزی مهیبی که در سال ۸۸۶ هق در اماکن مسجد ال مدهسد، تدرم رویداده بود شد و از بین رفت و لذا مؤلف تصمیم گرفت کت دیگری بنگارد و آن عبارت است از:

وفاء الوفا باخبار دار المصطفی'؛ این کتاب مهمترین کتاب مربوط به تار
مدینه است. کتابی است در چهار جزء که در دو مجله ضخیم بارها به چ
رسیده است. استاد محمدمحیی الدین عبد الحمید تصحیح دقیقی از کت
انجام داده و مجدداً انتشار یافته است.

پس از تالیف کتاب فوق برای سهولت دسترسی زوار و علاقه مندا سمهودی کتاب خود را در سال ۸۹۱ هق. تلخیص و تقریباً نیمی از آذ حذف کرد و به صورت کتاب مستقلی درآورد، اسم این کتاب گزیده عبار است از:

٧ - خلاصة الوفا باخبار دار المصطفى.

در کتاب خلاصة الوفا تمام مطالب مهم وفاء الوفا آورده شده و بعضاً ذکر اسناد، روایات طولانی و روایات گوناگون که دارای یک موضوع بو اجتناب ورزیده است. خلاصة الوفا چاپهای گوناگونی دارد ' و همچن توسط شیخ ابراهیم فقیه تصحیح شده و در سال ۱۴۰۳ هی در یک مجله مکه مکرمه منتشر شده است.

۱. هنوان این کتاب را به صورت وید دوش باخید دار المسطنی هم تنوشیند البقی بانی مو منور

المائد بدأب دار الطباعاء قامر سال ١٩٨٥ / ١٥٥ / ١٩٨٩م.

نگاهی به مطالب مندرج در خلاصه الوفا

ابراهیم بن ابی الحزم مدنی (م ۱۰۵۶ ه ق) یکی از بزرگان عمر سمهودي در مورد كتاب خلاصة الوفا چنين سروده است:

مسن رام يسستقمى معسالم طسيبة

و يشساهد المسعدوم بسالموجود

نسعليه بساستقصاء تسساريخ الوفسا

تساليف حسالم طسيبة السسمهودي آری هیچ کس مانند وی نتوانسته آثار مدینه منوره چه آنچه در ابتدا وجود داشته و دستخوش نابودی قرار گرفته و چه آنها که در زمان حیاتش موجود بوده ثبت و ضبط کند. سمهودی از هیچ واقعهٔ مهم تاریخ مدینه منوره غافل نبوده است وی معتقد به توسل و تشفع به معصوم بوده و در آخر جزء چهارم ، احادیث مربوط به زیارت قبر پیامبر را آورده و فصل سوم آن را در توسل و نشفع جستن به آن حضرت اختصاص داده است؛ و همچنین بر حسب مورد حادیثی را که در فضائل حضرت علی بن ابی طالب - مدسم واهل بیت عصمت و طهارت -مدره مله مسى - از پيغمبر اكرم مداله مدرد روايت شده دون تعصب نقل کرده است.

سمهودی برای تألیف کتاب خویش عموم منابع ومآخذ مکتوب که تا ن زمان نگاشته شده بوده در اختیار داشته و از آنها بهره جسته است. برخی از بن مآخذ متأسفانه یا درگذر زمان از بین رفته و یا تاکنون اطلاعی از آنها داريم مانند كتاب ابن زياله، ابن النجار و مدائني وغيره... كنه خوشبختانه طالب آنها در کتاب آمده است. کتاب ابن شبه هم که ناقص است با مراجعه به مهودی تکمیل و قابل چاپ شده است.

مطالب مندرج در اخبار مدینه در هشت باب تنظیم شده است به این تيب:

باب اول: در اسامی مدینه ؛

پاپ دوج: در فضیلت زیارت و فضل مسجد نبوی ؛

یاب سوم : در اخیاد خیاکنان مدینه از زمان قدیم تا هنگام رسیدن قدوم شريف معلي ت ختمي مرتبت به مدينه! باب چهارم ؛ در بیان چگونگی معماری مسجد نبوی ؟

باب پنجم : در مشاجد نبویه مدینه یعنی مساجدی در شهر مدینه که بیامبر مدهدیده در آنها نمازگزارده اند؛

باب ششم: در اسامی چاه ها ، چشمه ها و ... مدینه منوره؛

باب هفتم: در گیپاجدی که پیامبر در آنجا نماز گرزارده اند و این مساجد در راه مکه ، در راه غزوات و ... بوده اند؛

باب هشتم ؛ در جغرافیای مدینه است.

برای هر کدام از ابواب فوق سمهودی فصل هایی ترتیب داده و مطالب را به صورتی دقیق دسته بندی و تقسیم کرده است.

ترجمه هاى كتاب خلاصة الوفاء

از خلاصة الوفا دوترجمه وجود دارد:

۱ - ترجمه ای از شهاب الدین احمد دولت آبادی موجود است که سال نگارش آن با تاریخ مرگ دولت آبادی در سال ۸۴۹ ه ق مطابقت نیدارد. اطلاعاتی نیز از این مترجم در دست نداریم.

۲ - ترجمه مورد بحث حاضر

الف - نام ترجمه

مترجم این ترجمه را اخباد حسینه در اخباد مدینه نسامیده است ، کسلمهٔ حسین بر وزن جمیل با همان معنا یعنی زیبا که در زبان فارسی امروز ایران کمتر مورد استفاده قرار می گیرد ، اما در زبانهای شبه قاره هند مسافند اردو بسیار زیاد به کار می رود ، و این واژه از فارسی به این زبانها راه یافته است.

ما برای جلوگیری از اطالهٔ نام این ترجمه، قسمت دوم واکه اخبار مدینه است انتخاب کردیم که با بخش دوم نام عربی کتاب اخبای پینیش اخبار داد المصطفی شباهت داشته و در عین حال همانته فام کتاب آخبار میگی نیز باشه.

ب - نام مترجم

متأسفانه در هینج یک از منابع موجود نامی از مترجم کتاب برده نشده اما می دانیم ترجمه در شهر مکه صورت پذیرفته است. از شیوهٔ نگارش و استفاده از واژهٔ «حسین » چنین بر می آید که مترجم از فارسی آموختگان شبهقاره هند و یا آسیای مرکزی بوده باشد ، اینکه ترجمه در شهر مکه صورت پذیرفته معلوم می شود در آن شهر مقدس زبان فارسی هم رایج بوده به هر حال این موضوع قطعی است که مترجم کتاب آشنایی کامل با زبان فارسی و عربی داشته و با دقت و وسواس عجیبی ترجمه را انجام داده است و لذا می توان این متن را یکی از گنجینه های قیمتی در دری و احیاء میراث مشترک مسلمانان محسوب کرد.

ج: تاریخ ترجمه کتاب

تاریخ ترجمه نسبتاً به زمان تألیف کتاب نزدیک بوده است زیرا مترجم در آخر نسخه متعلق به آستانهٔ گولره شریف مورخ سال ۱۰۰۲ هجری قمری نوشته است:

«شرف اتمام یافت و آفتاب اختتام برین اوراق تافت، در آخر روز چهارشنبه هفتم ماء شوال سنة تسع و سنتین و تسعمانه (۹۶۹) درمکه معظمه زادها الله شرفاً»

با توجه به تاریخ درگذشت سمهودی که سال ۹۱۱ ه ق است معلوم می شود که این ترجمه پنجاه و هشت سال بعد از وفات مؤلف انجام پذیرفته است. کاتب قدیمترین نسخهٔ مورد استفاده ما که تاریخ ۱۰۰۲ ه ق را دارد بعد از سی و سه سال از ترجمهٔ کتاب موفق به کتابت این کتاب شریف شده است.

معرفي نسخه هاي خطي موجود ترجمه خلاصة الوفا

تخست به معرفی سه نسخهٔ خطی اصلی که در تصحیح اخبار مدینه از آن استفاده شده می پردازیم و سپس جهت اطلاع بیشتر خوانندگان اسامی نسخه های آین کتاب داکه در کتابخانه ها به صورت اصل و یا قیلم موجود استادهٔ گذایم می گذیم

YAY

مُ اللُّهُ * تَسْخِهُ هَايُ أَصَلِّي مِوْرِدُ اسْتُفَادُهُ بِرَايُ تَصِحِيحٍ

۱ - کتابخانهٔ آستانه گولزم شریف راولپندی درگاه پیر مهر علی شساه ، خط نسخ ، مجدول ، مذهب ، دآرای سه لوحه و عنوانهای پرنگی ، نام کاتب احمداد مقحات ۳۲۴ و تعداد احمد بن قبا بن یوسف ، تاریخ کتابت ۲۰۰۱ هق تعداد صفحات ۳۲۴ و تعداد ۱۶۲ ورق (آوب) و هر شفحه دارای ۲۳ سطر ، (نسخه وضع خوبی دارد).

از این نسخه در تصحیح استفاده شده ، برای آن علامت اختصاری ول، در نظر گرفته و به دلیل قدمت نسخه به عنوان نسخهٔ اصلی متن انتخاب شده است.

۲ - نسخه کتابخانهٔ دانشگاه پنجاب ، لاهور،مجموعه شیرانی ش ۴۶،۳/ ۴۱ بگون تاریخ ، خط نستعلیق ، نسخهٔ کهن ، آغاز و انجام آن افتادگی دارد در هر صفحه ۱۷ سطر و تعداد ۱۷۸ ورق ، (آ و ب) ، و علامت اختصاری آن «د» است.

۳ - نسخهٔ کتابخانهٔ گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد

هنگامی که مشغول تصحیح اخبار مدینه در پاکستان بودم، فروشنده ای چند جلدکتاب خطی به بنده عرضه کرد که در میان آنها نسخه ای از این کتاب بود . با تعجب و شوق فراوان این نسخهٔ عزیزالوجود برای مرکز تحقیقات خریداری شد و اکنون در گنجینه گنج بخش نگهداری می شود .

شماره نسخه ۱۲۱۲۶، تاریخ کتابت حدود قرن یازدهم، نام کاتب آدینه محمد . تعداد سطر ۱۵، تعداد صفحه ۲۵۴ و ۲۸۱ و ژق (آوپ) به خط نستملیق خوب . مجدول، مذهب از این نسخه نیز برای مقابله مین کتاب استفاده شده و علامت اختصاری آز :م) است.

ب - دیگر نسخه های خطی اخبار مدینه در جهان ا

۱ - استوري ، اخبار حسينه در اخبار مدينه ص ٢٢٧ ، ١٣٠٧.

٢ - برلين، ٧ ص ٥٣٢ (٥) ، (المدينه ، سال كتابت ٩٩٨ هق).

۳ - برگل دوسی ، ج / ۲ ، ۱۲۹۲ ش ، ۲ / ۱۶۹

۴ - اته، اخبار حسینه در اخبار مدینه ، (کتابت: ماه جمادی الثانی ۱۰۰۴)، در ۸ باب ، نستعلیق ، کرم خورده ، (کتابخانه ایندیا آفیس)

۵- ایوانف ، اخبار حسینه در اخبار مدینه ، در ۸ باب ، کتابت در سدهٔ ۱۲ ه ق ۲۳ ، ۱۱ ، ۱۱ م کتابت در سدهٔ ۱۲ ه ق ۲۳ ، ۱۱ ، ۱۱ م نستعلیق هندی ، نستعلیق هندی ، نسخه وضع خوبی دارد).

9 – ایوانف ،کرزن ، اخبار حسینه در اخبار مدینه در Λ باب، (کتابت در سدهٔ 17 هق). 10 ،

۷ - موزهٔ سالار جنگ هند ، (ج / ۲ ، ص ۶۴۰ (۵۱۵) اخبار حسبنه در اخبار مدینه ، آغاز و انجام کمی افتادگی دارد. نستعلیق زیبا ، وضع خوبی نسدارد، عنوانهای شنگرف ، تاریخ کتابت پایان سدهٔ ۱۱ هق ۱۹۵ ، ۱۱ ، ۱۰۸ .

۸ - بوهار ، اخبار حسینه در اخبار مدینه ، ج / ۱ ، ص ۷۷) ش ۱۰۱ ، در ۸ باب ،
 آغاز و انتجام افتادگی دارد ، در نسخ زیبا ، عنوانها شنگرف ، کمی کرم خورده ،
 گویا کتابت به تاریخ سدهٔ ۱۱ هق بر می گردد.

۹ - بادلیان ، اخبار حسینه در اخبار مدینه ، ج / ۱، ش ، ۱۳۸ ، در ۸باب (کتابت سال ۹۹۳ ه تی). از غلامعلی حصاری ، ساکن بیت الله المبارک المعظم)، نستعلیق ، ۱۵۶ برگ ، اندازه $\frac{1}{4}$ \times $\frac{1}{4}$ \times $\frac{1}{4}$ \times \times \times (Ellot 464) \times 1 ، ش ۱۳۹ همان (کتابت ، دیحجه ۱۳۲ ه ق) نستعلیق شکسته ، ۷۰ برگ ، (۳۰ و Wolker ۲۰).

١٠ - كتابخانة أصفيه هند (ج / ١، ص ١٧٤)، اخبار المدينه، ترجمة خلاصة الوفايا باخبار، ... شن علاي، خط عادى بركاغذ معمولي، تعداد صفحات ٢٨٤،

الم المراجعة المراجعة المراجعة على المراجعة الم

هر سنوم بعلوس پادشاهی، امّا نام پادشاه نبرده است، حدود سدهٔ یازدهم هجری قمری.

چ: معرفی میکروفیلم های موجود از اخبار مدینه

فیلم ها اخبار حسینه در اخبار مدینه ، (در بیست باب) ، فیلم از نسخه خطی و طوپقپوسرای روان کوشکوی، ۱۵۲۵ ، نستعلیق عبد الله بس حسین همدانی در روز پنجشنبه ۱۸ ذیقعده ۹۹۲ هق (قرطای ۱۱۶) وهمان جا: ص ۱۰۹ ، ش ۴۸۱۴ ، واخبار حسینه در تاریخ مدینه ی، ترجمه خلاصة الوفا باخبار دار المصطنی از سمهودی.

فیلم از نسخه خطی وکتابخانه جان رایلندزی در منچستر، ۴۳۶ فارسی، نستعلیق فقیر محمدی نقش بندی عطاری در ۱۵ جمادی الاول سال ۱۱۳۰ هجری قمری، مقابله شده در رجب و ۲۲ جمادی الاول ۱۱۳۰ هق.

تصحيح كتاب

کتاب توسط نگارنده بامقدمه و تعلیقات و فهارس گوناگون تصحیح شده و آن شاء الله به چاپ سپرده خواهد شد و مورد استفاده فارسی زبانان قرار خواهد گرفت.

بنابر این یادآوری می شود در حالی که بیش از پنجاه هزار کتاب خطی فارسی از این قبیل در شبه قاره وجود دارد ، چگونه می تسوان تسمسور کسرد رویدادها و طوفان های سیاسی روابط دیرینه دو ملت مسلمسان و همسسایه ایران و پاکستان را دستخوش دیگرگونی نماید.

زبان اردو در دانشگاه تهران

دولت پاکستان در سال ۱۹۵۶م برای آموزش اردو و آگاه ساختن ایرانیان از فرهنگ و تمدن پاکستان ، «کرسی اردو» را در دانشگاه تهران دایر ساخت. فعالیت های کرسی اردو تا ظهور انقلاب اسلامی در سال ۱۹۷۹م ادامه داشت ، ولی وقتیکه بعد از انقلاب اسلامی دانشگاههای ایران جهت تغییر نمودن سیستم آموزشی طبق تعلیمات اسلام ، تعطیل شد، فمالیت کرسی اردو نیز متوقف گردید.

در سال ۱۹۸۶م هنگام دیدار رسمی رهبر انقلاب اسلامی حسفسرت آیت الله خامنه ای مدظله العالی رئیس جمهوری وقت ، در نتیجه توافقنامه آموزشی و فرهنگی که بین دو دولت پاکستان و ایران بعمل آمد ، کرسی اردو احیاه گردید ولی در حقیقت این کرسی آن موقع فعال شد که دولت پاکستان یکی از استادان گروه زبان و ادبیات فارسی ، موسسهٔ ملی زبانهای نبوین ، اسلام آباد (راقم این سطور) را در سال ۱۹۸۸م برای این کرسی در دانشگاه تهران مأمور ساخت.

قبل از ماموریت نگارنده از سال ۱۹۵۶ تا ۱۹۸۰م استادان زیر مسئولیت تدریس اردو را بر عهده داشته اند جناب آقایان دکتر شهریارنقوی، دکتر محمود قلیمی انتشاری ، دکتر محمد ریاض ، آقای شاهزاده حسن ، مرحود دکتر شهری و نقری برای تدریس اردو به دانشجویان ایرانی کتابی بنام داه و المسلم المعلق الموادند که از طرف دانشگاه تهران بیجاب رسید و تا المروز مورد استفاده استادان و دانشجویان قرار می گیرد. این کتاب در سالهای قبل از انقلاب اسلامی به عنوان کتاب درسی تدریس می شده است.

در دورهٔ قسبل از انسقلاب اسلامی عسلاوه بسر دانشگاه تهران ، در دانشگاههای اصفهان ، مشهد و شیراز نیز اردو تدریس می شد. در اصفهان جتاب آقای دکتر شهریار نقوی و دکتر شاهد چوهدری ، در مشهد دکتر گوهر نوشاهی و در شیراز یکی از استادان ایران به تدریس اردو اشتغال داشته اند. در این دوره اردو به عنوان یک درس فرعی اختیاری (Optional) که شامل چهار واحد بود تدریس می شد – دو واحد متعلق به درس فرهنگ و تمدن پاکستان بود . «اردو» در گروه زبانشناسی و «فرهنگ و تمدن پاکستان» در گروه فرهنگ و زبانهای باستانی تدریس می شد.

نگارنده پس از برعهده گرفتن مسئولیت کرسی اردو نه تنها شش واحد اختیاری فوق الذکر را در دانشگاه تهران تدریس نمود، بلکه برای آموزش زبان اردو در سطوح عالی و تشکیل رشتهٔ مستقل اردو کوششهای خود را آغاز نمود. سرانجام در نتیجه مساعی شبانه روزی اینجانب در دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه تهران، رشتهٔ زبان و ادبیات اردو دایر گردید. در تاریخ فرهنگی ایران این اولین بار بود که در یکی از دانشگاههای ایران رشتهٔ اردو تشکیل می یافت.

بنابر این برنامه دورهٔ کارشناسی اردو تهیه و از طریق دانشگاه به شورای عالی برنامه ریزی آموزشی وزارت قرهنگ و آموزش هالی بررای تبصویب فرستاده شد که به حمایت و عنایت خاص جناب آقای دکش سعین، وزیر محترم فرهنگ و آموزش عالی وقت ، و سایر مسئولان مجشم وزارت فرهنگ و آموزش عالی در اسرع وقت تصویب و به دانشگاه تهران جهت اجرا ابلاغ گردید.

برنامه مصوب شورایعالی برنامه ریزی وزارت فرهنگ و آنورش هالی جمهوری اسلامی ایران که در یکصد و نود و سومین جلسه خود و ایران ۱۳۶۹ اساس طرح دوره کارشناسی زبان و ادبیات اردو به تأیید رسید ، دارای سه سار (مشخصات كلي ، برنامه ، سرفصل دروس) مي باشد... ليست دروس ارشناسی این رشته به قرار زیر است:

	14			al.		14	- 4-4- 4	المارهوس	1
}}	1	ئىسىنام بىرىن	المأر دهر س	ш.	ويوثرنهار	u	شبسام فرس		J
14	П	ىمان لىفاھر داستان	#FPT IAA	"	سعارد	1	طعمات زمان ارخو	9891686	Ľ
-	11	برجمه (۱)	Pibite	90	•		خواستودر أدهيم ويوسلون [1]	0001100	
19	\Box	برييه (1)	3294267				خوانمان ودراله مليبور بخون (19	M644477	Ľ
	Ы	7 · 907 alex	-	41		Ŀ	خوامدر وسرف خوسونون (۲)	-0457199	_
*1	\Box	برمينه (1)	945644	••	*		الحريمي طون نقر 1	OPPTER !	
	\mathbf{I}_{i}	فارمح وطير والب اردو (1		_		1	لغروس طبن شار (۲)	4071W	_
71	\Box	فأرمج ومان واعب ارعوة ١١	400115	"	•		لغريس طين نظم (١١)		Ł.
-	\mathbf{L}	معابيرومعان وعماعات لمسي	900T16	177	7	П	فغريس ملون شام (۱۱)	264.442	Γ
	\mathbf{I}	رمىگ رىندر پاکستان (۱۱	4001111	111		П	انب مثلور (۱)	APPTOT	ſ
19	T ₁	رمك وبيعى والسيان () (40010	•	A	1	ادب مطاوع (۲)	965446	ſ
-	1,	ليالدوراره كيسترواد ماكستار	875775	4 14	1	П	دب مذاور (۲)	###****	₹
_	Ŀ	ليهاج عدى أوهو	870171	4	**	\mathbf{I}	ليب مداليم (1)	011710	₹
	1.	بان يشقر (١١)	40000	4.4		Г	عب ماستانير(۱)	-	₹
76	14	عان يطفو (11)	40000	44	99	\mathbf{r}	مِي ماستيدي (١)	MIPTUP	1
	1.	مان پینجانی (۱۱	ATPTTS	1	-	ľ	ستي (۱)	MPITS	1
	13	بان پيجلبي (11	etterry	10	10	Ţ	47} -44,	477114	1
	L	بان سمي (1)		4 74	10	T	(r) pa.	-	₹
- 61	1	بان حمور (11	affire		-	T	بأد دوسيوندات لشاء	200014	₹
_	١,	جنورنار فارس (۱)	aff111	10	14	T	هاه ساند(۱)	.40011	1
**		مغیوردان غارسے (۲۹	079110	10	19	T	177	4 600114	1
	Ŀ	رسغ وسأن فارسي	L altern	1- 90	1.	1	(7) and the	A 899719	4
	Ţ,	مع شناسروروق فعشش (۱)	879171	1 77	11	1	(1) and play to	d 0/1976	å
_	,	سی سگار تی فارسی	3		71	1.		_	4
			470777			1			-
	Т		1	+1		+	ت وللودوم (10) [1]		

اولین گروه دانشجویان در کنکور سال آموزشی ۱۳۷۰ شرکت جستند و زده دانشجو پذیرفته شد. اولین کلاس دورهٔ کارشناسی اردو از مهر ماه ان سال آغاز گردید.

ناگفته نماند در تشکیلات سازمانی دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه ان پیش بینی شده که در سالهای آینده تعداد دانشجویان حد اقل ۲۵ تا ۴۰ خواهد بود. بدین طریق تعداد دانشجویان تمام کلاسهای اردو در یک ن به صد نفر می رسد. تاکنون دو دورهٔ کارشناسی فارغ التحصیل شده مول البجام خداماتي در سازمانهاي مختلف دولتي و غير دولتي مي باشند. ی دورهٔ گارشتاسی ارشد و حتی دکتری در زبان و ادبیات اردو نیز گنجایش نظر گرفته فله است برای حصول این هدف و تامین استاد اردو، دولت عاد معملات عالى در

مقطع کارشناسی ارشد و دکتری در اردو بورس تحصیلی اعطا کرده است و آنها در دانشگاه پنجاب لاهور پذیرفته شده اند.

جهت تکمیل و تحکیم و پیشبرد روابط دیرینه تاریخی ، فرهنگی و دینی پاکستان و ایران ، تدریس زبانهای یکدیگر نیاز اساسی وحیاتی زمان است و تا وقتی که ما مرتکب خفلت در مورد ترویج و توسعه زبانهای یکدیگر می شویم رویای برادری و تعاون تحقق نخواهد یافت. نظر باین حقیقت، برای اجرای دورهٔ کارشناسی ارشد زبان و ادبیات اردو باید برنامه ریزی کرد و اگر ما با جدیت و صمیم قلب اقدام نماثیم هیچ دلیلی ندارد که در چند سال آینده در اکثر دانشگاههای ایران رشتهٔاردو نداشته باشیم . علاوه بر دانشگاه تهران ، سرویس اردوی صدای تهران نیز در رونق اردو نقش مهمی ایفا کرده است. سرویس اردوی صدای تهران هر روز برنامه یک ساعتی دارد و شامل برنامه های گوناگون ومتنوع مانند اخبار ، برنامه اقتصادی ، سیاسی و مذهبی می باشد.





بعد فی قارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین (وابسته به دانشگاه قائدا هنامی) مانند گذشته فوری به ندای دانش پاسخ داد و حسود ۲۰ جلد از پسایان نامه های تبعیب پلی دوره کارشناسی ارشد (فوق لیسانس) فبارسی را بسرای همرایی ارسال نمود از همکاری صمیمانه بنخش فبارسی مؤسسه سلی زبانهای تورین بورود مرکار خانم دکتر صفری شکفته موسوی رئیس محترم بخش مزور بسیار سیاسگزاریم،

معرفی سه پایان نامه فارسی (دوره کارشناسی ارشد)

۱ - عشق از دیدگاه سعدی

پایان نامه برای دریافت مدرک فوق لیسانس فارسی ، تحقیق : خانم فرزانه مـاجد ، بخش فارسی موسسه ملی زبان های نوین.استاد راهنما: دکترکلثوم فاطمه سید . سال: ۱۹۹۱ .

این پایان نامه در سه ۳ بخش، یک مقدمه، فهرست مطالب، پیش گفتار و فهرست منابع و مآخذ، جمعاً ۸۰ صفحه و در ۳ بخش تدوین و تنظیم شده است. بخش او شامل شرح حال مختصری درباره زندگی و آثار سعدی و بخش دوم توسعه شعر فارسی در عصر سعدی (عصر مغول و تیموریان) دا در بر می گیرد.

بی شک زبان و ادبیات فارسی و بویژه کلام سعدی در پاکستان از اهمیت بالاتری پرخوردار است. زیرا همه میراث فرهنگی ، ادبی و تاریخی به زبان فارسی نگارش یافته است ؛ بویژه گلستان و بوستان سعدی درین کشور بعنوان کشاب های مذهبی شناخته مسی شوند و از شهرت فوق الساده بعنوان کشاب های موضوع در برخوردارفان لله یکی از دلائل پرداختن نویسنده پایان نامه به این موضوع در برخوردارفان نامه به این موضوع در واقع خمین دریاکستان است .

ه نویگیده در پیشگفتار نسبت به کشور ایران،که سرزمین ادبیات فارسی استُ ، مي نُويسد: "خداوند فضيلت هايي به اين كشور اعطاء فرموده است ك از همه مهمتر زُبان و ادبیات غنی و توانگر فارسی است.

نویسنده شهرت شعر فردوسی، حافظ و مولوی را متذکر گردیده و در مورد سعدي بالاخص نوشته است كه سعدى نه تنها يكي از ارجمند تري. شاعران ایران است . بلکه وی بعنوان یکی از بزرگترین سخن سرایان جهان بشمار می رود.شکی نیست که سعدی در ایران از جهت شهرت بی نظیر است. در خارج از ایران نیز مخصوصاً در پاکستان هر خاص و عام او را بعنوان شاعرمذهبی و اخلاقی می شناسد .نویسنده جنبه های مختلف زندگی سعدی را ذکر نموده و به "عشق" از نظرگاه وی پرداخته است. او می گوید : و چوز سعدی عاشق حسن و زیبائی است ، و من هم از کودکی عاشق حسن و زیبائی بوده ام ، لذا به همین دلیل عنوان "عشق از دیدگاه سعدی " را انتخاب کرده ام ، ۱

برای آشنایی بیشتر با محتوای پایان نامه ، فشرده ای از آن را در اینجا می آوریم .

بخش اوّل : این بخش سه قسمت دارد . قسسمت اول نام و کنیه سعدی شیرازی راتوضیح می دهد.در قسمت دوم زندگانی شیخ سعدی آمده است،و قسمت سوم اشاره به آثارسعدی دارد.

نویسنده می گوید که مهم ترین اثر منثور سعدی گلستان است ، این كتاب در سال ۶۵۶ هنوشته شد و شامل هشت باب است يعني:

در سیرت پادشاهان در عشق و جوانی در اخلاق درویشان در شعف و پیری در تالیر تربیت در قوائله خاموشی در آداب صحبت

غیر از کتاب گلستان در آثار منثور مُجالس پنجگانه ، و چند رساله كوچك مانند : سه رساله الملوك ورساله انكيانو و رساله خقل و عشق وغيره . و علاوه بر آن مجالس هرمل البته اين مجلس درنسخه هاي قديم كليات نيست. ۲ - آثار منظوم سعدی .

ا- آثار عربي ، ب: آثار منظوم فارسى

آثارمنظوم خربى: چند قصيده و تطعه درمدح و موثيه و غزل وا دارامي باشه. الارمنظوم فارسى: شاهكار اين آثار "بوستان" است كه شعر بي اللي فارسى أسبت واين كتاب ويعني شعر و كلستان نفر بسيار معروف مبعدي من وافيته . پريسان شامل ده باب است . خش دوم: استیلای مغول به ایران با حمله چنگیزخان که منجر به تاسیس لطنت ایلخاخان گردید، درین بخش با جزئیات ذکر شده است. نویسنده ی گوید: فتنه مغول و حمله تیمور یکی از مصیبت های بزرگ تاریخ است که تنها به ایران روی آورد بلکه یک قسمت مهم آسیا و اروپا را ویران و پریشان بود. تقریباً تمام شهر های بزرگ شمالی را غارت و ساکنین آنها را به قتل ساندند. تاثیر این قتل عام در ادبیات و علوم زیاد بود، بیشمار علمای دین و نشوران و ادباکشته شدند و مساجد و مدارس و کتابخانه ها نابود شدند. لاطین مغول با اینکه در ابتدأ درنده و آدمی خوار بودند پس از اقامت در ران کمی تغییر ماهیت داده و با تمدن اسلام و ایران آشنایی پیدا کردند و به ساحبت باعلما پرداختند و حتی عده ای از دانشمندان و علمای ایرانی مندخواجه نصیرالدین طوسی و خواجه شمس الدین را به وزارت برگزیدند. بندخواجه نصیرالدین طوسی و خواجه شمس الدین را به وزارت برگزیدند. بند همه ، در عصر مغول و تیموری با آن همه ویرانی و پریشانی، ادبا و بند سعدی در آیران می زیستند. نه تنها بعضی از شعرای درجه اول ایران ند سعدی در آن دوره شهرت یافتند، بلکه رومی و حافظ و جامی و دیگر نند سعدی در آن دوره شهرت یافتند، بلکه رومی و حافظ و جامی و دیگر نند سعدی در آن دوره شهرت یافتند، بلکه رومی و حافظ و جامی و دیگر نند سعدی در آن دوره شهرت یافتند، بلکه رومی و حافظ و جامی و دیگر

فش سوم: درین بخش نویسنده به تعریف عشق از دیدگاه عرفا و توجیه لمیث قدسی و آیه مبارکهٔ قرآن و انواع عشق، درجات و مراحل عشق، عشق شمر فارسی، سعدی و عشق، بوستان سعدی، گلستان و غزلیات سعدی و آکر می گردد.

نسبت به سعدی و عشق او مینویسد: "صفت عاشقی و عاشق پیشگی جسته ترین صفت سعدی است،زیراکه نه تنها بابی از "گلستان" (درعشق و هانی) و بابی از "بوستان" (در عشق و مستی و شور) را برای این معنی فصوص قرار داده است بلکه در سر تا سر غزلیاتش آن را بیان می دارد . تی در چایی هم که از اندرز ونصیحت اخلاقی و نکات علمی وبیان شرافت رخید و پارسایی سبخن می راند ، بوی عشق از آن می آید."

وضع سیاسی ، جغرافیالی ، ادبی و فرهنکی دوره سلجوقی الله نوی لسانس الاسی : تحقق : نسیم اخر، بعض فارس هوسیه صلی زمانهای براهیلان الله مطلع بالمیدا : (کارکانوه فاطعه سید سال: ۱۹۱۱م الله بالیان الله در سه معش ، بشرگفتار ه مقدمه ، فهرست مطالبت، و . الهرست مُنابع و مآخذ ، تدوين است . جمعاً ١٣٥ صفحه .

بخش افقاً: نویسنده در بخش آول این پایان نامه ابتدا تاریخ ظهور سلاجته رابا جزئیات متذکر گردیده است.وضع سیاسی و جغرافیایی دوره سلجوتی، اطلاع کامل نسبت به اصل سلاجقه، حکومت سلطان محمود غزنوی، غزنویها و سلاجقه، شکست مسعود غزنوی و پیروزی سلاجقه، احیای عظمت دوره اسلامی در ایران و نواحی آن کشور، فتوحات طغرل بیگ، الب ارسلان، سنجر، نظام الملک طوسی و ملک شاه و سقوط حکومت سلجوقیان در ایران دراین بخش مورد شرح قرار گرفته است. علاوه بر آن، تاریخ سلاجقه در ایران دراین بخش مورد شرح قرار گرفته است. علاوه بر آن، تاریخ سلاجقه عراق ، سلاجقه آسیای صغیر و سلاجقه شام (سوریه) نیز دراین قسمت به تفصیل بیان گردیده است.

بخش دوم : این بخش متعلق به وضع ادبی در هوی شلجوقیان میباشد . درین مورد نویسنده چنین می نویسد :

"دوره سلجوقیان ازجهت تعدادگویندگان ونویسندگان از درخشانترین افتوار ادبی ایران بشمار می رود. شعر ای پرجسته مانند ناصر خسرو و خیام ، انوری و سنائی و شیخ عطار و تاریخ نویسان از جمله راوندی و دانشمندان و شختها و مشایخ مانند غزالی و نجم الدین کبری درین دوره ظهور کرده اند و آثار سادبی و قاریخی و دینی از منثور و منظوم بیشتر از دوره های گذشته بوجودآمد." معلم ی ادب درین سالها پیشرفت کرد و همین است که پادشاهان سلجوقی اعم از ملک شاه و سنجر از خدمات ادبا قدردانی کردند ؛ علاوه برآن برخی از آنان خود نیژ سخن شناس و عالم بودند و وزیران لایت و دانش دورست مانند حیات اندا شدید.

مه من مصل فارسنی در نیمه پیرم سده پنجم و سده ششم تا آخاز سده هفتم از همهٔ جهت فو خراخل کمالی و درحال تحول بود. سبک شمر فارسی آن دوره در سمنسین تکاملی خاصی فرانگی فته و بعضی از شاعران روش دوره سامانی دا زنده کردند . ناصر ایکیبرو قبادیانی و بیوبخی از آنها به سبکه شاعران خزنوی نظر داشتند .

ر تویننده و ایش خشومیشت های شهرانی آن خوره می گوید: اشاعران دو زه سلجو تی جهنده آزمایش طبع پخود در ایابواد مضامین شاده و تسلط بر لفظ کر کشتی منحصر میاخونامیشانده قالیه مجاوی تیشکل وا به نکار بوده الله بخور از دانفانسرایی باکستار خاوفاید میدویانت اطبعالی سیکست و اشعار عاشقانه در دوره سلجوقیان نیز رواج داشت . درین مورد نویسنده مینویسد:

«درباره تصوف عقایدگوناگونی اظهار شده است. دسته ای می گویند پس از آنکه ایرانیان درجنگ های قادسیه و نهاوند مغلوب اعراب شدند و استقلال شخود را از دست دادند ، ناچار قبول دین اسلام کردند و وضع روحی خود را به شکل کشمکش افکار در آوردند.»

در خصوص «شعرای صوفی متعلق به دوره سلجوقی » نویسنده شرح کاملی در بخش بعدی آورده است.

دربخش سوم وضع فرهنگی دوره سلجوقی را مورد شرح قرار می دهد. درین راستا می نویسد: «مدارس شیعه اثنی عشریه بیشتر در شهرری و قزوین و قم و مازندران و کاشان که از مراکز عمده اجتماع آنان بشمار می رفت ، ایجاد شده بود . مهم ترین مدارسی که در دوره سلجوقی احداث شدند مدارس نظامیه اند . نظام الملک در غالب شهرها از آن جمله در بلخ و نیشاپور و هرات و اصفهان و بصره و آمل و موصل مدارسی بنا نهاد . وی اولین کسی بود که برای دانشجویان علوم وسائل آسایش را از هر جهت فراهم می آورد . از این مدارس از همه معروف تر ، مدرسیه نظامیه بغداد و نیشاپور بود . از استادان معروف مدارس نظامیه یکی عبدالملک بن عبدالله جوینی است که به فرمان نظام الملک مدت سی سال در نظامیه نیشاپور به امر تدریس اشتغال داشت.

فهرست منابع و مآخذ در پایان تدوین شده است .

٣ - ترجمه بخشي از كتاب يوسف بن تاشفين

تالیف : نسیم حیجازی پایان نامه برای دریافت مد رک فوق لیسانس فارسی ، تحقیق و ترجمه : ثمینه اسلم ، مؤسسه ملی زبان های نوین استاد راهنما : خانم دکتر شگفته سال :۲۹۹۲ م.

این پایان نامه در ۵ بخش تنظیم شده است ، حاوی فهرست مطالب، پیشگفتار و در پایان فهرست مآخذ و متابع می باشد .

پیستسدو در بهای مور پنجش اول : تویسنده در پیشگفتار ضمن تشکر از استاد راهنما خانم دکتر شگفت، اظهار فاشته که هدی او از این ترجمه رمان نویسی تاریخی زبان اردو به زیان فارّشی است تا از این دهگذر به دوستان ایرانی معرفی گرده و از طرنی وطن عزیر خود پاکستان را به ایرانی ها بشناساند .

پس از پیشگفتار شرح احوال زندگانی نسیم حجازی ، مؤلف "یوسف بن تاشفین " را باجزئیات کامل در ۶ صفحه تحریر نموه و سپس نسبت به آثار وی و مقایسهاش با نویسندگان دیگر از جمله عبدالحلیم شرر ، شاد وغیره پرداخته و چهار صفحه دیگر تلخیص داستان های مختلف از جمله یوسف بن تاشفین و محمد بن قاسم که توسط نسیم حجازی تالیف شده اند، اضافه نموده است. وی در همین بخش در مورد سیک نثر نسیم حجازی و هدف و مقصود نویسنده از تالیف مورد نظر می نویسد:

وبه خیال بلند نسیم حجازی ما می توانیم مسائل زندگی را از طریق داستان و رمان مورد پسند و علاقه قرار دهیم و از آن آراه حل مشکل ها را دریابیم، ایشان در رمان های خود نسبت به چاشنی ادبی ، رنگ تاریخ اسلامی را بیشتر اهمیت می دهد ولی باوجود اینکه رنگ تاریخی زیاد دارد ، لطافت و شیرینی را نیز از دست نداده . بلکه موضوع عشق و محبت را که لازمه زندگانی است، باتمام عفت و پاکی بیان نموده است ،سخن کوتاه اینکه نسیم حجازی ، "نسیمی از حجاز" است ، که محیط را مشکین می سازد و رمان های وی ادبیات زبان اردو را معطر می سازد. و نسیم حجازی مینویسد که عشق مجاز در هر دو مشترک بین اقبال و نسیم حجازی مینویسد که عشق مجاز در هر دو شخصیت های فوق الذکر بی نهایت موجود است .

دربخش دوم: نویسنده تاریخچه اندلس (اسپانیا) و اوضاع آن کشور قبل از ورود مسلمانان به منطقه ؛ فتح اندلس درسال ۹۲ هجری توسط مسلمانان به دست طارق بن زیاد ، و یوسف بن تاشفین را متذکر گردیده است .

نسبت به فتح اندلس ، آمده است :

رمان پرداخته می نویسد که رمان با واژه Novel در ادبیات ایران بکار رفته و این کلمه پس از سده هجدهم با کلمه Fiction (افسانه) مترادف میگردد. Fiction کلمه ای است که ریشه آن در لاتین Fingere می باشد.

نویسنده تحت عنوان "تاریخچه رمان نویسی در ایران" در همین بخش اضافه می کند که با ظهور ادبیات فارسی داستان نویسی ، حکایت و قصه کوتاه هم به چشم می خورد و تمام این شکل های سخن با مرور زمان رشد کردند و روزی رسید که داستان کوتاه بوجود آمد.

دربخش چهارم: ترجمه و اهمیت آن در عصر حاضر، عقاید و نظرات دانشمندان شرق وغرب پیرامون ترجمه و مترجم باتفصیل کامل دراین بخش قید گردیده است. نسویسنده دراین راستا به نقل از منوچهر بیات مختاری می نویسد:

"نگارنده نیز کار ترجمه را بسیار حساس و ظریف می پندارد. مترجم را هم چون ساقی می داند که وظیفه انتقال محتوای یک جام زیبا را به جام دیگری بر عهده می گیرد. او باید بکوشد تا جام دوم تا حد امکان از جهت زیبایی و ظرافت با جام اول هم آهنگ باشد."

دربخش پنجم وی با آوردن خلاصه رمان یوسف بن تاشفین این بخش را رونق بخشیده است. رمان یوسف بن تاشفین به پانزده فصل تقسیم شده است. در فصل اول درباره عبدالمنعم و فرزندان وی یاد آوری شده است . در آغاز داستان تذکره ای از سه برادر سعد و احمد و حسن و یک مردی قوی هیکل موسوم به الیاس است . در فصول دیگر قهرمانان از جمله سرباز ، محونه و معتمد و ... نقشهای مهمی دراین رمان ایفا می نمایند . وی با این روال، متن کامل داستان را تلخیص کرده است . در قسمت آخر این بخش دو عنوان مهم بنام "سربازی در جهان شعراء" و "صدای من صدای یک ملت است به حسن و زیبایی داستان و هنر رمان نویسی نسیم حجازی زینت می بخشد . در پایان فهرست متابع و مآخذ آورده شده است .

ازگلستان سعدی

کایت به یاه دارم کودانی مهنولیت شعبد بودی دشب خیز و موس زیده بهسینرشی درخدت پر رحمد اند عدیشت بودم و بهیشب دیده برهم نبیته و معصن عزیز بری گرفته و ما بیدای کرد اخت پر را کنتم از این کی سربرنی دارد که دو کانی گزار د جنان خواب غفت بره و از که موکانی گزار د جنان خواب غفت بره و از که گوئی خفته اند که مرد و اند گفت جان پر رقز نیزاگر بختی برازاک که در کیستین خفته اند که مرد و اند گفت جان پر رقز نیزاگر بختی برازاک که در کیستین خفته اند که مرد و ایششن دا می خرد و بیدار در بیش بیند می جز خویششن دا می مرد جیم خدا بین بین بین بین بین می ما جز زار توش



فهرست مجله ها و مقاله های رسیده

الف) مجله ها:

فارسى

ا. نقد و نظر ، فصلنامهٔ فرهنگی سعقیدتی و اجتماعی ؛ سال سوم ، شمارهٔ دوم و سوم :
 بهار و تابستان ۱۳۷۶.

🗆 نشأتي :نمبلنامه نقد و نظر - تم - سندوق پستي : ۳۶۹۳ / ۳۷۸۵

از فهرست :

عدالت و انصاف ، و تصمیمگیری عقلانی ، ترجمهٔ مصطفی ملکیان

تعریف عدالت از زبان امام صادق (ع) ، محمد رضا

داد ورزی و تقریری نو از مساله شر ، محمد سعیدی مهر

مبنای عدالت در نظریهٔ جان رالز ، حسین توسلی

لدرت سياسي و اصل عذالتُ ، عاصيف عصار ترجمة محمد مهد خلجي

تجدد: غيريتها و محدوديتها ، حسين بشيريه

عدالت بر متابة قاعدة تقفي ، مهدى مهريزى

حتوق و عدالت ۽ عاصر کاتوڙيان

الله کیهان آندیشه ، دوماهانه ؛ شماره ۷۷ نیمرداد و شهریور ۱۳۷۶ آت گشالی: تم - خیابان - ججت - شماره ۲۵ .

مسیحیت معاصر ، جریانها و هدفها ، گفتگو با محمد مشجد جامعی معرفت شناسی حضوری ، علی رتجبو
احیای فکر دینی ، احمد آکوچکیان
شناخت اجتماعی ، محمد صادق رحمتی
مختصات و تفسیمات علم ، علی حابدی شاهرودی
جبش ذاتی طبیعت ، محمد علی گرامی
در آمدی بر فلسفه دین ، علی ربانی گلپایگانی
تاثیر عارفان بر گلستان و بوستان ، احمد عزتی یرور

۳. آشنا ، فصلنامه ادبی و فرهنگی ؛ سال ششم ، شماره ۳۵: تابستان ۱۳۷۶ شانی : تهران - خیابان ولی عصر (صج) - پایین تراز خیابان فاطمی - نبش کوچهٔ کامران - شماره ۷۶۶ - بنیاد اندیشهٔ اسلامی - کدپستی ۱۳۱۵۸ - صندوق پستی ۱۳۹۹ - ۱۳۱۵۵ از آن سموم که طرف بوستان بگذشت (۲) دکتر جعفر موید شیرازی ادبیات باستانی ایران ، دکتر ژاله آموزگار تاریخچهٔ زبان و ادبیات فارسی ، دکتر ابو القاسم رادفر منقول و مرتبط ، مترادف و مشترک ، دکتر محسن ابو القاسمی منقول و مرتبط ، مترادف و مشترک ، دکتر اسماعیل حاکمی فرهنگ در کنار هم ، خانم کازوگو گوساکایه (ژاپن)
۴. اطلاعات ، ماهنامه ؛ شماره ۱۱ و ۱۲ : موداد و شهویور ۱۳۷۶ کدپستی ۱۱۱۷۳ از نشانی : تهران - خیابان خیام - موسسه اغماد سیاسی - اقتصادی - کدپستی ۱۱۱۷۳ میادی ارزشی وایدئولوژیک لیرالیسم ، وین گلوسو (ترجمه عبد الوحیم گواهی)

جدایم آسیای میانه از ایران ، افشین پرتو

رقابت قدرتهای منطقه ای در آسیای میانه ، دکتر احمد نقیب زاده

ننش و نفود روسیه در تاجیکستان ، دکتر الههٔ کولایی

رخي اوهام افتصادي ، دكتر حميد الياسي

۵. زن روز ، هفته نامهٔ اجتماعی ؛ شماره ۱۶۲۹: آبان ۱۳۷۶

🗆 نشانی ، تهران - خیابان فردوسی ، کوچهٔ شهید شاهچراضی - صندوق پستی ۹۶۳۱ -

11450

ج) مجله ها

اردو

۱. معارف ، ماهنامه ؛ جلد ۱۶۰ ، شماره ۳: ستمبر ۱۹۹۷م

🗆 نشأني :ماهنامه معارف ،دار المصنفين ، شبلي اكادمي اعظم كرهم ، هند

از فهرست :

دنيائي نباتات ميل خدائي نظارے؛ مولانا محمد شهاب الدين تدوى

تمدن های قدیم میں جرم و سز۱۱ نور احمد شاهتاز

ملفوظات اقبال کی ادبی اهمیت ؛ ڈاکٹر محمد مظهر صدیقی ندوی

شبخ عبد النبي شامي ؛ شيخ تذير حسين

آنند نرائن ملاكي مجاهدانه اردو خدمات ؛ ڈاکٹر حبد الرشید ظهیری

۲. مبعله تحقیق ، جلد ۱۸ ، شماره ۶۱ – ۶۲: ۱۹۹۷م.

🗆 نشاني : كليه علوم اسلاميه و شرقيه ، جامعة پنجاب ، لاهور

از فهرست:

عربی ادب کے لیے اهل ایران کی خدمات ؛ محمد علی بی تقمیر

انباليكرام كي تعداد ؛ پروليس محمد اكرم مدني

حضرت علي اور آپ کي شاهري ۽ ڏاکٽر محمد افضل رياني

كشمير مين مغل باغات ؛ غواجه شكيل احمد

تخريج الخاديث كشف المحجوب الهجويرى ا داكثر خالق داد خان

مُهُمُ فَكُو وَ خَلَ ، سه ماكي ، جلد ٢٥، شماره: ١ ، جولائي -ستبير ١٩٢٧م المختلف المنافق المنا

سنن ابی داود کی شروح و حواشی ؟ سهیل حسن را پر بعض معاصر نقطة غظر کا علمی جائزه ؛ طاهر منصوری قرآن و سنت میں باهمی تعلق ـ چند اهم مباحث ؛ ڈاکٹر محمد ایشن تاریخ سمرقند ؛ ڈاکٹر احمد رتجیر - مترجم ڈاکٹر سید حسن هنگس

٣. قومي زبان ، ماهنامه ؛ جلد ٤٩، شماره: ١٠، اكتوبر ٩٩٧ أم.

□ نشأنی: انجمن ترقی اردو، شعبه تحقیق، ڈی - ۱۵۹، بلاک ۷، گلشن اقبال، کراچی از فهرست:

ديوان درد ؛ ڈاکٹر نسيم احمد

دیوان یقین دهلوی ، پرونیسر شارب ردولوی

دُّاكِتُرُ اقتدا حسن ؛ دُّاكِتُر امين الله وثير '

شمس الرحمان فاروتي اور سرسوتي سمان ؟ دُاكثر اصغر عباس

٥. صحيفه ، سه ماهي ؛ شماره ١١٥ : ايريل -جون ١٩٩٧م

🗀 نشأني : سه ماهي صحيفه ، مجلس ترقى ادب ، كلب رود ، لاهور

از فهرست:

بهاولپور میں مسند نشینی ؛ ڈاکٹر اکبر حیدری کشمیری

اردو زبان میں قرآن پاکٹ کی تفاسیر ؛ مسحود احمد خان

لسانيات قديم هند مين ا داكثر نعمت الحق

مخفى بدايوني اور عروس سخن ؛ سيه نور محمد قادرى

بیام ، ماهنامه ، جلد ۴ شماره ۳ و ۴: ستمیر و اکتویز ۱۹۹۷م.

🗖 نشانی : اخوت ترست (رجستری) یی او یکس ۱۳۷ ، اسلام آباد

از فهرست :

حَيَّالُ اِنظَامُ تَطَيِّمُ اور عِرِي زِيَّانَ ابْوَ مُسْعُوفُ حِسَنَ عِلَوَى عَلَيْ الْمُنْكِّيِّيُ مَثَلَامُ كَاعْلُو تُحَيَّانُ مِسْطُرِوعَ هُوَ إِنَّابِو مُودِتِ

كبا مذهبي جماعتين ناكام هين ا آخا مرتضى پويا

٧. كنز الايمان ، ماهنامه ؛ جلد ٧ ، شماره ٧: ستمبر ١٩٩٧م.

🗆 نشأني : كنز الايمان سوسائش ، ١٢٢٢/۶ دهلي رود ، صدربازارلاهور جهاوني

از فهرست:

قاديانيت ؛ علامه اقبال

سئلة ختم نبوت كي نزاكت ؛ مولانا ابو داود محمد صادق

ختم نبوت اور امام احمد رضا خان ؛ مفتى محمد خان قادرى

٨. همدرد صبحت ، ماهنامه ؛ جلد ٤٥ ، شماره ٩ و ١٠ : ستمبر - اكتوبر ١٩٩٧م

🗆 نشأني : همدرد صحت ، همدرد داكخانه ، همدرد مركز ، ناظم آباد ، كراچي

٩. وحدت اسلامي ، ماهنامه ؛ شماره ١٢٨: اكتوبر ١٩٩٧م.

□ نشانی : دفتر ثقافتی نمائنده اسلامی جمهوری ایران ، مکان نمبر ۲۵ ، گلی نمبر ۲۷ ،
 ۱۳۵۰ اسلام آباد

د) مقاله ها

دکتر حسینعلی قبادی - ایران: نظری بر نمادشناسی و اختلاف و اشتراک آن با استعاره و کنایه دکتر قاسم صافی - تهران - ایران: جاذبه های فرهنگ و تحدن اسلام و ایران در فرزانگی تبدوریان

دكتر ظهور المدين احمد - لاهور - پاكستان : پنجاه سال فارسي در پاكستان

دكتر سيد حسن عباس - راميور - هند: منوى جواد

پرونسیور منیر احمد بهاولیور - پاکستان : شعرای متصوبه معروف بهاولپود

نويد احمد گل ، سيالكوث - پاكستان : غيمت كنجاهي

دكتو جبور كنبال الدين الماهنو - هند: حضرت مولانا شاه تراب علي ظندر ابن شاه محمد كناظم ظندر المراجعة الماهنية الماهنون الماهنون - هند: فرست فنظمهای خطی فارسی استانیول استانیو

, ·

کتاب موسیقی **ک**بیر

اليد اليونسر محمدين محمدين طرخان الرايس

> رب دانتر آخراش آخرنوش



كتابها ونشريات تازه

فهرست ذخیره کتب حکیم محمد موسی امرتسری (اردو) (ج ۱ و ج ۲)

این کتاب فهرست نسخه های خطی و کتاب های چاپی کتابخانه حکیم محمد موسی امر تسری است که مشتمل بر ۵۰۴۸ عنوان کتاب و رساله و مجله و نشریه است . زبان های این کتاب ها و رساله ها و مجله ها به تمام زبانهای کشورهای اسلامی است ، مانند : عربی ، فارسی ، اردو ، پنجابی وغیره . مصنف فهرست سید جمیل احمد رضوی خود کتابخانه خود را به دانشگاه پنجاب است. حکیم محمد موسی امر تسری ، کتابخانه خود را به کتابخانه دانشگاه اهداکر ده که تحت عنوان وذخیره کتب حکیم محمد موسی امر تسری مخزونه پنجاب یونیورستی لاثبریری شامل کتابخانه دانشگاه بنجاب شده است. جلداول در ۲۰۹ ص در سال ۱۹۹۶ و جلد دوم در ۲۲۰ ص در سال ۱۹۹۷ و جلد دوم در ۲۲۰ ص در سال ۱۹۹۷ و جلد دوم در ۲۲۰ ص در سال ۱۹۹۷ میاب در جلد دوم در ۲۲۰ س در سال ۱۹۹۷ میاب در جلد دوم در جلد دوم در جلد دوم در حلد دوم در حدمت تالیف است .

این دو جلد نهرست با کاغذ خوب و جلد ممتاز و تجلید زیبا و کتابت نستعلیق و بهای مناسب حدود ۵۰۰ روپیه در اختیار همگان قرار گرفته است.

دیوان غلام حیدری و گلزار صفدری (فارسی و اردو)

این کتاب مجموعه اشعار فارسی وسید خلام علی شاه میروی است که تحت عنوان ودیوان قلام حیدری با ترجمهٔ پنجابی آن به نام گزار صفدری به خیم رسیده است. ناشر خیم رسیده است. ناشر خیم رسیده است. ناشر کتاب واقعی دوم در سال ۱۹۹۱م در داولهایی به می باشد. چاپ دوم در سال ۱۹۹۱م در داولهایی به می شاهر مسخنور فارسی گوی در سال به با در در کارش میروی شاهر مسخنور فارسی گوی در سال به با و در کارشته است اشعاراویه پیروی از حافظ شهرازی سروده

شده به این کتاب در ۱۰۰ صفحه با جلد زیبا و کاغذ خوب و کتابت و رسد الخط اردو و دو تعنویر از شاعر و پسرش در اختیار همگان قرار گرفته است.

حضرت ایشان (رح) (اردو)

کتاب وحضرت ایشان اور ان کا قُرب و جواری تألیف احمد بدر اخلاق است که از طرف و میان اخلاق اکیدمی ، لاهوری چاپ و منتشر شده است . این کتاب در ۴ ، ۱ صفحه به زبان اردو به همراه تصاویر رنگین از آرامگاه و درگاه و مقابر اطراف آرامگاه و حضرت ایشان ی است . اما نام اصلی وحضرت ایشان (رح)ی ، وخواجه خاوند محمود (رح)ی است که در قرن ۱۰ ه ق می زیسته و اصل او از بخارا بوده است.

این کتاب در سال ۱۹۹۷ م / ۱۴۱۸ هـ ق به تعداد ، ۵۰۰ جلد چاپ شده و در اختیار همگان نهاده شده است . کاغذ و تجلید و چاپ مناسب و جلد با تصاویر مزارات مزین شده است .

مولانا جلال الدين (فارسي)

کتاب و مولانا جلال الدین: زندگی ، فلسفه ، آثار و گزیده ای از آنها ، تألیف دکتر عبدالباقی گولپینارلی به زبان ترکی ، ترجیمه و توضیحات و حواشی از دکتر توفیق سبحانی ، از انتشارات صلوم انسانی و مطالعات فرهنگی، (تهران) ۱۳۷۰ هش ، ۶۰۵ ص، مشتمل برچهار بخش و چند فصل است که هر کدام از آنها به تقسیمات دیگر منقسم می گردد: مقدمه مترجم ، مقدمه مؤلف ، (دیباچه چاپ اول و دوم و سوم) ، بخش یکم: شامل تاریخ و اوضاع سیاسی عهد مولانا جلال الدین ، و همهٔ معاصران او ، زندگانی مولانا و استادان و تدریس و تعلیم او . کتابی است جالب و خواندنی با جلد زیبا و کاغذ خوب و چاپ مرخوب به عبلغ ، ۱۸۰ ریال (تقریبا ۸۸ رویهه) .

ههرست. نيسجه هاى جَعلَيْ كِتابِيخاته عِبرِمِي حضّرت آية الله المُبطّمي مُنْرِعِتْنَ المُبُخِّمَيُ المُبُخِّمَ اللّمِي مُرّد الشريف،

جلد ۲۷ (از نسخه خطی شیماره ۲۰۵۰۱تا در ۱۱۵) درنو پلگل) سیم موجود درخشی و نگاردن : سیا احساد حسینی در این میگل ۱۹۹۹ سیکه محص به زمال جای فارسی و جربی و شیکی و اردو فودوشوهای سیکه نهرست نویسی شده است . این مجلد ۴۰۶ صفحه و حدود ۲۰۰ صفحه نمونههای تسخه های خطی و فهارس اعلام دارد.

نكته: كتابخانة آية الله العظمي مرعشي نجفي قدّس سرّه الشريف در شهر قم (ایران) از بزرگترین کتابخانه های جهان اسلام است که اکشر انتشارات وخدمات کتابداری و کتاب شناسی آن به طور رایگان ارائه می شود و همه عاشقان معارف و حكمت و علوم اسلامي و انساني را خشنود میگرداند .

جهان اقبال (اردو)

اين كتاب تأليف دكتر سيد معين الرحمن استكه از طرف آكادمي اقبال به کوشش دکتر وحید قریشی به طبع رسیده است . بها ۹۰۰ روپیه ، ۱۸۵ ص . در لاهور چاپخانه و سعادت آرت پريس ، به طبع رسيده . اين كتاب در نوع خود ، جالب و خواندني و سودمند است و از مآخذ معتبر اقبال شناسي است.

كتاب موسيقي كبير

اصل این کتاب به زبان عربی تألیف ابونصر فارابی (۲۶۰-۳۳۹هـق) (محمِد بن طرفان فارابي) است. توسط دكتر آذرتاش آذر نوش به زبان فارسى برگردانیده شده و اداره انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی با بهترین کاغذ و زیبا ترین تجلید و ممتاز ترین حروف چینی و صفحه آرایی و جداول و نمونه های مختلف آن را چاپ کرده است .کتاب موسیقی کبیر در ۰۵ ۶ صفحه با ۲۳ صفحه پیشگفتار به بهای ۲۵۰۰۰ ریال (تقریباً ۲۵۰ روپیه) به بازار علم و ادب خاصه به جامعه موسیقی دانان اهدا شده است.فهرست مطالب واعلام و واژه نامه ارزش کتاب را بیشتر کرده است .

تقسيمات أين كتابي عظيم براساس وكتاب، جزء، فن، مقالت ، مي باشد.

ميجسي من اشمار فارسى و اردو سروده پرونسور محمد جميل قلندرى استاد اینان جرین و انگلیسی در مؤسسه ملی زبان های نوین پاکستان وابسته به دالدالية التد العلم من بالله . ابن مجموعه از طرف سراينله و به تعلاد ١٠٠٠ سطاعة المساعدة المستعدد لسلام أباديه جاب رسياء و بهاى

۱۷۰ دوپیه دراختیار دوستداران شعر و ادب فارسی قرار گرفته است. جمعاً ۵۴ فزل و تصییده و دوبیتی ورباعی و نظم کوتاه و بلند در این مجموعه آمدهاست.

آفاق الحضارة الاسلاميه (مجله - العربيه)

مجلهٔ شش ماهه عربی شماره اول ، سال اول ، ۱۴۱۷ هـ ق . آبان ماه ۱۳۷۵ هـ ش در ۱۹۰ صسفحه ، از انتشارات پروهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی . در این شماره مقالاتی از ادیباید و عالمان ایرانی و فلاسفه سلام چاپ شده است . مدیر مسئول آن دکتر مهدی گلشتی و سردبیر (رئیس لتحریر) دکتر صادق آیینه و ند می باشد. مباحث علوم اشتاهی و مطالب علمی و تاریخی و تمدنی و فلسفی همه مستند و ارزنده در این شماره آمده است. نولد این نشریه جدید را به جامعه نویسندگان و مطبوعات و اهل ادب و فرهنگ تبریک می گوئیم .

مبحله بررسی و تحقیقات اسلامی (ترکی)

این مجله ترکی از طرف مرکز تحقیقات اسلامی در ترکیه (اداره اوقاف) چاپ و منتشر می گردد ، ویژه نامه علوم اسلامی (تفسیر و فقه و حدیث و تاریخ و فرهنگ و ادب اسلام) در ترکیه است ، ش ۱، سال ۱۹۹۷م، ۲۶۶ ص . مقالات به زبان ترکی و عربی و انگلیسی است . تصاویر گوناگون از مرکز تحقیقات مولانا جلال الدین محمد بلخی و تحقیق درباره آرامگاه وی و نقشه و طرح آن به دست داده شده است .

تراثنا (نشریه ۳ ماهه)

این نشریه (مجله) از طرف مؤسسه آل البیت مدد، پرای احیای میراث اسلامی چاپ و منتشر می گردد ، شماره اول (شماره مسلسل ۲۹) سال ۱۳ (محرم الحرام) ۱۴۱۸ هـق . مقالات و مطالب این نشریه در مهاحث علوم اسلامی علوم قرآنی (فقه و حدیث و تقسیر و فلسفه و عناظره و آدب و تمدن و قرهنگ) است .

جيدار باسيمرخ

ر المان وديدار با سيمرغ و مجسومه منت مقاله در مركان شير و الدعث

عطار تألیف دکتر تقی پورنامداریان ، از طرف پژوهشگاه صلوم انسانی و مطالعات قرهنگی چاپ و منتشر شده است . چاپ اول ۱۳۷۴ و چاپ دوم ۱۳۷۰ در ۲۲۰۰ جلد به قیمت ۴۵۰ ریال (تقریباً ۶۵ روپیه) ۳۰ صفحه مقدمه ۲۷۵ صفحه متن . «کتاب دیدار با سیمرغ »، باکاغذ خوب تجلید زیبا و چاپ ممتاز در اختیار عطار دوستان و دانش پژوهان قرار گرفته است .

فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه دانشگاه استانبول (قارسی)

فهرست نسخه ها.. گرد آوری دکتر توفیق هاشم پور سبحانی و حسام الدین آق سو ، یکی دیگر از انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی (تهران) میباشد که ۷۵۴ ص ، در سال ۱۳۷۴ هش . ۱۵۰۰ نسخه و باتجلید و کاغذ و حروف زیبا و جالب منتشر شده است .

این کتاب از اهمیت خاص برخوردار است زیرا ۱۶۱۵ نسخه خطی و مجموعه رسائل ارزنده و منحصر بفرد را معرفی می کند . کتابخانهٔ دانشگاه استانبول در سال ۱۹۲۴ م تأسیس شده است و یکی از کتاب خانه های معبر و مهم ترکیه است . تهیه این فهرست بر اساس نام کتاب و شماره کتابخانه تدوین و ترتیب یافته است فهرست کتاب و نسخه ها و کاتبان و فهرست مآخذ در آخر آمده است اما و نمونه ی ندارد . اگر همانند کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، بعضی نمونه از نوادر نسخه در آخر کتاب به دست داده می شد بسیار سودمند می افتاد .

فهرستواره کتابخانه مینوی (گنجینه مینوی) و کتابخانه مرکزی پژوهشگاه (نارس)
این فهرست شامل نسخ خطی، عکسی، میکروفیلم و یادداشت ها میباشد.
مصنف این کتاب مرحوم استاد محمد تقی دانش پژوه و ایرج افشار
استه . کتاب توسط انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی،
در سال ۱۳۷۴ دو تعداد ۱۰۰۰ جلد و ۲۵۲ صفحه همراه با ، عکس مرحوم
استاد مجتبی مینوی (۱۲۸۱ –۱۳۵۵ هـ ش) مینتشر شده است. فهرست
مقالات آن پادین ترتیب است: بخش اول: فهرست نسخه های خطی کتابخانه

مختر دوم بنهرست میکرونیلم های کتابخانه مینوی سختر دوم بنهرست مکس های کتابخانه مینوی بنخش جهارم الهرست مجنوعه يزوهشكاه 🕚 📲 🛒

پیخش پنجه : یادگارهای فرهنگی باز مانده از مینوی (ژندگینامه ، فهرست کتاب ها و نوفتهها ، یاددآشت و یادگارها).

این کتاب با حروف زیبا و چاپ ممتاز و صفحه آرایی و تجلید خوب با قیمت ۲۸۰۰ ریال (تقریبا ۲۸ روپیه) در اختیار هسگان قرار گرفته است.

فرهنگ (فصلنامه علمی ـ پژوهشی) : ویژه زبان اسی اسی اسی اسی اسکان اسی است اسکان اسک

این فصلنامه از انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی و است مشتمل بر ۴۴۶ ص و حاوی ۲۲ مقاله و ۵گزارش علمی و فرهنگی و معرفی ۳کتاب که همه مطالب و گزارش ها و کتاب ها در موضوع زبان فارسی و زبان هایی ایرانی و آسیایی و زبان شناسی است. صاحب امتیاز و مدیر مجله دکتر مهدی گلشنی است که خود مدیر پژوهشگاه نیز می باشند. سردبیر دکتر رضاداودی اردکانی و دبیران هیئت تحریر همه از دانشسمندان و دانش پژوهان هستند. بهای یک شماره مجله ۵۰۰۰ ریال (برابر با ۵۰ روپیه) است. بسیاری از مطالب این شماره وفرهنگ ویژه زبان شناسی، صربوط است به اهمیت زبان و زبان شناسی: این مجله با همیت زبان و زبان شناسی: این مجله با چاپ خوب و کاخذ و تجلید ممتاز در اختیار زبان شناسان و فارسی دانان چاپ خوب و کاخذ و تجلید ممتاز در اختیار زبان شناسان و فارسی دانان

فرهنگ (فصلنامه علمی سپژوهشی) وینژه فیلسفه سپدیدار شناسی سال نهم ، ش ۲ ، ۱۳۷۵ هـش ۲۹۵ ص

این فصلنامه نیز از انتشارات پژوهشگاه صلومانسیانی و مطافعات فرهنگی است. دراین شماره که ویژه فلسفه (پدیدار شناسی - ۲) میباشد، مشتمل بر ده مقاله است در مباحث فلسفه که تقریباً هسم آنها ترجیعه و برداشتی است از نوشته فلاسفه اروپایی . چناپ و کافذ و حروف و منافعه آرایی و تجانید مجنف زیبا و معفاز و دیدانی است . بهبای منجله به و بالد در حدود ۵۰ رویه).

مجمل المحكمة (ترجمه گونه يي كهن از رسائل اخوان الصفا)

کتاب و مجمل الحکمه » به فارسی ترجمه شده ، اما مترجم آن شناخته نشده . اصل کتاب رسائل اخوان الصفا نام دارد که درپیشگفتار کتاب مرحوم استاد محمد تقی دانش پژوه ، آن را و اخوان صفا= برادران روش » نوشته و گفته است. این کتاب به کوشش مرحوم استاد دانش پژوه و ایرج افشار تصحیح و تنقیح شده و بر آن مقدمه تحقیقی و فهرست های گوناگون افزوده و بانمونه برداری از نسخه های مختلف موجود در کتابخانه های تهران و ترکیه واروپا و چاپ آنها در این کتاب ، ارزش کار خود را بسیار نموده اند . ظاهراً تاکنون تعداد رسائل اخوان المصفاو ۵۰ رساله » و بعضی «۵۱ رساله » و برخی «۵۲ رساله » مقدمه ، رساله »شمار کرده و شناخته اند . کتاب در ۴۱۴ ص با ۴۹ صفحه مقدمه ، نمونه ها ، فهارس اعلام ، با کاغذ خوب تجلید مناسب به طبع رسیده است . ناشر: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی ، بها ۸۰۰۰ ریال (تقریباً ناشر: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی ، بها ۸۰۰۰ ریال (تقریباً ، ۸ روپیه) تاریخ چاپ ۱۳۷۵ هـش .

بستان العقول في ترجمان المنقول (فارسى)

مصنف این کتاب محمد بن محمود بن محمد زنگی بخاری (۱۳ اهق) است . مرحوم استاد محمد تقی دانش پژوه و ایرج افشار مصحح این کتاب هستند. پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی در سال ۱۳۷۴ هـش در ۲۳۶ سی این کتاب را منتشر کرده است. متن کتاب بستان العقول فی ترجمان المنقول شبیه کلیله و دمنه است و همه مطالب آن از زبان حیوانات است. جمعاً المنقول شبیه کلیله و دمنه است و همه مطالب آن از زبان حیوانات است. جمعاً این ها و طایفه ها و قوم ها و فهرست و اژه های دیر باب فارسی و ابزارهای زندگی و فهرست نامهای جاتوران و فهرست کتاب آمده است . این کتاب با نشر محکم و قوم یا آیات قرآن و احادیث و اقوال مشایخ و چاپ ممتاز و محدی در باب بازار علم و ادب حروف زیبا و تحدید خوب به مبلغ ۰۰۰ و ریال (۰۰ و روپیه) به بازار علم و ادب در در در در در در در به بازار علم و ادب

 در ۱۳۷ صفحه ، چاپ ۱۳۷۵ هـ ق. مؤلف در آغاز مقدمه کتاب نگاشته اند : وفلسفه استلامی ، بزرگترین گنجینه معنوی است. افکار و اندیشه های فلسفی ، یکی از بزرگترین و گرانبها ترین گنجینه های معنوی اسلام است که از اسلاف اندیشمند ، به دست ما رسیده است و فهرست منابع کتاب در آخر آمده است . این کتاب در قطع زیبا و کاغذ خوب و حروف زیبا و تجلید جالب به بهای ۴۵۰ ریال (۴۵ رویه) در اختیار همگان است.

لذت كرب

"لذت کرب " مجموعه اشعاری به زبان فارسی سووده وسرسوتی سرن کیف» متخلص به وکیف» است که از طرف وو مل پبلی کیشنر - بسمبئی - هندوستان» در سال ۱۹۸۸م. در ۷۰ صفحه و بهای ۳۰ روپیه چاپ شده است. این مجموعه مشتمل بریک پیش لفظ (مقدمه) به قلم کالیداس گپتا رضا است. وی می نویسد:

ودرمیان شاعران خوش بیان فارسی گوی هندوستان ، شاید درجه و مقام غالب در شماره اول است . در سال ۱۸۳۵ م ، در زمان کمپانی هند شرقی ، زبان فارسی ، در یک برنامه تمام عیار ، بپایان رسانید ، دیگر آن نیرو و توانایی سخن سرایی فارسی در هیچ شاعری باقی نماند و شعر فارسی خریداری پیدا نکرد ، در این حالت ضعف و زبون شاعری غالب سرود:

این می از قحط خریداری کهن خواهد شدن

اکنون زبان و شعر فارسی به صورت یک واقعه تاریخی در آمده است که در یکی از زمان ها در هندوستان شهرت ویژه داشت در این هنگام نیز اگر کسی ذوق گفتن شعر فارسی دارد ، می توان آنرا نوعی دیوانگی تصور کرد ا مجموعه اشعار فارسی آقای سرسوتی سرن کیف نیز همین حالت را دارد . وی اشعاری سروده است به این امید که شاید مورد قبول شعر شناسان واقع گردد و آن نشته خمار باقی مانده برقرار بمانه ا ی کیف شاعر این مجموعه خودش می گوید : دمن هندی ام ، چنانچه در خانواده ام کسی به زبان فارسی صحبت نمی کند . منده هندو دارم . نشست و برخساست بنا پارسی دانبایان و مسلمانان ندارم . تعلیم و تربیت مرا به پارسی در مدرسه فانوی (متورسه) برای دو سال بود ... خاندان من به این زبان علاقه خاندانی و فرهنگی دارند ، برای دو سال بود ... خاندان من به این زبان علاقه خاندانی و فرهنگی دارند ، برای دو سال بود ... خاندان من به این زبان علاقه خاندانی و فرهنگی دارند ، برای همه بزرگان من فارسی می دانستند ، و مرا به خاندانی و فرهنگی دارند ،

نارسی قبول داشتند ، اما من در شعر گوی فارسی ضعیف هستم ا،

اما با این تواضع و فروتنی که شاعر از خود ابراز داشته ، غزل و دوبیتی های او خوب است و خواندن اشعار کیف یک نوع تأثر و ذوق عارفانه در خواننده ایجاد می کند:

غم دهر «کیف» همی کندافری نبه بدول صاشقان

به هزار حمله دشمنان نشود شكسته حصار ما

و یا:

واللَّب، در ایسن لغوبیسانی نکسنم بسهتر آن است کسه زندگسانی نکسنم

من خنواهش صمر جناودانی تکتم زیستگونه کسه یکترد شب و روز من

عنوان نجات (اردو، نظم)

حمد و نعت و سلام و منقبت ، سروده عارف مهجور رضوی ، از انتشارات تیپو سلطان پیلی کیشنز ، گجرات (علی پوره رود) ، ۱۴۱۷ در ۱۵۷ صفحه، نام کتاب از این بیت علامه دکتر محمد اقبال اقتباس شده است :

وا توشت سطر عنوان نجات ما نوشت

نقش الا الله بر صحرا

نیز این دو بیت اردو (عنوان نجات) را در بر دارد:

جب تک نفس میں تاپ نظر مین اثر رہیے صنوان نجات کا مرے پیش نظر رہیے دائم رہوں مین مدحت مولی میں منهمک تسازیست یسه وظیفه شام و سنحر رہے

از مطالب کتاب روشن می شود که بیشترین اشعار در توحید حضرت ذات باری تعالی ، نعت حضرت رسول اکرم ملاهد و بند قصیده در مدح قرآن می باشد . این کتاب با جلد رنگین و کاغذ خوب و چاپ ممتاز به قیمت ۱۰۰ روییه در اختیار همگان است .

ترجمان فارسی وجی ، ش ۱ ، سال اول ، ۱۳۷۳ ، قم ، انتشارات اوقـاف و امـور خیریه .

این مجله دربارهٔ قرآن و ترجمه های قرآن و مباحث قرآنی به زبان های خارجی است. برای اولین بار در علوم قرآنی چنین مجله بی نشر می شود ؟ هر سال ۲ شماره . مدیر مسئول و سردبیر آن محمد نقدی است. نویسندگان دتیجهان و حده از قرآن و علوم قرآنی گفت و گو کردهاند . جمعاً ۱۷۰ می خلاب مقالات فارسی به زبان انگلیسی و عربی در ۸ صفحه در پایان آنید است.

وجرنل (مجلة كتاب شاسي) ارمووفارسي والكليس، ش ٢٠١، سال ١٩٧٠، ١٩٨١ مند .

﴿ أَيِنَ مَجِلُهُ تُوسِطُ كِتَابِخَاتُهُ عَمُومِي خَدَابِخِشُ بِهُ صُورَتِ فَصَلْنَامُهُ مَنتشر مي شود مدير و سردبير: حبيب الرحمن چغاني . از لحاظ ادب فارسي و اردو وعلوم اسلامی و ادبیات هندویی و تاریخ وکتاب شناسی و نسخه های خطی و مطالب متفرقه تاریخی مرجع و مأخذی مهم است. این شماره در دو بخش اردو (۲۴۰ ص) و انگلیسی (۱۴۳ ص) جمعاً ۳۸۲ صفحه منتشر شده است. بعض تصاویر نسخه های خطی و خوشنویسی ونگین نیز دارد. بهای این شماره ۷۵ روپیه هندی و سالانه ۲۰۰ روپیه است.

دكتر محمد حسين تسبيحي

ديوان ظفر خان احسن (منتخب اشعار)

به انتخاب نذر صابری

ناشر : مجلس نوادرات علميه اتك ، ١٩٩٧م (طبع اول)، ٧٨ صفحه ، قيمت ۶۰ روپيه.

ظفر خان احسن (احسن الله خان) بن خواجه ابو الحسس تعربتي از شاعران معروف سدهٔ ۱۱ هبه شمار میآمد. وی از کابل به هند آمده و در زمان شاهجهان والي كابل ، كشمير و تته بوده است.

در این کتاب ۶۴۲ بیت شعر فارسی از نسخهٔ خطی دیوان ظفر خان احسن به انتخاب نذر صابری آمده است. نسخه خطی از دیوان احسن در کتابخانهٔ ددیال سنگ ترست، لاهور ، به شماره های (۲۹۲ ج ، با عنوان دبیاض احسن ، (۱۹ برگ) و (۷۵۳) (۱۳۸ برگ) نگهداری می شود. (رک: فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان ، از احمد منزوی ، ج ۸ ، صص ۹ -٨٨٨) علاوه براين ومئتويات ظفر خان احسن، به اهتمام دكتر محمد أسلم خان ، ۱۳۶۴ ش در دهلی و ودیوان احسن انیز در ۱۹۷۱م در دهلی چاپ شده است. احسن دربارهٔ کشمیر اشعار زیبایی سروده است. از جمله ۴

بينار بساده كه قصل بهار كشمير است 🛒 رأيساله لاله اي از كوفسار كشسير است

بازیجود آن وی وطن مالوف خود کایل را فراموش نکرده و می گویند نگریه احسن گلشن کشمنیر رفتک جنت است

مرة روح و يده لنوق باغ كابل من بيرة أخل على

بررسی تاریخ و تحقیقی سند [سندجو تاریخی تحقیقی جائز و] تألیف خلام محمد لاکو ناشر : ماریی سماجی سنگت ، کراچسی ۱۴۱۷ ه / ۱۹۹۷م صفحات : ۴۰۲، قیمت : ۲۰۰ روپیه

کتاب حاضر مجموعه سی و چهار مقالهٔ تحقیقی غلام محمد لاکو به زبان سندی است که در مدت ۹۶ - ۱۹۷۶م در مجله های پاکستان در موضوعات تاریخ ، سوانح ، آثار تاریخی باستانی ، مآخذ تاریخی ، آثار ادبی ، تذکره های فارسی و زبان سندی به چاپ رسیده است. کتاب شامل پنج بخش است. دو بخش اول شامل هیجده مقاله در خصوص تاریخ ، شرح احوال شخصیتهای برجستهٔ سند و مآخذ مهم تاریخ آن است.

١ - تذكره هاى سرايندگان فارسيگويى كه در سند تأليف شده است.

٢ - بيگلار نامه: مآخذ مهم درباره تاريخ سند

٣ - انتخاب منتخب: مآخذ مهم تاريخ سند.

۴ - مآخذی از تاریخ سند.

بخش چهارم دارای هفت مقاله دربارهٔ تاریخ زبان سندی و نسخه های خطی آن زبان است.

بخش پنجم شامل پنج مقاله متعلق به کارنامه های ادبی ، علمی و تحقیقی سید حسام الدین راشدی است. وی از چهره های درخشان فرهنگی پاکستان به شمار می آید که برای شناساندن آثار فرسی این منطقه و گسترش زبان فارسی تلاش ارزنده ای انجام داده است.

نویسنده محترم در خصوص مآخذ تاریخ سند به زیانهای فارسی ، سندی و انگلیسی آشنایی کافی دارد و کتاب او برای کسانی که تاریخ و ادب و فرهنگ سند را مورد تحقیق و مطالعه قرار داده اند، بسیار مفید است.

انجم حميد

ديدار باسيمرغ

هفت مقافه در عرفان وشعر و انديشة مطار



کالیاں داکتر ختی پوردانداریاں



برست نعذائ لخلى

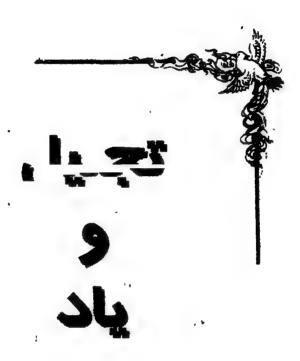
تحاجفا تدعوى صرت آيا شاملي مرحي ني فالله



گارش نیدا مرسسنی

زدنز نیدهستود دوی







یادی از جلال آل احمد (به بهانه بیست و هشتمین سالگرد در گذشت او)

زنده یاد، وجلال آل احمد و در سال ۱۳۰۲ شمسی ، در یکی از چهار محله بزرگ تهران قدیم به نام محله وسید نصر الدین به دنیا آمد. پدرش وحجة الاسلام حاج سید احمد آل احمد وطالقانی ، امام جماعت مسجدهای و پاچناره و ولباسچی و بود.

کودکی جلال، و پنج خواهر و دو برادرش ، در همان محله گذشت. دورهٔ دبستان راکه تمام کرد، به سفارش پدر ، که در آن سالها به دلیل فشارهای حکومت رضا خان ، خاله نشین و عصبی شده بود ، به بازار رفت و پیش یکی از آشنایان به کار پرهاخت و همزمان در مدرسهٔ وخان مروی نزد و سید هادی طالقانی و به تحصیل زیان ادبیات عرب مشغول شد. همچنین در کلاسهای شبانهٔ دبیرستان و دار الفنون و هم که تازه واه افتاده بود، شرکت کرد.

جلال در سالهای آخر دبیرستان با تعدادی از همکلاسیهای سؤمن و ماسین خود ، فشکیلاتی به نام وانجمن اصلاح ، درست کرد که در واقع یک المحتی فیلمنات اسکامی بود و در آنجا به کارهایی مانند تهید روز تامددیواری، فلستین فیشته های جلال به فلستین فیشته های جلال به

مين سالها مربوط است.

ا آغاز جنگ جهانی دوم بود، به قصد ادامه تحصیا ایروت ، به خرمشهر با آغاز جنگ جهانی دوم بود، به قصد ادامه تحصیا بیروت ، به خرمشهر رفت تا از راه عراق و سوریه به لبنان برود. اما پس از گذشتن از بصره، ابتدا برای زیارت قبر امام علی حدیم و دیدن برادر بزرگش «سید محمد تقی» به نجف رفت. اما نتوانست به بیروت برود و پس از سه ماه زندگی و مطالعه در آن شهر ، به ایران برگشت و دانشجوی دانشسرای عالی شد و چند سال بعد ، پس از نوشتن پایان نامه اش دربارهٔ سورهٔ یوسف ، شاگرد اول رشتهٔ ادبیات قارسی در دورهٔ کارشناسی شد. آن گاه به تحصیل در دورهٔ دکترای همان رشته پرداخت و این بار پایان نامه اش را قصه های «هزار و یک شب» انتخاب کرد و به نوشتن آن مشغول شد، ولی چندی بعد به دلیل شرایط روحی خودش و اوضاع سیاسی کشور در سال ۱۳۲۵، آن را رهاکرد.

جلال در سال ۱۳۲۶، به استخدام وزارت آموزش و پرورش که در آن زمان ادارهٔ وفرهنگی نامیده می شد، در آمد و باحقوق ماهیانه ۱۹۲ تومان، به تدریس در دبیرستانهای تهران پرداخت. او در طول سالهای تدریس، به مدت یک سال ومدیر مدرسه شد و حاصل آن کتابی است به همین نام که در سال ۱۳۳۷ چاپ شد. این کتاب، قصه واره ای است به زبان گزارش که و حاصل اندیشه های خصوصی و برداشتهای سریع عاطفی از حوزهٔ بسیار کوچک اما بسیار مؤثر فرهنگ و مدرسه و است.

در سال ۱۳۴۱، هنگامی که دوستش «محمد درخشش» وزیر فرهنگ شد، دو سمه سالی را به خواهش او به عنوان مشاور کتابهای درسی کار کرد. در زمان وزارت دکتر خانلری نیز، یک سال تبعید و یک سال هم از کار پرکناد شد. بعدها او چند سال در دانشسرای تربیت معلم ما مازان و دانشکاهٔ علم و صنعت ناومک تدریس کرد.

زنده یاد جلال آل احدد، در فاصلهٔ همین سالها دهلاوه بر سفرهای

اوضاع و اجوال آن سرزمینها پرداخت.

در سائل ۱۳۳۳، او رازان را نوشت . کتابی صد و چند صفحه ای در حال و روز روستایی فقیر و فراموش شده که زادگاه پدران اوست.

هُوْ سال ۱۳۳۷ ، تات نشین های بلوک زهرا را قلمی کرد که گزارشی است از زبان و زندگی و فرهنگ مردم دو سه روستای بویین زهرا در جنوب قزوین.

در سال ۱۳۳۹ ، جزیره خارک در یتیم خلیج را مستنشر سساخت، کسه در شناساندن فرهنگ رو به ویرانی آن دیار که قربانی صنعت نوپای نفت شسد، بسیار مؤثر بود.

در سال ۱۳۴۱ ، به دعوت «سازمان یونسکو» برای دیدار از موسسههای فرهنگی و انتشاراتی چند کشور اروپایی به آن قاره شتافت. بخشی از یادداشتهای این مسافرت هم با نام «سفر فرنگ » موجود است که هنوز منتشر نشده است.

در همین سال ، سفر کو تاهی نیز به اسراییل داشت که دست نوشته های آن سفر هم با نام سفر به ولایت عزراییل منتشر شده است.

در سال ۱۳۴۲ هم به دعوت ددانشگاه هاروارد ی سفری به آمریکاکرد. یادداشتهای بازنویسی شده این سفرنامه هم با نام دسفر آمریکای آماده چاپ است:

در سال ۱۳۴۳ ، خسی در میقات را نوشت که محصول سفر او به خانهٔ خدا در مکه است. این کتاب که سفرنامهٔ حج اوست ، نشان دهندهٔ سرخوردگی کامل جلال از گروهها و گروهکهای وابستهٔ به شرق و خرب ، و مقدمه بازگشت او به دامن فرهنگ ملی و مقدمه بازگشت

در همین سال به دعوت وانجمن فرهنگی ایران وشوروی، برای شرکت در یک کنگره فردم شناسی، مبغری به روسیه کرد. یافداشتهای این سفر بعد از انگاهی به فام وسفر دوسی، در بیش از سیصد حضعه منتشر شهد

جهادل و مادور براهها ، توثیت ها و ترجمه های داستانی و غیر داستانی دیگری هم دارد که بهکتر آنها بارها جاب شده است. معروفترین آثار آن زنده گیاد ، که تأثیر گذار ترین آنها هم به شمار می روند ، کتبابهای خرب ددگی خوب ددگی خوب درگی

زندگی جلال نیز ، مانند زندگانی بسیاری از روشنفکران معاصر خالی از انحراف و اشتباه و کجروی نیست ، اما آن چه که او را از این گروه جا ساخته و تبر ثه می کند، مجموعه ویژگیهایی است که در روشنفکران دیگ معاصر او کمتر دیده می شود. این ویژگیها عبارتند از : سازده زیستی ، باعتنایی به مال و مقام ، عشق و علاقهٔ واقعی به مردم و میهن ، شجاعت آقرار اشتباه و نقد گذشته خویش ، حق گویی، حق جویی و حق پذیری، و در یا جمله ، صراحت و صداقت در گفتار و رفتار. همین ویژگیهاست که فراز فرودهای سیاسی و عقیدتی او را ، و از چاه در آمدن و به چاله افتادنهایش توجیه می کند. اشتباهات جلال کم نبود. اما او هرگز روی اشتباهاتش نایست و آنها را توجیه نکرد. حتی به نقد و افشاگری آنها نیز پرداخت . به همین دلیل و آنها را توجیه نکرد. حتی به نقد و افشاگری آنها نیز پرداخت . به همین دلیل هرچه اندیشه و تفکر او ، به سالهای آخر عمرش بیشتر نزدیک می شود ، پخ تر می شود و صحت و سلامت بیشتری پیدا می کند.

هوش نیرومند سیاسی و صراحت و صداقت بی مانند جالال باعه شده است که نسلهای آزاد دیروز و امروز ، او را به عنوان مسئول تر و روشنفکر زمانهٔ خویش بپذیرند و دوست داشته باشند؛ چون او ، نه مان بسیاری از شبه روشنفکران معاصر ، بهترین استعدادهای نیم قرن ایران وا نفع بیگانگان به تکاپوانگیخت ، و نه آب در آسیاب دشمن ریخت و نه سرد آخور پست ومقام حکومتهای ستمشاهی فرو برد، و نه تانی گلوگیر از سفر این و آن خورد.

آری جلال ، تنها ویی یاور ، یک تنه در برابر هجوم فرهنگ شرق و فرد ایستاد، و فریاد بیداری سرداد. تا آن که در هیجدهم شهریور ماه سال ۱۹۴۸ در کلبهٔ کوچک روستایی اش در واسالم و گیلان ، به مرکی مشکوک مردگذشت

the state of the s

* در خاتمه ، نظر سه تن از شخصیتهای ارجمند ایران و اسلام را به عنوان نمونه می آوریم تا مایه و پایه آشنایی بیشتر با آن عزیز از دست رفته باشد.

امام خمینی ۵۰٫۱

«... آقای جلال آل احمد را یک ربع ساعت بیشتر ندیدم، در اوایل نهضت آپانزده خرداد] یک روز دیدم که آقایی در اتاق [من] نشسته اند و کتاب وغرب زدگی ایشان در جلو من بود. ایشان به من گفتند: چطور این چرت و پرتها ، پیش شما آمده است؟ یک همچون تعبیری ، و فهمیدم که ایشان هستند [متأسفانه] دیگر او را ندیدم، خداوند ایشان را رحمت کند.

آیت الله خامنه ای سدهد،

«...بهترین سالهای جوانی ام با محبت وارادت به آن جسلال آل قسلم گذشته است. کسی که روزی جریان روشنفکری اصیل ومردمی را از غربت در آورد... دو کتاب غرب زدگی و دستهای آلوده ، جزو قدیمیترین کتابهایی است که از او دیده ام ... در روزگاری که من او را شناختم، به هیچ وجه ضد مذهب نبود ؛ بماند که گرایش به مشهب هم داشت. بسلکه از اسلام وبسعضی از نمودارهای برجستهٔ آن به عنوان سنتهای عمیق و اصیل جامعه اش ، دفاع می کرد... حوادث شگفت آنگیز سالهای ۴۷ و ۲۱ او را به موضوع جانبدارانه تری نسبت به اسلام کشانیده بود... بخش مهمی از شخصیت جلال و جلالت قدر او ، همین حبور از گردنه ها و فراز و نشیبها و متوقف نماندن او در هیچ کدام از آنها بود . کافی چخدهباح دیگر هم می ماند و قله های بلندتر وا هم تجربه می کرد... و در حکومت و خیانت روشنفکران ی نشان دهندهٔ شخصیت تجربه می کرد... و در حکومت و خیانت روشنفکران ی نشان دهندهٔ شخصیت تجربه می کرد... و در حکومت و خیانت روشنفکران ی نشان دهندهٔ شخصیت نخیتی آل احمد است. در سال ۲۷ که او را در مشهد زیارت کردم ، سمی او حقیقی آل احمد است. در سال ۲۷ که او را در مشهد زیارت کردم ، سمی او متوقف میاهده کردم ، سمی او معید جدم آودی مولدی گفت به در سال ۲۰ که او را در مشهد زیارت کردم ، سمی او معیش در می در حکومت و خیاب داگه ای را در مشهد زیارت کردم ، سمی او معیش در می در در حکومت و خیانت در مشهد زیارت کردم ، سمی او معیش در می در حکومت و خیانت در مشهد زیارت کردم ، سمی او معیش در می در حکومت و خیانت در مشهد زیارت کردم ، حده در معیش در می در حکومت و خیانت در مشهد زیارت کردم ، حداقل یک

نشل والشهاهي داده است و اين براي يك انقلاب ، كم نيست... اكر جلال چند تسال الله الله على ماند ،... افسوس ا

آيت الله طالقاني ٥٠٠١

و...جلال نه تنها همولایتی ، بلکه از اقوام نزدیک ما بود. جوانسی بود واقعاً فوق العاده ، با استعداد و باسواد و مبارز. قلم بسیاز شیرینی داشت... با این که به طرف توده ایها و مارکسیستها جذب شد... به برداشتهای عسمیق و تعبیر جالبی دربارهٔ مسایل اسلامی رسیده بود و بخصوص این اواخر هرچه می گذشت،دربارهٔ اسلام و تشیع به بصیرت و بینش بهتری می رسید. جلال در بعضی از جلسات تفسیر قرآن که داشتم ، شرکت می کرد و گاهی اظهاراتی هم داشت. بارها با اصرار ورزیدن از من خواسته بود که همراهش به کلبهای که در جنگل داشت و گاه برای استراحت به آنجا می رفت، بروم ولی من فرصت نکرده بودم دعوتش را بهذیرم...»





خاموشي

يروفيسر بشير احمد نذير

پروفسور بشیر احمد نذیر در ۱۹۳۷ در شرقپور نزدیک لاهور در یک خانوادهٔ شیوخ متولد شد. تحصیلات مقدماتی را در شرقپور به پایان رساند و از دانشگاه لاهور در رشته زبان و ادبیات فارسی درجهٔ فوق لیسانس گرفت. سپس بعنوان استاد فارسی در دانشکدهٔ دولتی جهنگ شروع بکار نمود. وی در ۱۹۶۷ به دانشکدهٔ دولتی جرانواله بخش (فیصل آباد) منتقل شد و تنا آخرین روزهای حیاتش در همان شهر زیست. در سال ۱۹۷۵ برای شرکت در دورهٔ دانش افزائی سفری به ایران نمود و با زبان فارسی آشنایی بیشتری بدست آورد.

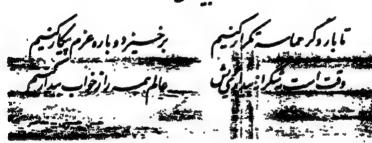
استاد بشیر احمد نذیز ، پس از سال ها خدمت صادقانه و عاشقانه به زبان قارسی ، در ۲۷ ژوژن ۱۹۹۷م بازشسته شد و سرانجام در ۳ سیشامبر ۱۹۹۷ جان بجان آفرین تسلیم کرد کتاب حات سندی و حات حافظ از او به آیادگار هانده است.

ودانش براین شنایه داد. به انگیز را به خانواده شریف آن مرحوم و کلیه استادان ورگیار زیان کارسی کیلیشومی کوید تارسترکورضم دست نشایم ای دست بایرود وحدی نیم کارسترکورضم دست نشایم کارست کارست تعنیم کارست تعنیم کارست تعنیم کارست تعنیم کارخاب دارد دارد کارست تعنیم کارست تعنیم کارست تعنیم کارستان کارستان

وارسشنخ ن

بنریم که از نسوسب را نتیم دوراست زماتن زلت داد دوراست زماتن زلت داد

بيدارى







در آغاز به همهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش نامه فرستاده اند سلام می کنیم . جز نامه هایی که به آنها پاسخ اختصاصی داده شده ، پاسخ چند نامه هم در اینجا می آید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویژه در نقد و بررسی مطالب ، یخش ها ، شکل و اندازه دانش ، یاور ما در بربارترکردن فصلنامه خواهد بود.

در آینجا مجددا تا کید می کنیم که حداقل ، وصول دانش را به ما اعلام فرمائیدتا دفستر دانش ، از دریسافت مجله توسط مشترکین محترم ، اطمینان حاصل نماید.

نامه ها

نامه های این خوانندگان به دستمان رسید:

باكستان

أسلام آباد : ملک محمد اعظم خان نون، رضا المشتاق ، جاوید اقبال خوری ،بهاولپور : شمیم اختر ، ذیشان احمد هاشمی ، بهکو : ظفر عباس ، پیشاور : عبد الرحیم زنی ، توبه تیک سنگهن حکیم محمد تذیر خان رائیکوتی ، خوشاپ : ملک نواب دین کلیرا، رحیم هار خان رائیکوتی ، خوشاپ : ملک نواب دین کلیرا، رحیم هار خان رائیکوتی ، صادق آباد : سید انیس شاه جیلانی ، فیصل آباد : دکتر محمد اختر چیمه ، پروفسور مجمد طارق ، محمد زمان خان چشتی سیالوی ، کراچی : خانم فرزانه کوار، علی محمد ، کو ثته : حسن رضا ، گوچرانواله : شهباز احمد جامی ، لاهور : دکتر آفا محمد بین ، نعیم اختر قمر مجددی ، نوشهره: سید فیروز شاه اثر گیلانی

ايران :

تهرأن :دانشکده الهیات و معارف اسلامی،مدرسهٔ حالی شهید مطهری کتابخانهٔ مرکزی ، رشید فرزانه به .

زکیه :

استأنبول: دكتر حارث ايرن

کشمیر:

دكتر جي آر جان ، عبد الرحمن كوندو

هندوستان :

دكتر شعائر الله خان وجيهي ، دكتر رئيس احمد نعماني

آقاي قُمر يزداني - سيالكيوت، باكستان

از حسن نظرتان مهاسگزاریم. دو قطعهٔ شمر که در نمت حضرت پیشمبر اکرم مدهست درد و قطعهٔ شمر که در نمت حضرت پیشمبر اکرم مدهست درد و حضرت علی مدهد سروده اید آن شاه الله زینت بخش شماره های آیندهٔ فصلنامه دانش خواهند شد. برای همکاری بیشترتان چشم انتظاریم.

أقاي سجاد ميرزا - گرجرانواله

مقاله هایی که ارسال داشته بودید ، بهتر می بود نام مقاله ها را هم ذکر اسی کردید تا مقاله ها را هم ذکر اسی کردید تا بعدی نسبت به جناب آنها تصمیم کردید تا بعدی نسبت به جناب آنها تصمیم کردی در به می از بسیک میلاده البال لادودی میدودی از بسیک میلاده البال لادودی میدودی از بسیک میلاده البال لادودی

آقاي بسرسوتي كيف - وارانسي - هند

تشکر از نامهٔ مفصل شما با مقالهٔ خویتان بنام و اهمیت فارسی بسرای هندی و نکاتی که برای بهتر شدن فصلنامه اشاره فرموده اید. بعضی از ابیاتی را که در رثای یار زندگانی تان سروده بودید، در فصلنامهٔ دانش در شماره ۴۵ با اظهار تسلیت چاپ شد و از برگردان فارسی واشعار کبیری هم در شماره های آینده استفاده خواهیم کرد.

جناب آقای مهدی افتخاری - بیرجند _ایران

تشکر از اعلام وصول فصلنامهٔ دانش شماره ۴۷ و نامهٔ توصیفی مفصل تان با ذکر عنوان بعضی مقاله های حایز موضوعات متنوع که دانش همیشه متقاضی آنها بوده است؛ نیز شماره های فاقد آن کتابخانه تا حدی که امکان داشته جمعاً بسته بندی شده ارسال می گردد. برای همکاری بیشتر تان با «دانش» چشم انتظاریم.

دكتر رئيس نعماني - دانشگاه اسلامي على گرهـ هند

باتشکر از ارسال نامه شما ، کتاب «آئینه حیرت» در فصلنامه شمارهٔ ۴۸ و ۴۹ روی صفحات ۲۴۹ و ۲۵۰ معرفی شده است. امیدواریم چیزی راکه «وام» نامگذاری کرده بودید ما نیز از آن بهره مند شویم. از همکاری دیرینه و پیوسته تان متشکر هستیم.

دكتر خلام رسول جان - پاندرتن ـكشمير

تشکر از نامهٔ شما بااعلام وصول شمارهٔ ۴۷ فصلنامه و ذکری از مقاله وسیاحت شیخ یعقوب صرفی در هند و پاک » و تصنیف خود بنام و شیخ یعقوب صرفی - شخصیت و فن » که در ماه فوریه ۱۹۹۷م برای دانش ارسال داشته اید. متاسفانه هنوز دریافت نشده است. انتظار می رود که مقاله ای در خصوص وضعیت فارسی در آن منطقه و کم و کیف آن بسرای درج در دانش بفرستید. خداوند یار و یاورتان باد

دكتر جميل جالبي - لاهور

فصلنامهٔ دانش افتخار اشتراک افرادی دانشمند و پر تلاش مثل شیدارا دارد که نه تنها دانش دانش را می خوانند بلکه در راه پرباز تر کردن این تشتریه الا نظرات خود نیز به ایس اداره راهنسالی می کستند فصلتهامهٔ دانش فیسالی می کستند فصلتهامهٔ دانش فیسالی بهرهاندوزی بیشتر از وجود جناب طالی است.



فلسفه و محودی کے بعض عمرانی پہلو

علامہ اقبال اسلام کو ؟ اس کے دیگر بہلوؤں سے مرف نظر کے بغیر) ایک عالم گیر سماجی قوت کے طور پر دیکھتے ہیں اور اس کی مدد سے انسانی زندگی کی معاشرتی اساس ہیں جبریلی سے خواہاں ہیں ۔ ان کے نزدیک اسلامی اصولوں کا دائرہ اتنا وسیح ہے کہ انسانیت نے اپنی دنیادی بغیا. کے لئے بھتے تعینات وضع کر رکھے ہیں ، اسلام انہیں توزکر ان ہیں ایسی وسعت پیدا کر دیتا ہے ، جو زندگی کے دنیادی بہلوؤں سے ماوراء کا احاطہ کر لیتی ہے ۔ اس وسعت پیدا کر دیتا ہے ، جو زندگی کے دنیادی بہلوؤں سے ماوراء کا احاطہ کر لیتی ہے ۔ رئی ، نسل ، قوم اور وطن کے حک دائروں سے بلند ہو کر بنی نوع انسان کی فلاح کے اسلام ہی ایک قابل ممل معاشرے کی تھکیل کا ضامن ہے ، فرد معاشرے کی دوحائی اساس ہے ، اس احتیار سے فرد اور معاشرہ ودنوں فازم و منزوم ہیں ، روحائی اقدار کے حمت اساس ہے ، اس احتیار سے فرد اور معاشرہ ودنوں فازم و منزوم ہیں ، روحائی اقدار کے حمت معنوں کی تام تھمیلات احتیار کی داخلی معنوں دیتی ہے ، اس سطح پر بہتے کہ فرد کی داخلی کی بتام تھمیلات احتیار کے داخلی معنوں دیتی ہے ، اس سطح پر بہتے کہ فرد کی داخلی کی بتام تھمیلات احتیار کی معنوں دیتی ہے ، اس سطح پر بہتے کہ فرد کی داخلی کی بتام تھمیلات احتیار کی داخلی معنوں دیتی ہے ، اس سطح پر بہتے کہ فرد کی داخلی دائی بتام تھمیلات احتیار کی اس سے بر بہتے کہ فرد کی داخلی دیتی ہیں ، اس سطح پر بہتے کہ فرد کی داخلی دیتی ہیں ، جس سے استحام پر انسانیت کی بتام تھمیلات احتیار کی بیار کی داخلی بیار کی داخلی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی داخلی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کیار کی داخلی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی در کی داخلی بیار کی بیار کی بیار کی بیار کی داخلی بیار کی بیار

کا مستقبل موقوف ہے ، اس اعتبارے یہ عمل وحدت ، منتقل ہونے کا عمل ہی ہے ،اس اغتبار سے یہ عمل وحدت ، منتقل ہونے کا عمل ہی ہے ،اس ائے کہ روحانی ترتی اور مادی پیش رفت اکی ہی کل کے دو بہلو ہیں ، گویا توحید کا ابعد الطبیعاتی تصور عباں اکی معاشرتی اور اطلاقی تصور بن جاتا ہے اور " انا " کا کا دہ رخ سلصنے آتا ہے ، جب اقبال نے انالی کے حالے سے یوں بیان کیا ہے کہ:

اگر فردی گوید سرزنش به اگر قوی گوید نادوانیست فداکی ماکیت کے تصور میں اس وقت مشکل ہوگا، میں معاشرہ روحانی اور دینی اقدار کا پابند رہے گا، اس لحاظ سے "اسرار خودی " فرد کی وائملی درگی کی تراش خراش کا لائحہ عمل ہے، تو " رموز بے خودی " اس کی خارجی زندگی کی عمواری و استواری کا جامع پروگرام ۔ یہی نظام فکر عالمی سماجی نظام کی تشکیل نو کا ضامن ہی سے ، جبیما کہ علامہ اقبال خود فرماتے ہیں .

"The object of my Persian poem'is not to make out a case for Islam, my aim is simply to discover a universal social reconstruction and in this endevour, I find it philosophically impossible to ignore a social system which exists with express object of doing away with all the distinction of caste, ranke or race; and which, while keeping a watchfull eye on the affairs of this world, fosters a spirit of unworldliness so absolutely essential to man in his relations with his neighbours (1)

اسلام وہ واحد معاشرتی نظام ہے جس میں وسعت پذیر ہو کر مالی معاشرہ بینے کی الائی صلاحیت موجود ہے ، فرد ہو یا معاشرہ ، دونوں کی تھکیل یکساں بنیادوں پر ہوتی ہے ، انسانی تکمیل کا سفر ایک ہی راستے پر ہوتا ہے ، جس میں فرد اور نوع کے انتیازات ایک محدود واقعیت رکھنے کے بادی داس مقیقی وحدت کو مجروح نہیں کرتے ، جس کا دائمہ ایک طرف تو انسان کی تمام عہات تک میں اور ہو اس مقیدہ توحید کی محلی شرف تو انسان کی تمام عہات تک میں اور ہو سری جانب مقیدہ توحید کی محلی تصدیق می اس کی دو تعدیق میں اس کی دو تعدیق میں اس کی دو تعدیق میں اس کی دو حیات انسانی کی حقیقت کا تعین اس کی دو حیات انسانی کی حقیقت کا تعین اس فی دو حیات انسانی کی حقیقت کا تعین اس فی دو حیات انسانی کی خاتمین کی خوتمین کی خاتمین کی خاتمین کی خوتمین کی خاتمین کی خوتمین کی خوتمین کی خوتمین کی خوتمین کی کی خاتمین کی خوتمین کی خوتمین کی خاتمین کی خاتمین کی خاتمین کی کی خاتمین کی خوتمین کی خوتمین کی خوتمین کی خاتمین کی خوتمین کی خوتمی

> اے مسافر جان بیرد الا مقام دندہ تر گردد ز پرداز مدام (۳)

ای دادید نظری بناد پر علامہ اقبال نے فکر اسلامی کی تعکیل نو کے عمل میں تصوف کے ان عناصر کو رو کر دیا ، جو ب عمل ، ترک دنیا اور جود کی دعوت دینے تے ۔ " اسراد خودی " میں لئے بتام برجانات کو فراسلامی قرار دیا اور ان کی هدید مخالفت کی ، ان روبوں نے بوری وہدت الوجود کے اس معتبد سے بی شکل اختیار کر کی تھی ، ابدا تو حد کی اس فی برد کی تاریخ کی اس معتبد بنایا گیا ، طاحہ کی دائے میں اسلامی تصوف می کید اللہ تھی میں اللامی تصوف می کید ، فیل معنوں مودوں کا رو سے اور اور کا می معنوں می داری مسئوں مودوں کا رو سے اور اور کا می می می داری مسئوں مودوں کا رو سے اور اور کا می می می داری مسئوں میں دیا ہے ۔

کے لئے مراط مستقیم سے انحراف نہیں کرتا ، جو کماب و سنت کی تراشیرہ ہے ، ای لئے ملامہ فتانی اللہ کے ویدائی تعور کو قبول نہیں کرتے بلکہ انسانی صفات کو برقرار رکھتے ہوا ، تو ہوئے تعدائی صفات پیدا کرنے کے قاتل ہیں ۔ "اسرار خودی "کا بہلا ایڈیشن شائع ہوا ، تو وجودی صوفیہ کے طلاف باقاعدہ مہم وجودی صوفیہ کے طلاف باقاعدہ مہم طلائی گئی ۔

یہ خالفت علی سے زیادہ حذباتی تھی اس نے شبت نتائج نے پیدا کر سکی ، اس نمانے میں بیشتر دجودی متصوفین چونکہ اقبال سے فکری پھیلاؤ کا احاطہ نہیں کر سکتے تھے، لہذا انہوں نے حافظ وغیرہ کی آڑ لے کر الیما خلط مجٹ پیدا کر دیا کہ اس مثنوی کا مقصود او جمل ہو گیا اور ضمیٰ بحثوں نے زور پکر لیا ۔

"اسرار و رموز " سی در اصل اقبال کے مثالی فرد اور معاشرے کا ظہور ہوا ہے ، وہ اسلام کو ایک سمای حری قوت قرار دیتے ہیں جو روحانیت اور مادیت کی مغائرت فتم کر کے انہیں ایک وحدت بناتی ہے ۔ جس کا اصل اصول " توحید " ہے ، عباں ظاہر و باطن ، انفس و آفاقی ، زمان و مکان ، فکر و عمل او روح و مادہ کے انتیازات تحلیل ہو کر ایک حقیقی کل میں سبدیل ہو جاتے ہیں ، یہ اس توحیری سفر کی منزل ہے ، جس سے حیات انسانی لین مقاصد اور فایات کا تعین کرتی ہے ، بالفاظ دیگر انسانی زندگی کا مقصد یہی ہے کہ انسان اور کا نتات کے درمیان حقیقی تعلق کی گاش اور صفیم کی جائے ، انسان کی تخلیق کا منفاعی اور کا نتات کے درمیان حقیقی تعلق کی گاش اور صفیم کی جائے ، انسان کی تخلیق کا منفاعی کا مقد یہی ہے کہ انسان کی تخلیق کا منفاعی کی اس کے اس لئے اسے احسن الحق یم قرار دے کر اس ایر اللہ تعالیٰ کی نیابت کا حق اوا کرے ، اس لئے اسے احسن الحق یم قرار دے کر اسے اشرف المخلوقات میں شمار کیا تھا ، یہ شرف کوئی استحقاقی نہیں ہے بلکہ یہ قدمہ واری کر اسے اشرف المرف المخلوقات میں شمار کیا تھا ، یہ شرف کوئی استحقاقی نہیں ہے بلکہ یہ قدمہ واری ہے ، جس سے مهدہ برآ ہونے کے اس مسلسل جدوجہد اور بیکار لاڑی ہے ۔

نوع انسانی چوٹی جوٹی خودیوں کا محوصہ ہے ، " اسرار خودی " کے طبح اول کے دیاہے میں ملامہ اقبال نے خودی کی توضع کرتے ہوئے اسے " تعین ذات " اور " وحدث ویدانی " یا " شعور کا روشن نقطہ " قرار دیا ():

تقطه نوری که نام اد خودی است

" احساس نفس " ، " وحدت وجدانی " ، " شعور کا روشن نقط " اور " تعین ذات " یه جرد بر اکیب خودی کے ایک ایک مجرد جمله تراکیب خودی کے ایک ایک ایک مجرد تصور ہے ، مرد اور ارادے کی ہر فعلیت اس کے افیات پر مخصر ہے ، مبتول اقبال :

" یہ "خودی " یا " آنا " یا " میں "جو لینے عمل کی روسے ظاہر اور اپنی حقیقت کی رو سے مضمر ہے، جو نتام مشاہدات کی خالق ہے ، گر جس کی لطافت مشاہدے کی گرم نگاہوں کی تاب نہیں لا سکتی " (۱)

خودی کا یہ تحقق فلسفیانہ تقاضا نہیں ہے بلکہ اضائی مطالبہ ہے، عباں حقیقت کی مقلی تحلیل کی بجائے ، اس کی عملی تحیین درکار ہے تاکہ آدی اس نظام کا فعال حصہ بننے پر قادر ہو سکے ، جو زندگی کے ارتقائی مراحل کی نقش گری کرتا ہے ، یہ اس صورت میں ممکن ہے کہ انسان اپنی ذات اور نوع نے اس اولین اور اساس تعین کو ایسی مقصدی حرکیت کا حال بنائے کہ انفسی و آفاتی عبریلی کا ہر اصول یا تو خودی سے مشکل ہو یا اس کے ساتھ ہم آہگی رکھتا ہو ، اس کے لئے خودی کی تراش طروری ہے تاکہ ان مقاصد کا حصول ہو سکے ، جو ایک ایک اطلا سلح پر اس کا جواز فراہم کرتے ہیں ۔ اقبال نے تربیت خودی کے تین مرسط بتائے ہیں . اطاحت ، ضبط نفس اور نیابت الی ()

اطاعت بندگی کی صورت ہے ، ضبط نفس معنی ہے اور نیابت البی بندگی کی تکمیل میں ہے اور نیابت البی بندگی کی تکمیل می

زد واحد کے روحانی اور مادی ارتفاء کے لئے بہلی مؤل اطاحت قرار دی گئی ہے ،
علامہ اقبال نے قرآن پاک کی آیات کریہ سے یہ نظا لیا ہے کہ انسانی تربیت کا بہلا مرصلہ
اطاحت قرار پایا ہے ، اطاحت فدا و رسول دونوں کی ہے ۔ اطاحت نبی ، جس میں حض کو
بٹیادی اجمیت حاصل ہے ، طامہ اقبال کے تزدیک حض سے مراد مقصد کے حصول کی گئن
بیادی اجمیت حاصل کے ، طامہ اقبال کے تزدیک حض سے مراد مقصد کے حصول کی گئن
بی ہے اور حصل رسول بھی ۔ حض رسول کا مطلب اسوہ حسنہ کی بیروی ہے اور اس ظری

جاتا ہے تو اس کے بعد دوسرا مرجلہ ضبط نفس کا ہے ، جب انسان خور و فکر کرنے لگتا ہے ،

عددد و قیود کا احساس کرتا ہے ، لیخے آپ کو حذباتیت کا شکار نہیں ہونے دیتا ، دہ فکر و حمل

میں بصیرت سے کام لیتا ہے ، یہ معرفت کا مرحلہ ہے ، ان دو مرحلوں کے بعد تبیرا تکمیلی

مرحلہ ہے بنس میں انسان نیابت الی کا حق دار بن جاتا ہے ، یہ انکشاف ذات کا مرحلہ کمل

ہوتا ہے ، تو انسان مرد مومن یا مرد حر بن جاتا ہے ، یہی مرحلہ فکری ادر ردحائی تکمیل کا ہے

بحس کا سب سے زیادہ مکمل تمود رسول پاک کی ذات ہے ۔ انسان کامل کا یہ تصور مرد

مؤمن کی اعلیٰ صفات کا مجورہ ہے ، اس کو آ مح جل کر اقبال نے جادید نامے میں فقر کے

نظا ہے میں ادا کیا ہے ، لیکن امرار و رموز میں یہ لفظ استعمال نہیں ہوا ، جادید نامے کے

بعد علامہ اقبال نے مسلسل فقر کی خصوصیت کا ذکر کیا ہے ۔

علامہ اقبال نے خاص طور پر خودی کے حوالے سے اپی فکر کا سر چھہ سورہ اضلام کو قرار دیا ہے ، یہ سورہ مبارکہ اللہ تبارک و تعالیٰ کی وحدت مخس کا معجزات بیان ہونے کے ساتھ ساتھ وحدت اصد اور اتحاد فکر و عمل کا حکم بھی ہے ۔ وحدت اللہ کا وہ رنگ ہے جو امت مسلمہ پر تہ چڑھے تو اس کا دجود مشتبہ ہو جائے گا، " قل حواللہ احد " کا مطالبہ ای وقت پورا ہو سکتا ہے ، جب مسلمان انفرادی اور اجتماعی سطح پر اس توحید کو مشکس کریں جو ذات باری تعالیٰ کا خاصہ ہے

رنگ او برکن مثال او هوی درجهان عکس جمال او هوی ...
وادبان نامیده را از نامها ساز باخم درگذر از جامها ...
یا یکی ساز از دوئی بردار رخت وجدت خود را گردان قت قت ...
یک هو و توحید را معهود کن فائیش را از عمل موجود کن (ه)
توجید ان معنوں میں وحدت کی مگاش کے علاق وحدت کی
توجید ان معنوں میں وحدت کی مگاش کے علاق وحدت کی
کاش کے علاق وحدت کی گاش کے علاق وحدت کی
کا اعمار ہوسکے۔

خودی کی فضی درفوی بیکائی ہے ہمد اس سے مدہرے مختلی منعر کی سے ا

العمد علی ہے ، لین ہے نیازی - اللہ کے بے نیاز ہونے کا مطلب ہے کہ سب اس کے محاج ہیں ، اسے کسی کی حاجت نہیں - یہ شان صمدیت ملی اسلامیہ میں بایں طور ظہرر کرتی ہے کہ مسلمان اللہ کے سواکسی کی احتیاج نہیں رکھا جب کہ دیگر اقوام د ملل اپنی ہدایت و ظلاح کے لئے مسلمانوں کے محاج ہیں - فیرت اور خودداری اس مطلوب بے نیادی کے بنیادی اجرائے ترکیبی ہیں ، جو فرداور قوم میں ایک ایسی بلندی پیدا کرتے ہیں کہ دنیا و مافیما کی طرف وہ کھش محوبو جاتی ہے ، جس کا شکار ہو کر انسان اپن حقیقی تکمیل کے دسائل فراہم کرنے سے قاصر ہوجاتا ہے :

گربہ اللہ العمد دل بستہ ای ال حد اسباب بیرون جستہ ای ...

پی نیازی رنگ حق پوشیون است رنگ فیر از بیرین شوئیون است ...

الز بیام مصطفیٰ آگاہ شو فارخ ال ارباب دون اللہ شو (۹)

آیہ " کم یلد و کم یولد " کے معنی کا عمبور ان تمام حدبندیوں کو مبندم کر دیتا ہے جن

کا مرکزی نقطہ جسم یا مادہ ہے ، جسمانیت اوئی نسبتوں کا اصول ہے اور اس ترفع کی سمائی

نہیں رکھیا ، جو انسان کو حقیقی معنوں میں موجود ہونے کے لئے درکار ہے ، علاوہ الریں

ہرد و درسرے سے متصادم ہو ، اس آیت کی تفسیر میں اقبال ایک بلند معنوی آہنگ کے

ہرد و درسرے سے متصادم ہو ، اس آیت کی تفسیر میں اقبال ایک بلند معنوی آہنگ کے

ساخة است مسلم کی مثانی وحدت کے سرطے کی نشاندی کرتے ہیں:

 الله كى ب حمائى پر هدت ايان اوراس كے فيفان سے يہ امت جمى بالقوہ ب حمل ہ ب الله كا ب الله ب تربيت خودى كا بنياوى كا بنياوى كا بنياوى كا بنياوى كا بنياوى كا بنياوى به بنائه بنائه بنائه بنائه بنائه بنائه انا خواد الغرادى ہو يا اجتماعى ، حياتياتى صدود سے بلا ہوكر اسلاى تعين كو قبول نہيں كر سكتى ، اس سے مسلمانوں كے انفرادى اور اجتماعى كردار كا نصب العين متعين ہوگى ، اس نصب العين كے حصول كے لئے سب سے جہلے فرد كا روحانى ترتى لازم ہے ، جس كے لئے علامہ اقبال نے تربيت خودى كے تين در ہ مقرد كے بيں ، يعنى : اطاحت ، خبط نفس اور ديا بت الهيد ، بيں ، جن كا حوالہ ہم اوپر دے كے ہيں ، يعنى : اطاحت ، خبط نفس اور ديا بت الهيد ، خطبات " ميں انہوں نے ان مراحل كو جديد فلسفيات زبان ميں يوں بيان كيا ہے :

ا - ايمان (Faith)

۳ – تفکر (Thought)

۳ ـ گف (Discovery) (۱۱)

گو کہ علامہ اقبال نے انہیں مذہبی زندگی کے تین ادوار سے تعبیر کیا ہے ، تاہم تفصیلی تجزیے کے بیشتر نتائج ایمان اور اطاحت ، تفکر اور ضبط نفس اور عصف اور میاست المبید کو ایک فلسفیاند رو سے تقریباً ہم معنی ٹابت کرتے ہیں ، جسا کہ خود اقبال ان تینوں ادوار کی جو توضیح کرتے ہیں ، وہ " امرار خودی " میں مذکور تربیت خودی کے سہ گاند مراحل کی یاد دلاتی ہے ۔

in the first period religious life appears as a form of discipline which the individual or a whole people must accept as an uncenditional command without any rational understanding of the ultimate meaning and purpose of that command. This attitude may be of great consequence in the social and political history of a people, but is not much consequence in so far as the individual's inner growth and expansion are concerned. Perfect submission to discipline is followed by a rational understanding of the discipline and the ultimate source of its authority, in this period religious life seeks its foundation in a kind of metaphysics a logically consistent view of the world.

with God as a part of that view. In the third period metaphysics is displaced by psychology, and religius life develops the ambition to come into direct contact with the Ultimate Reality. It is here that religion becomes a matter of personal assimilation of life and power; and the individual achieves a free personality, not by releasing himself from the fetters of the law, but by discovering the ultimate source of the law within the depths of his own consciousness.

امرار خودی جب شائع ہوئی اور اس کا انگریزی ترجمہ جیپ کر آیا تو بعض شرق و غرب کی اصطلاحات کی وجہ سے غلط فہمیاں بھی پیدا ہوئیں ۔ جن کی وضاحت طامہ نے بعض خلوط میں کی ہے ، ریٹالڈ لکلس کے نام لینے اکیٹ خط مرقومہ ۱۹۲ جنوری ۱۹۲۱ ء میں لکھتے ہیں

wrote on the Sufi doctrine of the Perfect Man more than twenty years ago. long before I had read or heard any thing of Nietzche (#*)

بلکہ اس کے بنے ہی وہی اسلوب افیات جی کرتے ہیں ہی سے خودی کا محتق ہوتا ہے۔

اقبال کے بنیادی تعوروت کو ایک وسیع تفایل فضا میں ویکھنے کی خرورت ابحی

کا چی وہی نہیں ہوتی ، ان کے اصولی انتیازات قطعیت کے سافڈ واقع نہیں ہیں ، نہیں
اکیہ نی صورت عال کا سامنا ہے ، فکر کے تقریباً تمام نظام Disciplines متقلب ہو گئے
ہیں ، الیے میں اقبال کی Relevance کو از سر نور ثابت کرنا ہوگا ، نیکن اس کام کی
اجدائی تیاری کہیں نظر نہیں آتی ، ہم نے اس مضمون میں " اسرار و رموز " کے حوالے سے
اجدائی تیاری کہیں نظر نہیں آتی ، ہم نے اس مضمون میں " اسرار و رموز " کے حوالے سے
افسان کے بارے میں حقائق کی اس نی ترکیب تک چھنے کی کوشش کی ہے ، جس ک
افسان کے بارے میں حقائق کی اس نی ترکیب تک چھنے کی کوشش کی ہے ، جس ک
دوبنیادی عناصر ہیں ، ایک بابحدالطبیعی اور دومرا حمرائی ۔ اقبال کی نظر میں اس ترکیب ک
صفید ہے ، جس کی الوہی جہت بابعدالطبیعی ہے اور انسانی میڈ ہم کو نظر انداز کر ک
صفید معنورت ان دونوں کے امتراج میں پوشیدہ ہے ۔ انسانی میڈ ہم کو نظر انداز کر ک
وصدت الہیہ کے اطلاقی عبور کا مشاہدہ اور افیات کیا ہی نہیں جا سکتا ۔ مقیدہ توحید کا لازی
وصدت الہیہ کے اطلاقی عبور کا مشاہدہ اور افیات کیا ہی نہیں جا سکتا ۔ مقیدہ توحید کا لازی
جس کا بہلا تفصیلی اعہار " اسرار و رموز " میں ہوا ۔

حواشي

" Letters of Iqbal " B.A. Dar Iqbal Academy, Pakistan-i Lahore, 1978, P. 146

۱ - " کلیات اقبال (قارس) " ، " امراد خودی " ، " دربیان این که حیات خودی از مخلیق و تولید مقاصد است " . اقبال اکادی پاکستان فابود ، ۱۹۹۰ ، می : ۱۹ / ۳۵ ، ۲۱ / ۳۵

- The Reconstruction of Religious Though in Islam "-".
 - The Spirit of Muslim Culture", P.105 Igbal Academy

institute of Islamic Culture, Lahore, Second Edition, 1989

. ١٠- كليات اقبال (فارس) " ، " جاويد نامه " ، " فلك قر " ، م " ١١٠٠ / ١٠٠٠ .

4 - تفصیل سے لئے ویکھے: " دیباچہ شوی اسرار خودی " (اشاحت اول : ١٩١٥ .) ، معموله در

" مقالات اقبال " ، مرحب سيد عبدالواحد محين محمد عبدالله قريشي ، ص : ١٩٩ - ١٩٩ ، آسيد

٧ - " مقالات اقبال " ، ص : ١٩٣

٤ ـ ر سك ، " كليات اقبال (فارس) " ، " اسرار خودي " ، ص : ٥٠ / ٢٩ ـ ٢٩ / ٢٢

۸ - " کلیات اقبال (فاری) " ، " رموز بے خودی " ، خلاصه مطالب شوی ، ور تفسیر سوره انطام ، قل حوالله آخد " ، ص : ۱۳۲۰ / ۱۳۲۳

۹ - " کلیات اقبال (فارس) " ، " رموز یے خودی " ، خلاصه مطالب شنوی ، در تفسیر سوره انها الله الصمد " ، ص : ۱۳۲ / ۱۲۱۳

۱۰ - " کلیات اقبال (فارس) " ، " رموز ب خودی " ، خلاصه مطالب شوی ، ور تفسیر سوره انظاص ، نم یلد ولم یوند " ، ص : ۱۲۷ / ۱۲۲۳

"The Reconstruction of Religious Thought in Islam!"-#

"Is Religion Possible ?", P. 143

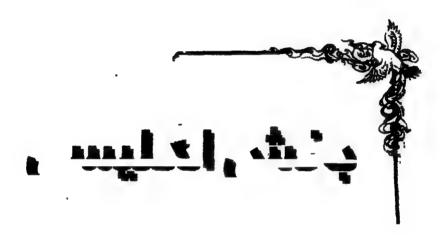
Ibid-IF

"Letter of Iqbal " , B.A. Dar, P 141-,#

Ibid. P. 148 m

000

ب که زندگی کے مقائق نیچن تیراز باج پونسکے کا مرمین نک ير دورت ونغرب وري که به مام سيدان دندسين دلاب از اوست چنک خون ان مساسب سيسه ايرميات فلات انورز که بهم سافي ايران د



آنچه در دبخش انگلیسی، می آید ، شناسنامهٔ دانش برای آگاهی کتابداران ، نمایه نویسان ، بویژه خوانندگان و پژوهشگران انگلیسی زبان است ، تا بتوانند با مطالعهٔ این چند صفحه، به عناوین موضوعاتی که در هر شمارهٔ پلاش بچاپ می رسد ، پی ببرند و با این آگاهی ، نسبت به انتخاب مقاله یا مطلب دلخواه و ترجمهٔ آن برای بسهره پرداری اقدام کنند. Hafiz's diction, as he has himself acknowledged in one of his letters, saying: "Whenever I follow the diction of Hafiz in my poetry, his soul enters mine." In most of the ghazals in May-e Baqi Iqbal has followed Hafiz's diction. Likewise, Goethe is entirely enamoured by Hafiz, and considers the poetry of Hafiz as eternally great. The writer has then proceeded with further points of similarlity of ideas and diction among the three great poets.

Introduction of some dissertations of M.A. Persian students of NIML, Islamabad have been briefly introduced. Now, in this issue three more monographs of M.A. Persian of NIML, Islambad have been introduced by S.Afsar Ali Shah. The first one entitled "Love from Sa'di's view-point" has been written by Ms Farzana Majid under the guidance of Dr. Kulsoom Sayyad in 80 pages in 1991. The second one is entitled: "The Political, Geographical, Literary and Cultural Conditions during Seljuq period" written by Tasnim Akhtar under the guidance of the same Professor in 135 pages in 1992. The third one is a Persian translation of part of Nasim Hijazi's Urdu novel: "Yousuf b. Tashfin" written by Ms Samina Aslam under the guidance of Dr. Shagufta, Head, Department of Persian, NIML, Islamabad, in 1992 in ...pages.

B-Urdu section .

A FEW SOCIOLOGICAL ASPECTS OF THE CONCEPT OF EGO. in this article Dr. Wahid Qureshi has thrown light on light's concept of "Khodi" or Ego from sociological point of view. The writer has corroborated his statements and opinions with illustrations from light's writings in prose and poetry.

Dr. Adi Ram Magai

IN MEMORIUM OF JALAL AL-E AHMAD. On the occasion of 28th death anniversary of Jalal Al-e Ahmad, Dr. Jawad Mohaqqeq has given here a brief biographical sketch of the well-known Persian writer, and described some of his works with their dates. In the end, the writer has appended the opinions of three leading personalities of modern Iran about Jalal Al-e Ahmad, namely, Imam Khomeini, Ayatollah Khamene'i and Ayatollah Taleqani.

URDU-LANGUAGE IN TEHRAN UNIVERSITY. Here Dr. Mehr Noor M. Khan of Persian Department, NIML, Islamabad has given a brief history of the Urdu Department at Tehran University, himself being one of the teachers of Urdu at that University. He has recounted how the Urdu teaching was started at Tehran University in 1956, and after an interregnum of about eight years after the Islamic revolution, it resumed in 1988 under his charge with a new and improved program, so that as a result of his constant efforts it was taught not only to the B.A.classes, but the Supreme Council for Higher Studies in the year 1990 also approved its teaching to the M.A.classes.

AND HAFIZ. In this brief article Dr.S.M.Akram Shah, Chairman, Department of Iqbaliyat, Lahore has compared the basic ideas of the three great poets of the East and West, namely, Iqbal of Pakistan, Goethe of Germany and Hafiz of Iran. The writer says that although these great poets differed with each other as regards their time, place, race (and faith, in case of Goethe vis-a-vis Hafiz and Iqbal), yet there is a considerable identity of views among the three poets. For example, the best proof of such identity of thoughts is Iqbal's Papers Mashriq which the poet has composed in reply to Goethe's Discounter Charlet (Western Diwan). Inspite of the difference of ideas between Iqbal and Hafiz, Iqbal has been influenced by the magic of

brief history of the Hindu poets of Kashmir who have composed poetry in Persian from the earliest Muslim period to-1850, after which the writer has said that from 19th century on there have been very few Hindu Persian poets in Kashmir.

INTRODUCTION OF MARAHATA HISTORICAL MUSEUM. In this article Dr.M. Mehdi Tavassoli, a Professor of the Teachers Training University of Tehran and presently Director of the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad has described his visit to the Marahata Historical Museum of Research Institute of Deccan University, Poona in the Maharashtra Province in India in 1994. After a brief description of some of the historical remains lying in the museum, the writer has introduced briefly the collection of eleven Persian manuscripts which, though small, is of great value in that distant part of India where such collections are a rare commodity.

INTRODUCTION OF A RARE MS OF PAKISTAN. Here Dr.S. Kamal Haj S. Jawadi has introduced a Persian manuscript of Akhbar-e Madine, Persian translation of Allama Samhudi's Wefe-ul Wefe bit Akhbar - I Dar-li Mustafe presumably by a non-Iranian scholar of India or Central Asia done in Mecca. The writer has given a biographical sketch of Samhudi and list of his works and then described three extant copies of the Persian translation lying in the libraries of Golra Sharif, Rawalpindi, Punjab University, Lahore and Ganj Bakhsh Library of Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad in Pakistan and eleven manuscripts in other libraries of the world along with the microfilms of the book lying in some libraries. In the end, Dr. Jawadi has given the glad tidings that he has edited the Persian translation along with the necessary indices and notes.

MUSLIMS UNITY IN IGBAL'S CONCEPT OF INTERNATIONALISM. In this article M. Tagi Jamshidi. Consul-General of IRI in Lahore has discussed labal's concept of Muslims Unity within the frame-work of his concept of Internationalism. The writer has also alluded to the tragedies of massacre in Mailsi and Masiidul Khair of Multan and said that these anti-Islamic incidents are reminiscent of the brutal genocide of Muslims in Masjid al-Khalil at the hands of the Zionists in Ramazan 1995.It is because the above terrorist acts of murdering people while offering their prayers in mosques in Pakistan cannot be perpetrated by believers in Islam and particularly in the province of Punjab. Such deplorable incidents have occurred in a country which was established in the name of Islam and on the basis of the revolutionary ideas of Allama Igbal. The writer has then discussed Iqbal's concept of Muslims Unity under the headings of the Greatness and Glory of Islam, the Crisis of Disunity, Dependence on God and Rejection of Aliens' Aid and the Inter-relationship of the World and Hereafter.

A VISIT. It is an essay written by Ali Musavi Garmarudi, a well-known writer of contemporary Iran, which has appeared in the Journal Achera, No. 34. This has been reprinted here as a specimen of modern literary writing in Iran, in which the writer has described his visit to the World Book Fair, and his meeting with Ayatollah Ali Khamene'i and his brief conversation with him.

MORE EFFECTIVE THAN A LAMENT .It is a criticism on a collection of stories of M.Azizi by Ruholiah Mahdipour Emrani which has been published recently. It is a specimen of modern literary criticism in post-Revolution Iran.

INDU PERSIAN POETS OF KASHMIR In this article Dr. Asefa Tamani, Professor of Persian in Lucknow University, has given a Research on the Life and Personality of Hazrat Owais Qaraniⁿ in the last issue of Danish.Qarakhanian, a dynasty of Turk Muslim rulers, ruled the Transoxiana for about 230 years after the Samanids and before the Mongols (about 380 - 609/990-1212). They put an end to the rule of Samanids and were themselves exterminated by Khwarazmshahis. The writer has given brief account of the 22 rulers of the dynasty after they embraced Islam.

HEDAYAT'S KHAYYAM. Engr.Reza Jawaher Dashti in this article has dealt briefly with the biography, works and thoughts of Omar Khayyam, the well-known Iranian poet -cum-philosopher-cum Mathematician who is famous in the world particularly for his quatrains. Then he has criticized Taranahaya Khayyam by Sadeq Hedayat, the well-known Iranian contemporary fiction writer, published in 1311/1932 in Tehran.

UNITY IN IQBAL 'S VIEW by Allama.M. Taqi Jafari .In this scholarly article the writer has dealt with the theory of Unity from the point of view of Allama Iqbal . The able writer has corroborated his statements and opinions with documentary evidence from the works of Allama Iqbal in prose and poetry and supported his ideas through quotations from the Qur'an . The author has tried to prove by solid arguments that Iqbal's theory of Unity of Humankind is not a utopian concept, but is based on arguments derived from the original Islamic sources.

FAMOUS IRANIAN SCHOLARS ON IGBAL, by this article Dr. Mahmuda Hashemi has briefly dealt with the ideas of some of the famous acholers who have discussed the teachings and thougts of Allama Igbal in their writings. They are Prof. Saced Natis: Malik one Shofara Bahar. Moltaba Minavi, Dr. Kachaine Kanema, Allama Allama Dealthods. Dr. M. Moin, etc.

A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

A - Persian Section

MAYKADAYE MAHABBAT This is the First Part of an unpublished MS of a Sufistic treatise entitled: MAYKADAYE MAHABBAT by Muhammad Qasim lying in the Ganj Bakhsh Library of the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad under No. 13839, duly edited by Dr. M.H. Tasbihi. The treatise consists of replies to some sufistic queries put up by the author himself in the light of the teaching of his master, Khawaja Muhammad b. Baha al-Din, alias Naqshband, founder of the Naqshbandi order of Sufism. The queries relate to Khaivat dar anjoman, Safar dar vatan, hoosh dar dam, and nazar bar qadam / qedam. The replies in prose have been corroborated by illustrations from poetry and verses from the holy Qur'an, Prophet's traditions and Arabic sayings and maxims.

BRIEF BIOGRAPHY & WORKS OF AMIR HOSSEINI HERAVI by Dr. M.Akhtar Cheema. In this article the writer has dealt briefly with the biography of Shaykh Amir Sayyid Ruknuddin Hossein Ghowri Heravi Ghaznavi alias Amir Hosseini and nome de plume Hosseini, one of the leading Sufis of the Suhrawardi order of Khorasan and a famous Persian writer and poet of his time. He was the person who put up certain queries regarding different matters relating to sufism to the well-known Sufi Mahmud Shabestari and he replied them in the form of poetry in his famous work: Gulehan-e Rez. The writer has also dealt briefly with the works of the Shaykh in Persian prose and poetry, and has given some illustrations from the Shaykh's poetry.

A RESEARCH ABOUT THE QARAKHANIAN. This is the second part of the Introduction of Dr.M. Munir Alam to his book: Tazkera-a Rugina Khani being published by the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, the first part having appeared under the title of A

NOTE

On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of DANESH for the information of the English knowing Librarians. Cataloguers and particularly Research Schölars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

DANESH

Quarterly Journal

Presidnet &

Editor-in-Chief:

17.4

Dr. M.M. Tavassoli

Editor:

Dr.S.S.H.Rizvi



Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3
Islamabad 44000, PAKISTAN.

۱ و ۲ – يوسف و زليخا

موزه تاریخی مراته (هند)

کتابت آغاز قرن ۱۳ ه.ق.

شمارة ٢

A A A A



DANESH

Quarterly Journal

of the
IRAN PAKISTAN
INSTITUTE OF PERSIAN STUDIES,
ISLAMABAD

AUTUMN, 1997 (SERIAL No. 50)

A Collection of Research articles
With background of Persian Language
and Literature and common cultural heritage of
from Central Asia. Afghanistan and Indo-Pak Subcontinent